叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 博尚的职业生涯——第六卷(beauchamp's Career — Volume 6) 000001

2. 博尚的职业生涯——第六卷(beauchamp's Career — Volume 6) 000002

3. 博尚的职业生涯——第六卷(beauchamp's Career — Volume 6) 000003

4. 博尚的职业生涯——第六卷(beauchamp's Career — Volume 6) 000004

5. 博尚的职业生涯——第六卷(beauchamp's Career — Volume 6) 000005

6. 博尚的职业生涯——第六卷(beauchamp's Career — Volume 6) 000006

7. 博尚的职业生涯——第六卷(beauchamp's Career — Volume 6) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博尚的职业生涯——第六卷(Beauchamp's Career — Volume 6)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['boʊʃæmps] [kə'rɪə(r)]
BEAUCHAMP'S CAREER
博尚的 职业

博尚的职业生涯

[baɪ] [dʒɔːdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

[bʊk] [sɪks] .
BOOK 6 .
书 6 .

第六册

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [tuː] ['pæʃ(ə)nz] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
THE TWO PASSIONS XLIII .
这 二 激情 四十三 .

两段激情 第四十三章

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
THE EARL OF ROMFREY AND THE COUNTESS XLIV .
这 伯爵 的 - 和 这 伯爵夫人 xliv .

罗姆弗雷伯爵和伯爵夫人 44.

[ðə; ði] ['nefju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn]

THE	NEPHEWS	OF	THE	EARL	,	AND	ANOTHER	EXHIBITION	OF	THE	TWO	PASSIONS	IN
这	侄子们	的	这	伯爵	,	和	其他	展览	的	这	二	激情	在

['bi:tʃəm] .

BEAUCHAMP	.
博尚	.

伯爵的侄子们，以及在博尚举办的另一场关于两种激情的展览。

[ˌeksˌel'vi:] .

XLV	.
xlv	.

XLV.

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plɒt] [ə'genst] [sə'si:liə] [ˌeksˌel'vi:'aɪ] .

A	LITTLE	PLOT	AGAINST	CECILIA	XLVI	.
一个	小的	阴谋	反对	塞西莉亚	xlvi	.

针对塞西莉亚四十六世的小阴谋。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:'si:n] [ˌeksˌel'vi:'aɪ'aɪ] .

AS	IT	MIGHT	HAVE	BEEN	FORESEEN	XLVII	.
作为	它	可能	有	到过	预见	xlvii	.

正如人们可能预见的那样 XLVII。

[ðə; ði] [rɪ'fju:z(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] [ˌeksˌel'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

THE	REFUSAL	OF	HIM	XLVIII	.
这	拒绝	的	他	xlviii	.

他的拒绝 第四十八章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪəl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] - [ˌeksˌel'aɪ'eks] .

OF	THE	TRIAL	AWAITING	THE	EARL	OF	ROMFREY	XLIX	.
的	这	审判	等待中	这	伯爵	的	-	xlix	.

等待罗姆弗雷伯爵的审判 49.

[ə; eɪ] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [bə'rəʊniəl] ['despətɪzəm] ['krʌmb(ə)lz]

A	FABRIC	OF	BARONIAL	DESPOTISM	CRUMBLES
一个	织物	的	男爵	专制主义	碎屑

男爵专制体制的瓦解

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌel'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLII
章	xlii

第四十二章

[ðə; ði] [tu:] ['pæʃ(ə)nz]

THE	TWO	PASSIONS
这	二	激情

两种激情

[ðə; ði] ['fɒgi] ['februəri] [naɪt] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	foggy	February	night	refreshed	his	head	,
这	雾蒙蒙的	二月	夜晚	焕然一新	他的	头	,

二月的夜晚雾气弥漫，让他头脑清醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] — [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

and	the	business	of	fetching	the	luggage	from	the	hotel	—	a	commission
和	这	商业	的	获取	这	行李	从	这	酒店	—	一个	委员会

[ðæt] [ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:d] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['læŋgwɪdʒ]

that	necessitated	the	delivery	of	his	card	and	some	very	commanding	language
那	必要	这	送货	的	他的	卡片	和	一些	非常	指挥	语言

— [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn]['ɔ:də(r)] .

—	kept	his	mind	in	order	.
—	保留	他的	头脑	在	命令	.

而从酒店取行李这件事——这项委托需要他递上名片并使用一些非常强势的措辞——让他保持了头脑清醒。

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] - [klʌb] ,

Subsequently	he	drove	to	his	cousin	Baskelett's	Club	,
随后	他	驾驶	到	他的	表哥	-	俱乐部	,

随后他开车去了他表弟巴斯克莱特的俱乐部，

[weə(r)] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt]

where	he	left	a	short	note	to	say	the	house	was	engaged	for	the	night
在哪里	他	左边	一个	短的	笔记	到	说	这	房子	曾是	已订婚的	为了	这	夜晚

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [wiːk] ['fɜːðə(r)] .

and	perhaps	a	week	further	.
和	也许	一个	星期	更远	.

他在房子里留下了一张便条，说房子当晚已被预订，可能还要再住一个星期。

[kən'saɪs] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] : [ænd; ənd] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ə; eɪ] [həʊp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

Concise	,	but	sufficient	:	and	he	stated	a	hope	to	his	cousin	that	he
简洁的	,	但	充足的	:	和	他	声明	一个	希望	到	他的	表哥	那	他

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] .

would	not	be	inconvenienced	.
会	不是	是	不便	.

言简意赅，却又恰到好处：他向表弟表达了希望，希望他不会受到任何不便。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɜːtiəs] .

This	was	courteous	.
这	曾是	有礼貌	.

这是礼貌之举。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [bed] [æt; ət] [rə'neɪz] [həʊ'tel] , ['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒksɪz] [frɒm; frəm]

He	had	taken	a	bed	at	Renee's	hotel	,	after	wresting	her	boxes	from
他	有	已采取	一个	床	在	蕾妮的	酒店	,	后	摔跤	她	盒子	从

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [həʊ'tel] [prə'praɪətə(r)] ,

the	vanquished	hotel	proprietor	,
这	战败者	酒店	业主	,

他从战败的酒店老板手中夺回了蕾妮的箱子，然后在蕾妮的酒店里住了一张床。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ,

and	lay	there	,
和	躺	那里	,

然后躺在那里，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [klɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['sentəns] [ɒv; əv] [hɜːz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]

hearing	the	clear	sound	of	every	little	sentence	of	hers	during	the	absence	of
听力	这	清除	声音	的	每一个	小的	句子	的	她的	期间	这	缺席	的

['rɔuzəmənd] :

Rosamund	:
罗莎蒙德	:

罗莎蒙德不在的时候，我能清晰地听到她说的每一句话：

[hɜː(r); hə(r)] - [ə'djuː] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] - [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? -

her	'	Adieu	,	'	and	the	strange	'	Do	you	think	so	?	'
她	-	再见	,	-	和	这	奇怪的	-	做	你	思考	所以	?	-

她的“再见”，以及那句奇怪的“你这么认为吗？”

[ænd; ənd] - [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ; [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [mɔː(r)] . -

and	'	I	know	where	I	am	;	I	scarcely	know	more	.	'
和	-	我	知道	在哪里	我	是	;	我	几乎	知道	更多的	.	-

“我知道我在哪里；但我几乎不知道更多。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɑːkə] ['læʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sensətɪv] ['dɪmplz] [ɒv; əv]

Her	eyes	and	their	darker	lashes	,	and	the	fitful	little	sensitive	dimples	of
她	眼睛	和	他们的	较暗	睫毛	,	和	这	断断续续	小的	敏感的	酒窝	的

[ə; eɪ] [smaɪl] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] ,

a	smile	without	joy	,
一个	微笑	没有	喜悦	,

她的眼睛，还有她那浓密的睫毛，以及微笑时脸上那忽明忽暗、敏感的小酒窝，即使没有真正的喜悦，

[keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə][æn; ən]['æspekt] [ʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

came	with	her	voice	,	but	hardened	to	an	aspect	unlike	her	.
来了	和	她	嗓音	,	但	硬化	到	一个	方面	与此不同	她	.

她的声音依旧，但却变得和她原本的模样截然不同。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'kʌvə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] -

Not	a	word	could	he	recover	of	what	she	had	spoken	before	Rosamund's
不是	一个	单词	可以	他	恢复	的	什么	她	有	说	前	-

[ˌɪntə'venʃ(ə)n] .

intervention	.
干涉	.

在罗莎蒙德介入之前，她说过什么，他一个字也想不起来了。

[hiː; hi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .

He	fancied	she	must	have	related	details	of	her	journey	.
他	幻想	她	必须	有	有关的	细节	的	她	旅行	.

他觉得她一定有关于她旅程的一些细节。

[ɪ'speʃəli] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [draɪv] [tuː; tə]

Especially	there	must	have	been	mention	,	he	thought	,	of	her	drive	to
尤其	那里	必须	有	到过	提到	,	他	想法	,	的	她	驾驶	到

[ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] - ;

the	station	from	Tourdestelle	;
这	车站	从	-	;

他心想，尤其应该提到她从图尔德斯特尔开车到车站的事吧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [flæʃt] [ɒn] [hɪm] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃætəʊ] ,

and	this	flashed	on	him	the	scene	of	his	ride	to	the	chateau	,
和	这	闪光灯	在	他	这	场景	的	他的	骑	到	这	城堡	,

于是，他脑海中闪过自己骑马前往城堡的情景。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [laɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪŋ]

and	the	meeting	her	on	the	road	,	and	the	white	light	on	the	branching
和	这	会议	她	在	这	路	,	和	这	白色的	光	在	这	分枝

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

还有在路上与她相遇，以及分叉河流上的白光，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'neɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd]

and	all	that	was	Renee	in	the	spirit	of	the	place	she	had	abandoned
和	全部	那	曾是	蕾妮	在	这	精神	的	这	地方	她	有	弃

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

而这一切都是蕾妮为了他而放弃的那个地方的精神体现。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɪm] .

believing	in	him	.
相信	在	他	.

相信他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] .

She	had	proved	that	she	believed	in	him	.
她	有	已证实	那	她	相信	在	他	.

她已经证明她相信他。

[wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sænəti] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ?

What	in	the	name	of	sanity	had	been	the	meaning	of	his	language	?
什么	在	这	姓名	的	理智	有	到过	这	意义	的	他的	语言	?

他那番话到底是什么意思?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'restɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə]

and	what	was	it	between	them	that	arrested	him	and	caused	him	to
和	什么	曾是	它	之间	他们	那	被捕	他	和	导致	他	到

['mʌmb(ə)l] [əb'sɜːdli] [ɒv; əv] - ['duːɪŋ] [best] ,

mumble	absurdly	of	'	doing	best	,
咕哝	荒谬地	的	-	正在做	最好的	,

他们之间究竟发生了什么，让他感到不安，并让他荒谬地喃喃自语“尽力而为”，

- [wen] [ɪn] [fækt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒndmən] , [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [pledʒd]

'	when	in	fact	he	was	her	bondman	,	rejoiced	to	be	so	,	by	his	pledged
-	什么时候	在	事实	他	曾是	她	保释人	,	欣喜若狂	到	是	所以	,	经过	他的	承诺

[wɜːd] ?

word	?
单词	?

“而事实上他是她的奴隶，并为此感到高兴，因为他发誓效忠于她？”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['steɪtɪd] ,

and	when	she	,	for	some	reason	that	he	was	sure	she	had	stated	,
和	什么时候	她	,	为了	一些	原因	那	他	曾是	当然	她	有	声明	,

而当她出于某种他确信她曾说过的原因时，

[ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːmləs] [h'ɪdiəsnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	he	could	recollect	no	more	than	the	formless	hideousness	of	it	,
尽管	他	可以	追忆	不	更多的	比	这	无形	丑陋	的	它	,

虽然他只能回忆起它那无形的丑陋模样，

[wɒz; wəz] [di'bɑː] [frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - ?

was	debarred	from	returning	to	Tourdestelle	?
曾是	被禁止	从	返回	到	-	?

被禁止返回图尔德斯特尔?

[hiː; hi] [tɒst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [æz; əz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ,

He	tossed	in	his	bed	as	over	a	furnace	,
他	抛掷	在	他的	床	作为	超过	一个	炉	,

他在床上辗转反侧，仿佛置身于火炉之上。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['evə(r)]

in	the	extremity	of	perplexity	of	one	accustomed	to	think	himself	ever
在	这	末端	的	困惑	的	一	习惯	到	思考	他自己	曾经

[dɪ'mɒnstrəbli] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,

demonstrably	in	the	right	,
明显地	在	这	正确的	,

对于那些习惯于认为自己永远正确的人来说，陷入极度困惑之中时，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðæt] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kleɪm] .

and	now	with	his	whole	nature	in	insurrection	against	that	legitimate	claim	.
和	现在	和	他的	所有的	自然	在	起义	反对	那	合法的	宣称	.

而现在，他的整个本性都在反抗这种合法的要求。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [wɔːmθ] ,

It	led	him	to	accuse	her	of	a	want	of	passionate	warmth	,
它	引领	他	到	控	她	的	一个	想	的	热情的	温暖	,

这让他指责她缺乏热情。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] ['sʌplɪˌkeɪtid] [ænd; ənd] [ʌp'breid] [hɪm] — [nɒt] [bɪ'heɪvɪŋ] [θi'ætrɪkli] , [ɪn]

in	her	not	having	supplicated	and	upbraided	him	—	not	behaving	theatrically	,	in
在	她	不是	拥有	恳求	和	责备	他	—	不是	行为	戏剧性地	,	在

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

她既没有恳求也没有责备他——总之，没有表现得过分夸张。

[æz; əz][ðə; ði] ['ræntɪŋ] [pen][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɪk'spekt][ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənt] ['leɪdɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]

as	the	ranting	pen	has	made	us	expect	of	emergent	ladies	that	they	will
作为	这	咆哮	笔	有	制成	我们	预计	的	新兴的	女士们	那	他们	将要

['nætʃ(ə)rəli][duː; də] .

naturally	do	.
自然	做	.

正如那些喋喋不休的笔杆子让我们对新兴女性抱有的期望一样，她们自然而然就会这样做。

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θɔːt] [kə'mɛndɪŋli] , [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm]

Concerning	himself	,	he	thought	commendingly	,	a	tear	would	have	overcome	him
有关	他自己	,	他	想法	值得称赞地	,	一个	撕	会	有	克服	他

.

:
.

他自夸地想，如果换作是他自己，恐怕早就热泪盈眶了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wept] .

She	had	not	wept	.
她	有	不是	哭泣	.

她没有哭。

[ðə; ði] [kə'laɪdəskəʊp] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frægmənt(ə)ri] [maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [θraɪs]

The	kaleidoscope	was	shaken	in	his	fragmentary	mind	,	and	she	appeared	thrice
这	万花筒	曾是	摇晃	在	他的	片段	头脑	,	和	她	出现	三次

[ə'dɔːrəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][kəm'pəʊʒə(r)] ,

adorable	for	this	noble	composure	,
可爱的	为了	这	高贵	镇定	,

他支离破碎的脑海中万花筒般的景象摇晃不定，而她这副高贵的镇定自若，在他眼中显得格外可爱。

[hiː; hi] ['bruːtɪʃ] .

he	brutish	.
他	野蛮的	.

他很粗野。

['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɪn][hɪm] , [laɪk][æn; ən]

Conscience	and	reason	had	resolved	to	a	dead	weight	in	him	,	like	an
良心	和	原因	有	已解决	到	一个	死的	重量	在	他	,	喜欢	一个

[ɪn'ænɪmət] [fɔːs] ,

inanimate	force	,
无生命	力量	,

良知和理性在他心中如同死物一般，毫无生气。

['gʌvənɪŋ] [hɪz; ɪz][ækts] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][mæn] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'neɪ] .

governing	his	acts	despite	the	man	,	while	he	was	with	Renee	.
治理	他的	行为	尽管	这	男人	,	尽管	他	曾是	和	蕾妮	.

尽管他和蕾妮在一起，但他还是控制了自己的行为，不顾那个男人的感受。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [weɪvɝɪŋz] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns]

Now	his	wishes	and	waverings	conjured	up	a	semblance	of	a	conscience
现在	他的	愿望	和	摇摆不定	召唤	向上	一个	外表	的	一个	良心

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['fuːlɪʃli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	much	reason	to	assure	him	that	he	had	done	foolishly	as	well	as
和	很多	原因	到	保证	他	那	他	有	完毕	愚蠢地	作为	出色地	作为

[ˌʌn'kaɪndli] ,

unkindly	,
不友善的	,

现在，他的愿望和犹豫唤起了一丝良知，也让他确信自己既愚蠢又冷酷无情。

[məʊst] [ˌʌn'kaɪndli] :

most	unkindly	:
最多	不友善的	:

极其刻薄：

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [biː; bi]

that	he	was	even	the	ghastly	spectacle	of	a	creature	attempting	to	be
那	他	曾是	甚至	这	阴森	奇观	的	一个	生物	尝试	到	是

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] .

more	than	he	can	be	.
更多的	比	他	能	是	.

他甚至是一个可怕的怪物，试图成为比他实际能力更强大的人。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['aʊə(r)] [ˌinkli'neiʃən] ?

Are	we	never	to	embrace	our	inclinations	?
是	我们	绝不	到	拥抱	我们的	倾向	?

难道我们永远都不能顺应自己的喜好吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] ['regjəˌleɪtɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [draɪ] [mæn] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

Are	the	laws	regulating	an	old	dry	man	like	his	teacher	and	guide	to	be
是	这	法律	调节	一个	老的	干燥	男人	喜欢	他的	老师	和	指导	到	是

[ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ?

the	same	for	the	young	and	vigorous	?
这	相同的	为了	这	年轻的	和	蓬勃	?

适用于像他的老师和向导那样年老体衰的人的法律，是否也适用于年轻力壮的人?

[ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɪft] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] ?

Is	a	good	gift	to	be	refused	?
是	一个	好的	礼物	到	是	拒绝	?

一份好礼物应该拒绝吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lʌv] !

And	this	was	his	first	love	!
和	这	曾是	他的	第一的	爱	!

这是他的初恋!

[ðə; ði] ['brɪliənt] [rɪ'neɪ] , ['meni] - [hjuːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['trɒpɪk] [bɜːd] !

The	brilliant	Renee	,	many	-	hued	as	a	tropic	bird	!
这	杰出的	蕾妮	,	许多	-	有色	作为	一个	热带	鸟	!

才华横溢的蕾妮，像热带鸟类一样色彩斑斓!

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [greɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [fɔːlt] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [dɪ'vəʊtɪdli]

his	lady	of	shining	grace	,	with	her	sole	fault	of	want	of	courage	devotedly
他的	女士	的	灼灼	优雅	,	和	她	唯一	过错	的	想	的	勇气	虔诚地

[ə'mendɪd] !

amended	!
修订版	!

他那光彩照人的女士，唯一的缺点是缺乏勇气，但她已竭尽全力地改正了!

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [hiː; hi] [mait] [seɪ] ,

his	pupil	,	he	might	say	,
他的	瞳孔	,	他	可能	说	,

他可能会说，这是他的学生。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] ,

of	whom	he	had	foretold	that	she	must	come	to	such	a	pass	,
的	谁	他	有	预言	那	她	必须	来	到	这样的	一个	经过	,

他曾预言她终将走到这一步。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['priːfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] .

at	the	same	time	prefixing	his	fidelity	.
在	这	相同的	时间	前缀	他的	忠诚	.

同时，他强调了自己的忠诚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ['nəʊɪŋli] [tuː; tə][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['retʃɪdnəs]

And	he	was	handing	her	over	knowingly	to	one	kind	of	wretchedness
和	他	曾是	处理	她	超过	明知	到	一	种类	的	悲惨

— - [sʌn] [ə'mʊə(r)] ,

—	'	son	amour	,
—	-	儿子	恋情	,

他明知故犯地将她交付给一种悲惨境地——“爱之子”，

[məʊn][ɑː'miː] , - [ʃɒt] [θruː] [hɪm] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ɪn] [rek] ;

mon	ami	,	'	shot	through	him	,	lighting	up	the	gulfs	of	a	mind	in	wreck	;
星期一	ami	,	-	射击	通过	他	,	灯光	向上	这	海湾	的	一个	头脑	在	破坏	;

“我的朋友，”这句话穿透了他的心，照亮了破碎心灵的深渊；

— [ænd; ənd][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['hæpinəs] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] !

—	and	one	kind	of	happiness	could	certainly	be	promised	her	!
—	和	一	种类	的	幸福	可以	当然	是	承诺	她	!

——而且，确实可以向她许诺一种幸福！

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ʌðə(r)] ['hænsəm] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪmjʊ'leɪkrə][ɒv; əv][ðə; ði]

All	these	and	innumerable	other	handsome	pleadings	of	the	simulacra	of	the
全部	这些	和	无数	其他	英俊的	诉状	的	这	拟像	的	这

[p'aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [ʌp] [tuː; tə] [ruːl] ,

powers	he	had	set	up	to	rule	,
权力	他	有	放	向上	到	规则	,

所有这些以及他所建立的统治政权的无数其他华丽辞藻，都是为了掩盖其虚伪本质。

[wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [baɪ][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [weɪt] [ðæt] [pʊʃt]

were	crushed	at	daybreak	by	the	realities	in	a	sense	of	weight	that	pushed
是	碎	在	拂晓	经过	这	现实	在	一个	感觉	的	重量	那	推动

[hɪm] [mə'kænɪkli] [ɒn] .

him	mechanically	on	.
他	机械地	在	.

黎明时分，现实的重压将他压垮，让他机械地继续前行。

[hiː; hi]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə]['rəʊlənd] , [ænd; ənd] ['mentəli] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

He	telegraphed	to	Roland	,	and	mentally	gave	chase	to	the	message	to
他	电报	到	罗兰	,	和	精神上	给予	追赶	到	这	信息	到

[rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

recall	it	.
记起	它	.

他给罗兰发了电报，并在心里默默追寻着这条信息，以便把它找回来。

[ðə; ði] ['slʌmbərər] [raʊzd] [ɪn] ['dɑːknəs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [ɪn'seɪn] - ['siːmɪŋ] [bel] [wɪtʃ] [heɪlz] [hɪm]

The	slumberer	roused	in	darkness	by	the	relentless	insane	-	seeming	bell	which	hales	him
这	沉睡者	唤醒	在	黑暗	经过	这	狠	疯狂的	-	似乎	钟	哪个	黑尔斯	他

[tuː; tə]['djuːti] ,

to	duty	,
到	责任	,

沉睡者在黑暗中被那永不停息、近乎疯狂的钟声唤醒，钟声召唤他去履行职责。

[melts] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [sliːp] ,

melts	at	the	charms	of	sleep	,
融化	在	这	魅力	的	睡觉	,

沉醉于睡眠的魅力之中，

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] ['lɒdʒɪk][ɪz] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['prefrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ;

and	feels	that	logic	is	with	him	in	his	preference	of	his	pillow	;
和	感觉	那	逻辑	是	和	他	在	他的	偏爱	的	他的	枕头	;

他觉得，自己对枕头的选择是合乎逻辑的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪələs] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] , ['neɪtʃərz] ['pɪtiləs] [æn'tægənɪst] , [hæz; həz] [hʌŋ] [wʌn]

but	the	tireless	revolving	world	outside	,	nature's	pitiless	antagonist	,	has	hung	one
但	这	不知疲倦	旋转	世界	外部	,	自然的	无情	反派	,	有	悬挂	一

[ɒv; əv][ɪts] ['bælənsɪz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

of	its	balances	about	him	,
的	它是	余额	关于	他	,

但是，外面那永不停歇运转的世界，大自然无情的对手，已经将它的天平之一悬在他身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] ,

and	his	actions	are	directed	by	the	state	of	the	scales	,
和	他的	行动	是	指导	经过	这	状态	的	这	秤	,

他的行为受天平状态的指引。

[weər'ɪn] ['djuːti] [weɪs] [diːp] [ænd; ənd] [dɪsaɪrːəbɪlɪti] [swɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendənt] [dɒl] : [səʊ][hiː; hi]

wherein	duty	weighs	deep	and	desireability	swings	like	a	pendant	doll	:	so	he
其中	责任	重量	深的	和	吸引力	摇摆	喜欢	一个	吊坠	玩具娃娃	:	所以	他

[θrəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] ,

throws	on	his	harness	,
投掷	在	他的	马具	,

其中责任沉重，欲望却像吊坠玩偶般摇摆不定：于是他穿上了他的盔甲，

[ə'staʊndɪd] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['kwikən] [wɪð] [wɜːk] , [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz]

astounded	,	till	his	blood	quickens	with	work	,	at	the	round	of	sacrifices
震惊	,	直到	他的	血	加速	和	工作	,	在	这	圆形的	的	牺牲

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] :

demanded	of	nature	:
要求	的	自然	:

他震惊不已，直到血液因工作而沸腾，才意识到自然界要求他做出种种牺牲：

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['kjʊəriəs] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz]

which	is	indeed	curious	considering	what	we	are	taught	here	and	there	as
哪个	是	的确	好奇的	考虑	什么	我们	是	教授	这里	和	那里	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːgəst] ['mʌðə(r)] .

to	the	infallibility	of	our	august	mother	.
到	这	绝对正确	的	我们的	八月	母亲	.

考虑到我们从小就被教导我们崇高的母亲是绝对正确的，这确实令人感到奇怪。

[wel] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][hjuː'mænətɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːʧəm] .

Well	,	the	world	of	humanity	had	done	this	for	Beauchamp	.
出色地	,	这	世界	的	人类	有	完毕	这	为了	博尚	.

嗯，全人类都为博尚做到了这一点。

[hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] [hɪ'stɔːriən] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [net] [ə'mʌŋ] [prə'zeɪɪk] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)]

His	afflicted	historian	is	compelled	to	fling	his	net	among	prosaic	similitudes	for
他的	受苦的	历史学家	是	被迫	到	一扔	他的	网	之中	平淡无奇	相似性	为了

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ðʌs] [dɪ'greɪdɪdli] [ɪn] [ɪts] [grɪp] .

an	illustration	of	one	thus	degradedly	in	its	grip	.
一个	插图	的	一	因此	退化地	在	它是	紧握	.

这位饱受折磨的历史学家被迫在平凡的比喻中撒网，以说明一个被它堕落掌控的人。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['rəʊvə(r)] !

If	he	had	been	off	with	his	love	like	the	rover	!
如果	他	有	到过	离开	和	他的	爱	喜欢	这	探测车	!

如果他像个漫游者一样，和他的爱人一起远走高飞就好了！

[waɪ] , [ðen] [ðə; ðɪ] [mjuːz] [wʊd] [hæv; həv] ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [laɪk] [meɪ] ['ʃaʊəɪŋ] ['flaʊə(r)] -

why	,	then	the	Muse	would	have	loosened	her	lap	like	May	showering	flower	-
为什么	,	然后	这	沉思	会	有	松动	她	膝	喜欢	可能	淋浴	花	-

[bʌdz] ,

buds	,
花蕾	,

为什么呢？那样的话，缪斯女神就会像五月洒下花蕾般放松双腿了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [nɒkt] [greɪt] ['neɪtʃə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [tuː; tə]

and	we	might	have	knocked	great	nature	up	from	her	sleep	to
和	我们	可能	有	敲门	伟大的	自然	向上	从	她	睡觉	到

[ɪm'belɪʃ] [hɪz; ɪz] ['despərət] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] ['hʌrɪkənz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɑːnst] ['əʊvə(r)] ,

embellish	his	desperate	proceedings	with	hurricanes	to	be	danced	over	,
润	他的	绝望的	诉讼程序	和	飓风	到	是	跳舞	超过	,

我们或许能唤醒沉睡的大自然，让它用飓风来点缀他绝望的举动，让人们在上面翩翩起舞。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪmɪtətɪv] [sfɪrz] ['dæʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['hɜːli] - ['bɜːli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz]

to	say	nothing	of	imitative	spheres	dashing	out	into	hurly	-	burly	after	his
到	说	没有什么	的	模仿	球体	帅气	出去	进入	喧闹	-	魁梧的	后	他的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	.
例子	.

更不用说那些效仿他的人和事物，纷纷涌入喧嚣的模仿领域了。

['kɒnʃəs] ['rektɪtjuːd] , [tuː] ,

Conscious	rectitude	,	too	,
有意识的	正直	,	也	,

有意识的正直，也是

['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ɪ'niːəs] [kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [feə(r)] ['bʊzəm] [ɒv; əv]

after	the	pattern	of	the	well	-	behaved	AEneas	quitting	the	fair	bosom	of
后	这	图案	的	这	出色地	-	表现	埃涅阿斯	辞职	这	公平的	怀	的

['kɑːθɪdʒ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɒdz] ,

Carthage	in	obedience	to	the	Gods	,
迦太基	在	服从	到	这	神	,

效仿行为端正的埃涅阿斯，为了服从神明而离开迦太基的怀抱。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rəʊmən] ['prɒdʒəni] ,

for	an	example	to	his	Roman	progeny	,
为了	一个	例子	到	他的	罗马	后代	,

以他的罗马后裔为例，

[maɪt] [hæv; həv] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

might	have	stiffened	his	backbone	and	put	a	crown	upon	his	brows	.
可能	有	僵硬	他的	骨干	和	放	一个	王冠	之上	他的	眉毛	.

或许他会挺直脊梁，在眉间戴上一顶王冠。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi]

It	happened	with	him	that	his	original	training	rather	imposed	the	idea	that	he
它	发生	和	他	那	他的	原来的	训练	相当	强加	这	主意	那	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [di'raid] .

was	a	figure	to	be	derided	.
曾是	一个	数字	到	是	嘲笑	.

他所受的最初训练反而让他产生了一种观念，即他是一个应该被嘲笑的人物。

[ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪəs]

The	approval	of	him	by	the	prudent	was	a	disgust	,	and	by	the	pious
这	赞同	的	他	经过	这	谨慎	曾是	一个	厌恶	,	和	经过	这	虔诚的

['teɪstləs] .

tasteless	.
无味	.

明事理之人对他表示赞同，认为他令人厌恶；虔诚之人则认为他毫无品味。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . - ['hevi]

He	had	not	any	consolation	in	reverting	to	Dr	.	Shrapnel's	heavy
他	有	不是	任何	安慰	在	恢复	到	博士	.	-	重的

['pjʊərɪtənɪzəm] .

Puritanism	.
清教主义	.

即使回归施拉普内尔博士严苛的清教主义，也无法给他带来任何安慰。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv] - [kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

such	a	general	proposition	as	that	of	the	sage	of	Bevisham	could	not	for
这样的	一个	一般的	主张	作为	那	的	这	圣人	的	-	可以	不是	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['speʃ(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [rɪ'neɪ] :

a	moment	stand	against	the	pathetic	special	case	of	Renee	:
一个	片刻	站立	反对	这	可怜的	特别的	案件	的	蕾妮	:

像贝维沙姆圣贤那样普遍的命题，丝毫不能抵挡蕾妮这个可怜的特殊案例：

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['boʊʃæmps] ['æktɪv] [maɪnd] [went] ,

and	as	far	as	Beauchamp's	active	mind	went	,
和	作为	远的	作为	博尚的	积极的	头脑	去	,

至于博尚活跃的思维，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [mə'rælәti] ,

he	was	for	demanding	that	Society	should	take	a	new	position	in	morality	,
他	曾是	为了	要求	那	社会	应该	拿	一个	新的	位置	在	道德	,

他主张社会应该在道德方面采取新的立场。

[kən'sɪdərəbli] [brɔːdə] , [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['veri] ['speʃ(ə)l] [keɪsɪz] .

considerably	broader	,	and	adapted	to	very	special	cases	.
相当	更广泛	,	和	改编	到	非常	特别的	案例	.

范围要广得多，并且适用于非常特殊的情况。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [griːvd] [ɪn] ['mɪsɪŋ] [rɪ'neɪ] [æt; ət] - ['brekfəst] -

Nevertheless	he	was	hardly	grieved	in	missing	Renee	at	Rosamund's	breakfast	-
尽管如此	他	曾是	几乎	伤心	在	丢失的	蕾妮	在	-	早餐	-

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

然而，他并没有因为在罗莎蒙德的餐桌上错过蕾妮而感到难过。

['rɔuzəmənd] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] ['mædəm] [di:] - [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

Rosamund	informed	him	that	Madame	de	Rouaillout's	door	was	locked	.
罗莎蒙德	知情的	他	那	夫人	德	-	门	曾是	已锁定	.

罗莎蒙德告诉他，鲁瓦尤夫人的门锁着。

[hɜ:(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ə'lærəm] [reɪzd] [baɪ]

Her	particular	news	for	him	was	of	a	disgraceful	alarum	raised	by
她	特别的	消息	为了	他	曾是	的	一个	可耻	警报器	提高	经过

['kæptɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

Captain	Baskelett	in	the	night	,
队长	-	在	这	夜晚	,

她带给他的特别消息是，巴斯克莱特船长在夜里发出了令人不齿的警报。

[tu:; tə] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li]

to	obtain	admission	;	and	of	an	interview	she	had	with	him	in	the	early
到	获得	入学	;	和	的	一个	面试	她	有	和	他	在	这	早期的

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

获得入学资格；以及她清晨与他进行的一次面谈，

[wen] [hi:; hi] [səb'dʒektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [greɪt] ['ɪnsələns] .

when	he	subjected	her	to	great	insolence	.
什么时候	他	受	她	到	伟大的	傲慢	.

当他极尽侮辱她时。

['boʊʃæmps] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪz] - ['mɪstrəs]

Beauchamp's	attention	was	drawn	to	her	repetition	of	the	phrase	'	mistress
博尚的	注意力	曾是	绘制	到	她	重复	的	这	短语	-	情妇

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . -

of	the	house	.	'
的	这	房子	.	-

博尚注意到她反复使用“女主人”这个词。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [hɪm] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'neɪ] ,

However	,	she	did	him	justice	in	regard	to	Renee	,
然而	,	她	做过	他	正义	在	看待	到	蕾妮	,

然而，就蕾妮这件事而言，她对他还是公正的。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] ['entəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rə'neɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz]

and	thoroughly	entered	into	the	fiction	of	Renee's	visit	to	her	as
和	彻底	进入	进入	这	小说	的	蕾妮的	访问	到	她	作为

[hɜ:(r); hə(r)] [gest] :

her	guest	:
她	客人	:

她完全沉浸在蕾妮以客人身份拜访她的虚构故事中：

[hi:; hi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [els] .

he	passed	over	everything	else	.
他	通过了	超过	一切	别的	.

他忽略了其他一切。

[tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] - ['mʌŋgə(r)] , [hi:; hi] [drəʊv] [fʊl] [spi:d] [tu:; tə] ['si:səlz] [klʌb]

To	stop	the	mouth	of	a	scandal	-	monger	,	he	drove	full	speed	to	Cecil's	Club
到	停止	这	嘴	的	一个	丑闻	-	贩子	,	他	驾驶	满的	速度	到	塞西尔的	俱乐部

,

,
,

为了阻止一个散布谣言的人继续胡说八道，他全速驱车前往塞西尔俱乐部。

[weə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['brekfəst] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'pɑːtɪd]

where	he	heard	that	the	captain	had	breakfasted	and	had	just	departed
在哪里	他	听到	那	这	队长	有	早餐	和	有	只是	已离开

[fɔː(r); fə(r)] - ['kɑːs(ə)l] .

for	Romfrey	Castle	.
为了	-	城堡	.

他听说船长已经吃过早餐，正前往罗姆弗雷城堡。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

He	followed	to	the	station	.
他	随后	到	这	车站	.

他一路跟随到了车站。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

The	train	had	started	.
这	火车	有	开始	.

火车已经启动了。

[səʊ] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

So	mischief	was	rolling	in	that	direction	.
所以	恶作剧	曾是	滚动	在	那	方向	.

于是，麻烦就朝着那个方向发展了。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['rɔuzəmənd] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌn'laɪtɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Late	at	night	Rosamund	was	allowed	to	enter	the	chill	unlighted	chamber	,
晚的	在	夜晚	罗莎蒙德	曾是	允许	到	进入	这	寒意	未点亮	房间	,

深夜，罗莎蒙德被允许进入那间阴冷黑暗的房间。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən]

where	the	unhappy	lady	had	been	lying	for	hours	in	the	gloom	of	a	London
在哪里	这	不开心	女士	有	到过	说谎	为了	小时	在	这	愁云	的	一个	伦敦

['wɪntərz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['gæslaɪt] .

Winter's	daylight	and	gaslight	.
冬天的	日光	和	煤气灯	.

这位不幸的女士已经在伦敦冬日昏暗的日光和煤气灯光下躺了几个小时了。

- ['mædəm] [diː] - [ɪz] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [wɪð] ['hedeɪk] , - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]

'	Madame	de	Rouaillout	is	indisposed	with	headache	,	'	was	her	report	to
-	夫人	德	-	是	不适	和	头痛	,	-	曾是	她	报告	到

“鲁瓦尤夫人头痛，身体不适，”她向人报告说。

['biːtʃəm] .

Beauchamp	.
博尚	.

博尚。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ə'piːzd] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [griːf] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	conventional	phraseology	appeased	him	,	though	he	saw	his	grief	behind	it	.
这	传统的	用语	安抚	他	,	尽管	他	锯	他的	悲伤	在后面	它	.

虽然他从中看到了悲伤，但这些惯常的措辞安抚了他。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [rɪ'neɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [fuːd] .

Presently	he	asked	if	Renee	had	taken	food	.
目前	他	问	如果	蕾妮	有	已采取	食物	.

他随即问蕾妮是否吃过饭了。

- [nəʊ] : [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɪz] , - ['rɔuzəmənd] [rɪ'plaɪd] .

'	No	:	you	know	what	a	headache	is	,	'	Rosamund	replied	.
-	不	:	你	知道	什么	一个	头痛	是	,	-	罗莎蒙德	回复	.

“不，你知道头疼是什么感觉，”罗莎蒙德回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [iːt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [peɪn] .

It	is	true	that	we	do	not	care	to	eat	when	we	are	in	pain	.
它	是	真的	那	我们	做	不是	关心	到	吃	什么时候	我们	是	在	疼痛	.

疼痛时，我们确实不会想吃东西。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪl] .

He	asked	if	she	looked	ill	.
他	问	如果	她	看起来	患病的	.

他问她看起来是不是不舒服。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , - [sed] ['rɔuzəmənd] .

'	She	will	not	have	lights	in	the	room	,	'	said	Rosamund	.
-	她	将要	不是	有	灯	在	这	房间	,	-	说	罗莎蒙德	.

“她房间里不会有灯，”罗莎蒙德说。

['piːsmiːl] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'neɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [wɪ'ðɪn]

Piecemeal	he	gained	the	picture	of	Renee	in	an	image	of	the	death	within
零散地	他	获得	这	图片	的	蕾妮	在	一个	图像	的	这	死亡	之内

[wɪtʃ] ['welkəm] [ə; eɪ] [deθ] [wɪ'ðaʊt] .

which	welcomed	a	death	without	.
哪个	欢迎	一个	死亡	没有	.

他一点一点地获得了蕾妮的照片，照片中她身处死亡之中，却又欣然接受了死亡之外的现实。

['rɔuzəmənd] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [eɪd] .

Rosamund	was	impatient	with	him	for	speaking	of	medical	aid	.
罗莎蒙德	曾是	不耐烦	和	他	为了	请讲	的	医疗的	援助	.

罗莎蒙德对他谈论医疗援助感到不耐烦。

[ðiːz] [men] !

These	men	!
这些	男人	!

这些人！

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['veri] ['ɒnɪstli] :

She	remarked	very	honestly	:
她	评论	非常	诚实地	:

她非常坦诚地说道：

- [əʊ] , [nəʊ] ; ['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['niːdɪd] . -

'	Oh	,	no	;	doctors	are	not	needed	.	'
-	哦	,	不	;	医生	是	不是	需要	.	-

“哦，不，不需要医生。”

- [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː] ? -

'	Has	she	mentioned	me	?	'
-	有	她	提及	我	?	-

她有没有提到我?

- [nɒt] [wʌns] . -

'	Not	once	.	'
-	不是	一次	.	-

“一次也没有。”

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [swɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] - [tʃeɪn] , [mæm] ? -

'	Why	do	you	swing	your	watch	-	chain	,	ma'am	?	'
-	为什么	做	你	摇摆	你的	手表	-	链	,	女士	?	-

“夫人，您为什么晃动您的表链呢？”

[kraɪd] ['biːʧəm] , ['baʊndɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

cried	Beauchamp	,	bounding	off	his	chair	.
哭	博尚	,	边界	离开	他的	椅子	.

博尚大叫一声，从椅子上跳了下来。

[hiː; hi] [riˈprəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈaɪðə(r)] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdɪfrəns] [ɔː(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

He	reproached	her	with	either	pretending	to	indifference	or	feeling	it	;
他	受责备	她	和	任何一个	假装	到	漠不关心	或者	感觉	它	;

他责备她要么假装漠不关心，要么真的漠不关心；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] - [steəz] - [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

and	then	insisted	on	his	privilege	of	going	up	-	stairs	-	accompanied	by	her	,
和	然后	坚持	在	他的	特权	的	去	向上	-	楼梯	-	伴随	经过	她	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ;

of	course	;
的	课程	;

然后他坚持要享有上楼的特权——当然，得由她陪同；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ;

and	then	it	was	to	be	only	to	the	door	;
和	然后	它	曾是	到	是	仅有的	到	这	门	;

然后就只到门口了；

[ðen] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɪm] .

then	an	answer	to	a	message	was	to	satisfy	him	.
然后	一个	回答	到	一个	信息	曾是	到	满足	他	.

然后，回复信息的目的就是为了让他满意。

- ['eni] ['mesɪdʒ] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] : [wɒt] ['mesɪdʒ] [wʊd] [juː; jʊ][send] ? -

'	Any	message	would	trouble	her	:	what	message	would	you	send	?	'
-	任何	信息	会	麻烦	她	:	什么	信息	会	你	发送	?	-

“任何消息都会让她不安：你会发什么消息呢？”

['rɔuzəmənd] [ɑːskt] [hɪm] .

Rosamund	asked	him	.
罗莎蒙德	问	他	.

罗莎蒙德问他。

[ðə; ði] ['weɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪviəl] [kən'tend] ; [nəʊ] ['fɪtɪŋ] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt]

The	weighty	and	the	trivial	contended	;	no	fitting	message	could	be	thought
这	重	和	这	琐碎的	有争议	;	不	配件	信息	可以	是	想法

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

重要的事情和琐碎的事情都争相讨论；却找不到合适的表达方式。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['riːəl] ['sʌfərɪŋ] — [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ! — [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə]

'	You	are	unused	to	real	suffering	—	that	is	for	women	!	—	and	want	to
-	你	是	未使用的	到	真实的	痛苦	—	那	是	为了	女性	!	—	和	想	到

[biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] ,

be	doing	instead	of	enduring	,
是	正在做	反而	的	持久	,

“你不习惯真正的苦难——那是女人才经历的！——你只想做事而不是忍受。”

- [sed] ['rɔuzəmənd] .

'	said	Rosamund	.
-	说	罗莎蒙德	.

罗莎蒙德说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['mɔːtəli] [sɪk] ['lʌvəz]

She	was	beginning	to	put	faith	in	the	innocence	of	these	two	mortally	sick	lovers
她	曾是	开始	到	放	信仰	在	这	无辜	的	这些	二	致命的	生病的	恋人

.

:
.

她开始相信这两个身患绝症的恋人是无辜的。

['boʊʃæmps] ['autkrai, ˌaut'krai] [ə'genst] [hɪm'self] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stɔːri] .

Beauchamp's	**outcries**	**against**	**himself**	**gave**	**her**	**the**	**shadows**	**of**	**their**	**story**	**.**
博尚的	抗议	反对	他自己	给予	她	这	阴影	的	他们的	故事	.

博尚对自己的控诉，让她看到了他们故事的影子。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [tɪəz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɒv; əv]['nevəl] ['biːʧəm] ;

He	**stood**	**in**	**tears**	**—**	**a**	**thing**	**to**	**see**	**to**	**believe**	**of**	**Nevil**	**Beauchamp**	**;**
他	站立	在	眼泪	—	一个	事物	到	看	到	相信	的	内维尔	博尚	;

他泪流满面地站在那里——这是内维尔·博尚令人难以置信的举动；

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**plainly**	**he**	**did**	**not**	**know**	**it**	**,**
和	显然	他	做过	不是	知道	它	,

显然他对此并不知情。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

or	**else**	**he**	**would**	**have**	**taken**	**her**	**advice**	**to**	**him**	**to**	**leave**	**the**	**house**	**at**
或者	别的	他	会	有	已采取	她	建议	到	他	到	离开	这	房子	在

[æn; ən]['aʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] .

an	**hour**	**that**	**was**	**long**	**past**	**midnight**	**.**
一个	小时	那	曾是	长的	过去的	午夜	.

否则他就会听从她的建议，在深夜离开家。

[hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət]

Her	**method**	**for**	**inducing**	**him**	**to**	**go**	**was**	**based**	**on**	**her**	**intimate**
她	方法	为了	诱导	他	到	去	曾是	基于	在	她	亲密的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] :

knowledge	**of**	**him**	**:**
知识	的	他	:

她之所以能说服他离开，是因为她对他非常了解：

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] [kəm'pæʃənətli] .

she	**made**	**as**	**if**	**to**	**soothe**	**and**	**kiss**	**him**	**compassionately**	**.**
她	制成	作为	如果	到	舒缓	和	吻	他	充满同情心	.

她装作要安慰他，充满怜悯地亲吻他。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [wɜːd] [frɒm; frəm]['rəʊlənd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

In	**the**	**morning**	**there**	**was**	**a**	**flying**	**word**	**from**	**Roland**	**,**	**on**	**his**	**way**	**to**
在	这	早晨	那里	曾是	一个	飞行	单词	从	罗兰	,	在	他的	方式	到

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

早上，罗兰从前往英国的途中发来一条消息。

['rəʊzəmənd] ['tempəd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'neɪ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Rosamund	**tempered**	**her**	**report**	**of**	**Renee**	**by**	**saying**	**of**	**her**	**,**	**that**	**she**
罗莎蒙德	淬火	她	报告	的	蕾妮	经过	说	的	她	,	那	她

[wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

was	**very**	**quiet**	**.**
曾是	非常	安静的	.

罗莎蒙德在描述蕾妮时，语气缓和了一些，她说蕾妮非常安静。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	**turned**	**to**	**the**	**window**	**.**
他	转向	到	这	窗户	.

他转向窗外。

- [lʊk] , [wɒt] [ə; eɪ] ['klaɪmət] ['aʊəz][ɪz] ! -

'	**Look**	**,**	**what**	**a**	**climate**	**ours**	**is**	**!**	**'**
-	看	,	什么	一个	气候	我们的	是	!	-

“瞧瞧，我们这儿的气候多棒啊！”

['biːʧəm] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] [fɒg] .
Beauchamp abused the persistent fog .
博尚 受虐 这 执着的 多雾路段 .

博尚利用了这股挥之不去的浓雾。

- [dʌl] , [kəʊld] , [nəʊ][skaɪ] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][eə(r)][tuː; tə] [briːð] !
' Dull , cold , no sky , a horrible air to breathe !
- 乏味的 , 寒冷的 , 不 天空 , 一个 可怕 空气 到 呼吸 !

“阴沉、寒冷、没有天空，空气糟糕透了！”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] !
This is what she has come to !
这 是 什么 她 有 来 到 !

这就是她最终的下场!

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌem 'iː] [jet] ? -
Has she spoken of me yet ? '
有 她 说 的 我 然而 ? -

她提起过我吗?

- [nəʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ['saɪlənt] ? -
' Is she dead silent ? '
- 是 她 死的 沉默的 ? -

她一言不发吗?

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] , [ɪf] [ai] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -
' She answers , if I speak to her . '
- 她 答案 , 如果 我 说话 到 她 . -

“如果我跟她说话，她会回答。”

- [ai] [bɪ'liːv] , [mæm] , - [sed] ['biːʧəm] , - [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][k'əʊldəst] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l]
' I believe , ma'am , ' said Beauchamp , ' that we are the coldest - hearted people
- 我 相信 , 女士 , - 说 博尚 , - 那 我们 是 这 最冷 - 心地 人们
[ɪn] ['jʊərəp] . -
in Europe . '
在 欧洲 . -

“夫人，”博尚说，“我认为我们是欧洲最冷酷无情的人。”

['rɔuzəmənd] [dɪd] [nɒt] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fɒg] .
Rosamund did not defend us , or the fog .
罗莎蒙德 做过 不是 保卫 我们 , 或者 这 多雾路段 .

罗莎蒙德既没有保护我们，也没有保护那团雾。

['kɒnsɪkwəntli] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
Consequently nothing was left for him to abuse but himself .
最后 没有什么 曾是 左边 为了 他 到 虐待 但 他自己 .

因此，他除了虐待自己之外，再也没有其他东西可以虐待了。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['mɒdərət] [hɪm] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [self] -
In that she tried to moderate him , and drew forth a torrent of self -
在 那 她 尝试 到 缓和 他 , 和 画 前进 一个 激流 的 自己 -
[vɪˌtjuːpə'reɪʃn] ,
vituperation ,
谩骂 ,

她试图劝阻他，结果却引发了他滔滔不绝的自我贬低。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːtʃləs] ['mɪzəri] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'veɪdɪŋ] ; [ʌn'tɪl]

after	which	he	sank	into	the	speechless	misery	he	had	been	evading	;	until
后	哪个	他	沉没	进入	这	无言	苦难	他	有	到过	逃避	;	直到

[sə'fɪstɪk(ə)l] ['fænsi] ,

sophistical	fancy	,
诡辩的	想要	,

之后，他陷入了自己一直试图逃避的无言的痛苦之中；直到诡辩的幻想出现，

[ə'nʌðə(r)] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] ['rəʊlənd] , ['siːɪŋ] [rɪ'neɪ] ,

another	evolution	of	his	nature	,	persuaded	him	that	Roland	,	seeing	Renee	,
其他	进化	的	他的	自然	,	被说服	他	那	罗兰	,	看到	蕾妮	,

他性格的另一种演变，让他相信罗兰看到蕾妮后，

[wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] [biː; bi] ['frendli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

would	for	love's	sake	be	friendly	to	them	.
会	为了	爱的	清酒	是	友好的	到	他们	.

出于爱，我会友好地对待他们。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , ['nevəl] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ɪz] [ded] , - [sed]

'	I	should	have	told	you	,	Nevil	,	by	the	way	,	that	the	earl	is	dead	,	'	said
-	我	应该	有	讲述	你	,	内维尔	,	经过	这	方式	,	那	这	伯爵	是	死的	,	-	说

“对了，我应该早点告诉你，内维尔，伯爵已经死了。”他说。

['rɔuzəmənd] .

Rosamund	.
罗莎蒙德	.

罗莎蒙德。

- [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ; [hiː; hi] [kænt] [biː; bi]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

'	Her	brother	will	be	here	to	-	day	;	he	can't	be	later	than	the	evening	,
-	她	兄弟	将要	是	这里	到	-	天	;	他	不能	是	之后	比	这	晚上	,

- [sed] ['biːʧəm] .

'	said	Beauchamp	.
-	说	博尚	.

“她哥哥今天会来；他最晚不会到晚上，”博尚说。

- [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] , [mæm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] .

'	Get	her	to	eat	,	ma'am	;	you	must	.
-	得到	她	到	吃	,	女士	;	你	必须	.

“夫人，一定要让她吃东西。”

[kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] .

Command	her	to	eat	.
命令	她	到	吃	.

命令她吃饭。

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ! -

This	terrible	starvation	!	'
这	糟糕的	饥饿	!	-

这场可怕的饥荒！

- [juː; jʊ][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [jɔː'self] , ['nevəl] , [ɔːl] [deɪ] ['jestədeɪ] . -

'	You	ate	nothing	yourself	,	Nevil	,	all	day	yesterday	.	'
-	你	吃	没有什么	你自己	,	内维尔	,	全部	天	昨天	.	-

“内维尔，你昨天一整天都没吃东西。”

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	surveyed	the	table	.
他	调查	这	桌子	.

他环顾了一下桌子。

- [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kʊk] [ɪn] [taʊn] , [aɪ] [siː] .

'	You	have	your	cook	in	town	,	I	see	.
-	你	有	你的	厨师	在	镇	,	我	看	.

看来你的厨师在城里呢。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['brekfəst] [tuː; tə] [fiːd] ['twentɪ] ['hʌŋgrɪ] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['spɪtlfiːldz] .

Here's	a	breakfast	to	feed	twenty	hungry	families	in	Spitalfields	.
这里是	一个	早餐	到	喂养	二十	饥饿的	家庭	在	斯皮塔菲尔德	.

这是足够斯皮塔菲尔德二十个饥饿家庭享用的早餐。

[weə(r)] [dʌz] [ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv] [miːt] [gəʊ] ?

Where	does	the	mass	of	meat	go	?
在哪里	做	这	大量的	的	肉	去	?

那些肉都到哪里去了?

[wʌn] [ɪk'ses] [fiːdz] [ə'nʌðə(r)] .

One	excess	feeds	another	.
一	过量的	饲料	其他	.

过剩会滋养更多过剩的人。

[jʊr; jər] [ˌəʊvə'dʌn] [wɪð] ['sɜːvənts] .

You're	overdone	with	servants	.
你是	做得太过火了	和	仆人	.

你雇佣的仆人太多了。

['glʌtənɪ] , ['leɪzɪnəs] , [ænd; ənd] ['pɪlfərɪŋ] [kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][həʊst][ɒv; əv] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['fʊtˌmen]

Gluttony	,	laziness	,	and	pilfering	come	of	your	host	of	unmanageable	footmen
暴食	,	懒惰	,	和	偷窃	来	的	你的	主持人	的	难以控制	侍从

[ænd; ənd] [meɪdz] ;

and	maids	;
和	女佣	;

贪婪、懒惰和偷窃都源于你那群难以管教的男仆和女仆;

[juː; jʊ] [stʌf] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ['ðer] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] .

you	stuff	them	,	and	wonder	they're	idle	and	immoral	.
你	东西	他们	,	和	想知道	它们是	闲置的	和	不道德	.

你把他们塞满，然后纳闷他们为什么游手好闲、道德败坏。

[ɪf] — [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl] [hɪm][ðə; ðɪ] [ɜːl] [naʊ] , [ɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ,

If	—	I	suppose	I	must	call	him	the	earl	now	,	or	Colonel	Halkett	,
如果	—	我	认为	我	必须	称呼	他	这	伯爵	现在	,	或者	上校	哈尔克特	,

如果——我想我现在必须称呼他为伯爵，或者哈尔凯特上校，

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [men] , [hɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] -

or	any	one	of	the	army	of	rich	men	,	hear	of	an	increase	of	the	income	-
或者	任何	一	的	这	军队	的	富有的	男人	,	听到	的	一个	增加	的	这	收入	-

[tæks] ,

tax	,
税	,

或者任何一位富人，听说所得税要提高，

[ɔː(r)][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [hɪnts] [æt; ət][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] ,

or	some	poor	wretch	hints	at	a	sliding	scale	of	taxation	,
或者	一些	贫穷的	可怜虫	提示	在	一个	滑动	规模	的	税收	,

或者某个可怜虫暗示了税收的阶梯式增长，

[ðeɪ] [jel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θʌm] - [skruːd] :

they	yell	as	if	they	were	thumb	-	screwed	:
他们	叫喊	作为	如果	他们	是	拇指	-	螺丝	:

他们像被钳子夹住一样大喊大叫:

[bʌt; bət] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] —

but	five	shillings	in	the	pound	goes	to	the	kitchen	as	a	matter	of	course	—
但	五	先令	在	这	磅	去	到	这	厨房	作为	一个	事情	的	课程	—

[tuː; tə] [pʌf] [ðəʊz] ['pɒmpəs] ['idiəts] !

to	puff	those	pompous	idiots	!
到	噗	那些	傲慢	白痴	!

但每英镑中有五先令要上缴厨房——这理所当然——是为了气气那些自以为是的白痴!

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɑːsənz] ,

and	the	parsons	,
和	这	牧师	,

还有牧师们，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['priːtʃɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] [ʃɪə(r)] [weɪst] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

who	should	be	preaching	against	this	sheer	waste	of	food	and	perversion	of
WHO	应该	是	布道	反对	这	透明	浪费	的	食物	和	变态	的

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	strength	of	the	nation	,
这	力量	的	这	国家	,

谁应该站出来谴责这种肆意浪费粮食和滥用国家力量的行为?

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sɪn] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːndə] [ə'baʊt] ['skɪzəm] .

as	a	public	sin	,	are	maundering	about	schism	.
作为	一个	民众	罪	,	是	胡言乱语	关于	分裂	.

公开谈论分裂是一种罪过。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['aɪd(ə)l] ['ɑːmi] !

There's	another	idle	army	!
有	其他	闲置的	军队	!

又有一支闲置的军队!

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɑːtɪsts] , ['ɔːθəz] , ['lɔɪərz] , ['dɑːktərz] — [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [prə'feʃnz] !

Then	we	have	artists	,	authors	,	lawyers	,	doctors	—	the	honourable	professions	!
然后	我们	有	艺术家	,	作者	,	律师	,	医生	—	这	光荣的	职业	!

然后我们还有艺术家、作家、律师、医生——这些都是令人尊敬的职业!

[ɔːl] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn] [welθ] , [ɔːl] ['eɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['beərɪŋ] [ə'pɒn]['leɪbə(r)] !

all	hanging	upon	wealth	,	all	ageing	the	rich	,	and	all	bearing	upon	labour	!
全部	绞刑	之上	财富	,	全部	老化	这	富有的	,	和	全部	轴承	之上	劳动	!

一切都与财富有关，一切都让富人老去，一切都与劳动有关!

[ɪts] ['ɪŋkjʊbəs] [ɒn] ['ɪŋkjʊbəs] .

it's	incubus	on	incubus	.
它是	梦魇	在	梦魇	.

这是梦魇乐队对梦魇乐队的表演。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði]['raɪdərz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ɪn] ['ɪŋglənd] . -

In	point	of	fact	,	the	rider's	too	heavy	for	the	horse	in	England	.	'
在	观点	的	事实	,	这	骑手的	也	重的	为了	这	马	在	英格兰	.	-

事实上，在英国，骑手的体重对马来说太重了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] [bred] .

He	began	to	nibble	at	bread	.
他	开始	到	蚕食	在	面包	.

他开始小口地啃面包。

['rɔuzəmənd] [pʊʃt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [paɪ] , [ɒv; əv]

Rosamund	pushed	over	to	him	a	plate	of	the	celebrated	Steynham	pie	,	of
罗莎蒙德	推动	超过	到	他	一个	盘子	的	这	著名	-	馅饼	,	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

her	own	invention	,
她	自己的	发明	,

罗莎蒙德把一盘她自己发明的、著名的斯泰纳姆馅饼推到他面前。

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] [daʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ɔː(r)] ['ɪmɪteɪt] .

such	as	no	douse	in	the	county	of	Sussex	could	produce	or	imitate	.
这样的	作为	不	浇水	在	这	县	的	苏塞克斯	可以	生产	或者	模拟	.

比如苏塞克斯郡的任何一家酒馆都无法生产或模仿的酒馆。

- [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [p'ɑːsənz] [duː; də] ? -

'	What	would	you	have	the	parsons	do	?	'
-	什么	会	你	有	这	牧师	做	?	-

“你希望牧师们做什么？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [teɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['mɪrə(r)] [ðæt] ['ðer]

'	Take	the	rich	by	the	throat	and	show	them	in	the	kitchen	-	mirror	that	they're
-	拿	这	富有的	经过	这	喉	和	展示	他们	在	这	厨房	-	镜子	那	它们是

[swaɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] . -

swine	running	down	to	the	sea	with	a	devil	in	them	.	'
猪	跑步	向下	到	这	海	和	一个	魔鬼	在	他们	.	-

“抓住富人的喉咙，让他们在厨房镜子里看看，他们就像一群猪，带着魔鬼的灵魂逃向大海。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [hɪm] [ɒf] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'tais] [hɪm][tuː; tə] ['iːtɪŋ] .

She	had	set	him	off	again	,	but	she	had	enticed	him	to	eating	.
她	有	放	他	离开	再次	,	但	她	有	诱人的	他	到	吃	.

她又激怒了他，但她也引诱他吃了东西。

- [puː] !

'	Pooh	!
-	呸	!

'呸!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] .

it	has	all	been	said	before	.
它	有	全部	到过	说	前	.

这些话以前都说过。

[stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] [muːv] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

Stones	are	easier	to	move	than	your	English	.
石头	是	更轻松	到	移动	比	你的	英语	.

搬石头都比搬你的英语容易。

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [fə'gɪvn] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

May	I	be	forgiven	for	saying	it	!
可能	我	是	已原谅	为了	说	它	!

请原谅我这么说!

[æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] .

an	invasion	is	what	they	want	to	bring	them	to	their	senses	.
一个	入侵	是	什么	他们	想	到	带来	他们	到	他们的	感官	.

他们想通过入侵来唤醒民众的理智。

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

I'm	sick	of	the	work	.
我是	生病的	的	这	工作	.

我厌倦了这份工作。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [dɪ'naɪd] — [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gəʊ][ɒn]

Why	should	I	be	denied	—	am	I	to	kill	the	woman	I	love	that	I	may	go	on
为什么	应该	我	是	否认	—	是	我	到	杀	这	女士	我	爱	那	我	可能	去	在

['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ?

hammering	at	them	?
锤击	在	他们	?

为什么我应该被剥夺这个权利？难道我必须杀死我爱的女人才能继续攻击他们吗？

[ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪz] , [æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['djuːti] .

Their	idea	of	liberty	is	,	an	evasion	of	public	duty	.
他们的	主意	的	自由	是	,	一个	逃避	的	民众	责任	.

他们眼中的自由，就是逃避公共责任。

['dɑːktər; draɪv] . - [raɪt] — [ɪts] [ə; eɪ] ['mʌni] - [lɒgd] ['aɪlənd] !

Dr	.	Shrapnel's	right	—	it's	a	money	-	logged	Island	!
博士	.	-	正确的	—	它是	一个	钱	-	已登录	岛	!

施拉普内尔博士说得对——这是一个充斥着金钱的岛屿！

[men] [laɪk] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - ,

Men	like	the	Earl	of	Romfrey	,
男人	喜欢	这	伯爵	的	-	,

像罗姆弗雷伯爵那样的人，

[huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] [deɪz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kɪl] [beəz] [ænd; ənd] [bɜːdz] ,

who	have	never	done	work	in	their	days	except	to	kill	bears	and	birds	,
WHO	有	绝不	完毕	工作	在	他们的	天	除了	到	杀	熊	和	鸟类	,

他们一生除了猎杀熊和鸟之外，从未做过任何工作。

[aɪ] [seɪ] ['ðer] ['staɪf(ə)ld][baɪ] [welθ] : [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]

I	say	they're	stifled	by	wealth	:	and	he	at	least	would	have	made	an
我	说	它们是	窒息	经过	财富	:	和	他	在	至少	会	有	制成	一个

['ædmərəl][ɒv; əv] [mɑːk] ,

Admiral	of	mark	,
上将	的	标记	,

我说他们被财富束缚住了：而他至少本来可以成为一位杰出的海军上将。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] : [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː] , [bʌt; bət]['juːsf(ə)l][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .

or	a	General	:	not	of	much	value	,	but	useful	in	case	of	need	.
或者	一个	一般的	:	不是	的	很多	价值	,	但	有用	在	案件	的	需要	.

或者说，将军：价值不大，但必要时有用。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,

But	he	,	like	a	pretty	woman	,
但	他	,	喜欢	一个	漂亮的	女士	,

但他，就像一个漂亮的女人，

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)][nəʊ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə]

was	under	no	obligation	to	contribute	more	than	an	ornamental	person	to
曾是	在下面	不	义务	到	贡献	更多的	比	一个	装饰	人	到

[ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] .

the	common	good	.
这	常见的	好的	.

他没有义务为公共利益做出任何贡献，他只不过是一个花瓶而已。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi] [kaʊnt] [hɪm] [baɪ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [naʊ] ,

As	to	that	,	we	count	him	by	tens	of	thousands	now	,
作为	到	那	,	我们	数数	他	经过	十	的	数千	现在	,

至于那方面，我们现在数以万计的人都是他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtˌmen] [ænd; ənd] [meɪdz] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

and	his	footmen	and	maids	by	hundreds	of	thousands	.
和	他的	侍从	和	女佣	经过	数百	的	数千	.

还有成千上万的侍从和女仆。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [lʌv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [θru:] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] ; ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['kʌntri] .

The	rich	love	the	nation	through	their	possessions	;	otherwise	they	have	no	country	.
这	富有的	爱	这	国家	通过	他们的	财产	;	否则	他们	有	不	国家	.

富人通过财富来热爱国家；否则，他们就没有国家。

[ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wʊd] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

If	they	loved	the	country	they	would	care	for	the	people	.
如果	他们	喜爱	这	国家	他们	会	关心	为了	这	人们	.

如果他们热爱这个国家，他们就会关心人民。

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:t(ə)n] [ʌp] [baɪ] ['prɒpəti] .

Their	hearts	are	eaten	up	by	property	.
他们的	心	是	吃	向上	经过	财产	.

他们满脑子都是财产。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪdn] [tu:; tə][həʊld][maɪ] [tʌŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] .

I	am	bidden	to	hold	my	tongue	because	I	have	no	knowledge	.
我	是	拜登	到	抓住	我的	舌头	因为	我	有	不	知识	.

我被要求保持沉默，因为我对此一无所知。

[wen] [men] [hu:] [hæv; həv] [ðɪs] " ['nɒlɪdʒ] " [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [spi:k] [tu:; tə]

When	men	who	have	this	"	knowledge	"	will	go	down	to	the	people	,	speak	to
什么时候	男人	WHO	有	这	"	知识	"	将要	去	向下	到	这	人们	,	说话	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当那些拥有这种“知识”的人走到人民中间，与他们交谈时，

[kən'sʌlt] [ænd; ənd] ['ɑ:gju:] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

consult	and	argue	with	them	,
咨询	和	争论	和	他们	,

与他们协商并辩论，

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntu:]['su:təb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm] — [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ænd; ənd]

and	come	into	suitable	relations	with	them	—	I	don't	say	of	lords	and
和	来	进入	合适的	关系	和	他们	—	我	不	说	的	领主们	和

[rɪ'teɪnəz] ,

retainers	,
预付金	,

并与他们建立合适的关系——我指的不是领主和侍从，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['noʊər] [ænd; ənd]['du(:)əz] , ['li:dəz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊərz] — [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

but	of	knowers	and	doers	,	leaders	and	followers	—	out	of	consideration
但	的	知识分子	和	实干家	,	领导人	和	追随者	—	出去	的	考虑

[fɔ:(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['seɪfti] ,

for	public	safety	,
为了	民众	安全	,

但对于知情者和行动者、领导者和追随者——出于对公共安全的考虑，

[ɪf] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [bæk] ['glædlɪ] ; [ðəʊ] [aɪ][woʊnt][hɪə(r)]

if	not	for	the	common	good	,	I	shall	hang	back	gladly	;	though	I	won't	hear
如果	不是	为了	这	常见的	好的	,	我	将	悬挂	后退	乐意	;	尽管	我	惯于	听到

[ˌmɪs'steɪtmənts] .

misstatements	.
错误陈述	.

如果不是为了公共利益，我乐意袖手旁观；但我不会听信任何不实之言。

[maɪ] [fɔ:lt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] ['mɒdərət] .

My	fault	is	,	that	I	am	too	moderate	.
我的	过错	是	,	那	我	是	也	缓和	.

我的缺点在于我太保守了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [maɪ'self] [mɔ:(r)] [ɪf] [ai] [dɪ'zɜ:vd] [ðeə(r)] ['heɪtrɪd] .

I	should	respect	myself	more	if	I	deserved	their	hatred	.
我	应该	尊重	我	更多的	如果	我	应得的	他们的	仇恨	.

如果我真的该受到他们的憎恨，我应该更加尊重自己。

[ðɪs] [flʌd] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , [wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [sez] , [ðə; ðɪ] ['bɑ:diz]

This	flood	of	luxury	,	which	is	,	as	Dr	.	Shrapnel	says	,	the	body's
这	洪水	的	奢华	,	哪个	是	,	作为	博士	.	弹片	说道	,	这	身体的

['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [soʊlz] [deθ] ,

drunkenness	and	the	soul's	death	,
酒醉	和	这	灵魂的	死亡	,

正如施拉普内尔博士所说，这种奢靡之风，是肉体的沉醉和灵魂的死亡。

[kraɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌeksɪ'kreɪʃən] .

cries	for	execration	.
哭泣	为了	念咒	.

发出诅咒的呼声。

[aɪm] [tu:] ['mɒdərət] .

I'm	too	moderate	.
我是	也	缓和	.

我太温和了。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kwɪt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] : [aɪv] [nəʊ] [pleɪs] [hɪə(r)] . -

But	I	shall	quit	the	country	:	I've	no	place	here	.	'
但	我	将	辞职	这	国家	:	我已经	不	地方	这里	.	-

但我将离开这个国家：我在这里没有容身之处。

['rɔuzəmənd] - .

Rosamund	ahemed	.
罗莎蒙德	-	.

罗莎蒙德·阿赫梅德。

- [frɑ:ns] , ['nevəl] ?

'	France	,	Nevil	?
-	法国	,	内维尔	?

“法国，内维尔？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [ðæt] [frɑ:ns] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]

I	should	hardly	think	that	France	would	please	you	,	in	the	present	state	of	things
我	应该	几乎	思考	那	法国	会	请	你	,	在	这	展示	状态	的	事物

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . -

over	there	.	'
超过	那里	.	-

就法国目前的局势而言，我很难相信法国会让你满意。

[hɑ:f] ['sɪnɪkli] , [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Half	cynically	,	with	great	satisfaction	,
一半	愤世嫉俗地	,	和	伟大的	满意	,

半是愤世嫉俗，却又十分满意，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] ['fretɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvəri] ['mɔːsel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][paɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

she	had	watched	him	fretting	at	the	savoury	morsels	of	her	pie	with	a
她	有	观看	他	烦躁	在	这	咸味的	小块	的	她	馅饼	和	一个

[fɔːk] [laɪk][ə; eɪ] ['spærəʊ] - [biːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɒnəlɒg] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['drɪəri]

fork	like	a	sparrow	-	beak	during	the	monologue	that	would	have	been	so	dreary
叉	喜欢	一个	麻雀	-	喙	期间	这	独白	那	会	有	到过	所以	凄凉

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə¸priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlsəm] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	her	but	for	her	appreciation	of	the	wholesome	effect	of	the
到	她	但	为了	她	欣赏	的	这	健康	影响	的	这

['letɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [stiːm] ,

letting	off	of	steam	,
出租	离开	的	蒸汽	,

她看着他一边用叉子像麻雀的喙一样烦躁地拨弄着她馅饼上的美味小块，一边听着他的独白。如果不是因为她欣赏这种发泄情绪带来的健康益处，这段独白对她来说会非常枯燥乏味。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][¸ædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	her	admiration	of	the	fire	of	his	eyes	.
和	她	钦佩	的	这	火	的	他的	眼睛	.

她对他的眼神中燃烧的火焰充满钦佩。

['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [les] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['draɪvɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [riːf]

After	finishing	his	plate	he	had	less	the	look	of	a	ship	driving	on	to	reef
后	精加工	他的	盘子	他	有	较少的	这	看	的	一个	船	驾驶	在	到	礁

— [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

—	some	of	his	images	of	the	country	.
—	一些	的	他的	图片	的	这	国家	.

吃完盘子里的食物后，他的表情不再像一艘驶向礁石的船——这是他对这个国家的一些印象。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['klærət][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , ['saɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [mʌntʃ] [bred] [ɪn][vɑːst]

He	called	for	claret	and	water	,	sighing	as	he	munched	bread	in	vast
他	称为	为了	红酒	和	水	,	叹息	作为	他	咀嚼	面包	在	广阔的

['pɔːʃənz] ,

portions	,
部分	,

他叫人要了红酒和水，一边叹气一边大口大口地嚼着面包。

['evɪdəntli] [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [iːt] [¸ʌn'bʌtəd] [bred] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['lʌkʃəri] .

evidently	conceiving	that	to	eat	unbuttered	bread	was	to	abstain	from	luxury	.
显然	受孕	那	到	吃	未涂黄油的	面包	曾是	到	弃权	从	奢华	.

显然，他们认为吃不涂黄油的面包就是放弃奢侈。

[hiː; hi] [preɪzd] ['pɑːsɪŋli] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] .

He	praised	passingly	the	quality	of	the	bread	.
他	赞扬	顺便地	这	质量	的	这	面包	.

他只是顺带称赞了面包的品质。

[¸aɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] , [mɪlk] [ænd; ənd] [kriːm] , [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ,

It	came	from	Steynham	,	and	so	did	the	,	milk	and	cream	,	the	butter	,
它	来了	从	-	,	和	所以	做过	这	,	牛奶	和	奶油	,	这	黄油	,

['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [egz] .

chicken	and	eggs	.
鸡	和	鸡蛋	.

牛奶、奶油、黄油、鸡肉和鸡蛋都来自斯泰纳姆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

He	was	good	enough	not	to	object	to	the	expenditure	upon	the
他	曾是	好的	足够的	不是	到	目的	到	这	支出	之上	这

[trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['deɪnti] .

transmission	of	the	accustomed	dainties	.
传播	的	这	习惯	精致小点心	.

他心地善良，没有反对花费钱来运送那些人们习以为常的美味佳肴。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði]['grædʒuəl][ækt][ɒv; əv] ['nɪb(ə)lɪŋ] [hæd; həd] [kən'djuːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli]

Altogether	the	gradual	act	of	nibbling	had	conduced	to	his	eating	remarkably
共	这	逐渐地	行为	的	轻咬	有	进行	到	他的	吃	非常

[wel] - ['rɔɪəli] .

well	-	royally	.
出色地	-	皇家	.

总的来说，这种慢慢品尝的行为使他吃得非常好——堪称皇家风范。

- [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - ['sɪnɪk(ə)l][aɪ'diəz][ɒv; əv] [men] ,

Rosamund's	more	than	half	-	cynical	ideas	of	men	,
-	更多的	比	一半	-	愤世嫉俗	想法	的	男人	,

罗莎蒙德对男人抱有近乎愤世嫉俗的看法，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [juː'nænɪməs] ['vɜːdɪkts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv]

and	her	custom	of	wringing	unanimous	verdicts	from	a	jury	of
和	她	风俗	的	拧干	一致	判决	从	一个	陪审团	的

['temprəri] [ɪm'preʃnz] ,

temporary	impressions	,
暂时的	印象	,

她惯于从一群凭一时冲动做出判断的陪审团中榨取一致的判决结果。

[ɪn'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] [mʌtʃ]

inclined	her	to	imagine	him	a	lover	that	had	not	to	be	so	very	much
倾斜	她	到	想象	他	一个	情人	那	有	不是	到	是	所以	非常	很多

[kən'dəul] [wɪð] ,

condoled	with	,
表示哀悼	和	,

这让她倾向于把他想象成一个无需过多同情的情人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [les] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [ðæn; ðən][ɪn] ['θɪəri] :

and	a	politician	less	alarming	in	practice	than	in	theory	:
和	一个	政治家	较少的	令人担忧	在	实践	比	在	理论	:

一位政治人物，实践起来并不像理论上那么可怕：

— ['sʌmwɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [tai'reid, 'taireid, ti'r-][ɒn]['pɒlətɪks] :

—	somewhat	a	gentleman	of	domestic	tirades	on	politics	:
—	有些	一个	绅士	的	国内的	长篇大论	在	政治	:

—一位颇具绅士风度的政客，喜欢就国内政治问题发表激烈的抨击：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [jʌŋ] ['rædɪk(ə)l][ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,

as	it	is	observed	of	your	generous	young	Radical	of	birth	and	fortune	,
作为	它	是	观察到	的	你的	慷慨的	年轻的	激进的	的	出生	和	财富	,

正如你所观察到的，你是一位出身和财富都非常慷慨的年轻激进分子。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [kən'sɜːvətɪzəm] .

that	he	will	become	on	the	old	high	road	to	a	round	Conservatism	.
那	他	将要	变得	在	这	老的	高的	路	到	一个	圆形的	保守主义	.

他将走上通往彻底保守主义的古老道路。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [dɪs'ɔːdəli] [ʃiːts] ,

He	pitched	one	of	the	morning	papers	to	the	floor	in	disorderly	sheets	,
他	投球	一	的	这	早晨	文件	到	这	地面	在	乱	纸张	,

他把一份晨报胡乱地扔到地上。

['mʌtərɪŋ] : - [səʊ] ['ðer] [æt; ət][ˌem 'iː] ! -

muttering	:	'	So	they're	at	me	!	'
喃喃自语	:	-	所以	它们是	在	我	!	-

他喃喃自语道："原来他们是冲着我来的！"

- [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ['betə(r)] ? -

'	Is	Dr	.	Shrapnel	better	?	'
-	是	博士	.	弹片	更好的	?	-

"施拉普内尔医生好些了吗？"

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [ai][həʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [rɪ'kʌvəri] . -
' I hold to a good appetite as a sign of a man's recovery . '
- 我 抓住 到 一个 好的 食欲 作为 一个 符号 的 一个 男人的 恢复 . -

我认为食欲良好是病人康复的标志。

['biːtʃəm] [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [fɒg] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Beauchamp was confronting the fog at the window .
博尚 曾是 面对 这 多雾路段 在 这 窗户 .

博尚正对着窗外的雾气。

[hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] : - ['dɑːktər; draɪv] .
He swung round : ' Dr .
他 摇摆 圆形的 : - 博士 .

他猛地转过身来："博士。"

['ʃræpnəl] [ɪz]['betə(r)] .
Shrapnel is better .
弹片 是 更好的 .

弹片更好。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['klevə(r)] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [kʊk] . -
He has a particularly clever young female cook . '
他 有 一个 特别 聪明的 年轻的 女性 厨师 . -

他有一位特别聪明的年轻女厨师。

- [ɑː] ! [ðen] . . . -
' Ah ! then . . . '
- 啊 ! 然后 . . . -

"啊！然后……"

- [jes] , [ðen] , ['nætʃ(ə)rəli] !
' Yes , then , naturally !
- 是的 , 然后 , 自然 !

"是的，那当然了！"

[hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]['heɪs(ə)n][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəndz] , [mæm] . -
He would naturally hasten to recover to partake of the viands , ma'am . '
他 会 自然 趋 到 恢复 到 参加 的 这 菜肴 , 女士 . -

"夫人，他自然会尽快回来享用美食。"

['rɔuzəmənd] [m'ɜːməd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glædnəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
Rosamund murmured of her gladness that he should be able to enjoy
罗莎蒙德 低声说道 的 她 欢乐 那 他 应该 是 有能力的 到 享受
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

罗莎蒙德低声表示，她很高兴他能够享受到这些。

- ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən]['iːtə(r)][ɒv; əv] [miːt] , - [sed] ['biːtʃəm] .
' Oddly enough , he is not an eater of meat , ' said Beauchamp .
- 奇怪 足够的 , 他 是 不是 一个 食客 的 肉 , - 说 博尚 .

"奇怪的是，他不吃肉，"博尚说。

- [ə; eɪ][ˌvedʒə'teərɪən] ! -
' A vegetarian ! '
- 一个 素食 ! -

"他是素食主义者！"

- [ai][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][fækt][tuː; tə][maɪ][lɔːd] .

'	I	beg	you	not	to	mention	the	fact	to	my	lord	.
-	我	求	你	不是	到	提到	这	事实	到	我的	主	.

“请你不要把这件事告诉我的主人。”

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [jɔː'self] [kæn; kən] ['skeəsli] ['pɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

You	see	,	you	yourself	can	scarcely	pardon	it	.
你	看	,	你	你自己	能	几乎	赦免	它	.

你看，你自己都很难原谅这件事。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪk'skluːd] [fleʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

He	does	not	exclude	flesh	from	his	table	.
他	做	不是	排除	肉	从	他的	桌子	.

他餐桌上并不缺少肉类。

['blækbɜːn] - [daind] [ðeə(r)] [wʌns] .

Blackburn	Tuckham	dined	there	once	.
布莱克本	-	用餐	那里	一次	.

布莱克本·塔克汉姆曾在那里用餐过一次。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	You	are	a	thorough	revolutionist	,	Dr	.	Shrapnel	,	"	he	observed	.
"	你	是	一个	彻底	革命家	,	博士	.	弹片	,	"	他	观察到	.

“施拉普内尔博士，你是一位彻底的革命者，”他评论道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [dʌz] [nɒt] [ɪk'skluːd] [waɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	doctor	does	not	exclude	wine	,	but	he	does	not	drink	it	.
这	医生	做	不是	排除	葡萄酒	,	但	他	做	不是	喝	它	.

医生不反对饮酒，但他自己不喝。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [went] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n]

Poor	Tuckham	went	away	entirely	opposed	to	a	Radical	he	could	not	even
贫穷的	-	去	离开	完全	反对	到	一个	激进的	他	可以	不是	甚至

[miːt] [æz; əz][ə; eɪ] [buːn] - ['feləʊ] .

meet	as	a	boon	-	fellow	.
见面	作为	一个	恩惠	-	同伴	.

可怜的塔克汉姆离开时完全反对一位他甚至都无法视为知己的激进分子。

[aɪ] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [begd] [juː; jʊ] .

I	begged	him	not	to	mention	the	circumstances	,	as	I	have	begged	you	.
我	乞求	他	不是	到	提到	这	情况	,	作为	我	有	乞求	你	.

我恳求他不要提及事情的来龙去脉，就像我恳求你一样。

[hiː; hi] [pledʒd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ['spləmli] ;

He	pledged	me	his	word	to	that	effect	solemnly	;
他	承诺	我	他的	单词	到	那	影响	庄严地	;

他郑重地向我保证过这一点；

[hiː; hi] [kə'rektli] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ,

he	correctly	felt	that	if	the	truth	were	known	,
他	正确	毛毡	那	如果	这	真相	是	已知	,

他认为，如果真相大白，这种想法是正确的。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌreprəʊ'beɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn]

there	would	be	further	cause	for	the	reprobation	of	the	man	who	had	been
那里	会	是	更远	原因	为了	这	非难	的	这	男人	WHO	有	到过

[hɪz; ɪz][həʊst] . -

his	host	.	'
他的	主持人	.	-

这样一来，招待他的那个人就更有理由受到谴责了。

- [ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , ['nevəl] ? -

'	And	that	poor	girl	,	Nevil	?	'
-	和	那	贫穷的	女孩	,	内维尔	?	-

“那可怜的女孩，内维尔呢？”

- [mɪs] ['dɛnəm] ?

'	Miss	Denham	?
-	错过	丹汉姆	?

“丹汉姆小姐？”

[ʃiː; ʃi] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [miːt] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [ɪn]['pærɪs] ,

She	contracted	the	habit	of	eating	meat	at	school	,	and	drinking	wine	in	Paris	,
她	合同	这	习惯	的	吃	肉	在	学校	,	和	喝	葡萄酒	在	巴黎	,

她在学校养成了吃肉的习惯，在巴黎养成了喝葡萄酒的习惯。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'keɪʒnəli] .

and	continues	it	,	occasionally	.
和	继续	它	,	偶尔	.

而且偶尔还会继续这样做。

[naʊ] [rʌn] [ˌʌp'steəz] .

Now	run	upstairs	.
现在	跑步	楼上	.

现在快跑上楼。

[ɪn'sɪst] [ɒn] [fuːd] .

Insist	on	food	.
坚持	在	食物	.

坚持要吃的。

[ɪn'fɔːm] ['mædəm] [diː] - [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [em] . [ˌel'iː] [kʊŋt] [diː] - [wɪl] [suːn]

Inform	Madame	de	Rouaillout	that	her	brother	M	.	le	comte	de	Croisnel	will	soon
通知	夫人	德	-	那	她	兄弟	M	.	勒	孔特	德	-	将要	很快

[biː; bi][hɪə(r)] ,

be	here	,
是	这里	,

告知鲁瓦尤夫人，她的哥哥克罗瓦内尔伯爵先生即将抵达。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪl] .

and	should	not	find	her	ill	.
和	应该	不是	寻找	她	患病的	.

不应该发现她生病了。

[tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [tɔːk] .

Talk	to	her	as	you	women	can	talk	.
讲话	到	她	作为	你	女性	能	讲话	.

像你们女人那样跟她说话。

[kiːp] [ðə; ði][blaɪndz] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ; [lait] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wæks] - ['kænd(ə)ls] .

Keep	the	blinds	down	in	her	room	;	light	a	dozen	wax	-	candles	.
保持	这	百叶窗	向下	在	她	房间	;	光	一个	打	蜡	-	蜡烛	.

把她房间的百叶窗放下来；点燃十二根蜡烛。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Tell	her	I	have	no	thought	but	of	her	.
告诉	她	我	有	不	想法	但	的	她	.

告诉她，我满脑子都是她。

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] : [ɒv; əv][nəʊ] ['wʊmən] [bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] : [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

It's	a	lie	:	of	no	woman	but	of	her	:	that	you	may	say	.
它是	一个	说谎	:	的	不	女士	但	的	她	:	那	你	可能	说	.

你可能会说，这是个谎言：不是关于其他女人的谎言，而是关于她的谎言。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] .

But	that	you	can't	say	.
但	那	你	不能	说	.

但你不能这么说。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'vəʊtɪd] — [hɑː] , [wɒt] [stʌf] !

You	can	say	I	am	devoted	—	ha	,	what	stuff	!
你	能	说	我	是	奉献	—	哈	,	什么	东西	!

你可以说我很忠诚——哈，真是胡说八道!

[aɪv] ['əʊnli][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [maʊθ] ! — [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] :

I've	only	to	open	my	mouth	!	—	say	nothing	of	me	:
我已经	仅有的	到	打开	我的	嘴	!	—	说	没有什么	的	我	:

我只要开口说话就行了！——更别提我了:

[let][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːst] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] :

let	her	think	the	worst	—	unless	it	comes	to	a	question	of	her	life	:
让	她	思考	这	最差	—	除非	它	来	到	一个	问题	的	她	生活	:

就让她往最坏处想吧——除非事关她的性命:

[ðen] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [gʊd] ['wʊmən] . . . -

then	be	a	merciful	good	woman	.	.	.	'
然后	是	一个	仁慈	好的	女士	.	.	.	-

那么，就做一个仁慈善良的女人吧.....

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)]['tremb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

He	squeezed	her	fingers	,	communicating	his	muscular	tremble	to	her
他	挤压	她	手指	,	沟通	他的	肌肉发达的	颤抖	到	她

['sensətɪv] ['wʊmənz] [freɪm] ,

sensitive	woman's	frame	,
敏感的	女性的	框架	,

他紧紧握住她的手指，将自己肌肉的颤抖传递给了她敏感的女性身体。

[ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkli] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

and	electrically	convincing	her	that	he	was	a	lover	.
和	电气	令人信服的	她	那	他	曾是	一个	情人	.

并用某种神奇的方式让她相信他是她的情人。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [steəz] .

She	went	up	-	stairs	.
她	去	向上	-	楼梯	.

她上楼了。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

In	ten	minutes	she	descended	,	and	found	him	pacing	up	and	down	the	hall	.
在	十	分钟	她	下降	,	和	成立	他	踱步	向上	和	向下	这	大厅	.

十分钟后她下楼，发现他正在走廊里来回踱步。

- ['mædəm] [diː] - [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Madame	de	Rouaillout	is	much	the	same	,	'	she	said	.
-	夫人	德	-	是	很多	这	相同的	,	-	她	说	.

“鲁瓦尤夫人也差不多，”她说。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] ,

He	nodded	,	looked	up	the	stairs	,	and	about	for	his	hat	and	gloves	,
他	点头	,	看起来	向上	这	楼梯	,	和	关于	为了	他的	帽子	和	手套	,

他点点头，抬头看了看楼梯，然后四处寻找帽子和手套。

[druː] [ɒn][ðə; ði] [glʌvz] , [fɪkst] [ðə; ði] ['bʌtnz] , [blɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

drew	on	the	gloves	,	fixed	the	buttons	,	blinked	at	his	watch	,
画	在	这	手套	,	固定的	这	按钮	,	眨眼	在	他的	手表	,

他戴上手套，扣好扣子，看了看手表，眨了眨眼。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['veri]

and	settled	his	hat	as	he	was	accustomed	to	wear	it	,	all	very
和	定居	他的	帽子	作为	他	曾是	习惯	到	穿	它	,	全部	非常

[mə'θɒdɪkli] ,

methodically	,
有条不紊	,

他一丝不苟地戴好帽子，就像他平时戴帽子那样。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət]

and	talking	rapidly	,	but
和	说	快速	,	但

语速很快，但是

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [prɪ'saɪs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

except	for	certain	precise	directions	,
除了	为了	肯定	精确的	方向	,

除了某些明确的指示外，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['niːdɪd] [baɪ][səʊ]['keəf(ə)l][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [nɜːs] [æz; əz] ['rɔuzəmənd]

which	were	not	needed	by	so	careful	a	housekeeper	and	nurse	as	Rosamund
哪个	是	不是	需要	经过	所以	小心	一个	管家	和	护士	作为	罗莎蒙德

[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ,

was	known	to	be	,
曾是	已知	到	是	,

对于像罗莎蒙德这样细心周到的管家和保姆来说，这些都是不需要的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .

she	could	not	catch	a	word	of	meaning	.
她	可以	不是	抓住	一个	单词	的	意义	.

她一个字都听不懂。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'pɔɪntmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ;

He	had	some	appointment	,	it	seemed	;
他	有	一些	预约	,	它	似乎	;

他似乎有个约会；

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] — [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn]

perhaps	he	was	off	for	a	doctor	—	a	fresh	instance	of	his	masculine
也许	他	曾是	离开	为了	一个	医生	—	一个	新鲜的	实例	的	他的	男性

[ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] .

incapacity	to	understand	patient	endurance	.
无能力	到	理解	病人	耐力	.

或许他是去看医生了——这再次体现了他作为男性无法理解病人忍耐力的无能。

['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

After	opening	the	housedoor	,	and	returning	to	the	foot	of	the	stairs	,
后	开幕	这	房门	,	和	返回	到	这	脚	的	这	楼梯	,

['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

listening	and	sighing	,	he	disappeared	.
聆听	和	叹息	,	他	消失	.

他打开房门，回到楼梯脚下，侧耳倾听，叹了口气，然后消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [men] [æt; ət][wʌns] .

It	struck	her	that	he	was	trying	to	be	two	men	at	once	.
它	击	她	那	他	曾是	尝试	到	是	二	男人	在	一次	.

她突然意识到，他试图同时扮演两个人的角色。

[ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv]['nju:zpeɪpə(r)] [ʃi:ts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] - [ru:m] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][tu:; tə]

The	litter	of	newspaper	sheets	in	the	morning	-	room	brought	his	exclamation	to
这	垃圾	的	报纸	纸张	在	这	早晨	-	房间	带来	他的	感叹	到

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] :

her	mind	:
她	头脑	:

晨室里散落的报纸让她想起了他的那句感叹：

- ['ðer] [æt; ət][ˌem 'i:] ! -

'	They're	at	me	!	'
-	它们是	在	我	!	-

“他们冲着我来了！”

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləmz] ,

Her	eyes	ran	down	the	columns	,
她	眼睛	跑	向下	这	列	,

她的目光顺着柱子向下移动，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [lɑ:dʒ] [taɪp] .

and	were	seized	by	the	print	of	his	name	in	large	type	.
和	是	查获	经过	这	打印	的	他的	姓名	在	大的	类型	.

他们被他名字的大字印刷所吸引。

[ə; eɪ] ['li:dɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [kə'mændərz] ['boʊʃæmps] ['ri:s(ə)nt] [spi:tʃ] [dɪ'lɪvəd]

A	leading	article	was	devoted	to	Commander's	Beauchamp's	recent	speech	delivered
一个	领导	文章	曾是	奉献	到	指挥官的	博尚的	最近的	演讲	发表

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] [gʌnɪŋhæm] ,

in	the	great	manufacturing	town	of	Gunningham	,
在	这	伟大的	制造业	镇	的	冈宁汉姆	,

一篇社论专门报道了博尚指挥官最近在制造业重镇冈宁汉发表的演讲。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] ,

at	a	meeting	under	the	presidency	of	the	mayor	,
在	一个	会议	在下面	这	总统职位	的	这	市长	,

在市长主持的一次会议上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] [tu:; tə] [pə'tɪkjələ(r)] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tu:; tə] [hɪm] ; [wʌn] ['bi:ɪŋ] ,

and	his	replies	to	particular	questions	addressed	to	him	;	one	being	,
和	他的	回复	到	特别的	问题	已解决	到	他	;	一	存在	,

以及他对一些特定问题的回答；其中一个问题是：

[wɒt] [raɪt] [dɪd][hi:; hi] [kən'si:v] [hɪm'self] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] ['sɑ:vrənz] ['ju:nɪfɔ:m][ɪn]

what	right	did	he	conceive	himself	to	have	to	wear	the	Sovereign's	uniform	in
什么	正确的	做过	他	构想	他自己	到	有	到	穿	这	主权者的	制服	在

[prəu'fes] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'pɪnjənz] ?

professing	Republican	opinions	?
声称	共和党人	意见	?

他凭什么认为自己有权穿着君主的制服来宣扬共和主义观点?

['rɔuzəmənd] [wɪns] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l]

Rosamund	winced	for	her	darling	during	her	first	perusal	of	the	article
罗莎蒙德	畏缩	为了	她	亲爱的	期间	她	第一的	仔细阅读	的	这	文章

.

:
.

罗莎蒙德第一次读到这篇文章时，就为她的爱人感到难过。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑ:'kæstɪkli] [kə'resɪŋ] [kaɪnd] , ['mɑ:stəli] [ɪn] [i:z] [ɒv; əv] [staɪl] ,

It	was	of	the	sarcastically	caressing	kind	,	masterly	in	ease	of	style	,
它	曾是	的	这	讽刺地	爱抚	种类	,	精湛	在	舒适	的	风格	,

它带有讽刺意味的温柔，风格轻松娴熟。

[æz; əz][ðə; ði] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [wel] [meɪ] [bi:; bi] [wɪð] [pɔ:(r); pʊə(r)][beə(r)] - [bæk] [hʌŋ]

as	the	flourish	of	the	executioner	well	may	be	with	poor	Bare	-	back	hung
作为	这	繁荣	的	这	刽子手	出色地	可能	是	和	贫穷的	裸	-	后退	悬挂

[ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['leʒəli] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɜ:dʒ] .

up	to	a	leisurely	administration	of	the	scourge	.
向上	到	一个	悠闲	行政	的	这	祸害	.

刽子手挥舞鞭子，可怜的赤身裸体的人被吊起来，悠闲地遭受鞭笞之苦。

[æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] - [dʒæk][ɒn] [ʃɔ:(r)] - ['ɔ:lməʊst] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑ:d]

An	allusion	to	'	Jack	on	shore	'	almost	persuaded	her	that	his	uncle	Everard
一个	典故	到	-	杰克	在	支撑	-	几乎	被说服	她	那	他的	叔叔	埃弗拉德

[hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] .

had	inspired	the	writer	of	the	article	.
有	灵感	这	作家	的	这	文章	.

文中提到“杰克在岸上”，几乎让她相信这篇文章的作者是以他的叔叔埃弗拉德为原型创作的。

['boʊʃæmps] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [wɒz; wəz][nɒt] [kwəʊtid] : [hi:; hi][wɒz; wəz]

Beauchamp's	reply	to	the	question	of	his	loyalty	was	not	quoted	:	he	was
博尚的	回复	到	这	问题	的	他的	忠诚	曾是	不是	引	:	他	曾是

,

,

,

博尚对忠诚度问题的回答没有被引用：他是……

[haʊ'evə(r)] , ['kɔmplimənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] .

however	,	complimented	on	his	frankness	.
然而	,	赞扬	在	他的	坦率	.

然而，他的坦率受到了赞扬。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz]['erə(r)] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] [greɪt]

At	the	same	time	he	was	assured	that	his	error	lay	in	a	too	great
在	这	相同的	时间	他	曾是	保证	那	他的	错误	躺	在	一个	也	伟大的

['prəʊnnəs] [tu:; tə] [meɪk] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,

proneness	to	make	distinctions	,
倾向	到	制作	区别	,

与此同时，他也确信自己的错误在于过于倾向于进行区分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔɪəl]

and	that	there	was	no	distinction	between	sovereign	and	country	in	a	loyal
和	那	那里	曾是	不	区别	之间	主权	和	国家	在	一个	忠诚

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [lænd] ,

and	contented	land	,
和	满足	土地	,

在一个忠诚而安宁的国家里，君主与国家之间没有区别。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['gælənt] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn][wɔ:(r)] ,

which	could	thank	him	for	gallant	services	in	war	,
哪个	可以	感谢	他	为了	英勇	服务	在	战争	,

这可以感谢他在战争中的英勇表现。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɒlətri] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɪəriəd]

while	taking	him	for	the	solitary	example	to	be	cited	at	the	present	period
尽管	采取	他	为了	这	孤	例子	到	是	引用	在	这	展示	时期

[ɒv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [lɒŋ] [pi:s] .

of	the	evils	of	a	comparatively	long	peace	.
的	这	罪恶	的	一个	比较	长的	和平	.

而他则作为目前这段相对漫长的和平时期所带来的弊端的唯一例证。

- ['daʊtləs] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv]

'	Doubtless	the	tedium	of	such	a	state	to	a	man	of	the	temperament	of
-	毫无疑问	这	乏味	的	这样的	一个	状态	到	一个	男人	的	这	气质	的

[ðə; ði] ['gælənt] [kə'mɑːndə(r)] ,

the	gallant	commander	,
这	英勇	指挥官	,

“毫无疑问，对于像这位英勇的指挥官那样性情的人来说，这种状态是多么的枯燥乏味啊。”

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒənt] .

'	etc	.	,	the	termination	of	the	article	was	indulgent	.
-	ETC	.	,	这	终止	的	这	文章	曾是	放纵的	.

等等，文章的结尾是宽容的。

['rɔuzəmənd] [ri'kəː] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pærəgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

Rosamund	recurred	to	the	final	paragraph	for	comfort	,	and	though	she	loved
罗莎蒙德	复发	到	这	最终的	段落	为了	舒适	,	和	尽管	她	喜爱

['biːʧəm] ,

Beauchamp	,
博尚	,

罗莎蒙德再次翻到最后一段寻求慰藉，尽管她深爱着博尚，

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['femənɪn] ['sentɪmənt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] ,

the	test	of	her	representative	feminine	sentiment	regarding	his	political	career	,
这	测试	的	她	代表	女性	情绪	关于	他的	政治的	职业	,

这是对她作为女性对他的政治生涯所持有的情感的一次考验。

[wen] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] [hæd; həd] [səb'said] , [wɒz; wəz] ,

when	personal	feeling	on	his	behalf	had	subsided	,	was	,
什么时候	个人的	感觉	在	他的	代表	有	平静下来	,	曾是	,

当对他的个人情感消退之后，

[ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [diːl]

that	the	writer	of	the	article	must	have	received	an	intimation	to	deal
那	这	作家	的	这	文章	必须	有	已收到	一个	暗示	到	交易

[bəuθ] ['smɑːtli] [ænd; ənd] [fɔː'bɛəriŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] :

both	smartly	and	forbearingly	with	the	offender	:
两个都	聪明地	和	宽容地	和	这	罪犯	:

文章作者一定是得到了某种暗示，要以既巧妙又宽容的方式来处理违法者：

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ?

and	from	whom	but	her	lord	?
和	从	谁	但	她	主	?

除了她的主人，还能是谁呢?

[hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪmətɪv] .

Her	notions	of	the	conduct	of	the	Press	were	primitive	.
她	概念	的	这	执行	的	这	按	是	原始	.

她对新闻界行为的看法很原始。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ['biːʧəm] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] ['nɔːti] [bɔɪ] , ['fɔːməli]

In	a	summary	of	the	article	Beauchamp	was	treated	as	naughty	boy	,	formerly
在	一个	概括	的	这	文章	博尚	曾是	治疗	作为	淘气	男生	,	以前

[breɪv] [bɔɪ] ,

brave	boy	,
勇敢的	男生	,

文章摘要指出，博尚曾被视为一个勇敢的男孩，后来却被当作一个淘气的男孩对待。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [bɔɪ] .

and	likely	by	-	and	-	by	to	be	good	boy	.
和	可能	经过	-	和	-	经过	到	是	好的	男生	.

而且很可能过不了多久就会变成乖孩子。

[hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] ['spəʊkən] ['sɪmələli] , [wɪð] [mɔː(r)] ['emfəsɪs] [ɒn] [ðə; ði]

Her	secret	heart	would	have	spoken	similarly	,	with	more	emphasis	on	the
她	秘密	心	会	有	说	相似地	,	和	更多的	强调	在	这

['flætərɪŋ] [tɜːmz] .

flattering	terms	.
奉承	条款	.

她内心深处的想法也类似，只是会更加注重奉承的措辞。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

A	telegram	arrived	from	her	lord	.
一个	电报	到达的	从	她	主	.

她主人的电报到了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [haʊs] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst]

She	was	bidden	to	have	the	house	clear	for	him	by	noon	of	the	next
她	曾是	拜登	到	有	这	房子	清除	为了	他	经过	中午	的	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

她被要求在第二天中午之前把房子收拾干净。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?

How	could	that	be	done	?
如何	可以	那	是	完毕	?

这该如何实现?

[bʌt; bət] [tuː; tə] [raɪt] ['blæŋkli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'skluːdɪd]

But	to	write	blankly	to	inform	the	Earl	of	Romfrey	that	he	was	excluded
但	到	写	茫然地	到	通知	这	伯爵	的	-	那	他	曾是	排除

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪlәti] .

from	his	own	house	was	another	impossibility	.
从	他的	自己的	房子	曾是	其他	不可能	.

但要写一封空白的信通知罗姆弗雷伯爵他被逐出自己的府邸，这又是另一回事。

- ['heɪtfl] [mæn] ! -

'	Hateful	man	!	'
-	可恶	男人	!	-

“可恶的男人！”

[ʃiː; ʃi] [əˈpɔstrəfaiz] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn] [ə; eɪ]

she	apostrophized	Captain	Baskelett	,	and	sat	down	,	supporting	her	chin	in	a
她	带撇号	队长	-	,	和	卫星	向下	,	支持	她	下巴	在	一个

[prə'lɒŋd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

prolonged	meditation	.
延长	冥想	.

她向巴斯克莱特船长致意，然后坐了下来，托着下巴，陷入了长时间的沉思。

[ðə; ði] [kɑːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mædəm] - , [wɒz; wəz]

The	card	of	a	French	lady	,	bearing	the	name	of	Madame	d'Auffray	,	was
这	卡片	的	一个	法语	女士	,	轴承	这	姓名	的	夫人	-	,	曾是

['hændɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

handed	to	her	.
递交	到	她	.

她收到了一张法国女士的名片，上面写着奥弗雷夫人的名字。

['biːʧəm] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ['lɪdiɑːrd] ,

Beauchamp	had	gone	off	to	his	friend	Lydiard	,
博尚	有	已消失	离开	到	他的	朋友	利迪亚德	,

博尚去找他的朋友利迪亚德了。

[tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [baɪ] [ɪ'lɪsɪtɪŋ]

to	fortify	himself	in	his	resolve	to	reply	to	that	newspaper	article	by	eliciting
到	强化	他自己	在	他的	解决	到	回复	到	那	报纸	文章	经过	引发

['kaʊnsl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

counsel	to	the	contrary	.
法律顾问	到	这	相反	.

为了坚定自己回应那篇报纸文章的决心，他寻求了相反的建议。

[freɪz] [baɪ] [freɪz] [hiː; hi] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Phrase	by	phrase	he	fought	through	the	first	half	of	his	composition	of	the
短语	经过	短语	他	战斗	通过	这	第一的	一半	的	他的	作品	的	这

[rɪ'plaɪ] [ə'genst] ['lɪdiɑːrd] ,

reply	against	Lydiard	,
回复	反对	利迪亚德	,

他逐句斟酌，终于完成了对利迪亚德回应文章的前半部分。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['dʒʌdʒmənt] ,

yielding	to	him	on	a	point	or	two	of	literary	judgement	,
屈服	到	他	在	一个	观点	或者	二	的	文学	判断	,

在文学判断的一两个方面向他妥协，

['əʊnli] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['viːəməntli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ,

only	the	more	vehemently	to	maintain	his	ideas	of	discretion	,	which	were	,
仅有的	这	更多的	强烈地	到	维持	他的	想法	的	审慎	,	哪个	是	,

他反而更加强烈地坚持自己的谨慎观念，即：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sʌbtəfjuːdʒ] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ðɪs]

that	he	would	not	take	shelter	behind	a	single	subterfuge	;	that	he	would	try	this
那	他	会	不是	拿	庇护所	在后面	一个	单身的	托词	;	那	他	会	尝试	这

['kwestʃən] ['neɪkɪdli] ,

question	nakedly	,
问题	赤身裸体	,

他不会躲在任何诡计背后；他会坦诚地回答这个问题。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ə'ləʊn] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	he	should	stand	alone	;	that	he	would	stake	his	position	on	it	,
尽管	他	应该	站立	独自的	;	那	他	会	赌注	他的	位置	在	它	,

尽管他应该孤身一人；他会为此赌上自己的立场，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] : [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]

and	establish	his	right	to	speak	his	opinions	:	and	as	for
和	建立	他的	正确的	到	说话	他的	意见	:	和	作为	为了

[ʌn'siːznəbl] [taɪmz] ,

unseasonable	times	,
反常的	时代	,

并确立他发表意见的权利；至于不合时宜的时期，

[hiː; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] , ['fraɪt(ə)nd]

he	protested	it	was	the	cry	of	a	gorged	middle	-	class	,	frightened
他	抗议	它	曾是	这	哭	的	一个	饱食	中间	-	班级	,	害怕

[ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n] ,

of	further	action	,
的	更远	行动	,

他抗议说，这是被掏空的中产阶级的呐喊，他们害怕进一步的行动。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [snʌg] [wɪð] ['kɒmprəmaɪz] .

and	making	snug	with	compromise	.
和	制作	舒适	和	妥协	.

并通过妥协来达成和解。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] ['siːznəbl] [taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ʌprɔː(r)] ?

Would	it	be	a	seasonable	time	when	there	was	uproar	?
会	它	是	一个	及时	时间	什么时候	那里	曾是	骚动	?

这会是引发骚乱的恰当时机吗?

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ɒn] [sʌtʃ] [θiːmz] :

Then	it	would	be	a	time	to	be	silent	on	such	themes	:
然后	它	会	是	一个	时间	到	是	沉默的	在	这样的	主题	:

那么，就应该对这类话题保持沉默：

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌst] ['kɑːmli] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi]

they	could	be	discussed	calmly	now	,	and	without	danger	;	and	whether	he
他们	可以	是	讨论	平静地	现在	,	和	没有	危险	;	和	无论	他

[wɒz; wəz] ['hʌntɪd] [ɔː(r)][nɒt] ,

was	hunted	or	not	,
曾是	猎杀	或者	不是	,

现在可以平静地讨论这些问题，而且不会有危险；至于他是否被追捕，

[hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] .

he	cared	nothing	.
他	关心	没有什么	.

他毫不在乎。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] : [ðeɪ] [mʌst; məst][hɪə(r)]

He	declined	to	consider	the	peculiar	nature	of	Englishmen	:	they	must	hear
他	拒绝	到	考虑	这	奇特	自然	的	英国人	:	他们	必须	听到

[truːθ] [ɔː(r)] ['perɪʃ] .

truth	or	perish	.
真相	或者	沦	.

他拒绝考虑英国人的特殊性格：他们必须听取真理，否则就会灭亡。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌns] [ə'flɪktɪŋ] ['biːʧəm] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒn]['pɒlətɪks]

Knowing	the	difficulty	once	afflicting	Beauchamp	in	the	art	of	speaking	on	politics
会心	这	困难	一次	折磨	博尚	在	这	艺术	的	请讲	在	政治

['tɜːsli] ,

tersely	,
简洁地	,

博尚曾苦于难以简洁地谈论政治，对此他深有体会。

['lɪdiɑːrd] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'lɪvəd] [ˌkænə'neɪd] ;

Lydiard	was	rather	astonished	at	his	well	-	delivered	cannonade	;
利迪亚德	曾是	相当	惊讶	在	他的	出色地	-	发表	炮击	;

利迪亚德对他的精彩炮击感到颇为惊讶；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [ə'kwaɪəm(ə)nt] ;

and	he	fancied	that	his	modesty	had	been	displaced	by	the	new	acquirement	;
和	他	幻想	那	他的	谦逊	有	到过	流离失所	经过	这	新的	取得	;

他觉得自己的谦逊已经被新获得的财富所取代；

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['fiːvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [kən'dɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ræt(ə)l]

not	knowing	the	nervous	fever	of	his	friend's	condition	,	for	which	the	rattle
不是	会心	这	紧张的	发烧	的	他的	朋友们	状况	,	为了	哪个	这	嘎嘎作响

[ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][bɑːm] ,

of	speech	was	balm	,
的	演讲	曾是	香脂	,

他并不知道朋友正处于神经衰弱的高烧状态，而说话的沙哑声对他来说却是一种慰藉。

[ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [truːθ] [ə; eɪ] [nə'sesəti]

and	contention	a	native	element	,	and	the	assumption	of	truth	a	necessity
和	争论	一个	本国的	元素	,	和	这	假设	的	真相	一个	必要性

.

:

.

争论是其固有特征，而对真理的假设是其必然特征。

['biːt͡ʃəm] [hʌgd] [hɪz; ɪz]['pɒlətɪks] [laɪk] [sʌm; səm] [huː] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒəz]

Beauchamp	hugged	his	politics	like	some	who	show	their	love	of	the	pleasures
博尚	拥抱	他的	政治	喜欢	一些	WHO	展示	他们的	爱	的	这	快乐

[ɒv; əv][laɪf][baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]['æŋgrəli] .

of	life	by	taking	to	them	angrily	.
的	生活	经过	采取	到	他们	愤怒地	.

博尚拥抱他的政治理念，就像有些人通过愤怒地追求生活乐趣来表达他们对生活的热爱一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] : [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	all	he	had	:	he	had	given	up	all	for	it	.
它	曾是	全部	他	有	:	他	有	给定	向上	全部	为了	它	.

这是他的一切：他为了它放弃了所有。

[hiː; hi] [fɔːst] ['lɪdiɑːrd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skweə(r)] [wɪð] [hɪm]

He	forced	Lydiard	to	lay	down	his	pen	and	walk	back	to	the	square	with	him
他	强制	利迪亚德	到	躺	向下	他的	笔	和	走	后退	到	这	正方形	和	他

,

,

,

他强迫利迪亚德放下笔，和他一起走回广场。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['ɑːgjuːɪŋ] , [ˌintə'dʒekt] , ['snɪrɪŋ] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld] ['kʌntri] , ['reɪzɪŋ]

and	went	on	arguing	,	interjecting	,	sneering	,	thumping	the	old	country	,	raising
和	去	在	争论	,	插话	,	冷笑	,	怦	这	老的	国家	,	提高

[ænd; ənd] ['əuvə'setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	oversetting	her	,
和	超调	她	,

然后继续争论、插话、嘲讽、抨击祖国，不断挑衅和扰乱她的情绪。

['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdisri'spekt] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən]

treating	her	alternately	like	a	disrespected	grandmother	,	and	like	a	woman
治疗	她	交替	喜欢	一个	不尊重	祖母	,	和	喜欢	一个	女士

['eɪnʃəntli] [bɪ'lʌvɪd] ;

anciently	beloved	;
古代	心爱	;

时而像对待不受尊敬的祖母一样对待她，时而像对待一位备受爱戴的古老女性一样对待她；

[æz; əz][ə; eɪ] [ded] [lʌmp] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [siːdz] ; [rɪ'vjuːɪŋ] ['prɒmɪnənt] [pə'lɪtɪk(ə)l]

as	a	dead	lump	,	and	as	a	garden	of	seeds	;	reviewing	prominent	political
作为	一个	死的	块	,	和	作为	一个	花园	的	种子	;	复习	著名的	政治的

[men] ,

men	,
男人	,

如同死尸一般，又如同种子花园；回顾杰出的政治人物，

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dwɔːf] - ['dʒaɪənts] ; ['faɪnəli] ['kɑːstɪŋ] ['æŋkə(r)][ɒn][ə; eɪ] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtjuːt] [ðæt]

laughing	at	the	dwarf	-	giants	;	finally	casting	anchor	on	a	Mechanics	'	Institute	that
笑	在	这	矮人	-	巨人	;	最后	铸件	锚	在	一个	机械学	-	研究所	那

[hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

he	had	recently	heard	of	,
他	有	最近	听到	的	,

嘲笑矮巨人；最终在最近听说过的一家机械学院抛锚停泊。

[weə(r)] ['wɜːkɪŋ] [men] [met] ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] .

where	working	men	met	weekly	for	the	purpose	of	reading	the	British	poets	.
在哪里	在职的	男人	遇见	每周	为了	这	目的	的	阅读	这	英国	诗人	.

工人们每周聚会，目的是朗读英国诗人的作品。

- [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [leɪt] , - [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] - [hænd][ɒn][ðə; ði]

'	That's	the	best	thing	I've	heard	of	late	,	'	he	said	,	shaking	Lydiard's	hand	on	the
-	那就是	这	最好的	事物	我已经	听到	的	晚的	,	-	他	说	,	摇晃	-	手	在	这

[dɔː(r)] - [steps] .

door	-	steps	.
门	-	步骤	.

“这是我最近听到的最好的消息，”他一边说着，一边在门口和利迪亚德握手。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[jʊr; jər] [kə'mɑːndə(r)] ['biːʧəm] ; [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .

You're	Commander	Beauchamp	;	I	think	I	know	you	.
你是	指挥官	博尚	;	我	思考	我	知道	你	.

你是博尚指挥官；我想我认识你。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] , - [kraɪd] [ə; eɪ] [freʃ] - [feɪst] [mæn][ɪn] ['diːsnt] [kləʊðz] ,

I've	seen	you	on	a	platform	,	'	cried	a	fresh	-	faced	man	in	decent	clothes	,
我已经	已见	你	在	一个	平台	,	-	哭	一个	新鲜的	-	面对	男人	在	体面的	衣服	,

“我在站台上见过你！”一个衣着体面、面容清秀的男子喊道。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

halting	on	his	way	along	the	pavement	;	'	and	if	you	were	in	your
停止	在	他的	方式	沿着	这	路面	;	-	和	如果	你	是	在	你的

['juːnɪfɔːm] ,

uniform	,
制服	,

他沿着人行道走着，停了下来；“如果你穿着制服的话，

[juː; jʊ] [dæmd] [rɪ'pʌblɪkən] [dɒg] !

you	damned	Republican	dog	!
你	该死的	共和党人	狗	!

你这该死的共和党走狗！

[aɪ'd] [strɪp] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'lɔɪəl] ['skaʊndrəl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

I'd	strip	you	with	my	own	hands	,	for	the	disloyal	scoundrel	you	are	,
ID	条	你	和	我的	自己的	双手	,	为了	这	不忠	恶棍	你	是	,

我愿亲手扒光你的衣服，因为你是个不忠的恶棍！

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪmpɪŋ] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ænd; ənd][kæp'saɪzɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [əʊld]

with	your	pimping	Republicanism	and	capsizing	everything	in	a	country	like	Old
和	你的	拉皮条	共和主义	和	倾覆	一切	在	一个	国家	喜欢	老的

['ɪŋgləənd] .

England	.
英格兰	.

你那套拉皮条的共和主义把像老英格兰这样的国家搞得一团糟。

[ɪts] [ðə; ði][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊzən][tuː; tə] [leɪ] [ɒn] ; [ænd; ənd][aɪ'd]

It's	the	cat	-	o	'	-	nine	-	tails	you	want	,	and	the	bosen	to	lay	on	;	and	I'd
它是	这	猫	-	o	-	-	九	-	尾巴	你	想	,	和	这	波森	到	躺	在	;	和	ID

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

do	it	myself	.
做	它	我	.

你想要的是九尾鞭，还有躺着的船夫；我会自己动手。

[ænd; ənd][maɪnd][ˌem ˈiː] , [wen] [nekst][aɪ] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] [leɪs] ,

And	mind	me	,	when	next	I	catch	sight	of	you	in	blue	and	gold	lace	,
和	头脑	我	,	什么时候	下一个	我	抓住	视线	的	你	在	蓝色的	和	金子	蕾丝	,

下次我再看到你穿着蓝金蕾丝裙的时候，请记住我。

[aɪl] [kəmˈpel] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [kɔːz] [waɪ] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,

I'll	compel	you	to	show	cause	why	you	wear	it	,	and	prove	your	case	,
患病的	迫使	你	到	展示	原因	为什么	你	穿	它	,	和	证明	你的	案件	,

我会要求你说明你佩戴它的理由，并证明你的说法。

[ɔː(r)] [els] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkjuːpɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][dʒəʊk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	else	I'll	make	a	Cupid	of	you	,	and	no	joke	about	it	.
或者	别的	患病的	制作	一个	丘比特	的	你	,	和	不	开玩笑	关于	它	.

否则我就把你变成丘比特，我可不是开玩笑。

[aɪ][doʊnt] [peɪ] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈnɪŋkəmpuːp] [tuː; tə] [ˈaʊtreɪdʒ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪˈspekt]

I	don't	pay	money	for	a	nincompoop	to	outrage	my	feelings	of	respect
我	不	支付	钱	为了	一个	笨蛋	到	暴行	我的	情怀	的	尊重

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] ,

and	loyalty	,
和	忠诚	,

我不会花钱让一个蠢货来践踏我的尊重和忠诚。

[wen] [hiːz] [ɪn][maɪ] [peɪ] , [diː] - [jiː; ji][hɪə(r)] ?

when	he's	in	my	pay	,	d	'	ye	hear	?
什么时候	他是	在	我的	支付	,	d	-	是的	听到	?

他拿我钱的时候，你听到了吗?

[jʊr; jər] [ɪn][maɪ] [peɪ] : [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] , [ɔː(r)][aɪ] - [ˈelˈel] [kɪk] [jiː; ji] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

You're	in	my	pay	:	and	you	do	your	duty	,	or	I	'	ll	kick	ye	out	of	it	.
你是	在	我的	支付	:	和	你	做	你的	责任	,	或者	我	-	二	踢	是的	出去	的	它	.

你拿了我的工资，就得尽职尽责，否则我就把你开除。

[ɪts] [nəʊ] [ˈempti] [θret] .

It's	no	empty	threat	.
它是	不	空的	威胁	.

这并非空穴来风。

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][nekst] [ˈpʌblɪk] [spiːtʃ] , [ɪf] [ɪts] [ˈeniweə(r)] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːti] [maɪl] [ɒv; əv]

You	look	out	for	your	next	public	speech	,	if	it's	anywhere	within	forty	mile	of
你	看	出去	为了	你的	下一个	民众	演讲	,	如果	它是	任何地方	之内	四十	英里	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

你要留意下一次公开演讲的机会，最好是在伦敦方圆四十英里以内。

[get] [əˈlɒŋ] . -

Get	along	.	'
得到	沿着	.	-

和睦相处。

[wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌgli] - [jɑː] ! - [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˈkænɪbl] [dʒɔːz] , [ðə; ði][mæn]

With	a	scowl	,	and	a	very	ugly	'	yah	!	'	worthy	of	cannibal	jaws	,	the	man
和	一个	皱眉头	,	和	一个	非常	丑陋的	-	是啊	!	-	值得	的	食人族	下颚	,	这	男人

[pɑːst] [ɒf] .

passed	off	.
通过了	离开	.

那人怒目而视，发出了一声极其难听的“呀！”，如同食人族的下颚一般，然后离开了。

[ˈbiːʧəm] [kept] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .

Beauchamp	kept	eye	on	him	.
博尚	保留	眼睛	在	他	.

博尚一直盯着他。

- [wɒt] [klɑːs] [dʌz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] [kʌm] [ɒv; əv] ? -
' **What class does a fellow like that come of ?** '
- 什么 班级 做 一个 同伴 喜欢 那 来 的 ? -

“像他这样的人出身什么阶层？”

- [hiːz] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ɪn'θjuːziæst] , - [sed] ['lɪdiɑːrd] .
' **He's a harmless enthusiast , ' said Lydiard .**
- 他是 一个 无害 爱好者 , - 说 利迪亚德 .

“他只是个无害的爱好者，”利迪亚德说。

- [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɒt] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
' **He has been reading the article , and has got excited over it . '**
- 他 有 到过 阅读 这 文章 , 和 有 得到 兴奋的 超过 它 . -

“他一直在读这篇文章，而且非常兴奋。”

- [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'dres] . -
' **I wish I had the fellow's address . '**
- 我 希望 我 有 这 同伴们 地址 . -

“我真希望有那家伙的地址。”

['biːʧəm] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət] ['lɪdiɑːrd] ,
Beauchamp looked wistfully at Lydiard ,
博尚 看起来 怅然地 在 利迪亚德 ,

博尚满怀惆怅地望着利迪亚德，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
but he did not stimulate the generous offer to obtain it for him .
但 他 做过 不是 刺激 这 慷慨的 提供 到 获得 它 为了 他 .

但他并没有促成别人慷慨地为他获得它。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['feləʊ] .
Perhaps it was as well to forget the fellow .
也许 它 曾是 作为 出色地 到 忘记 这 同伴 .

或许忘记那个人是件好事。

- [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] , - [hiː; hi] [sed] .
' **You see the effect of those articles , ' he said .**
- 你 看 这 影响 的 那些 文章 , - 他 说 .

“你看到了那些文章的影响，”他说。

- [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] [ʌn'siːznəbl] [taɪmz] , - ['lɪdiɑːrd] [ri'tɔːt] .
' **You see what I mean by unseasonable times , ' Lydiard retorted .**
- 你 看 什么 我 意思是 经过 反常的 时代 , - 利迪亚德 反驳 .

“你明白我说的‘时运不济’是什么意思了吧，”利迪亚德反驳道。

- [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] , - ['biːʧəm] [mjuːzd] .
' **He didn't talk like a tradesman , ' Beauchamp mused .**
- 他 没有 讲话 喜欢 一个 零售商 , - 博尚 沉思 .

“他说话不像个商人，”博尚沉思道。

- [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
' **He may be one , for all that .**
- 他 可能 是 一 , 为了 全部 那 .

尽管如此，他或许就是其中之一。

[ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [klɑːs] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] . -
It's better to class him as an enthusiast . '
它是 更好的 到 班级 他 作为 一个 爱好者 . -

把他归类为爱好者或许更合适。

- [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] ! -
' **An enthusiast ! '**
- 一个 爱好者 ! -

“一位热情洋溢的爱好者！”

['biːʧəm] [stæmpt] : - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? -

Beauchamp	stamped	:	'	for	what	?	'
博尚	盖章	:	-	为了	什么	?	-

博尚盖章："为了什么？"

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [biːf] [ænd; ənd] [eɪl] ;

'	For	the	existing	order	of	things	;	for	his	beef	and	ale	;
-	为了	这	现存的	命令	的	事物	;	为了	他的	牛肉	和	麦芽酒	;

"为了维持现状；为了他的牛肉和啤酒；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪtlz] [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .

for	the	titles	he	is	accustomed	to	read	in	the	papers	.
为了	这	标题	他	是	习惯	到	读	在	这	文件	.

因为他习惯在报纸上看到这些标题。

[juː; jʊ][doʊnt] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] . -

You	don't	study	your	countrymen	.	'
你	不	学习	你的	同胞们	.	-

你不会去研究你的同胞。

- [aɪ'd] ['stʌdi] [ðæt] ['feləʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] . -

'	I'd	study	that	fellow	,	if	I	had	the	chance	.	'
-	ID	学习	那	同伴	,	如果	我	有	这	机会	.	-

"如果我有机会，我会好好研究一下那个人。"

- [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [faɪnd][hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['emptɪɪst] ,

'	You	would	probably	find	him	one	of	the	emptiest	,
-	你	会	大概	寻找	他	一	的	这	最空旷的	,

你可能会觉得他是个内心空虚的人，

[wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [wɜːs] ['tempə(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

with	a	rather	worse	temper	than	most	of	them	.	'
和	一个	相当	更糟	脾气	比	最多	的	他们	.	-

他的脾气比他们大多数人都要暴躁。

['biːʧəm] [ʃʊk] - [hænd] , ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ? -

Beauchamp	shook	Lydiard's	hand	,	saying	,	'	The	widow	?	'
博尚	摇晃	-	手	,	说	,	-	这	寡妇	?	-

博尚握住利迪亚尔的手，问道："是那位寡妇吗？"

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['wʊmən] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ! -

'	There's	no	woman	like	her	!	'
-	有	不	女士	喜欢	她	!	-

"世上没有像她这样的女人！"

- [wel] , [naʊ] [jʊr; jər] [friː] — [waɪ] [nɒt] ?

'	Well	,	now	you're	free	—	why	not	?
-	出色地	,	现在	你是	自由的	—	为什么	不是	?

"既然你现在自由了——为什么不呢？"

[ai] [θɪŋk] [ai] [pʊt] [wʌn] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] . -

I	think	I	put	one	man	out	of	the	field	.	'
我	思考	我	放	一	男人	出去	的	这	场地	.	-

我觉得我把一个人淘汰出局了。

- [tuː] ['ɜːli] !

'	Too	early	!
-	也	早期的	!

"太早了！"

[bɪ'saɪdz] — -

Besides	—	'
除了	—	-

除了-'

- [rɪ'piːt] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [leɪt] . -

'	Repeat	that	,	and	you	may	have	to	say	too	late	.	'
-	重复	那	,	和	你	可能	有	到	说	也	晚的	.	-

“再说一遍，你可能就来不及了。”

- [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - ? -

'	When	shall	you	go	down	to	Bevisham	?	'
-	什么时候	将	你	去	向下	到	-	?	-

你什么时候去贝维舍姆?

- [wen] ?

'	When	?
-	什么时候	?

'什么时候?

[ai] [kænt] [tel] : [wen] [aɪv] [gɒn] [θruː] ['faɪə(r)] .

I	can't	tell	:	when	I've	gone	through	fire	.
我	不能	告诉	:	什么时候我已经		已消失	通过	火	.

我无法分辨：当我经历过烈火的洗礼。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

There	never	was	a	home	for	me	like	the	cottage	,	and	the	old	man	,
那里	绝不	曾是	一个	家	为了	我	喜欢	这	小屋	,	和	这	老的	男人	,

对我来说，从来没有哪个家能像那间小屋和那位老人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [gʊd] [gɜːl] — [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][gˈɜːlz] !

and	the	dear	good	girl	—	the	best	of	girls	!
和	这	亲爱的	好的	女孩	—	这	最好的	的	女孩们	!

还有那位善良的好女孩——最好的女孩!

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɔɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv]

if	you	hadn't	a	little	spoilt	her	with	your	philosophy	of	the	two	sides	of
如果	你	之前没有	一个	小的	被宠坏了	她	和	你的	哲学	的	这	二	侧面	的

[ðə; ði] [keɪs] . -

the	case	.	'
这	案件	.	-

如果你没有用你那套“事情的两面性”的哲学把她宠坏的话。

- [aɪv] [nɒt] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [breɪnz] . -

'	I've	not	given	her	the	brains	.	'
-	我已经	不是	给定	她	这	大脑	.	-

“我没给她智慧。”

- [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] , ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [wɪl] .

'	She's	always	doubtful	of	doing	,	doubtful	of	action	:	she	has	no	will	.
-	她是	总是	疑	的	正在做	,	疑	的	行动	:	她	有	不	将要	.

她总是犹豫不决，不敢行动：她没有意志。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ˌfeɪtə'lɪstɪk] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [endz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səb'mɪtɪŋ] ,

So	she	is	fatalistic	,	and	an	argument	between	us	ends	in	her	submitting	,
所以	她	是	宿命论	,	和	一个	争论	之间	我们	结束	在	她	提交	,

所以她很宿命论，我们之间的争论最终都会以她屈服而告终。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [ˌəʊvə'beərɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

as	if	she	must	submit	to	me	,	because	I'm	overbearing	,	instead	of
作为	如果	她	必须	提交	到	我	,	因为	我是	霸道	,	反而	的

[ək'septɪŋ] [ðə; ði][fækt] . -

accepting	the	fact	.	'
接受	这	事实	.	-

仿佛她必须服从我，因为我专横跋扈，而不是接受这个事实。

- [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] . -
' She feels your influence . '
- 她 感觉 你的 影响 . -

“她感受到了你的影响。”

- [ʃiːz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
' She's against the publication of THE DAWN — for the present .
- 她是 反对 这 发布 的 这 黎明 — 为了 这 展示 .

“她目前反对出版《黎明》一书。”

[ɪts] [æn; ən] " [ʌn'siːznəbl] [taɪm] .
It's an " unseasonable time .
它是 一个 " 反常的 时间 .

这是一个“反常的时期”。

" [aɪ]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] : [aɪ][doʊnt][get][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ;
" I argue with her : I don't get hold of her mind a bit ;
" 我 争论 和 她 : 我 不 得到 抓住 的 她 头脑 一个 少量 ;

“我和她争论：我一点也搞不定她的想法；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sez] , " ['veri] [wel] .
but at last she says , " very well .
但 在 最后的 她 说道 , " 非常 出色地 .

但最后她说：“很好。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [hed] . -
" She has your head . '
" 她 有 你的 头 . -

“她已经控制了你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['lɪdiɑːrd] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌriː'dʒɔin, ri-] .
And you have her heart , Lydiard could have rejoined .
和 你 有 她 心 , 利迪亚德 可以 有 重新加入 .

而你拥有她的心，利迪亚德本可以重新加入她。

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [tɑːsk][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns]
They said good - bye , neither of them aware of the other's task of endurance
他们 说 好的 - 再见 , 两者都不 的 他们 意识到的 的 这 其他的 任务 的 耐力
.
:
.

他们道别，谁也不知道对方正在承受着巨大的痛苦。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪŋ] , ['biːʧəm] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kɒmreɪd] [ʤæk] ['wɪlˌmɔːr]
As they were parting , Beauchamp perceived his old comrade Jack Wilmore
作为 他们 是 离别 , 博尚 感知 他的 老的 同志 杰克 威尔莫尔
['wɔːkɪŋ] [pɑːst] .
walking past .
步行 过去的 .

在他们告别之际，博尚看到他的老战友杰克·威尔莫尔从旁边走过。

- [ʤæk] ! -
' Jack ! '
- 杰克 ! -

'杰克！ '

[hiː; hi] [kɔːld] .
he called .
他 称为 .

他打来了电话。

['wɪlˌmɔːr] [glɑːns, glæns] [raʊnd] .
Wilmore **glanced** **round** **.**
威尔莫尔 瞥了一眼 圆形的 .

威尔莫尔环顾四周。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['biːʧəm] ? -
' **How** **do** **you** **do** **,** **Beauchamp** **?** **'**
- 如何 做 你 做 , 博尚 ? -

“你好，博尚？”

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [tuː; tə] , [dʒæk] ? -
' **Where** **are** **you** **off** **to** **,** **Jack** **?** **'**
- 在哪里 是 你 离开 到 , 杰克 ? -

“杰克，你要去哪儿？”

- [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti] .
' **Down** **to** **the** **Admiralty** **.**
- 向下 到 这 海军部 .

直达海军部。

[aɪm]['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ; [ai][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] . -
I'm **rather** **in** **a** **hurry** **;** **I** **have** **an** **appointment** **.** **'**
我是 相当 在 一个 匆忙 ; 我 有 一个 预约 . -

我有点赶时间，我有个约会。

- [kænt] [juː; jʊ] [stɒp] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? -
' **Can't** **you** **stop** **just** **a** **minute** **?** **'**
- 不能 你 停止 只是 一个 分钟 ? -

“你就不能停下来一会儿吗？”

- [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kænt] .
' **I'm** **afraid** **I** **can't** **.**
- 我是 害怕的 我 不能 .

恐怕我不能。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] . -
Good **morning** **.** **'**
好的 早晨 . -

早上好。'

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [əʊld] [frend] , [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [hɑːt] [ə'laɪv] ,
It **was** **incredible** **;** **but** **this** **old** **friend** **,** **the** **simplest** **heart** **alive** **,**
它 曾是 极好的 ; 但 这 老的 朋友 , 这 最简单的 心 活 ,

真是不可思议；但这位老朋友，拥有世上最单纯的心，

[rɪ'triːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌʧ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːli] ['wuːndɪd] [eə(r)] .
retreated **without** **a** **touch** **of** **his** **hand** **,** **and** **with** **a** **sorely** **wounded** **air** **.**
撤退 没有 一个 触碰 的 他的 手 , 和 和 一个 非常 受伤 空气 .

他没有碰她一下，就退下了，脸上带着深深的伤痕。

- [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [riːd] , - ['biːʧəm] [sed] [tuː; tə]
' **That** **newspaper** **article** **appears** **to** **have** **been** **generally** **read** **,** **'** **Beauchamp** **said** **to**
- 那 报纸 文章 出现 到 有 到过 一般来说 读 , - 博尚 说 到
['lɪdiɑːrd] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] :
Lydiard **,** **who** **answered** **:**
利迪亚德 , WHO 回答 :

“那篇报纸文章似乎已被广泛阅读，”博尚对利迪亚德说，利迪亚德回答道：

- [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][dɪd][nɒt][pʊt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][juː; jʊ]['ɪntuː][menz][maɪndz], [bʌt; bət][geɪv] [tʌŋ] [tuː; tə]

-	The	article	did	not	put	the	idea	of	you	into	men's	minds	,	but	gave	tongue	to
-	这	文章	做过	不是	放	这	主意	的	你	进入	男士	思想	,	但	给予	舌头	到

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

“这篇文章并没有把你的想法灌输到男人的脑海中，而是让它以语言的形式呈现出来：

[juː; jʊ][meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] . -

you	may	take	it	for	an	instance	of	the	sagacity	of	the	Press	.	'
你	可能	拿	它	为了	一个	实例	的	这	睿智	的	这	按	.	-

你可以把它看作是新闻界睿智的体现。

- [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðæt][mæn][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mesmeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] !

'	You	wouldn't	take	that	man	and	me	to	have	been	messmates	for	years	!
-	你	不会	拿	那	男人	和	我	到	有	到过	同伴	为了	年	!

你肯定想不到我和那个人会是多年的战友！

[əʊld][dʒæk] ['wɪlˌmɔːr] !

Old	Jack	Wilmore	!
老的	杰克	威尔莫尔	!

老杰克·威尔莫尔！

[dəʊnt][gəʊ] , ['lɪdiɑːrd] . -

Don't	go	,	Lydiard	.	'
不	去	,	利迪亚德	.	-

别走，利迪亚德。

['lɪdiɑːrd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] :

Lydiard	declared	that	he	was	bound	to	go	:
利迪亚德	声明	那	他	曾是	边界	到	去	:

利迪亚德宣称他注定要离开：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ɪ'tæliən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] -

he	was	engaged	to	read	Italian	for	an	hour	with	Mrs	.	Wardour	-
他	曾是	已订婚的	到	读	意大利语	为了	一个	小时	和	太太	.	沃德	-

['devəruː] .

Devereux	.
德弗罗	.

他受邀与沃德-德弗罗夫人一起阅读意大利语一个小时。

- [ðen] [gəʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , - ['biːʧəm] [dɪs'mɪst] [hɪm] .

'	Then	go	,	by	all	means	,	'	Beauchamp	dismissed	him	.
-	然后	去	,	经过	全部	方法	,	-	博尚	解雇	他	.

“那就去吧，”博尚打发他走了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] [ɒn]

He	felt	as	if	he	had	held	a	review	of	his	friends	and	enemies	on
他	毛毡	作为	如果	他	有	握住	一个	审查	的	他的	朋友们	和	敌人	在

[ðə; ði][dɔː(r)] - [step] ,

the	door	-	step	,
这	门	-	步	,

他感觉自己仿佛在自家门口对朋友和敌人进行了一次检阅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][wʌn] ['kʌlə(r)] .

and	found	them	of	one	colour	.
和	成立	他们	的	一	颜色	.

发现它们都是同一种颜色。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [bɪ'fɔːlɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [skweə(r)]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv]
If **it** **was** **an** **accident** **befalling** **him** **in** **a** **London** **square** **during** **a** **space** **of**
如果 它 曾是 一个 事故 发生 他 在 一个 伦敦 正方形 期间 一个 空间 的
[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
a **quarter** **of** **an** **hour** **,**
一个 四分之一 的 一个 小时 ,

如果这是一起发生在伦敦广场上，短短十五分钟内发生的意外事故，

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪŋglənd] ?
what **of** **the** **sentiments** **of** **universal** **England** **?**
什么 的 这 情感 的 普遍的 英格兰 ?

那么，英国民众的普遍感受又如何呢?

['leɪdi] ['bɑːrbərəz] [ɪ'ləʊpmənt] [wɪð] [lɔːd] ['ælfrɪd] [lɑːst] [jɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [raʊz] [mʌtʃ] [ˌeksɪ'kreɪʃən] ;
Lady **Barbara's** **elopement** **with** **Lord** **Alfred** **last** **year** **did** **not** **rouse** **much** **execration** **;**
女士 芭芭拉的 私奔 和 主 阿尔弗雷德最后的 年 做过 不是 唤醒 很多 念咒 ;

芭芭拉夫人去年与阿尔弗雷德勋爵私奔并没有引起太多谴责;

['hɑːdlɪ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
hardly **worse** **than** **gossip** **and** **compassion** **.**
几乎 更糟 比 闲话 和 同情 .

几乎和流言蜚语和同情心一样糟糕。

['biːʧəm] [dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
Beauchamp **drank** **a** **great** **deal** **of** **bitterness** **from** **his** **reflections** **.**
博尚 喝 一个 伟大的 交易 的 苦味 从 他的 反思 .

博尚从反思中汲取了许多苦涩。

[ðeɪ] [huː] [prə'vəʊk] [hjuːdʒ]['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd][geɪn][bʌt; bət] [leɪm] ['vɪktəriz] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] ,
They **who** **provoke** **huge** **battles** **,** **and** **gain** **but** **lame** **victories** **over** **themselves** **,**
他们 WHO 惹 巨大的 战斗 , 和 获得 但 瘸 胜利 超过 他们自己 ,

那些挑起大规模战争，却只取得微弱胜利的人，

[ɪn'sensəblɪ] ['hɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [dɪ'stɪlɪŋ] ['saʊə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
insensibly **harden** **to** **the** **habit** **of** **distilling** **sour** **thoughts** **from** **their**
无意识地 硬化 到 这 习惯 的 蒸馏 酸的 想法 从 他们的
[mɪs'tʃɑːns, -'tʃæns][ænd; ənd][frɒm; frəm][məʊst][ə'kəːrəns, -'kʌ-] .
mischances **and** **from** **most** **occurrences** **.**
意外 和 从 最多 发生 .

不知不觉地养成了从自己的不幸遭遇和大多数事情中提炼出苦涩想法的习惯。

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] ['kɒmbæt][wɪn][ɒn][ðem; ðəm] .
So **does** **the** **world** **they** **combat** **win** **on** **them** **.**
所以 做 这 世界 他们 战斗 赢 在 他们 .

所以，他们所对抗的世界最终也会战胜他们。

- [fɔː(r); fə(r)] , - [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] , - [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,
' **For** **,** **'** **says** **Dr** **.** **Shrapnel** **,** **'** **the** **world** **and** **nature** **,**
- 为了 , - 说道 博士 . 弹片 , - 这 世界 和 自然 ,

“因为,”施拉普内尔博士说，“世界和自然，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] ,
which **are** **opposed** **in** **relation** **to** **our** **vital** **interests** **,**
哪个 是 反对 在 关系 到 我们的 必不可少的 兴趣 ,

这与我们的核心利益相悖，

[iːtʃ] [ə'griːz] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][juː 'es][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['vɪktəri] ,
each **agrees** **to** **demand** **of** **us** **a** **perfect** **victory** **,**
每个 同意 到 要求 的 我们 一个 完美的 胜利 ,

双方都同意要求我们取得彻底的胜利，

[ɒn] [peɪn] ['ʌðəwaɪz] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [pə'fɔːməns] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)]

on	pain	otherwise	of	proving	it	a	stage	performance	;	and	the	victory	over
在	疼痛	否则	的	证明	它	一个	阶段	表现	;	和	这	胜利	超过

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

否则将被视为一场作秀；以及战胜世界，

[æz; əz]['əʊvə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ɪz]['əʊvə(r)][self] : [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪktəri] [laɪz] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [pə'petʃuəl] ['sɜːvɪs]

as	over	nature	,	is	over	self	:	and	this	victory	lies	in	yielding	perpetual	service
作为	超过	自然	,	是	超过	自己	:	和	这	胜利	谎言	在	屈服	永久	服务

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

to	the	world	,
到	这	世界	,

战胜自然，就是战胜自我：而这种胜利在于永远为世界服务。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] [aʊt] , ['neɪtʃə(r)]

and	none	to	nature	:	for	the	world	has	to	be	wrought	out	,	nature
和	没有任何	到	自然	:	为了	这	世界	有	到	是	锻	出去	,	自然

[tuː; tə][biː; bi] [səb'djuːd] . -

to	be	subdued	.	'
到	是	低沉的	.	-

而对自然则无任何要求：因为世界需要被创造，自然需要被征服。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['elɪmənts] [tuː; tə] ['biːʃəm] .

The	interior	of	the	house	was	like	a	change	of	elements	to	Beauchamp	.
这	内部的	的	这	房子	曾是	喜欢	一个	改变	的	元素	到	博尚	.

对于博尚来说，这栋房子的内部就像是元素的转变。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

He	had	never	before	said	to	himself	,	'	I	have	done	my	best	,	and	I	am
他	有	绝不	前	说	到	他自己	,	-	我	有	完毕	我的	最好的	,	和	我	是

['biːt(ə)n] ! -

beaten	!	'
被打败	!	-

他以前从未对自己说过："我已经尽力了，但我失败了！"

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pʌg'næsəti] [hæd; həd] [biːn] ['stɪmjuleɪtɪd] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] ,

Outside	of	it	,	his	native	pugnacity	had	been	stimulated	;	but	here	,
外部	的	它	,	他的	本国的	好斗	有	到过	刺激	;	但	这里	,

在外面，他天生的好斗天性被激发了出来；但在这里，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [weə(r)] [rɪ'neɪ] [leɪ] ['saɪləntli] ['briːðɪŋ] , ['beəli] ['briːðɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

within	the	walls	where	Renee	lay	silently	breathing	,	barely	breathing	,	it	might	be
之内	这	墙壁	在哪里	蕾妮	躺	默默	呼吸	,	仅仅	呼吸	,	它	可能	是

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

在蕾妮静静躺着、微弱地呼吸着的墙壁之内，或许她正在死去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

he	was	overcome	,	and	left	it	to	circumstance	to	carry	him	to	a
他	曾是	克服	,	和	左边	它	到	环境	到	携带	他	到	一个

[kən'kluːʒn] .

conclusion	.
结论	.

他被情绪所淹没，任由事态发展到最终的结论。

[hiː; hi] [went] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'held] ['mædəm] - [ɪn]

He	went	up	-	stairs	to	the	drawing	-	room	,	where	he	beheld	Madame	d'Auffray	in
他	去	向上	-	楼梯	到	这	绘画	-	房间	,	在哪里	他	观看	夫人	-	在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['rɔuzəmənd] .

conversation	with	Rosamund	.
对话	和	罗莎蒙德	.

他上楼来到客厅，看到奥弗雷夫人正在和罗莎蒙德交谈。

- [ai][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ] ['mædəm] [lɑː] [kʊŋ'tes] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

'	I	was	assured	by	Madame	la	Comtesse	that	I	should	see	you	to	-	day	,
-	我	曾是	保证	经过	夫人	拉	伯爵夫人	那	我	应该	看	你	到	-	天	,

“伯爵夫人向我保证，我今天就能见到您。”

- [ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒə(r)] - :

'	the	French	lady	said	as	she	swam	to	meet	him	;	'	it	is	a	real	pleasure	'	:
-	这	法语	女士	说	作为	她	游泳	到	见面	他	;	-	它	是	一个	真实的	乐趣	-	:

“这位法国女士一边游向他一边说：‘真是太好了。’”

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [bʌt; bət][ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

and	pressing	his	hand	she	continued	,	'	but	I	fear	you	will	be	disappointed
和	紧迫	他的	手	她	持续	,	-	但	我	害怕	你	将要	是	失望的

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ]['sɪstə(r)] .

of	seeing	my	sister	.
的	看到	我的	姐姐	.

她握着他的手继续说道：“但我担心见到我妹妹你会失望的。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræʃli] [traɪ][jɔː(r); jə(r)] ['klaɪmət] [æt; ət][ɪts] [wɜːst] ['pɪəriəd] .

She	would	rashly	try	your	climate	at	its	worst	period	.
她	会	贸然	尝试	你的	气候	在	它是	最差	时期	.

她会在气候最糟糕的时期贸然尝试你们那里的气候。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][duː; də][nɒt][dʒɔɪn][ɪn] [di'krai] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] :

Believe	me	,	I	do	not	join	in	decrying	it	,	except	on	her	account	:
相信	我	,	我	做	不是	加入	在	谴责	它	,	除了	在	她	帐户	:

相信我，我并非有意谴责这件事，除非是为了她：

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ'wɔːn] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['ɜːli] [sprɪŋ] .

I	could	have	forewarned	her	of	an	English	Winter	and	early	Spring	.
我	可以	有	事先警告	她	的	一个	英语	冬天	和	早期的	春天	.

我本可以事先提醒她英国的冬天和早春的情况。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ; ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

You	know	her	impetuosity	;	suddenly	she	decided	on	accepting	the	invitation	of
你	知道	她	冲动	;	突然	她	决定	在	接受	这	邀请	的

['mædəm] [lɑː] [kʊŋ'tes] ;

Madame	la	Comtesse	;
夫人	拉	伯爵夫人	;

你知道她性子急躁；她突然决定接受伯爵夫人的邀请；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,

and	though	I	have	no	fears	of	her	health	,
和	尽管	我	有	不	恐惧	的	她	健康	,

虽然我并不担心她的健康，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kleмənt] ['weðə(r)] . -

she	is	at	present	a	victim	of	the	inclement	weather	.	'
她	是	在	展示	一个	受害者	的	这	恶劣天气	天气	.	-

她目前是恶劣天气的受害者。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , ['mædəm] ? - [sed] ['biːʧəm] .

'	You	have	seen	her	,	madame	?	'	said	Beauchamp	.
-	你	有	已见	她	,	夫人	?	-	说	博尚	.

“夫人，您见过她吗？”博尚问道。

[səʊ] [wel] [hæd; həd][ðə; ði]['klevə(r)]['leɪdi] [pleɪd] [ðə; ði][djuːp] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt]

So	well	had	the	clever	lady	played	the	dupe	that	he	forgot	there	was	a	part
所以	出色地	有	这	聪明的	女士	玩	这	欺骗	那	他	忘了	那里	曾是	一个	部分

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] .

for	him	to	play	.
为了	他	到	玩	.

这位聪明的女士把傻瓜耍得团团转，以至于他忘记了自己还有角色要扮演。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɒv; əv] ['rɔuzəmənd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] .

Even	the	acquiescence	of	Rosamund	in	the	title	of	countess	bewildered	him	.
甚至	这	默认	的	罗莎蒙德	在	这	标题	的	伯爵夫人	困惑	他	.

就连罗莎蒙德欣然接受伯爵夫人的头衔也让他感到困惑不解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第六卷(Beauchamp's Career — Volume 6)

- ['mædəm] - [hæz; həz] [biːn] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] ['mædəm] [diː]
' Madame d'Auffray has been sitting for an hour with Madame de
- 夫人 - 有 到过 坐着 为了 一个 小时 和 夫人 德

奥弗雷夫人已经和德夫人坐了一个小时了

- , - [sed] ['rɔuzəmənd] .
Rouaillout , ' said Rosamund .
- , - 说 罗莎蒙德 .

“鲁瓦伊鲁，”罗莎蒙德说道。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['roʊləndz] ['kʌmɪŋ] .
He spoke of Roland's coming .
他 辐 的 罗兰的 未来 .

他谈到了罗兰的到来。

- [ɑː] ? - [sed] ['mædəm] - , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rɔuzəmənd] : - [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd]
' Ah ? ' said Madame d'Auffray , and turned to Rosamund : ' you have determined
- 啊 ? - 说 夫人 - , 和 转向 到 罗莎蒙德 : - 你 有 决定
[tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] :
to surprise us :
到 惊喜 我们 :

“啊？”奥弗雷夫人说道，然后转向罗莎蒙德：“你决心要给我们一个惊喜：”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] [haʊs] ,
then you will have a gathering of the whole family in your hospitable house ,
然后 你 将要 有 一个 采集 的 这 所有的 家庭 在 你的 好客 房子 ,
['mædəm] [lɑː] [kʊŋ'tes] !
Madame la Comtesse !
夫人 拉 伯爵夫人 !

届时，您将在热情好客的家中举办全家聚会，伯爵夫人！

- [ɪf] [em] . [lɑː] ['mɑːkwɪs] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɒnə(r)] , ['mædəm] !
' If M . la Marquis will do it that honour , madame !
- 如果 M . 拉 侯爵 将要 做 它 那 荣誉 , 夫人 !

“如果侯爵先生愿意承担这项荣幸，夫人！”

- [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] , - ['mædəm] - [sed] [tuː; tə] ['biːʧəm] .
' My brother is in London , ' Madame d'Auffray said to Beauchamp .
- 我的 兄弟 是 在 伦敦 , - 夫人 - 说 到 博尚 .

“我哥哥在伦敦，”奥弗雷夫人对博尚说。

[ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [bləʊ] [wɒz; wəz] ['merɪtɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
The shattering blow was merited by one who could not rejoice that he had
这 破碎 吹 曾是 值得 经过 一 WHO 可以 不是 麾 那 他 有
['æktɪd] ['raɪtli] .
acted rightly .
行动 没错 .

遭受如此沉重的打击，是因为他无法为自己所做的正确之举感到欣慰。

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLIII
章 四十三

第四十三章

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]

THE	EARL	OF	ROMFREY	AND	THE	COUNTESS
这	伯爵	的	-	和	这	伯爵夫人

罗姆弗雷伯爵和伯爵夫人

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)]

An	extraordinary	telegraphic	message	,	followed	by	a	still	more	extraordinary	letter
一个	非凡的	电报	信息	,	随后	经过	一个	仍然	更多的	非凡的	信

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

一份非同寻常的电报，第二天早上又收到了一封更加非同寻常的信。

[frɒm; frəm] ['rɔuzəmənd] ['kʌlɪŋ] , [ɔːl][bʌt; bət][ˌintə'dikt, 'intədikt][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

from	Rosamund	Culling	,	all	but	interdicted	the	immediate	occupation	of
从	罗莎蒙德	淘汰	,	全部	但	被禁止	这	即时	职业	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] ['evərɑːd] ,

his	house	in	town	to	Everard	,
他的	房子	在	镇	到	埃弗拉德	,

罗莎蒙德·卡林几乎完全禁止埃弗拉德立即入住他在城里的房子。

[naʊ] [ɜːl] [ɒv; əv] - .

now	Earl	of	Romfrey	.
现在	伯爵	的	-	.

现为罗姆弗雷伯爵。

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] ['briːfli] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

She	begged	him	briefly	not	to	come	until	after	the	funeral	,
她	乞求	他	简要地	不是	到	来	直到	后	这	葬礼	,

她简短地恳求他葬礼结束后再来，

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [æt; ət][ðeə(r)] ['miːtɪŋ]

and	proposed	to	give	him	good	reasons	for	her	request	at	their	meeting
和	建议的	到	给	他	好的	原因	为了	她	要求	在	他们的	会议

.

:
.

并表示会在会面时向他给出她提出请求的充分理由。

- [aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , - [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .

'	I	repeat	,	I	pledge	myself	to	satisfy	you	on	this	point	,	'	she	wrote	.
-	我	重复	,	我	保证	我	到	满足	你	在	这	观点	,	-	她	写道	.

“我再次重申，我保证在这一点上让您满意，”她写道。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hə'rəʊɪk] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'fjuːzɪŋ]

Her	tone	was	that	of	one	of	your	heroic	women	of	history	refusing
她	语气	曾是	那	的	一	的	你的	英勇	女性	的	历史	拒绝

[tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] .

to	surrender	a	fortress	.
到	投降	一个	堡垒	.

她的语气就像历史上那些英勇的女性拒绝放弃堡垒一样。

[ɛvɜ·dz] [rɒθ] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd]['sʌfə(r)] [ˌpəust'pəunmənt]

Everard's	wrath	was	ever	of	a	complexion	that	could	suffer	postponements
埃弗拉德	愤怒	曾是	曾经	的	一个	肤色	那	可以	遭受	延期

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][æn; ən] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

without	his	having	to	fear	an	abatement	of	it	.
没有	他的	拥有	到	害怕	一个	减排	的	它	.

埃弗拉德的怒火向来温和，即使有所缓和，他也不必担心怒火会减弱。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

He	had	no	business	to	transact	in	London	,	and	he	had	much	at	the
他	有	不	商业	到	办理	在	伦敦	,	和	他	有	很多	在	这

['kɑːs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

他在伦敦没有什么生意要办，而且他在城堡里有很多事要做。

[səʊ][hiː; hi] ['jiːldɪd] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [sen'seiʃən] ,

so	he	yielded	himself	up	to	his	new	sensations	,
所以	他	产生	他自己	向上	到	他的	新的	感觉	,

于是他顺从地接受了这些新的感觉。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kɒmənli] [ðə; ði]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] .

which	are	not	commonly	the	portion	of	gentlemen	of	his	years	.
哪个	是	不是	通常	这	部分	的	先生们	的	他的	年	.

这并非他这个年龄段绅士的常见做法。

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ['nevəl] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

He	anticipated	that	Nevil	would	at	least	come	down	to	the	funeral	,
他	预期	那	内维尔	会	在	至少	来	向下	到	这	葬礼	,

他预料内维尔至少会来参加葬礼。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪm] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

but	there	was	no	appearance	of	him	,	nor	a	word	to	excuse	his	absence	.
但	那里	曾是	不	外貌	的	他	,	也不	一个	单词	到	原谅	他的	缺席	.

但他没有露面，也没有一句话解释他的缺席。

['sɪsəl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sə'pɔːtə(r)] .

Cecil	was	his	only	supporter	.
塞西尔	曾是	他的	仅有的	支持者	.

塞西尔是他唯一的支持者。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ræŋks][ɒv; əv][beə(r)] [pəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəntri]

They	walked	together	between	the	double	ranks	of	bare	polls	of	the	tenantry
他们	步行	一起	之间	这	双倍的	排名	的	裸	民意调查	的	这	承租人

[ænd; ənd] ['pezntri] ,

and	peasantry	,
和	农民	,

他们并肩走在佃农和农民两排光秃秃的栏杆之间，

[rɪ'zemblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [əʊld][frwɑː'sɑːrt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːl] [juːst] [tuː; tə] [dəʊt] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz]

resembling	in	a	fashion	old	Froissart	engravings	the	earl	used	to	dote	on	in	his
类似	在	一个	时尚	老的	弗鲁瓦萨尔	雕刻	这	伯爵	用过的	到	宠爱	在	在	他的

['bɔɪhʊd] ,

boyhood	,
童年	,

风格上与伯爵童年时期喜爱的弗鲁瓦萨尔古老版画相似。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['mænəkld] ['sɪtəznz] , [huːz] ['hʌmb(ə)ld] [hedz] [lʊkt] [laɪk] [nʌts] [tuː; tə]

representing	bodies	of	manacled	citizens	,	whose	humbled	heads	looked	like	nuts	to
代表	身体	的	戴着镣铐	公民	,	谁	谦卑	头部	看起来	喜欢	坚果	到

[biː; bi] [krækt] ,

be	cracked	,
是	裂纹	,

象征着被铐住的公民的尸体，他们卑微的头颅看起来像待敲碎的坚果。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['kæptʃəd] [frentʃ] [taʊnz] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

outside	the	gates	of	captured	French	towns	,	awaiting	the	disposition	of	their
外部	这	大门	的	捕获	法语	城镇	,	等待中	这	处置	的	他们的

['kɒŋkərə(r)] ,

conqueror	,
征服者	,

在被占领的法国城镇城门外，等待着征服者的处置。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['bænə(r)] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] [naɪts] [ə'raʊnd] .

with	his	banner	above	him	and	prancing	knights	around	.
和	他的	横幅	多于	他	和	轻快地跳跃	骑士	大约	.

他头顶高举旗帜，周围簇拥着骑士。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

That	was	a	glory	of	the	past	.
那	曾是	一个	荣耀	的	这	过去的	.

那已是过去的辉煌。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sək'sesə(r)] .

He	had	no	successor	.
他	有	不	接班人	.

他没有继任者。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] ; [ðə; ði] ['sɒlətrinəs] [ɒv; əv] ['tʃaildlisnis] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,

The	thought	was	chilling	;	the	solitariness	of	childlessness	to	an	aged	man	,
这	想法	曾是	令人不寒而栗	;	这	孤独	的	无子女	到	一个	老年人	男人	,

这个想法令人不寒而栗：对于一位年迈的男人来说，没有子女的孤独是多么令人难以承受。

[tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

chief	of	a	most	ancient	and	martial	House	,	and	proud	of	his	blood	,
首席	的	一个	最多	古老的	和	武术	房子	,	和	自豪的	的	他的	血	,

他是一位古老而骁勇善战的家族的族长，并为自己的血统感到自豪。

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['stætʃuːz] ['aʊtlʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ,

gave	him	the	statue's	outlook	on	a	desert	,
给予	他	这	雕像的	前景	在	一个	沙漠	,

让他感受到雕像对沙漠的视角，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] ,

and	made	him	feel	that	he	was	no	more	than	a	whirl	of	the	dust	,
和	制成	他	感觉	那	他	曾是	不	更多的	比	一个	旋转	的	这	灰尘	,

让他觉得自己只不过是一团尘埃而已。

['set(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

settling	to	the	dust	.
安顿	到	这	灰尘	.

化为尘埃。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsn] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [kən'sentɪŋli] .

He	listened	to	the	parson	curiously	and	consentingly	.
他	听着	到	这	牧师	奇怪的是	和	同意地	.

他好奇而又赞同地听着牧师的讲话。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æʃɪz] .

We	are	ashes	.
我们	是	灰烬	.

我们化为灰烬。

[ten] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][hɪm][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [kə'rekt] .

Ten	centuries	had	come	to	an	end	in	him	to	prove	the	formula	correct	.
十	几个世纪	有	来	到	一个	结尾	在	他	到	证明	这	公式	正确的	.

他用了十个世纪的时间来证明这个公式是正确的。

[ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [ɜːl] [ɒv; əv] - [left] [nəʊ][eə(r)] .

The	chronicle	of	the	House	would	state	that	the	last	Earl	of	Romfrey	left	no	heir	.
这	编年史	的	这	房子	会	状态	那	这	最后的	伯爵	的	-	左边	不	继承人	.

家族史册记载，最后一任罗姆弗雷伯爵没有留下继承人。

['sɪsəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgə(r)] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Cecil	was	a	fine	figure	walking	beside	him	.
塞西尔	曾是	一个	美好的	数字	步行	旁	他	.

塞西尔身形高大，走在他旁边。

['meʒəd] [baɪ] [fiːt] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['həʊldə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [lændz] .

Measured	by	feet	,	he	might	be	a	worthy	holder	of	great	lands	.
测量	经过	脚	,	他	可能	是	一个	值得	持有者	的	伟大的	土地	.

如果按英尺来衡量，他或许是一位名副其实的大片土地拥有者。

[bʌt; bət][səʊ] ['hɑːtɪli] [dɪd][ðə; ði] [ɜːl] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] ['nefjuː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ]

But	so	heartily	did	the	earl	despise	this	nephew	that	he	never	thought	of	trying
但	所以	衷心地	做过	这	伯爵	鄙视	这	侄子	那	他	绝不	想法	的	尝试

[streŋθ] [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊ] ,

strength	with	the	fellow	,
力量	和	这	同伴	,

但伯爵对这个侄子极其厌恶，以至于他从未想过要和这家伙比试力量。

[ænd; ənd] ['hɑːdlɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz]['væljuː][wɒz; wəz] ,

and	hardly	cared	to	know	what	his	value	was	,
和	几乎	关心	到	知道	什么	他的	价值	曾是	,

他几乎不在乎自己的价值几何，

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['juːzɪz; 'juːsɪz][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð] .

beyond	his	immediate	uses	as	an	instrument	to	strike	with	.
超过	他的	即时	用途	作为	一个	乐器	到	罢工	和	.

除了作为打击工具的直接用途之外。

['biːʧəm] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [driːm] , [nɒt] - :

Beauchamp	of	Romfrey	had	been	his	dream	,	not	Baskelett	:
博尚	的	-	有	到过	他的	梦	,	不是	-	:

他的梦想是罗姆弗雷的博尚，而不是巴斯克莱特：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] ['biːʧəm] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [step] ['fɔːwəd]

and	it	increased	his	disgust	of	Beauchamp	that	Baskelett	should	step	forward
和	它	增加	他的	厌恶	的	博尚	那	-	应该	步	向前

[æz; əz][ðə; ði][mæn] .

as	the	man	.
作为	这	男人	.

巴斯克莱特站出来担任这个角色，这更加激起了博尚的厌恶之情。

[nəʊ] [daʊt] ['sɪsəl] [wʊd] [hʌnt] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] ['feɪməslɪ] :

No	doubt	Cecil	would	hunt	the	county	famously	:
不	怀疑	塞西尔	会	打猎	这	县	众所周知	:

毫无疑问，塞西尔会以在该县的狩猎活动而闻名：

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sliːpləs] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] .

he	would	preserve	game	with	the	sleepless	eye	of	a	General	of	the	Jesuits	.
他	会	保存	游戏	和	这	失眠	眼睛	的	一个	一般的	的	这	耶稣会士	.

他会像耶稣会将军一样，不眠不休地保存猎物。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

These	things	were	to	be	considered	.
这些	事物	是	到	是	经过考虑的	.

这些因素都需要考虑。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] [lɔːd] - [prə'siːdid] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Two	days	after	the	funeral	Lord	Romfrey	proceeded	to	London	.
二	天	后	这	葬礼	主	-	继续	到	伦敦	.

葬礼两天后，罗姆弗雷勋爵前往伦敦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ] ['rɔuzəmənd] ,

He	was	met	at	the	station	by	Rosamund	,
他	曾是	遇见	在	这	车站	经过	罗莎蒙德	,

他在车站遇到了罗莎蒙德。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['fæməli] .

and	informed	that	his	house	was	not	yet	vacated	by	the	French	family	.
和	知情的	那	他的	房子	曾是	不是	然而	空置	经过	这	法语	家庭	.

并告知他，法国一家人还没有搬走。

- [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , [mæm] ? -

'	And	where	have	you	arranged	for	me	to	go	,	ma'am	?	'
-	和	在哪里	有	你	安排	为了	我	到	去	,	女士	?	-

“夫人，您安排我去哪里呢？”

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪsntli] .

he	asked	her	complacently	.
他	问	她	自满地	.

他得意洋洋地问她。

[ʃiː; ʃi] [nemd] [æn; ən][həʊ'tel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

She	named	an	hotel	where	she	had	taken	rooms	for	him	.
她	命名	一个	酒店	在哪里	她	有	已采取	房间	为了	他	.

她说出了她为他预订房间的酒店名字。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

He	nodded	,	and	was	driven	to	the	hotel	,	saying	little	on	the	road	.
他	点头	,	和	曾是	驱动	到	这	酒店	,	说	小的	在	这	路	.

他点了点头，然后乘车前往酒店，路上他几乎没说话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hevɪli] [ɑːmd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['nevəl] .

As	she	expected	,	he	was	heavily	armed	against	her	and	Nevil	.
作为	她	预期的	,	他	曾是	重度	武装	反对	她	和	内维尔	.

正如她所料，他全副武装，对付她和内维尔。

- [jʊr; jər] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] , [mæm] .

'	You're	the	slave	of	the	fellow	,	ma'am	.
-	你是	这	奴隶	的	这	同伴	,	女士	.

“夫人，您是那家伙的奴隶。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [ə'muə] , [ɪn][maɪ] [haʊs] .

You	are	so	infatuated	that	you	second	his	amours	,	in	my	house	.
你	是	所以	迷恋	那	你	第二	他的	爱神	,	在	我的	房子	.

你对他如此着迷，以至于在我家也参与他的风流韵事。

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klɪərəns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] . -

I	must	wait	for	a	clearance	,	it	seems	.	'
我	必须	等待	为了	一个	清除	,	它	似乎	.	-

看来我必须等待许可。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒn][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]

He	cast	a	comical	glance	of	disapprobation	on	the	fittings	of	the	hotel
他	投掷	一个	滑稽	瞥一眼	的	非难	在	这	配件	的	这	酒店

[ə'pɑːtmənt] , [əb'hɔːrɪŋ] [gɪlt] .

apartment	,	abhorring	gilt	.
公寓	,	令人厌恶	镀金	.

他带着滑稽的不屑目光打量着酒店公寓的装潢，厌恶镀金的装饰。

- [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [sed] ['rɔuzəmənd] ,
' They leave us the day after to - morrow , ' said Rosamund ,
- 他们 离开 我们 这 天 后 到 - 明天 , - 说 罗莎蒙德 ,

“他们后天就离开我们了,”罗莎蒙德说。

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
out of breath with nervousness at the commencement of the fray ,
出去 的 气息 和 紧张 在 这 开始 的 这 磨损 ,

战斗开始时，他紧张得气喘吁吁。

[ænd; ənd] [skɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts] .
and skipping over the opening ground of a bold statement of facts .
和 跳过 超过 这 开幕 地面 的 一个 大胆的 陈述 的 事实 .

直接略过了陈述事实这一开篇阶段。

- ['mædəm] [diː] - [hæz; həz] [biːn] [ʌn'wel] .
' Madame de Rouaillout has been unwell .
- 夫人 德 - 有 到过 不适 .

鲁瓦尤夫人身体不适。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst]['rɪz(ə)n] .
She is not yet recovered ; she has just risen .
她 是 不是 然而 恢复 ; 她 有 只是 升起 .

她还没完全恢复，刚刚起床。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] .
Her sister - in - law has nursed her .
她 姐姐 - 在 - 法律 有 护理 她 .

她的嫂子一直在照顾她。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [siːm] [mʌtʃ] ['brəʊkən][ɪn] [helθ] ; [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
Her husband seems much broken in health ; he is perfect on the points of
她 丈夫 似乎 很多 破碎的 在 健康 ; 他 是 完美的 在 这 积分 的
['kɜːtəsi] . -
courtesy . '
礼貌 . -

她的丈夫身体似乎很不好，但在礼貌方面却无可挑剔。

- [ðæt] [ɪz] ['lʌki] , [mæm] . -
' That is lucky , ma'am . '
- 那 是 幸运的 , 女士 . -

“那真是幸运，女士。”

- [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , - ['kɒmreɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] . -
' Her brother , Nevil's comrade in the war , was there also . '
- 她 兄弟 , - 同志 在 这 战争 , 曾是 那里 还 . -

“她的哥哥，也就是内维尔在战争中的战友，也在那里。”

- [huː] [keɪm] [fɜːst] ? -
' Who came first ? '
- WHO 来了 第一的 ? -

谁先来的?

- [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [hɜːd] ['kæptɪn] - ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
' My lord , you have only heard Captain Baskelett's version of the story .
- 我的 主 , 你 有 仅有的 听到 队长 - 版本 的 这 故事 .

“大人，您听到的只是巴斯克莱特船长的版本的故事。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [gest] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lændɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
She has been my guest since the first day of her landing in England .
她 有 到过 我的 客人 自从 这 第一的 天 的 她 降落 在 英格兰 .

自从她抵达英国的第一天起，她就一直是我的客人。

[ðeə(r)] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [bi:; bi][æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] . -

There	cannot	possibly	be	an	imputation	on	her	.	'
那里	不能	可能	是	一个	估算	在	她	.	-

不可能对她有任何指控。

- [mæm] , [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['mænɪdʒɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] , [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [hæv; həv][ai]

'	Ma'am	,	if	her	husband	manages	to	be	satisfied	,	what	on	earth	have	I
-	女士	,	如果	她	丈夫	管理	到	是	使满意	,	什么	在	地球	有	我

[tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? -

to	do	with	it	?	'
到	做	和	它	?	-

“夫人，如果她丈夫感到满意，那关我什么事呢？”

- [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['nevəl] , [maɪ] [lɔ:d] . -

'	I	am	thinking	of	Nevil	,	my	lord	.	'
-	我	是	思维	的	内维尔	,	我的	主	.	-

“大人，我在想念内维尔。”

- [jʊr; jər] ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] , [mæm] . -

'	You're	never	thinking	of	any	one	else	,	ma'am	.	'
-	你是	绝不	思维	的	任何	一	别的	,	女士	.	-

“夫人，您眼里根本没有其他人。”

- [hi:; hi] [sli:p] [hɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [həʊ'tel] .

'	He	sleeps	here	,	at	this	hotel	.
-	他	睡觉	这里	,	在	这	酒店	.

他睡在这里，这家酒店。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] ['mædəm] [di:]

He	left	the	house	to	Madame	de
他	左边	这	房子	到	夫人	德

他把房子留给了德夫人

- .

Rouaillout	.

- .

鲁艾卢。

[ai][beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðæt] . -

I	bear	witness	to	that	.	'
我	熊	证人	到	那	.	-

我对此可以作证。

- [ju:; jʊ] [tu:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][stænd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəl] . -

'	You	two	seem	to	have	made	your	preparations	to	stand	a	criminal	trial	.	'
-	你	二	似乎	到	有	制成	你的	准备工作	到	站立	一个	刑事	审判	.	-

“你们两个似乎已经做好了接受刑事审判的准备。”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pjʊə(r)] [tru:θ] , [maɪ] [lɔ:d] . -

'	It	is	pure	truth	,	my	lord	.	'
-	它	是	纯的	真相	,	我的	主	.	-

“大人，所言属实。”

- [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['vɜ:tʃu:] ? -

'	Do	you	take	me	to	be	anxious	about	the	fellow's	virtue	?	'
-	做	你	拿	我	到	是	焦虑的	关于	这	同伴们	美德	?	-

你以为我会担心那家伙的品行吗?

- [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ] . -

'	She	is	a	lady	who	would	please	you	.	'
-	她	是	一个	女士	WHO	会	请	你	.	-

“她是一位会让你满意的女士。”

- [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɪn][maɪ] [haʊs] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] . -
' A scandal in my house does not please me . '
- 一个 丑闻 在 我的 房子 做 不是 请 我 . -

“我家发生丑闻，我可不高兴。”

- [ðə; ði]['əʊnli] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['skænd(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] - . -
' The only approach to a scandal was made by Captain Baskelett . '
- 这 仅有的 方法 到 一个 丑闻 曾是 制成 经过 队长 - . -

“处理丑闻的唯一方法是巴斯克莱特上尉采取的措施。”

- [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] [lɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] [ˌhʌləbə'luː] [wɪð]
' A poor devil locked out of his bed on a Winter's night hullabaloos with
- 一个 贫穷的 魔鬼 已锁定 出去 的 他的 床 在 一个 冬天的 夜晚 喧闹 和
['prɪti] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
pretty good reason .
漂亮的 好的 原因 .

“一个可怜的家伙在冬夜被锁在床外，大吵大闹，这完全有理由。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] . -
I suppose he felt the contrast . '
我 认为 他 毛毡 这 对比 . -

我想他感受到了这种反差。

- [maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] ['leɪdi] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
' My lord , this lady did me the honour to come to me on a visit .
- 我的 主 , 这 女士 做过 我 这 荣誉 到 来 到 我 在 一个 访问 .

“大人，这位女士能来拜访我，是我的荣幸。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] ['priːviəsli] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [frend] .
I have not previously presumed to entertain a friend .
我 有 不是 之前 假定 到 招待 一个 朋友 .

我以前从未想过要招待朋友。

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [fɔːmd] [nəʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][maɪ][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] . -
She probably formed no estimate of my exact position . '
她 大概 形成 不 估计 的 我的 精确的 位置 . -

她可能根本没估算出我的确切位置。

[ðə; ði] [ɜːl] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ɪm'plaɪd] - ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['həʊstəs] [tuː; tə] [frendz]
The earl with a gesture implied Rosamund's privilege to act the hostess to friends
这 伯爵 和 一个 手势 暗示 - 特权 到 行为 这 女主人 到 朋友们
.
:
.

伯爵用手势暗示罗莎蒙德有权招待朋友。

- [juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ? -
' You invited her ? '
- 你 受邀 她 ? -

你邀请了她?

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . -
' That is , I had told her I hoped she would come to England . '
- 那 是 , 我 有 讲述 她 我 希望 她 会 来 到 英格兰 . -

“也就是说，我曾告诉她，我希望她能来英国。”

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l] ? -

'	She	expected	you	to	be	at	the	house	in	town	on	her	arrival	?	'
-	她	预期的	你	到	是	在	这	房子	在	镇	在	她	到达	?	-

“她以为她到达时你会在城里的房子里吗？”

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [kʌm] . -

'	It	was	her	impulse	to	come	.	'
-	它	曾是	她	冲动	到	来	.	-

“这是她一时兴起才来的。”

- [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈləʊn] ? -

'	She	came	alone	?	'
-	她	来了	独自的	?	-

她一个人来的吗?

- [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

'	She	may	have	desired	to	be	away	from	her	own	people	for	a	time
-	她	可能	有	想要的	到	是	离开	从	她	自己的	人们	为了	一个	时间

:
:
:

她或许想暂时远离自己的人民：

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dəˈmestɪk] [ˈdɪfərənsɪz] .

there	may	have	been	domestic	differences	.
那里	可能	有	到过	国内的	差异	.

可能存在一些国内分歧。

[ðiːz] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdelɪkət] . -

These	cases	are	delicate	.	'
这些	案例	是	精美的	.	-

这些案子很棘手。

- [ðɪs] [keɪs] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈdelɪkət] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [lɒk] [aʊt] [ə; eɪ]

'	This	case	appears	to	have	been	so	delicate	that	you	had	to	lock	out	a
-	这	案件	出现	到	有	到过	所以	精美的	那	你	有	到	锁	出去	一个

[fɔːθ] [ˈpɑːti] . -

fourth	party	.	'
第四	派对	.	-

“这个案子似乎非常敏感，以至于你们不得不排除第四方的介入。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdelɪkət] [ænd; ənd] [beɪs] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] - [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪnt] .

'	It	is	indelicate	and	base	of	Captain	Baskelett	to	complain	and	to	hint	.
-	它	是	不雅	和	根据	的	队长	-	到	抱怨	和	到	暗示	.

“巴斯克莱特船长抱怨和暗示的行为既不体面又卑鄙。”

[ˈnevəl][hæd; həd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ;

Nevil	had	to	submit	to	the	same	;
内维尔	有	到	提交	到	这	相同的	;

内维尔也不得不接受同样的条件；

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [ɒn][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [belz] .

and	Captain	Baskelett	took	his	revenge	on	the	housedoor	and	the	bells	.
和	队长	-	采取	他的	复仇	在	这	房门	和	这	铃铛	.

于是，巴斯克莱特船长对着房门和铃铛进行了报复。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] . -

The	house	was	visited	by	the	police	next	morning	.	'
这	房子	曾是	到访	经过	这	警察	下一个	早晨	.	-

第二天早上，警察来到了这所房子。

- [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt]

'	Do	you	suspect	him	to	have	known	you	were	inside	the	house	that	night
-	做	你	怀疑	他	到	有	已知	你	是	里面	这	房子	那	夜晚

? -

?	'
?	-

你怀疑他知道那天晚上你在屋里吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [səʊ] :

She	could	not	say	so	:
她	可以	不是	说	所以	:

她不能这么说:

[bʌt; bət]['heɪtrɪd][ɒv; əv]['sɪsəl] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][hə'bɪtʃuəl] ['retɪsns] [tuː; tə][pʊt]

but	hatred	of	Cecil	urged	her	past	the	bounds	of	habitual	reticence	to	put
但	仇恨	的	塞西尔	敦促	她	过去的	这	界限	的	习惯性的	沉默寡言	到	放

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ['weðə(r)] [hiː; hi] ,

it	to	her	lord	whether	he	,
它	到	她	主	无论	他	,

但对塞西尔的憎恨驱使她突破了惯常的沉默，向她的主人询问他是否愿意这样做。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði] [wɜːst] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['sɪsəl] .

imagining	the	worst	,	would	have	behaved	like	Cecil	.
想象	这	最差	,	会	有	表现	喜欢	塞西尔	.

如果往最坏的方面想，我就会像塞西尔那样行事。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ri'mɑːk] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [hiː; hi] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] , [mæm]

To	this	he	did	not	reply	,	but	remarked	,	'	I	am	sorry	he	annoyed	you	,	ma'am
到	这	他	做过	不是	回复	,	但	评论	,	-	我	是	对不起	他	恼怒	你	,	女士

. -

:	'
.	-

他没有回答，只是说道："很抱歉他惹您生气了，夫人。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] , [ðə; ði] [ʌn'mænli] ['ɪnsələns]

'	It	is	not	the	annoyance	to	me	;	it	is	the	shocking	,	the	unmanly	insolence
-	它	是	不是	这	烦恼	到	我	;	它	是	这	令人震惊	,	这	不男子气概	傲慢

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

to	a	lady	,
到	一个	女士	,

"让我感到恼火的不是恼火本身，而是这种对女士的无礼和缺乏男子气概的行为，这太令人震惊了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrən] ['leɪdi] . -

and	a	foreign	lady	.	'
和	一个	外国的	女士	.	-

还有一位外国女士。

- [ðæts] [ə; eɪ]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['nevəl] .

'	That's	a	matter	between	him	and	Nevil	.
-	那就是	一个	事情	之间	他	和	内维尔	.

"那是他和内维尔之间的事。"

[aɪ][ʌp'həʊld][hɪm] . -

I	uphold	him	.	'
我	坚持	他	.	-

我支持他。

- [ðen] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['saɪlənt] . -

'	Then	,	my	lord	,	I	am	silent	.	'
-	然后	,	我的	主	,	我	是	沉默的	.	-

"那么，大人，我无话可说了。"

['saɪlənt][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ; [bʌt; bət] [lɔ:d] - [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['saɪlənt] :

Silent	she	remained	;	but	Lord	Romfrey	was	also	silent	:
沉默的	她	剩余	;	但	主	-	曾是	还	沉默的	:

她保持沉默；但罗姆弗雷勋爵也保持沉默：

[ænd; ənd] ['saɪləns] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [ə'fens] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪst] [baɪ][wʌn] [aʊt]

and	silence	being	a	weapon	of	offence	only	when	it	is	practised	by	one	out
和	沉默	存在	一个	武器	的	罪行	仅有的	什么时候	它	是	已实践	经过	一	出去

[ɒv; əv] [tu:] ,

of	two	,
的	二	,

只有当沉默被两人中的一人使用时，它才是一种进攻性武器。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'flekt] ['weðə(r)] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)]

she	had	to	reflect	whether	in	speaking	no	further	she	had	finished	her
她	有	到	反映	无论	在	请讲	不	更远	她	有	完成的	她

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

她必须好好想想，不再说话是否就意味着她已经完成了这件事。

- ['kæptɪn] - [steɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ? -

'	Captain	Baskelett	stays	at	the	Castle	?	'
-	队长	-	停留	在	这	城堡	?	-

“巴斯克莱特船长住在城堡里？”

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [hi:; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [ðeə(r)] . -

'	He	likes	his	quarters	there	.	'
-	他	点赞	他的	四分之一	那里	.	-

“他很喜欢他在那儿的住处。”

- ['nevəl][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] - , [maɪ] [lɔ:d] .

'	Nevil	could	not	go	down	to	Romfrey	,	my	lord	.
-	内维尔	可以	不是	去	向下	到	-	,	我的	主	.

“内维尔无法前往罗姆弗雷，大人。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][weɪt] , [ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] , [hɜ:(r); hə(r)]

He	was	obliged	to	wait	,	and	see	,	and	help	me	to	entertain	,	her
他	曾是	有义务	到	等待	,	和	看	,	和	帮助	我	到	招待	,	她

['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . -

brother	and	her	husband	.	'
兄弟	和	她	丈夫	.	-

他不得不等待、观察，并帮我招待她的哥哥和丈夫。

- [waɪ] , [mæm] ?

'	Why	,	ma'am	?
-	为什么	,	女士	?

“为什么，女士？”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌzbənd] . -

But	I	have	no	objection	to	his	making	the	marquis	a	happy	husband	.	'
但	我	有	不	异议	到	他的	制作	这	侯爵	一个	快乐的	丈夫	.	-

但我并不反对他让侯爵成为一个幸福的丈夫。

- [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [fjuː] [men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [self] -
' He has done what few men would have done , that she may be a self -
- 他 有 完毕 什么 很少 男人 会 有 完毕 , 那 她 可能 是 一个 自己 -
[rɪˈspektɪŋ] [waɪf] . -
respecting wife . '
尊重 妻子 . -

“他做了很少有男人会做的事，那就是让她成为一个有自尊的妻子。”

- [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [ɪn] [ðæt] ['feləʊ] ! -
' The parson's in that fellow ! '
- 这 牧师的 在 那 同伴 ! -

“牧师就在那个人身上！”

[lɔːd] - [ɪkˈskleɪmd] .
Lord Romfrey exclaimed .
主 - 惊呼 .

罗姆弗雷勋爵惊呼道。

- [naʊ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['stɔːri] .
' Now I have the story .
- 现在 我 有 这 故事 .

现在我有了这个故事。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][gɪft] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]
She came to him , he declined the gift , and you were turned into the
她 来了 到 他 , 他 拒绝 这 礼物 , 和 你 是 转向 进入 这
['kɜːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
curtain for them .
窗帘 为了 他们 .

她来到他身边，他拒绝了礼物，而你却成了他们的挡箭牌。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['kʌntri] [gʊd]
If he had only been off with her , he would have done the country good
如果 他 有 仅有的 到过 离开 和 她 , 他 会 有 完毕 这 国家 好的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

如果他当初和她一起离开，那对国家来说将是一大功绩。

[hɪə(r)] [hiːz] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['njuːsns] ; [hiːz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kɒk] - [ʃaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Here he's a failure and a nuisance ; he's a common cock - shy for the
这里 他是 一个 失败 和 一个 滋扰 ; 他是 一个 常见的 公鸡 - 害羞的 为了 这
['dʒɜːrnl] .
journals .
期刊 .

在这里，他是个失败者，是个麻烦；对于报社来说，他是个典型的胆小鬼。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ; [hiːz] [ə; eɪ] [stentʃ] [ɪn]['aʊə(r)]['nɒstrəlz] .
I'm tired of hearing of him ; he's a stench in our nostrils .
我是 疲劳的 的 听力 的 他 ; 他是 一个 恶臭 在 我们的 鼻孔 .

我真是听腻了他的消息；他简直令人作呕。

[hiːz] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] . -
He's tired of the woman . '
他是 疲劳的 的 这 女士 . -

他厌倦了那个女人。

- [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] . -
' He loves her . '
- 他 爱 她 . -

“他爱她。”

- [mæm] , [jʊr; jər] ['hʊdwɪŋkt] .
' Ma'am , you're hoodwinked .
- 女士 , 你是 被蒙蔽 .

女士，您被骗了。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] - [es][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] ['betə(r)] .
If he refused to have her , there ' s a something he loves better .
如果 他 拒绝 到 有 她 , 那里 - s 一个 某物 他 爱 更好的 .

如果他拒绝了她，那一定有他更喜欢的东西。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wɪv] [bred] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] ['dɒŋki] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] : [aɪ] [nəʊ] [hɪm] .
I don't believe we've bred a downright lackadaisical donkey in our family : I know him .
我 不 相信 我们已经 繁殖 一个 彻头彻尾 懒散的 驴 在 我们的 家庭 : 我 知道 他 .
:
.

我不认为我们家培育出了一头彻尾懒散的驴：我了解它。

[hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['æbstrækt] [mə'rælətɪ] : [aɪ] [nəʊ] [hɪm] .
He's not a fellow for abstract morality : I know him .
他是 不是 一个 同伴 为了 抽象的 道德 : 我 知道 他 .

我认识他，他不是那种喜欢抽象道德的人。

[ɪts] ['bɑːgən] [ə'genst] ['bɑːgən] [wɪð] [hɪm] ; [aɪl] [duː; də] [hɪm] [ðæt] ['dʒʌstɪs] .
It's bargain against bargain with him ; I'll do him that justice .
它是 便宜货 反对 便宜货 和 他 ; 患病的 做 他 那 正义 .

跟他讨价还价，我会公平对待他。

[aɪ][hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːdəd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːzi] [bʊl] [frɒm; frəm] - ,
I hear he has ordered the removal of the Jersey bull from Holdesbury ,
我 听到 他 有 订购 这 移动 的 这 球衣 公牛 从 - ,

我听说他已经下令将霍尔兹伯里镇的泽西公牛移走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [ɪz][maɪn] , - [lɔːd] - [kən'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [kiː] .
and the beast is mine , ' Lord Romfrey concluded in a lower key .
和 这 兽 是 矿 , - 主 - 结束 在 一个 降低 钥匙 .

“这头野兽是我的，”罗姆弗雷勋爵压低声音总结道。

- ['nevəl][hæz; həz]['teɪkən][hɪm] . -
' Nevil has taken him . '
- 内维尔 有 已采取 他 . -

“内维尔把他带走了。”

- [hɑː] ! [pʊl] [ænd; ənd] [pʊl] , [ðen] ! -
' Ha ! pull and pull , then ! '
- 哈 ! 拉 和 拉 , 然后 ! -

“哈！那就使劲拉啊拉！”

- [hiː; hi] [kən'tend] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən]
' He contends that he is bound by a promise to give an American gentleman
- 他 认为 那 他 是 边界 经过 一个 承诺 到 给 一个 美国人 绅士
[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,
the refusal of the bull ,
这 拒绝 的 这 公牛 ,

“他声称自己受承诺要为一位美国绅士拒绝公牛的交接。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][saɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
and you must sign an engagement to keep the animal no longer than
和 你 必须 符号 一个 订婚 到 保持 这 动物 不 更长 比
[tuː] [j'iəz] . -
two years . '
二 年 . -

你必须签署一份承诺书，保证饲养该动物的时间不得超过两年。

- [ai] [saɪn] [nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] .
' I sign no engagement .
- 我 符号 不 订婚 .

我不签署任何协议。

[ai] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊl] . -
I stick to the bull . '
我 戳 到 这 公牛 . -

我坚持己见。

- [kən'sent] [tuː; tə] [siː] ['nevəl] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [lɔːd] . -
' Consent to see Nevil to - night , my lord . '
- 同意 到 看 内维尔 到 - 夜晚 , 我的 主 . -

“大人，请允许我今晚见内维尔。”

- [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'pɒlədʒaɪzd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ai] [meɪ] , [mæm] . -
' When he has apologized to you , I may , ma'am . '
- 什么时候 他 有 道歉 到 你 , 我 可能 , 女士 . -

“等他向您道歉之后，我或许可以，夫人。”

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [dɪd] [mɔː(r)] , [ɪn] [rɪ'kwestɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] . -
' Surely he did more , in requesting me to render him a service . '
- 一定 他 做过 更多的 , 在 请求 我 到 使成为 他 一个 服务 . -

“他要求我为他服务，这难道还不够吗？”

- [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðæt] ['feləʊ] [ˌwʊdnt] [get] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː]
' There's not a creature living that fellow wouldn't get to serve him , if he knew
- 有 不是 一个 生物 活的 那 同伴 不会 得到 到 服务 他 , 如果 他 知道
[ðə; ði] [trɪk] .
the trick .
这 诡计 .

“如果他知道诀窍，没有哪个活物是他不想要的。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] ['lʌndən] [æt; ət] - [hiːlz] .
We should all of us be marching on London at Shrapnel's heels .
我们 应该 全部 的 我们 是 行军 在 伦敦 在 - 高跟鞋 .

我们都应该紧随施拉普内尔的脚步，向伦敦进军。

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['meɪniə] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn'kjʊərəbl] [æz; əz] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] , [ænd; ənd] [hiːz] ['bɪtn] .
The political mania is just as incurable as hydrophobia , and he's bitten .
这 政治的 狂热 是 只是 作为 不治之症 作为 恐水症 , 和 他是 被咬 .

这种政治狂热就像恐水症一样无法治愈，他已经被它咬住了。

[ðæts] [klɪə(r)] . -
That's clear . '
那就是 清除 . -

这一点很清楚。

- ['bɪtn] [pə'hæps] : [bʌt; bət] [nɒt] [mæd] .
' Bitten perhaps : but not mad .
- 被咬 也许 : 但 不是 疯狂的 .

“或许被咬了，但还没疯。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'tend] , [ðə; ði] [truː] [keɪs] [ɪz] [ɪn'kjʊərəbl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [reə(r)]
As you have always contended , the true case is incurable , but it is very rare
作为 你 有 总是 有争议 , 这 真的 案件 是 不治之症 , 但 它 是 非常 稀有的
:
:
:

正如你一直坚持的那样，真正的病例是无法治愈的，但这种情况非常罕见：

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [wʌn] ? -
and **is** **this** **one** **?** **'**
和 是 这 一 ? -

是这个吗?

- [ɪts] [ʌn'kɒmənli] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [keɪs] , [ðəʊ] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [fəʊm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [maʊθ] ,
' **It's** **uncommonly** **like** **a** **true** **case** **,** **though** **I** **haven't** **seen** **him** **foam** **at** **the** **mouth** **,**
- 它是 不寻常地 喜欢 一个 真的 案件 , 尽管 我 还没有 已见 他 泡沫 在 这 嘴 ,

“这很像一个真实的案例，虽然我没看到他口吐白沫。”

[ænd; ənd] [ʃʌn] ['wɔːtə(r)] - [æz; əz] [hɪz; ɪz] [mɒb] [dʌz] . -
and **shun** **water** **-** **as** **his** **mob** **does** **.** **'**
和 回避 水 - 作为 他的 暴民 做 . -

并且像他的族人一样，避水。

['rɔuzəmənd] [rɪ'streɪnd] [sʌm; səm] [tɪəz] , [bi'treɪ] [ðə; ðɪ] ['efət] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ðɪ] ['mɔɪstʃə(r)] .
Rosamund **restrained** **some** **tears** **,** **betraying** **the** **effort** **to** **hide** **the** **moisture** **.**
罗莎蒙德 克制 一些 眼泪 , 背叛 这 努力 到 隐藏 这 水分 .

罗莎蒙德强忍着泪水，试图掩饰自己的泪痕。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] .
' **I** **am** **no** **match** **for** **you** **,** **my** **lord** **.**
- 我 是 不 匹配 为了 你 , 我的 主 .

“我不是您的对手，大人。”

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [pliːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ; — [aɪ] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] .
I **try** **to** **plead** **on** **his** **behalf** **;** **—** **I** **do** **worse** **than** **if** **I** **were** **dumb** **.**
我 尝试 到 恳求 在 他的 代表 ; — 我 做 更糟 比 如果 我 是 哑的 .

我试图替他求情；——结果还不如我是个傻子。

[ðɪs] [aɪ] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [seɪ] : [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['nevəl] ['biːʧəm] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
This **I** **most** **earnestly** **say** **:** **he** **is** **the** **Nevil** **Beauchamp** **who** **fought** **for** **his**
这 我 最多 切实 说 : 他 是 这 内维尔 博尚 WHO 战斗 为了 他的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

我郑重声明：他就是为国而战的内维尔·博尚。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'bændən] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] — [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː]
and **did** **not** **abandon** **her** **cause** **,** **though** **he** **stood** **there** **—** **we** **had** **it**
和 做过 不是 放弃 她 原因 , 尽管 他 站立 那里 — 我们 有 它
[frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] — [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] :
from **Colonel** **Halkett** **—** **a** **skeleton** **:**
从 上校 哈尔克特 — 一个 骨骼 :

尽管他只剩下一副骨架——我们从哈尔凯特上校那里得知——但他并没有放弃她的事业：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['nevəl] [huː] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɔːli; 'pʊəli] ['peɪɪŋ] [maɪ] [det] [tuː; tə] [hɪm] !
and **he** **is** **the** **Nevil** **who** **—** **I** **am** **poorly** **paying** **my** **debt** **to** **him** **!**
和 他 是 这 内维尔 WHO — 我 是 差 付费 我的 债务 到 他 !

他就是那个魔鬼——我欠他的债还得太少了!

— [dɪ'fendɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'spəːʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] . -
— **defended** **me** **from** **the** **aspersions** **of** **his** **cousin** **.** **'**
— 辩护 我 从 这 诽谤 的 他的 表哥 . -

——为我辩护，驳斥了他表弟的诽谤。

- [bɔɪz] ! -
' **Boys** **!** **'**
- 男孩们 ! -

'男孩们! '

[lɔːd] - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
Lord Romfrey ejaculated .
主 - 射精 .

罗姆弗雷勋爵射精了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [men] . -
' It is the same dispute between them as men . '
- 它 是 这 相同的 争议 之间 他们 作为 男人 . -

“这和男人之间的争论是一样的。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [maɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['laɪəz][ænd; ənd]
' Have you forgotten my proposal to shield you from liars and
- 有 你 被遗忘的 我的 提议 到 盾 你 从 说谎者 和
['skænd(ə)lmʌŋgə] ? -
scandalmongers ? '
造谣者 ? -

“你难道忘了我曾提议保护你免受谎言和造谣者的侵害吗？”

- [kʊd; kəd][aɪ]['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Could I ever forget it ? '
- 可以 我 曾经 忘记 它 ? -

“我能忘记它吗？”

['rɔuzəmənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] .
Rosamund appeared to come shining out of a cloud .
罗莎蒙德 出现 到 来 灼灼 出去 的 一个 云 .

罗莎蒙德仿佛从云层中闪耀而出。

- ['prɪnsliɪst] [ænd; ənd] [truːist] ['dʒentlmən] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]
' Princeliest and truest gentleman , I thought you then , and I know you to
- 最尊贵的王子 和 最真实的 绅士 , 我 想法 你 然后 , 和 我 知道 你 到
[biː; bi] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] .
be , my dear lord .
是 , 我的 亲爱的 主 .

“我当时认为您是最尊贵、最真诚的绅士，现在我知道您的确如此，我的亲爱的勋爵。”

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd][lɪvd] ['laɪvd][ðə; ði]['skænd(ə)l] [daʊn] .
I fancied I had lived the scandal down .
我 幻想 我 有 居住地 这 丑闻 向下 .

我以为我已经摆脱了那场丑闻的影响。

[aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][pɑːst] ['bækbaɪtɪŋ] :
I was under the delusion that I had grown to be past backbiting :
我 曾是 在下面 这 错觉 那 我 有 生长 到 是 过去的 诽谤 :

我曾天真地以为自己已经不再会背后议论别人了：

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['vɪlɪfaɪ][ˌem 'iː] .
and that no man could stand before me to insult and vilify me .
和 那 不 男人 可以 站立 前 我 到 侮辱 和 丑化 我 .

任何人都不能在我面前侮辱我、诋毁我。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['eni] [səʊ] - [kɔːld] ['daʊtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
But , for a woman in any so - called doubtful position ,
但 , 为了 一个 女士 在 任何 所以 - 称为 疑 位置 ,

但是，对于任何处于所谓“可疑处境”的女性而言，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊəd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
it seems that the coward will not be wanting to strike her .
它 似乎 那 这 懦夫 将要 不是 是 想要 到 罢工 她 .

看来这个懦夫并不想打她。

[ɪn] [kwɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,

In	quitting	your	service	,
在	辞职	你的	服务	,

辞去你的职务时，

[ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] ['əʊnli][wʌns]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [tɜːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ai]

I	am	able	to	affirm	that	only	once	during	the	whole	term	of	it	have	I
我	是	有能力的	到	确认	那	仅有的	一次	期间	这	所有的	学期	的	它	有	我

['kɒnʃəsli] ['əuvəstept] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][maɪ]['djuːtiz] :

consciously	overstepped	the	line	of	my	duties	:
有意识地	越界	这	线	的	我的	职责	:

我可以肯定地说，在整个任期内，我只有一次有意越权行事：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['nevəl] : [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)]

it	was	for	Nevil	:	and	Captain	Baskelett	undertook	to	defend	your
它	曾是	为了	内维尔	:	和	队长	-	承担	到	保卫	你的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] . -

reputation	,	in	consequence	.	'
名声	,	在	结果	.	-

这是为了内维尔：因此，巴斯克莱特船长承诺维护你的名誉。

- [hæz; həz][ðə; ði] ['rɑːskl] [biːn] ['kwestʃənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ? -

'	Has	the	rascal	been	questioning	your	conduct	?	'
-	有	这	恶棍	到过	提问	你的	执行	?	-

“那个家伙是不是质疑过你的行为？”

[ðə; ði] [ɜːl] [fraʊnd] .

The	earl	frowned	.
这	伯爵	皱眉	.

伯爵皱起了眉头。

- [əʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] ['kwestʃənɪŋ] : [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [ə'kjuːz] : [hiː; hi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] :

'	Oh	,	no	!	not	questioning	:	he	does	not	question	,	he	accuses	:	he	never	doubted	:
-	哦	,	不	!	不是	提问	:	他	做	不是	问题	,	他	指控	:	他	绝不	怀疑	:

“哦，不！他不是质疑，而是指责：他从未怀疑过：

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [went] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪz] [pleɪn]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][tuː; tə][hɪm] [naʊ] .

and	what	he	went	shouting	as	a	boy	,	is	plain	matter	of	fact	to	him	now	.
和	什么	他	去	喊叫	作为	一个	男生	,	是	清楚的	事情	的	事实	到	他	现在	.

他小时候大声喊叫的事情，现在对他来说都是理所当然的事实。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	is	devoted	to	you	.
他	是	奉献	到	你	.

他一心只想着你。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [neɪm] [frɒm; frəm]

It	was	for	your	sake	that	he	desired	me	to	keep	my	name	from
它	曾是	为了	你的	清酒	那	他	想要的	我	到	保持	我的	姓名	从

['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['skænd(ə)l][hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . -

being	mixed	up	in	a	scandal	he	foresaw	the	occurrence	of	in	your	house	.	'
存在	混合	向上	在	一个	丑闻	他	预见	这	发生	的	在	你的	房子	.	-

他这样做是为了你好，所以才希望我不要让我的名字卷入他预见到会在你家发生的丑闻中。

- [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][snɪə(r)][æt; ət][juː; jʊ] ? -

'	He	permitted	himself	to	sneer	at	you	?	'
-	他	允许	他自己	到	冷笑	在	你	?	-

他竟然敢嘲笑你?

- [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['snɪrɪŋ] .

'	He	has	the	art	of	sneering	.
-	他	有	这	艺术	的	冷笑	.

他很擅长冷笑。

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][dəˈrekt][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] . -

On	this	occasion	he	wished	to	be	direct	and	personal	.	'
在	这	场合	他	希望	到	是	直接的	和	个人的	.	-

这一次，他希望直截了当地表达自己的想法。

- [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? -

'	What	sort	of	hints	were	they	?	'
-	什么	种类	的	提示	是	他们	?	-

“他们究竟暗示了什么？”

[lɔːd] - [strəʊd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]

Lord	Romfrey	strode	away	from	her	chair	that	the	answer	might	be	easy	to
主	-	大步走	离开	从	她	椅子	那	这	回答	可能	是	简单的	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

罗姆弗雷勋爵大步离开椅子，心想答案对她来说或许很简单。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [red] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

for	she	was	red	,	and	evidently	suffering	from	shame	as	well	as
为了	她	曾是	红色的	,	和	显然	痛苦	从	耻辱	作为	出色地	作为

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

因为她脸涨得通红，显然既感到羞愧又感到愤慨。

- [ðə; ði] [hɪnts] [wiː; wi] [kɔːl] [dɪˈstɪŋkt] . - [sed] ['rɔuzəmənd] .

'	The	hints	we	call	distinct	.	'	said	Rosamund	.
-	这	提示	我们	称呼	清楚的	.	-	说	罗莎蒙德	.

“我们称之为独特线索的那些线索。”罗莎蒙德说道。

- [ɪn] [wɜːdz] ? -

'	In	words	?	'
-	在	字	?	-

“用语言表达？”

- [ɪn] [hɑːd] [wɜːdz] . -

'	In	hard	words	.	'
-	在	难的	字	.	-

“用直白的语言。”

- [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [miːt] ['sɪsəl] ? -

'	Then	you	won't	meet	Cecil	?	'
-	然后	你	惯于	见面	塞西尔	?	-

“那你就不会见到塞西尔了？”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

Such	a	question	,	and	the	tone	of	indifference	in	which	it	came	,
这样的	一个	问题	,	和	这	语气	的	漠不关心	在	哪个	它	来了	,

这样的问题，以及提问时那种漠不关心的语气，

[səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [rɪˈvəʊltɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈflektɪŋ] [rɪˈplaɪ] [lept] [aʊt] :

surprised	and	revolted	her	so	that	the	unreflecting	reply	leapt	out	:
惊讶	和	反抗	她	所以	那	这	不加反思	回复	跳跃	出去	:

这让她感到震惊和反感，以至于不假思索地脱口而出：

- [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [miːt] [ə; eɪ]['devə)l] . -

'	I	would	rather	meet	a	devil	.	'
-	我	会	相当	见面	一个	魔鬼	.	-

“我宁愿去见魔鬼。”

[ɒv; əv] [haʊ] ['trembliŋli] , ['viːəməntli] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Of	how	tremblingly	,	vehemently	,	and	hastily	she	had	said	it	,	she	was
的	如何	颤抖地	,	强烈地	,	和	草草	她	有	说	它	,	她	曾是

[ˌʌnə'weə(r)] .

unaware	.
不知情	.

她丝毫没有意识到自己当时说这话时是多么颤抖、多么激动、多么仓促。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtkraɪ][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

To	her	lord	it	was	an	outcry	of	nature	,
到	她	主	它	曾是	一个	强烈抗议	的	自然	,

在她的主人看来，这是大自然的呐喊。

[ə'stjuːtli] [tʌtʃt] [baɪ][hɪm][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pruːf] .

astutely	touched	by	him	to	put	her	to	proof	.
敏锐地	感动	经过	他	到	放	她	到	证明	.

他敏锐地触动了她，让她证明这一点。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['leʒəli] [straɪdz] , ['nɒdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	continued	his	long	leisurely	strides	,	nodding	over	his	feet	.
他	持续	他的	长的	悠闲	步幅	,	点头	超过	他的	脚	.

他继续迈着悠闲的大步，不时回头看看自己的脚。

['rɔuzəmənd] [stʊd] [ʌp] .

Rosamund	stood	up	.
罗莎蒙德	站立	向上	.

罗莎蒙德站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [blæk] - [fɜːd] [rəʊb] .

She	looked	a	very	noble	figure	in	her	broad	black	-	furred	robe	.
她	看起来	一个	非常	高贵	数字	在	她	广阔	黑色的	-	毛茸茸的	长袍	.

她身穿宽大的黑色毛皮长袍，显得非常高贵典雅。

- [ai][hæv; həv][wʌn] ['sɪəriəs] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , [sɜː(r)] . -

'	I	have	one	serious	confession	to	make	,	sir	.	'
-	我	有	一	严肃的	忏悔	到	制作	,	先生	.	-

“先生，我有一件非常严肃的事情要坦白。”

- [wʌts] [ðæt] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	What's	that	?	'	said	he	.
-	是什么	那	?	-	说	他	.

“那是什么？”他问道。

- [ai] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [liːd] [tuː; tə] [pə'tɪkjələ(r)] [hɑːm] ;

'	I	would	avoid	it	,	for	it	cannot	lead	to	particular	harm	;
-	我	会	避免	它	,	为了	它	不能	带领	到	特别的	伤害	;

“我会避免这样做，因为它不会造成特别的伤害；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] [huː] [meɪ] ['pɔɪz(ə)n][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][ɪn][maɪ] ['æbsəns] .

but	I	have	an	enemy	who	may	poison	your	ear	in	my	absence	.
但	我	有	一个	敌人	WHO	可能	毒	你的	耳朵	在	我的	缺席	.

但我有个敌人，他可能会在我不在的时候散布谣言。

[ænd; ənd][fɜːst][ai] [rɪ'zaɪn] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

And	first	I	resign	my	position	.
和	第一的	我	辞职	我的	位置	.

首先，我辞去我的职位。

[ai][hæv; həv] ['fɔːfitid] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	have	forfeited	it	.	'
我	有	丧失	它	.	-

我已经放弃了。

- [taɪm] [gəʊz] ['fɔːwəd] , [mæm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] [raʊnd] .
' Time goes forward , ma'am , and you go round .
- 时间 去 向前 , 女士 , 和 你 去 圆形的 .

时间向前流逝，夫人，而你却原地打转。

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Speak to the point .
说话 到 这 观点 .

直奔主题。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [tɒs] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] ? -
Do you mean that you toss up the reins of my household ? '
做 你 意思是 那 你 折腾 向上 这 缰绳 的 我的 家庭 ? -

你的意思是说，你要把我家的一切都交给我来管吗?

- [aɪ][duː; də] .
' I do .
- 我 做 .

'我愿意。

[juː; jʊ] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['nevəl] [ɪ'miːdiətli] ? -
You trace it to Nevil immediately ? '
你 痕迹 它 到 内维尔 立即地 ? -

你立刻就追溯到内维尔那里了?

- [aɪ][duː; də] .
' I do .
- 我 做 .

'我愿意。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
The fellow wants to upset the country , and he begins with me . '
这 同伴 想要 到 沮丧的 这 国家 , 和 他 开始 和 我 . -

这家伙想扰乱国家，就从我下手。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [maɪ] [lɔːd] .
' You are wrong , my lord .
- 你 是 错误的 , 我的 主 .

“大人，您错了。”

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['pleɪsɪz] [ˌem 'iː][æt; ət] ['kæptɪn] - ['mɜːsi] .
What I have done places me at Captain Baskelett's mercy .
什么 我 有 完毕 地方 我 在 队长 - 怜悯 .

我的所作所为使我落入了巴斯克莱特船长的手中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ləʊðsəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] : [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪp] ; [wɜːs] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .
It is too loathsome to think of : worse than the whip ; worse than your displeasure .
它 是 也 令人厌恶的 到 思考 的 : 更糟 比 这 鞭 ; 更糟 比 你的 不满 .

想到就令人作呕：比鞭子还可怕；比你的不满还可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] .
It might never be known ; but the thought that it might gives me courage .
它 可能 绝不 是 已知 ; 但 这 想法 那 它 可能 给予 我 勇气 .

这件事或许永远不会知道；但想到它有可能被知道，就给了我勇气。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['evriθɪŋ] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] .
You have said that to protect a woman everything is permissible .
你 有 说 那 到 保护 一个 女士 一切 是 允许的 .

你曾说过，为了保护女性，一切手段都是允许的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kriːd] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɜːld] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ]

It	is	your	creed	,	my	lord	,	and	because	the	world	,	I	have	heard	you	say
它	是	你的	信条	,	我的	主	,	和	因为	这	世界	,	我	有	听到	你	说

,

,

,

这是您的信条，我的主，而且，我听您说过，因为世人皆如此。

[ɪz][ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .

is	unjust	and	implacable	to	women	.
是	不公正	和	冷酷无情	到	女性	.

对女性而言，这是不公正且无情的。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .

In	some	cases	,	I	think	so	too	.
在	一些	案例	,	我	思考	所以	也	.

在某些情况下，我也这么认为。

[ɪn] [riˈæləti] [ai] [ˈfɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] ; [ai] [miːn] , [jɔː(r); jə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

In	reality	I	followed	your	instructions	;	I	mean	,	your	example	.
在	现实	我	随后	你的	指示	;	我	意思是	,	你的	例子	.

实际上，我按照你的指示做了；我的意思是，按照你的例子做了。

[tʃiːp] [ˈʃɪvəlri] [ɒn][maɪ][pɑːt] !

Cheap	chivalry	on	my	part	!
便宜的	骑士精神	在	我的	部分	!

我这是在耍小聪明!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [peɪnd] [ˌem ˈiː][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

But	it	pained	me	not	a	little	.
但	它	痛苦	我	不是	一个	小的	.

但这让我感到十分痛苦。

[ai][beg][tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [dɪˈfens] . -

I	beg	to	urge	that	in	my	defence	.	'
我	求	到	敦促	那	在	我的	防御	.	-

我恳请您以此作为我的辩护理由。

- [wel] , [mæm] , [juː; jʊ][hæv; həv][taɪd][ðə; ði] [nɒt] [taɪt] [ɪˈnʌf] ; [pəˈhæps] [naʊ] [jʊl] [kʌt][ˌaɪ ˈtiː] ,

'	Well	,	ma'am	,	you	have	tied	the	knot	tight	enough	;	perhaps	now	you'll	cut	it	,
-	出色地	,	女士	,	你	有	系	这	结	紧的	足够的	;	也许	现在	你会	切	它	,

“好了，夫人，您已经把结系得很紧了；也许现在可以把它剪开了。”

- [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .

'	said	the	earl	.
-	说	这	伯爵	.

伯爵说道。

['rɔuzəmənd] [gɑːspt] ['sɒftli] .

Rosamund	gasped	softly	.
罗莎蒙德	倒吸一口气	轻轻	.

罗莎蒙德轻轻地倒吸了一口气。

- [em] . [ˌelˈiː] ['mɑːkwɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

'	M	.	le	Marquis	is	a	gentleman	who	,	after	a	life	of	dissipation	,
-	M	.	勒	侯爵	是	一个	绅士	WHO	,	后	一个	生活	的	耗散	,

“侯爵先生是一位绅士，他一生放荡不羁，

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'maɪndid] [baɪ][bæd] [helθ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .

has	been	reminded	by	bad	health	that	he	has	a	young	and	beautiful	wife	.
有	到过	提醒	经过	坏的	健康	那	他	有	一个	年轻的	和	美丽的	妻子	.

-
'
-
-

糟糕的健康状况让他意识到自己有一个年轻漂亮的妻子。

- [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [pɪt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] : — [hiːz] ['dʒeləs] ? -

'	He	dug	his	pit	to	fall	into	it	:	—	he's	jealous	?	'
-	他	挖	他的	坑	到	落下	进入	它	:	—	他是	嫉妒的	?	-

“他挖了个坑，结果自己掉进去了：——他是嫉妒吗？”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] .

She	shook	her	head	to	indicate	the	immeasurable	.
她	摇晃	她	头	到	表明	这	无法估量的	.

她摇了摇头，表示无法估量。

- ['siːnaɪl] ['dʒeləsi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] .

'	Senile	jealousy	is	anxious	to	be	deceived	.
-	衰老	妒忌	是	焦虑的	到	是	受骗	.

“老年痴呆症患者的嫉妒心是渴望被欺骗的。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz]

He	could	hardly	be	deceived	so	far	as	to	imagine	that	Madame	la	Marquise
他	可以	几乎	是	受骗	所以	远的	作为	到	想象	那	夫人	拉	侯爵夫人

[wʊd] ['vɪzɪt][ˌem 'iː] ,

would	visit	me	,
会	访问	我	,

他几乎不可能天真地以为侯爵夫人会来看我。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][maɪ] [gest] .

such	as	I	am	,	as	my	guest	.
这样的	作为	我	是	,	作为	我的	客人	.

就像我一样，作为我的客人。

['nəʊɪŋli] [ɔː(r)][nɒt] , [hɪz; ɪz] ['veri] ['klevə(r)]['sɪstə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

Knowingly	or	not	,	his	very	clever	sister	,	a	good	woman	,
明知	或者	不是	,	他的	非常	聪明的	姐姐	,	一个	好的	女士	,

不管他是否知情，他那非常聪明的妹妹，一个善良的女人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] — [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] [taɪp]

and	a	friend	to	husband	and	wife	—	a	Frenchwoman	of	the	purest	type
和	一个	朋友	到	丈夫	和	妻子	—	一个	法国女人	的	这	最纯净的	类型

— [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

—	gave	me	the	title	.
—	给予	我	这	标题	.

一位夫妇的朋友——一位最纯洁的法国女性——给了我这个头衔。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	insisted	on	it	,
她	坚持	在	它	,

她坚持要这么做。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

and	I	presumed	to	guess	that	she	deemed	it	necessary	for	the	sake	of
和	我	假定	到	猜测	那	她	被认为	它	必要的	为了	这	清酒	的

[piːs] [ɪn] [ðæt] [həʊm] . -

peace	in	that	home	.	'
和平	在	那	家	.	-

我猜想她认为这样做是为了维护家里的和平。

[lɔːd] - [ə'pɪəd] ['mɪəli] [ɪn'kwɪzətɪv] ; [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ɪn] ['pɜːmənəns] ;
Lord **Romfrey** **appeared** **merely** **inquisitive** **;** **his** **eyebrows** **were** **lifted** **in** **permanence** **;**
主 - 出现 仅仅 好奇 ; 他的 眉毛 是 抬起 在 永久性 ;
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][maɪld] .
his **eyes** **were** **mild** **.**
他的 眼睛 是 温和的 .

罗姆弗雷勋爵看起来只是好奇地看着他；他的眉毛总是微微上扬；他的眼神温和。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : - [ðeɪ] [liːv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
She **continued** **:** **'** **They** **leave** **England** **in** **a** **few** **hours** **.**
她 持续 : - 他们 离开 英格兰 在 一个 很少 小时 .

她接着说："他们几个小时后将离开英国。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
They **are** **not** **likely** **to** **return** **.**
他们 是 不是 可能 到 返回 .

他们不太可能回来。

[aɪ] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes] . -
I **permitted** **him** **to** **address** **me** **with** **the** **title** **of** **countess** **.** **'**
我 允许 他 到 地址 我 和 这 标题 的 伯爵夫人 . -

我允许他称呼我为伯爵夫人。

- [ɒv; əv] - ? - [sed] [ðə; ðɪ] [ɜːl] .
' **Of** **Romfrey** **?** **'** **said** **the** **earl** **.**
- 的 - ? - 说 这 伯爵 .

"是罗姆弗雷的吗？"伯爵问道。

['rɔuzəmənd] [baʊd] .
Rosamund **bowed** **.**
罗莎蒙德 鞠躬 .

罗莎蒙德鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [kən'træktɪd] .
His **mouth** **contracted** **.**
他的 嘴 合同 .

他的嘴角收缩了一下。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] ['θʌndə(r)] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][fɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]
She **did** **not** **expect** **thunder** **to** **issue** **from** **it** **,** **but** **she** **did** **fear** **to** **hear** **a**
她 做过 不是 预计 雷 到 问题 从 它 , 但 她 做过 害怕 到 听到 一个
['sɑːkæzəm] ,
sarcasm **,**
讽刺 ,

她并不指望会听到雷声，但她确实害怕听到讽刺挖苦的话。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] ['dedli] ['saɪləns] :
or **that** **she** **would** **have** **to** **endure** **a** **deadly** **silence** **:**
或者 那 她 会 有 到 忍受 一个 致命 沉默 :

或者她将不得不忍受死一般的沉默：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
and **she** **was** **gathering** **her** **own** **lips** **in** **imitation** **of** **his** **,**
和 她 曾是 采集 她 自己的 嘴唇 在 模仿 的 他的 ,

她模仿着他的动作，抿了抿自己的嘴唇。

[tuː; tə] [nɜːv] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [strəʊk] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] [hiː; hi] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz]
to **nerve** **herself** **for** **some** **stroke** **to** **come** **,** **when** **he** **laughed** **in** **his**
到 神经 她自己 为了 一些 中风 到 来 , 什么时候 他 笑了 在 他的
[pɪ'kjuːliə(r)] [kləʊz] - [maʊðd] ['mænə(r)] .
peculiar **close** **-** **mouthed** **manner** **.**
奇特 关闭 - 嘴巴 方式 .

她鼓起勇气准备迎接即将到来的中风，这时他用他特有的闭嘴方式笑了。

- [aɪm] [əˈfreɪd] [juːv] [dɪʃt] [jɔːˈself] . -
' I'm afraid you've dished yourself . '
- 我是 害怕的 你已经 盘 你自己 . -

“恐怕你已经暴露了自己。”

- [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [lɔːd] ? -
' You cannot forgive me , my lord ? '
- 你 不能 原谅 我 , 我的 主 ? -

“大人，您不能原谅我吗？”

[hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [ˈsʌmənɪŋ] [ˈgrævəti] ,
He indulged in more of his laughter , and abruptly summoning gravity ,
他 沉溺其中 在 更多的 的 他的 笑声 , 和 突然 召唤 重力 ,

他笑得更厉害了，然后突然变得严肃起来。

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [əˈfeəz] .
bade her talk to him of affairs .
巴德 她 讲话 到 他 的 事务 .

他让她跟他谈谈事情。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] ,
He himself talked of the condition of the Castle ,
他 他自己 谈话 的 这 状况 的 这 城堡 ,

他本人谈到了城堡的状况，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒf] - [hænd] [kənˈtempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] , [ænd; ənd]
and with a certain off - hand contempt of the ladies of the family , and
和 和 一个 肯定 离开 - 手 鄙视 的 这 女士们 的 这 家庭 , 和
[ˈsiːsəlz] [ˈfɑːðə(r)] , [sɜː(r)] [dʒɒn] .
Cecil's father , Sir John .
塞西尔的 父亲 , 先生 约翰 .

他对家族中的女性成员以及塞西尔的父亲约翰爵士抱有某种漫不经心的轻蔑态度。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ? - [sed] [hiː; hi] ,
' What are they to me ? ' said he ,
- 什么 是 他们 到 我 ? - 说 他 ,

“它们与我何干？”他说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [lɑːst] [ɜːl] [ɒv; əv] - .
and he complained of having been called Last Earl of Romfrey .
和 他 抱怨 的 拥有 到过 称为 最后的 伯爵 的 - .

他抱怨自己被称作罗姆弗雷伯爵末代君主。

- [ðə; ði] [laɪn] [endz] [ˌʌndɪˈdʒɛnərət] , - [sed] [ˈrɔuzəmənd] [ˈfɜːvɪdli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [nju:] [nɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
' The line ends undegenerate , ' said Rosamund fervidly , though she knew not where she
- 这 线 结束 未退化的 , - 说 罗莎蒙德 热切地 , 尽管 她 知道 不是 在哪里 她
[stʊd] .
stood .
站立 .

“这条血脉最终走向堕落，”罗莎蒙德热情地说，尽管她并不清楚自己的立场。

- [endz] ! -
' Ends ! '
- 结束 ! -

结束了！

[kwəʊθ] [ðə; ði] [ɜːl] .
quoth the earl .
引用 这 伯爵 .

伯爵说道。

- [ai][mʌst; məst] [siː] [stuːkli] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

'	I	must	see	Stukely	,	'	he	added	briskly	,	and	stooped	to	her	:
-	我	必须	看	斯图克利	,	-	他	额外	轻快地	,	和	弯腰	到	她	:

“我必须去见斯图克利，”他干脆利落地补充道，然后弯下腰对她说道：

- [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [klʌb] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes] . -

'	I	beg	you	to	drive	me	to	my	Club	,	countess	.	'
-	我	求	你	到	驾驶	我	到	我的	俱乐部	,	伯爵夫人	.	-

“伯爵夫人，请您开车送我去我的俱乐部。”

- [əʊ] ! [sɜː(r)] . -

'	Oh	!	sir	.	'
-	哦	!	先生	.	-

“哦！先生。”

- [wʌns] [ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ! -

'	Once	a	countess	,	always	a	countess	!	'
-	一次	一个	伯爵夫人	,	总是	一个	伯爵夫人	!	-

“一日伯爵夫人，终身伯爵夫人！”

- [bʌt; bət] [wʌns] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ? -

'	But	once	an	impostor	,	my	lord	?	'
-	但	一次	一个	骗子	,	我的	主	?	-

“但是，大人，你曾经是个冒名顶替者吗？”

- [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [wiːl; wil] [həʊp] . -

'	Not	always	,	we'll	hope	.	'
-	不是	总是	,	出色地	希望	.	-

“但愿不会总是如此。”

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒmədi] ; ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][drɒp] ,

He	enjoyed	this	little	variation	in	the	language	of	comedy	;	letting	it	drop	,
他	享受	这	小的	变化	在	这	语言	的	喜剧	;	出租	它	降低	,

他很喜欢这种喜剧语言上的小变化；就这么放下来吧。

[tuː; tə] [seɪ] : - [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɜːli] .

to	say	:	'	Be	here	to	-	morrow	early	.
到	说	:	-	是	这里	到	-	明天	早期的	.

意思是：“明天一早到这里。”

[doʊnt] [tʃeɪs] [ðæt] ['fæməli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

Don't	chase	that	family	away	from	the	house	.
不	追赶	那	家庭	离开	从	这	房子	.

不要把那家人赶出房子。

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['nevəl][tuː; tə][ˌem 'iː] :

Do	as	you	will	,	but	not	a	word	of	Nevil	to	me	:
做	作为	你	将要	,	但	不是	一个	单词	的	内维尔	到	我	:

随你便，但别跟我提内维尔的事：

[hiːz] [ə; eɪ][bæd] [mes] [ɪn] ['eni] [mænz] ['pɒrɪn(d)ʒə] ;

he's	a	bad	mess	in	any	man's	porringer	;
他是	一个	坏的	混乱	在	任何	男人的	粥	;

他简直就是任何人的锅里的一团糟；

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kleɪm] [ɪg'zempʃn] [ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm][maɪn] . -

it's	time	for	me	to	claim	exemption	of	him	from	mine	.	'
它是	时间	为了	我	到	宣称	豁免	的	他	从	矿	.	-

是时候让我把他从我的合同中剔除了。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['traɪʌmf] ,

She	dared	not	let	her	thoughts	flow	,	for	to	think	was	to	triumph	,
她	敢于	不是	让	她	想法	流动	,	为了	到	思考	曾是	到	胜利	,

她不敢让思绪自由流淌，因为思考就意味着胜利。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] .
and **possibly** **to** **be** **deluded** **.**
和 可能 到 是 妄想 .

甚至可能受到蒙蔽。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['kəʊpiəs] ['vɒljuːmz] [wen] [lɔːd] - , [ə'laɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [kɔːld] [tuː; tə]
They **came** **in** **copious** **volumes** **when** **Lord** **Romfrey** **,** **alighting** **at** **his** **Club** **,** **called** **to**
他们 来了 在 丰富 卷 什么时候 主 - , 下车 在 他的 俱乐部 , 称为 到
[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] :
the **coachman** **:**
这 马车夫 :

当罗姆弗雷勋爵在他的俱乐部下车时，他们成批地送来了，他向马车夫喊道：

- [draɪv] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [həʊm] . -
' **Drive** **the** **countess** **home** **.** **'**
- 驾驶 这 伯爵夫人 家 . -

“送伯爵夫人回家。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [θɔːts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['æbsəluːtli] .
They **were** **not** **thoughts** **of** **triumph** **absolutely** **.**
他们 是 不是 想法 的 胜利 绝对地 .

他们当时并没有完全想到胜利。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kuːlə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] ['bæt(ə)l] .
In **her** **cooler** **mind** **she** **felt** **that** **it** **was** **a** **bad** **finish** **of** **a** **gallant** **battle** **.**
在 她 冷却器 头脑 她 毛毡 那 它 曾是 一个 坏的 结束 的 一个 英勇 战斗 .

在她冷静的头脑中，她觉得这是一场英勇战斗的糟糕结局。

[fjuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tætl] [ænd; ənd] ['peltɪŋ] [wɜːld] [səʊ] ['stɛdˌfæstli] ;
Few **women** **had** **risen** **against** **a** **tattling** **and** **pelting** **world** **so** **stedfastly** **;**
很少 女性 有 升起 反对 一个 告密 和 投掷 世界 所以 坚定不移 ;

很少有女性像她们这样坚定地反抗这个爱告状、爱攻击的世界；

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [graʊnd] ,
and **would** **it** **not** **have** **been** **better** **to** **keep** **her** **own** **ground** **,**
和 会 它 不是 有 到过 更好的 到 保持 她 自己的 地面 ,

她难道不应该坚守自己的立场吗?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] , [ænd; ənd]
which **she** **had** **won** **with** **tears** **and** **some** **natural** **strength** **,** **and**
哪个 她 有 韩元 和 眼泪 和 一些 自然的 力量 , 和
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [praɪzd] ?
therewith **her** **liberty** **,** **which** **she** **prized** **?**
由此 她 自由 , 哪个 她 珍贵的 ?

她用泪水和自身的坚强赢得了自由，也因此获得了她无比珍视的自由?

[ðə; ði] ['heɪtfl] ['sɪsəl] , [ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] [huːm] [set][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd]
The **hateful** **Cecil** **,** **a** **reminder** **of** **whom** **set** **her** **cheeks** **burning** **and** **turned**
这 可恶 塞西尔 , 一个 提醒 的 谁 放 她 脸颊 燃烧 和 转向
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['sɜːpənt] ,
her **heart** **to** **serpent** **,**
她 心 到 蛇 ,

可恨的塞西尔，一想起他就让她双颊发烫，心如毒蛇。

[hæd; həd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
had **forced** **her** **to** **it** **.**
有 强制 她 到 它 .

是她被迫这么做的。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɒnɪstli] [kən'siːvd] ,
So **she** **honestly** **conceived** **,**
所以 她 诚实地 构思 ,

所以她真的怀孕了，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪstli] [dis'laik] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv][laɪf]

owing	to	the	circumstance	of	her	honestly	disliking	the	pomps	of	life
欠款	到	这	环境	的	她	诚实地	不喜欢	这	盛大仪式	的	生活

[ænd; ənd][nɒt][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪljənsi] .

and	not	desiring	to	occupy	any	position	of	brilliancy	.
和	不是	渴望	到	占据	任何	位置	的	才华横溢	.

由于她真心厌恶生活的浮华，也不愿占据任何显赫的地位。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːd] [ɒv; əv][ˌænɪ'mɒsəti] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

She	thought	assuredly	of	her	hoard	of	animosity	toward	the
她	想法	当然	的	她	囤	的	敌意	朝向	这

['skænd(ə)lmʌŋgə] ,

scandalmongers	,
造谣者	,

她确信自己对那些散布谣言的人怀有深深的敌意。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɑːst][bɪ'haɪnd][ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .

and	of	the	quiet	glance	she	would	cast	behind	on	them	,	and	below	.
和	的	这	安静的	瞥一眼	她	会	投掷	在后面	在	他们	,	和	以下	.

她会悄悄地回头瞥一眼他们，然后向下看去。

[ðæt] [θɔːt] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][fruːt] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

That	thought	came	as	a	fruit	,	not	as	a	reflection	.
那	想法	来了	作为	一个	水果	,	不是	作为	一个	反射	.

这个想法是自然而然产生的，而不是反思的结果。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [tuː] [ə'fendɪŋ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['nefjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ,

But	if	ever	two	offending	young	gentlemen	,	nephews	of	a	long	-	suffering	uncle	,
但	如果	曾经	二	犯罪	年轻的	先生们	,	侄子们	的	一个	长的	-	痛苦	叔叔	,

[wɜː(r); wə(r)] [ˌsɜːkəm'ventid] ,

were	circumvented	,
是	规避	,

但是，如果真有那么两个惹是生非的年轻绅士，一位饱受折磨的叔叔的侄子，能够逃脱惩罚的话，

['ʌndə'maɪnd] , [ænd; ənd] [strʌk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [wɪð] [wʌn] [bləʊ] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstəns] .

undermined	,	and	struck	to	earth	,	with	one	blow	,	here	was	the	instance	.
被削弱	,	和	击	到	地球	,	和	一	吹	,	这里	曾是	这	实例	.

一击之下，它被彻底摧毁，跌落谷底，这就是一个例子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [lɔːd] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi][hæd; həd]

This	was	accomplished	by	Lord	Romfrey's	resolution	to	make	the	lady	he	had
这	曾是	完成	经过	主	-	解决	到	制作	这	女士	他	有

[lɜːnt] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [hɪz; ɪz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] :

learnt	to	esteem	his	countess	:
学会了	到	尊重	他的	伯爵夫人	:

罗姆弗雷勋爵之所以能做到这一点，是因为他决心册封他所敬重的那位女士为伯爵夫人：

[ænd; ənd][mɔː(r)] ,

and	more	,
和	更多的	,

还有更多，

[ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf][wʌn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] :

it	fixed	to	him	for	life	one	whom	he	could	not	bear	to	think	of	losing	:
它	固定的	到	他	为了	生活	一	谁	他	可以	不是	熊	到	思考	的	输	:

它让他终生都拥有了一个他无法承受失去的人：

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [wɒt] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'rɪtn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tæblɪts] .

and	still	more	,	it	might	be	;	but	what	more	was	unwritten	on	his	tablets	.
和	仍然	更多的	,	它	可能	是	;	但	什么	更多的	曾是	不成文	在	他的	片剂	.

或许还有更多；但他的石板上还未记载着什么。

['rɔuzəmənd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['evərɑːd] - ['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

Rosamund	failed	to	recollect	that	Everard	Romfrey	never	took	a	step	without	seeing
罗莎蒙德	失败的	到	追忆	那	埃弗拉德	-	绝不	采取	一个	步	没有	看到

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

a	combination	of	objects	to	be	gained	by	it	.
一个	组合	的	对象	到	是	获得	经过	它	.

罗莎蒙德忘记了，埃弗拉德·罗姆弗雷做任何事，都会先考虑如何从中获得好处。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌɛl'aɪ'viː]

CHAPTER XLIV

章 xliv

第四十四章

[ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn]

THE	NEPHEWS	OF	THE	EARL	,	AND	ANOTHER	EXHIBITION	OF	THE	TWO	PASSIONS	IN
这	侄子们	的	这	伯爵	,	和	其他	展览	的	这	二	激情	在

['biːʧəm]

BEAUCHAMP

博尚

伯爵的侄子们，以及在博尚举办的另一场关于两种激情的展览

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] ['lʌndən] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['taʊə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

It	was	now	the	season	when	London	is	as	a	lighted	tower	to	her
它	曾是	现在	这	季节	什么时候	伦敦	是	作为	一个	照明	塔	到	她

['prɒvɪnsɪz] ,

provinces	,
省份	,

现在正是伦敦如同灯塔般照亮周边地区的季节。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ['hʌrid] ['ðɪðə(r)] [baɪ] [ə'trækʃ(ə)n] , ['kæptɪn] - [ə'raɪvd] .

and	,	among	other	gentlemen	hurried	thither	by	attraction	,	Captain	Baskelett	arrived	.
和	,	之中	其他	先生们	慌忙	那里	经过	景点	,	队长	-	到达的	.

巴斯克莱特船长和其他一些被吸引而来的绅士也来到了这里。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vəʊt] ;

Although	not	a	personage	in	the	House	of	Commons	,	he	was	a	vote	;
虽然	不是	一个	人士	在	这	房子	的	公共领域	,	他	曾是	一个	投票	;

虽然他不是下议院议员，但他拥有一票；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːd] .

and	if	he	never	committed	himself	to	the	perils	of	a	speech	,	he	made	himself	heard	.
和	如果	他	绝不	坚定的	他自己	到	这	危险	的	一个	演讲	,	他	制成	他自己	听到	.

即使他从未真正冒着演讲的风险去发表演讲，他也让自己的声音被听到。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kɔːrəs] ,

His	was	the	part	of	chorus	,
他的	曾是	这	部分	的	合唱	,

他是合唱队的一员。

[wɪʧ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feəli] [kləʊz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kraɪz] [ɒv; əv] [pɪərɪədz] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːləmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ,

which	he	performed	with	a	fairly	close	imitation	of	the	original	cries	of	periods	before	parliaments	were	instituted	,
哪个	他	执行	和	一个	相当	关闭	模仿	的	这	原来的	哭泣	的	时期	前	议会	是	已设立	,

他模仿议会建立之前各个时期的原始呼喊声，模仿得相当到位。

[ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv]
thus representing a stage in the human development besides the borough of
因此 代表 一个 阶段 在 这 人类 发展 除了 这 行政区 的
- .
Bevisham .
- .

因此，除了贝维沙姆区之外，它还代表了人类发展的一个阶段。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] [muːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] ['vaʊəl] -
He arrived in the best of moods for the emission of high - pitched vowel -
他 到达的 在 这 最好的 的 情绪 为了 这 排放 的 高的 - 投球 元音 -
[saʊndz] ;
sounds ;
声音 ;

他心情极佳，发出了高亢的元音；

['ʌðəwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['tempəz] .
otherwise in the worst of tempers .
否则 在 这 最差 的 脾气 .

否则就会陷入最糟糕的脾气中。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['nəutifaid][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] - ,
His uncle had notified an addition of his income to him at Romfrey ,
他的 叔叔 有 已通知 一个 添加 的 他的 收入 到 他 在 - ,

他的叔叔通知他，他在罗姆弗雷的收入增加了一笔。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [kə'mændz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['ɪnstəntli] : [ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd]
together with commands that he should quit the castle instantly : and there did
一起 和 命令 那 他 应该 辞职 这 城堡 即刻 : 和 那里 做过
[ðæt] ['wʊmən] ,
that woman ,
那 女士 ,

同时还命令他立即离开城堡：而那个女人照做了。

['mɪstrəs] ['kʌlɪŋ] , [duː; də][ðə; ði] ['ɒnəz] [tuː; tə]['nevəl] ['boʊʃæmps] [frentʃ] ['pɑːti] .
Mistress Culling , do the honours to Nevil Beauchamp's French party .
情妇 淘汰 , 做 这 荣誉 到 内维尔 博尚的 法语 派对 .

卡林夫人，请您为内维尔·博尚的法国派对献上祝福。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [lɔːd] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
He assured Lord Palmet of his positive knowledge of the fact ,
他 保证 主 - 的 他的 积极的 知识 的 这 事实 ,

他向帕尔梅特勋爵保证，他确切地知道这件事。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'mɒrəl] [prə'siːdɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] -
incredible as the sanction of such immoral proceedings by the Earl of Romfrey
极好的 作为 这 制裁 的 这样的 不道德 诉讼程序 经过 这 伯爵 的 -
[mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['nəʊblmən] .
must appear to that young nobleman .
必须 出现 到 那 年轻的 贵族 .

对于那位年轻的贵族来说，罗姆弗雷伯爵竟然默许这种不道德的行为，这简直令人难以置信。

[ə'dɪʃən] [tuː; tə] ['ɪnkʌm] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ək'septəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Additions to income are of course acceptable , but in the form of a
新增内容 到 收入 是 的 课程 可接受 , 但 在 这 形式 的 一个
['pælpəb(ə)l][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] ,
palpable stipulation for silence ,
可感知的 规定 为了 沉默 ,

增加收入当然可以接受，但前提是必须以明确的沉默条件来满足这一条件。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [ə'weɪkən] ['grætɪtjuːd] [nɔː(r)] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

they	neither	awaken	gratitude	nor	effect	their	purpose	.
他们	两者都不	觉醒	感激	也不	影响	他们的	目的	.

它们既不唤起感激之情，也不能达到其目的。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [ðeɪ] [prɪk] [ðə; ði] ['mɒrəl] [maɪnd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['dəʊnə(r)] .

Quite	the	contrary	;	they	prick	the	moral	mind	to	sit	in	judgement	on	the	donor	.
相当	这	相反	;	他们	刺	这	道德	头脑	到	坐	在	判断	在	这	捐赠者	.

恰恰相反；它们会触动人们的道德良知，让人对捐赠者进行评判。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ˌem 'iː] !

It	means	,	she	fears	me	!
它	方法	,	她	恐惧	我	!

这意味着，她害怕我！

['sɪsəl] ['kɒnfɪdəntli] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] ['wʊmən] [huː] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz]

Cecil	confidently	thought	and	said	of	the	intriguing	woman	who	managed	his
塞西尔	自信地	想法	和	说	的	这	引人入胜	女士	WHO	管理	他的

['peɪtrən] .

patron	.
赞助人	.

塞西尔自信地思考着，并谈到了管理他赞助人的那位迷人的女人。

[ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] .

The	town	-	house	was	open	to	him	.
这	镇	-	房子	曾是	打开	到	他	.

这栋联排别墅对他敞开了大门。

[lɔːd] - [wɒz; wəz] [æt; ət] - .

Lord	Romfrey	was	at	Steynham	.
主	-	曾是	在	-	.

罗姆弗雷勋爵当时在斯泰纳姆。

['sɪsəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪt] [ɪn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Cecil	could	not	suppose	that	he	was	falling	into	a	pit	in	entering	it	.
塞西尔	可以	不是	认为	那	他	曾是	坠落	进入	一个	坑	在	进入	它	.

塞西尔当时根本想不到，他进入的是一个坑。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['haʊskiːpə(r)] , [huː] [laɪkt] [hɪm]

He	happened	to	be	the	favourite	of	the	old	housekeeper	,	who	liked	him
他	发生	到	是	这	最喜欢的	的	这	老的	管家	,	WHO	喜欢	他

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɔːtinəs] ,

for	his	haughtiness	,
为了	他的	傲气	,

他恰好是老管家最喜欢的人，老管家喜欢他的傲慢。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] ['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] [nəʊ'bɪləti] ,

which	was	to	her	thinking	the	sign	of	real	English	nobility	,
哪个	曾是	到	她	思维	这	符号	的	真实的	英语	贵族	,

在她看来，这才是真正英国贵族的标志。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [saɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	perhaps	it	is	the	popular	sign	,	and	a	tonic	to	the	people	.
和	也许	它	是	这	受欢迎的	符号	,	和	一个	补品	到	这	人们	.

或许这是个受欢迎的标志，能给人们带来慰藉。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌlæmen'teɪʃənz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'genst] [hɪm]

She	raised	lamentations	over	the	shame	of	the	locking	of	the	door	against	him
她	提高	哀歌	超过	这	耻辱	的	这	锁定	的	这	门	反对	他

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] ,

that	awful	night	,
那	可怕	夜晚	,

她为那个可怕的夜晚将他拒之门外而感到羞耻，并为此哀叹不已。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] ['mʌstə] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][hɪm] [hɜ:'self] ,

declaring	she	had	almost	mustered	courage	to	go	down	to	him	herself	,
声明	她	有	几乎	集结	勇气	到	去	向下	到	他	她自己	,

她声称自己几乎鼓起勇气亲自下去见他，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [kɔlɪŋz] ['ɔ:dərs] .

in	spite	of	Mrs	.	Calling's	orders	.
在	尽管如此	的	太太	.	呼叫的	订单	.

尽管卡林太太下令禁止。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['ləʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [su:'pɪəriə(r)]

The	old	woman	lowered	her	voice	to	tell	him	that	her	official	superior
这	老的	女士	降低	她	嗓音	到	告诉	他	那	她	官方的	优越的

[hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

had	permitted	the	French	gentleman	and	ladies	to	call	her	countess	.
有	允许	这	法语	绅士	和	女士们	到	称呼	她	伯爵夫人	.

老妇人压低声音告诉他，她的上级允许法国绅士淑女们称呼她为伯爵夫人。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] ;

This	she	knew	for	a	certainty	,	though	she	knew	nothing	of	French	;
这	她	知道	为了	一个	肯定	,	尽管	她	知道	没有什么	的	法语	;

这一点她非常确定，尽管她对法语一无所知；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi] [hu:] [keɪm] ['sekənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][meɪd] [hu:] [nju:] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	the	French	lady	who	came	second	brought	a	maid	who	knew	English	a	little	,
但	这	法语	女士	WHO	来了	第二	带来	一个	女佣	WHO	知道	英语	一个	小的	,

但获得第二名的法国女士带来了一位略懂英语的女佣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:dz] — [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

and	she	said	the	very	words	—	the	countess	,
和	她	说	这	非常	字	—	这	伯爵夫人	,

她说出了那些话——伯爵夫人，

[ænd; ənd] [sed] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:ti] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv]

and	said	also	that	her	party	took	Mrs	.	Culling	for	the	Countess	of
和	说	还	那	她	派对	采取	太太	.	淘汰	为了	这	伯爵夫人	的

-

Romfrey	.
-	.

她还说，她的同伴们把卡林夫人当作了罗姆弗雷伯爵夫人。

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] , [maɪ] [lɔ:dz] ['kəʊtʃmən] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)]

What	was	more	,	my	lord's	coachman	caught	it	up	,	and	he	called	her
什么	曾是	更多的	,	我的	领主的	马车夫	捕捉	它	向上	,	和	他	称为	她

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

countess	,
伯爵夫人	,

更糟糕的是，我主人的马车夫追上了她，并称她为伯爵夫人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['kendəl] ;

and	he	had	a	quarrel	about	it	with	the	footman	Kendall	;
和	他	有	一个	争吵	关于	它	和	这	男仆	肯德尔	;

他为此事与男仆肯德尔发生了争执；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'feə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mju:z] , [həʊm] [draɪvz]

and	the	day	after	a	dreadful	affair	between	them	in	the	mews	,	home	drives
和	这	天	后	一个	可怕	事务	之间	他们	在	这	巷子	,	家	驱动

['mædəm] ,

madam	,
女士	,

第二天，在马厩里发生了一起可怕的事件后，夫人开车回家了。

[ænd; ənd] ['kendəl] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ['kɒmz] ,

and	Kendall	is	to	go	up	to	her	,	and	down	the	poor	man	comes	,
和	肯德尔	是	到	去	向上	到	她	,	和	向下	这	贫穷的	男人	来	,

肯德尔要上前去见她，而那个可怜的人则下来了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

and	not	a	word	to	be	got	out	of	him	,
和	不是	一个	单词	到	是	得到	出去	的	他	,

他一句话也没说。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .

but	as	if	he	had	seen	a	ghost	.
但	作为	如果	他	有	已见	一个	鬼	.

但他却仿佛见了鬼一样。

- [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] , - ['siːsəlz] [əd'maɪərə(r)] [kən'kluːdɪd] .

'	She	have	such	power	,	'	Cecil's	admirer	concluded	.
-	她	有	这样的	力量	,	-	塞西尔的	仰慕者	结束	.

“她拥有如此强大的力量，”塞西尔的仰慕者总结道。

- [ai]['weɪdʒə(r)][ai] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] , - ['sɪsəl] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	I	wager	I	match	her	,	'	Cecil	said	to	himself	,
-	我	赌注	我	匹配	她	,	-	塞西尔	说	到	他自己	,

“我敢打赌我能和她匹敌，”塞西尔自言自语道。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɪstbænd] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [tiːθ] [ʃaɪn] [aʊt] .

pulling	at	his	wristbands	and	letting	his	lower	teeth	shine	out	.
拉	在	他的	腕带	和	出租	他的	降低	牙齿	闪耀	出去	.

他扯了扯腕带，露出了下排牙齿。

[ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['mætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]['pælpəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

The	means	of	matching	her	were	not	so	palpable	as	the	resolution	.
这	方法	的	匹配	她	是	不是	所以	可感知的	作为	这	解决	.

与她匹配的方法并不像决心那样显而易见。

[fɜːst] [hiː; hi] [tʊk] [men] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

First	he	took	men	into	his	confidence	.
第一的	他	采取	男人	进入	他的	信心	.

他先是赢得了男性的信任。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ðɪ]['stɔːri][tuː; tə]['leɪdɪz] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , - [wɒt] [ɔːt] [aɪ]

Then	he	touched	lightly	on	the	story	to	ladies	,	with	the	question	,	'	What	ought	I
然后	他	感动	轻轻	在	这	故事	到	女士们	,	和	这	问题	,	-	什么	应该	我

[tuː; tə][duː; də] ? -

to	do	?	'
到	做	?	-

然后他向女士们轻轻地提起这个故事，问道：“我该怎么办？”

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][pɑːs][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

In	consideration	for	the	Earl	of	Romfrey	he	ought	not	to	pass	it	over	,
在	考虑	为了	这	伯爵	的	-	他	应该	不是	到	经过	它	超过	,

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

he	suggested	.
他	建议	.

他建议，考虑到罗姆弗雷伯爵的缘故，他不应该放过这个机会。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd]['bəʊldlɪ] [kən'frʌnt]

The	ladies	of	the	family	urged	him	to	go	to	Steynham	and	boldly	confront
这	女士们	的	这	家庭	敦促	他	到	去	到	-	和	大胆地	面对

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

the	woman	.
这	女士	.

家里的女眷们劝他去斯泰纳姆，勇敢地与那个女人对峙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] .

He	was	not	prepared	for	that	.
他	曾是	不是	准备	为了	那	.

他对此毫无准备。

['betə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði]['ruːmə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['tɒpɪk]

Better	,	it	seemed	to	him	,	to	blow	the	rumour	,	and	make	it	the	topic
更好的	,	它	似乎	到	他	,	到	吹	这	谣言	,	和	制作	它	这	话题

[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

of	the	season	,
的	这	季节	,

在他看来，最好还是把谣言公之于众，让它成为当季的热门话题。

[ʌn'tɪl] [lɔːd] - [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

until	Lord	Romfrey	should	hear	of	it	.
直到	主	-	应该	听到	的	它	.

直到罗姆弗雷勋爵听到这件事为止。

['sɪsəl][hæd; həd][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Cecil	had	the	ear	of	the	town	for	a	month	.
塞西尔	有	这	耳朵	的	这	镇	为了	一个	月	.

塞西尔在一个月的时间里都颇受全镇人的关注。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['slaɪsɪŋ][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]

He	was	in	the	act	of	slicing	the	air	with	his	right	hand	in	his	accustomed
他	曾是	在	这	行为	的	切片	这	空气	和	他的	正确的	手	在	他的	习惯

[staɪl] ,

style	,
风格	,

他正以惯常的姿势用右手挥动着手臂，挥舞着手臂。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['leɪdi] - ,

one	evening	at	Lady	Elsea's	,
一	晚上	在	女士	-	,

一天晚上在艾尔西夫人家，

[tuː; tə]['prəʊtest] [haʊ] [vɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][baɪ] ['mɪstrəs] ['kʌlɪŋ] ,

to	protest	how	vast	was	the	dishonour	done	to	the	family	by	Mistress	Culling	,
到	反对	如何	广阔的	曾是	这	羞辱	完毕	到	这	家庭	经过	情妇	淘汰	,

为了抗议卡林夫人给家族带来的巨大耻辱，

[wen] [stuːkli] - [stɒpt] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , - [ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz][ðə; ði]

when	Stukely	Culbrett	stopped	him	,	saying	,	'	The	lady	you	speak	of	is	the
什么时候	斯图克利	-	停止	他	,	说	,	-	这	女士	你	说话	的	是	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - .

Countess	of	Romfrey	.
伯爵夫人	的	-	.

这时，斯图克利·库尔布雷特拦住了他，说道："你所说的这位女士是罗姆弗雷伯爵夫人。"

[aɪ][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] . -

I	was	present	at	the	marriage	.	'
我	曾是	展示	在	这	婚姻	.	-

我出席了婚礼。

['sɪsəl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɑːʃ(ə)l] ['fɪgəz] [wiː; wi] [siː] ['wiːldɪŋ] [tuː]

Cecil	received	the	shock	in	the	attitude	of	those	martial	figures	we	see	wielding	two
塞西尔	已收到	这	震惊	在	这	态度	的	那些	武术	数据	我们	看	挥舞	二

['wʊdn] [sɔːrdz] [ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gaːdnz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] :

wooden	swords	in	provincial	gardens	to	tell	the	disposition	of	the	wind	:
木制的	剑	在	省级	花园	到	告诉	这	处置	的	这	风	:

塞西尔从那些在乡间花园里挥舞着两把木剑来判断风向的武士们的态度中受到了震惊：

[əˈbrʌptli] [əˈbændənd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [stænd] [trænsˈfɪkst] , [wʌn] [spːd] [əˈlɒft] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][æt; ət]

abruptly	**abandoned**	**by**	**it**	**,**	**they**	**stand**	**transfixed**	**,**	**one**	**sword**	**aloft**	**,**	**the**	**other**	**at**
突然	弃	经过	它	,	他们	站立	呆若木鸡	,	一	剑	高空	,	这	其他	在

[ðeə(r)] [hiːlz] .

their	**heels**	**.**
他们的	高跟鞋	.

突然被它抛弃，他们呆立原地，一把剑高举，另一把剑落在脚后跟。

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃt] [ˈkaʊntənəns] .

The	**resemblance**	**extended**	**to**	**his**	**astonished**	**countenance**	**.**
这	相似	扩展	到	他的	惊讶	面容	.

两人的相似之处也体现在他惊讶的表情上。

[hɪz; ɪz][bɪg] [tʃest] [hiːv] .

His	**big**	**chest**	**heaved**	**.**
他的	大的	胸部	喘息	.

他宽阔的胸膛剧烈起伏。

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [ˈwuːndɪd] [ˈdʒaɪənt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪkˈspɪərɪənst] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈfɪʃənsi] [ɒv; əv]

Like	**many**	**another**	**wounded**	**giant**	**before**	**him**	**,**	**he**	**experienced**	**the**	**insufficiency**	**of**
喜欢	许多	其他	受伤	巨大的	前	他	,	他	经验丰富的	这	不足	的

[ɪntədˈʒekʃnz] [tuː; tə] [ˈsɒləs] [peɪn] .

interjections	**to**	**solace**	**pain**	**.**
感叹词	到	慰藉	疼痛	.

就像他之前的许多受伤的巨人一样，他体会到言语无法抚慰痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)][ˈhændi][tuː; tə] [flɪŋ] , [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə]

For	**them**	**,**	**however**	**,**	**the**	**rocks**	**were**	**handy**	**to**	**fling**	**,**	**the**	**trees**	**to**
为了	他们	,	然而	,	这	岩石	是	便利	到	一扔	,	这	树木	到

[ˌʌpˈruːt] ;

uproot	**;**
铲除	;

但对他们来说，石头方便投掷，树木方便连根拔起；

[ˈhɛvənz] [kɒnˈkeɪv] [riˈzaund, -ˈsaund] [kəmˈpænjənəbli] [tuː; tə][ðeə(r)] .

heaven's	**concave**	**resounded**	**companionably**	**to**	**their**	**bellowings**	**.**
天	凹	回荡着	友好地	到	他们的	风箱	.

天穹凹陷处与他们的呼喊声和谐地回荡。

[rɪˈliːf] [ɒv; əv][səʊ] [ˈkɒŋkriːt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ˈkraʊdɪd] [ˈlʌndən] [əˈsembliz]

Relief	**of**	**so**	**concrete**	**a**	**kind**	**is**	**not**	**to**	**be**	**obtained**	**in**	**crowded**	**London**	**assemblies**
宽慰	的	所以	具体的	一个	种类	是	不是	到	是	获得	在	挤	伦敦	组件

.

:
.

在拥挤的伦敦集会上，是无法获得如此切实的慰藉的。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒestɪŋ] ? — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdʒestə(r)] , - [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [seɪ] .

'	**You**	**are**	**jesting**	**?**	**—**	**you**	**are**	**a**	**jester**	**,**	**'**	**he**	**contrived**	**to**	**say**	**.**
-	你	是	开玩笑	?	—	你	是	一个	小丑	,	-	他	人为的	到	说	.

“你在开玩笑吗？——你是个小丑，”他煞有介事地说。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , - [rɪˈplaɪd] [stuːkli] .

'	**It**	**was**	**a**	**private**	**marriage**	**,**	**and**	**I**	**was**	**a**	**witness**	**,**	**'**	**replied**	**Stukely**	**.**
-	它	曾是	一个	私人的	婚姻	,	和	我	曾是	一个	证人	,	-	回复	斯图克利	.

“这是一场私人婚礼，我只是个证人，”斯图克利回答说。

- [lɔːd] - [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hæz; həz][hiː; hi] ? -

'	**Lord**	**Romfrey**	**has**	**made**	**an**	**honest**	**woman**	**of**	**her**	**,**	**has**	**he**	**?**	**'**
-	主	-	有	制成	一个	诚实的	女士	的	她	,	有	他	?	-

“罗姆弗雷勋爵把她娶成了一个贤良淑德的女人，是吗？”

- [ə; eɪ] ['pɪəres] , [juː; jʊ] [miːn] . -

'	A	peeress	,	you	mean	.	'
-	一个	女贵族	,	你	意思是	.	-

“你是说一位女贵族吧。”

['sɪsəl] [baʊd] . -

Cecil	bowed	.	'
塞西尔	鞠躬	.	-

塞西尔鞠了一躬。

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

[ai][ˌeɪ 'em] [kə'rektɪd] .

I	am	corrected	.
我	是	已更正	.

我的说法有误。

[ai] [miːn] [ə; eɪ] ['pɪəres] . -

I	mean	a	peeress	.	'
我	意思是	一个	女贵族	.	-

我指的是一位女贵族。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [æz; əz] [haɪ] [æn; ən] [eə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ,

He	got	out	of	the	room	with	as	high	an	air	as	he	could	command	,
他	得到	出去	的	这	房间	和	作为	高的	一个	空气	作为	他	可以	命令	,

他昂着头，一副高高在上的样子走出了房间。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] [hæd; həd] ['flætnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

feeling	as	if	a	bar	of	iron	had	flattened	his	head	.
感觉	作为	如果	一个	酒吧	的	铁	有	扁平的	他的	头	.

感觉就像一根铁棒压扁了他的脑袋。

[nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['sɜːvənts] [ðæt]

Next	day	it	was	intimated	to	him	by	one	of	the	Steynham	servants	that
下一个	天	它	曾是	暗示	到	他	经过	一	的	这	-	仆人	那

[ə'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] :

apartments	were	ready	for	him	at	the	residence	of	the	late	earl	:
公寓	是	准备好	为了	他	在	这	住宅	的	这	晚的	伯爵	:

第二天，斯泰纳姆家的一名仆人向他透露，已故伯爵的住所已经为他准备好了房间：

[lɔːd] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv]

Lord	Romfrey's	house	was	about	to	be	occupied	by	the	Countess	of
主	-	房子	曾是	关于	到	是	占领	经过	这	伯爵夫人	的

-	.
Romfrey	.
-	.

罗姆弗雷勋爵的房子即将被罗姆弗雷伯爵夫人入住。

['sɪsəl] [hæd; həd] [tuː; tə] [kwɪt] ,

Cecil	had	to	quit	,
塞西尔	有	到	辞职	,

塞西尔不得不辞职。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['sʌlkɪŋ] [səʊ] [sɪ'dʌktɪv]

and	he	chose	to	be	enamoured	of	that	dignity	of	sulking	so	seductive
和	他	选择	到	是	坠入爱河	的	那	尊严	的	生闷气	所以	诱人的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] .

to	the	wounded	spirit	of	man	.
到	这	受伤	精神	的	男人	.

他选择沉迷于那种对受伤的心灵极具诱惑力的、自怨自艾的尊严。

['rɔuzəmənd] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - , [hæd; həd] [wɜːs] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][frɒm; frəm] ['biːʧəm]

Rosamund	,	Countess	of	Romfrey	,	had	worse	to	endure	from	Beauchamp
罗莎蒙德	,	伯爵夫人	的	-	,	有	更糟	到	忍受	从	博尚

.

:

.

罗姆弗雷伯爵夫人罗莎蒙德遭受了博尚更严重的对待。

[hiː; hi] [ɪn'diːd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [fɔ'mælətis] [ɒv; əv]

He	indeed	came	to	the	house	,	and	he	went	through	the	formalities	of
他	的确	来了	到	这	房子	,	和	他	去	通过	这	手续	的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

congratulation	,
恭喜	,

他确实来到了房子里，并履行了祝贺的礼节。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [step] [wɒz; wəz] [ˌʌnkən'siːld] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]

but	his	opinion	of	her	step	was	unconcealed	,	that	she	had	taken	it
但	他的	观点	的	她	步	曾是	未隐藏的	,	那	她	有	已采取	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

for	the	title	.
为了	这	标题	.

但他对她这一举动的看法毫不掩饰，认为她把这当作了头衔。

[hiː; hi] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ,

He	distressed	her	by	reviving	the	case	of	Dr	.	Shrapnel	,
他	苦恼	她	经过	复苏	这	案件	的	博士	.	弹片	,

他重提施拉普内尔医生的案子，令她十分痛苦。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,

as	though	it	were	a	matter	of	yesterday	,
作为	尽管	它	是	一个	事情	的	昨天	,

仿佛就发生在昨天一样，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒn] [hɪm] ;

telling	her	she	had	married	a	man	with	a	stain	on	him	;
讲述	她	她	有	已婚	一个	男人	和	一个	弄脏	在	他	;

告诉她，她嫁给了一个有污点的男人；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪg'zæktɪd][ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌpʃl] ['prez(ə)nt] ; [eɪ] ,

she	should	have	exacted	the	Apology	as	a	nuptial	present	;	ay	,
她	应该	有	索取	这	道歉	作为	一个	婚礼	展示	;	哎	,

她本应要求对方将道歉作为结婚礼物；唉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːrlz] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)]

and	she	would	have	done	it	if	she	had	cared	for	the	earl's	honour	or
和	她	会	有	完毕	它	如果	她	有	关心	为了	这	伯爵的	荣誉	或者

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

如果她真的在乎伯爵的荣誉或自己的荣誉，她早就这么做了。

[səʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [men] !

So	little	did	he	understand	men	!
所以	小的	做过	他	理解	男人	!

他对男人真是一无所知！

[səʊ] [tə'neɪʃəs] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] !

so	tenacious	was	he	of	his	ideas	!
所以	顽强	曾是	他	的	他的	想法	!

他对自己的想法真是执着！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ,

She	had	almost	forgotten	the	case	of	Dr	.	Shrapnel	,
她	有	几乎	被遗忘的	这	案件	的	博士	.	弹片	,

她几乎忘记了施拉普内尔医生的案子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] ['riːəli]

and	to	see	it	shooting	up	again	in	the	new	path	of	her	life	was	really
和	到	看	它	射击	向上	再次	在	这	新的	小路	的	她	生活	曾是	真的

['ɪrɪteɪtɪŋ] .

irritating	.
令人恼火的	.

看到它在她人生新阶段再次飙升，真是令人恼火。

['rɔuzəmənd] [dɪd] [nɒt] [dɪ'fend] [hɜː'self] .

Rosamund	did	not	defend	herself	.
罗莎蒙德	做过	不是	保卫	她自己	.

罗莎蒙德没有为自己辩护。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['nevəl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][həʊldz][tuː; tə][ðə; ði]

'	I	am	very	glad	you	have	come	,	Nevil	,	'	she	said	;	'	your	uncle	holds	to	the
-	我	是	非常	高兴的	你	有	来	,	内维尔	,	-	她	说	;	-	你的	叔叔	持有	到	这

['serəməni] .

ceremony	.
仪式	.

“我很高兴你来了，内维尔，”她说；“你叔叔坚持要举行这个仪式。”

[ai] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]['riːəl][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ; [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] . -

I	may	be	of	real	use	to	you	now	;	I	wish	to	be	.	'
我	可能	是	的	真实的	使用	到	你	现在	;	我	希望	到	是	.	-

我现在或许能帮到你；我希望如此。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hiː; hi] .

'	You	have	only	to	prove	it	,	'	said	he	.
-	你	有	仅有的	到	证明	它	,	-	说	他	.

“你只需要证明这一点，”他说。

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [juː; jʊ][kæn; kən][send] [hɪm][tuː; tə] - .

'	If	you	can	turn	his	mind	to	marriage	,	you	can	send	him	to	Bevisham	.
-	如果	你	能	转动	他的	头脑	到	婚姻	,	你	能	发送	他	到	-	.

-
'
-

“如果你能让他下定决心结婚，你就可以把他送到贝维舍姆去。”

- [maɪ] [tʃiːf] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] . -

'	My	chief	thought	is	to	serve	you	.	'
-	我的	首席	想法	是	到	服务	你	.	-

“我的主要目标是为您服务。”

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɜːvə(r)] .

'	I	know	it	is	,	I	know	it	is	,	'	he	rejoined	with	some	fervour	.
-	我	知道	它	是	,	我	知道	它	是	,	-	他	重新加入	和	一些	热情	.

“我知道是，我知道是，”他带着几分热情地重新说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] ['raɪtli] .

'	You	have	served	me	,	and	made	me	miserable	for	life	,	and	rightly	.
-	你	有	服务	我	,	和	制成	我	悲惨的	为了	生活	,	和	没错	.

“你为我效力，让我一生痛苦不堪，这是你应得的。”

['nevə(r)][maɪnd] , [ɔːlz] [wel] [waɪl] [ðə; ði]['hændz][tuː; tə][ðə; ði][æks] . -

Never	mind	,	all's	well	while	the	hand's	to	the	axe	.	'
绝不	头脑	,	一切	出色地	尽管	这	手的	到	这	斧头	.	-

没关系，只要斧头在手上，一切都好。

['biːʧəm] [smuːðd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rʌfli] ,

Beauchamp	smoothed	his	forehead	roughly	,
博尚	平滑	他的	前额	大致	,

博尚粗暴地抚平了额头，

['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['tɒnɪk] [drɑːfts] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] [kɑːst][ɪn][ðə; ði]

trying	hard	to	inspire	himself	with	the	tonic	draughts	of	sentiments	cast	in	the
尝试	难的	到	启发	他自己	和	这	补品	起草	的	情感	投掷	在	这

[fɔːm] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] .

form	of	proverbs	.
形式	的	谚语	.

他努力用谚语形式的感悟来激励自己。

- [lɔːd] - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] ? -

'	Lord	Romfrey	saw	her	,	you	say	?	'
-	主	-	锯	她	,	你	说	?	-

“你说罗姆弗雷勋爵见过她？”

- [hiː; hi][dɪd] , ['nevəl] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] . -

'	He	did	,	Nevil	,	and	admired	her	.	'
-	他	做过	,	内维尔	,	和	钦佩	她	.	-

“他的确如此，内维尔，而且很欣赏她。”

- [wel] , [ɪf] [aɪ] ['sʌfə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] !

'	Well	,	if	I	suffer	,	let	me	think	of	her	!
-	出色地	,	如果	我	遭受	,	让	我	思考	的	她	!

“好吧，如果我受苦，就让我想想她吧！”

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['nəʊbəlnɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl] .

For	courage	and	nobleness	I	shall	never	find	her	equal	.
为了	勇气	和	高贵	我	将	绝不	寻找	她	平等的	.

论勇气和高尚品格，我永远找不到能与她匹敌的人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['frentʃwʊmən] [naʊ] ?

Have	you	changed	your	ideas	of	Frenchwomen	now	?
有	你	已更改	你的	想法	的	法国女人	现在	?

你现在对法国女性的看法改变了吗?

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [seɪ] , [nɒt] [ə; eɪ] [lʊk] ,

Not	a	word	,	you	say	,	not	a	look	,
不是	一个	单词	,	你	说	,	不是	一个	看	,

你说，一句话也不说，连眼神也不看。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ! -

to	show	her	disdain	of	me	whenever	my	name	was	mentioned	!	'
到	展示	她	蔑视	的	我	每当	我的	姓名	曾是	提及	!	-

每当有人提起我的名字，她都会表现出对我的蔑视!

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [fiːl] [dɪs'deɪn] .

'	She	could	scarcely	feel	disdain	.
-	她	可以	几乎	感觉	蔑视	.

她几乎感受不到轻蔑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ][sæd]['erə(r)] . -

She	was	guilty	of	a	sad	error	.	'
她	曾是	有罪的	的	一个	伤心	错误	.	-

她犯了一个令人遗憾的错误。

- [θruː] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] .

'	Through	trusting	in	me	.
-	通过	信任	在	我	.

“通过信任我。”

[wɪl] ['nʌθɪŋ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] ?

Will	**nothing**	**teach**	**you**	**where**	**the**	**fault**	**lies**	**?**
将要	没有什么	教	你	在哪里	这	过错	谎言	?

难道什么都教不了你错在哪里吗?

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

You	**women**	**have**	**no**	**mercy**	**for**	**women**	**.**
你	女性	有	不	怜悯	为了	女性	.

你们女人对女人一点都不仁慈。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [pə'reɪd] [tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [bæk] ,

She	**went**	**through**	**the**	**parade**	**to**	**Romfrey**	**Castle**	**and**	**back**	**,**
她	去	通过	这	游行	到	-	城堡	和	后退	,

她参加了前往罗姆弗雷城堡的游行，然后又返回。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['perɪʃɪŋ] [æt; ət] [hɑːt] .

and	**she**	**must**	**have**	**been**	**perishing**	**at**	**heart**	**.**
和	她	必须	有	到过	消亡	在	心	.

她内心一定非常痛苦。

[ðæt] , [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl] ['æktɪŋ] .

That	**,**	**you**	**English**	**call**	**acting**	**.**
那	,	你	英语	称呼	表演	.

你们英国人把那叫做表演。

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['æktɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] .

In	**history**	**you**	**have**	**a**	**respect**	**for**	**such**	**acting**	**up**	**to**	**the**	**scaffold**	**.**
在	历史	你	有	一个	尊重	为了	这样的	表演	向上	到	这	脚手架	.

在历史上，人们会尊重这种直至走上断头台的行为。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

Good	**-**	**bye**	**to**	**her**	**!**
好的	-	再见	到	她	!

再见!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [endid] .

There's	**a**	**story**	**ended**	**.**
有	一个	故事	结束	.

故事结束了。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] : [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɪəres] , [mæm] : [ðə; ði] ['stɔːriz] [aʊt] ,

One	**thing**	**you**	**must**	**promise**	**:**	**you're**	**a**	**peeress**	**,**	**ma'am**	**:**	**the**	**story's**	**out**	**,**
一	事物	你	必须	承诺	:	你是	一个	女贵族	,	女士	:	这	故事的	出去	,

['evribɒdi] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

everybody	**has**	**heard**	**of**	**it**	**;**
大家	有	听到	的	它	;

你必须答应一件事：夫人，您是贵族：这件事已经传开了，人人都知道了；

[ðæt] ['bæblə(r)][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːst] : [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

that	**babbler**	**has**	**done**	**his**	**worst**	**:**	**if**	**you**	**have**	**a**	**becoming**	**appreciation**	**of**
那	喋喋不休者	有	完毕	他的	最差	:	如果	你	有	一个	成为	欣赏	的

[jɔː(r); jə(r)]['taɪt(ə)l] ,

your	**title**	**,**
你的	标题	,

那个喋喋不休的人已经使出了浑身解数：如果你对自己的头衔有应有的欣赏，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ['ɒnɪstli] — [nəʊ] ,

you	**will**	**promise**	**me**	**honestly**	**—**	**no**	**,**
你	将要	承诺	我	诚实地	—	不	,

你会诚实地向我保证——不，

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][kæn; kən] [ɪ'stiːm] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ə'baʊt]
give me your word as a woman I can esteem — that you will not run about
给 我 你的 单词 作为 一个 女士 我 能 尊重 — 那 你 将要 不是 跑步 关于
[ɪk'skjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] .
excusing me .
借口 我 .

作为一位我敬重的女性，请你向我保证——你不会到处为我开脱。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hɪə(r)] [sed] [ɔː(r)] [sə'dʒestid] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [jɔː'self] .
Whatever you hear said or suggested , say nothing yourself .
任何 你 听到 说 或者 建议 , 说 没有什么 你自己 .

无论你听到什么说法或建议，都不要自己说出来。

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] .
I insist on your keeping silence .
我 坚持 在 你的 保持 沉默 .

我要求你保持沉默。

[pres] [maɪ][hænd] . -
Press my hand . '
按 我的 手 . -

握住我的手。

- ['nevəl] , [haʊ] ['fuːlɪʃ] ! -
' Nevil , how foolish ! '
- 内维尔 , 如何 愚蠢 ! -

“内维尔，你真是太愚蠢了！”

- [ɪts] [maɪ] [wɪl] . -
' It's my will . '
- 它是 我的 将要 . -

“这是我的遗嘱。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
' It is unreasonable .
- 它 是 不合理 .

“这不合理。”

[juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ['laɪs(ə)ns] . -
You give your enemies licence . '
你 给 你的 敌人 执照 . -

你这是在给你的敌人开绿灯。

- [aɪ] [nəʊ] [wʌts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
' I know what's in your head .
- 我 知道 是什么 在 你的 头 .

我知道你在想什么。

[teɪk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
Take my hand , and let me have your word for it . '
拿 我的 手 , 和 让 我 有 你的 单词 为了 它 . -

握住我的手，让我听到你的保证。

- [bʌt; bət] [ɪf] [p'ɜːsənz] [juː; jʊ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] , ['nevəl] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] ? -
' But if persons you like very much , Nevil , should hear ? '
- 但 如果 人 你 喜欢 非常 很多 , 内维尔 , 应该 听到 ? -

“但是，如果你很喜欢的人听到了，内维尔？”

- ['prɒmɪs] .
' Promise .
- 承诺 .

'承诺。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [nɒt][tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] . -
You are a woman not to break your word . '
你 是 一个 女士 不是 到 休息 你的 单词 . -

你身为女人，就不能食言。

- [ɪf] [aɪ] [dɪ'klaɪn] ? -
' If I decline ? '
- 如果 我 衰退 ? -

如果我拒绝呢?

- [jɔː(r); jə(r)][hænd] !
' Your hand ! '
- 你的 手 ! -

你的手!

[aɪl] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] . -
I'll kiss it . '
患病的 吻 它 . -

我要亲吻它。

- [əʊ] ! [maɪ] ['dɑːlɪŋ] . -
' Oh ! my darling . '
- 哦 ! 我的 亲爱的 . -

“哦！我的宝贝。”

['rɔuzəmənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪm] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə]
Rosamund flung her arms round him and strained him an instant to
罗莎蒙德 扔 她 武器 圆形的 他 和 紧张 他 一个 立即的 到
[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

罗莎蒙德一把抱住他，将他紧紧搂在怀里。

- [wɒt] [hæv; həv][aɪ][bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ?
' What have I but you in the world ? '
- 什么 有 我 但 你 在 这 世界 ? -

除了你，我在这世上还有什么呢?

[maɪ] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][həʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sɜːv] [juː; jʊ] . -
My comfort was the hope that I might serve you . '
我的 舒适 曾是 这 希望 那 我 可能 服务 你 . -

我能为您效力，便是莫大的安慰。

- [jes] ! [baɪ] ['sleɪɪŋ] [wʌn] ['wʊmən] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
' Yes ! by slaying one woman as an offering to another .
- 是的 ! 经过 杀戮 一 女士 作为 一个 提供 到 其他 .

“是的！通过杀害一个女人作为祭品献给另一个女人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
It would be impossible for you to speak the truth .
它 会 是 不可能的 为了 你 到 说话 这 真相 .

你不可能说出真相。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
Don't you see , it would be a lie against her ,
不 你 看 , 它 会 是 一个 说谎 反对 她 ,

难道你看不出来吗？那会是对她撒谎。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [drɒp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd]

and	making	a	figure	of	me	that	a	man	would	rather	drop	to	the	ground
和	制作	一个	数字	的	我	那	一个	男人	会	相当	降低	到	这	地面

[ðæn; ðən][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɒv; əv][hɪm] ?

than	have	shown	of	him	?
比	有	所示	的	他	?

把我塑造成一个男人宁愿摔倒在地也不愿让他看到的形象?

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ,

I	was	to	blame	,
我	曾是	到	责备	,

都是我的错。

[ænd; ənd]['əʊnli][aɪ] . ['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz][æz; əz] ['ʌtəli] [dɪ'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː][æz; əz]['evə(r)]

and	only	I	.	Madame	de	Rouaillout	was	as	utterly	deceived	by	me	as	ever
和	仅有的	我	.	夫人	德	-	曾是	作为	完全地	受骗	经过	我	作为	曾经

[ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] ['wʊmən] [baɪ][ə; eɪ] [bruːt] .

a	trusting	woman	by	a	brute	.
一个	信任	女士	经过	一个	蛮力	.

只有我。鲁瓦尤夫人被我彻底欺骗了，就像一个轻信的女人被一个粗鲁的人欺骗一样。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self][ænd; ənd] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ðɪ] [seɪm] [mæn] .

I	look	at	myself	and	hardly	believe	it	'	s	the	same	man	.
我	看	在	我	和	几乎	相信	它	-	s	这	相同的	男人	.

我看着镜子里的自己，简直不敢相信这是同一个人。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] — [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəlɪ] [tʃeɪndʒd] ,

I	wrote	to	her	that	I	was	unchanged	—	and	I	was	entirely	changed	,
我	写道	到	她	那	我	曾是	未更改	—	和	我	曾是	完全	已更改	,

[ə'nʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,

another	creature	,
其他	生物	,

我写信告诉她我依然如故——而事实上我已经完全变了，变成了另一个人。

['eniθɪŋ] [lɔːd] - [meɪ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] . -

anything	Lord	Romfrey	may	please	to	call	me	.	'
任何事物	主	-	可能	请	到	称呼	我	.	-

罗姆弗雷勋爵请随意称呼我。

- [bʌt; bət] , ['nevəl] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪf] [mɪs] ['hɑːlkɪt] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] . . . ? -

'	But	,	Nevil	,	I	repeat	,	if	Miss	Halkett	should	hear	.	.	.	?	'
-	但	,	内维尔	,	我	重复	,	如果	错过	哈尔克特	应该	听到	.	.	.	?	-

“但是，内维尔，我再说一遍，如果哈尔凯特小姐听到了……？”

- [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . -

'	She	knows	by	this	time	.	'
-	她	知道	经过	这	时间	.	-

“她现在应该已经知道了。”

- [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	At	present	she	is	ignorant	of	it	.	'
-	在	展示	她	是	无知	的	它	.	-

“目前她对此一无所知。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɪs] ['hɑːlkɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

'	And	what	is	Miss	Halkett	to	me	?	'
-	和	什么	是	错过	哈尔克特	到	我	?	-

“那么，哈尔凯特小姐对我来说又算什么呢？”

- [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][ɪn] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [juː; jʊ] [ˌʌndə'went] , [aɪ] [θɪŋk] , ['nevəl] .

'	More	than	you	imagined	in	that	struggle	you	underwent	,	I	think	,	Nevil	.
-	更多的	比	你	想象	在	那	斗争	你	经历了	,	我	思考	,	内维尔	.

“我认为，内维尔，你所经历的挣扎比你想象的还要多。”

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['kæptɪn] - !
if **only** **to** **save** **her** **from** **Captain** **Baskelett** **!**
如果 仅有的 到 节省 她 从 队长 - !

哪怕只是为了把她从巴斯克莱特船长手中救出来!

[hiː; hi] [geɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [kən'sent] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
He **gained** **your** **uncle's** **consent** **when** **they** **were** **at** **the** **Castle** **,**
他 获得 你的 叔叔的 同意 什么时候 他们 是 在 这 城堡 ,

他是在城堡里的时候征得了你叔叔的同意。

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm][ɪn] [prə'pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
to **support** **him** **in** **proposing** **for** **her** **.**
到 支持 他 在 提议 为了 她 .

支持他向她求婚。

[hiː; hi][ɪz] [pə'sɪstənt] .
He **is** **persistent** **.**
他 是 执着的 .

他很执着。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [sneəd] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] .
Women **have** **been** **snared** **without** **loving** **.**
女性 有 到过 被困 没有 爱 .

女性在没有爱的情况下就被诱入陷阱。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [eə'res; 'eərəs] .
She **is** **a** **great** **heiress** **.**
她 是 一个 伟大的 女继承人 .

她是一位出色的女继承人。

[rɪ'flekt] [ɒn][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [welθ] .
Reflect **on** **his** **use** **of** **her** **wealth** **.**
反映 在 他的 使用 的 她 财富 .

想想他是如何利用她的财富的。

[juː; jʊ] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['wɔːmə(r)] ['fiːlɪŋ] .
You **respect** **her** **,** **if** **you** **have** **no** **warmer** **feeling** **.**
你 尊重 她 , 如果 你 有 不 更温暖 感觉 .

即使你对她没有更深的感情，你也会尊重她。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][sə'siːliə] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] - [blʌd] ,
Let **me** **assure** **you** **that** **the** **husband** **of** **Cecilia** **,** **if** **he** **is** **of** **Romfrey** **blood** **,**
让 我 保证 你 那 这 丈夫 的 塞西莉亚 , 如果 他 是 的 - 血 ,

我可以向你保证，如果塞西莉亚的丈夫是罗姆弗雷家族的后裔，

[hæz; həz][ðə; ði]['feəɹəst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] .
has **the** **fairest** **chance** **of** **the** **estates** **.**
有 这 最公平 机会 的 这 庄园 .

最有希望继承遗产。

[ðæt] [mæn] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] ['evri] ['wepən] .
That **man** **will** **employ** **every** **weapon** **.**
那 男人 将要 采用 每一个 武器 .

那个人会动用一切手段。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsɪz] . -
He **will** **soon** **be** **here** **bowing** **to** **me** **to** **turn** **me** **to** **his** **purposes** **.** **'**
他 将要 很快 是 这里 鞠躬 到 我 到 转动 我 到 他的 目的 . -

他很快就会来这里向我下跪，求我为他效力。

- [sə'siːliə] [kæn; kən] [siː] [θruː] - , - [sed] ['biːʧəm] .
' **Cecilia** **can** **see** **through** **Baskelett** **,** ' **said** **Beauchamp** **.**
- 塞西莉亚 能 看 通过 - , - 说 博尚 .

“塞西莉亚能看穿巴斯克莱特，”博尚说道。

- ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdli] ['selfɪʃ] [men] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi]
' **Single** **-** **mindedly** **selfish** **men** **may** **be** **seen** **through** **and** **through** **,** **and** **still** **be**
- 单身的 - 用心地 自私 男人 可能 是 已见 通过 和 通过 , 和 仍然 是
['deɪndʒərəs] , ['nevəl] .
dangerous **,** **Nevil** **.**
危险的 , 内维尔 .

“一心自私的人即使被人看穿，仍然很危险，内维尔。”

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The **supposition** **is** **,** **that** **we** **know** **the** **worst** **of** **them** **.**
这 假设 是 , 那 我们 知道 这 最差 的 他们 .

人们的假设是，我们知道其中最糟糕的一面。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
He **carries** **a** **story** **to** **poison** **her** **mind** **.**
他 携带 一个 故事 到 毒 她 头脑 .

他编造故事来毒害她的心灵。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [tə'geðə(r)] .
She **could** **resist** **it** **,** **if** **you** **and** **she** **were** **in** **full** **confidence** **together** **.**
她 可以 抵抗 它 , 如果 你 和 她 是 在 满的 信心 一起 .

如果你和她之间完全信任，她或许可以抵挡住诱惑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
If **she** **did** **not** **love** **you** **,** **she** **could** **resist** **it** **.**
如果 她 做过 不是 爱 你 , 她 可以 抵抗 它 .

如果她不爱你，她就能拒绝。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] [bɪ'jɒnd] [maɪ][kə'pæsəti][tuː; tə] ['fæðəm] ,
She **does** **,** **and** **for** **some** **strange** **reason** **beyond** **my** **capacity** **to** **fathom** **,**
她 做 , 和 为了 一些 奇怪的 原因 超过 我的 容量 到 捉摸 ,

她确实这么做了，而且出于某种我无法理解的奇怪原因，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
you **have** **not** **come** **to** **an** **understanding** **.**
你 有 不是 来 到 一个 理解 .

你们尚未达成共识。

['sæŋkʃn] [maɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] ,
Sanction **my** **speaking** **to** **her** **,** **just** **to** **put** **her** **on** **her** **guard** **,**
制裁 我的 请讲 到 她 , 只是 到 放 她 在 她 警卫 ,
['praɪvətli] :
privately **:**
私下 :

允许我私下和她谈谈，只是为了让她提高警惕：

[nɒt][tuː; tə]['ɪndʒə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
not **to** **injure** **that** **poor** **lady** **,** **but** **to** **explain** **.**
不是 到 损伤 那 贫穷的 女士 , 但 到 解释 .

并非要伤害那位可怜的女士，而是为了解释。

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ?
Shall **she** **not** **know** **the** **truth** **?**
将 她 不是 知道 这 真相 ?

难道她不应该知道真相吗?

[ai] [niːd] [seɪ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

I	need	say	but	very	little	.
我	需要	说	但	非常	小的	.

我无需多言，只需说几句。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ɪn] ['lʌndən] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

Indeed	,	all	I	can	say	is	,	that	finding	the	marquise	in	London	one	evening	,
的确	,	全部	我	能	说	是	,	那	寻找	这	侯爵夫人	在	伦敦	一	晚上	,

的确，我只能说，那天晚上在伦敦偶遇侯爵夫人，

[juː; jʊ] ['teligrɑːf, -græf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [dʒɔɪnd] [juː; jʊ] .

you	telegraphed	for	me	to	attend	on	her	,	and	I	joined	you	.
你	电报	为了	我	到	出席	在	她	,	和	我	加入	你	.

你发电报让我去照顾她，我就去了。

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

You	shake	your	head	.
你	摇	你的	头	.

你摇了摇头。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [mɪs] ['hɑːlkɪt] .

But	surely	it	is	due	to	Miss	Halkett	.
但	一定	它	是	到期的	到	错过	哈尔克特	.

但这肯定要归功于哈尔凯特小姐。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] .

She	should	be	protected	from	what	will	certainly	wound	her	deeply	.
她	应该	是	受保护	从	什么	将要	当然	伤口	她	深	.

她应该受到保护，免受那些肯定会给她带来深深伤害的事情的影响。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] .

Her	father	is	afraid	of	you	,	on	the	score	of	your	theories	.
她	父亲	是	害怕的	的	你	,	在	这	分数	的	你的	理论	.

她父亲因为你的理论而害怕你。

[ai] [fɔː'siː] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] :

I	foresee	it	:	he	will	hear	the	scandal	:
我	预见	它	:	他	将要	听到	这	丑闻	:

我预见到：他会听到这桩丑闻：

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [æz; əz] [bæd] [ɪn] ['mɒrəlz] [æz; əz] [ɪn] ['pɒlətɪks] .

he	will	imagine	you	as	bad	in	morals	as	in	politics	.
他	将要	想象	你	作为	坏的	在	德	作为	在	政治	.

他会认为你在道德上和政治上一样糟糕。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪn] [lɔːd] - — [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]

And	you	have	lost	your	friend	in	Lord	Romfrey	—	though	he	shall	not	be
和	你	有	丢失的	你的	朋友	在	主	-	—	尽管	他	将	不是	是

[jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] .

your	enemy	.
你的	敌人	.

你失去了罗姆弗雷勋爵这位朋友，但他不会成为你的敌人。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ænd; ənd] [sə'siːliə] [kɔːld] [ɒn] [ˌjuː 'es] [æt; ət] - .

Colonel	Halkett	and	Cecilia	called	on	us	at	Steynham	.
上校	哈尔克特	和	塞西莉亚	称为	在	我们	在	-	.

哈尔克特上校和塞西莉亚来斯坦汉姆拜访我们。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['meləŋkəli] .

She	was	looking	beautiful	;	a	trifle	melancholy	.
她	曾是	寻找	美丽的	;	一个	琐事	忧郁	.

她看起来很美，只是略带忧郁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第六卷(Beauchamp's Career — Volume 6)

[ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] — [ðæt] — [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][həʊld] [ðəʊz]

The	talk	was	of	your	—	that	—	I	do	not	like	it	,	but	you	hold	those
这	讲话	曾是	的	你的	—	那	—	我	做	不是	喜欢	它	,	但	你	抓住	那些

[əˈpɪnjənz] — [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] .

opinions	—	the	Republicanism	.
意见	—	这	共和主义	.

谈话的内容是关于你的——我不喜欢，但你持有这些观点——共和主义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ˈlɛtəz] .

She	had	read	your	published	letters	.
她	有	读	你的	已发布	信件	.

她读过你发表的信件。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɪnˈserəti] .

She	spoke	to	me	of	your	sincerity	.
她	辐	到	我	的	你的	诚意	.

她跟我谈起了你的真诚。

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈhɑːlkɪt] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [vekst] .

Colonel	Halkett	of	course	was	vexed	.
上校	哈尔克特	的	课程	曾是	烦恼	.

哈尔凯特上校当然很恼火。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

It	is	the	same	with	all	your	friends	.
它	是	这	相同的	和	全部	你的	朋友们	.

你的所有朋友都是这样的。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , [led][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ]

She	,	however	,	by	her	tone	,	led	me	to	think	that	she	sees	you	as	you
她	,	然而	,	经过	她	语气	,	引领	我	到	思考	那	她	看到	你	作为	你

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

然而，从她的语气来看，我觉得她看透了你。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .

more	than	in	what	you	do	.
更多的	比	在	什么	你	做	.

比你所做的事情更重要。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [weɪlz] .

They	are	now	in	Wales	.
他们	是	现在	在	威尔士	.

他们现在在威尔士。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [ˈɑːftə(r)] [ˈiːstə(r)] .

They	will	be	in	town	after	Easter	.
他们	将要	是	在	镇	后	复活节	.

复活节后他们会到镇上。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] , [ən'les]

Then	you	must	expect	that	her	feeling	for	you	will	be	tried	,	unless
然后	你	必须	预计	那	她	感觉	为了	你	将要	是	尝试	,	除非

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] !

but	you	will	!
但	你	将要	!

那么你必须预料到她对你的感觉会受到考验，除非你自己愿意！

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['nevəl] .

You	will	let	me	speak	to	her	,	Nevil	.
你	将要	让	我	说话	到	她	,	内维尔	.

内维尔，你会让我和她说话的。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] ['sɜːt(ə)n] ['libətiz] [ai][wɒz; wəz] ['priːviəsli] [diː'bɑː] [frɒm; frəm] .

My	position	allows	me	certain	liberties	I	was	previously	debarred	from	.
我的	位置	允许	我	肯定	自由	我	曾是	之前	被禁止	从	.

我的职位赋予了我以前被剥夺的某些自由。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [səʊ] ['veri] ['tendə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][sə'siːliə] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

You	have	not	been	so	very	tender	to	your	Cecilia	that	you	can	afford	to
你	有	不是	到过	所以	非常	投标	到	你的	塞西莉亚	那	你	能	买得起	到

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊfl] [pə'pleksəti] .

give	her	fresh	reasons	for	sorrowful	perplexity	.
给	她	新鲜的	原因	为了	悲伤	困惑	.

你对塞西莉亚还不够温柔体贴，所以你不能再让她感到悲伤和困惑了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][stænd][tuː; tə][biː; bi] ['blækənd] [baɪ] ['skænd(ə)lmʌŋgə] [wen] [ə; eɪ] [fjuː]

And	why	should	you	stand	to	be	blackened	by	scandalmongers	when	a	few
和	为什么	应该	你	站立	到	是	变黑	经过	造谣者	什么时候	一个	很少

[wɜːdz] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wiːk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [strɒŋ] ,

words	of	mine	will	prove	that	instead	of	weak	you	have	been	strong	,
字	的	矿	将要	证明	那	反而	的	虚弱的	你	有	到过	强的	,

你为何要任由那些散布谣言的人玷污你的名声？我只需寥寥数语，就能证明你非但没有软弱，反而坚强有力。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪbətiːn] ['bleɪmləs] ?

instead	of	libertine	blameless	?
反而	的	放荡不羁的	无责	?

而不是放荡不羁却无可指摘?

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['juːzɪŋ] [faɪn] ['freɪzɪz] : [ai] [wʊd] [nɒt] .

I	am	not	using	fine	phrases	:	I	would	not	.
我	是	不是	使用	美好的	短语	:	我	会	不是	.

我不是在用华丽的辞藻：我不会。

[ai] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

I	would	be	as	thoughtful	of	you	as	if	you	were	present	.
我	会	是	作为	周到	的	你	作为	如果	你	是	展示	.

我会像你亲临现场一样体贴你。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [ai] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][təʊld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

And	for	her	sake	,	I	repeat	,	the	truth	should	be	told	to	her	.
和	为了	她	清酒	,	我	重复	,	这	真相	应该	是	讲述	到	她	.

为了她好，我再说一遍，应该告诉她真相。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] . -

I	have	a	lock	of	her	hair	.	'
我	有	一个	锁	的	她	头发	.	-

我留着她的一缕头发。

- [sɪ'siːliəz] ?

'	Cecilia's	?
-	塞西莉亚的	?

“塞西莉亚的？”

[weə(r)] ? - [sed] ['biːʧəm] .
Where ? ' said Beauchamp .
在哪里 ? - 说 博尚 .

“在哪儿？”博尚问道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] - . -
' It is at Steynham . '
- 它 是 在 - . -

“就在斯泰纳姆。”

['rɔuzəmənd] [prɪm] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prəʊbɪŋ] [tʌʧ] ;
Rosamund primmed her lips at the success of her probing touch ;
罗莎蒙德 已打底 她 嘴唇 在 这 成功 的 她 探测 触碰 ;

罗莎蒙德为她试探性的触摸取得成功而抿了抿嘴唇；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dəʊtɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [feə(r)]
but she was unaware of the chief reason for his doting on those fair
但 她 曾是 不知情 的 这 首席 原因 为了 他的 溺爱 在 那些 公平的
[lɒks] ,
locks ,
锁 ,

但她并不知道他如此钟爱那头秀发的主要原因。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['kʌləd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː] -
and how they coloured his imagination since the day of the drive into Bevisham
和 如何 他们 有色 他的 想像力 自从 这 天 的 这 驾驶 进入 -
.
:
.

以及自从驱车前往贝维沙姆那天起，这些经历如何影响了他的想象力。

- [naʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)]['nevəl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Now leave me , my dear Nevil , ' she said .
- 现在 离开 我 , 我的 亲爱的 内维尔 , - 她 说 .

“现在离开我吧，我亲爱的内维尔，”她说。

- [lɔːd] - [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] ,
' Lord Romfrey will soon be here ,
- 主 - 将要 很快 是 这里 ,

“罗姆弗雷勋爵很快就会到。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [miːt] [hɪm] ,
and it is as well for the moment that you should not meet him ,
和 它 是 作为 出色地 为了 这 片刻 那 你 应该 不是 见面 他 ,

所以，目前你最好还是不要见他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . -
if it can be avoided . '
如果 它 能 是 避免 . -

如果可以避免的话。

['biːʧəm] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] - ['ɑːgjuːd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .
Beauchamp left her , like a man out - argued and overcome .
博尚 左边 她 , 喜欢 一个 男人 出去 - 争论 和 克服 .

博尚离开了她，就像一个在辩论中败下阵来、被彻底击败的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
He had no wish to meet his uncle ,
他 有 不 希望 到 见面 他的 叔叔 ,

他不想见他的叔叔。

[huːz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] [kən'træktɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'laɪəns] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði]['fæməli] ,

whose	behaviour	in	contracting	a	misalliance	and	casting	a	shadow	on	the	family	,
谁	行为	在	承包	一个	错配联盟	和	铸件	一个	阴影	在	这	家庭	,

他的行为，包括缔结不正当婚姻并给家庭蒙上阴影，

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] ['pɜːfɪktli] ['ɒbdʒɪktləs] [ænd; ənd] ['sensləs] ,

in	a	manner	so	perfectly	objectless	and	senseless	,
在	一个	方式	所以	完美	无物体	和	无意义的	,

以一种完全无目的、无意义的方式，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

appeared	to	him	to	call	for	the	reverse	of	compliments	.
出现	到	他	到	称呼	为了	这	撤销	的	赞美	.

在他看来，这似乎是在呼唤与赞美相反的回应。

[sɪ'siːliəz] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət] - [hʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Cecilia's	lock	of	hair	lying	at	Steynham	hung	in	his	mind	.
塞西莉亚的	锁	的	头发	说谎	在	-	悬挂	在	他的	头脑	.

塞西莉亚留在斯泰纳姆的一缕头发一直萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smuːð] [flæt] [kɜːl] ['laɪɪŋ] ['siːkrət] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] .

He	saw	the	smooth	flat	curl	lying	secret	like	a	smile	.
他	锯	这	光滑的	平坦的	卷曲	说谎	秘密	喜欢	一个	微笑	.

他看到一缕柔顺的卷发悄悄地藏在心底，像一个微笑。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [hed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm][wɒz; wəz] ['dɪmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [aɪ] .

The	graceful	head	it	had	fallen	from	was	dimmer	in	his	mental	eye	.
这	优美	头	它	有	倒下	从	曾是	调光器	在	他的	精神的	眼睛	.

那颗头颅原本优雅美丽，如今在他脑海中却变得黯淡无光。

[hiː; hi] [went] [səʊ][fɑː(r)][ɪn] [ðɪs] [tʃɑːmd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [fiːl] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zesə(r)]

He	went	so	far	in	this	charmed	meditation	as	to	feel	envy	of	the	possessor
他	去	所以	远的	在	这	迷住了	冥想	作为	到	感觉	嫉妒	的	这	拥有者

[ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɛvəd] [lɒk] :

of	the	severed	lock	:
的	这	切断	锁	:

他沉浸在这种迷人的冥想中，甚至对拥有断发的人产生了嫉妒之情：

['pɑːsɪŋli] [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [wɪð] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ,

passingly	he	wondered	,	with	the	wonder	of	reproach	,
顺便地	他	想知道	,	和	这	想知道	的	责备	,

他不经意间带着责备的惊奇之情，疑惑地想：

[ðæt] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [lɒk] ,

that	the	possessor	should	deem	it	enough	to	possess	the	lock	,
那	这	拥有者	应该	认为	它	足够的	到	具有	这	锁	,

持有者应当认为拥有该锁就足够了。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [desk] .

and	resign	it	to	a	drawer	or	a	desk	.
和	辞职	它	到	一个	抽屉	或者	一个	桌子	.

然后把它放到抽屉里或桌子上。

[ænd; ənd][æz; əz] [wen] [laɪf][rəʊlz] [bæk] [ɒn][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [eb] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] ,

And	as	when	life	rolls	back	on	us	after	the	long	ebb	of	illness	,
和	作为	什么时候	生活	卷	后退	在	我们	后	这	长的	落潮	的	疾病	,

就像在经历了漫长的病痛消退之后，生活又重新回到我们身边一样，

['lɪt(ə)l] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][dʒɔɪz][ænd; ənd]['praɪzɪz][ɒv; əv][laɪf] [ə'rest]

little	whispers	and	diminutive	images	of	the	old	joys	and	prizes	of	life	arrest
小的	低语	和	小字	图片	的	这	老的	喜悦	和	奖品	的	生活	逮捕

[ænd; ənd] [fɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] ;

and	fill	our	hearts	;
和	充满	我们的	心	;

生活中那些美好的回忆和珍贵的瞬间，如同细小的耳语和微弱的影像，深深地触动并充盈着我们的心；

[ɔː(r)][æz; əz] , [tuː; tə][men] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['biːt(ə)n] [daʊn] [baɪ][stɔːrmz] ,

or	as	,	to	men	who	have	been	beaten	down	by	storms	,
或者	作为	,	到	男人	WHO	有	到过	被打败	向下	经过	暴风雨	,

或者，对于那些被风暴击倒的人来说，

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪzi] [ɪz] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['ɔːrient] [wɪtʃ] [bɪdz][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ;

the	opening	of	a	daisy	is	dearer	than	the	blazing	orient	which	bids	it	open	;
这	开幕	的	一个	雏菊	是	更贵	比	这	炽烈	东方	哪个	出价	它	打开	;

雏菊的绽放比召唤它绽放的炽热东方更珍贵；

[səʊ][ðə; ði] ['vɪʒənri] [lɒk] [ɒv; əv] [sɪ'siːliəz] [heə(r)] [bɪ'keɪm] [sɪ'siːliəz] [self][tuː; tə] ['biːʧəm] ,

so	the	visionary	lock	of	Cecilia's	hair	became	Cecilia's	self	to	Beauchamp	,
所以	这	有远见的	锁	的	塞西莉亚的	头发	成为	塞西莉亚的	自己	到	博尚	,

于是，塞西莉亚那缕具有远见卓识的头发，在博尚眼中，就成了塞西莉亚本人。

['jiːldɪŋ] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

yielding	him	as	much	of	her	as	he	could	bear	to	think	of	,
屈服	他	作为	很多	的	她	作为	他	可以	熊	到	思考	的	,

她让他尽可能多地感受到她的存在，只要他能忍受去想。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] .

for	his	heart	was	shattered	.
为了	他的	心	曾是	破碎	.

因为他心碎了。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔːrmɪst] [frend] ?

Why	had	she	given	it	to	his	warmest	friend	?
为什么	有	她	给定	它	到	他的	最温暖	朋友	?

她为什么把它送给了他最亲密的朋友?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] , ['prɒbəbli] .

For	the	asking	,	probably	.
为了	这	问	,	大概	.

只要你开口，大概可以。

[ðɪs] ['kwesʧən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [bɪ'gɪnɪŋ]

This	question	was	the	first	ripple	of	the	breeze	from	other	emotions	beginning
这	问题	曾是	这	第一的	波纹	的	这	微风	从	其他	情绪	开始

[tuː; tə] [fləʊ] [fɑːst] .

to	flow	fast	.
到	流动	快速地	.

这个问题就像一阵微风，掀起了一阵涟漪，其他情绪也开始迅速涌动。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ,

He	walked	out	of	London	,	to	be	alone	,
他	步行	出去	的	伦敦	,	到	是	独自的	,

他离开了伦敦，独自一人待着。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [peilɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd][ɒn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westən]

and	to	think	and	from	the	palings	of	a	road	on	a	South	-	western
和	到	思考	和	从	这	栅栏	的	一个	路	在	一个	南	-	西

[rʌn] [ɒv; əv] [haɪ] [lænd] ,

run	of	high	land	,
跑步	的	高的	土地	,

思绪飘向西南高地上一条道路的栅栏，

[hiː; hi] [geɪzd] , [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] — [ə; eɪ] [pleɪs] ['kɒŋkərəbəl] [jet] , [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)]

he	gazed	,	at	the	great	city	—	a	place	conquerable	yet	,	with	the	proper
他	凝视	,	在	这	伟大的	城市	—	一个	地方	可征服的	然而	,	和	这	恰当的

[ə'plaɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['sʌbdʒəgeit, -dʒu-][ˌaɪ 'tiː] :

appliances	for	subjugating	it	:
电器	为了	征服	它	:

他凝视着这座伟大的城市——一个可以征服的地方，只要拥有征服它的适当手段：

[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ðə; ði] [dɔːn] , [seɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] .

the	starting	of	his	daily	newspaper	,	THE	DAWN	,	say	,	as	a	commencement	.
这	开始	的	他的	日常的	报纸	,	这	黎明	,	说	,	作为	一个	开始	.

例如，以创办他的日报《黎明报》作为开端。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['entəpraɪz] .

It	began	to	seem	a	possible	enterprise	.
它	开始	到	似乎	一个	可能的	企业	.

这似乎开始成为一项可行的事业。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [siːmd] [ə; eɪ] ['prɒksɪmət] [wʌn] .

It	soon	seemed	a	proximate	one	.
它	很快	似乎	一个	邻近的	一	.

很快，这似乎就成了近在眼前的一件事。

[ɪf] [sə'siːliə] !

If	Cecilia	!
如果	塞西莉亚	!

如果塞西莉亚！

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ə; eɪ][blæŋk] , [bʌt; bət][nɒt][æn; ən] ['empti] [dæʃ] [ɪn][ðə; ði][breɪn] ;

He	left	the	exclamation	a	blank	,	but	not	an	empty	dash	in	the	brain	;
他	左边	这	感叹	一个	空白的	,	但	不是	一个	空的	短跑	在	这	脑	;

他把感叹号留空，但脑海中并没有留下空白；

['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [ɪ'mædʒɪnd][lænd] .

rather	like	the	shroud	of	night	on	a	vast	and	gloriously	imagined	land	.
相当	喜欢	这	裹尸布	的	夜晚	在	一个	广阔的	和	辉煌地	想象	土地	.

就像笼罩在广袤无垠、充满奇幻色彩的土地上的夜幕。

[neɪ] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['vɪzəb(ə)l] ,

Nay	,	the	prospect	was	partly	visible	,
不	,	这	前景	曾是	部分	可见的	,

不，前景已部分显现。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] [bɪ'kʌmz] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələrz] ['ɒptɪks] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk]

as	the	unknown	country	becomes	by	degrees	to	the	traveller's	optics	on	the	dark
作为	这	未知	国家	变成	经过	学位	到	这	旅行者的	光学	在	这	黑暗的

[hɪl] - [tɒps] .

hill	-	tops	.
爬坡道	-	最高额	.

在黑暗的山顶上，旅行者的视线逐渐聚焦在未知的国度上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][biː; bi] [də'mestɪkli] [wel] - ['meɪtɪd] :

It	is	much	,	of	course	,	to	be	domestically	well	-	mated	:
它	是	很多	,	的	课程	,	到	是	国内	出色地	-	已交配	:

当然，在家庭中拥有良好的婚姻关系是很重要的：

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɑːmd] [baɪ] [wʌnz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]

but	to	be	fortified	and	armed	by	one's	wife	with	a	weapon	to	fight	the
但	到	是	强化	和	武装	经过	一个人的	妻子	和	一个	武器	到	斗争	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

但是，被妻子用武器武装起来，去对抗整个世界，

[ɪz][reə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ; [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

is	rare	good	fortune	;	a	rapturous	and	an	infinite	satisfaction	.
是	稀有的	好的	财富	;	一个	欣喜若狂	和	一个	无限	满意	.

这是难得的好运；是令人欣喜若狂、无比满足的体验。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] .

He	could	now	support	of	his	own	resources	a	weekly	paper	.
他	可以	现在	支持	的	他的	自己的	资源	一个	每周	纸	.

他现在可以依靠自己的资源维持一份周报的运营了。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] ['wiːkli] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪd] ,

A	paper	published	weekly	,	however	,	is	a	poor	thing	,	out	of	the	tide	,
一个	纸	已发布	每周	,	然而	,	是	一个	贫穷的	事物	,	出去	的	这	潮	,

然而，每周出版的报纸却很糟糕，跟不上时代潮流。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [deɪt] , ['meɪnli] [ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] [ˌpɪərɪ'ɒdɪk(ə)l] , [nəʊ] ['fɔːməʊst] ['kɒmbətənt] [ɪn]['pɒlətɪks] , [nəʊ]

behind	the	date	,	mainly	a	literary	periodical	,	no	foremost	combatant	in	politics	,	no
在后面	这	日期	,	主要	一个	文学	期刊	,	不	首先	战斗人员	在	政治	,	不

['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'riːnə] ;

champion	in	the	arena	;
冠军	在	这	竞技场	;

日期背后，主要是一份文学期刊，在政治上不是主要斗士，在竞技场上也不是冠军；

['hɑːdlɪ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒməntеɪtə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪks][pɑːst] [deɪz] ;

hardly	better	than	a	commentator	on	the	events	of	the	six	past	days	;
几乎	更好的	比	一个	评论员	在	这	活动	的	这	六	过去的	天	;

简直就像是对过去六天事件的评论员一样；

[æn; ən] ['ekəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

an	echo	,	not	a	voice	.
一个	回声	,	不是	一个	嗓音	.

那不是声音，而是回声。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪts] [ɒn] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] .

It	sits	on	a	Saturday	bench	and	pretends	to	sum	up	.
它	坐着	在	一个	周六	长椅	和	假装	到	和	向上	.

它坐在周六的长椅上，假装在做总结。

[huː] ['lisən] ?

Who	listens	?
WHO	听着	?

谁会听?

[ðə; ðɪ] ['vɜːdɪkt] [nɔk] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

The	verdict	knocks	dust	out	of	a	cushion	.
这	判决	敲门声	灰尘	出去	的	一个	软垫	.

判决结果令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['stedi] [kən'tɪnjuəs] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] .

It	has	no	steady	continuous	pressure	of	influence	.
它	有	不	稳定的	连续的	压力	的	影响	.

它没有持续稳定的影响压力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔːgən] [ɒv; əv] ['slipər] .

It	is	the	organ	of	sleepers	.
它	是	这	器官	的	卧铺	.

它是睡眠者的器官。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɪgə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['fiːblɪst] , ['biːʧəm] [θɔːt] .

Of	all	the	bigger	instruments	of	money	,	it	is	the	feeblest	,	Beauchamp	thought	.
的	全部	这	大	仪器	的	钱	,	它	是	这	最虚弱	,	博尚	想法	.

博尚心想，在所有主要的货币工具中，它是最脆弱的。

[hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ʌtərəns] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [hɪm] [tu:; tə]['vælju:]

His	constant	faith	in	the	good	effects	of	utterance	naturally	inclined	him	to	value
他的	持续的	信仰	在	这	好的	效果	的	发声	自然	倾斜	他	到	价值

[sɪks] [ə'keɪʒnz] [pə(r)] [wi:k] [ə'bʌv] [wʌn] ;

six	occasions	per	week	above	one	;
六	场合	每	星期	多于	一	;

他始终坚信言语能带来良好的效果，这自然使他更看重每周六次的言语交流，而不是一次；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['weɪdʒɪŋ] ,

and	in	the	fight	he	was	for	waging	,
和	在	这	斗争	他	曾是	为了	工资	,

在他所参与的这场战斗中，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][hɪt] [bləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [bləʊ]

it	was	necessary	that	he	should	enter	the	ring	and	hit	blow	for	blow
它	曾是	必要的	那	他	应该	进入	这	戒指	和	打	吹	为了	吹

[sænz] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .

sans	intermission	.
无	中场休息	.

他必须进入擂台，与对手进行不间断的激烈对攻。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][kɔ:l] [fɔ:ls] [mʌst; məst][bi:; bi] ['tʃælɪndʒd] [hɒt][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ]

A	statement	that	he	could	call	false	must	be	challenged	hot	the	next	morning
一个	陈述	那	他	可以	称呼	错误的	必须	是	挑战	热的	这	下一个	早晨

.

:

.

他认为不实的言论必须在第二天早上立即受到质疑。

[ðə; ði] ['kʌvət] ['tɔ:rɪɪzəm] , [ðə; ði][fɪts][ɒv; əv] [f'lʌŋkɪɪzəm] , [ðə; ði] ['kaʊədɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'læpsɪŋ]

The	covert	Toryism	,	the	fits	of	flunkeyism	,	the	cowardice	,	of	the	relapsing
这	隐蔽	托利主义	,	这	适合	的	奴才	,	这	怯懦	,	的	这	复发

['mɪd(ə)l] - [klɑ:s] ,

middle	-	class	,
中间	-	班级	,

隐蔽的保守主义、卑躬屈膝的作风、以及倒退的中产阶级的懦弱，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔ:(r)] [mæn'kaɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,

which	is	now	England	before	mankind	,	because	it	fills	the	sails	of	the	Press	,
哪个	是	现在	英格兰	前	人类	,	因为	它	填充	这	帆	的	这	按	,

[mʌst; məst][bi:; bi][ɪk'spəʊzd] .

must	be	exposed	.
必须	是	裸露	.

如今，英国在世人面前的真面目，因为它充斥着新闻媒体，必须被揭露出来。

[ˌaɪ 'ti:] [sə'pɔ:rts] [ðə; ði] [pres] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['ɪntrəsts] , [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

It	supports	the	Press	in	its	own	interests	,	affecting	to	speak	for	the	people	.
它	支持	这	按	在	它是	自己的	兴趣	,	影响	到	说话	为了	这	人们	.

它支持新闻界，其实是为了维护自身利益，却假装代表人民发声。

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lai] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

It	belies	the	people	.
它	谎言	这	人们	.

这违背了人民的意愿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pres] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɪt'self] [ˌɪndɪ'pendənt] , [kæn; kən] ['hɑ:dli] [wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

And	this	Press	,	declaring	itself	independent	,	can	hardly	walk	for	fear	of
和	这	按	,	声明	本身	独立的	,	能	几乎	走	为了	害怕	的

['tredɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ɪntrəst] [hɪə(r)] ,

treading	on	an	interest	here	,
踩踏	在	一个	兴趣	这里	,

而这家自称独立的媒体，却因为害怕触怒这里的某些利益而步履维艰。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ðeə(r)] .

an	interest	there	.
一个	兴趣	那里	.

我对那方面很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .

It	cannot	have	a	conscience	.
它	不能	有	一个	良心	.

它不可能有良知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [gaɪd] , [ə; eɪ] [fɔːls] ['gɑːdiən] ;

It	is	a	bad	guide	,	a	false	guardian	;
它	是	一个	坏的	指导	,	一个	错误的	监护人	;

这是一个糟糕的向导，一个虚假的守护者；

[ɪts]['æbdʒekt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] - ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz]

its	abject	claim	to	be	our	national	and	popular	interpreter	-	even	that	is
它是	卑贱	宣称	到	是	我们的	国家的	和	受欢迎的	翻译	-	甚至	那	是

['hɒləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒkəri] !

hollow	and	a	mockery	!
空洞的	和	一个	嘲讽	!

它自诩为我们国家和大众的诠释者——就连这都是空洞的、可笑的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['əʊnli] [waɪl] [səb'sɜːviənt] .

It	is	powerful	only	while	subservient	.
它	是	强大的	仅有的	尽管	顺从的	.

它只有在臣服时才强大。

[æn; ən] ['endʒɪn] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

An	engine	of	money	,	appealing	to	the	sensitiveness	of	money	,
一个	引擎	的	钱	,	上诉	到	这	敏感性	的	钱	,

一台金钱引擎，迎合了金钱的敏感性，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

it	has	no	connection	with	the	mind	of	the	nation	.
它	有	不	联系	和	这	头脑	的	这	国家	.

它与国民的思想毫无关联。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv] , [bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

And	that	it	is	not	of	,	but	apart	from	,	the	people	,
和	那	它	是	不是	的	,	但	除	从	,	这	人们	,

它不属于人民，而是超脱于人民之外。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [wen] [greɪt] ['kraɪsiːz] [kʌm] .

may	be	seen	when	great	crises	come	.
可能	是	已见	什么时候	伟大的	危机	来	.

或许在重大危机来临时就能看到。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [stɒp] [ə; eɪ][wɔː(r)] ?

Can	it	stop	a	war	?
能	它	停止	一个	战争	?

它能阻止战争吗?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['θʌndə(r)] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ðə; ði] ['miːdiəm] .

The	people	would	,	and	with	thunder	,	had	they	the	medium	.
这	人们	会	,	和	和	雷	,	有	他们	这	中等的	.

人们会的，而且会用雷鸣般的方式，如果他们拥有这种媒介的话。

[bʌt; bət][ɪn] [strɒŋ] [geɪlz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [kə'læpsɪz] ;

But	in	strong	gales	the	power	of	the	Press	collapses	;
但	在	强的	狂风	这	力量	的	这	按	崩溃	;

但在强风暴中，新闻媒体的力量就会崩溃；

[ˌaɪ 'tiː] [hwiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪkt] ['pɪgskɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪpə(r)] .

it	wheezes	like	a	pricked	pigskin	of	a	piper	.
它	喘息	喜欢	一个	刺痛	猪皮	的	一个	派珀	.

它发出像吹笛人被扎破的猪皮一样的喘息声。

[æt; ət][ɪts] [best] ['biːʧəm] [rɪ'gɑːdɪd] ['aʊə(r)] ['lɔːdli] [pres] [æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['daɪpərd] ['kɜːt(ə)n]

At	its	best	Beauchamp	regarded	our	lordly	Press	as	a	curiously	diapered	curtain
在	它是	最好的	博尚	认为	我们的	尊贵的	按	作为	一个	奇怪的是	穿尿布	窗帘

[ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] [mɑːsk] ,

and	delusive	mask	,
和	虚幻的	面具	,

在最好的情况下，博尚将我们高高在上的新闻界视为一块奇特的、带有尿布的帘子和一张虚幻的面具。

[bɪ'haɪnd] [wɪʧ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['strʌglz] ['veɪnli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['fiːʧə(r)] ;

behind	which	the	country	struggles	vainly	to	show	an	honest	feature	;
在后面	哪个	这	国家	斗争	徒劳地	到	展示	一个	诚实的	特征	;

而该国却徒劳地努力在背后展现出诚实的形象；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ðæt] ['defənd] [ænd; ənd] ['terəˌraɪzd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ;

and	as	a	trumpet	that	deafened	and	terrorized	the	people	;
和	作为	一个	喇叭	那	耳聋	和	恐怖	这	人们	;

如同震耳欲聋、令人恐惧的号角；

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['endʒɪn] [ɒv; əv] ['liːgərz] ['bændɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] [ə'pɒn] [ə'feəz] ,

a	mere	engine	of	leaguers	banded	to	keep	a	smooth	face	upon	affairs	,
一个	仅仅	引擎	的	联盟球员	带状	到	保持	一个	光滑的	脸	之上	事务	,

只不过是一群为了维持表面光鲜而结盟的联盟成员罢了。

[kwaɪt] ['soʊlləsli] : [hiː; hi] ['miːnwaɪl] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌm] .

quite	soullessly	:	he	meanwhile	having	to	be	dumb	.
相当	冷酷无情	:	他	同时	拥有	到	是	哑的	.

冷酷无情：与此同时，他却不得不装傻充愣。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æktʃuəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

But	a	Journal	that	should	be	actually	independent	of	circulation	and
但	一个	杂志	那	应该	是	实际上	独立的	的	循环	和

[ˌædvər'taɪzmənt] :

advertisements	:
广告	:

但一份真正独立于发行量和广告的期刊：

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['dʒɜːn(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [truː] [sens] , ['veri] [lʌŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

a	popular	journal	in	the	true	sense	,	very	lungs	to	the	people	,
一个	受欢迎的	杂志	在	这	真的	感觉	,	非常	肺	到	这	人们	,

真正意义上的大众期刊，对人民来说就像肺一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [briːð] ['friːli] [θruː] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][biː; bi] [hɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

for	them	to	breathe	freely	through	at	last	,	and	be	heard	out	of	it
为了	他们	到	呼吸	自由	通过	在	最后的	,	和	是	听到	出去	的	它

,

,

,

让他们最终能够自由呼吸，并被世人听到他们的声音。

[wɪð] [wel] - [peɪd] [men] [ɒv; əv] [mɑːk] [tuː; tə] [hed] [ænd; ənd][eɪd][ðem; ðəm] ;

with	well	-	paid	men	of	mark	to	head	and	aid	them	;
和	出色地	-	有薪酬的	男人	的	标记	到	头	和	援助	他们	;

他们聘请了高薪的精英人士来领导和协助他们；

— [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [sʌʧ] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [breɪv] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,

—	the	establishment	of	such	a	Journal	seemed	to	him	brave	work	of	a	life	,
—	这	建立	的	这样的	一个	杂志	似乎	到	他	勇敢的	工作	的	一个	生活	,

在他看来，创办这样一份期刊是一项毕生的勇敢事业。

[ðəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['ɜːli] .

though	one	should	die	early	.
尽管	一	应该	死	早期的	.

虽然人应该早逝。

[ðə; ði] ['mʌni] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔɪn] [wɒʃt] [pjʊə(r)][ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] ['selfɪʃ]

The	money	launching	it	would	be	coin	washed	pure	of	its	iniquity	of	selfish
这	钱	发射	它	会	是	硬币	洗过	纯的	的	它是	罪恶	的	自私

[ˌriːprə'dʌkʃn] ,

reproduction	,
生殖	,

用于启动这项计划的资金将被洗净，摆脱其自私再生产的罪恶本质。

[baɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

by	service	to	mankind	.
经过	服务	到	人类	.

通过服务人类。

[ðɪs] [dɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['rəʊziə(r)] [ɔː'rɔːrə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

This	DAWN	of	his	conception	stood	over	him	like	a	rosier	Aurora	for	the
这	黎明	的	他的	概念	站立	超过	他	喜欢	一个	更红润	极光	为了	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他诞生的曙光如同笼罩着国家的绚丽曙光。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] ['hjuːdʒəs] ['lʌndən] .

He	beheld	it	in	imagination	as	a	new	light	rising	above	hugeous	London	.
他	观看	它	在	想像力	作为	一个	新的	光	上升	多于	洞	伦敦	.

他在想象中看到，那是一道新的光芒从庞大的伦敦城中升起。

[juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]

You	turn	the	sheets	of	THE	DAWN	,	and	it	is	the	manhood	of	the	land
你	转动	这	纸张	的	这	黎明	,	和	它	是	这	男子气概	的	这	土地

[ə'dresɪŋ] [juː; jʊ] ,

addressing	you	,
解决	你	,

你翻开《黎明报》，映入眼帘的是这片土地上的男儿在向你讲话。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðæt] [ɔːl'tɜːnətli] ['pjuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfəz] .

no	longer	that	alternately	puling	and	insolent	cry	of	the	coffers	.
不	更长	那	交替	拉动	和	傲慢的	哭	的	这	金库	.

不再是金库里时而拉扯时而傲慢的叫喊声了。

[ðə; ði] [helθ] , [welθ] , ['kʌmfət] , [kən'tentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə]

The	health	,	wealth	,	comfort	,	contentment	of	the	greater	number	are	there	to
这	健康	,	财富	,	舒适	,	满意	的	这	更大的	数字	是	那里	到

[biː; bi]['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ,

be	striven	for	,
是	努力	为了	,

大多数人的健康、财富、舒适和满足感是值得我们努力追求的。

[ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd] - [ʌn'siːznəbl] [taɪmz] . -

in	contempt	of	compromise	and	'	unseasonable	times	.	'
在	鄙视	的	妥协	和	-	反常的	时代	.	-

蔑视妥协和“不合时宜的时代”。

['boʊʃæmps] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːn] [tuː; tə]['vaɪtəˌlaɪz][əʊld]
Beauchamp's illuminated dream of the power of his DAWN to vitalize old
博尚的 照明 梦 的 这 力量 的 他的 黎明 到 活力 老的
['ɪŋgləndˌ]
England ,
英格兰 ,

博尚的梦想充满光明，他相信他的“黎明”之力能够重振古老的英格兰。

['lɪbəreɪtɪd] [hɪm] ['sɪŋgjələli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weərɪŋ] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['sɪknəs] .
liberated him singularly from his wearing regrets and heart - sickness .
解放 他 单独地 从 他的 穿着 遗憾 和 心 - 疾病 .

使他彻底摆脱了悔恨和心病的折磨。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sə'siːliə] , [huː] [dʒʌdʒd] [hɪm][sɪn'sɪə(r)] ,
Surely Cecilia , who judged him sincere ,
一定 塞西莉亚 , WHO 评判 他 真诚 ,

当然，塞西莉亚认为他是真诚的，

[mait] [biː; bi] [bent] [tuː; tə][dʒɔɪn][hændz] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [wɜːk] !
might be bent to join hands with him for so good a work !
可能 是 弯曲 到 加入 双手 和 他 为了 所以 好的 一个 工作 !

为了这么好的工作，我甚至愿意与他携手合作！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] : [sə'fɪʃ(ə)nt] .
She would bring riches to her husband : sufficient .
她 会 带来 财富 到 她 丈夫 : 充足的 .

她会给丈夫带来财富：足够了。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
He required the ablest men of the country to write for him ,
他 必需的 这 最有能力 男人 的 这 国家 到 写 为了 他 ,

他要求全国最有才华的人为他写作，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɑːdʒli] [peɪd] .
and it was just that they should be largely paid .
和 它 曾是 只是 那 他们 应该 是 很大程度上有薪酬的 .

问题在于，他们理应获得高额报酬。

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt]['pʌblɪk] ['æpəθi] [wʊd] [dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː] .
They at least in their present public apathy would demand it .
他们 在 至少 在 他们的 展示 民众 冷漠 会 要求 它 .

至少在他们目前这种公众冷漠的态度下，他们会要求这样做。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [b'ruːəz] , [dis'tiləz] , ['pʌblɪkən] , [ðə; ði] ['ʃɔp,kiːpə] , [ðə; ði] [p'ɑːsənz] , [ðə; ði]
To fight the brewers , distillers , publicans , the shopkeepers , the parsons , the
到 斗争 这 酿酒商 , 酿酒厂 , 酒馆老板 , 这 店主 , 这 牧师 , 这
['lændlɔːdz] , [ðə; ði] [lɔː] ['lɪmpɪt] ,
landlords , the law limpets ,
房东 , 这 法律 帽贝 ,

为了对抗酿酒商、蒸馏商、酒馆老板、店主、牧师、房东、执法人员，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪndɪfrənts] , [ðə; ði][lɒgz] , [ðə; ði]['kreivən][ænd; ənd][ðə; ði] [fuːlz] , [haɪ] ['tælənt]
and also the indifferents , the logs , the cravens and the fools , high talent
和 还 这 漠不关心 , 这 日志 , 这 懦夫 和 这 傻瓜 , 高的 天赋
[wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,
was needed ,
曾是 需要 ,

还有那些漠不关心的人、庸碌之辈、懦夫和傻瓜，同样需要高超的才能。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːdə(r)] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [reɪts] [ɒv; əv] [peɪ] [ˌaʊt'duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːkə(r)] -

and	an	ardour	stimulated	by	rates	of	pay	outdoing	the	offers	of	the	lucre	-
和	一个	热情	刺激	经过	利率	的	支付	超越	这	优惠	的	这	利润	-

['dʒɜːrnl] .

journals	.
期刊	.

而稿酬高于高薪期刊的稿酬，这激发了投身投身投身投身投身的热情。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ænjuəl] ['aʊtleɪ] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['niːdɪd] ;

A	large	annual	outlay	would	therefore	be	needed	;
一个	大的	年度的	支出	会	所以	是	需要	;

因此，每年需要一大笔支出；

['pɒsəbli] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

possibly	for	as	long	as	a	quarter	of	a	century	.
可能	为了	作为	长的	作为	一个	四分之一	的	一个	世纪	.

可能长达四分之一世纪。

[səˈsiːliə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['mɒdɪstli] .

Cecilia	and	her	husband	would	have	to	live	modestly	.
塞西莉亚	和	她	丈夫	会	有	到	居住	谦虚地	.

塞西莉亚和她的丈夫不得不过着简朴的生活。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mens] .

But	her	inheritance	would	be	immense	.
但	她	遗产	会	是	巨大	.

但她将继承巨额遗产。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [hæd; həd]['nevə(r)] [spent] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

Colonel	Halkett	had	never	spent	a	tenth	of	his	income	.
上校	哈尔克特	有	绝不	花费	一个	第十	的	他的	收入	.

哈尔凯特上校从未花掉过他收入的十分之一。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn]

In	time	he	might	be	taught	to	perceive	in	THE	DAWN
在	时间	他	可能	是	教授	到	感知	在	这	黎明

假以时日，他或许会学会感知黎明。

[ðə; ði][wʌn] ['greɪtli] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

the	one	greatly	beneficent	enterprise	of	his	day	.
这	一	非常	仁慈的	企业	的	他的	天	.

他那个时代最造福人类的事业。

[hiː; hi] [maɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l]

He	might	through	his	daughter's	eyes	,	and	the	growing	success	of	the	Journal
他	可能	通过	他的	女儿的	眼睛	,	和	这	生长	成功	的	这	杂志

.

:

.

他或许会透过女儿的视角，以及《华尔街日报》日益增长的成功来看待这件事。

[bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['gælənt] [əʊld][mæn] , [ˌpætri'ɒtɪk][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][kaɪnd][æt; ət]

Benevolent	and	gallant	old	man	,	patriotic	as	he	was	,	and	kind	at
仁慈	和	英勇	老的	男人	,	爱国	作为	他	曾是	,	和	种类	在

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

一位仁慈而勇敢的老人，他爱国，心地善良。

[hiː; hi] [mait] [lɜːn] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ə; eɪ] [brɔːdə] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd]

he	might	learn	to	see	in	THE	DAWN	a	broader	channel	of	philanthropy	and
他	可能	学习	到	看	在	这	黎明	一个	更广泛	渠道	的	慈善事业	和

['ʃɪvəlri] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn] ['ɪŋglənd] !

chivalry	than	any	we	have	yet	had	a	notion	of	in	England	!
骑士精神	比	任何	我们	有	然而	有	一个	概念	的	在	英格兰	!

他或许会从《黎明报》中看到比我们在英国所理解的更为广阔的慈善和骑士精神的体现!

— [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

—	a	school	of	popular	education	into	the	bargain	.
—	一个	学校	的	受欢迎的	教育	进入	这	便宜货	.

——此外，还有一所普及教育的学校。

['biːʧəm] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kɜːl] .

Beauchamp	reverted	to	the	shining	curl	.
博尚	恢复	到	这	灼灼	卷曲	.

博尚又恢复了闪亮的卷发。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['klɪərə(r)][tuː; tə] ['vɪʒn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	could	not	have	been	clearer	to	vision	if	it	had	lain	under	his	eyes	.
它	可以	不是	有	到过	更清晰	到	想象	如果	它	有	莱恩	在下面	他的	眼睛	.

仿佛就放在他眼前一样，再清晰不过了。

[eɪ] , [ðæt] [fɜːst][waɪld][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [ded] .

Ay	,	that	first	wild	life	of	his	was	dead	.
哎	,	那	第一的	荒野	生活	的	他的	曾是	死的	.

唉，他最初的狂野人生已经结束了。

[hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	slain	it	.
他	有	被杀	它	.

他把它杀死了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd]['səʊbə(r)][laɪf] !

Now	for	the	second	and	sober	life	!
现在	为了	这	第二	和	清醒	生活	!

现在开启人生的第二篇章，清醒的人生!

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

Who	can	say	?
WHO	能	说	?

谁又能说得准呢?

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] :

The	Countess	of	Romfrey	suggested	it	:
这	伯爵夫人	的	-	建议	它	:

罗姆弗雷伯爵夫人提出了这个建议:

— [sə'siːliə] [meɪ] [hæv; həv] ['prɒmptɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]

—	Cecilia	may	have	prompted	him	in	his	unknown	heart	to	the	sacrifice	of	a
—	塞西莉亚	可能	有	提示	他	在	他的	未知	心	到	这	牺牲	的	一个

['lɔːləs] [lʌv] ,

lawless	love	,
无法无天	爱	,

——或许塞西莉亚在他那颗未知的内心深处，促使他做出了违背律法的牺牲，去爱。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpli] ['bærən] ['aɪən]['djuːti] .

though	he	took	it	for	simply	barren	iron	duty	.
尽管	他	采取	它	为了	简单地	荒芜	铁	责任	.

但他却把它当作了普通的铁匠工作。

['bruːdɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi][ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [les] [ænd; ənd] [les]

Brooding	**on**	**her**	**,**	**he**	**began**	**to**	**fancy**	**the**	**victory**	**over**	**himself**	**less**	**and**	**less**
沉思	在	她	,	他	开始	到	想要	这	胜利	超过	他自己	较少的	和	较少的

[ə; eɪ] [leɪm] [wʌn] :

a	**lame**	**one**	**:**
一个	瘸	一	:

他反复思量着她，开始觉得战胜自己不再是一场毫无意义的胜利：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wækst] [les] [ænd; ənd] [les] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**waxed**	**less**	**and**	**less**	**difficult**	**in**	**his**	**contemplation**	**of**	**it**	**.**
为了	它	打蜡	较少的	和	较少的	难的	在	他的	沉思	的	它	.

因为随着他不断思考，这件事变得越来越容易理解。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bæk] .

He	**was**	**looking**	**forward**	**instead**	**of**	**back**	**.**
他	曾是	寻找	向前	反而	的	后退	.

他目光向前，而不是向后。

[huː] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [lɒk] ?

Who	**cut**	**off**	**the**	**lock**	**?**
WHO	切	离开	这	锁	?

谁剪断了锁?

['prɒbəbli] [sə'siːliə] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Probably	**Cecilia**	**herself**	**;**	**and**	**thinking**	**at**	**the**	**moment**	**that**	**he**	**would**	**see**	**it**	**,**
大概	塞西莉亚	她自己	;	和	思维	在	这	片刻	那	他	会	看	它	,

[pə'hæps] [beg][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	**beg**	**for**	**it**	**.**
也许	求	为了	它	.

或许是塞西莉亚本人；她当时想着他会看到它，或许会恳求她给她。

[ðə; ði] ['lʌstrəs] ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv][heə(r)] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

The	**lustrous**	**little**	**ring**	**of**	**hair**	**wound**	**round**	**his**	**heart**	**;**
这	光泽的	小的	戒指	的	头发	伤口	圆形的	他的	心	;

他胸前那圈闪亮的细小发丝；

[smaɪld] [bəuθ][ɒn][ɪts] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][ɪts] [eɪmz] ; [baʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn] .

smiled	**both**	**on**	**its**	**emotions**	**and**	**its**	**aims**	**;**	**bound**	**them**	**in**	**one**	**.**
微笑	两个都	在	它是	情绪	和	它是	目标	;	边界	他们	在	一	.

它既欣然接受自己的情感，又欣然接受自己的目标；并将二者融为一体。

[bʌt; bət] [prə'pɔːʃənətli] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['tendə(r)][tuː; tə][sə'siːliə] , [hɪz; ɪz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

But	**proportionately**	**as**	**he**	**grew**	**tender**	**to**	**Cecilia**	**,**	**his**	**consideration**	**for**
但	按比例	作为	他	生长	投标	到	塞西莉亚	,	他的	考虑	为了

[rɪ'neɪ] [ɪn'kriːst] ;

Renee	**increased**	**;**
蕾妮	增加	;

但随着他对塞西莉亚的温柔体贴与日俱增，他对蕾妮的关心也随之增加；

[ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][hɪm] : ['pɪti] ['nʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [glimps] [ɒv; əv][self] -

that	**became**	**a**	**law**	**to**	**him**	**:**	**pity**	**nourished**	**it**	**,**	**and**	**glimpses**	**of**	**self**	**-**
那	成为	一个	法律	到	他	:	遗憾	营养	它	,	和	惊鸿一瞥	的	自己	-

[kən'tempt] ,

contempt	**,**
鄙视	,

这成了他的一条准则：怜悯滋养了它，而一丝丝的自轻自贱，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - ['hɑːrtɪdnəs] .

and	**something**	**like**	**worship**	**of**	**her**	**high**	**-**	**heartedness**	**.**
和	某物	喜欢	崇拜	的	她	高的	-	真心	.

以及对她高尚品格的某种崇拜。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,

He	wrote	to	the	countess	,
他	写道	到	这	伯爵夫人	,

他写信给伯爵夫人，

[fə'bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm][baɪ]

forbidding	her	sharply	and	absolutely	to	attempt	a	vindication	of	him	by
禁止	她	尖锐地	和	绝对地	到	试图	一个	平反	的	他	经过

[ˌekspləˈneɪʃnz] [tuː; tə] ['eni] [p'ɜːsənz] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] ;

explanations	to	any	persons	whomsoever	;
解释	到	任何	人	无论谁	;

严令禁止她向任何人以任何方式为他辩解；

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['fɔːlshud] [təʊld] ,

and	stating	that	he	would	have	no	falsehoods	told	,
和	声明	那	他	会	有	不	谎言	讲述	,

并表示他绝不容忍任何谎言。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

he	desired	her	to	keep	to	the	original	tale	of	the	visit	of	the	French
他	想要的	她	到	保持	到	这	原来的	故事	的	这	访问	的	这	法语

['fæməli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - .

family	to	her	as	guests	of	the	Countess	of	Romfrey	.
家庭	到	她	作为	客人	的	这	伯爵夫人	的	-	.

他希望她坚持原先的说法，即法国一家人作为罗姆弗雷伯爵夫人的客人来拜访她。

[ˌkɒntrə'dɪktəri] [ɪn'diːd] .

Contradictory	indeed	.
矛盾的	的确	.

确实自相矛盾。

['rɔuzəmənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][hɪm] .

Rosamund	shook	her	head	over	him	.
罗莎蒙德	摇晃	她	头	超过	他	.

罗莎蒙德朝他摇了摇头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪlfl] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [kə'mændz] [tuː; tə]

For	a	wilful	character	that	is	guilty	of	issuing	contradictory	commands	to
为了	一个	故意	特点	那	是	有罪的	的	发行	矛盾的	命令	到

[frendz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

friends	who	would	be	friends	in	spite	of	him	,
朋友们	WHO	会	是	朋友们	在	尽管如此	的	他	,

对于一个任性妄为、甚至对那些即便不顾他的意愿也依然会与他做朋友的朋友发出自相矛盾的命令的人来说，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spresli] ['æŋglɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['spɪrɪt] ,

appears	to	be	expressly	angling	for	the	cynical	spirit	,
出现	到	是	明确地	钓鱼	为了	这	愤世嫉俗	精神	,

似乎是在刻意迎合愤世嫉俗的心态，

[səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][ænd; ənd][snæp][æt; ət] [sʌtʃ] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

so	surely	does	it	rise	and	snap	at	such	provocation	.
所以	一定	做	它	上升	和	折断	在	这样的	挑衅	.

所以，面对这样的挑衅，它一定会勃然大怒，奋起反抗。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] [wen] [ðeɪ] [nekst][met] .

He	was	even	more	emphatic	when	they	next	met	.
他	曾是	甚至	更多的	强调	什么时候	他们	下一个	遇见	.

他们下次见面时，他的态度更加坚定了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	would	not	listen	to	a	remonstrance	;	and	though	,	of	course	,
他	会	不是	听	到	一个	抗议	;	和	尽管	,	的	课程	,

他根本不听劝阻；当然，

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] ['grɑːntɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [wɒt] [təʊn]

her	love	of	him	granted	him	the	liberty	to	speak	to	her	in	what	tone
她	爱	的	他	的确	他	这	自由	到	说话	到	她	在	什么	语气

[hiː; hi] [pliːzd] ,

he	pleased	,
他	高兴	,

她对他的爱赋予了他自由，让他可以随心所欲地用任何语气和她说话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sen'seiʃən] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ræŋk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɛmpərətnəs]

there	were	sensations	proper	to	her	new	rank	which	his	intemperateness
那里	是	感觉	恰当的	到	她	新的	秩	哪个	他的	放纵

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'vəʊlt] [wen] [hiː; hi] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌn'riːz(ə)n] .

wounded	and	tempted	to	revolt	when	he	vexed	her	with	unreason	.
受伤	和	受诱惑	到	反叛	什么时候	他	烦恼	她	和	不合理	.

她新身份带来的感受，被他的放纵和无理取闹所伤害，并激怒了她，使她想要反抗。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [mait] [weə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

She	had	a	glimpse	of	the	face	he	might	wear	to	his	enemies	.
她	有	一个	一瞥	的	这	脸	他	可能	穿	到	他的	敌人	.

她瞥见了他可能会在敌人面前摆出的表情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['rezəluːt] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðæt] [slaɪt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [bʊl] .

He	was	quite	as	resolute	,	too	,	about	that	slight	matter	of	the	Jersey	bull	.
他	曾是	相当	作为	坚决	,	也	,	关于	那	轻微	事情	的	这	球衣	公牛	.

对于那头泽西公牛的小事，他也同样坚决。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bʊl] [ɪn] - ,

He	had	the	bull	in	Bevisham	,
他	有	这	公牛	在	-	,

他在贝维沙姆拥有一头公牛，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saɪn] ['mænjuəl] [ɒv; əv] [lɔːd] - [tuː; tə] [æn; ən]

and	would	not	give	him	up	without	the	sign	manual	of	Lord	Romfrey	to	an
和	会	不是	给	他	向上	没有	这	符号	手动的	的	主	-	到	一个

[ə'griːmənt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kweɪkə(r)] ['dʒentlmən] ,

agreement	to	resign	him	over	to	the	American	Quaker	gentleman	,
协议	到	辞职	他	超过	到	这	美国人	贵格会	绅士	,

如果没有罗姆弗雷勋爵的签字同意，他们不会将他交给这位美国贵格会绅士。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tɜːm] .

after	a	certain	term	.
后	一个	肯定	学期	.

经过一段时间后。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [nɒt] [wʌns] [hæd; həd] [hiː; hi] , [baɪ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌɪnju'endəʊ] ,

Moreover	,	not	once	had	he	,	by	exclamation	or	innuendo	,
而且	,	不是	一次	有	他	,	经过	感叹	或者	影射	,

此外，他从未以惊叹或暗示的方式，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lʌv] ,

during	the	period	of	his	recent	grief	for	the	loss	of	his	first	love	,
期间	这	时期	的	他的	最近的	悲伤	为了	这	损失	的	他的	第一的	爱	,

在他最近因失去初恋而悲痛不已的那段时间里，

[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɛvɝdz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm] [ɪn] ['suːɪŋ]

complained	of	his	uncle	Everard's	refusal	in	the	old	days	to	aid	him	in	suing
抱怨	的	他的	叔叔	埃弗拉德	拒绝	在	这	老的	天	到	援助	他	在	起诉

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'neɪ] .

for	Renee	.
为了	蕾妮	.

他抱怨说，他的叔叔埃弗拉德当年拒绝帮助他为蕾妮提起诉讼。

['rɔuzəmənd] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

Rosamund	had	expected	that	he	would	.
罗莎蒙德	有	预期的	那	他	会	.

罗莎蒙德早就料到他会这么做。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lʌvərˌlaɪk] [ɪn] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðə; ði] [pɑːst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə]

She	thought	it	unloverlike	in	him	not	to	stir	the	past	,	and	to	bow	to
她	想法	它	不像恋人	在	他	不是	到	搅拌	这	过去的	,	和	到	弓	到

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] [fækts] .

intolerable	facts	.
无法容忍	事实	.

她认为，他若不去追究往事，不去面对无法容忍的事实，那就太不像个爱人了。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪm] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

This	idea	of	him	,	coming	in	conjunction	with	his	present	behaviour	,
这	主意	的	他	,	未来	在	连词	和	他的	展示	行为	,

这种对他的看法，结合他目前的行为，

[kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] :

convinced	her	that	there	existed	a	contradiction	in	his	nature	:
确信	她	那	那里	存在	一个	矛盾	在	他的	自然	:

他让她相信他的性格中存在矛盾：

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːmθ] [æz; əz] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə]

whence	it	ensued	that	she	lost	her	warmth	as	an	advocate	designing	to
何处	它	随后	那	她	丢失的	她	温暖	作为	一个	提倡	设计	到

[ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [sə'siːliə] ;

intercede	for	him	with	Cecilia	;
说情	为了	他	和	塞西莉亚	;

因此，她失去了原本想要为他向塞西莉亚求情的热情；

[ænd; ənd] [wɔːmθ] ['biːɪŋ] [gɒn] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	warmth	being	gone	,	the	power	of	the	scandal	seemed	to	her
和	温暖	存在	已消失	,	这	力量	的	这	丑闻	似乎	到	她

[ˌʌnə'seɪləbl] .

unassailable	.
无可辩驳	.

随着温暖的消逝，丑闻的力量在她看来似乎不可撼动。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt]

How	she	could	ever	have	presumed	to	combat	it	,	was	an	astonishment
如何	她	可以	曾经	有	假定	到	战斗	它	,	曾是	一个	惊讶

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她自己都感到惊讶，她竟然会妄想与之对抗。

[sə'siːliə] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒənt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ['nevəl] .

Cecilia	might	be	indulgent	,	she	might	have	faith	in	Nevil	.
塞西莉亚	可能	是	放纵的	,	她	可能	有	信仰	在	内维尔	.

塞西莉亚或许有些纵容，她或许对内维尔抱有信心。

['lɪt(ə)l] [els] [kʊd; kəd] [biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

Little	else	could	be	hoped	for	.
小的	别的	可以	是	希望	为了	.

还能奢望什么呢？

[ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , ['dju:tiz] , [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [pə'zɪʃ(ə)n] [kən'trɪbju:tɪd]

The	occupations	,	duties	,	and	ceremonies	of	her	new	position	contributed
这	职业	,	职责	,	和	仪式	的	她	新的	位置	贡献

[tu:; tə][ðə; ði] ['læsɪtju:d] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['rɔuzəmənd] [sæŋk] .

to	the	lassitude	into	which	Rosamund	sank	.
到	这	倦怠	进入	哪个	罗莎蒙德	沉没	.

新职位的工作、职责和仪式加剧了罗莎蒙德的倦怠感。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] ,

And	she	soon	had	a	communication	to	make	to	her	lord	,
和	她	很快	有	一个	沟通	到	制作	到	她	主	,

她很快便有话要传达给她的主人。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['stɑ:tlɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] , ['i:v(ə)n]['trædʒɪk] .

the	nature	of	which	was	more	startling	to	herself	,	even	tragic	.
这	自然	的	哪个	曾是	更多的	令人震惊	到	她自己	,	甚至	悲惨	.

这件事的性质对她自己来说更加令人震惊，甚至可以说是悲剧性的。

[ðə; ði] ['bɒndˌwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [fri:] ['wʊmən] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] .

The	bondwoman	is	a	free	woman	compared	with	the	wife	.
这	保释女	是	一个	自由的	女士	比较的	和	这	妻子	.

与妻子相比，女奴是自由人。

[lɔ:d] - [frendz] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hɑ:ti] [helθ] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [əʊld][mæn] ,

Lord	Romfrey's	friends	noticed	a	glow	of	hearty	health	in	the	splendid	old	man	,
主	-	朋友们	注意到	一个	辉光	的	爽朗	健康	在	这	灿烂	老的	男人	,

罗姆弗雷勋爵的朋友们注意到，这位英俊的老人容光焕发，气色极佳。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['praʊdə(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd]['stætʃə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d]

and	a	prouder	animation	of	eye	and	stature	;	and	it	was	agreed
和	一个	更骄傲	动画片	的	眼睛	和	身材	;	和	它	曾是	同意

[ðæt] ['mætrɪməni] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɪm] [wel] .

that	matrimony	suited	him	well	.
那	婚姻	适合	他	出色地	.

他的眼神和身姿也更加神采奕奕；大家一致认为婚姻很适合他。

['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪsəl] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [sʌlk] ['veri] [lɒŋ] .

Luckily	for	Cecil	he	did	not	sulk	very	long	.
幸运的是	为了	塞西尔	他	做过	不是	闷闷不乐	非常	长的	.

幸好塞西尔没有生闷气太久。

[ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:rlz] [fɜ:st] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] ,

A	spectator	of	the	earl's	first	introduction	to	the	House	of	Peers	,
一个	旁观者	的	这	伯爵的	第一的	介绍	到	这	房子	的	同龄人	,

一位旁观者目睹了伯爵首次在贵族院亮相。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['rɔuzəmənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] [ɪn]

he	called	on	his	uncle	the	following	day	,	and	Rosamund	accepted	his	homage	in
他	称为	在	他的	叔叔	这	下列的	天	,	和	罗莎蒙德	公认	他的	尊敬	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] .

her	husband's	presence	.
她	丈夫的	在场	.

第二天，他去拜访了他的叔叔，罗莎蒙德在丈夫面前接受了他的敬意。

[hi:; hi] [vau] [ðæt] [maɪ] [lɔ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] ;

He	vowed	that	my	lord	was	the	noblest	figure	in	the	whole	assembly	;
他	发誓	那	我的	主	曾是	这	最高贵	数字	在	这	所有的	集会	;

他发誓说，我的主人是整个议会中最尊贵的人物；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][məʊst] ['mu:vɪŋ] [saɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['witnis] ;

that	it	had	been	to	him	the	most	moving	sight	he	had	ever	witnessed	;
那	它	有	到过	到	他	这	最多	移动	视线	他	有	曾经	目击者	;

对他来说，那是他见过的最令人动容的景象；

[ðæt] ['nevəl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]
that Nevil should have been there to see it and experience what he had
那 内维尔 应该 有 到过 那里 到 看 它 和 经验 什么 他 有
[felt] ;
felt ;
毛毡 ;

内维尔本该在场亲眼目睹这一切，亲身感受他当时的感受；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [əʊld] ['nevəl] [ɪn'kælkjələbl] [gʊd] !
it would have done old Nevil incalculable good !
它 会 有 完毕 老的 内维尔 不可估量 好的 !

这要是发生在老内维尔身上，那可真是太好了！

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['retɪsns] [wʊd] [let]
and as far as his grief at the idea and some reticence would let
和 作为 远的 作为 他的 悲伤 在 这 主意 和 一些 沉默寡言 会 让
[hɪm] ['ventʃə(r)] ,
him venture ,
他 风险投资 ,

尽管他对此感到悲痛，并且有些犹豫不决，但他还是冒险尝试了一下。

[hiː; hi] [saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɜːl] [ɒv; əv] - ['hævɪŋ] [biːn] [siːn] [baɪ] [hɪm] ['teɪkɪŋ]
he sighed to think of the last Earl of Romfrey having been seen by him taking
他 叹了口气 到 思考 的 这 最后的 伯爵 的 - 拥有 到过 已见 经过 他 采取
[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .
the seat of his fathers .
这 座位 的 他的 父亲们 .

想到自己曾亲眼目睹最后一任罗姆弗雷伯爵继承其父辈的王位，他不禁叹了口气。

[lɔːd] - ['ʃaʊtɪd] - [hɑː] ! -
Lord Romfrey shouted ' Ha ! '
主 - 喊叫 - 哈 ! -

罗姆弗雷勋爵大喊："哈！"

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃekt] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
like a checked peal of laughter , and glanced at his wife .
喜欢 一个 已检查 皮尔 的 笑声 , 和 瞥了一眼 在 他的 妻子 .

像一阵被压抑的笑声，他瞥了一眼妻子。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌel'viː]
CHAPTER XLV
章 xlv

第四十五章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plɒt] [ə'genst] [sə'siːliə]
A LITTLE PLOT AGAINST CECILIA
一个 小的 阴谋 反对 塞西莉亚

针对塞西莉亚的小阴谋

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] [wiːk] ['siːmɔːr] ['ɒstɪn] [went] [tuː; tə] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] [fɔː(r); fə(r)] [rest] ,
Some days before Easter week Seymour Austin went to Mount Laurels for rest ,
一些 天 前 复活节 星期 西摩 奥斯汀 去 到 山 月桂树 为了 休息 ,

复活节前几天，西摩·奥斯汀去了劳雷尔斯山度假。

[æt; ət] [æn; ən] [ɪk'spres] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] .
at an express invitation from Colonel Halkett .
在 一个 表达 邀请 从 上校 哈尔克特 .

应哈尔克特上校的特邀。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['bærɪstə(r)] , [huː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
The working barrister , who is also a working member of Parliament ,
这 在职的 律师 , WHO 是 还 一个 在职的 成员 的 议会 ,

这位既是执业大律师又是国会议员的人，

[ɪz] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [mə'ʃiːn] ['kænɒt] [ə'dæpt] [ɪt'self] [ɪn] [ˌpɜːpə'tjuːəti] [tuː; tə]

is	occasionally	reminded	that	this	mortal	machine	cannot	adapt	itself	in	perpetuity	to
是	偶尔	提醒	那	这	凡人	机器	不能	适应	本身	在	永续	到

[ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [baɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ]

the	long	hours	of	labour	by	night	in	the	House	of	Commons	as	well	as	by
这	长的	小时	的	劳动	经过	夜晚	在	这	房子	的	公共领域	作为	出色地	作为	经过

[deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːts] ,

day	in	the	Courts	,
天	在	这	法院	,

人们偶尔会意识到，这台凡人机器不可能永远适应下议院夜间和法院白天长时间的辛勤工作。

[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [kəm'plaɪənt] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

which	would	seem	to	have	been	arranged	by	a	compliant	country	for	the
哪个	会	似乎	到	有	到过	安排	经过	一个	合规	国家	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] ,

purpose	of	aiding	his	particular	,
目的	的	协助	他的	特别的	,

这似乎是某个顺从的国家为了帮助他而安排的。

[ænd; ənd] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] , [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [klaɪm] , [waɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .

and	most	honourable	,	ambition	to	climb	,	while	continuing	to	fill	his	purse	.
和	最多	光荣的	,	志向	到	爬	,	尽管	继续	到	充满	他的	钱包	.

最令人敬佩的是，他渴望攀登高峰，同时不断充实自己的腰包。

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [brəʊk] [daʊn] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

Mr	.	Austin	broke	down	early	in	the	year	.
先生	.	奥斯汀	打破	向下	早期的	在	这	年	.

奥斯汀先生年初的时候身体就垮了。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəʊld] .

He	attributed	it	to	a	cold	.
他	归因于	它	到	一个	寒冷的	.

他将其归咎于感冒。

['ʌðə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] ,

Other	representative	gentlemen	were	on	their	backs	,
其他	代表	先生们	是	在	他们的	背部	,

其他几位代表人物都仰面躺着。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'træktɪd] ['naɪtwɜːk] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [hɑːm]

of	whom	he	could	admit	that	the	protracted	nightwork	had	done	them	harm
的	谁	他	可以	承认	那	这	拖延	夜班	有	完毕	他们	伤害

,

,

,

他可以承认，长时间的夜班工作对他们造成了伤害。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ˌʌn'saʊnd] .

with	the	reservation	that	their	constitutions	were	originally	unsound	.
和	这	预订	那	他们的	宪法	是	起初	不健全	.

但需要指出的是，他们的宪法原本就是不健全的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] ['kænɒt] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['lɔɪərz] , [ænd; ənd] ['lɔɪərz] [mʌst; məst] ['præktɪs] [ðeə(r)]

But	the	House	cannot	get	on	without	lawyers	,	and	lawyers	must	practise	their
但	这	房子	不能	得到	在	没有	律师	,	和	律师	必须	实践	他们的

[prə'feʃn] ,

profession	,
职业	,

但是，没有律师，众议院就无法运作，而律师也必须履行他们的职业职责。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [bəuθ][tuː; tə] ['præktɪs] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][sɪt][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ,

and	if	they	manage	both	to	practise	all	day	and	sit	half	the	night	,
和	如果	他们	管理	两个都	到	实践	全部	天	和	坐	一半	这	夜晚	,

如果他们能够白天练习一整天，晚上又能熬夜练习半夜，

['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [leɪt] ['sɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ]

others	should	be	able	to	do	the	simple	late	sitting	;	and	we	English
其他的	应该	是	有能力的	到	做	这	简单的	晚的	坐着	;	和	我们	英语

[ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] ['piːp(ə)l] ,

are	an	energetic	people	,
是	一个	精力充沛	人们	,

其他人应该也能做到简单的晚坐；而且我们英国人精力充沛。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tɔɪl] [ɔː(r)][biː; bi] ['biːt(ə)n] : [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , - [naɪt] [brɪŋz] ['kaʊnsl] ,

we	must	toil	or	be	beaten	:	and	besides	,	'	night	brings	counsel	,
我们	必须	辛劳	或者	是	被打败	:	和	除了	,	-	夜晚	带来	法律顾问	,

我们必须辛勤劳作，否则就会被打败；而且，“夜晚带来忠告”，

- [men] [ɑː(r); ə(r)]['kuːlə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)][baɪ] [naɪt] .

'	men	are	cooler	and	wiser	by	night	.
-	男人	是	冷却器	和	更明智	经过	夜晚	.

男人在夜晚更冷静、更睿智。

['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ]['keəf(ə)l] ['fiːdəs] :

Any	amount	of	work	can	be	performed	by	careful	feeders	:
任何	数量	的	工作	能	是	执行	经过	小心	喂食器	:

只要细心的饲养员能够完成任何工作量：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stʌmək] [ðæt] [kɪlz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

it	is	the	stomach	that	kills	the	Englishman	.
它	是	这	胃	那	杀戮	这	英国人	.

是胃害死了英国人。

[breɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][æk'tɪvəti] ; [ðeɪ] [səb'sɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Brains	are	never	the	worse	for	activity	;	they	subsist	on	it	.
大脑	是	绝不	这	更糟	为了	活动	;	他们	生存	在	它	.

大脑永远不会因为活跃而受损；它们恰恰需要活跃才能生存。

[ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [saɪ'teɪʃnz] , [gʊd] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] ,

These	arguments	and	citations	,	good	and	absurd	,
这些	论点	和	引用	,	好的	和	荒诞	,

这些论点和引证，无论合理与否，

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	a	man	more	at	home	in	his	harness	than	out	of	it	,
的	一个	男人	更多的	在	家	在	他的	马具	比	出去	的	它	,

一个穿上马具比脱下马具更自在的男人

[wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [ri'mɔnstrəns] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [tɔːk]

were	addressed	to	the	colonel	to	stop	his	remonstrances	and	idle	talk
是	已解决	到	这	上校	到	停止	他的	抗议	和	闲置的	讲话

[ə'baʊt] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][bəuθ] [endz] .

about	burning	the	candle	at	both	ends	.
关于	燃烧	这	蜡烛	在	两个都	结束	.

致函上校，要求他停止抱怨和空谈，不要再浪费时间。

[tuː; tə] [ðæt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

To	that	illustration	Mr	.	Austin	replied	that	he	did	not	burn	it	in	the	middle	.
到	那	插图	先生	.	奥斯汀	回复	那	他	做过	不是	烧伤	它	在	这	中间	.

奥斯汀先生就此举例回应说，他并没有把火烧到中间。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['mʌni] , ['ɒstɪn] . -
' But you don't want money , Austin . '
- 但 你 不 想 钱 , 奥斯汀 . -

“但是奥斯汀，你并不想要钱。”

- [nəʊ] ; [bʌt; bət] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][laɪk]
' No ; but since I've had the habit of making it I have taken to like
- 不 ; 但 自从 我已经 有 这 习惯 的 制作 它 我 有 已采取 到 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

“不，但我自从养成做这道菜的习惯后，就渐渐喜欢上它了。”

- [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [æm'bɪʃəs] . -
' But you're not ambitious . '
- 但 你是 不是 雄心勃勃 . -

但你没有雄心壮志。

- ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['taɪdˌweɪ] . -
' Very little ; but I should be sorry to be out of the tideway . '
- 非常 小的 ; 但 我 应该 是 对不起 到 是 出去 的 这 潮汐通道 . -

“很少；但我很遗憾离开潮汐通道。”

- [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [sed] ,
' I call it a system of slaughter , ' said the colonel ; and Mr . Austin said ,
- 我 称呼 它 一个 系统 的 屠宰 , - 说 这 上校 ; 和 先生 . 奥斯汀 说 ,

“我称之为屠杀制度，”上校说道；奥斯汀先生说，

- [ðə; ðɪ] [wɜːld] [gəʊz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] — [lʌv] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] . -
' The world goes in that way — love and slaughter . '
- 这 世界 去 在 那 方式 — 爱 和 屠宰 . -

“世界就是这样运转的——爱与杀戮。”

- [nɒt] ['suːɪsaɪd] [ðəʊ] , - ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ['mʌtə] .
' Not suicide though , ' Colonel Halkett muttered .
- 不是 自杀 尽管 , - 上校 哈尔克特 低声说道 .

“但不是自杀，”哈尔凯特上校低声说道。

- [nəʊ] , [ðæts] ['əʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] . -
' No , that's only incidental . '
- 不 , 那就是 仅有的 偶然的 . -

“不，那只是偶然的。”

[ðə; ðɪ]['kæʒuəl] [wɜːd] - [lʌv] - [led] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sə'siːliə] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [lʌv] -
The casual word ' love ' led Colonel Halkett to speak to Cecilia of an old love -
这 随意的 单词 - 爱 - 引领 上校 哈尔克特 到 说话 到 塞西莉亚 的 一个 老的 爱 -
[ə'feə(r)][ɒv; əv] ['siːmɔːr] ['ɔːstɪnz] ,
affair of Seymour Austin's ,
事务 的 西摩 奥斯汀的 ,

“爱”这个不经意的词让哈尔凯特上校向塞西莉亚提起了西摩·奥斯汀的一段旧情。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
in discussing the state of his health with her .
在 讨论 这 状态 的 他的 健康 和 她 .

在与她讨论他的健康状况时。

[ðə; ðɪ]['leɪdɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ædmərəl] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['lætəli]
The lady was the daughter of a famous admiral , handsome , and latterly
这 女士 曾是 这 女儿 的 一个 著名的 上将 , 英俊的 , 和 后来
[ɒv; əv] [laɪt] [feɪm] .
of light fame .
的 光 名声 .

这位女士是一位著名海军上将的女儿，相貌英俊，但后来名声不太好。

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['mærɪd] [ə; eɪ][mæn] [rɪtʃə]

Mr	.	Austin	had	nothing	to	regret	in	her	having	married	a	man	richer
先生	.	奥斯汀	有	没有什么	到	后悔	在	她	拥有	已婚	一个	男人	更富有

[ðæn; ðən] [hɪm'self] .

than	himself	.
比	他自己	.

奥斯汀先生并不后悔妻子嫁给了比自己富有的男人。

- [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

'	I	wish	he	had	married	a	good	woman	,	'	said	the	colonel	.
-	我	希望	他	有	已婚	一个	好的	女士	,	-	说	这	上校	.

“我真希望他娶了个好女人，”上校说。

- [hiː; hi] [lʊks] [ʌn'wel] , [pə'pɑː] . -

'	He	looks	unwell	,	papa	.	'
-	他	看起来	不适	,	爸爸	.	-

“爸爸，他看起来不太舒服。”

- [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [ʌn'wel] , [maɪ][dɪə(r)] . -

'	He	thinks	you're	looking	unwell	,	my	dear	.	'
-	他	思考	你是	寻找	不适	,	我的	亲爱的	.	-

“他觉得你脸色不太好，亲爱的。”

- [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? -

'	He	thinks	that	of	me	?	'
-	他	思考	那	的	我	?	-

“他这么看我？”

[sə'siːliə] [prɪ'peəd] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] .

Cecilia	prepared	a	radiant	face	for	Mr	.	Austin	.
塞西莉亚	准备	一个	辐射状	脸	为了	先生	.	奥斯汀	.

塞西莉亚为奥斯汀先生精心打扮，容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kɪnd(ə)ld] ,

She	forgot	to	keep	it	kindled	,
她	忘了	到	保持	它	点燃	,

她忘了把火烧着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]

and	he	suspected	her	to	be	a	victim	of	one	of	the	forms	of
和	他	怀疑	她	到	是	一个	受害者	的	一	的	这	表格	的

['juːθfl] ['melənkəli] ,

youthful	melancholy	,
青春	忧郁	,

他怀疑她患上了某种形式的青春期忧郁症。

[ænd; ənd][leɪd] [stres] [ɒn][ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [helθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] .

and	laid	stress	on	the	benefit	to	health	of	a	change	of	scene	.
和	铺设	压力	在	这	益处	到	健康	的	一个	改变	的	场景	.

并强调了改变环境对健康的益处。

- [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [weɪlz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	We	have	just	returned	from	Wales	,	'	she	said	.
-	我们	有	只是	返回	从	威尔士	,	-	她	说	.

“我们刚从威尔士回来，”她说。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ʃɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

He	remarked	that	it	was	hardly	a	change	to	be	within	shot	of	our
他	评论	那	它	曾是	几乎	一个	改变	到	是	之内	射击	的	我们的

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

他评论说，能经常看到报纸，这算不上什么新鲜事。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

The	colour	left	her	cheeks	.
这	颜色	左边	她	脸颊	.

她双颊的血色褪去了。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

She	fancied	her	father	had	betrayed	her	to	the	last	man	who	should
她	幻想	她	父亲	有	背叛	她	到	这	最后的	男人	WHO	应该

[nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] .

know	her	secret	.
知道	她	秘密	.

她觉得父亲背叛了她，把她的秘密告诉了最不应该知道的人。

['biːʧəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ][ðə; ði]

Beauchamp	and	the	newspapers	were	rolled	together	in	her	mind	by	the
博尚	和	这	报纸	是	滚动	一起	在	她	头脑	经过	这

['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ['weɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm]

fever	of	apprehension	wasting	her	ever	since	his	declaration	of	Republicanism
发烧	的	忧虑	浪费	她	曾经	自从	他的	宣言	的	共和主义

,

,

,

自从博尚宣布加入共和党以来，她就一直被焦虑不安的情绪所折磨，博尚和报纸在她脑海中紧紧地联系在一起。

[ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][wʌn][mʌst; məst][ɪm'plaɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	defence	of	it	,	and	an	allusion	to	one	must	imply	the	other	,
和	防御	的	它	,	和	一个	典故	到	一	必须	意味着	这	其他	,

对它的辩护，以及对其中之一的提及必然意味着对另一个的提及。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] : [fɪəd] , [bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] .

she	feared	:	feared	,	but	far	from	quailingly	.
她	害怕	:	害怕	,	但	远的	从	畏缩地	.

她感到害怕：害怕，但远非畏缩不前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

She	had	come	to	think	that	she	could	read	the	man	she	loved	,
她	有	来	到	思考	那	她	可以	读	这	男人	她	喜爱	,

她开始认为自己能够读懂自己所爱的男人。

[ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['riːznəblnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] .

and	detect	a	reasonableness	in	his	extravagance	.
和	探测	一个	合理性	在	他的	奢侈	.

并发现他挥霍无度的行为中蕴含着合理性。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪm'pɒlɪsi] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] ['biːʧəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Her	father	had	discovered	the	impolicy	of	attacking	Beauchamp	in	her
她	父亲	有	发现	这	不谨慎	的	攻击	博尚	在	她

['hɪərɪŋ] .

hearing	.
听力	.

她父亲在她面前发现了攻击博尚的不妥之处。

[ðə; ði]['fiːvə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [sə'siːliə][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [bɪ'hɑːf] , ['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'keɪm]

The	fever	by	which	Cecilia	was	possessed	on	her	lover's	behalf	,	often	overcame
这	发烧	经过	哪个	塞西莉亚	曾是	拥有	在	她	恋人的	代表	,	经常	克服

[dɪ'skreʃn] ,

discretion	,
审慎	,

塞西莉亚对情人痴迷不已，常常因此丧失了理智。

[set] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

set	her	judgement	in	a	whirl	,	was	like	a	delirium	.
放	她	判断	在	一个	旋转	,	曾是	喜欢	一个	谵妄	.

她当时神志不清，仿佛陷入了谵妄状态。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] .

How	it	had	happened	she	knew	not	.
如何	它	有	发生	她	知道	不是	.

她不知道事情是怎么发生的。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] [steɪt] ; [ə; eɪ] ['frenzi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm]

She	knew	only	her	wretched	state	;	a	frenzy	seized	her	whenever	his	name
她	知道	仅有的	她	可怜	状态	;	一个	狂热	查获	她	每当	他的	姓名

[wɒz; wəz] ['ʌtə] ,

was	uttered	,
曾是	说出	,

她只知道自己身处悲惨的境地；每当有人提起他的名字，她就会陷入疯狂。

[tuː; tə] [ɪk'skjuːs] , [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl] [bʌt; bət] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪm] ['pʌblɪkli] .

to	excuse	,	account	for	,	all	but	glorify	him	publicly	.
到	原谅	,	帐户	为了	,	全部	但	荣耀	他	公开	.

公开为他开脱、解释，甚至几乎是公开赞扬他。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɒdɪsti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl]

And	the	immodesty	of	her	conduct	was	perceptible	to	her	while
和	这	不端庄	的	她	执行	曾是	可感知的	到	她	尽管

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [beə(r)] .

she	thus	made	her	heart	bare	.
她	因此	制成	她	心	裸	.

她袒露心扉的同时，也意识到了自己行为的轻佻。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spəʊzd] [hɜː'self] [wʌns] [ɒv; əv] [leɪt] [æt; ət] - ,

She	exposed	herself	once	of	late	at	Itchincope	,
她	裸露	她自己	一次	的	晚的	在	-	,

她最近在伊钦科普有一次暴露了自己的身体。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [skuːl] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ðeə(r)] .

and	had	tried	to	school	her	tongue	before	she	went	there	.
和	有	尝试	到	学校	她	舌头	前	她	去	那里	.

去那里之前，她还特意练习过自己的口齿不清。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [siːn] [θruː] [baɪ] ['siːmɔːr] ['ɒstɪn] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]

She	felt	that	she	should	inevitably	be	seen	through	by	Seymour	Austin	if	he	took	the
她	毛毡	那	她	应该	不可避免地	是	已见	通过	经过	西摩	奥斯汀	如果	他	采取	这

[wɜːrldz] [vjuː] [ɒv; əv] ['biːtʃəm] ,

world's	view	of	Beauchamp	,
世界的	看法	的	博尚	,

她觉得，如果西摩·奥斯汀以世俗的眼光看待博尚，那么她必然会被他看穿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ræpɪdz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [wʌn]

and	this	to	her	was	like	a	descent	on	the	rapids	to	an	end	one
和	这	到	她	曾是	喜欢	一个	下降	在	这	急流	到	一个	结尾	一

[ʃʌt] [aɪz] [frɒm; frəm] .

shuts	eyes	from	.
关闭	眼睛	从	.

对她来说，这就像是顺着湍急的河流漂流到尽头，然后闭上眼睛逃避。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːtə'beɪʃn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

He	noticed	her	perturbation	,	and	spoke	of	it	to	her	father	.
他	注意到	她	扰动	,	和	辐	的	它	到	她	父亲	.

他察觉到她的不安，便把这件事告诉了她的父亲。

- [jes] , [aɪm] ['veri] ['mɪzrəbl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , - [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kən'fest] .

'	Yes	,	I'm	very	miserable	about	her	,	'	the	colonel	confessed	.
-	是的	,	我是	非常	悲惨的	关于	她	,	-	这	上校	坦白	.

“是的，我为她感到非常痛苦，”上校坦白道。

- [g'ɜːlz][doʊnt] [siː] . . .

'	Girls	don't	see	.	.	.
-	女孩们	不	看	.	.	.

女孩们看不到……

[ðeɪ] [kænt] [ges] . . .

they	can't	guess	.	.	.
他们	不能	猜测	.	.	.

他们猜不出来……

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

they	have	no	idea	of	the	right	kind	of	man	for	them	.
他们	有	不	主意	的	这	正确的	种类	的	男人	为了	他们	.

她们完全不知道什么样的男人才适合自己。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['blækbɜːn] - , [naʊ] , [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz][gɜːl][tuː; tə] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] !

A	man	like	Blackburn	Tuckham	,	now	,	a	man	a	father	could	leave	his	girl	to	,	with	confidence	!
一个	男人	喜欢	布莱克本	-	,	现在	,	一个	男人	一个	父亲	可以	离开	他的	女孩	到	,	和	信心	!

像布莱克本·塔克汉姆这样的人，如今，一位父亲可以放心地把女儿托付给他！

[hiː; hi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] ; [aɪ] [kænt] [ges] [waɪ] .

He	works	for	me	like	a	slave	;	I	can't	guess	why	.
他	作品	为了	我	喜欢	一个	奴隶	;	我	不能	猜测	为什么	.

他像奴隶一样为我工作；我百思不得其解。

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] .

He	doesn't	look	as	if	he	were	attracted	.
他	不	看	作为	如果	他	是	吸引	.

他看起来好像并没有被吸引。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] !

There's	a	man	!
有	一个	男人	!

那里有个男人！

[bʌt; bət] , [nəʊ] ; ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['feloʊz] [teɪk] [ðeə(r)] ['fænsi] . -

but	,	no	;	harum	-	scarum	fellows	take	their	fancy	.	'
但	,	不	;	哈鲁姆	-	疤痕	伙伴们	拿	他们的	想要	.	-

但是，不；那些不务正业的家伙们更喜欢他们。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdi] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] .

'	Is	she	that	kind	of	young	lady	?	'	said	Mr	.	Austin	.
-	是	她	那	种类	的	年轻的	女士	?	-	说	先生	.	奥斯汀	.

“她是那种类型的年轻女士吗？”奥斯汀先生问道。

- [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] .

'	No	one	would	have	thought	so	.
-	不	一	会	有	想法	所以	.

谁也不会想到这一点。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn] ['pɒlətɪks] [naʊ] .

She	pretends	to	have	opinions	upon	politics	now	.
她	假装	到	有	意见	之上	政治	现在	.

她现在假装对政治有自己的看法。

[ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! -

It's	of	no	use	to	talk	of	it	!	'
它是	的	不	使用	到	讲话	的	它	!	-

谈论这件事毫无用处!

[bʌt; bət] [ˈbiːʧəm] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] .

But	Beauchamp	was	fully	indicated	.
但	博尚	曾是	完全	表明的	.

但博尚完全符合要求。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɒstɪn] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [səˈsiːliə] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ˈiːstə(r)] [wiːk] [ɪn]

Mr	.	Austin	proposed	to	Cecilia	that	they	should	spend	Easter	week	in
先生	.	奥斯汀	建议的	到	塞西莉亚	那	他们	应该	花费	复活节	星期	在

奥斯汀先生向塞西莉亚提议，他们应该在复活节周期间待在.....

[rəʊm] .

Rome	.
罗马	.

罗马。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈklaʊdɪd] .

Her	face	lighted	and	clouded	.
她	脸	照明	和	阴天	.

她的脸时而明亮，时而阴霾。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['negətɪvli] .

'	I	should	like	it	,	'	she	said	,	negatively	.
-	我	应该	喜欢	它	,	-	她	说	,	负面	.

“我应该喜欢它才对，”她否定地说。

- [wʌts] [ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] ? -

'	What's	the	objection	?	'
-	是什么	这	异议	?	-

“有什么反对意见？”

- [nʌn] , [ɪkˈsept] [ðæt] [maʊnt] [lˈɔːɹəlz] [ɪn] [sprɪŋ] [hæz; həz] [grəʊn] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

'	None	,	except	that	Mount	Laurels	in	Spring	has	grown	dear	to	me	;
-	没有任何	,	除了	那	山	月桂树	在	春天	有	生长	亲爱的	到	我	;

“除了春天的劳雷尔斯山，没有别的让我喜爱的了；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [enˈgeɪdʒmənts] [ɪn] [ˈlʌndən] .

and	we	have	engagements	in	London	.
和	我们	有	订婚	在	伦敦	.

我们在伦敦有演出安排。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [kwɪk] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [æt; ət] [njuː] ['prɑːdʒekts; prəˈdʒekts] .

I	am	not	quick	,	I	suppose	,	at	new	projects	.
我	是	不是	快的	,	我	认为	,	在	新的	项目	.

我想，我可能不太擅长处理新项目。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [jɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði]

I	have	ordered	the	yacht	to	be	fitted	out	for	a	cruise	in	the
我	有	订购	这	游艇	到	是	适配	出去	为了	一个	巡航	在	这

[ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] .

Mediterranean	early	in	the	Summer	.
地中海	早期的	在	这	夏天	.

我已经订购了这艘游艇，准备在初夏时节进行一次地中海巡航。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — [jes] ; [pə'pɑ:][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . -

There	is	an	objection	,	I	am	sure	—	yes	;	papa	has	invited	Mr	.	Tuckham
那里	是	一个	异议	,	我	是	当然	—	是的	;	爸爸	有	受邀	先生	.	-

[hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['i:stə(r)] . -

here	for	Easter	.	'
这里	为了	复活节	.	-

我敢肯定有人会反对——没错，爸爸邀请塔克汉姆先生来这里过复活节。

- [wi:; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] [wɪð] [ju: 'es] . -

'	We	could	carry	him	with	us	.	'
-	我们	可以	携带	他	和	我们	.	-

“我们可以把他带走。”

- [jes] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['tju:təlɪdʒ][ɪn] [rəʊm] . -

'	Yes	,	but	I	should	wish	to	be	entirely	under	your	tutelage	in	Rome	.	'
-	是的	,	但	我	应该	希望	到	是	完全	在下面	你的	监护	在	罗马	.	-

“是的，但我希望在罗马完全接受您的指导。”

- [wi:; wi] [wʊd] [peə(r)] : [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] ; [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] . -

'	We	would	pair	:	your	father	and	he	;	you	and	I	.	'
-	我们	会	一对	:	你的	父亲	和	他	;	你	和	我	.	-

“我们会配对：你父亲和他；你和我。”

- [wi:; wi] [mait] [du:; də] [ðæt] .

'	We	might	do	that	.
-	我们	可能	做	那	.

我们或许会那样做。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [ɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] , [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] ; [ænd; ənd] , [ʌn'laɪk] [ju:; jʊ] , ['keələs]

But	Mr	.	Tuckham	is	like	you	,	devoted	to	work	;	and	,	unlike	you	,	careless
但	先生	.	-	是	喜欢	你	,	奉献	到	工作	;	和	,	与此不同	你	,	粗心

[ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] [ænd; ənd] [ɑ:t] . -

of	Antiquities	and	Art	.	'
的	古董	和	艺术	.	-

但塔克汉姆先生和你一样，热爱工作；而与你不同的是，他对古董和艺术品漠不关心。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑ:d][ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['wɜ:kə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [kəm'pænjənz]

'	He	is	a	hard	and	serious	worker	,	and	therefore	the	best	of	companions
-	他	是	一个	难的	和	严肃的	工人	,	和	所以	这	最好的	的	同伴

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .

for	a	holiday	.
为了	一个	假期	.

“他工作勤奋认真，因此是度假的最佳伙伴。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , [hu:] [wʊd] ['i:zəli] [pə'sweɪd] [hɪm][tu:; tə]

At	present	he	is	working	for	the	colonel	,	who	would	easily	persuade	him	to
在	展示	他	是	在职的	为了	这	上校	,	WHO	会	容易地	说服	他	到

[gɪv] ['əʊvə(r)] ,

give	over	,
给	超过	,

他目前为上校效力，上校很容易就能说服他投降。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ju: 'es] . -

and	come	with	us	.	'
和	来	和	我们	.	-

跟我们走吧。

- [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [dʌz] [lʌv] [pə'pɑ:] , - [sed] [sə'si:liə] .

'	He	certainly	does	love	papa	,	'	said	Cecilia	.
-	他	当然	做	爱	爸爸	,	-	说	塞西莉亚	.

“他当然很爱爸爸，”塞西莉亚说。

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [dwelt] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

Mr	.	Austin	dwelt	on	that	subject	.
先生	.	奥斯汀	居住	在	那	主题	.

奥斯汀先生就此话题进行了深入探讨。

[sə'si:liə] [pə'si:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [preɪzd] ['mɪstə(r)] . - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tu:; tə]

Cecilia	perceived	that	she	had	praised	Mr	.	Tuckham	for	his	devotedness	to
塞西莉亚	感知	那	她	有	赞扬	先生	.	-	为了	他的	奉献	到

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:]

her	father	without	recognizing	the	beauty	of	nature	in	the	young	man	who
她	父亲	没有	识别	这	美丽	的	自然	在	这	年轻的	男人	WHO

[kʊd; kəd] ['vɒləntrəli] [teɪk] ['sɜ:vɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['eldə(r)][hi:; hi] [ɪs'ti:md] ,

could	voluntarily	take	service	under	the	elder	he	esteemed	,
可以	自愿	拿	服务	在下面	这	长老	他	尊敬的	,

塞西莉亚意识到，她赞扬塔克汉姆先生对她父亲的忠诚，却没有意识到这位年轻人身上所蕴含的美好品质——他能够自愿为自己尊敬的长辈服务。

[ɪn]['sɪmp(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] .

in	simple	admiration	of	him	.
在	简单的	钦佩	的	他	.

仅仅是出于对他的钦佩。

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['skeəsli] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɔ:(r)] [ɪk'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv]

Mr	.	Austin	scarcely	said	so	much	,	or	expected	her	to	see	the	half	of
先生	.	奥斯汀	几乎	说	所以	很多	,	或者	预期的	她	到	看	这	一半	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

奥斯汀先生几乎没说那么多，或者说，他并不指望她能明白其中的一半。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [si:] [æt; ət][ɔ:l][baɪ]

but	she	wished	to	be	extremely	grateful	,	and	could	only	see	at	all	by
但	她	希望	到	是	极其	感激的	,	和	可以	仅有的	看	在	全部	经过

['kɪndlɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

kindling	altogether	.
引火物	共	.

但她想表达极大的感激之情，而只有完全点燃火焰才能看到这一切。

- [hi:; hi] [dʌz] [hɪm'self] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , - [sed] [sə'si:liə] .

'	He	does	himself	injustice	in	his	manner	,	'	said	Cecilia	.
-	他	做	他自己	不公正	在	他的	方式	,	-	说	塞西莉亚	.

“他这种做法有损自己的形象，”塞西莉亚说。

- [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] ['tempəd] , - ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] ,

'	That	has	become	somewhat	tempered	,	'	Mr	.	Austin	assured	her	,
-	那	有	变得	有些	淬火	,	-	先生	.	奥斯汀	保证	她	,

“这种情况已经有所缓和了，”奥斯汀先生向她保证道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ri'siprəkeit] .

and	he	acknowledged	what	it	had	been	with	a	smile	that	she	reciprocated	.
和	他	已确认	什么	它	有	到过	和	一个	微笑	那	她	互惠	.

他微笑着回应了她，承认了这件事。

[ə; eɪ] [rʌf] [mæn][ɒv; əv][reə(r)] ['kwɒləti] ['sɪvəlaɪzɪŋ]['ʌndə(r)] ['veərɪəs] ['ɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd][hɑ:f] ['lu:dɪkrəs]

A	rough	man	of	rare	quality	civilizing	under	various	influences	,	and	half	ludicrous
一个	粗糙的	男人	的	稀有的	质量	文明	在下面	各种各样的	影响	,	和	一半	荒谬

,

,

一个粗犷却品质罕见的男子，在各种影响下逐渐变得文明，并且有些滑稽可笑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , ['həʊlli] ['estɪməb(ə)l] , [hæz; həz] ['friːkwəntli] [wʌn] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

a	little	irritating	,	wholly	estimable	,	has	frequently	won	the	benign	approbation
一个	小的	令人恼火的	,	完全	可估量的	,	有	频繁地	韩元	这	良性	赞许

[ɒv; əv][ðə; ði][seks] .

of	the	sex	.
的	这	性别	.

有点烦人，但完全值得称赞，常常能赢得女性的善意赞赏。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,
在	添加	,

此外，

[ðɪs] [rʌf] [mæn]['əʊvə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] ['nevə(r)] ['wʌrid]

this	rough	man	over	whom	she	smiled	was	one	of	the	few	that	never	worried
这	粗糙的	男人	超过	谁	她	微笑	曾是	一	的	这	很少	那	绝不	担心

[hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	concerning	her	hand	.
她	有关	她	手	.

她对这个粗犷的男人报以微笑，而这个男人是少数几个从不让她担心自己手部安全的人之一。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm] .

There	was	not	a	whisper	of	it	in	him	.
那里	曾是	不是	一个	耳语	的	它	在	他	.

他脸上丝毫没有流露出这种情绪。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

He	simply	loved	her	father	.
他	简单地	喜爱	她	父亲	.

他只是单纯地爱着她的父亲。

[sə'siːliə] ['welkəm] [hɪm] [tuː; tə] [maʊnt] ['ɔːɹəlz] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] ['glædnəs] .

Cecilia	welcomed	him	to	Mount	Laurels	with	grateful	gladness	.
塞西莉亚	欢迎	他	到	山	月桂树	和	感激的	欢乐	.

塞西莉亚满怀感激和喜悦地欢迎他来到月桂山。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ['mɪstə(r)] . - ['vɪzɪt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rəʊm] ,

The	colonel	had	hastened	Mr	.	Tuckham's	visit	in	view	of	the	expedition	to	Rome	,
这	上校	有	加快	先生	.	-	访问	在	看法	的	这	远征	到	罗马	,

鉴于即将远征罗马，上校加快了塔克汉姆先生的来访。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['diskɔːs, dis'kɔːs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪb(ə)l] .

and	they	discoursed	of	it	at	the	luncheon	table	.
和	他们	谈论的	的	它	在	这	午餐	桌子	.

他们在午餐桌上讨论了这件事。

['mɪstə(r)] . - [let] [fɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ['biːʧəm] .

Mr	.	Tuckham	let	fall	that	he	had	just	seen	Beauchamp	.
先生	.	-	让	落下	那	他	有	只是	已见	博尚	.

塔克汉姆先生透露，他刚刚见过博尚。

- [dɪd][hiː; hi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ? -

'	Did	he	thank	you	for	his	inheritance	?	'
-	做过	他	感谢	你	为了	他的	遗产	?	-

他有没有感谢你留给他的遗产?

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [in'kwaiə] .

Colonel	Halkett	inquired	.
上校	哈尔克特	询问	.

哈尔凯特上校问道。

- [nɒt] [hiː; hi] ! -
' **Not** **he** **!** '
- 不是 他 ! -

“不是他！”

- [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊviəli] .
Tuckham **replied** **jovially** **.**
- 回复 兴高采烈地 .

塔克汉姆爽朗地回答道。

[sɪ'siːliəz] [aɪz] , [kwɪk] [tuː; tə] [flæʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] .
Cecilia's **eyes** **,** **quick** **to** **flash** **,** **were** **dropped** **.**
塞西莉亚的 眼睛 , 快的 到 闪光 , 是 掉落 .

塞西莉亚的眼神闪过一丝光芒，随即垂了下来。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] : - [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][təʊld][hɪm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn]
The **colonel** **said** **:** **'** **I** **suppose** **you** **told** **him** **nothing** **of** **what** **you** **had** **done**
这 上校 说 : - 我 认为 你 讲述 他 没有什么 的 什么 你 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
for **him** **?**
为了 他 ?

上校说：“我想你一定没告诉他你为他做了什么吧？”

- [ænd; ənd] [sed] - : - [əʊ] [nəʊ] : [wɒt] ['enibɒdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] - ;
' **and** **said** **Tuckham** **:** **'** **Oh** **no** **:** **what** **anybody** **else** **would** **have** **done** **'** **;**
- 和 说 - : - 哦 不 : 什么 任何人 别的 会 有 完毕 - ;

塔克汉姆说：“哦，不：换作其他人都会这么做。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . - [ɒn]
and **proceeded** **to** **recount** **that** **he** **had** **called** **at** **Dr** **.** **Shrapnel's** **on**
和 继续 到 叙事 那 他 有 称为 在 博士 . - 在
[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] ['lɪdiɑːrd] ,
the **chance** **of** **an** **interview** **with** **his** **friend** **Lydiard** **,**
这 机会 的 一个 面试 和 他的 朋友 利迪亚德 ,

然后他接着讲述了自己拜访施拉普内尔医生，希望能有机会采访他的朋友利迪亚德。

[huː] [juːst] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
who **used** **generally** **to** **be** **hanging** **about** **the** **cottage** **.**
WHO 用过的 一般来说 到 是 绞刑 关于 这 小屋 .

他们以前经常在小屋附近闲逛。

- [bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] [friː] : [hɪz; ɪz]['luːnətɪk] [waɪf] [ɪz] [ded] ,
' **But** **now** **he's** **free** **:** **his** **lunatic** **wife** **is** **dead** **,**
- 但 现在 他是 自由的 : 他的 疯子 妻子 是 死的 ,

但现在他自由了：他那疯癫的妻子死了。

[ænd; ənd][aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə] [mɪs] ['dɛnəm] .
and **I'm** **happy** **to** **think** **I** **was** **mistaken** **as** **to** **Miss** **Denham** **.**
和 我是 快乐的 到 思考 我 曾是 错误 作为 到 错过 丹汉姆 .

我很高兴我之前对丹汉姆小姐的看法是错误的。

[men] ['præktɪsɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ['wɪmɪn] [wɪð] ['mʌni] .
Men **practising** **literature** **should** **marry** **women** **with** **money** **.**
男人 练习 文学 应该 结婚 女性 和 钱 .

从事文学创作的男子应该娶有钱女子为妻。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [wen] [aɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst]
The **poor** **girl** **changed** **colour** **when** **I** **informed** **her** **he** **had** **been** **released**
这 贫穷的 女孩 已更改 颜色 什么时候 我 知情的 她 他 有 到过 发布
[fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] .
for **upwards** **of** **three** **months** **.**
为了 向上 的 三 几个月 .

当我告诉她他已被释放三个多月时，可怜的女孩脸色都变了。

[ðə; ði][əʊld][ˈrædɪkəlz] [nɒt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [helθ] .

The	old	Radical's	not	the	thing	in	health	.
这	老的	激进分子	不是	这	事物	在	健康	.

老派激进分子在健康方面已经行不通了。

[hiːz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [hiː; hi] [sed] [səʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

He's	anxious	about	leaving	her	alone	in	the	world	;	he	said	so	to	me	.
他是	焦虑的	关于	离开	她	独自的	在	这	世界	;	他	说	所以	到	我	.

他很担心离开她独自一人在这个世界上；他亲口告诉我的。

[ˈboʊʃæmps] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɪgɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [jɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][seɪl] .

Beauchamp's	for	rigging	out	a	yacht	to	give	him	a	sail	.
博尚的	为了	索具	出去	一个	游艇	到	给	他	一个	帆	.

博尚为他改装了一艘游艇，让他有了帆。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [sɔːlt]['wɔːtə(r)][dɪd][hɪm][sʌm; səm] [gʊd] [lɑːst][jɪə(r)] .

It	seems	that	salt	water	did	him	some	good	last	year	.
它	似乎	那	盐	水	做过	他	一些	好的	最后的	年	.

看来海水去年对他有好处。

['ðer] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

They're	both	of	them	rather	the	worse	for	a	row	at	one	of	their
它们是	两个都	的	他们	相当	这	更糟	为了	一个	排	在	一	的	他们的

['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pʌblɪk] ['njuːsns] ,

meetings	in	the	North	in	support	of	that	public	nuisance	,
会议	在	这	北	在	支持	的	那	民众	滋扰	,

他们俩在北方的一次会议上为了支持那件扰乱公共秩序的事情发生争吵，结果都伤得很重。

[ðə; ði] ['deməkræt] [ænd; ənd] ['eɪθiɪst] - .

the	democrat	and	atheist	Roughleigh	.
这	民主党人	和	无神论者	-	.

民主党人兼无神论者拉夫利。

[ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['dɒktə(r)] [lɒst] [ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd] ['biːʧəm] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] .

The	Radical	doctor	lost	a	hat	,	and	Beauchamp	almost	lost	an	eye	.
这	激进的	医生	丢失的	一个	帽子	,	和	博尚	几乎	丢失的	一个	眼睛	.

那位激进派医生丢了一顶帽子，博尚差点失去一只眼睛。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['nelsn] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ,

He	would	have	been	a	Nelson	of	politics	,	if	he	had	been	a	monops	,
他	会	有	到过	一个	纳尔逊	的	政治	,	如果	他	有	到过	一个	单眼	,

如果他是一位垄断者，他就会成为政坛上的纳尔逊。

[wɪð] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['siːɪŋ] .

with	an	excuse	for	not	seeing	.
和	一个	原谅	为了	不是	看到	.

找了个借口说没见到。

[ɪts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

It's	a	trifle	to	them	;	part	of	their	education	.
它是	一个	琐事	到	他们	;	部分	的	他们的	教育	.

对他们来说这只是小事一桩，是他们教育的一部分。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðəmˈselvz] ['stjʊdnts] .

They	call	themselves	students	.
他们	称呼	他们自己	学生	.

他们自称学生。

[rəʊm] [wɪl] [biː; bi]['kæpɪt(ə)l] , [mɪs] ['hɑːlkɪt] .

Rome	will	be	capital	,	Miss	Halkett	.
罗马	将要	是	首都	,	错过	哈尔克特	.

哈尔凯特小姐，罗马将成为首都。

[jʊr; jər] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] . -

You're	**an**	**Italian**	**scholar**	**,**	**and**	**I**	**beg**	**to**	**be**	**accepted**	**as**	**a**	**pupil**	**.**	**'**
你是	一个	意大利语	学者	,	和	我	求	到	是	公认	作为	一个	瞳孔	.	-

您是一位意大利学者，我恳请您收我为徒。

- [aɪ] [fɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [pə'spəʊnd] [ðə; ðɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː] [lɒŋ] , - [sed] [sə'siːliə] .

'	**I**	**fear**	**we**	**have**	**postponed**	**the**	**expedition**	**too**	**long**	**,**	**'**	**said**	**Cecilia**	**.**
-	我	害怕	我们	有	推迟	这	远征	也	长的	,	-	说	塞西莉亚	.

“我担心我们把探险推迟得太久了，”塞西莉亚说。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌŋk] [wɪð] ['læŋgə(r)] .

She	**could**	**have**	**sunk**	**with**	**languor**	**.**
她	可以	有	沉没	和	倦怠	.

她本可能因倦怠而沉沦。

- [tuː] [lɒŋ] ? - [kraɪd] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] , ['mɪstɪfaɪd] .

'	**Too**	**long**	**?**	**'**	**cried**	**Colonel**	**Halkett**	**,**	**mystified**	**.**
-	也	长的	?	-	哭	上校	哈尔克特	,	困惑	.

“太久了吗？”哈尔凯特上校困惑地喊道。

- [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [miːn] , [pə'pɑː] .

'	**Until**	**too**	**late**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**papa**	**.**
-	直到	也	晚的	,	我	意思是	,	爸爸	.

“直到为时已晚，我的意思是，爸爸。”

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] , [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] [rəʊm] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ?

Do	**you**	**not**	**think**	**,**	**Mr**	**.**	**Austin**	**,**	**that**	**a**	**fortnight**	**in**	**Rome**	**is**	**too**	**short**	**a**	**time**	**?**
做	你	不是	思考	,	先生	.	奥斯汀	,	那	一个	两星期	在	罗马	是	也	短的	一个	时间	?

-
'
-

奥斯汀先生，您不觉得在罗马待两周时间太短吗?

- [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [maɪ] [dɪə(r)] [sə'siːliə] . -

'	**Not**	**if**	**we**	**make**	**it**	**a**	**month**	**,**	**my**	**dear**	**Cecilia**	**.**	**'**
-	不是	如果	我们	制作	它	一个	月	,	我的	亲爱的	塞西莉亚	.	-

“如果我们能坚持一个月的话，就不会了，我亲爱的塞西莉亚。”

- [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [sɔːlt] [eə(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

'	**Is**	**not**	**our**	**salt**	**air**	**better**	**for**	**you**	**?**
-	是	不是	我们的	盐	空气	更好的	为了	你	?

“我们这里的咸湿空气对你来说不是更好吗？”

[ðə; ðɪ] [jɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt] . -

The	**yacht**	**shall**	**be**	**fitted**	**out**	**.**	**'**
这	游艇	将	是	适配	出去	.	-

游艇将进行舾装。

- [aɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪlə(r)] ! -

'	**I'm**	**a**	**poor**	**sailor**	**!**	**'**
-	我是	一个	贫穷的	水手	!	-

“我真是个糟糕的水手！”

- [bɪ'saɪdz] ,

'	**Besides**	**,**
-	除了	,

'除了，

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪk'skɜ:ʃn] [tu:; tə] ['ɪtəli] [brɪŋz] [wʌnz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [rɪ'grets] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfeə'wel] [tu:] [kləʊz]

a	hasty	excursion	to	Italy	brings	one's	anticipated	regrets	at	the	farewell	too	close
一个	仓促	短途旅行	到	意大利	带来	一个人的	预期	遗憾	在	这	告别	也	关闭

[tu:; tə] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	the	pleasure	of	beholding	it	,
到	这	乐趣	的	凝视	它	,

匆匆忙忙的意大利之旅，让人在欣赏美景的同时，也过早地感受到了离别时的不舍。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ai] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði]

for	the	enjoyment	of	that	luxury	of	delight	which	I	associate	with	the
为了	这	享受	的	那	奢华	的	喜	哪个	我	联系	和	这

[neɪm] [ɒv; əv] ['ɪtəli] . -

name	of	Italy	.	'
姓名	的	意大利	.	-

为了享受那种我与意大利这个名字联系在一起的奢华愉悦。

- [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , - [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , - [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] , [ðə; ði]

'	Why	,	my	dear	child	,	'	said	her	father	,	'	you	were	all	for	going	,	the
-	为什么	,	我的	亲爱的	孩子	,	-	说	她	父亲	,	-	你	是	全部	为了	去	,	这

['ʌðə(r)] [deɪ] . -

other	day	.	'
其他	天	.	-

“哎呀，我亲爱的孩子，”她父亲说，“前几天你还一心想去呢。”

- [ai][du:; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .

'	I	do	not	remember	it	,	'	said	she	.
-	我	做	不是	记住	它	,	-	说	她	.

“我不记得了，”她说。

- [wʌn] [plænz] [ə'gri:əb(ə)l] [ski:m] .

'	One	plans	agreeable	schemes	.
-	一	计划	同意	方案	.

“有人制定了令人满意的方案。”

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] ['hʌri] [frɒm; frəm] [həʊm] [səʊ] ['veri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

At	least	we	need	not	hurry	from	home	so	very	soon	after	our	return	.
在	至少	我们	需要	不是	匆忙	从	家	所以	非常	很快	后	我们的	返回	.

至少我们回来后不必那么快就匆匆离开家。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['trævəlɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .

We	have	been	travelling	incessantly	.
我们	有	到过	旅行	不已	.

我们一直在不停地旅行。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [weɪlz] [ɪz] [nɒt] [həʊm] .

The	cottage	in	Wales	is	not	home	.
这	小屋	在	威尔士	是	不是	家	.

威尔士的小屋不是家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] [feə(r)][tu:; tə] [maʊnt] ['lɔ:rəlz] [tu:; tə] [kwɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]

It	is	hardly	fair	to	Mount	Laurels	to	quit	it	without	observing	the	changes	of
它	是	几乎	公平的	到	山	月桂树	到	辞职	它	没有	观察	这	变化	的

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bɜ:dz] [hɪə(r)] .

the	season	in	our	flowers	and	birds	here	.
这	季节	在	我们的	花朵	和	鸟类	这里	.

如果没能亲眼见证这里花鸟的季节变化就离开劳雷尔斯山，这对这里来说实在是不公平的。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtəz] ['kʌmɪŋ] .

And	we	have	visitors	coming	.
和	我们	有	访客	未来	.

我们有访客要来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [pə'pɑː] , [ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

Of	course	,	papa	,	I	would	not	chain	you	to	England	.
的	课程	,	爸爸	,	我	会	不是	链	你	到	英格兰	.

当然，爸爸，我不会把你锁在英国的。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ,

If	I	am	not	well	enough	to	accompany	you	,
如果	我	是	不是	出色地	足够的	到	陪伴	你	,

如果我身体不适无法陪同你，

[ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['luːɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . -

I	can	go	to	Louise	for	a	few	weeks	.	'
我	能	去	到	路易丝	为了	一个	很少	周	.	-

我可以去路易丝家待几个星期。

[wɒz; wəz]['evə(r)] [træns'pærənsi] [səʊ] ['θredbeə(r)] ?

Was	ever	transparency	so	threadbare	?
曾是	曾经	透明度	所以	破旧的	?

透明度曾如此岌岌可危吗?

[sə'siːliə] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [hɜː'self] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ;

Cecilia	shrank	from	herself	in	contemplating	it	when	she	was	alone	;
塞西莉亚	缩小	从	她自己	在	沉思	它	什么时候	她	曾是	独自的	;

塞西莉亚独自一人时，想到这件事就感到羞愧难当；

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ['praɪvətli]

and	Colonel	Halkett	put	the	question	to	Mr	.	Austin	,	saying	to	him	privately
和	上校	哈尔克特	放	这	问题	到	先生	.	奥斯汀	,	说	到	他	私下

,

,

,

哈尔克特上校私下里把这个问题告诉了奥斯汀先生，

[wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zɜːv] : - [ɪts] [ðæt] ['feləʊ] ['biːʧəm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] ; [aɪm][nɒt][səʊ]

with	no	further	reserve	:	'	It's	that	fellow	Beauchamp	in	the	neighbourhood	;	I'm	not	so
和	不	更远	预订	:	-	它是	那	同伴	博尚	在	这	邻里	;	我是	不是	所以

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

毫不保留地说："是住在附近的那个博尚；我没那么瞎。"

[hiːl] [biː; bi] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [lɒk] [hɪm] [aʊt] .

He'll	be	knocking	at	my	door	,	and	I	can't	lock	him	out	.
地狱	是	敲门	在	我的	门	,	和	我	不能	锁	他	出去	.

他会来敲我的门，但我不能把他锁在外面。

['ɒstɪn] , [wʊd] [juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][gɜːl] ['spiːkɪŋ] ?

Austin	,	would	you	guess	it	was	my	girl	speaking	?
奥斯汀	,	会	你	猜测	它	曾是	我的	女孩	请讲	?

奥斯汀，你能猜到是我女朋友在说话吗?

[ai]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I	never	in	my	life	had	such	an	example	of	intoxication	before	me	.
我	绝不	在	我的	生活	有	这样的	一个	例子	的	中毒	前	我	.

我这辈子从未见过如此醉酒的景象。

[ai] - [em] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] .

I	'	m	perfectly	miserable	at	the	sight	.
我	-	米	完美	悲惨的	在	这	视线	.

看到这景象，我感到无比难过。

[juː; jʊ] . [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['praʊdɪst] [gɜːl] ['lɪvɪŋ] .

You	.	know	her	;	she	was	the	proudest	girl	living	.
你	.	知道	她	;	她	曾是	这	最引以为豪	女孩	活的	.

你认识她；她是世上最骄傲的女孩。

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [saʊnd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪntəlekt] .

Her	ideas	were	orderly	and	sound	;	she	had	a	good	intellect	.
她	想法	是	秩序	和	声音	;	她	有	一个	好的	智力	.

她的想法条理清晰、合情合理；她很有才智。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [di'fend] [hɪm] — [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] !

Now	she	more	than	half	defends	him	—	a	naval	officer	!
现在	她	更多的	比	一半	辩护	他	—	一个	海军	官	!

现在她几乎完全站在他这边——他可是一位海军军官！

[gʊd] [lɔːd] ! — [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ruːm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] - [es][ə; eɪ]

good	Lord	!	—	for	getting	up	in	a	public	room	to	announce	that	he	'	s	a
好的	主	!	—	为了	获得	向上	在	一个	民众	房间	到	宣布	那	他	-	s	一个

[rɪ'pʌblɪkən] ,

Republican	,
共和党人	,

我的天哪！——竟然在公共场合站起来宣布自己是共和党人！

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [hiːps] [ɒv; əv][mæd] ['lɛtəz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .

and	writing	heaps	of	mad	letters	to	justify	himself	.
和	写作	堆积如山	的	疯狂的	信件	到	证明合法	他自己	.

他写了一大堆语无伦次的信件来为自己辩解。

[hiːz] ['ruːɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] : ['həʊpləs] !

He's	ruined	in	his	profession	:	hopeless	!
他是	毁坏	在	他的	职业	:	绝望	!

他的职业生涯彻底毁了：没救了！

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][get][ə; eɪ] [ʃɪp] : [hɪz; ɪz] [kə'rɪrz] [kʌt] [ʃɔːt] , [hiːz][ə; eɪ] ['rʌdələs] [bəʊt] .

He	can	never	get	a	ship	:	his	career's	cut	short	,	he's	a	rudderless	boat	.
他	能	绝不	得到	一个	船	:	他的	职业生涯	切	短的	,	他是	一个	无舵	船	.

他永远也得不到一艘船：他的职业生涯戛然而止，他就像一艘没有舵的船。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə] ['bedləm] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kɔːlz] [hɪm] .

A	gentleman	drifting	to	Bedlam	,	his	uncle	calls	him	.
一个	绅士	漂流	到	疯人院	,	他的	叔叔	呼叫	他	.

一位绅士正走向疯人院，他的叔叔这样称呼他。

[aɪ][kɔːl][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] - - ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒentlmənli] .

I	call	his	treatment	of	Grancey	Lespel	anything	but	gentlemanly	.
我	称呼	他的	治疗	的	-	-	任何事物	但	绅士风度	.

我认为他对待格兰西·莱斯佩尔的方式完全称不上绅士。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [maɪ][gɜːl] ['wəːʃɪps] !

This	is	the	sort	of	fellow	my	girl	worships	!
这	是	这	种类	的	同伴	我的	女孩	崇拜	!

这就是我女朋友崇拜的那种男人！

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[aɪ][kænt] ['ɪntədɪkt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɪm] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] .

I	can't	interdict	the	house	to	him	:	it	would	only	make	matters	worse	.
我	不能	禁令	这	房子	到	他	:	它	会	仅有的	制作	事情	更糟	.

我不能把房子判给他：那样只会让事情变得更糟。

[θæŋk] [gɒd] , [ðə; ði] ['feləʊ] [hæŋz] ['faɪə(r)] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Thank	God	,	the	fellow	hangs	fire	somehow	,	and	doesn't	come	to	me	.
感谢	上帝	,	这	同伴	悬挂	火	不知何故	,	和	不	来	到	我	.

谢天谢地，那家伙不知怎么地拖延了下来，没有来找我。

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ['evrɪ] [deɪ] , ['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][mæn][ɪn]['pɜːs(ə)n] .

I	expect	it	every	day	,	either	in	a	letter	or	the	man	in	person	.
我	预计	它	每一个	天	,	任何一个	在	一个	信	或者	这	男人	在	人	.

我每天都期待收到，要么是信件，要么是他亲自来。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪd]['rɑːðə(r)][biː; bi] ['θredɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪ.bə(ɹ)] [pɑːs] [wɪð] [maɪ]

And	I	declare	to	heaven	I'd	rather	be	threading	a	Khyber	Pass	with	my
和	我	宣布	到	天堂	ID	相当	是	螺纹	一个	开伯尔	经过	和	我的

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [frend] [huː] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒt] [ðeə(r)] . -

poor	old	friend	who	fell	to	a	shot	there	.	'
贫穷的	老的	朋友	WHO	跌倒	到	一个	射击	那里	.	-

我向上帝发誓，我宁愿和我的可怜老朋友一起穿越开伯尔山口，他在那里被子弹击中身亡。

- [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , - ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [ə'sent] ['greɪvli] .

'	She	certainly	has	another	voice	,	'	Mr	.	Austin	assented	gravely	.
-	她	当然	有	其他	嗓音	,	-	先生	.	奥斯汀	同意	严重地	.

“她当然还有另一种声音，”奥斯汀先生严肃地表示赞同。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɒn] ['biːʧəm] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['hʌzbəndz] [fɔː(r); fə(r)]

He	did	not	look	on	Beauchamp	as	the	best	of	possible	husbands	for
他	做过	不是	看	在	博尚	作为	这	最好的	的	可能的	丈夫们	为了

他并不认为博尚是最佳丈夫人选。

[sə'siːliə] .

Cecilia	.
塞西莉亚	.

塞西莉亚。

- [let] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['æŋkʃəs] , ['ɒstɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

'	Let	her	see	that	you're	anxious	,	Austin	,	'	said	the	colonel	.
-	让	她	看	那	你是	焦虑的	,	奥斯汀	,	-	说	这	上校	.

“让她看出你的焦虑，奥斯汀，”上校说。

- [aɪm][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ə'pəʊnənt] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

'	I'm	her	old	opponent	in	this	affair	.
-	我是	她	老的	对手	在	这	事务	.

“我是她在这件事上的老对手。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['predʒədɪst] : [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][woʊnt] .

She	loves	me	,	but	she's	accustomed	to	think	me	prejudiced	:	you	she	won't	.
她	爱	我	,	但	她是	习惯	到	思考	我	有偏见的	:	你	她	惯于	.

她爱我，但她习惯性地认为我有偏见：但她不会这样认为你。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] . -

You	may	have	a	good	effect	.	'
你	可能	有	一个	好的	影响	.	-

你或许能产生好的效果。

- [nɒt] [baɪ] ['spiːkɪŋ] . -

'	Not	by	speaking	.	'
-	不是	经过	请讲	.	-

“不是通过言语。”

- [nəʊ] , [nəʊ] ; [nəʊ] [ə'sɔːlt] : [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɪm] .

'	No	,	no	;	no	assault	:	not	a	word	,	and	not	a	word	against	him	.
-	不	,	不	;	不	突击	:	不是	一个	单词	,	和	不是	一个	单词	反对	他	.

“不，不；没有攻击：一个字都没说，一个字都没说。”

[leɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['gɒsəmə(r)] .

Lay	the	wind	to	catch	a	gossamer	.
莱	这	风	到	抓住	一个	游丝	.

顺风而行，捕捉蛛丝。

[aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

I've	had	my	experience	of	blowing	cold	,	and	trying	to	run	her	down	.
我已经	有	我的	经验	的	吹	寒冷的	,	和	尝试	到	跑步	她	向下	.

我曾有过那种冷得直哆嗦，还试图追上她的经历。

[hiːz] [æt; ət] - .

He's	at	Shrapnel's	.
他是	在	-	.

他在弹片酒吧。

[hiːl] [biː; bi] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

He'll	be	up	here	to	-	day	,	and	I	have	an	engagement	in	the	town	.
地狱	是	向上	这里	到	-	天	,	和	我	有	一个	订婚	在	这	镇	.

他今天会来这里，而我在镇上还有个约会。

[doʊnt] [kwɪt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

Don't	quit	her	side	.
不	辞职	她	边	.

不要离开她。

[let] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — ['rædɪkəlɪzəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]

Let	her	fancy	you	are	interested	in	some	discussion	—	Radicalism	,	if	you	like
让	她	想要	你	是	感兴趣的	在	一些	讨论	—	激进主义	, 如果	你	喜欢	

. -
: '
. -

让她以为你对讨论某些话题感兴趣——比如激进主义之类的。

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['redɪli] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

Mr	.	Austin	readily	undertook	to	mount	guard	over	her	while	her	father
先生	.	奥斯汀	容易	承担	到	山	警卫	超过	她	尽管	她	父亲

[rəʊd] ['ɪntuː] - [ɒn] ['bɪznəs] .

rode	into	Bevisham	on	business	.
骑	进入	-	在	商业	.

奥斯汀先生欣然答应在她父亲因公事骑马前往贝维沙姆期间照看她。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪəd] .

The	enemy	appeared	.
这	敌人	出现	.

敌人出现了。

[sə'siːliə] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [step] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [hɑːt] .

Cecilia	saw	him	,	and	could	not	step	to	meet	him	for	trouble	of	heart	.
塞西莉亚	锯	他	,	和	可以	不是	步	到	见面	他	为了	麻烦	的	心	.

塞西莉亚看见了他，却因心中的悲伤而无法上前迎接他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [blɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .

It	was	bliss	to	know	that	he	lived	and	was	near	.
它	曾是	极乐	到	知道	那	他	居住地	和	曾是	靠近	.

得知他还活着，而且就在附近，真是太好了。

[ə; eɪ] ['trænziənt] ['kəʊldnəs] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [fɪt] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [swɪn] [θruː]

A	transient	coldness	following	the	fit	of	ecstasy	enabled	her	to	swin	through
一个	瞬态	寒冷	下列的	这	合身	的	狂喜	已启用	她	到	游泳	通过

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [fɜːst] ['mɪnɪts] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] .

the	terrible	first	minutes	face	to	face	with	him	.
这	糟糕的	第一的	分钟	脸	到	脸	和	他	.

狂喜过后，一丝短暂的寒意让她得以轻松度过与他面对面时那可怕的最初几分钟。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][mɪst] ;

He	folded	her	round	like	a	mist	;
他	折叠	她	圆形的	喜欢	一个	薄雾	;

他像折叠雾气一样将她包裹起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'petʃuəli]

but	it	grew	a	problem	to	understand	why	Mr	.	Austin	should	be	perpetually
但	它	生长	一个	问题	到	理解	为什么	先生	.	奥斯汀	应该	是	永恒地

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

但问题在于，为什么奥斯汀先生需要时刻待命。

[ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

in	the	garden	,	in	the	woods	,	in	the	drawing	-	room	,
在	这	花园	,	在	这	树林	,	在	这	绘画	-	房间	,

在花园里，在树林里，在客厅里，

[weəsəʊ'evə] [ʃiː; ʃi] ['weikən] [ʌp][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trɑːns] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz]

wheresoever	she	wakened	up	from	one	of	her	trances	to	see	things	as
无论在何处	她	醒来	向上	从	一	的	她	恍惚状态	到	看	事物	作为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

they	were	.
他们	是	.

无论她在哪里从恍惚中醒来，都能看到事物本来的样子。

[jet] ['biːʧəm] , [wɪð] [ə; eɪ]['deərɪŋ][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [æt; ət] [wɪʧ] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] [ig'zʌlt] ,

Yet	Beauchamp	,	with	a	daring	and	cunning	at	which	her	soul	exulted	,
然而	博尚	,	和	一个	大胆	和	狡猾	在	哪个	她	灵魂	欣喜若狂	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] ['neɪtʃə(r)] ['trembld] ,

and	her	feminine	nature	trembled	,
和	她	女性	自然	颤抖	,

然而，博尚的灵魂深处却涌动着一种大胆和狡黠，而她女性的本性却在颤抖。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪnli] ['terəb(ə)l] ,

as	at	the	divinely	terrible	,
作为	在	这	神圣地	糟糕的	,

如同神圣的恐怖一般，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn]

had	managed	to	convey	to	her	no	less	than	if	they	had	been	alone
有	管理	到	传达	到	她	不	较少的	比	如果	他们	有	到过	独自的

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

让她感受到的，丝毫不亚于他们单独相处时的感觉。

[hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : - [ai][mʌst; məst][hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]

His	parting	words	were	:	'	I	must	have	five	minutes	with	your	father	to
他的	离别	字	是	:	-	我	必须	有	五	分钟	和	你的	父亲	到

- ['mɒrəʊ] . -

-	morrow	.	'
-	明天	.	-

他临别时说："明天我必须和你父亲单独待五分钟。"

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ?

How	had	she	behaved	?
如何	有	她	表现	?

她的行为如何?

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['siːmɔːr] ['ɔːstɪnz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

What	could	be	Seymour	Austin's	idea	of	her	?
什么	可以	是	西摩	奥斯汀的	主意	的	她	?

西摩·奥斯汀会如何看待她呢?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][blaɪnd] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['sensləs] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ;

She	saw	the	blind	thing	that	she	was	,	the	senseless	thing	,	the	shameless	;
她	锯	这	瞎的	事物	那	她	曾是	,	这	无意义的	事物	,	这	不要脸	;

她看清了自己是多么盲目、多么愚蠢、多么无耻;

[ænd; ənd] ['vʌltʃə(r)] - [laɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

and	vulture	-	like	in	her	scorn	of	herself	,
和	秃鹫	-	喜欢	在	她	轻蔑	的	她自己	,

她像秃鹫一样鄙夷自己,

[ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ɒn] [ðæt] [dɪs'greɪst] [sə'siːliə][ænd; ənd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] ['hʌŋgrəli] .

she	alighted	on	that	disgraced	Cecilia	and	picked	her	to	pieces	hungrily	.
她	下车	在	那	蒙羞的	塞西莉亚	和	挑选	她	到	件	饥饿地	.

她盯上了那个声名狼藉的塞西莉亚,如饥似渴地将她撕成了碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] : ['biːʧəm] [hæd; həd] [ment] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['frendli] [sə'vɪlətɪ] :

It	was	clear	:	Beauchamp	had	meant	nothing	beyond	friendly	civility	:
它	曾是	清除	:	博尚	有	意思是	没有什么	超过	友好的	礼貌	:

很明显:博尚的意思仅仅是友好的礼貌而已:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['æbdʒekt] ['griːdinəs] [pekɪŋ] [æt; ət] [krʌmz] .

it	was	only	her	abject	greediness	pecking	at	crumbs	.
它	曾是	仅有的	她	卑贱	贪婪	啄食	在	面包屑	.

那不过是她卑劣的贪婪在啄食面包屑罢了。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

he	loved	her	.
他	喜爱	她	.

他爱她。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ?

Could	a	woman's	heart	be	mistaken	?
可以	一个	女性的	心	是	错误	?

女人的心会出错吗?

[ʃiː; ʃi] ['meltɪd] [ænd; ənd] [wept] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm] : [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv] [praɪd] ,

She	melted	and	wept	,	thanking	him	:	she	offered	him	her	remnant	of	pride	,
她	融化	和	哭泣	,	谢谢	他	:	她	提供	他	她	剩	的	自豪	,

['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld] .

pitiful	to	behold	.
可怜	到	看哪	.

她感动得热泪盈眶,向他道谢:她将自己仅存的一点骄傲献给了他,那骄傲令人怜悯。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] - [waɪlz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] [ɒv; əv][æn; ən]

And	still	she	asked	herself	between	-	whiles	whether	it	could	be	true	of	an
和	仍然	她	问	她自己	之间	-	当	无论	它	可以	是	真的	的	一个

['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] ,

English	lady	of	our	day	,
英语	女士	的	我们的	天	,

她时不时地会想,这是否适用于当今的英国女士。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][fˈeəɹəst]['stætʃə(r)]['ʌndə(r)] [sʌn] , [wɒz; wəz]['evə(r)] ['nəʊɪŋli] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

that	she	,	the	fairest	stature	under	sun	,	was	ever	knowingly	twisted	to	this
那	她	,	这	最公平	身材	在下面	太阳	,	曾是	曾经	明知	扭曲	到	这

[kənˈvʌlʃn] .

convulsion	.
抽搐	.

她，世间最美丽的女子，竟也明知故犯地被扭曲成这般模样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɑːd] ['wɪndəʊ] [ɒn]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [fiːld] , [ænd; ənd]

She	seemed	to	look	forth	from	a	barred	window	on	flower	,	and	field	,	and
她	似乎	到	看	前进	从	一个	禁止	窗户	在	花	,	和	场地	,	和

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

她仿佛透过一扇装有铁栅栏的窗户，眺望着花朵、田野和山丘。

['kwaɪətnəs] [ɪgˈzɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʒn] .

Quietness	existed	as	a	vision	.
寂静	存在	作为	一个	想象	.

宁静曾是一种愿景。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	it	impossible	to	embrace	it	?
曾是	它	不可能的	到	拥抱	它	?

难道就不能接受它吗?

[haʊ] [pɑːs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

How	pass	into	it	?
如何	经过	进入	它	?

如何进入其中?

[baɪ] [səˈrendərɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] , [laɪk] [ə; eɪ] [səʊl] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] !

By	surrendering	herself	to	the	flames	,	like	a	soul	unto	death	!
经过	投降	她自己	到	这	火焰	,	喜欢	一个	灵魂	到	死亡	!

她甘愿投身烈焰，如同灵魂赴死一般!

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] , [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðem; ðəm] ?

For	why	,	if	they	were	overpowering	,	attempt	to	resist	them	?
为了	为什么	,	如果	他们	是	压倒性的	,	试图	到	抵抗	他们	?

如果他们实力强大，为什么要反抗呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['flætəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]

It	flattered	her	to	imagine	that	she	had	been	resisting	them	in	their
它	受宠若惊	她	到	想象	那	她	有	到过	抵抗	他们	在	他们的

['prez(ə)nt] ['bɜːnɪŋ] [maɪt] ['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [stept] [ɒn][ðə; ði] [ˌɛspəˈrɑːnzəz] [dek] [æt; ət]

present	burning	might	ever	since	her	lover	stepped	on	the	Esperanza's	deck	at
展示	燃烧	可能	曾经	自从	她	情人	步	在	这	埃斯佩兰萨的	甲板	在

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['ɒtliː] ['rɪvə(r)] .

the	mouth	of	Otley	River	.
这	嘴	的	奥特利	河	.

一想到自从她的爱人踏上奥特利河口埃斯佩兰萨号的甲板以来，她就一直在抵抗他们现在燃烧的力量，她就感到受宠若惊。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['feɪt(ə)l] !

How	foolish	,	seeing	that	they	are	fatal	!
如何	愚蠢	,	看到	那	他们	是	致命的	!

多么愚蠢啊，它们可是致命的!

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [swept] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbɪləti] [tuː; tə] ['riːz(ə)n]

A	thrill	of	satisfaction	swept	her	in	reflecting	that	her	ability	to	reason
一个	刺激	的	满意	扫荡	她	在	反思	那	她	能力	到	原因

[wɒz; wəz] [ðʌs] ['æktɪv] .

was	thus	active	.
曾是	因此	积极的	.

想到自己的推理能力如此活跃，她心中涌起一股满足感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [səˈrendərɪŋ] ; [peɪn] [fled] , [tuː; tə] [pruːv]

And	she	was	instantly	rewarded	for	surrendering	;	pain	fled	,	to	prove
和	她	曾是	即刻	奖励	为了	投降	;	疼痛	逃亡	,	到	证明

[hɜː(r); hə(r)] ['riːzənɪŋ] [gʊd] ;

her	reasoning	good	;
她	推理	好的	;

她投降后立刻得到了回报；痛苦消失了，证明她的理由是正确的；

[ðə; ði] [fleɪmz] [dɪˈvaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [ðeɪ] [kɛəd] [nɒt] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

the	flames	devoured	her	gently	they	cared	not	to	torture	so	long	as	they
这	火焰	吞噬	她	轻轻地	他们	关心	不是	到	酷刑	所以	长的	作为	他们

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .

had	her	to	themselves	.
有	她	到	他们自己	.

火焰温柔地吞噬着她，只要能独占她，他们就不在乎折磨她。

[æt; ət] [naɪt] , ['kænd(ə)l][ɪn][hænd] , [ɒn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

At	night	,	candle	in	hand	,	on	the	corridor	,
在	夜晚	,	蜡烛	在	手	,	在	这	走廊	,

夜里，手里拿着蜡烛，在走廊里，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɒs] - - [ɪn] - ,

her	father	told	her	he	had	come	across	Grancey	Lespel	in	Bevisham	,
她	父亲	讲述	她	他	有	来	穿过	-	-	在	-	,

她父亲告诉她，他在贝维沙姆遇到了格兰西·莱斯佩尔。

[ænd; ənd] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] ['reliʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] -

and	heard	what	he	had	not	quite	relished	of	the	Countess	of	Romfrey
和	听到	什么	他	有	不是	相当	津津有味	的	这	伯爵夫人	的	-

.

:
.

他还听到了罗姆弗雷伯爵夫人的一些令他不太高兴的言论。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɒv; əv] [sɪ'siːliəz] [aɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

The	glittering	of	Cecilia's	eyes	frightened	him	.
这	闪闪发光	的	塞西莉亚的	眼睛	害怕	他	.

塞西莉亚闪亮的眼神吓坏了他。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [nəʊ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,

Taking	her	for	the	moment	to	know	almost	as	much	as	he	,
采取	她	为了	这	片刻	到	知道	几乎	作为	很多	作为	他	,

暂时让她知道的几乎和他一样多，

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [weɪt] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

the	colonel	doubted	the	weight	his	communication	would	have	on	her	;
这	上校	怀疑	这	重量	他的	沟通	会	有	在	她	;

上校怀疑他的这番话对她会有多大影响；

[hiː; hi] [tɔːkt] [əbˈskjʊəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skændələs] [əˈfeə(r)][æt; ət] [lɔːd] - [haʊs] [ɪn] [taʊn] ,

he	talked	obscurely	of	a	scandalous	affair	at	Lord	Romfrey's	house	in	town	,
他	谈话	晦涩地	的	一个	丑闻	事务	在	主	-	房子	在	镇	,

他含糊其辞地谈到了城里罗姆弗雷勋爵府邸发生的一起丑闻。

[ænd; ənd] ['biːʧəm] [ænd; ənd] [ðæt] ['frentʃwʊmən] . -
and Beauchamp and that Frenchwoman . '
和 博尚 和 那 法国女人 . -

还有博尚和那个法国女人。

[bʌt; bət] , - [sed] [hiː; hi] , - ['mɪsɪz] . - [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
But , ' said he , ' Mrs . Grancey will be here to - morrow . '
但 , - 说 他 , - 太太 . - 将要 是 这里 到 - 明天 . -

“但是，”他说，“格兰西太太明天会来。”

- [səʊ] [wɪl] ['nevəl] , [pə'pɑː] , - [sed] [sə'siːliə] .
' So will Nevil , papa , ' said Cecilia .
- 所以 将要 内维尔 , 爸爸 , - 说 塞西莉亚 .

“内维尔也会的，爸爸，”塞西莉亚说。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[hiːz] ['kʌmɪŋ] , [jes] ; [wel] ! -
he's coming , yes ; well ! '
他是 未来 , 是的 ; 出色地 ! -

他要来了，是的；太好了！

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pʌft] . -
the colonel puffed . '
这 上校 膨胀的 . -

上校喘了口气。

[wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai] . . .
Well , I shall see him , of course , but I . . .
出色地 , 我 将 看 他 , 的 课程 , 但 我 . . .

当然，我会见到他，但是.....

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊθ] - [es] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , [ai] . . .
I can only say that if his oath ' s worth having , I . . .
我 能 仅有的 说 那 如果 他的 誓言 - s 值得 拥有 , 我 . . .

我只能说，如果他的誓言值得信守，我.....

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] . . .
and I think you too , my dear , if you . . .
和 我 思考 你 也 , 我的 亲爱的 , 如果 你 . . .

我也觉得你也是这样，亲爱的，如果你.....

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .
but it's no use anticipating .
但 它是 不 使用 预期 .

但预测是没用的。

[ai][ʃæl; ʃəl][stænd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
I shall stand out for your honour and happiness .
我 将 站立 出去 为了 你的 荣誉 和 幸福 .

我将挺身而出，捍卫您的荣誉和幸福。

[ðeə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [flʌʃt] .
There , your cheeks are flushed .
那里 , 你的 脸颊 是 酡 .

你看，你的脸颊泛红。

[gəʊ][ænd; ənd] [sliːp] . -
Go and sleep . '
去 和 睡觉 . -

去睡觉吧。

[sʌm; səm]['aɪd(ə)l] [teɪl] !

Some	idle	tale	!
一些	闲置的	故事	!

真是个无聊的故事!

[sə'si:liə] [m'ɜ:məd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

Cecilia	murmured	to	herself	a	dozen	times	,	undisturbed	by	the	recurrence	of	it
塞西莉亚	低声说道	到	她自己	一个	打	时代	,	未受干扰	经过	这	复发	的	它

.

:

.

塞西莉亚喃喃自语了十几次，丝毫不受这件事反复发生的影响。

['nevəl][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [tə'mɒrəʊ] !

Nevil	was	coming	to	speak	to	her	father	tomorrow	!
内维尔	曾是	未来	到	说话	到	她	父亲	明天	!

内维尔明天要来和她父亲谈话!

[ə'dju:] [tu:; tə] [daʊt] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] !

Adieu	to	doubt	and	division	!
再见	到	怀疑	和	分配	!

告别怀疑与分裂!

['hæpi] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] !

Happy	to	-	morrow	!
快乐的	到	-	明天	!

明天快乐!

[ænd; ənd][dɪə(r)] [maʊnt] [l'ɔ:ɹəlz] !

and	dear	Mount	Laurels	!
和	亲爱的	山	月桂树	!

亲爱的月桂山!

[ðə; ðɪ] ['prɪmrəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [feə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] : [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ðɪ] ['kaʊslɪp] [wʊd] [kʌm]

The	primroses	were	still	fair	in	the	woods	:	and	soon	the	cowslips	would	come
这	报春花	是	仍然	公平的	在	这	树林	:	和	很快	这	报春花	会	来

,

,

,

林中的报春花依然盛开；不久之后，牛舌草也会绽放。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ; [ʃi:; ʃi] [leɪ] [læpt][ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['ɪnəsntli] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə]

and	the	nightingale	;	she	lay	lapt	in	images	of	everything	innocently	pleasing	to
和	这	夜莺	;	她	躺	拉普特	在	图片	的	一切	天真地	令人愉悦	到

['nevəl] .

Nevil	.
内维尔	.

还有夜莺；她躺在床上，沉浸在一切令内维尔感到纯真愉悦的事物的画面中。

[su:n] [ðə; ðɪ][espə'rænza:] [wʊd] [bi:; bi] ['spredɪŋ] [wɪŋz] .

Soon	the	Esperanza	would	be	spreading	wings	.
很快	这	埃斯佩兰萨	会	是	传播	翅膀	.

不久之后，“希望号”就要展翅高飞了。

[ʃi:; ʃi] ['revld] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɒt] [ɒn][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [si:] ,

She	revelled	in	a	picture	of	the	yacht	on	a	tumbling	Mediterranean	Sea	,
她	尽情狂欢	在	一个	图片	的	这	游艇	在	一个	翻滚	地中海	海	,

她很喜欢一张游艇在波涛汹涌的地中海上航行的照片。

['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [speks] [nɪə(r)][ðə; ði]['tɪlə(r)] , — [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪsf(ə)l] ['hjuːmən] ['kriːtʃəz]

meditating	on	the	two	specks	near	the	tiller	,	—	who	were	blissful	human	creatures
冥想	在	这	二	斑点	靠近	这	耕耘机	,	—	WHO	是	幸福的	人类	生物

,

,

,

沉思着舵柄附近的两个小点——他们是幸福的人类。

[blest] [baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ðəm'selvz] — [wɪð] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə'lɪmpiən] [bə'nevələns] .

blest	by	heaven	and	in	themselves	—	with	luxurious	Olympian	benevolence	.
祝福	经过	天堂	和	在	他们自己	—	和	豪华	奥运选手	仁	.

蒙受上天恩泽，自身也充满奥林匹斯山般的仁慈。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɜːst][kəʊld]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ,

For	all	that	,	she	awoke	,	starting	up	in	the	first	cold	circle	of	twilight	,
为了	全部	那	,	她	醒来	,	开始	向上	在	这	第一的	寒冷的	圆圈	的	暮	,

尽管如此，她还是醒了过来，在暮色初升的寒冷中醒来。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] .

her	heart	in	violent	action	.
她	心	在	暴力	行动	.

她的心脏剧烈跳动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [rekt] .

She	had	dreamed	that	the	vessel	was	wrecked	.
她	有	梦见	那	这	血管	曾是	损毁	.

她梦见那艘船沉了。

- [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [maɪ'self][səʊ] ['kaʊədlɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd]

'	I	did	not	think	myself	so	cowardly	,	'	she	said	aloud	,	pressing	her	side	and
-	我	做过	不是	思考	我	所以	胆小	,	-	她	说	大声	,	紧迫	她	边	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“我没想到自己这么胆小，”她大声说道，一边按着自己的腰侧，然后……

[wɪð] [ðə; ði] [driːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] : - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tə'geðə(r)] ! -

with	the	dream	in	her	eyes	,	she	gasped	:	'	It	would	be	together	!	'
和	这	梦	在	她	眼睛	,	她	倒吸一口气	:	-	它	会	是	一起	!	-

她眼中充满梦想，倒吸一口气说：“我们会在一起的！”

['streɪndʒli] [tʃɪld] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [sʌm; səm] ['fɔːlən] [ləʊd] .

Strangely	chilled	,	she	tried	to	recover	some	fallen	load	.
奇怪的	冷藏	,	她	尝试	到	恢复	一些	倒下	加载	.

她出奇地冷静，试图捡起掉落的重物。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ['twitə] , [tʃɜːrpt] , [daɪvd] [ə'slɑːnt][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , ['flʌtə]

The	birds	of	the	dawn	twittered	,	chirped	,	dived	aslant	her	window	,	fluttered
这	鸟类	的	这	黎明	推特	,	啁啾	,	潜水	斜体	她	窗户	,	飘动

[bæk] .

back	.
后退	.

黎明时分，鸟儿啁啾鸣叫，斜俯冲到她的窗户边，然后扑腾着翅膀飞了回去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [ləʊd] ,

Instead	of	a	fallen	load	,
反而	的	一个	倒下	加载	,

而不是掉落的重物，

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə]['riːəlaɪz]

she	fancied	presently	that	it	was	an	expectation	she	was	desiring	to	realize
她	幻想	目前	那	它	曾是	一个	期待	她	曾是	渴望	到	意识到

: [bʌt; bət] [wɒt] ?

:	but	what	?
:	但	什么	?

她现在觉得这是她渴望实现的一个期望：但是什么呢?

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ?

What	could	be	expected	at	that	hour	?
什么	可以	是	预期的	在	那	小时	?

那个时间会发生什么?

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][gəʊld] -

She	quitted	her	bed	,	and	paced	up	and	down	the	room	beneath	a	gold	-
她	辞职	她	床	,	和	踱步	向上	和	向下	这	房间	下面	一个	金子	-

[stɑːd] ['siːlɪŋ] .

starred	ceiling	.
星形	天花板	.

她从床上下来，在金星天花板下的房间里来回踱步。

[hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Her	expectation	,	she	resolved	to	think	,
她	期待	,	她	已解决	到	思考	,

她决心这样想：

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] [æt; ət] [maʊnt] [l'ɔːɹəlz] — [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]

was	of	a	splendid	day	of	the	young	Spring	at	Mount	Laurels	—	a	day	to
曾是	的	一个	灿烂	天	的	这	年轻的	春天	在	山	月桂树	—	一个	天	到

[preɪz] [tuː; tə]['nevəl] .

praise	to	Nevil	.
称赞	到	内维尔	.

那是劳雷尔斯山上一个阳光灿烂的春天——一个值得赞美内维尔的日子。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['letɪŋ] [ɪn] [swiːt] [eə(r)] , [tuː; tə]['gæðə(r)]

She	raised	her	window	-	blind	at	a	window	letting	in	sweet	air	,	to	gather
她	提高	她	窗户	-	瞎的	在	一个	窗户	出租	在	甜的	空气	,	到	收集

[ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪŋ] ['weðə(r)] .

indications	of	promising	weather	.
症状	的	有前途	天气	.

她拉起百叶窗，让清爽的空气吹进窗外，观察天气是否晴朗。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] - [plɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] [bɪ'ləʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Her	lover	stood	on	the	grass	-	plot	among	the	flower	-	beds	below	,	looking	up	,
她	情人	站立	在	这	草	-	阴谋	之中	这	花	-	床	以下	,	寻找	向上	,

她的情人站在下方花坛间的草地上，抬头望着。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn]

as	though	it	had	been	his	expectation	to	see	her	which	had	drawn
作为	尽管	它	有	到过	他的	期待	到	看	她	哪个	有	绘制

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	to	gaze	out	with	an	idea	of	some	expectation	of	her	own	.
她	到	目光	出去	和	一个	主意	的	一些	期待	的	她	自己的	.

仿佛是他期待见到她，才让她也带着某种期待凝视着前方。

[səʊ] ['vɪʒənri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['spɒlətrinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvlɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt]

So	visionary	was	his	figure	in	the	grey	solitariness	of	the	moveless	morning	that
所以	有远见的	曾是	他的	数字	在	这	灰色的	孤独	的	这	不动	早晨	那

[ʃiː; ʃi] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

she	stared	at	the	apparition	,
她	凝视	在	这	幻影	,

在寂静无声的清晨灰蒙蒙的寂静中，他的身影如此清晰，以至于她目不转睛地盯着那幻影。

[skeəs] ['pʊtɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [mæn] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

scarce	**putting**	**faith**	**in**	**him**	**as**	**man**	**,**	**until**	**he**	**kissed**	**his**	**hand**	**to**	**her**	**,**
稀少	推杆	信仰	在	他	作为	男人	,	直到	他	亲吻	他的	手	到	她	,

她几乎不相信他是个男人，直到他吻了吻她的手。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sɒftli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

and	**had**	**softly**	**called**	**her**	**name**	**.**
和	有	轻轻	称为	她	姓名	.

他轻轻地呼唤着她的名字。

[ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

Impulsively	**she**	**waved**	**a**	**hand**	**from**	**her**	**lips**	**.**
冲动地	她	挥手	一个	手	从	她	嘴唇	.

她下意识地挥了挥手，把嘴唇移开。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

Now	**there**	**was**	**no**	**retreat**	**for**	**either**	**of**	**them**	**!**
现在	那里	曾是	不	撤退	为了	任何一个	的	他们	!

现在他们两人都已无退路了！

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [blʌʃ] [ðæt] [bɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]

She	**awoke**	**to**	**this**	**conviction**	**after**	**a**	**flight**	**of**	**blushes**	**that**	**burnt**	**her**	**thoughts**
她	醒来	到	这	定罪	后	一个	航班	的	脸红	那	烧焦的	她	想法

[tuː; tə] ['æʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] .

to	**ashes**	**as**	**they**	**sprang**	**.**
到	灰烬	作为	他们	弹簧	.

她从这种信念中醒来，此前一阵羞红让她思绪万千，仿佛瞬间化为灰烬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第六卷(Beauchamp's Career — Volume 6)
第4/7页

[θɔːts] [bɔːn] ['blʌʃɪŋ] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kʌlə(r)] , [ə; eɪ][rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] , [sək'siːdɪd] ,

Thoughts	born	blushing	,	all	of	the	crimson	colour	,	a	rose	-	garden	,	succeeded	,
想法	出生	脸红	,	全部	的	这	赤红	颜色	,	一个	玫瑰	-	花园	,	成功了	,

思绪羞红了脸，一片绯红，宛如一座玫瑰园，成功了。

[ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [spiːd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	corresponding	with	their	speed	her	feet	paced	the	room	,
和	相应的	和	他们的	速度	她	脚	踱步	这	房间	,

她踱步的步伐与他们的步伐相呼应，在房间里来回走动。

[bəuθ]['slendə(r)][hændz] [krɒst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪd] [tʃɪn] ,

both	slender	hands	crossed	at	her	throat	under	an	uplifted	chin	,
两个都	苗条	双手	交叉	在	她	喉	在下面	一个	提升	下巴	,

她纤细的双手交叉放在喉咙处，下巴微微抬起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['aɪlæʃɪz] [drɒpt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

and	the	curves	of	her	dark	eyelashes	dropped	as	in	a	swoon	.
和	这	曲线	的	她	黑暗的	睫毛	掉落	作为	在	一个	昏厥	.

她浓密的睫毛弯成了弧形，仿佛晕厥过去了一般。

- [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ! -

'	He	loves	me	!	'
-	他	爱	我	!	-

“他爱我！”

[ðə; ði] [ˌæte'steɪʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['vɪzəb(ə)l] .

The	attestation	of	it	had	been	visible	.
这	证明	的	它	有	到过	可见的	.

这一点显而易见。

- [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] ! -

'	No	one	but	me	!	'
-	不	一	但	我	!	-

“除了我，谁也别想！”

[wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] ['evɪdənt] ?

Was	that	so	evident	?
曾是	那	所以	明显	?

这一点真的那么明显吗?

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pɪkt] [ʌp] ['sɪli] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪm] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] ['enəmɪz] ['rekləsli] !

Her	father	picked	up	silly	stories	of	him	—	a	man	who	made	enemies	recklessly	!
她	父亲	挑选	向上	愚蠢的	故事	的	他	—	一个	男人	WHO	制成	敌人	鲁莽地	!

她父亲听过一些关于他的荒唐故事——一个肆意树敌的人！

[səˈsiːliə][wɒz; wəz] ['petrɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tæpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

Cecilia	was	petrified	by	a	gentle	tapping	at	her	door	.
塞西莉亚	曾是	石化	经过	一个	温和的	窃听	在	她	门	.

塞西莉亚被一阵轻轻的敲门声吓坏了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

Her	father	called	to	her	,	and	she	threw	on	her	dressing	-	gown	,
她	父亲	称为	到	她	,	和	她	扔	在	她	敷料	-	袍	,

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	opened	the	door	.
和	打开	这	门	.

父亲叫她，她披上睡袍，打开了门。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [suːt] .

The	colonel	was	in	his	riding	-	suit	.
这	上校	曾是	在	他的	骑术	-	套装	.

上校身穿骑马服。

- [ai] ['hævnt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd][ai][faɪnd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ,

'	I	haven't	slept	a	wink	,	and	I	find	it's	the	same	with	you	,
-	我	还没有	睡着了	一个	眨眼	,	和	我	寻找	它是	这	相同的	和	你	,

“我一夜没睡，而且我发现你也一样。”

- [hiː; hi] [sed] , [pein] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'strest] [kaɪnd] [aɪz] .

'	he	said	,	paining	her	with	his	distressed	kind	eyes	.
-	他	说	,	绘画	她	和	他的	苦恼	种类	眼睛	.

“他说着，用他那充满怜悯的眼神看着她，让她感到心痛。”

- [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [hint] ['eniθɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [pruːfs] .

'	I	ought	not	to	have	hinted	anything	last	night	without	proofs	.
-	我	应该	不是	到	有	暗示	任何事物	最后的	夜晚	没有	证明	.

“昨晚我不应该在没有证据的情况下暗示任何事情。”

['ɔːstɪnz] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . -

Austin's	as	unhappy	as	I	am	.	'
奥斯汀的	作为	不开心	作为	我	是	.	-

奥斯汀和我一样不开心。

- [æt; ət] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)][pə'pɑː] , [æt; ət] [wɒt] ? - [kraɪd] [sə'siːliə] .

'	At	what	,	my	dear	papa	,	at	what	?	'	cried	Cecilia	.
-	在	什么	,	我的	亲爱的	爸爸	,	在	什么	?	-	哭	塞西莉亚	.

“爸爸，为什么？为什么？”塞西莉亚喊道。

- [ai] [raɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [pruːfs] , [maɪ]

'	I	ride	over	to	Steynham	this	morning	,	and	I	shall	bring	you	proofs	,	my
-	我	骑	超过	到	-	这	早晨	,	和	我	将	带来	你	证明	,	我的

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [pruːfs] .

poor	child	,	proofs	.
贫穷的	孩子	,	证明	.

“我今天早上骑马去斯泰纳姆，我会给你带证据，我可怜的孩子，证据。”

[ðæt] ['fɒrən] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] . . . -

That	foreign	tangle	of	his	.	.	.	'
那	外国的	纠纷	的	他的	.	.	.	-

他那团异国情调的纠葛……

- [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv]['nevəl] , [pə'pɑː] ? -

'	You	speak	of	Nevil	,	papa	?	'
-	你	说话	的	内维尔	,	爸爸	?	-

“爸爸，您说的是内维尔吗？”

- [ɪts] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['skænd(ə)l]['əʊvə(r)] ['lʌndən] .

'	It's	a	common	scandal	over	London	.
-	它是	一个	常见的	丑闻	超过	伦敦	.

这是伦敦常见的丑闻。

[ðæt] ['frentʃwʊmən] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [lɔːd] - [haʊs] ; ['leɪdi] - [kləuk] [ˌaɪ 'tiː] .

That	Frenchwoman	was	found	at	Lord	Romfrey's	house	;	Lady	Romfrey	cloaked	it	.
那	法国女人	曾是	成立	在	主	-	房子	;	女士	-	隐蔽的	它	.

那名法国女子是在罗姆弗雷勋爵的家中被发现的；罗姆弗雷夫人掩盖了此事。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [sweə(r)] ['blæks] [waɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['nevəl] ['biːʧəmp] [ə'pɪə(r)] [æn; ən]

I	believe	the	woman	would	swear	black's	white	to	make	Nevil	Beauchamp	appear	an
我	相信	这	女士	会	发誓	布莱克的	白色的	到	制作	内维尔	博尚	出现	一个

['eɪndʒl] ;

angel	;
天使	;

我相信，为了让内维尔·博尚看起来像个天使，这个女人会不惜一切代价，颠倒黑白。

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] ['despərətli] ['kʌnɪŋ] [hænd] [wɪð] ['wɪmɪn] .

and	he's	a	desperately	cunning	hand	with	women	.
和	他是	一个	绝望地	狡猾	手	和	女性	.

他玩弄女人的手段极其狡猾。

[juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] . -

You	doubt	that	.	'
你	怀疑	那	.	-

你对此表示怀疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃʌdə] ['slaɪtli] .

She	had	shuddered	slightly	.
她	有	颤抖	轻微地	.

她微微颤抖了一下。

- [juː; jʊ][woʊnt] [daʊt] [ɪf] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [pruːfs] .

'	You	won't	doubt	if	I	bring	you	proofs	.
-	你	惯于	怀疑	如果	我	带来	你	证明	.

“如果我拿出证据，你就不会怀疑了。”

[tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] - ,

Till	I	come	back	from	Steynham	,
直到	我	来	后退	从	-	,

直到我从斯泰纳姆回来，

[ai][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'ləʊn] : [nɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə][hɪm] . -

I	ask	you	not	to	see	him	alone	:	not	to	go	out	to	him	.	'
我	问	你	不是	到	看	他	独自的	:	不是	到	去	出去	到	他	.	-

我请求你们不要单独见他，不要去找他。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] .

The	colonel	glanced	at	her	windows	.
这	上校	瞥了一眼	在	她	视窗	.

上校瞥了一眼她的窗户。

[sə'siːliə] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]

Cecilia	submitted	to	the	request	,	out	of	breath	,	consenting	to	feel	like	a
塞西莉亚	提交	到	这	要求	,	出去	的	气息	,	同意	到	感觉	喜欢	一个

['tjuːtəd] [gɜːl] ,

tutored	girl	,
辅导	女孩	,

塞西莉亚气喘吁吁地顺从了要求，同意体验被教导的感觉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪlti] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

that	she	might	conceal	her	guilty	knowledge	of	what	was	to	be	seen
那	她	可能	隐藏	她	有罪的	知识	的	什么	曾是	到	是	已见

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

through	the	windows	.
通过	这	视窗	.

这样她就可以掩盖自己明知窗外景象的罪恶感。

- [naʊ] [aɪm] [ɒf] , - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

'	Now	I'm	off	,	'	said	he	,	and	kissed	her	.
-	现在	我是	离开	,	-	说	他	,	和	亲吻	她	.

“我走了，”他说着，吻了她。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [əkˈsept] - [wɜːd] ！ -
' If you would accept Nevil's word ! '
- 如果 你 会 接受 - 单词 ！ -

“如果你相信内维尔的话！”

[ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
she murmured .
她 低声说道 .

她低声说道。

- [nɒt] [weə(r)] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] ！ -
' Not where women are concerned ! '
- 不是 在哪里 女性 是 担心的 ！ -

“但涉及到女性时，就绝不会这样！”

[hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] , [wɪtʃ] [faʊnd] [nəʊ] [ˈdʒeləs] [rɪˈspɒns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
He left her with this remark , which found no jealous response in her heart ,
他 左边 她 和 这 评论 , 哪个 成立 不 嫉妒的 回复 在 她 心 ,

他临走时留下了这句话，她心中并没有产生任何嫉妒之情。

[jet] [reɪndʒd] [ˈəʊvə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈspɜːst] [ɪnˈflæməb(ə)l] [greɪnz] , [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [dæmp]
yet ranged over certain dispersed inflammable grains , like a match applied to damp
然而 范围 超过 肯定 分散的 易燃 谷物 , 喜欢 一个 匹配 应用 到 潮湿
[ˈpaʊdə(r)] ;
powder ;
粉末 ;

然而，它却像火柴点燃潮湿的火药一样，蔓延到某些分散的易燃颗粒上；

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [liːps] [ɒv; əv] [ˈhɑːmləs] [fɜːm] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlaɪv] [tuː; tə]
again and again running in little leaps of harmless firm keeping her alive to
再次 和 再次 跑步 在 小的 跳跃 的 无害 公司 保持 她 活 到
[ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ,
its existence ,
它是 存在 ,

一次又一次地以无害的小跳跃奔跑，让她得以存活，并维持着它的存在。

[ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] .
and surprising her that it should not have been extinguished .
和 奇怪 她 那 它 应该 不是 有 到过 熄灭 .

令她感到惊讶的是，它本不应该被熄灭。

[ˈbiːtʃəm] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [ˈrɑːðə(r)] [leɪt] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
Beauchamp presented himself rather late in the afternoon ,
博尚 呈现 他自己 相当 晚的 在 这 下午 ,

博尚下午晚些时候才到场。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɒstɪn] [ænd; ənd] [ˈblækbɜːn] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪpɪŋ] [tiː] [ɪn] [sɪˈsiːliəz] [ˈbuːdwɑː(r)]
when Mr . Austin and Blackburn Tuckham - were sipping tea in Cecilia's boudoir
什么时候 先生 . 奥斯汀 和 布莱克本 - 是 啜饮 茶 在 塞西莉亚的 闺房
[wɪð] [ðæt] [ˈleɪdi] ,
with that lady ,
和 那 女士 ,

当奥斯汀先生和布莱克本·塔克汉姆与那位女士在塞西莉亚的闺房里喝茶时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] ,
and a cousin of her sex ,
和 一个 表哥 的 她 性别 ,

以及一位同性别的表亲，

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ə; eɪ] [feɪnt] [dɪsˌkʌləˈreɪʃn] [ˈəʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
by whom she was led to notice a faint discoloration over one of his eyes ,
经过 谁 她 曾是 引领 到 注意 一个 头晕的 变色 超过 一 的 他的 眼睛 ,

经人介绍，她注意到他一只眼睛上有淡淡的变色。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [kən'sɪdərɪŋ] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] .

that	was	,	considering	whence	it	came	,	repulsive	to	compassion	.
那	曾是	,	考虑	何处	它	来了	,	丑恶	到	同情	.

考虑到它的来源，这简直令人作呕，毫无同情心可言。

[ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['mi:tɪŋ] !

A	blow	at	a	Radical	meeting	!
一个	吹	在	一个	激进的	会议	!

在一次激进派集会上遭遇重击!

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [tu:; tə] - ,

He	spoke	of	Dr	.	Shrapnel	to	Tuckham	,
他	辐	的	博士	.	弹片	到	-	,

他向塔克汉姆提到了施拉普内尔医生，

[ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn]

and	assuredly	could	not	complain	that	the	latter	was	unsympathetic	in
和	当然	可以	不是	抱怨	那	这	后者	曾是	冷漠无情	在

[rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [helθ] ,

regard	to	the	old	man's	health	,
看待	到	这	老的	男人的	健康	,

当然，他也不能抱怨后者对老人的健康状况缺乏同情心。

[ðəʊ] [wen] [hi:; hi] [sed] , - [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] !

though	when	he	said	,	'	Poor	old	man	!
尽管	什么时候	他	说	,	-	贫穷的	老的	男人	!

虽然他说："可怜的老人！"

[hi:; hi] [fɪəz] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] ! -

he	fears	he	will	die	!	'
他	恐惧	他	将要	死	!	-

他害怕自己会死!

- [ˌri:'dʒɔin, ri-] : - [hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pi:s] . -

Tuckham	rejoined	:	'	He	had	better	make	his	peace	.	'
-	重新加入	:	-	他	有	更好的	制作	他的	和平	.	-

塔克汉姆回应道："他最好还是和解吧。"

- [hi:; hi] [fɪəz] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [mɪs] ['dɛnəm] [ˌʌnprə'tektɪd] , - [sed]

'	He	fears	he	will	die	,	because	of	his	leaving	Miss	Denham	unprotected	,	'	said
-	他	恐惧	他	将要	死	,	因为	的	他的	离开	错过	丹汉姆	未受保护	,	-	说

['bi:tʃəm] .

Beauchamp	.
博尚	.

"他担心自己会死，因为他让丹汉姆小姐无人保护，"博尚说。

- [wel] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:l] : [hi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

'	Well	,	she's	a	good	-	looking	girl	:	he'll	be	able	to	leave	her	something	,
-	出色地	,	她是	一个	好的	-	寻找	女孩	:	地狱	是	有能力的	到	离开	她	某物	,

"嗯，她长得挺漂亮，他应该能给她留点遗产。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli] [get][hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , - [sed] - .

and	he	might	easily	get	her	married	,	I	should	think	,	'	said	Tuckham	.
和	他	可能	容易地	得到	她	已婚	,	我	应该	思考	,	-	说	-	.

"我想他很容易就能让她嫁出去，"塔克汉姆说道。

- [hi:z] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] . -

'	He's	not	satisfied	with	handing	her	to	any	kind	of	man	.	'
-	他是	不是	使满意	和	处理	她	到	任何	种类	的	男人	.	-

"他并不满足于把她交给任何男人。"

- [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] ['rædɪkl] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] .
' If the choice is to be among Radicals and infidels , I don't wonder .
- 如果 这 选择 是 到 是 之中 自由基 和 异教徒 , 我 不 想知道 .

“如果要在激进分子和异教徒之间做出选择，我一点也不奇怪。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tests] . -
He has come to one of the tests . '
他 有 来 到 一 的 这 测试 . -

他来参加了其中一场测试。

[səˈsiːliə] [hɜːd] ['biːʧəm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
Cecilia heard Beauchamp speaking of a newspaper .
塞西莉亚 听到 博尚 请讲 的 一个 报纸 .

塞西莉亚听到博尚在谈论一份报纸。

[ə; eɪ] [greɪt] ['rædɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] , [ˌʌn'mæʧt] [ɪn] [sɪn'serəti] , [suː'pɪərɪə(r)][ɪn] [ə'bɪlətɪ] , [suːn] [tuː; tə][biː; bi]
A great Radical Journal , unmatched in sincerity , superior in ability , soon to be
一个 伟大的 激进的 杂志 , 无与伦比 在 诚意 , 优越的 在 能力 , 很快 到 是
['iːkwəl][ɪn]['paʊə(r)] ,
equal in power ,
平等的 在 力量 ,

一份伟大的激进期刊，真诚无与伦比，能力卓越，即将拥有与之匹敌的影响力。

[tuː; tə][ðə; ði]['liːdə(r)] [ænd; ənd][ɪg'zemplɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['luːkə(r)] - [pres] , [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [siː] [ðə; ði]
to the leader and exemplar of the lucre - Press , would some day see the
到 这 领导者 和 范例 的 这 利润 - 按 , 会 一些 天 看 这
[laɪt] .
light .
光 .

对于金钱新闻界的领袖和典范来说，总有一天会幡然醒悟。

- [jʊl] [wɒnt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - [sed] - .
' You'll want money for that , ' said Tuckham .
- 你会 想 钱 为了 那 , - 说 - .

“你需要钱来做这件事，”塔克汉姆说。

- [aɪ] [nəʊ] , - [sed] ['biːʧəm] .
' I know , ' said Beauchamp .
- 我 知道 , - 说 博尚 .

“我知道，”博尚说。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][stænd] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ? -
' Are you prepared to stand forty or fifty thousand a year ? '
- 是 你 准备 到 站立 四十 或者 五十 千 一个 年 ? -

“你准备好每年承受四五万英镑的损失了吗？”

- [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] . ,
' It need not be half so much . ,
- 它 需要 不是 是 一半 所以 很多 . ,

“其实不必只有一半那么多。”

- ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['laibəl] , [aɪ] [reɪt] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] ['rɑːðə(r)] [ləʊ] . -
' Counting the libels , I rate the outlay rather low . '
- 计数 这 诽谤 , 我 速度 这 支出 相当 低的 . -

“如果把诽谤事件也算进去，我认为花费相当低。”

- [jes] , ['lɔɪərz] , ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][dʒ'ɔːɹɪz][ɒv; əv] ['treɪdzmən] , ['diːlɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ]
' Yes , lawyers , judges , and juries of tradesmen , dealing justice to a
- 是的 , 律师 , 法官 , 和 陪审团 的 商人 , 处理 正义 到 一个

“是的，律师、法官和陪审团都是工匠，他们要对……伸张正义。”

['rædɪk(ə)l] [prɪnt] ！ -

Radical	print	!	'
激进的	打印	！	-

激进的印刷！

- [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] - .

Tuckham	brushed	his	hand	over	his	mouth	and	ahemed	.
-	刷过	他的	手	超过	他的	嘴	和	-	.

塔克汉姆用手捂住嘴，清了清嗓子。

- [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] ? -

'	It's	to	be	a	penny	journal	?	'
-	它是	到	是	一个	一分钱	杂志	?	-

“这是一本只卖一分钱的杂志吗？”

- [jes] , [ə; eɪ] ['peni] .

'	Yes	,	a	penny	.
-	是的	,	一个	一分钱	.

“是的，一便士。”

[aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] — -

I'd	make	it	a	farthing	—	'
ID	制作	它	一个	法辛	—	-

我会把它变成四分之一便士——

- [peɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [riːd] ? -

'	Pay	to	have	it	read	?	'
-	支付	到	有	它	读	?	-

“付费请人朗读？”

- ['wɪlɪŋli] . -

'	Willingly	.	'
-	心甘情愿	.	-

“心甘情愿的。”

- [dɪd][sʌm; səm]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] , ['kweɪntli] , [wɪð] ['ræpɪdli] ['blɪŋkɪŋ] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd]

Tuckham	did	some	mental	arithmetic	,	quaintly	,	with	rapidly	blinking	eyelids	and
-	做过	一些	精神的	算术	,	古雅地	,	和	快速	眨眼	眼睑	和

['əʊpən] [maʊθ] .

open	mouth	.
打开	嘴	.

塔克汉姆古怪地进行着一些心算，他快速眨着眼睛，张着嘴。

- [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [tuː] ['peɪɪŋ] [maɪnz] , - [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .

'	You	may	count	it	at	the	cost	of	two	paying	mines	,	'	he	said	firmly	.
-	你	可能	数数	它	在	这	成本	的	二	付费	矿井	,	-	他	说	牢牢	.

“你可以把它算作两座盈利矿山的损失，”他坚定地说。

- [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'sɪstəntli] ['rædɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] ,

'	That	is	,	if	it's	to	be	a	consistently	Radical	Journal	,
-	那	是	,	如果	它是	到	是	一个	始终	激进的	杂志	,

也就是说，如果它要成为一份始终保持激进立场的期刊，

[æt; ət] [lɔː] [wɪð] ['evribɒdi] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

at	law	with	everybody	all	round	the	year	.
在	法律	和	大家	全部	圆形的	这	年	.

全年都与各界人士进行法律咨询。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

And	by	the	time	it	has	won	a	reputation	,
和	经过	这	时间	它	有	韩元	一个	名声	,

等到它赢得声誉的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndə'maind] [baɪ][ə; eɪ] - ['rædɪk(ə)l]['dʒɜːn(ə)l] .

it	will	be	undermined	by	a	radicaller	Radical	Journal	.
它	将要	是	被削弱	经过	一个	-	激进的	杂志	.

它将被一份更激进的激进期刊所破坏。

[ðæts] [haʊ] [wɪv] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðɪs] ['lev(ə)l] .

That's	how	we've	lowered	the	country	to	this	level	.
那就是	如何	我们已经	降低	这	国家	到	这	等级	.

这就是我们把国家拉低到现在这个水平的原因。

[ðæts] [æn; ən][ɪn'fɜːnəʊ][ɒv; əv] ['sɜ꞉klz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['maɪə(r)] .

That's	an	Inferno	of	Circles	,	down	to	the	ultimate	mire	.
那就是	一个	地狱	的	界	,	向下	到	这	最终的	沼泽	.

那简直就是层层叠叠的地狱，直至最终的泥潭。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? -

And	what	on	earth	are	you	contending	for	?	'
和	什么	在	地球	是	你	争吵	为了	?	-

你到底在争夺什么?

- ['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . -

'	Freedom	of	thought	,	for	one	thing	.	'
-	自由	的	想法	,	为了	一	事物	.	-

“首先，就是思想自由。”

- [wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] . -

'	We	have	quite	enough	free	-	thinking	.	'
-	我们	有	相当	足够的	自由的	-	思维	.	-

“我们已经有足够多的自由思想了。”

- [ðeəz; ðəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nɒt] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] . -

'	There's	not	enough	if	there's	not	perfect	freedom	.	'
-	有	不是	足够的	如果	有	不是	完美的	自由	.	-

“如果没有完全的自由，那就远远不够。”

- ['deɪndʒərəs] ! -

'	Dangerous	!	'
-	危险的	!	-

'危险的！ '

[kwəʊθ]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] .

quoth	Mr	.	Austin	.
引用	先生	.	奥斯汀	.

奥斯汀先生说道。

- [bʌt; bət] [ɪts] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [men] , [sɜː(r)] ;

'	But	it's	that	danger	which	makes	men	,	sir	;
-	但	它是	那	危险	哪个	制作	男人	,	先生	;

“但正是这种危险造就了男人，先生；

[ænd; ənd] [ɪts] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [meɪks] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃmən] . -

and	it's	fear	of	the	danger	that	makes	our	modern	Englishman	.	'
和	它是	害怕	的	这	危险	那	制作	我们的	现代的	英国人	.	-

正是对危险的恐惧造就了我们现代的英国人。

- [əʊ] ! [əʊ] ! - [kraɪd] - [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] . -

'	Oh	!	Oh	!	'	cried	Tuckham	in	the	voice	of	a	Parliamentary	Opposition	.	'
-	哦	!	哦	!	-	哭	-	在	这	嗓音	的	一个	议会	反对	.	-

“哦！哦！”塔克汉姆用议会反对派的语气喊道。

[wel] , [juː; jʊ] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] , [wiːl; wil] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] : [wɒt] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [wɪl] [juː; jʊ] [get]

Well	,	you	start	your	paper	,	we'll	assume	it	:	what	class	of	men	will	you	get
出色地	,	你	开始	你的	纸	,	出色地	认为	它	:	什么	班级	的	男人	将要	你	得到

[tuː; tə] [raɪt] ? -

to	write	?	'
到	写	?	-

好吧，你先开始写你的论文，我们就假设是这样：你会写哪类男性？

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [gʊd] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)] . -

'	I	shall	get	good	men	for	the	hire	.	'
-	我	将	得到	好的	男人	为了	这	聘请	.	-

“我会雇佣到一些优秀的人。”

- [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ðə; ði] [best] [men] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['jʌŋstə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

'	You	won't	get	the	best	men	;	you	may	catch	a	clever	youngster	or	two	,
-	你	惯于	得到	这	最好的	男人	;	你	可能	抓住	一个	聪明的	青少年	或者	二	,

你招不到最优秀的人才；你或许能招到一两个聪明的年轻人，

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [rəʊg] [ɒv; əv] ['tælələnt] ; [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [men] [ɒv; əv] [weɪt] .

and	an	old	rogue	of	talent	;	you	won't	get	men	of	weight	.
和	一个	老的	流氓	的	天赋	;	你	惯于	得到	男人	的	重量	.

还有一位老练的浪子，你找不到有分量的人。

['ðer] ['predʒədɪst] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] .

They're	prejudiced	,	I	dare	say	.
它们是	有偏见的	,	我	敢	说	.

我敢说，他们带有偏见。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðeɪ]

The	Journals	which	are	commercial	speculations	give	us	a	guarantee	that	they
这	期刊	哪个	是	商业的	猜测	给	我们	一个	保证	那	他们

[miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektəbl] ;

mean	to	be	respectable	;
意思是	到	是	可敬	;

那些具有商业性质的期刊向我们保证，它们旨在保持体面；

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kə'læps] .

they	must	,	if	they	wouldn't	collapse	.
他们	必须	,	如果	他们	不会	坍塌	.

它们必须这样做，否则它们就会倒塌。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [best] [men] [kən'sent] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -

That's	why	the	best	men	consent	to	write	for	them	.	'
那就是	为什么	这	最好的	男人	同意	到	写	为了	他们	.	-

这就是为什么最优秀的作家都愿意为他们写作的原因。

- ['mʌni] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['biːʧəm] .

'	Money	will	do	it	,	'	said	Beauchamp	.
-	钱	将要	做	它	,	-	说	博尚	.

“钱能解决这个问题，”博尚说。

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [ˌdisə'griː] [wɪð] [ðæt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Austin	disagreed	with	that	observation	.
先生	.	奥斯汀	不同意	和	那	观察	.

奥斯汀先生不同意这种观点。

- [sʌm; səm][ˌpætri'ɒtɪk] ['spɪrɪt] , [aɪ] [meɪ] [həʊp] , [sɜː(r)] . -

'	Some	patriotic	spirit	,	I	may	hope	,	sir	.	'
-	一些	爱国	精神	,	我	可能	希望	,	先生	.	-

“先生，我希望您还能有点爱国精神。”

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Austin	shook	his	head	.
先生	.	奥斯汀	摇晃	他的	头	.

奥斯汀先生摇了摇头。

- [wiː; wi] [pʊt] ['dɪfrənt] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [ə'pɒn] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] . -

'	We	put	different	constructions	upon	patriotism	.	'
-	我们	放	不同的	建筑	之上	爱国主义	.	-

“我们对爱国主义有着不同的理解。”

- [bɪ'saɪdz] — ['fɪdl] ! ['nɒns(ə)ns] !

'	Besides	—	fiddle	!	nonsense	!
-	除了	—	小提琴	!	废话	!

“此外——胡说八道！胡说八道！”

- [ɪk'skleɪmd] - [ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst] [ɪntəd'ʒekʃnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vent] [ɪn]

'	exclaimed	Tuckham	in	the	mildest	interjections	he	could	summon	for	a	vent	in
-	惊呼	-	在	这	最温和	感叹词	他	可以	召唤	为了	一个	发泄	在

[sə'saɪəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] ['kɒmən] [sens] ;

society	to	his	offended	common	sense	;
社会	到	他的	被冒犯了	常见的	感觉	;

“塔克汉姆用他所能发出的最温和的声音喊道，以此向社会发泄他受到冒犯的常识；

- [ðə; ði]['betə(r)][jɔː(r); jə(r)][men][ðə; ði] [wɜːs] [jɔː(r); jə(r)][mɑːk] .

'	the	better	your	men	the	worse	your	mark	.
-	这	更好的	你的	男人	这	更糟	你的	标记	.

“你的士兵越优秀，你的成绩就越差。”

[jʊr; jər] [nɒt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] . -

You're	not	dealing	with	an	intelligent	people	.	'
你是	不是	处理	和	一个	聪明的	人们	.	-

你面对的并非一群聪明人。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . -

'	There's	the	old	charge	against	the	people	.	'
-	有	这	老的	收费	反对	这	人们	.	-

“这是对人民的老一套指控。”

- [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] .

'	But	they're	not	.
-	但	它们是	不是	.

但他们并非如此。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['mædn] , [juː; jʊ][kænt] ['elɪveɪt] [ðem; ðəm][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

You	can	madden	,	you	can't	elevate	them	by	writing	and	writing	.
你	能	麦登	,	你	不能	提升	他们	经过	写作	和	写作	.

你可以通过不断地写作来激怒他们，但你无法提升他们。

[dɪ'fend] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] !

Defend	us	from	the	uneducated	English	!
保卫	我们	从	这	未受过教育	英语	!

保护我们免受无知英国人的侵害！

[ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dəʊltɪʃ] ; [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [weə(r)] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] [mʌtʃ]

The	common	English	are	doltish	;	except	in	the	North	,	where	you	won't	do	much
这	常见的	英语	是	愚蠢的	;	除了	在	这	北	,	在哪里	你	惯于	做	很多

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

普通英国人愚笨；北方人除外，在那里你跟他们也做不了什么事。

[kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃru:dnəs] , [ðə; ði] ['spænjədz] [fɔ:(r); fə(r)][sə'braɪəti]

Compare	**them**	**with**	**the**	**Yankees**	**for**	**shrewdness**	**,**	**the**	**Spaniards**	**for**	**sobriety**
比较	他们	和	这	洋基队	为了	城府	,	这	西班牙人	为了	清醒

, [ðə; ði] [frentʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndʒə'nju:əti] ,

,	**the**	**French**	**for**	**ingenuity**	**,**
,	这	法语	为了	独创性	,

论精明，可以把他们比作美国佬；论稳重，可以把他们比作西班牙人；论创造力，可以把他们比作法国人。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɪn][ðə; ði] [a:ts] ; [jes] ,

the	**Germans**	**for**	**enlightenment**	**,**	**the**	**Italians**	**in**	**the**	**Arts**	**;**	**yes**	**,**
这	德国人	为了	启示	,	这	意大利人	在	这	艺术	;	是的	,

德国人因启蒙运动而闻名，意大利人在艺术领域独占鳌头；是的，

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] - ['hju:mə(r)][ænd; ənd] [ə'bi:diəns] — [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

the	**Russians**	**for**	**good**	**-**	**humour**	**and**	**obedience**	**—**	**where**	**are**	**they**	**?**
这	俄罗斯人	为了	好的	-	幽默	和	服从	—	在哪里	是	他们	?

俄罗斯人以幽默和服从著称——他们在哪里?

['ðer] ['əʊnli] [wɜ:θ] ['sʌmθɪŋ] [wen] ['ðer] [led] .

They're	**only**	**worth**	**something**	**when**	**they're**	**led**	**.**
它们是	仅有的	值得	某物	什么时候	它们是	引领	.

只有当它们被领导时，它们才有价值。

[ðeɪ] [faɪt] [wel] ; [ðeəz; ðəz] [gʊd] [stʌf] [ɪn][ðem; ðəm] . -

They	**fight**	**well**	**;**	**there's**	**good**	**stuff**	**in**	**them**	**.**	**'**
他们	斗争	出色地	;	有	好的	东西	在	他们	.	-

他们很会打仗；他们身上有闪光点。

- [aɪv] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] , - [rɪ'tɜ:nd] ['bi:ʧəm] , [ʌn'rʌfld] .

'	**I've**	**heard**	**all**	**that**	**before**	**,**	**'**	**returned**	**Beauchamp**	**,**	**unruffled**	**.**
-	我已经	听到	全部	那	前	,	-	返回	博尚	,	镇定自若	.

“这些话我以前都听过，”博尚不为所动地回答道。

- [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

'	**You**	**don't**	**know**	**them**	**.**
-	你	不	知道	他们	.

你不认识他们。

[ai] [mi:n] [tu:; tə] ['edʒukeɪt][ðem; ðəm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] .

I	**mean**	**to**	**educate**	**them**	**by**	**giving**	**them**	**an**	**interest**	**in**	**their**	**country**	**.**
我	意思是	到	教育	他们	经过	给予	他们	一个	兴趣	在	他们的	国家	.

我的目的是通过激发他们对国家的兴趣来教育他们。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv][nekst][tu:; tə] [nʌn] .

At	**present**	**they**	**have**	**next**	**to**	**none**	**.**
在	展示	他们	有	下一个	到	没有任何	.

目前他们几乎没有。

['aʊə(r)] ['gʌvənɪŋ] [klɑ:s] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['bru:tɪʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts]

Our	**governing**	**class**	**is**	**decidedly**	**unintelligent**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**brutish**	**,**	**for**	**it's**
我们的	治理	班级	是	绝对地	愚蠢的	,	在	我的	观点	野蛮的	,	为了	它是

[ɪn'dɪfrənt] .

indifferent	**.**
冷漠	.

在我看来，我们的统治阶级既愚昧又野蛮，因为他们冷漠无情。

[maɪ]['peɪpə(r)][ʃæl; ʃəl]['rendə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['treɪdəz] ['dʒʌstɪs][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [du:; də] ,

My	**paper**	**shall**	**render**	**your**	**traders**	**justice**	**for**	**what**	**they**	**do**	**,**
我的	纸	将	使成为	你的	交易员	正义	为了	什么	他们	做	,

我的论文将让你们的交易员为他们的所作所为付出代价。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [doʊnt] [duː; də] . -

and	justice	for	what	they	don't	do	.	'
和	正义	为了	什么	他们	不	做	.	-

以及对他们未做之事的公正对待。

- [maɪ] ['treɪdəz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

'	My	traders	,	as	you	call	them	,
-	我的	交易员	,	作为	你	称呼	他们	,

“我的交易员们，正如你们所称呼的那样，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['saʊndɪst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [jet]

are	the	soundest	foundation	for	a	civilized	state	that	the	world	has	yet
是	这	最响亮的	基础	为了	一个	文明	状态	那	这	世界	有	然而

[siːn] . -

seen	.	'
已见	.	-

是迄今为止世界所见过的文明国家最坚实的基础。

- [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ? - [sed] [sə'siːliə] .

'	What	is	your	paper	to	be	called	?	'	said	Cecilia	.
-	什么	是	你的	纸	到	是	称为	?	-	说	塞西莉亚	.

“你的论文叫什么名字？”塞西莉亚问道。

- [ðə; ði] [dɔːn] , - ['biːʧəm] ['ɑːnsə(r)d] .

'	The	DAWN	,	'	Beauchamp	answered	.
-	这	黎明	,	-	博尚	回答	.

“黎明，”博尚回答道。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['faɪəri] [red] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔːt'fəʊliəʊ] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] .

She	blushed	fiery	red	,	and	turned	the	leaves	of	a	portfolio	of	drawings	.
她	脸红了	火热	红色的	,	和	转向	这	树叶	的	一个	文件夹	的	图画	.

她脸颊绯红，翻动着画册。

- [ðə; ði] [dɔːn] ! - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] - . -

'	The	DAWN	!	'	ejaculated	Tuckham	.	'
-	这	黎明	!	-	射精	-	.	-

“黎明！”塔克汉姆脱口而出。

[ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [red] ?

The	grey	-	eyed	,	or	the	red	?
这	灰色的	-	眼睛	,	或者	这	红色的	?

是灰眼睛的，还是红眼睛的?

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ! -

Extraordinary	name	for	a	paper	,	upon	my	word	!	'
非凡的	姓名	为了	一个	纸	,	之上	我的	单词	!	-

说真的，这论文的名字真是绝了!

- [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ðæt] ['dʌznt] [dɪ'vəʊt] [hɑːf] [ɪts] ['kɒləms] [tuː; tə] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] — [tuː; tə]

'	A	paper	that	doesn't	devote	half	its	columns	to	the	vices	of	the	rich	—	to
-	一个	纸	那	不	奉献	一半	它是	列	到	这	恶习	的	这	富有的	—	到

['mʌni] - ['getɪŋ] ,

money	-	getting	,
钱	-	获得	,

一份报纸如果没把一半的篇幅用来揭露富人的恶习——比如敛财，

['spendɪŋ] [ænd; ənd] ['betɪŋ] — [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['peɪpə(r)] . -

spending	and	betting	—	will	be	an	extraordinary	paper	.	'
开支	和	投注	—	将要	是	一个	非凡的	纸	.	-

消费和博彩——这将是一篇非同寻常的文章。

- [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] ! — [tuː] ['dəʊsɪz][ɒv; əv] ['flætəri] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
' I have it before me now ! — two doses of flattery to one of the whip .
- 我 有 它 前 我 现在 ! — 二 剂量 的 奉承 到 一 的 这 鞭 .

“我现在就在这里！——这是对鞭子上的一个人的两份奉承。”

[nəʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [hɪt][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
No , no ; you haven't hit the disease .
不 , 不 ; 你 还没有 打 这 疾病 .

不，不；你还没有患上这种疾病。

[wiː; wi] [wɒnt] ['juːniən] , [nɒt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
We want union , not division .
我们 想 联盟 , 不是 分配 .

我们想要的是团结，而不是分裂。

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] . -
Turn your mind to being a moralist , instead of a politician . '
转动 你的 头脑 到 存在 一个 道德家 , 反而 的 一个 政治家 . -

与其做一个政客，不如做一个道德家。

- [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ʃudnt] [ɪg'zɪst] ! -
' The distinction shouldn't exist ! '
- 这 区别 不应该 存在 ! -

“这种区别本就不应该存在！”

- ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! -
' Only it does ! '
- 仅有的 它 做 ! -

“只有它才有！”

['mɪsɪz] . - - ['entrəns] [daɪ'vɜːtɪd][ðeə(r)] ['daɪəlɒg] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θiːm]
Mrs . Grancey Lespel's entrance diverted their dialogue from a theme
太太 . - - 入口 改道 他们的 对话 从 一个 主题

格兰西·莱斯佩尔夫人的出场使他们的对话偏离了主题。

['wɪərisəm] [tuː; tə][sə'siːliə] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːʧəm] [ʃɒn] [bʌt; bət] ['dɑːkli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
wearisome to Cecilia , for Beauchamp shone but darkly in it , and Mr .
令人厌倦的 到 塞西莉亚 , 为了 博尚 闪耀 但 黑暗 在 它 , 和 先生 .

对塞西莉亚来说，这很令人厌倦，因为博尚在其中光芒黯淡，而先生。

['ɒstɪn] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Austin did not join in it .
奥斯汀 做过 不是 加入 在 它 .

奥斯汀没有参与其中。

['mɪsɪz] . - [tʌtʃt] ['boʊʃæmps] ['fɪŋgəz] .
Mrs . Grancey touched Beauchamp's fingers .
太太 . - 感动 博尚的 手指 .

格兰西夫人碰了碰博尚的手指。

- [stɪl] [pə'lɪtɪk(ə)l] ? -
' Still political ? '
- 仍然 政治的 ? -

“仍然关注政治？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [siːn] [ə'baʊt] ['lʌndən] [wɪð] [ə; eɪ]
' You have been seen about London with a
- 你 有 到过 已见 关于 伦敦 和 一个

“有人看到你在伦敦和……”

[frentʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn]['juːnɪfɔːm] . -
French officer in uniform . '
法语 官 在 制服 . -

身穿制服的法国军官。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][em] . [ˌel'iː] [kʊŋt] [diː] - , [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [maɪn]
' It was M . le comte de Croisnel , a very old friend and comrade of mine
- 它 曾是 M . 勒 孔特 德 - , 一个 非常 老的 朋友 和 同志 的 矿
, -
, '
, -

“那是克罗瓦内尔伯爵先生，我的老朋友和战友。”

['biːtʃəm] [rɪ'plaɪd] .
Beauchamp replied .
博尚 回复 .

博尚回答道。

- [waɪ] [duː; də] [ðəʊz] ['frentʃmən] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [weə(r)][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] ? — [tel] [ˌem 'iː] !
' Why do those Frenchmen everlastingly wear their uniforms ? — tell me !
- 为什么 做 那些 法国人 永恒地 穿 他们的 制服 ? — 告诉 我 !

“为什么那些法国人总是穿着制服？——告诉我！”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'testəbl] [staɪl] ? -
Don't you think it detestable style ? '
不 你 思考 它 可恨 风格 ? -

你不觉得这种风格令人厌恶吗?

- [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . -
' He came over in a hurry . '
- 他 来了 超过 在 一个 匆忙 . -

他匆匆赶了过来。

- [naʊ] , [doʊnt][biː; bi] [hʌf] .
' Now , don't be huffed .
- 现在 , 不 是 哼了一声 .

“别生气。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , ['kæptɪn]
I know you , for defending your friends , Captain
我 知道 你 , 为了 防守 你的 朋友们 , 队长

我知道你为了保护朋友而挺身而出，船长。

['biːtʃəm] !
Beauchamp !
博尚 !

博尚!

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['leɪdɪz] ? -
Did he not come over with ladies ? '
做过 他 不是 来 超过 和 女士们 ? -

他不是和女士们一起来的吗?

- [wɪð] ['relətɪvz] , [jes] . -
' With relatives , yes . '
- 和 亲属 , 是的 . -

“和亲戚在一起的话，是的。”

- ['relətɪvz] [ɒv; əv] [kɔːs] .
' Relatives of course .
- 亲属 的 课程 .

当然是亲戚啦。

[bʌt; bət] [wen] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] ['træv(ə)l] [wɪð] ['leɪdɪz] , ['relətɪvz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]

But	when	British	officers	travel	with	ladies	,	relatives	or	other	,	they	prefer	the
但	什么时候	英国	警官	旅行	和	女士们	,	亲属	或者	其他	,	他们	更喜欢	这

[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['mʌfti] ,

simplicity	of	mufti	,
简单	的	常服	,

但当英国军官与女士、亲戚或其他人员同行时，他们更喜欢便服的简洁。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [teɪst] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . -

and	so	do	I	,	as	a	question	of	taste	,	I	must	say	.	'
和	所以	做	我	,	作为	一个	问题	的	品尝	,	我	必须	说	.	-

从个人口味来说，我也这么认为。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [baɪ] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [ðæt] [em] . [diː] - [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	It	was	quite	by	misadventure	that	M	.	de	Croisnel	chanced	to	come	in	his
-	它	曾是	相当	经过	不幸遭遇	那	M	.	德	-	偶然	到	来	在	他的

['juːnɪfɔːm] . -

uniform	.	'
制服	.	-

“克罗瓦内尔先生穿着制服来到这里，纯属偶然。”

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , ['kæptɪn] ['biːʧəm] .

I	know	you	,	for	defending	your	friends	,	Captain	Beauchamp	.
我	知道	你	,	为了	防守	你的	朋友们	,	队长	博尚	.

我知道你为了保护朋友而挺身而出，博尚上尉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,

He	was	in	too	great	a	hurry	to	change	his	uniform	before	he	started	,
他	曾是	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	改变	他的	制服	前	他	开始	,

他太着急了，来不及在开始前换制服。

[ɔː(r)] [ɪn] [ruːt] ? -

or	en	route	?	'
或者	英文	路线	?	-

还是在途中?

- [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . -

'	So	it	happened	.	'
-	所以	它	发生	.	-

“事情就是这样发生的。”

['mɪsɪz] . - [let] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [aɪ] [dwel] [mə'lɪʃəsli] [ɒn] ['biːʧəm] , [huː] [sed] ,

Mrs	.	Grancey	let	a	lingering	eye	dwell	maliciously	on	Beauchamp	,	who	said	,
太太	.	-	让	一个	挥之不去的	眼睛	住	恶意地	在	博尚	,	WHO	说	,

格兰西太太恶毒地用目光在博尚身上停留了片刻，博尚说道：

[tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

to	shift	the	burden	of	it	:
到	转移	这	负担	的	它	:

转移负担：

- [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

'	The	French	are	not	so	jealous	of	military	uniforms	as	we	are	.
-	这	法语	是	不是	所以	嫉妒的	的	军队	制服	作为	我们	是	.

“法国人不像我们那样对军装那么在意。”

[em] . [diː] - [lɒst] [hɪz; ɪz] [pɔːtˈmæntəʊ] . -

M	.	de	Croisnel	lost	his	portmanteau	.	'
M	.	德	-	丢失的	他的	合成词	.	-

德·克罗瓦内尔先生弄丢了他的旅行箱。

- [ɑː] ! [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] !

'	Ah	!	lost	it	!
-	啊	!	丢失的	它	!

啊！弄丢了！

[ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz] , [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪkɪd] [aɪ] .

Then	of	course	he	is	excuseable	,	except	to	the	naked	eye	.
然后	的	课程	他	是	可以原谅的	,	除了	到	这	裸	眼睛	.

那么，除了肉眼无法辨认之外，他当然可以被原谅。

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bruːz] [ɒn] [jɔːz] .

you	have	had	a	bruise	on	yours	.
你	有	有	一个	挫伤	在	你的	.

你的手上有淤青。

[wɒz; wəz] [məˈsjɜː] [vɔtʁ] [ɑːˈmiː][ɪn][ðə; ðɪ]

Was	Monsieur	votre	ami	in	the
曾是	先生	你的	ami	在	这

Was Monsieur votre ami in the

[ɪˈtæliən] [kæmˈpeɪn] ? -

Italian	campaign	?	'
意大利语	活动	?	-

意大利战役?

- [nəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

'	No	,	poor	fellow	,	he	was	not	.
-	不	,	贫穷的	同伴	,	他	曾是	不是	.

“不，可怜的人，他不是。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪmˈpɪərɪəlɪst] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] ['gærɪsn] . -

He	is	not	an	Imperialist	;	he	had	to	remain	in	garrison	.	'
他	是	不是	一个	帝国主义	;	他	有	到	保持	在	驻军	.	-

他不是帝国主义者；他必须留在驻军中。

- [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['medlz] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] .

'	He	wore	a	multitude	of	medals	,	I	have	been	told	.
-	他	穿着	一个	民众	的	奖牌	,	我	有	到过	讲述	.

“我听说他佩戴过很多勋章。”

[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [səˈsiːliə] .

A	cup	of	tea	,	Cecilia	.
一个	杯子	的	茶	,	塞西莉亚	.

塞西莉亚，给我一杯茶。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [dɪd][hiː; hi] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ? -

And	how	long	did	he	stay	in	England	with	his	relatives	?	'
和	如何	长的	做过	他	停留	在	英格兰	和	他的	亲属	?	-

他在英国和亲戚们一起待了多久?

- [tuː] [deɪz] . -

'	Two	days	.	'
-	二	天	.	-

“两天。”

- ['əʊnli] [tuː] [deɪz] !
' Only two days !
- 仅有的 二 天 !

“只有两天了！”

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] [ɪn'diːd] — ['sɪŋgjələli] [ʃɔːt] .
A very short visit indeed — singularly short .
一个 非常 短的 访问 的确 — 单独地 短的 .

确实是一次非常短暂的访问——极其短暂。

['sʌmbədi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [siːn] [æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] ['kænɒt]
Somebody informed me of their having been seen at Romfrey Castle , which cannot
某人 知情的 我 的 他们的 拥有 到过 已见 在 - 城堡 , 哪个 不能
[hæv; həv] [biːn] [truː] . -
have been true . '
有 到过 真的 . -

有人告诉我他们在罗姆弗雷城堡出现过，这不可能是真的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] ['biːʧəm] ['saɪlənt][tuː; tə] [sɪ'siːliəz] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['tiːpɒt] .
She turned her eyes from Beauchamp silent to Cecilia's hand on the teapot .
她 转向 她 眼睛 从 博尚 沉默的 到 塞西莉亚的 手 在 这 茶壶 .

她将目光从沉默不语的博尚转向了放在茶壶上的塞西莉亚的手。

- [hɑːf][ə; eɪ][kʌp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['maɪldli] , [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hænd][ɪts] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv]
' Half a cup , ' she said mildly , to spare the poor hand its betrayal of
- 一半 一个 杯子 , - 她 说 轻微地 , 到 空闲的 这 贫穷的 手 它是 背叛 的
['nɜːvəsnəs] ,
nervousness ,
紧张 ,

“半杯，”她温和地说，以免那只可怜的手因紧张而泄露秘密。

[ænd; ənd] [rɪ'læpst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['tʃætə(r)]
and relapsed from her air of mistress of the situation to chatter
和 复发 从 她 空气 的 情妇 的 这 情况 到 喋喋不休
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] .
to Mr . Austin .
到 先生 . 奥斯汀 .

她从掌控局面的姿态又恢复了和奥斯汀先生的闲聊。

['biːʧəm] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] .
Beauchamp continued silent .
博尚 持续 沉默的 .

博尚继续沉默不语。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['pens(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He took up a book , and presently a pencil from his pocket ,
他 采取 向上 一个 书 , 和 目前 一个 铅笔 从 他的 口袋 ,

他拿起一本书，又从口袋里掏出一支铅笔。

[ðen] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [sɪ'siːliəz] ['kʌz(ə)n] ; [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)]
then talked of the book to Cecilia's cousin ; and leaving a paper - cutter
然后 谈话 的 这 书 到 塞西莉亚的 表哥 ; 和 离开 一个 纸 - 刀具
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ,
between the leaves ,
之间 这 树叶 ,

然后他向塞西莉亚的表妹谈起了这本书；并在书页间留下了一把裁纸刀。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][sə'siːliə][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] .
he looked at Cecilia and laid the book down .
他 看起来 在 塞西莉亚 和 铺设 这 书 向下 .

他看了看塞西莉亚，然后把书放下。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˈmɪsɪz] . - - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

She	proceeded	to	conduct	Mrs	.	Grancey	Lespel	to	her	room	.
她	继续	到	执行	太太	.	-	-	到	她	房间	.

她随后领着格兰西·莱斯佩尔夫人回到了她的房间。

- [ai][duː; də][ədˈmaɪə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈboʊʃæmps] [ˈklevənəs] ; [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ]

'	I	do	admire	Captain	Beauchamp's	cleverness	;	he	is	as	good	as	a	French
-	我	做	钦佩	队长	博尚的	聪明才智	;	他	是	作为	好的	作为	一个	法语

[rəʊˈmæns] ! -

romance	!	'
浪漫	!	-

“我非常欣赏博尚上尉的聪明才智；他简直就像一部精彩的法国爱情小说！”

[ˈmɪsɪz] . - [ɪkˈskleɪmd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

Mrs	.	Grancey	exclaimed	on	the	stairs	.
太太	.	-	惊呼	在	这	楼梯	.

格兰西太太在楼梯上惊呼道。

- [hiː; hi][fɪbz] [ˈtʃɑːmɪŋli] .

'	He	fibs	charmingly	.
-	他	纤维	迷人地	.

他撒谎撒得很有魅力。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

I	could	not	help	drawing	him	out	.
我	可以	不是	帮助	绘画	他	出去	.

我忍不住想把他引出来。

[tuː] [deɪz] !

Two	days	!
二	天	!

两天！

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

Why	,	my	dear	,	his	French	party	were	a	fortnight	in	the	country	.
为什么	,	我的	亲爱的	,	他的	法语	派对	是	一个	两星期	在	这	国家	.

亲爱的，他的法国旅行团在法国待了两周。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði][əʊld][əˈfeə(r)] ; [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [seɪ] [hiːz] [ə; eɪ]

It	was	the	marquise	,	you	know	—	the	old	affair	;	and	one	may	say	he's	a
它	曾是	这	侯爵夫人	,	你	知道	—	这	老的	事务	;	和	一	可能	说	他是	一个

[ˈkɒnstənt] [mæn] . -

constant	man	.	'
持续的	男人	.	-

你知道，是侯爵夫人——老一套；而且可以说他是个很可靠的人。

- [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ˈkæptɪn] [ˈboʊʃæmps] [ˈklevənəs] [mʌtʃ] [preɪzd] , - [sed]

'	I	have	not	heard	Captain	Beauchamp's	cleverness	much	praised	,	'	said
-	我	有	不是	听到	队长	博尚的	聪明才智	很多	赞扬	,	-	说

“我很少听说有人称赞博尚上尉的聪明才智，”他说。

[səˈsiːliə] . -

Cecilia	.	'
塞西莉亚	.	-

塞西莉亚。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ˈmɪsɪz] . - . -

This	is	your	room	,	Mrs	.	Grancey	.	'
这	是	你的	房间	,	太太	.	-	.	-

这是您的房间，格兰西太太。

- [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['məʊmənt] .

'	Stay	with	me	a	moment	.
-	停留	和	我	一个	片刻	.

请稍等片刻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ruːm] [aɪ] [laɪk] .

It	is	the	room	I	like	.
它	是	这	房间	我	喜欢	.

这是我喜欢的房间。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wɪ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][æt; ət]['dɪnə(r)] ? -

Are	we	to	have	him	at	dinner	?	'
是	我们	到	有	他	在	晚餐	?	-

我们要请他来吃晚饭吗?

[səˈsiːliə] [dɪd] [nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [daɪn] .

Cecilia	did	not	suppose	that	Captain	Beauchamp	would	remain	to	dine	.
塞西莉亚	做过	不是	认为	那	队长	博尚	会	保持	到	用餐	.

塞西莉亚并不认为博尚船长会留下来用餐。

['fiːlɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒsɪp] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [gɒn] .

Feeling	herself	in	the	clutches	of	a	gossip	,	she	would	fain	have	gone	.
感觉	她自己	在	这	离合器	的	一个	闲话	,	她	会	欣然	有	已消失	.

她觉得自己落入了流言蜚语的圈套，恨不得立刻离开。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][wʌn][bɪt][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [aɪ] [kænt] [dɪsˈlaɪk] [hɪm] ['pɜːsənəli] ,

'	I	am	just	one	bit	glad	of	it	,	though	I	can't	dislike	him	personally	,
-	我	是	只是	一	少量	高兴的	的	它	,	尽管	我	不能	不喜欢	他	亲自	,

“我对此感到一丝欣慰，虽然我个人并不讨厌他。”

- [sed] ['mɪsɪz] . - , [diˈtein] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] .

'	said	Mrs	.	Grancey	,	detaining	her	and	beginning	to	whisper	.
-	说	太太	.	-	,	拘留	她	和	开始	到	耳语	.

格兰西太太说着，拦住她，开始低声说话。

- [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [bæd] .

'	It	was	really	too	bad	.
-	它	曾是	真的	也	坏的	.

真是太糟糕了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ]

There	was	a	French	party	at	the	end	,	but	there	was	only	one	at	the
那里	曾是	一个	法语	派对	在	这	结尾	,	但	那里	曾是	仅有的	一	在	这

[kəˈmensmənt] .

commencement	.
开始	.

最后有一个法国派对，但开幕式上只有一个。

[ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ə'raɪvd] [ɪn]

The	brother	was	got	over	for	a	curtain	,	before	the	husband	arrived	in
这	兄弟	曾是	得到	超过	为了	一个	窗帘	,	前	这	丈夫	到达的	在

[pə'sjuːt] .

pursuit	.
追逐	.

哥哥被拉过来拿窗帘，丈夫随后追了上来。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [trɪk] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [pleɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['sɪsəl] ,

They	say	the	trick	Captain	Beauchamp	played	his	cousin	Cecil	,
他们	说	这	诡计	队长	博尚	玩	他的	表哥	塞西尔	,

他们说博尚船长耍的诡计是他的表弟塞西尔耍的。

[tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [wɒz; wəz]

to	get	him	out	of	the	house	when	he	had	made	a	discovery	,	was
到	得到	他	出去	的	这	房子	什么时候	他	有	制成	一个	发现	,	曾是

['mɒnstrəs] — ['fiːndɪʃli] ['kʌnɪŋ] .

monstrous	—	fiendishly	cunning	.
滔天	—	邪恶地	狡猾	.

把他从房子里弄出去，而他刚刚有了发现，这种做法简直是丧尽天良——极其狡猾。

[haʊ'evə(r)] , ['leɪdi] - , [æz; əz] [ðæt] ['wʊmən] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [lɑːst] , ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

However	,	Lady	Romfrey	,	as	that	woman	appears	to	be	at	last	,	covered	it	all
然而	,	女士	-	,	作为	那	女士	出现	到	是	在	最后的	,	涵盖	它	全部

.

:

.

然而，罗姆弗雷夫人（她最终似乎就是这样一位女性）掩盖了这一切。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pæʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [wɪʧ]

You	know	she	has	one	of	those	passions	for	Captain	Beauchamp	which
你	知道	她	有	一	的	那些	激情	为了	队长	博尚	哪个

[kəm'pliːtli] [blaɪnd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

completely	blind	women	to	right	and	wrong	.
完全地	瞎的	女性	到	正确的	和	错误的	.

你知道她对博尚上尉有着那种令人神魂颠倒的迷恋，这种迷恋让女人完全丧失了对错之分。

[hiː; hi] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [seɪnt] , [let] [hɪm] [sɪn] ['evə(r)] [səʊ] !

He	is	her	saint	,	let	him	sin	ever	so	!
他	是	她	圣	,	让	他	罪	曾经	所以	!

他是她的圣人，让他永远犯罪吧!

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [maʊθ] .

The	story's	in	everybody's	mouth	.
这	故事的	在	每个人的	嘴	.

这个故事人人都津津乐道。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

By	the	way	,	Palmet	saw	her	.
经过	这	方式	,	-	锯	她	.

对了，帕尔梅特见过她。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [æz; əz] ['mɑːb(ə)l] , [wɪð] [dɑːk] [lɒŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk]

He	describes	her	pale	as	marble	,	with	dark	long	eyes	,	the	most	innocent	look
他	描述	她	苍白	作为	大理石	,	和	黑暗的	长的	眼睛	,	这	最多	清白的	看

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

他形容她肤色如大理石般苍白，有着一双深邃的长眼睛，眼神纯真无邪，堪称世间最纯洁无瑕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['feləʊ] [sez] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [set] ['glaɪdɪŋ] .

and	a	walk	,	the	absurd	fellow	says	,	like	a	statue	set	gliding	.
和	一个	走	,	这	荒诞	同伴	说道	,	喜欢	一个	雕像	放	滑翔	.

“然后像雕像一样滑行，”这个荒唐的家伙说道。

[nəʊ] [daʊt] ['frentʃwʊmən] [duː; də] [wɔːk] [wel] .

No	doubt	Frenchwomen	do	walk	well	.
不	怀疑	法国女人	做	走	出色地	.

毫无疑问，法国女人走路姿势很好看。

[hiː; hi] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['terəb(ə)l] ['treitə] ; [ai] [niːd] [nɒt] [kwəʊt] - .

He	says	her	eyes	are	terrible	traitors	;	I	need	not	quote	Palmet	.
他	说道	她	眼睛	是	糟糕的	叛徒	;	我	需要	不是	引用	-	.

他说她的眼睛是可怕的叛徒；我无需引用帕尔梅特的话。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [lʊk] ['fɒndli] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	sort	of	eyes	that	would	look	fondly	on	a	stone	,	you	know	.
这	种类	的	眼睛	那	会	看	深情地	在	一个	石头	,	你	知道	.

那种会深情凝视石头的眼神，你知道吗?

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [frɑːns] [aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [hɜːd] .

What	her	reputation	is	in	France	I	have	only	indistinctly	heard	.
什么	她	名声	是	在	法国	我	有	仅有的	模糊不清	听到	.

我对她在法国的声誉只是略有耳闻。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

She	has	one	in	England	by	this	time	,	I	can	assure	you	.
她	有	一	在	英格兰	经过	这	时间	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，她现在在英国肯定已经有了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [mætʃ] [ɪn] ['kæptɪn] ['biːʧəm] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊldnəs] .

She	found	her	match	in	Captain	Beauchamp	for	boldness	.
她	成立	她	匹配	在	队长	博尚	为了	大胆	.

她发现博尚上尉在胆识方面与她不相上下。

[weə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['deɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] ['seɪfti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

Where	any	other	couple	would	have	seen	danger	,	they	saw	safety	;	and	they
在哪里	任何	其他	夫妻	会	有	已见	危险	,	他们	锯	安全	;	和	他们

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

contrived	to	accomplish	it	,
人为的	到	完成	它	,

其他夫妇看到的都是危险，而他们看到的却是安全；他们设法实现了这一点。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['teilˌbɛərə] .

according	to	those	horrid	talebearers	.
根据	到	那些	可怕的	搬弄是非者	.

根据那些散布谣言的人的说法。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dres] , [maɪ][dɪə(r)] ; [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [tuː; tə]

You	have	plenty	of	time	to	dress	,	my	dear	;	I	have	an	immense	deal	to
你	有	很多	的	时间	到	裙子	,	我的	亲爱的	;	我	有	一个	巨大	交易	到

[tɔːk] [ə'baʊt] .

talk	about	.
讲话	关于	.

亲爱的，你有的是时间打扮；我有很多话要跟你说。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['skænd(ə)lz][ɪn] ['lʌndən] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

There	are	half	-	a	-	dozen	scandals	in	London	already	,	and	you	ought	to
那里	是	一半	-	一个	-	打	丑闻	在	伦敦	已经	,	和	你	应该	到

[nəʊ] [ðem; ðəm] ,

know	them	,
知道	他们	,

伦敦已经发生了六起丑闻，你应该知道这些丑闻。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] ; [ænd; ənd][ai]

or	you	will	be	behind	the	tittle	-	tattle	when	you	go	to	town	;	and	I
或者	你	将要	是	在后面	这	标题	-	告密	什么时候	你	去	到	镇	;	和	我

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

否则你进城时就会听到闲言碎语；而且我记得，

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] , [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][blæŋks] , ['dæʃɪz] ,

as	a	girl	,	I	knew	nothing	so	excruciating	as	to	hear	blanks	,	dashes	,
作为	一个	女孩	,	我	知道	没有什么	所以	痛苦不堪	作为	到	听到	空白	,	破折号	,

小时候，我不知道听到空白、破折号会是多么痛苦的事。

[ɪ'nɪʃlz] , [ænd; ənd][hɑːf] [wɜːdz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kiː] .

initials	**,**	**and**	**half**	**words**	**,**	**without**	**the**	**key**	**.**
首字母	,	和	一半	字	,	没有	这	钥匙	.

首字母缩写和半个单词，没有答案。

['nʌθɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ][gɜːl] [lʊk] [səʊ] ['sɪli] [ænd; ənd][ʌn'pælətəb(ə)l] .

Nothing	**makes**	**a**	**girl**	**look**	**so**	**silly**	**and**	**unpalatable**	**.**
没有什么	制作	一个	女孩	看	所以	愚蠢的	和	令人难以接受	.

没有什么比这更能让一个女孩看起来愚蠢又令人反感了。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['kæptɪn] ['biːt͡ʃəm] [ɪz][mɔː(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɪz]

Naturally	**,**	**the**	**reason**	**why**	**Captain**	**Beauchamp**	**is**	**more**	**talked**	**about**	**than**	**the**	**rest**	**is**
自然	,	这	原因	为什么	队长	博尚	是	更多的	谈话	关于	比	这	休息	是

[ðə; ði]['pɒlətɪks] .

the	**politics**	**.**
这	政治	.

当然，博尚上尉之所以比其他人更受关注，是因为政治因素。

[jɔː(r); jə(r)][grænd] [rɪ'fɔːmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

Your	**grand**	**reformer**	**should**	**be**	**careful**	**.**
你的	盛大	改革者	应该	是	小心	.

你的伟大改革家应该谨慎行事。

['dʌbli] ['hetərədɒks] [wɪl] [nɒt] [duː; də] !

Doubly	**heterodox**	**will**	**not**	**do**	**!**
双倍	异质	将要	不是	做	!

双重异端行不通!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

It	**makes**	**him**	**interesting**	**to**	**women**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**
它	制作	他	有趣的	到	女性	,	如果	你	喜欢	,

如果你愿意这么说的话，这会让他对女性更有吸引力。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [suːn] [hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'rɪə(r)] .

but	**he**	**won't**	**soon**	**hear**	**the**	**last**	**of**	**it**	**,**	**if**	**he**	**is**	**for**	**a**	**public**	**career**	**.**
但	他	惯于	很快	听到	这	最后的	的	它	,	如果	他	是	为了	一个	民众	职业	.

但如果他想从事公共事业，那么他很快就会听到这些话。

- ['lɪtərəli] [krəʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] .

Grancey	**literally**	**crowed**	**at**	**the**	**story**	**.**
-	字面上地	人群	在	这	故事	.

格兰西对这个故事简直欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

And	**the**	**wonderful**	**part**	**of**	**it**	**is**	**,**
和	这	精彩的	部分	的	它	是	,

而它最美妙的地方在于:

[ðæt] ['kæptɪn] ['biːt͡ʃəm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɜːrlz] [fɜːst] [ˌserɪ'məʊniəl] ['dɪnə(r)]

that	**Captain**	**Beauchamp**	**refused**	**to**	**be**	**present**	**at**	**the**	**earl's**	**first**	**ceremonial**	**dinner**
那	队长	博尚	拒绝	到	是	展示	在	这	伯爵的	第一的	仪式	晚餐

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

in	**honour**	**of**	**his**	**countess**	**.**
在	荣誉	的	他的	伯爵夫人	.

博尚上尉拒绝出席伯爵为伯爵夫人举办的第一次正式晚宴。

[naʊ] , [ðæt] , [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ʌn'greɪtf(ə)l] : [naʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? -

Now	**,**	**that**	**,**	**we**	**all**	**think**	**,**	**was**	**particularly**	**ungrateful**	**:**	**now**	**,**	**was**	**it**	**not**	**?**	**'**
现在	,	那	,	我们	全部	思考	,	曾是	特别	忘恩负义	:	现在	,	曾是	它	不是	?	-

我们都认为，这尤其忘恩负义，不是吗?

- [ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] — [ɪf] [ɪn'grætɪtju:d] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed]
' If the countess — if ingratitude had anything to do with it , ' said
- 如果 这 伯爵夫人 — 如果 忘恩负义 有 任何事物 到 做 和 它 , - 说

“如果伯爵夫人——如果忘恩负义与此事有关的话，”他说。

[sə'si:liə] .
Cecilia .
塞西莉亚 .

塞西莉亚。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [drest] [ɪm'peɪʃntli] .
She escaped to her room and dressed impatiently .
她 逃脱 到 她 房间 和 穿着 不耐烦地 .

她逃回房间，不耐烦地穿好衣服。

[hɜ:(r); hə(r)]['bu:dwɑ:(r)][wɒz; wəz] ['empti] : ['bi:tʃəm] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] .
Her boudoir was empty : Beauchamp had departed .
她 闺房 曾是 空的 : 博尚 有 已离开 .

她的闺房空无一人：博尚已经离开了。

[ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
She recollected his look at her ,
她 回忆 他的 看 在 她 ,

她回想起他看她的眼神，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['heɪstɪli] ['skænɪŋ] ,
and turned over the leaves of the book he had been hastily scanning ,
和 转向 超过 这 树叶 的 这 书 他 有 到过 草草 扫描 ,

他翻开了刚才匆匆浏览过的那本书的书页，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ɒv; əv] .
and had condescended to approve of .
和 有 居高临下的 到 批准 的 .

并且纡尊降贵地表示赞同。

[ɒn] [ðə; ði] [tu:] ['peɪdʒɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [smɔ:l] ['pens(ə)l]
On the two pages where the paper - cutter was fixed she perceived small pencil
在 这 二 页面 在哪里 这 纸 - 刀具 曾是 固定的 她 感知 小的 铅笔
[dɑ:ts]['ʌndə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [wɜ:dz] .
dots under certain words .
点 在下面 肯定 字 .

在裁纸刀固定的两张纸上，她发现某些单词下面有铅笔点。

[ri:d] [kən'sekjətɪvli] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɑ:'tɪsɪpl] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [strʌk] [aʊt] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ,
Read consecutively , with a participle termination struck out to convey his meaning ,
读 连续 , 和 一个 分词 终止 击 出去 到 传达 他的 意义 ,

连续阅读，去掉分词结尾以表达他的意思，

[ðeɪ] [fɔ:md] [ðə; ði] [pə'θetɪkli] [ˌʌngrə'mætɪkl] [laɪn] :
they formed the pathetically ungrammatical line :
他们 形成 这 可悲地 语法错误 线 :

他们组成了一条极其不合语法的句子：

- [hɪə(r)] : [nʌn] : [bʌt; bət] : [ə'kju:zd] : [fɔ:ls] . -
' Hear : none : but : accused : false . '
- 听到 : 没有任何 : 但 : 被告 : 错误的 . -

“听：无：但是：被指控：虚假。”

['trebl] [dɑ:ts][wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] - [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . -
Treble dots were under the word ' to - morrow . '
高音 点 是 在下面 这 单词 - 到 - 明天 . -

“明天”这个词下面有三点。

[hiː; hi][hæd; həd] [skɔːd] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒtɪd] [wɜːdz] ,

He	had	scored	the	margin	of	the	sentences	containing	his	dotted	words	,
他	有	得分	这	利润	的	这	句子	包含	他的	虚线	字	,

他给包含他用虚线标出的词语的句子边缘做了标记。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪzdəm] .

as	if	in	admiration	of	their	peculiar	wisdom	.
作为	如果	在	钦佩	的	他们的	奇特	智慧	.

仿佛是对他们独特智慧的钦佩。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪtiəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [miːnz] [ɒv; əv]

She	thought	it	piteous	that	he	should	be	reduced	to	such	means	of
她	想法	它	可怜的	那	他	应该	是	减少	到	这样的	方法	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

communication	.
沟通	.

她觉得他竟然沦落到只能通过这种方式交流，真是太可悲了。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [sə'siːliə][wɒz; wəz] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'dept] ['ɪntriːgə(r)] — [frentʃ] - [tɔːt]

The	next	instant	Cecilia	was	shrinking	from	the	adept	intriguer	—	French	-	taught
这	下一个	立即的	塞西莉亚	曾是	收缩	从	这	熟练	阴谋家	—	法语	-	教授

!

!
!

下一刻，塞西莉亚就畏缩地躲避着这位老练的阴谋家——他可是受过法国教育的！

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [ri'mɑːk] :

In	the	course	of	the	evening	her	cousin	remarked	:
在	这	课程	的	这	晚上	她	表哥	评论	:

当晚，她的表兄说道：

- ['kæptɪn] ['biːʧəm] [mʌst; məst] [siː] ['merɪt][ɪn] [θɪŋz] [ˌʌndi'skʌvərəbl] [baɪ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz]

'	Captain	Beauchamp	must	see	merit	in	things	undiscoverable	by	my	poor	faculties
-	队长	博尚	必须	看	优点	在	事物	无法发现的	经过	我的	贫穷的	学院

.

:
.

“博尚船长一定看到了我这可怜的头脑无法发现的东西的价值。”

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæz; həz] [mɑːkt] . -

I	will	show	you	a	book	he	has	marked	.	'
我	将要	展示	你	一个	书	他	有	标记	.	-

我会给你看一本他做过标记的书。

- [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Did	you	see	it	?
-	做过	你	看	它	?

你看到了吗?

[aɪ][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [ˌɪntə'pəʊzd] [sə'siːliə] ;

I	was	curious	to	examine	it	,	'	interposed	Cecilia	;
我	曾是	好奇的	到	检查	它	,	-	插入	塞西莉亚	;

“我很好奇，想仔细看看，”塞西莉亚插话道；

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [kʊd; kəd]

'	and	I	am	as	much	at	a	loss	as	you	to	understand	what	could
-	和	我	是	作为	很多	在	一个	损失	作为	你	到	理解	什么	可以

[hæv; həv] [ə'træktɪd] [hɪm] .

have	attracted	him	.
有	吸引	他	.

“我也和你一样百思不得其解，究竟是什么吸引了他。”

[wʌn] ['sentəns] . . . -
One sentence . . . '
一 句子 . . . -

一句话……

- [ə'baʊt] [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ?
' About the sheikh in the stables , where he accused the pretended physician ?
- 关于 这 谢赫 在 这 马厩 , 在哪里 他 被告 这 假装 医生 ?

“关于马厩里的那位酋长，他指控那个假医生的事吗？”

[jes] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ? -
Yes , what was there in that ? '
是的 , 什么 曾是 那里 在 那 ? -

是啊，那里面有什么？

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] ? - [sed] ['mɪsɪz] . - .
' Where is the book ? ' said Mrs . Grancey .
- 在哪里 是 这 书 ? - 说 太太 . - .

“书在哪儿？”格兰西太太问道。

- [nɒt] [hɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] . -
' Not here , I think . '
- 不是 这里 , 我 思考 . -

“我想这里应该没有。”

[sə'siːliə] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bʊk] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['mɪstə(r)] .
Cecilia glanced at the drawing - room book - table , and then at Mr .
塞西莉亚 瞥了一眼 在 这 绘画 - 房间 书 - 桌子 , 和 然后 在 先生 .
['ɒstɪn] ,
Austin ,
奥斯汀 ,

塞西莉亚瞥了一眼客厅里的书桌，然后又看了看奥斯汀先生。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
the victim of an unhappy love in his youth , and unhappy about her ,
这 受害者 的 一个 不开心 爱 在 他的 青年 , 和 不开心 关于 她 ,

他年轻时曾经历过一段不幸的爱情，并且一直对她感到痛苦。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] .
as her father had said .
作为 她 父亲 有 说 .

正如她父亲所说。

['siːmɔːr] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [spred] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv] [ɪn'triːg] !
Seymour Austin was not one to spread the contagion of intrigue !
西摩 奥斯汀 曾是 不是 一 到 传播 这 传染 的 阴谋 !

西摩·奥斯汀可不是那种会散播阴谋诡计的人！

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [kɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] ['meltɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn]
She felt herself caught by it , even melting to feel enamoured of herself in
她 毛毡 她自己 捕捉 经过 它 , 甚至 融化 到 感觉 坠入爱河 的 她自己 在
['kɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,

她感觉自己被它俘获了，甚至因此而对自己产生了迷恋。

[ðəʊ] [nɒt] ['lʌvɪŋ] ['biːʧəm] [ðə; ði][mɔː(r)] .
though not loving Beauchamp the more .
尽管 不是 爱 博尚 这 更多的 .

虽然我并没有因此更加喜爱博尚。

- [ðɪs] ['nju:zpeɪpə(r)] , [ɪf] [ɪts] [nɒt] ['mɪəli] [æn; ən] ['eəri] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [wɪl] [bi:; bi] [ˌru:ɪ'neɪʃn] , - [sed]
' This newspaper , if it's not merely an airy project , will be ruination , ' said
- 这 报纸 , 如果 它是 不是 仅仅 一个 轻盈的 项目 , 将要 是 毁灭 , - 说
-
Tuckham .
- .

“如果这份报纸不仅仅是一个空想项目，那它将会毁了我们，”塔克汉姆说道。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['bi:ʧəm] [hæz; həz][nəʊ][bend][ɪn][hɪm] .
' The fact is , Beauchamp has no bend in him .
- 这 事实 是 , 博尚 有 不 弯曲 在 他 .

“事实上，博尚没有丝毫的偏见。”

[hi:; hi][kænt] [mi:t] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['res(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ki:ps]
He can't meet a man without trying a wrestle , and as long as he keeps
他 不能 见面 一个 男人 没有 尝试 一个 搏斗 , 和 作为 长的 作为 他 保持
[hɪz; ɪz] ['stɪfnəs] ,
his stiffness ,
他的 刚性 ,

他一见到男人就想跟他摔跤，只要他保持僵硬的姿势，

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [hi:; hi][hæz; həz] [wʌn] .
he believes he has won .
他 相信 他 有 韩元 .

他认为自己赢了。

[aɪv] [hɜ:d] [æn; ən]['ɒkjəlɪst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['dʌznt] [blɪŋk] [endz] [ɪn] ['blaɪndnəs] ,
I've heard an oculist say that the eye that doesn't blink ends in blindness ,
我已经 听到 一个 眼科医生 说 那 这 眼睛 那 不 眨 结束 在 失明 ,

我曾听一位眼科医生说过，眼睛不眨眼最终会导致失明。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [woʊnt] [bend] [breɪks] .
and he who won't bend breaks .
和 他 WHO 惯于 弯曲 休息 .

不肯屈服的人终将失败。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] .
It's a pity , for he's a fine fellow .
它是 一个 遗憾 , 为了 他是 一个 美好的 同伴 .

真是可惜，他是个好人。

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['deɪli] ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv] - ['kʌlə(r)] ,
A Radical daily Journal of Shrapnel's colour ,
一个 激进的 日常的 杂志 的 - 颜色 ,

《弹片》杂志的激进日报

[tu:; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði]['pi:p(ə)l][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !
to educate the people by giving them an interest in the country !
到 教育 这 人们 经过 给予 他们 一个 兴趣 在 这 国家 !

通过激发人们对国家的兴趣来教育人民！

['gʊdnəs] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] !
Goodness , what a delusion !
善良 , 什么 一个 错觉 !

天哪，真是妄想！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['mʌni] !
and what a waste of money !
和 什么 一个 浪费 的 钱 !

真是浪费钱！

[hiːl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] .

He'll	not	be	able	to	carry	it	on	a	couple	of	years	.
地狱	不是	是	有能力的	到	携带	它	在	一个	夫妻	的	年	.

他恐怕无法再坚持几年了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [gəʊz] [hɪz; ɪz] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ! -

And	there	goes	his	eighty	thousand	!	'
和	那里	去	他的	八十	千	!	-

他的八万块钱就这么没了!

[sɪ'siːliəz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] .

Cecilia's	heart	beat	fast	.
塞西莉亚的	心	打	快速地	.

塞西莉亚的心跳很快。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'faɪnd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪk'saɪtmənt] .

She	had	no	defined	cause	for	its	excitement	.
她	有	不	定义	原因	为了	它是	激动	.

她并不清楚自己为何如此激动。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] [kləʊz] [ə'pɒn] ['mɪdnaɪt] , ['veri] ['taɪəd] ,

Colonel	Halkett	returned	to	Mount	Laurels	close	upon	midnight	,	very	tired	,
上校	哈尔克特	返回	到	山	月桂树	关闭	之上	午夜	,	非常	疲劳的	,

哈尔凯特上校在午夜时分返回了劳雷尔斯山庄，非常疲惫。

['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['bləʊɪŋ] [iːst] .

coughing	and	complaining	of	the	bitter	blowing	East	.
咳嗽	和	抱怨	的	这	苦的	吹	东方	.

咳嗽着，抱怨着凛冽的东风。

[hɪz; ɪz] [gests] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

His	guests	shook	hands	with	him	,	and	went	to	bed	.
他的	客人	摇晃	双手	和	他	,	和	去	到	床	.

他的客人们和他握手后就去睡觉了。

- [ai] [θɪŋk] [aɪl] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [sə'siːliə] ,

'	I	think	I'll	follow	their	example	,	'	he	said	to	Cecilia	,
-	我	思考	患病的	跟随	他们的	例子	,	-	他	说	到	塞西莉亚	,

“我想我会效仿他们的做法，”他对塞西莉亚说。

['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] [ɒv; əv] [mʌld] [waɪn] .

after	drinking	a	tumbler	of	mulled	wine	.
后	喝	一个	不倒翁	的	仔细考虑	葡萄酒	.

喝了一大杯热红酒之后。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [pə'pɑː] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , [kə'resɪŋ] [hɪm] ['tɪmɪdli] .

'	Have	you	nothing	to	tell	me	,	dear	papa	?	'	said	she	,	caressing	him	timidly	.
-	有	你	没有什么	到	告诉	我	,	亲爱的	爸爸	?	-	说	她	,	爱抚	他	胆怯地	.

“亲爱的爸爸，你没什么要跟我说的吗？”她一边说着，一边怯生生地抚摸着他。

- [ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [frɒm; fræm] [lɔːd] - [ɪn] ['pɜːs(ə)n] — [ðæts] [ɔːl] .

'	A	confirmation	of	the	whole	story	from	Lord	Romfrey	in	person	—	that's	all	.
-	一个	确认	的	这	所有的	故事	从	主	-	在	人	—	那就是	全部	.

“罗姆弗雷勋爵亲自证实了整个故事——仅此而已。”

[hiː; hi] [sez] ['boʊʃæmps] [mæd] .

He	says	Beauchamp's	mad	.
他	说道	博尚的	疯狂的	.

他说博尚疯了。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	begin	to	believe	it	.
我	开始	到	相信	它	.

我开始相信了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .

You	must	use	your	judgement	.
你	必须	使用	你的	判断	.

你必须运用自己的判断力。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː] .

I	suppose	I	must	not	expect	you	to	consider	me	.
我	认为	我	必须	不是	预计	你	到	考虑	我	.

我想我不应该指望你会考虑我。

[juː; jʊ] [mait] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['ɒstɪn] .

You	might	open	your	heart	to	Austin	.
你	可能	打开	你的	心	到	奥斯汀	.

你或许会对奥斯汀敞开心扉。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [kən'sent] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai][duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

As	to	my	consent	,	knowing	what	I	do	,	you	will	have	to	tear	it	out
作为	到	我的	同意	,	会心	什么	我	做	,	你	将要	有	到	撕	它	出去

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

至于我的同意，鉴于我的为人，你得想办法才能让我同意。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɜːfɪktli] [kən'tentɪd] ,

Here's	a	country	perfectly	contented	,
这里是	一个	国家	完美	满足	,

这是一个非常安于现状的国家，

[ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] [æt; ət] [wɜːk] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [gɹ'iːvənsɪz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['ðer]

and	that	fellow	at	work	digging	up	grievances	to	persuade	the	people	they're
和	那	同伴	在	工作	挖掘	向上	不满	到	说服	这	人们	它们是

[ə'prest] [baɪ][ˌjuː 'es] .

oppressed	by	us	.
受压迫者	经过	我们	.

还有那个家伙在工作中挖出人们的怨恨，以此来说服人们他们受到了我们的压迫。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	I	talk	of	it	?
为什么	应该	我	讲话	的	它	?

我为什么要谈论这件事?

[hiː; hi] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] ; [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] — ['mʌni] !

He	can't	do	much	harm	;	unless	he	has	money	—	money	!
他	不能	做	很多	伤害	;	除非	他	有	钱	—	钱	!

他做不了什么坏事；除非他有钱——有钱!

- [sez] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['peɪpə(r)] .

Romfrey	says	he	means	to	start	a	furious	paper	.
-	说道	他	方法	到	开始	一个	狂怒	纸	.

罗姆弗雷说他打算开办一份措辞激烈的报纸。

[hiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

He'll	make	a	bonfire	of	himself	.
地狱	制作	一个	篝火	的	他自己	.

他会把自己烧成灰烬。

[ai] [kænt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I	can't	stand	by	and	see	you	in	it	too	.
我	不能	站立	经过	和	看	你	在	它	也	.

我无法袖手旁观，眼睁睁地看着你也身处其中。

[ai] [meɪ] [daɪ] ; [ai] [meɪ] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [saɪt] . -

I	may	die	;	I	may	be	spared	the	sight	.	'
我	可能	死	;	我	可能	是	幸存	这	视线	.	-

我可能会死；我或许能免于目睹这一切。

[səˈsiːliə] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Cecilia	flung	her	arms	round	his	neck	.
塞西莉亚	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	.

塞西莉亚一把搂住他的脖子。

- [əʊ] ! [pəˈpɑː] . -

'	Oh	!	papa	.	'
-	哦	!	爸爸	.	-

“哦！爸爸。”

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [aʊt] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] .

'	I	don't	want	to	make	him	out	worse	than	he	is	,	my	dear	.
-	我	不	想	到	制作	他	出去	更糟	比	他	是	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，我不想把他描述得比实际情况更糟糕。”

[ai] [əʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgæləntri] — [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ ˈtiː]

I	own	to	his	gallantry	—	in	the	French	sense	as	well	as	the	English	,	it
我	自己的	到	他的	英勇	—	在	这	法语	感觉	作为	出色地	作为	这	英语	,	它

[siːm] !

seems	!
似乎	!

我承认他的英勇——似乎既符合法国人的英勇，也符合英国人的英勇！

[ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈskjuːs][hɪz; ɪz] [waɪf] .

It's	natural	that	Romfrey	should	excuse	his	wife	.
它是	自然的	那	-	应该	原谅	他的	妻子	.

罗姆弗雷原谅他的妻子是理所当然的。

[ʃiːz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ˈnevəl] [ˈbiːt͡ʃəm] .

She's	another	of	the	women	who	are	crazy	about	Nevil	Beauchamp	.
她是	其他	的	这	女性	WHO	是	疯狂的	关于	内维尔	博尚	.

她也是众多迷恋内维尔·博尚的女性之一。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] " ['plez(ə)nt] [ˈvɪzɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [frendz] ,

She	spoke	to	me	of	the	"	pleasant	visit	of	her	French	friends	,
她	辐	到	我	的	这	"	令人愉快的	访问	的	她	法语	朋友们	,

她跟我谈起了她法国朋友的“愉快来访”，

" [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈlɑːdʒd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] - [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	and	would	have	enlarged	on	it	,	but	Romfrey	stopped	her	.
"	和	会	有	放大	在	它	,	但	-	停止	她	.

她本想继续展开论述，但罗姆弗雷阻止了她。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hiː; hi] [prəˈpəuziz] [ˈkæptɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] [tuː; tə] [lʊk]

By	the	way	,	he	proposes	Captain	Baskelett	for	you	,	and	we're	to	look
经过	这	方式	,	他	提议	队长	-	为了	你	,	和	是	到	看

[fɔː(r); fə(r)] - [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,

for	Baskelett's	coming	here	,
为了	-	未来	这里	,

对了，他向你推荐了巴斯克莱特船长，我们要留意巴斯克莱特的到来。

[bækt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .

backed	by	his	uncle	.
支持的	经过	他的	叔叔	.

得到他叔叔的支持。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tɪl] [jʊr; jər] ['mærid] : [ænd; ənd][nəʊ] [piːs]

There's	no	end	to	it	;	there	never	will	be	till	you're	married	:	and	no	peace
有	不	结尾	到	它	;	那里	绝不	将要	是	直到	你是	已婚	:	和	不	和平

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

for	me	!
为了	我	!

没完没了；在你结婚之前永远不会结束：而我也没有安宁可言！

[ai] [həʊp] [ai] [ʃænt] [faɪnd][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -

I	hope	I	shan't	find	myself	with	a	cold	to	-	morrow	.	'
我	希望	我	不会	寻找	我	和	一个	寒冷的	到	-	明天	.	-

我希望明天不会感冒。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kɔːf] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [prɪ'mɒnɪtəri] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	colonel	coughed	,	and	perhaps	exaggerated	the	premonitory	symptoms	of	a
这	上校	咳嗽	,	和	也许	夸张的	这	预兆	症状	的	一个

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

上校咳嗽了一声，或许夸大了感冒的初期症状。

- ['ɪtəli] , [pə'pɑː] , [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , - [sed] [sə'siːliə] .

'	Italy	,	papa	,	would	do	you	good	,	'	said	Cecilia	.
-	意大利	,	爸爸	,	会	做	你	好的	,	-	说	塞西莉亚	.

“爸爸，去意大利对您有好处，”塞西莉亚说。

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , - [sed] [hiː; hi] .

'	It	might	,	'	said	he	.
-	它	可能	,	-	说	他	.

“也许吧，”他说。

- [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] , [pə'pɑː] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

'	If	we	go	immediately	,	papa	;	to	-	morrow	,	early	in	the	morning	,
-	如果	我们	去	立即地	,	爸爸	;	到	-	明天	,	早期的	在	这	早晨	,

“爸爸，如果我们现在就走，明天一大早，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eni] ['vɪzɪtəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . -

before	there	is	a	chance	of	any	visitors	coming	to	the	house	.	'
前	那里	是	一个	机会	的	任何	访客	未来	到	这	房子	.	-

在任何访客来访之前。

- [frɒm; frəm] - ? -

'	From	Bevisham	?	'
-	从	-	?	-

“来自贝维沙姆？”

- [frɒm; frəm] - .

'	From	Steynham	.
-	从	-	.

来自斯泰纳姆。

[ai] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] . -

I	cannot	endure	a	second	persecution	.	'
我	不能	忍受	一个	第二	迫害	.	-

我无法承受第二次迫害。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] . -

'	But	you	have	a	world	of	packing	,	my	dear	.	'
-	但	你	有	一个	世界	的	包装	,	我的	亲爱的	.	-

“但是亲爱的，你有很多东西要打包。”

- [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -
' An hour before breakfast will be sufficient for me . '
- 一个 小时 前 早餐 将要 是 充足的 为了 我 . -

“早餐前一小时对我来说就足够了。”

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ɒf] ['ɜːli] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pɑːt] [ɒv; əv]
' In that case , we might be off early , as you say , and have part of
- 在 那 案件 , 我们 可能 是 离开 早期的 , 作为 你 说 , 和 有 部分 的
[ðə; ði]
the
这

“那样的话，我们可能就像你说的，会提前出发，并且会错过一部分……”

['iːstə(r)] [wiːk] [ɪn] [rəʊm] . -
Easter week in Rome . '
复活节 星期 在 罗马 . -

罗马的复活节周。

- ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] , [pə'pɑː] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] . -
' Mr . Austin wishes it greatly , papa , though he has not mentioned it . '
- 先生 . 奥斯汀 愿望 它 非常 , 爸爸 , 尽管 他 有 不是 提及 它 . -

“奥斯汀先生非常希望如此，爸爸，虽然他没有明说。”

- ['ɒstɪn] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [gɜːl] ,
' Austin , my darling girl ,
- 奥斯汀 , 我的 亲爱的 女孩 ,

“奥斯汀，我亲爱的女孩，

[ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [men] [huː] [bɜːst] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðeə(r)]
is not one of your impatient men who burst with everything they have in their
是 不是 一 的 你的 不耐烦 男人 WHO 爆裂 和 一切 他们 有 在 他们的
[hedz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [hɑːts] . -
heads or their hearts . '
头部 或者 他们的 心 . -

他不是你们这些急性子，不会把脑子里或心里想的一切都一股脑儿地倾泻而出。

- [əʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hɪm] [səʊ] [wel] , - [sed] [sə'siːliə] ,
but I know him so well , ' said Cecilia ,
但 我 知道 他 所以 出色地 , - 说 塞西莉亚 ,

“但我非常了解他，”塞西莉亚说。

['kʌndʒərɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [æz; əz][æn; ən]
conjuring up that innocent enthusiasm of hers for Mr . Austin as an
魔法 向上 那 清白的 热情 的 她的 为了 先生 . 奥斯汀 作为 一个
['æntidəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['sʌfərɪŋ] .
antidote to her sharp suffering .
解毒剂 到 她 锋利的 痛苦 .

她唤起自己对奥斯汀先生那份纯真的热情，以此来缓解自己剧烈的痛苦。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɪgmə]
The next minute she looked on her father as the key of an enigma
这 下一个 分钟 她 看起来 在 她 父亲 作为 这 钥匙 的 一个 谜
[kən'sɜːnɪŋ] ['siːmɔːr] ['ɒstɪn] ,
concerning Seymour Austin ,
有关 西摩 奥斯汀 ,

下一刻，她把父亲视为解开西摩·奥斯汀之谜的关键。

[huːm] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] , ['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] [æt; ət] [ɔːl] .

whom	,	she	imagined	,	possibly	she	had	not	hitherto	known	at	all	.
谁	,	她	想象	,	可能	她	有	不是	迄今为止	已知	在	全部	.

她心想，这个人或许是她之前根本不认识的。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [pɪəs] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] .

Her	curiosity	to	pierce	it	faded	.
她	好奇心	到	刺穿	它	褪色	.

她想要刺穿它的好奇心消失了。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['pækɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

She	and	her	maid	were	packing	through	the	night	.
她	和	她	女佣	是	包装	通过	这	夜晚	.

她和女佣连夜收拾行李。

[æt; ət] [dɔːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd] [ænd; ənd] [gɪv]

At	dawn	she	requested	her	maid	to	lift	the	window	-	blind	and	give
在	黎明	她	请求	她	女佣	到	举起	这	窗户	-	瞎的	和	给

[hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] .

her	an	opinion	of	the	weather	.
她	一个	观点	的	这	天气	.

黎明时分，她让女佣拉开窗帘，告诉她天气情况。

- [greɪ] , [mɪs] , - [ðə; ðɪ] [meɪd] [rɪ'pɔːtɪd] .

'	Grey	,	Miss	,	'	the	maid	reported	.
-	灰色的	,	错过	,	-	这	女佣	据报道	.

“格雷小姐，”女佣报告道。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [sə'siːliə] : [nəʊ] [wʌn] ['rəʊmɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

It	signified	to	Cecilia	:	no	one	roaming	outside	.
它	表示	到	塞西莉亚	:	不	一	漫游	外部	.

塞西莉亚由此得知：外面没有人闲逛。

[ðə; ðɪ] [step] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

The	step	she	was	taking	was	a	desperate	attempt	at	a	cure	;	and	she
这	步	她	曾是	采取	曾是	一个	绝望的	试图	在	一个	治愈	;	和	她

[kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] ,

commenced	it	,
开始	它	,

她采取的这一步骤是孤注一掷的尝试，希望能治愈疾病；她开始了治疗。

[ðəʊ] ['sɔːli] ['wuːndɪd] , [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

though	sorely	wounded	,	with	pity	for	Nevil's	disappointment	,
尽管	非常	受伤	,	和	遗憾	为了	-	失望	,

虽然身负重伤，但对内维尔的失望感到惋惜，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [klɪə(r)] - [aɪd] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪmz] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] . — - [ai]

and	a	singularly	clear	-	eyed	perception	of	his	aims	and	motives	.	—	'	I
和	一个	单独地	清除	-	眼睛	洞察力	的	他的	目标	和	动机	.	—	-	我

[ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] ['rɪtʃɪz] ;

am	rich	,	and	he	wants	riches	;
是	富有的	,	和	他	想要	财富	;

并且对他的目的和动机有着异常清醒的认识。——“我很富有，而他想要财富；

[hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːdz] [maɪ] ['wiːknəs] . - — ['dʒeləsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [fɪts] ,

he	likes	me	,	and	he	reads	my	weakness	.	'	—	Jealousy	shook	her	by	fits	,
他	点赞	我	,	和	他	阅读	我的	弱点	.	-	—	妒忌	摇晃	她	经过	适合	,

他喜欢我，而且他看穿了我的弱点。——嫉妒让她一阵阵地颤抖。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] , [nɔː(r)] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] .

but	she	had	no	right	to	be	jealous	,	nor	any	right	to	reproach	him	.
但	她	有	不	正确的	到	是	嫉妒的	,	也不	任何	正确的	到	责备	他	.

但她没有权利嫉妒他，也没有权利责备他。

[hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hev(ə)nli] ['haɪts] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

Her	task	was	to	climb	back	to	those	heavenly	heights	she	sat	on	before	he
她	任务	曾是	到	爬	后退	到	那些	天上	高度	她	卫星	在	前	他

[dɪ'stræktɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

distracted	her	and	drew	her	down	.
愣	她	和	画	她	向下	.

她的任务是重新回到她曾经坐过的天堂般的高度，那时他还没有分散她的注意力，把她拉下来。

['biːt͡ʃəm] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [haʊs] [ðæt] [deɪ] .

Beauchamp	came	to	a	vacated	house	that	day	.
博尚	来了	到	一个	空置	房子	那	天	.

博尚那天来到了一栋空置的房子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]

CHAPTER	XLVI
章	xlvi

第四十六章

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [fɔː'siːn]

AS	IT	MIGHT	HAVE	BEEN	FORESEEN
作为	它	可能	有	到过	预见

正如人们可能预见的那样

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] [ðæt] [sɪ'siːliəz] ['meɪdn] [driːmz] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd]['əʊpənd] .

It	was	in	Italy	that	Cecilia's	maiden	dreams	of	life	had	opened	.
它	曾是	在	意大利	那	塞西莉亚的	少女	梦境	的	生活	有	打开	.

塞西莉亚的少女梦想正是在意大利开启的。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd]

She	hoped	to	recover	them	in	Italy	,	and	the	calm	security	of	a	mind
她	希望	到	恢复	他们	在	意大利	,	和	这	冷静的	安全	的	一个	头脑

[ˌʌn'teɪntɪd] .

untainted	.
未受污染的	.

她希望在意大利找回它们，并获得一颗纯净无瑕的心灵所带来的平静与安全感。

['ɪtəli] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] [eə(r)] .

Italy	was	to	be	her	reviving	air	.
意大利	曾是	到	是	她	复苏	空气	.

意大利将成为她重获新生的空气。

[waɪl] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mælədi] [ɪn'djʊəd] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [spiːd]

While	this	idea	of	a	specific	for	her	malady	endured	travelling	at	speed
尽管	这	主意	的	一个	具体的	为了	她	弊病	忍受	旅行	在	速度

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['frʌntɪə(r)] ,

to	the	ridges	of	the	Italian	frontier	,
到	这	山脊	的	这	意大利语	边境	,

尽管她一直没有找到治疗自己疾病的具体方法，但她还是快速地前往了意大利边境的山脊。

[ə'krɒs] [frɑːns] — [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [rɪ'membəd] ['nevəl] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪstənt] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]

across	France	—	she	simply	remembered	Nevil	:	he	was	distant	;	he	had	no
穿过	法国	—	她	简单地	记得	内维尔	:	他	曾是	遥远	;	他	有	不

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrid] ['lændskeɪp] ,

place	in	the	storied	landscape	,
地方	在	这	有故事的	景观	,

走遍法国——她只记得内维尔：他很遥远；他与这片充满传奇色彩的土地格格不入。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [greɪt] [men] [huː] [beə(r)] ,

among	the	images	of	Art	and	the	names	of	patient	great	men	who	bear	,
之中	这	图片	的	艺术	和	这	姓名	的	病人	伟大的	男人	WHO	熊	,

在艺术形象和那些默默承受苦难的伟人的名字之间，

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'stəʊ] , [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['ɜːrθs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'dɔːrɪŋ] [ðem; ðəm]

as	they	bestow	,	an	atmosphere	other	than	earth's	for	those	adoring	them
作为	他们	赐给	,	一个	气氛	其他	比	地球的	为了	那些	崇拜	他们

.

:

.

它们赋予那些崇拜它们的人一种不同于地球的氛围。

[ɪf] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,

If	at	night	,	in	her	sleep	,
如果	在	夜晚	,	在	她	睡觉	,

如果在夜里，在她睡着的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] ['kɒndʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [siːnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

he	was	a	memory	that	conducted	her	through	scenes	which	were
他	曾是	一个	记忆	那	实施	她	通过	场景	哪个	是

['laɪtnɪŋ] ,

lightnings	,
闪电	,

他是一段记忆，引领她穿梭于如闪电般绚丽的场景之中。

[ðə; ði] [kuːl] [swɪft] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] .

the	cool	swift	morning	of	her	flight	released	her	.
这	凉爽的	迅速	早晨	的	她	航班	发布	她	.

清晨凉爽的飞行让她感到轻松自在。

[frɑːns] , [tuː] , [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] ! — [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [frɑːns] , [pə'sɒnɪfaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

France	,	too	,	her	rival	!	—	the	land	of	France	,	personified	by	her
法国	,	也	,	她	竞争对手	!	—	这	土地	的	法国	,	拟人化的	经过	她

[ɪn'stɪŋktɪvli] ,

instinctively	,
本能地	,

法国，也是她的对手！——法国这片土地，本能地被她人格化了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['vɪvɪd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [gɪft] ,

though	she	had	no	vivid	imaginative	gift	,
尽管	她	有	不	生动	富有想象力的	礼物	,

虽然她没有丰富的想象力，

[dɪd] [nɒt] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [dɑːt] . — - [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [fɜːst] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

did	not	wound	her	with	a	poisoned	dart	.	—	'	She	knew	him	first	:	she	was	his
做过	不是	伤口	她	和	一个	中毒	镖	.	—	-	她	知道	他	第一的	:	她	曾是	他的

[fɜːst] [lʌv] . -

first	love	.	'
第一的	爱	.	-

他没有用毒镖伤到她。——“她先认识他：她是他的初恋。”

[ðə; ði] [ælps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ɪtəli] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [rɪ'njuːd] [sɪ'siːliəz] ['lɒfti]

The	Alps	,	and	the	sense	of	having	Italy	below	them	,	renewed	Cecilia's	lofty
这	阿尔卑斯山	,	和	这	感觉	的	拥有	意大利	以下	他们	,	更新	塞西莉亚的	高远

- ['pɜːrtʃɪŋ] [juːθ] .

-	perching	youth	.
-	栖息	青年	.

阿尔卑斯山，以及脚下意大利的那种感觉，让塞西莉亚重拾了她那高高在上的青春活力。

[ðen] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɪtəli] !

Then	—	I	am	in	Italy	!
然后	—	我	是	在	意大利	!

然后——我就在意大利了！

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .

she	sighed	with	rapture	.
她	叹了口气	和	狂喜	.

她欣喜若狂地叹了口气。

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

The	wine	of	delight	and	oblivion	was	at	her	lips	.
这	葡萄酒	的	喜	和	遗忘	曾是	在	她	嘴唇	.

那令人愉悦、忘却一切的美酒已抵达她的唇边。

[bʌt; bət] [θɜːst] [ɪz] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

But	thirst	is	not	enjoyment	,
但	口渴	是	不是	享受	,

但口渴并不等于享受。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪʃieɪtɪd] [θɜːst] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['əʊvə(r)] - ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði]

and	a	satiated	thirst	that	we	insist	on	over	-	satisfying	to	drown	the
和	一个	饱足	口渴	那	我们	坚持	在	超过	-	令人满意	到	溺水	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːst] ['æŋgwɪʃ] ,

recollection	of	past	anguish	,
回忆	的	过去的	痛苦	,

我们执意要过度满足一种已经满足的渴望，以此来淹没对过去痛苦的回忆。

[ɪz] ['beɪnfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] .

is	baneful	to	the	soul	.
是	有害的	到	这	灵魂	.

对灵魂有害。

[ɪn] [rəʊm] [sɪ'siːliəz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [træk] [tuː; tə] [rəʊm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]

In	Rome	Cecilia's	vision	of	her	track	to	Rome	was	of	a	run	of	fire
在	罗马	塞西莉亚的	想象	的	她	追踪	到	罗马	曾是	的	一个	跑步	的	火

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [hiːθ] .

over	a	heath	.
超过	一个	希思	.

在罗马，塞西莉亚梦见自己前往罗马的路是一条燃烧着的荒原之路。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [fiːl] ['kɒmən] ['pleʒə(r)] [ɪn] [rəʊm] .

She	could	scarcely	feel	common	pleasure	in	Rome	.
她	可以	几乎	感觉	常见的	乐趣	在	罗马	.

在罗马，她几乎感受不到普通人的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bɜːnt] [aʊt] .

It	seemed	burnt	out	.
它	似乎	烧焦的	出去	.

它看起来像是烧坏了。

[flʌŋ] [bæk] [ɒn] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['tɔːment] [ʃiː; ʃi]

Flung	back	on	herself	,	she	was	condemned	to	undergo	the	bitter	torment	she
扔	后退	在	她自己	,	她	曾是	谴责	到	经历	这	苦的	折磨	她

[hæd; həd] [fləʊn] [frɒm; frəm] :

had	flown	from	:
有	飞行	从	:

她最终还是回到了自己曾经逃离的痛苦之中：

['dʒeləs] [lʌv] , [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfl] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [jet]

jealous	love	,	and	reproachful	;	and	a	shame	in	it	like	nothing	she	had	yet
嫉妒的	爱	,	和	责备的	;	和	一个	耻辱	在	它	喜欢	没有什么	她	有	然而

[ɪk'spɪərɪənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

那是嫉妒的爱，是责备的爱；其中蕴含着她从未经历过的羞耻感。

['priːviəs] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['sʌmə(r)] ['laɪtnɪŋ] , ['pɑːsɪŋ] ['ʃædəʊz] .

Previous	pains	were	but	Summer	lightnings	,	passing	shadows	.
以前的	疼痛	是	但	夏天	闪电	,	通过	阴影	.

先前的痛苦不过是夏日闪电，转瞬即逝的阴影。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['sɔːsəri] : [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !

She	could	have	believed	in	sorcery	:	the	man	had	eaten	her	heart	!
她	可以	有	相信	在	巫术	:	这	男人	有	吃	她	心	!

她或许真的相信巫术：那个人吃掉了她的心！

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['mɒkɪŋ] ['hjuːmə(r)] , ['fɒrən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

A	disposition	to	mocking	humour	,	foreign	to	her	nature	,
一个	处置	到	嘲讽	幽默	,	外国的	到	她	自然	,

她天性中有一种与生俱来的嘲讽式幽默。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ɪn] [ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæbjələs]

gave	her	the	notion	of	being	off	her	feet	,	in	the	claws	of	a	fabulous
给予	她	这	概念	的	存在	离开	她	脚	,	在	这	爪子	的	一个	太棒了

[bɜːd] .

bird	.
鸟	.

这让她感觉自己仿佛脱离了束缚，落入了一只神奇鸟儿的爪中。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə] [veɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌlnɪs] .

It	served	to	veil	her	dulness	.
它	服务	到	面纱	她	沉闷	.

这掩盖了她的迟钝。

[æn; ən] ['ʌltrə] - ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] [ɪn] [rəʊm] , [kəm'pəʊzd] , ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ɒv; əv] [ə; eɪ]

An	ultra	-	English	family	in	Rome	,	composed	,	shocking	to	relate	,	of	a
一个	极端主义者	-	英语	家庭	在	罗马	,	由	,	令人震惊	到	涉及	,	的	一个

['bærənət] ['bæŋkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

baronet	banker	and	his	wife	,
男爵	银行家	和	他的	妻子	,

一个生活在罗马的极其典型的英国家庭，令人震惊的是，其成员包括一位男爵银行家和他的妻子。

[tuː] [feɪnt] - [feɪst] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [wʌns] [pə'hæps]

two	faint	-	faced	girls	,	and	a	young	gentleman	of	our	country	,	once	perhaps
二	头晕的	-	面对	女孩们	,	和	一个	年轻的	绅士	的	我们的	国家	,	一次	也许

[ə; eɪ] [laɪt] - ['lɪmd] [bɔɪ] ,

a	light	-	limbed	boy	,
一个	光	-	有肢的	男生	,

两个面色苍白的女孩，还有我们国家的一位年轻绅士，他曾经或许是个身手矫健的男孩，

[tʃəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðeə(r)] ['fʊtmən] [ɪn] [ðə; ði] ['melənkəli] [pɒmp] [ɒv; əv] [steɪt] ['lɪvəri] .

chose	to	be	followed	by	their	footman	in	the	melancholy	pomp	of	state	livery	.
选择	到	是	随后	经过	他们的	男仆	在	这	忧郁	盛大场面	的	状态	涂装	.

他们选择由身着庄严国服的侍从跟随，显得肃穆而隆重。

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm] [sə'siːliə] [tɔːkt] ['nevəl] ['biːʧəm] .

Wherever	she	encountered	them	Cecilia	talked	Nevil	Beauchamp	.
无论	她	遭遇	他们	塞西莉亚	谈话	内维尔	博尚	.

无论在哪里遇到他们，塞西莉亚都会和内维尔·博尚谈起他们。

['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . - [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	Mr	.	Tuckham	perceived	it	.
甚至	先生	.	-	感知	它	.

就连塔克汉姆先生也察觉到了这一点。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] : [ʃi:; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'dʒen(ə)rəs] ['krɪtɪsɪzəm] [tu:; tə] [ðə; ði]

She	was	extremely	uncharitable	:	she	extended	her	ungenerous	criticism	to	the
她	曾是	极其	不仁慈的	:	她	扩展	她	吝啬	批评	到	这

[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtmən] :

institution	of	the	footman	:
机构	的	这	男仆	:

她极其刻薄：她甚至对男仆这一职业也毫不留情地进行了批评：

['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wɜ:(r); wə(r)] [læʃt] .

England	,	and	the	English	,	were	lashed	.
英格兰	,	和	这	英语	,	是	鞭打	.

英格兰和英格兰人遭到鞭笞。

- [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærikətjuə, -tʃə] , - - [sed] , [ɪn] [ə'pɒlədʒi] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)]

'	These	people	are	caricatures	,	'	Tuckham	said	,	in	apology	for	poor
-	这些	人们	是	漫画	,	-	-	说	,	在	道歉	为了	贫穷的

['ɪŋglənd] [bə'leskt] [ə'brɔ:d] .

England	burlesqued	abroad	.
英格兰	滑稽剧	国外	.

“这些人都是漫画人物，”塔克汉姆说道，以此为可怜的英国在国外被滑稽模仿而道歉。

- [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] ['dʒenrəlaɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] .

'	You	must	not	generalize	on	them	.
-	你	必须	不是	概括	在	他们	.

你不能以偏概全。

['fʊtˌmen] [ɑ:(r); ə(r)] ['fʊtˌmen] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] .

Footmen	are	footmen	all	the	world	over	.
侍从	是	侍从	全部	这	世界	超过	.

世界各地的侍从都是一样的。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnlz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ɒv; əv] ['fʊtˌmen] . -

The	cardinals	have	a	fine	set	of	footmen	.	'
这	红雀队	有	一个	美好的	放	的	侍从	.	-

红衣主教们拥有一支精锐的侍从队伍。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

'	They	are	at	home	.
-	他们	是	在	家	.

“他们在家。”

[ðəʊz] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] .

Those	English	sow	contempt	of	us	all	over	Europe	.
那些	英语	母猪	鄙视	的	我们	全部	超过	欧洲	.

那些英国人在整个欧洲散播对我们英国人的蔑视。

[wi:; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .

We	cannot	but	be	despised	.
我们	不能	但	是	被鄙视的	.

我们注定会被人鄙视。

[wʌn] ['kɒmz] [ə'brɔ:d] [fɔ:'du:md] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['sentɪmənt] .

One	comes	abroad	foredoomed	to	share	the	sentiment	.
一	来	国外	注定失败	到	分享	这	情绪	.

出国旅行，注定会感同身受。

[ðɪs] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪd(ə)l] - [klɑ:s] !

This	is	your	middle	-	class	!
这	是	你的	中间	-	班级	!

这就是你们的中产阶级！

[wɒt] [sə'saɪəti] [kæn; kən] [ðeɪ] [muːv] [ɪn] , [ðæt] ['sæŋkʃnz] [ə; eɪ] [vʌl'gærəti] [səʊ] [pə'pleksɪŋ] ?

What **society** **can** **they** **move** **in** **,** **that** **sanctions** **a** **vulgarity** **so** **perplexing** **?**

什么 社会 能 他们 移动 在 , 那 制裁 一个 粗俗 所以 令人费解 ?

他们究竟要生活在怎样的社会里，才能容忍如此令人费解的粗俗行为?

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːrnəmənts] [ɒn] [ə; eɪ] - ['pɑːlə(r)] ['mæntlpiːs] . -

They **have** **the** **air** **of** **ornaments** **on** **a** **cottager's** **parlour** **mantelpiece** **.** **'**

他们 有 这 空气 的 装饰品 在 一个 - 客厅 壁炉架 . -

它们就像是农舍客厅壁炉架上的装饰品。

- [lɑːft] .

Tuckham **laughed** **.**

- 笑了 .

塔克汉姆笑了。

- ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] .

' **Something** **of** **that** **,** **'** **he** **said** **.**

- 某物 的 那 , - 他 说 .

“差不多是这样，”他说。

- ['evɪdəntli] [ðeɪ] [siːk] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , - [ʃiː; ʃi]

' **Evidently** **they** **seek** **distinction** **,** **and** **they** **have** **it** **,** **of** **that** **kind** **,** **'** **she**

- 显然 他们 寻找 区别 , 和 他们 有 它 , 的 那 种类 , - 她

[kən'tɪnjuːd] .

continued **.**

持续 .

“显然，他们追求的是那种与众不同，而且他们也确实获得了这种与众不同的成就，”她继续说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'tɪrɪkl] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

' **It** **is** **not** **wonderful** **that** **we** **have** **so** **much** **satirical** **writing** **in** **England** **,**

- 它 是 不是 精彩的 那 我们 有 所以 很多 讽刺 写作 在 英格兰 ,

“英国有这么多讽刺作品，这并不是一件好事。”

[wɪð] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['sætaɪə(r)] .

with **such** **objects** **of** **satire** **.**

和 这样的 对象 的 讽刺 .

以这类讽刺对象为例。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sætaɪə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

It **may** **be** **as** **little** **wonderful** **that** **the** **satire** **has** **no** **effect** **.**

它 可能 是 作为 小的 精彩的 那 这 讽刺 有 不 影响 .

讽刺作品没有产生任何效果，这或许并不令人感到意外。

[ɪ'mens] [welθ] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [əb'tjuːsnəs] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [dɪs'fɪgə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðɪs] ['æspekt]

Immense **wealth** **and** **native** **obtuseness** **combine** **to** **disfigure** **us** **with** **this** **aspect**

巨大 财富 和 本国的 迟钝 结合 到 变丑 我们 和 这 方面

[ɒv; əv] [ˌəʊvə'raɪpnəs] ,

of **overripeness** **,**

的 过熟 ,

巨额财富与天性愚钝相结合，使我们呈现出这种过熟的面貌。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [mɒn'strɒsəti] .

not **to** **say** **monstrosity** **.**

不是 到 说 怪物 .

更别说是怪物了。

[aɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi]

I **fall** **in** **love** **with** **the** **poor** **,** **and** **think** **they** **have** **a** **cause** **to** **be**

我 落下 在 爱 和 这 贫穷的 , 和 思考 他们 有 一个 原因 到 是

['pliːdɪd] ,

pleaded **,**

恳求 ,

我爱上了穷人，觉得他们有值得同情的理由。

[wen] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] .
when I look at those people .
什么时候 我 看 在 那些 人们 .

当我看到那些人时。

[wi:; wi] [skɒf] [æt; ət][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['vænəti] ;
We scoff at the vanity of the French , but it is a graceful vanity ;
我们 嘲笑 在 这 虚荣 的 这 法语 , 但 它 是 一个 优美 虚荣 ;

我们嘲笑法国人的虚荣心，但那是一种优雅的虚荣心；

['pɑ:dnəbl] [kəm'peəd] [wɪð] ['aʊəz] . -
pardonable compared with ours . '
情有可原 比较的 和 我们的 . -

与我们的相比，这尚可原谅。

- [aɪv] [ri:d] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , - [kwəʊθ] - ['blʌntli] .
' I've read all that a hundred times , ' quoth Tuckham bluntly .
- 我已经 读 全部 那 一个 百 时代 , - 引用 - 直截了当地 .

“这些我都读过一百遍了，”塔克汉姆直截了当地说。

- [səʊ][hæv; həv][aɪ] . [aɪ] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
' So have I . I speak of it because I see it .
- 所以 有 我 . 我 说话 的 它 因为 我 看 它 .

我也是。我之所以谈论它，是因为我亲眼所见。

[wi:; wi] [skɒf] [æt; ət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] . -
We scoff at the simplicity of the Germans . '
我们 嘲笑 在 这 简单 的 这 德国人 . -

我们嘲笑德国人的单纯。

- [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [lɪv; laɪv][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
' The Germans live in simple fashion , because they're poor .
- 这 德国人 居住 在 简单的 时尚 , 因为 它们是 贫穷的 .

“德国人生活简朴，因为他们穷。”

[frentʃ] ['vænɪtiz] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] .
French vanity's pretty and amusing .
法语 虚荣心 漂亮的 和 有趣 .

法国人的虚荣心既漂亮又有趣。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [di:p] [ɪn][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [daʊt] [ðeə(r)] [depθ] ;
I don't know whether it's deep in them , for I doubt their depth ;
我 不 知道 无论 它是 深的 在 他们 , 为了 我 怀疑 他们的 深度 ;

我不知道它是否深深地藏在他们心中，因为我怀疑他们的深度；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪnts] .
but I know it's in their joints .
但 我 知道 它是 在 他们的 关节 .

但我知道它存在于他们的关节里。

[ðə; ði] [fɜ:st] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] ['kɒmz] [ɒv; əv]['vænəti] .
The first spring of a Frenchman comes of vanity .
这 第一的 春天 的 一个 法国人 来 的 虚荣 .

法国人的第一个春天源于虚荣心。

[ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
That you can't say of the English .
那 你 不能 说 的 这 英语 .

你不能这样评价英国人。

[pi:s] [tu:; tə][ɔ:l] !
Peace to all !
和平 到 全部 !

愿大家平安！

[bʌt; bət][aɪ][əb'hɔː(r)] [ˌkɒzmə'pɒlɪtənɪzəm] .

but	I	abhor	cosmopolitanism	.
但	我	痛恨	世界主义	.

但我厌恶世界主义。

[nəʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][fɜːm] ['fʊthəʊld] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

No	man	has	a	firm	foothold	who	pretends	to	it	.
不	男人	有	一个	公司	立足点	WHO	假装	到	它	.

任何假装拥有稳固地位的人，都无法真正站稳脚跟。

[nʌn] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] .

None	despises	the	English	in	reality	.
没有任何	鄙视	这	英语	在	现实	.

实际上没有人会鄙视英国人。

[dəʊnt][biː; bi][ˌmɪs'led] , [mɪs] ['hɑːlkɪt] .

Don't	be	misled	,	Miss	Halkett	.
不	是	被误导	,	错过	哈尔克特	.

哈尔凯特小姐，别被误导了。

[wɪr] ['sɒlɪd] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] .

We're	solid	:	that	is	the	main	point	.
是	坚硬的	:	那	是	这	主要的	观点	.

我们很稳固：这才是最重要的。

[ðə; ði] [wɜːld] [fiːlz] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)] [gʊd] [feɪθ] .

The	world	feels	our	power	,	and	has	confidence	in	our	good	faith	.
这	世界	感觉	我们的	力量	,	和	有	信心	在	我们的	好的	信仰	.

世界感受到了我们的力量，并对我们的诚意充满信心。

[aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)] . -

I	ask	for	no	more	.	'
我	问	为了	不	更多的	.	-

我别无所求。

- [wɪð] ['dʒɜːmənz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpə'sɪlɪəs] [selts; kelts] ; [wɪð] ['frentʃmən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['snɪrɪŋ]

'	With	Germans	we	are	supercilious	Celts	;	with	Frenchmen	we	are	sneering
-	和	德国人	我们	是	傲慢	凯尔特人	;	和	法国人	我们	是	冷笑

“对待德国人，我们是傲慢的凯尔特人；对待法国人，我们是冷嘲热讽。”

['tjuːˌtɑːnz] : — [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [lʌvd] , ['mɪstə(r)] . - ? -

Teutons	:	—	Can	we	be	loved	,	Mr	.	Tuckham	?	'
条顿人	:	—	能	我们	是	喜爱	,	先生	.	-	?	-

日耳曼人：——塔克汉姆先生，我们能被人爱吗?

- [ðæts] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [frend] ['lɪdiɑːrd] .

'	That's	a	quotation	from	my	friend	Lydiard	.
-	那就是	一个	引述	从	我的	朋友	利迪亚德	.

“这是我朋友利迪亚德的一句话。”

[lʌvd] ?

Loved	?
喜爱	?

喜欢吗?

[nəʊ]['neɪʃ(ə)n]['evə(r)][wɒz; wəz] [lʌvd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd] .

No	nation	ever	was	loved	while	it	lived	.
不	国家	曾经	曾是	喜爱	尽管	它	居住地	.

历史上，没有哪个国家在存在的时候曾被人爱戴。

[æz; əz] ['lɪdiɑːrd] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [biːst] [ɔː(r)][ə; eɪ][bæd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [biːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

As	Lydiard	says	,	it	may	be	a	good	beast	or	a	bad	,	but	a	beast	it	is	.
作为	利迪亚德	说道	,	它	可能	是	一个	好的	兽	或者	一个	坏的	,	但	一个	兽	它	是	.

正如利迪亚德所说，它可能是一头好野兽，也可能是一头坏野兽，但它终究是一头野兽。

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] .

A	nation's	much	too	big	for	refined	feelings	and	affections	.
一个	国家的	很多	也	大的	为了	精制	情怀	和	情感	.

一个国家太大了，容不下细腻的情感和爱意。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ɔː(r)] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

It	must	be	powerful	or	out	of	the	way	,	or	down	it	goes	.
它	必须	是	强大的	或者	出去	的	这	方式	,	或者	向下	它	去	.

它要么威力强大，要么被移开，否则就会倒塌。

[wen] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [ded] [juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;

When	a	nation's	dead	you	may	love	it	;
什么时候	一个	国家的	死的	你	可能	爱	它	;

当一个国家走向灭亡时，你或许会爱上它；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

but	I	don't	see	the	use	of	dying	to	be	loved	.
但	我	不	看	这	使用	的	垂死	到	是	喜爱	.

但我看不出为了被爱而死有什么意义。

[maɪ][eɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lænd] [rɪ'spektɪd] .

My	aim	for	my	country	is	to	have	the	land	respected	.
我的	目的	为了	我的	国家	是	到	有	这	土地	受人尊敬	.

我希望我的国家能够受到尊重。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['paʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] [welθ] ; [fɔː(r); fə(r)]

For	that	purpose	we	must	have	power	;	for	power	wealth	;	for
为了	那	目的	我们	必须	有	力量	;	为了	力量	财富	;	为了

[welθ] ['ɪndəstri] ;

wealth	industry	;
财富	行业	;

为此，我们必须拥有权力；为了权力，我们必须拥有财富；为了财富，我们必须拥有产业；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndəstri] [ɪn'tɜːn(ə)l] [piːs] : ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] .

for	industry	internal	peace	:	therefore	no	agitation	,	no	artificial	divisions	.
为了	行业	内部的	和平	:	所以	不	搅动	,	不	人造的	部门	.

为了行业内部和平：因此，不应煽动，不应人为制造分裂。

[ɔːlz] [pleɪn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][fækt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [əb'truːd]

All's	plain	in	history	and	fact	,	so	long	as	we	do	not	obtrude
一切	清楚的	在	历史	和	事实	,	所以	长的	作为	我们	做	不是	突兀

[ˌsentɪ'mentəlɪzəm] .

sentimentalism	.
感伤主义	.

只要我们不掺杂感伤主义，历史和事实都很清楚。

['nʌθɪŋ] ['mɪksɪz] [wel] [wɪð] [ðæt] [stʌf] — [ɪk'sept] [pəʊ'etɪkəl][aɪ'diəz] ! -

Nothing	mixes	well	with	that	stuff	—	except	poetical	ideas	!	'
没有什么	混合	出色地	和	那	东西	—	除了	诗意的	想法	!	-

除了诗意的灵感，其他任何东西都和那玩意儿不搭！

['kɒntrəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [sə'siːliə][wɒz; wəz] [θrəʊn] [mɔː(r)]['ɪntuː] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð]

Contrary	to	her	anticipation	,	Cecilia	was	thrown	more	into	companionship	with
相反	到	她	预期	,	塞西莉亚	曾是	抛掷	更多的	进入	友谊	和

['mɪstə(r)] . - [ðæn; ðən] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ;

Mr	.	Tuckham	than	with	Mr	.	Austin	;
先生	.	-	比	和	先生	.	奥斯汀	;

与她预想的相反，塞西莉亚与塔克汉姆先生的交往比与奥斯汀先生的交往更为密切；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	though	it	often	vexed	her	,
和	尽管	它	经常	烦恼	她	,

虽然这常常令她感到恼火，

[ʃiː; ʃi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rəʊˈbʌst] [ænˈtægənɪzəm] [ɒv; əv]

she	acknowledged	that	she	derived	a	benefit	from	his	robust	antagonism	of
她	已确认	那	她	衍生的	一个	益处	从	他的	强壮的	对抗	的

[əˈpɪnjən] .

opinion	.
观点	.

她承认，她从他强烈的反对意见中获益。

[ænd; ənd] [ˈɪtəli] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈteɪstləs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

And	Italy	had	grown	tasteless	to	her	.
和	意大利	有	生长	无味	到	她	.

她对意大利已经失去了兴趣。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [ˈsɪmjuleɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [ˈekəʊ] [tuː; tə]

She	could	hardly	simulate	sufficient	curiosity	to	serve	for	a	vacant	echo	to
她	可以	几乎	模拟	充足的	好奇心	到	服务	为了	一个	空缺	回声	到

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɔːstɪnz] [hɪˈstɒrɪk] [ˈɑːdə(r)] .

Mr	.	Austin's	historic	ardour	.
先生	.	奥斯汀的	历史性	热情	.

她几乎无法表现出足够的好奇心，来空洞地回应奥斯汀先生的历史热情。

[ˈplɪni] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mait] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [əʊld] [rəʊm] ;

Pliny	the	Younger	might	indeed	be	the	model	of	a	gentleman	of	old	Rome	;
老普林尼	这	年轻	可能	的确	是	这	模型	的	一个	绅士	的	老的	罗马	;

小普林尼或许的确是古罗马绅士的典范；

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈskɒləli] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] , [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɒstɪn] [dɪd] ,

there	might	be	a	scholarly	pleasure	in	calculating	,	as	Mr	.	Austin	did	,
那里	可能	是	一个	学术性的	乐趣	在	计算	,	作为	先生	.	奥斯汀	做过	,

像奥斯汀先生那样进行计算，或许能带来一种学术上的乐趣。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈplɪni] [tuː; tə] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

the	length	of	time	it	took	Pliny	to	journey	from	the	city	to	his
这	长度	的	时间	它	采取	老普林尼	到	旅行	从	这	城市	到	他的

[pəˈtɜːnl] [fɑːm] ,

paternal	farm	,
父系	农场	,

普林尼从城里到他父亲的农场所花费的时间，

[ɔː(r)] [ˈvɪlə] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [ɔː(r)] [ˈvɪlə] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,

or	villa	overlooking	the	lake	,	or	villa	overlooking	the	bay	,
或者	别墅	俯瞰	这	湖	,	或者	别墅	俯瞰	这	湾	,

或者可以俯瞰湖泊的别墅，或者可以俯瞰海湾的别墅，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [əbˈstruːs] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtendə(r)] [ˈrɪdɪkjuːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈridɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊəmz]

and	some	abstruse	fun	in	the	tender	ridicule	of	his	readings	of	his	poems
和	一些	奥	乐趣	在	这	投标	嘲笑	的	他的	阅读	的	他的	诗歌

[tuː; tə] [frendz] ;

to	friends	;
到	朋友们	;

他在向朋友们朗诵自己的诗歌时，带着一种温柔的嘲讽，这其中蕴含着一些深奥的乐趣；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɒstɪn] [smaɪld] [ɪˈfjuːsɪvli] [ɪn] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈrəʊmən] -

for	Mr	.	Austin	smiled	effusively	in	alluding	to	the	illustrious	Roman	pleader's
为了	先生	.	奥斯汀	微笑	热情洋溢	在	暗示	到	这	杰出	罗马	-

[ˈfɔɪbl] [ɒv; əv] [vɜːs] :

foible	of	verse	:
怪癖	的	诗	:

奥斯汀先生笑容满面地提到了这位杰出的罗马辩护律师的诗歌爱好：

[bʌt; bət] ['plɪnɪ] [bɔː(r)][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] [bɑː'beərɪən] ['nevəl] ['biːʧəm] :

but	Pliny	bore	no	resemblance	to	that	island	barbarian	Nevil	Beauchamp	:
但	老普林尼	钻孔	不	相似	到	那	岛	野蛮人	内维尔	博尚	:

但普林尼与那个岛上的蛮族人内维尔·博尚毫无相似之处：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]['treɪʤən] , ['ɒrətə(r)] , ['lɔɪə(r)] , ['stjuːd(ə)nt] , ['steɪtsmən] ,

she	could	not	realize	the	friend	of	Trajan	,	orator	,	lawyer	,	student	,	statesman	,
她	可以	不是	意识到	这	朋友	的	图拉真	,	演说者	,	律师	,	学生	,	政治家	,

['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

benefactor	of	his	kind	,
恩人	的	他的	种类	,

她无法认出图拉真的朋友，这位演说家、律师、学生、政治家、同类慈善家，

[ænd; ənd]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	model	of	her	own	modern	English	gentleman	,	though	he	was	.
和	模型	的	她	自己的	现代的	英语	绅士	,	尽管	他	曾是	.

她以自己心目中的现代英国绅士为榜样，尽管他确实如此。

- [jes] ! -

'	Yes	!	'
-	是的	!	-

'是的！ '

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə] ['siːmɔːr] ['ɔːstɪnz] [fɒnd] ['bruːdɪŋ] [hʌm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ]

she	would	reply	encouragingly	to	Seymour	Austin's	fond	brooding	hum	about	his	hero
她	会	回复	令人鼓舞的是	到	西摩	奥斯汀的	喜爱	沉思	哼	关于	他的	英雄

; [ænd; ənd] - [jes] ! -

;	and	'	Yes	!	'
;	和	-	是的	!	-

她会鼓励地回应西摩·奥斯汀对他的英雄那充满爱意的沉思哼唱；“是的！”

[kən'kluːsɪvli] : [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] .

conclusively	:	like	an	incarnation	of	stupidity	dealing	in	monosyllables	.
最终	:	喜欢	一个	化身	的	愚蠢	处理	在	单音节词	.

总之：就像愚蠢的化身，只会说单音节词。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] .

She	was	unworthy	of	the	society	of	a	scholar	.
她	曾是	不配	的	这	社会	的	一个	学者	.

她不配与学者为伍。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [niːl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] ['hɪərəʊz] : ['dænti] , ['ræfeɪəl] ,

Nor	could	she	kneel	at	the	feet	of	her	especial	heroes	:	Dante	,	Raphael	,
也不	可以	她	下跪	在	这	脚	的	她	特别的	英雄	:	但丁	,	拉斐尔	,

她也无法跪拜在她最崇拜的英雄们——但丁、拉斐尔——的脚下。

[bwoʊnɜˈoʊti] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Buonarotti	:	she	was	unworthy	of	them	.
布奥纳罗蒂	:	她	曾是	不配	的	他们	.

布奥纳罗蒂：她配不上他们。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] .

She	longed	to	be	at	Mount	Laurels	.
她	渴望	到	是	在	山	月桂树	.

她渴望回到劳雷尔斯山。

['mɪstə(r)] . - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊʧ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Tuckham's	conversation	was	the	nearest	approach	to	it	—	as	it
先生	.	-	对话	曾是	这	最近的	方法	到	它	—	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [baɪ] ['griːnlənd] ;

were	round	by	Greenland	;
是	圆形的	经过	格陵兰	;

塔克汉姆先生的谈话最接近于此——仿佛绕道格陵兰岛一般；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhəʊmwəd] .

but	it	was	homeward	.
但	它	曾是	回家	.

但那是回家的路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [griːvd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] .

She	was	really	grieved	to	lose	him	.
她	曾是	真的	伤心	到	失去	他	.

失去他让她非常悲痛。

[ˈbɪznəs] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

Business	called	him	to	England	.
商业	称为	他	到	英格兰	.

商务活动把他召回了英国。

- [wɒt] [ˈbɪznəs] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [pəˈpɑː] ? -

'	What	business	can	it	be	,	papa	?	'
-	什么	商业	能	它	是	,	爸爸	?	-

“爸爸，是什么事呢？”

[ʃiː; ʃi] [inˈkwaiə] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [rɪˈplaɪd] [ˈbriːfli] : - [ˈaʊəz] . -

she	inquired	:	and	the	colonel	replied	briefly	:	'	Ours	.	'
她	询问	:	和	这	上校	回复	简要地	:	-	我们的	.	-

她问道：上校简短地回答：‘我们的。’

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɒstɪn] [naʊ] [dɪˈvəʊtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

Mr	.	Austin	now	devoted	much	of	his	time	to	the	instruction	of	her	in
先生	.	奥斯汀	现在	奉献	很多	的	他的	时间	到	这	操作说明	的	她	在

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈsɪti] .

the	ancient	life	of	the	Eternal	City	.
这	古老的	生活	的	这	永恒	城市	.

奥斯汀先生现在将大部分时间都投入到向她讲解永恒之城古城生活上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv] [ˈlɪvi] , [ˈniːˌbʊr] , [ænd; ənd] [ˈgɪbən] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	certain	volumes	of	Livy	,	Niebuhr	,	and	Gibbon	,	from	which	he
他	有	肯定	卷	的	李维	,	尼布尔	,	和	长臂猿	,	从	哪个	他

[riːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][æt; ət] [naɪt] ,

read	her	extracts	at	night	,
读	她	提取物	在	夜晚	,

他拥有李维、尼布尔和吉本的某些著作，晚上他会从中阅读她摘录的内容。

[ˈʃʌnɪŋ] [ðə; ði][ˈskeptɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən] ,

shunning	the	scepticism	and	the	irony	of	the	moderns	,
回避	这	怀疑论	和	这	讽刺	的	这	现代人	,

摒弃现代人的怀疑主义和讽刺精神，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ][dʒɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)]['pjuːp(ə)l]

so	that	there	should	be	no	jar	on	the	awakening	interest	of	his	fair	pupil
所以	那	那里	应该	是	不	罐	在	这	唤醒	兴趣	的	他的	公平的	瞳孔

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

and	patient	.
和	病人	.

以免扰乱他那位优秀学生和病人的学习兴趣。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [krɒs] - [ˈhɔːlɪŋ] [inˈsjuː] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

A	gentle	cross	-	hauling	ensued	between	them	,
一个	温和的	叉	-	运输	随后	之间	他们	,

他们之间展开了一场轻柔的交叉拉拽。

[ðæt] [ðeɪ] [gruː] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ænd; ənd] [lɑːft] ['əʊvə(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɪn]

that	they	grew	conscious	of	and	laughed	over	during	their	peregrinations	in
那	他们	生长	有意识的	的	和	笑了	超过	期间	他们的	游历	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [rəʊm] :

and	out	of	Rome	:
和	出去	的	罗马	:

他们在进出罗马的旅途中逐渐意识到这一点，并为此开怀大笑：

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;

she	pulled	for	the	Republic	of	the	Scipios	;
她	拉	为了	这	共和国	的	这	-	;

她支持西庇阿共和国；

[hɪz; ɪz] [ˌpriːdi'lekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['klemənt] ['empərəz] .

his	predilections	were	toward	the	Rome	of	the	wise	and	clement	emperors	.
他的	偏好	是	朝向	这	罗马	的	这	明智的	和	克莱门特	皇帝们	.

他更向往那些英明仁慈的罗马皇帝统治时期的罗马。

[tuː; tə] [sɪ'siːliəz] [maɪnd] [rəʊm] [rɔkt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd][səʊ] ['kləʊsli] ['neɪbərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'keɪ] :

To	Cecilia's	mind	Rome	rocked	at	a	period	so	closely	neighbouring	her	decay	:
到	塞西莉亚的	头脑	罗马	摇滚	在	一个	时期	所以	密切	邻接	她	衰变	:

在塞西莉亚看来，罗马的动荡时期恰好与她日渐衰落的时期非常接近：

[tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['bruːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fʊlə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sɪti]

to	him	,	with	an	imagination	brooding	on	the	fuller	knowledge	of	it	,	the	city
到	他	,	和	一个	想像力	沉思	在	这	更丰满	知识	的	它	,	这	城市

[briːðd] ['sɪkjʊəli] ,

breathed	securely	,
呼吸	安全地	,

在他看来，凭借着对这座城市更全面了解的想象力，这座城市安然地呼吸着。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] ; [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] , ['retərɪk] , ['steɪtsmənʃɪp] , [ðen] ['flauriʃ]

the	sky	was	clear	;	jurisprudence	,	rhetoric	,	statesmanship	,	then	flourished
这	天空	曾是	清除	;	法理	,	修辞	,	政治家风范	,	然后	繁荣

[suː'priːm; sjuː'priːm] , [ænd; ənd] [men] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌltʃə(r)] :

supreme	,	and	men	eminent	for	culture	:
最高	,	和	男人	杰出	为了	文化	:

天空晴朗；法学、修辞学、政治家才能蓬勃发展，涌现出许多杰出的文化人士：

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] :

the	finest	flowers	of	our	race	,	he	thought	them	:
这	最好的	花朵	的	我们的	种族	,	他	想法	他们	:

他认为，它们是我们种族中最美丽的花朵：

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][eɪdʒ][ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv] [rəʊm] .

and	he	thought	their	Age	the	manhood	of	Rome	.
和	他	想法	他们的	年龄	这	男子气概	的	罗马	.

他认为他们的时代是罗马男子气概的时代。

[strʌk] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] ['femənɪn] ['sʌt(ə)l] [kəm'pærɪs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [freɪmd] [ɪn]

Struck	suddenly	by	a	feminine	subtle	comparison	that	she	could	not	have	framed	in
击中	突然	经过	一个	女性	微妙的	比较	那	她	可以	不是	有	框	在

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

她突然被一个女性特有的微妙比喻所触动，而这个比喻她无法用言语表达出来。

[səˈsiːliə] [baʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Cecilia	bowed	to	his	views	of	the	happiness	and	elevation	proper	to	the
塞西莉亚	鞠躬	到	他的	浏览	的	这	幸福	和	海拔	恰当的	到	这

[sweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səˈgeɪʃəs] [ænd; ənd] [mægˈnænɪməs] [ɪmˈpɪəriəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈpæt(ə)n] :

sway	of	a	sagacious	and	magnanimous	Imperialism	of	the	Roman	pattern	:
摇摆	的	一个	明智	和	坦荡	帝国主义	的	这	罗马	图案	:

塞西莉亚认同他关于罗马式睿智宽宏的帝国统治所带来的幸福和崇高地位的观点：

— [hiː; hi][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði] [frentʃ] .

—	he	rejected	the	French	.
—	他	拒绝	这	法语	.

他拒绝了法国人。

[ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ɒn] [dɪm] [əʊld] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [laɪf] [ˈʌndə(r)]

She	mused	on	dim	old	thoughts	of	the	gracious	dignity	of	a	woman's	life	under
她	沉思	在	暗淡	老的	想法	的	这	亲切	尊严	的	一个	女性的	生活	在下面

[haɪ] [ˈgʌvənəʃɪp] .

high	governorship	.
高的	州长	.

她沉思着往事，想起在高位统治下，女性生活所展现出的优雅尊严。

[ˈtɜːbjələnt] [jʌŋ] [men] [ɪmˈperəld] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈevri] [step] .

Turbulent	young	men	imperilled	it	at	every	step	.
湍流	年轻的	男人	危及	它	在	每一个	步	.

桀骜不驯的年轻人每一步都让它岌岌可危。

[ðə; ði] [treɪnd] , [ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] [ˈpɑːtli] [greɪ] ,

The	trained	,	the	grave	,	the	partly	grey	,
这	受过训练	,	这	严重	,	这	部分	灰色的	,

训练有素的，庄严的，半灰的，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪtɪŋ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [meɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] [əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə] [ˈmɒrəl] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]

were	fitting	lords	and	mates	for	women	aspiring	to	moral	beauty	and
是	配件	领主们	和	伙伴们	为了	女性	有抱负的	到	道德	美丽	和

[dɪˈstɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

他们是适合追求道德美和卓越品格的女性的良配。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第六卷(Beauchamp's Career — Volume 6)

[bɪ'saɪd] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['plɑ:ntɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [klaɪm] !
Beside such they should be planted , if they would climb !
旁 这样的 他们 应该 是 已种植 , 如果 他们 会 爬 !

如果它们会攀爬，就应该把它们种在旁边!

[hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] ['si:mɔ:r] ['ɒstɪn] [tʃɑ:md] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]
Her walks and conversations with Seymour Austin charmed her as the
她 散步 和 对话 和 西摩 奥斯汀 迷住了 她 作为 这
[heɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] [tʃɑ:ms] [ðə; ði] [saɪt] .
haze of a summer evening charms the sight .
阴霾 的 一个 夏天 晚上 魅力 这 视线 .

她与西摩·奥斯汀的散步和谈话令她着迷，就像夏日傍晚的薄雾令景色迷人一样。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:m] [ɒv; əv]['eksaɪl] [sə'si:liə] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd]
Upon the conclusion of her term of exile Cecilia would gladly have remained
之上 这 结论 的 她 学期 的 流亡 塞西莉亚 会 乐意 有 剩余
[ɪn] ['ɪtəli] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] .
in Italy another month .
在 意大利 其他 月 .

塞西莉亚结束流放生涯后，本乐意在意大利再待一个月。

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [æt; ət] [maʊnt] ['lɔ:ɹəlz] [ɒn]
An appointment of her father's with Mr . Tuckham at Mount Laurels on
一个 预约 的 她 父亲的 和 先生 . - 在 山 月桂树 在
[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [wɒt'evə(r)] ,
a particular day she considered as of no consequence whatever ,
一个 特别的 天 她 经过考虑的 作为 的 不 结果 任何 ,

她父亲与塔克汉姆先生在劳雷尔斯山庄的一次会面，在她看来完全无关紧要。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [səʊ] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] [nɒd] .
and she said so , in response to a meaningless nod .
和 她 说 所以 , 在 回复 到 一个 无意义的 点头 .

她这么说，只是回应了一个毫无意义的点头。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [wɜ:k] .
But Mr . Austin was obliged to return to work .
但 先生 . 奥斯汀 曾是 有义务 到 返回 到 工作 .

但奥斯汀先生不得不返回工作岗位。

[ʃi:; ʃi] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['həʊmwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [pli:zd] :
She set her face homeward with his immediately , and he looked pleased :
她 放 她 脸 回家 和 他的 立即地 , 和 他 看起来 高兴 :

她立刻将目光转向他，他看起来很高兴：

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ə'fektɪŋ] [tu:; tə]
he did not try to dissuade her from accompanying him by affecting to
他 做过 不是 尝试 到 劝阻 她 从 随同 他 经过 影响 到
[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] :
think it a sacrifice :
思考 它 一个 牺牲 :

他并没有假装认为这是种牺牲来劝阻她陪他一起去：

['klɪəli] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] .
clearly he knew that to be near him was her greatest delight .
清楚地 他 知道 那 到 是 靠近 他 曾是 她 最 喜 .

他显然知道，待在他身边是她最大的快乐。

[ðʌs] [duː; də][wiː; wi] [raʊnd] [ðə; ði] ['perələs] ['hedlənd; 'hedlænd] [kɔːld] [lʌv] [baɪ] [wuː] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn]

Thus	do	we	round	the	perilous	headland	called	love	by	wooing	a	good	man
因此	做	我们	圆形的	这	危险的	海岬	称为	爱	经过	求爱	一个	好的	男人

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

for	his	friendship	,
为了	他的	友谊	,

因此，我们才能绕过名为爱情的危险岬角，通过赢得一位好男人的友谊来达成目标。

[ænd; ənd] [ri'kwait] [hɪm] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] - ['fɔːtʃən, -tʃuːn]

and	requiting	him	with	faithful	esteem	for	the	grief	of	an	ill	-	fortuned
和	回报	他	和	忠实	尊重	为了	这	悲伤	的	一个	患病的	-	幸运的

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] !

passion	of	his	youth	!
热情	的	他的	青年	!

并以忠诚的敬意回报他年轻时不幸的爱情所带来的悲痛!

[sə'siːliə] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [tuː; tə][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]

Cecilia	would	not	suffer	her	fancy	to	go	very	far	in	pursuit	of	the	secret	of
塞西莉亚	会	不是	遭受	她	想要	到	去	非常	远的	在	追逐	的	这	秘密	的

['mɪstə(r)] . ['ɔːstɪnz] ['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] .

Mr	.	Austin's	present	feelings	.
先生	.	奥斯汀的	展示	情怀	.

塞西莉亚不会让自己的幻想走得太远，去探寻奥斯汀先生此刻的内心感受。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [maʊnt] ['laʊrəlz] [ʃiː; ʃi] ['beəli] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Until	she	reached	Mount	Laurels	she	barely	examined	her	own	.
直到	她	达到	山	月桂树	她	仅仅	检查	她	自己的	.

直到到达劳雷尔斯山，她才开始审视自己的身体。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

The	sight	of	the	house	warned	her	instantly	that	she	must	have	a
这	视线	的	这	房子	警告	她	即刻	那	她	必须	有	一个

[dɪ'fens] :

defence	:
防御	:

看到那栋房子，她立刻意识到自己必须做好防御准备:

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [bʌt; bət] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

and	then	,	in	desperation	but	with	perfect	distinctness	,
和	然后	,	在	绝望	但	和	完美的	明显	,

然后，在绝望中，但却无比清晰地，

[ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [spiːk] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt]

she	entertained	the	hope	of	hearing	him	speak	the	protecting	words	which	could	not
她	娱乐	这	希望	的	听力	他	说话	这	保护	字	哪个	可以	不是

[biː; bi]['brəʊkən] [θruː] [wen] ['wedɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .

be	broken	through	when	wedded	to	her	consent	.
是	破碎的	通过	什么时候	已婚	到	她	同意	.

她怀着希望，能听到他说出保护她的话语，而这些话语一旦与她的同意结合，就无法被打破。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

If	Mr	.	Austin	had	no	intentions	,
如果	先生	.	奥斯汀	有	不	意图	,

如果奥斯汀先生没有这个意图，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['lʌndən] .

it	was	at	least	strange	that	he	did	not	part	from	her	in	London	.
它	曾是	在	至少	奇怪的	那	他	做过	不是	部分	从	她	在	伦敦	.

至少令人感到奇怪的是，他没有在伦敦和她分开。

[hiː; hi] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

He	whose	coming	she	dreaded	had	been	made	aware	of	the	hour	of	her
他	谁	未来	她	令人恐惧的	有	到过	制成	意识到的	的	这	小时	的	她

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

她所惧怕的那个人，已经知道了她归来的时间。

[æz; əz][hɪz; ɪz][kɑːd] , [wɪð] [ðə; ði] ['pensəld] [laɪn] , - [wɪl] [kɔːl][ɒn][ðə; ði] 17th , - [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

as	his	card	,	with	the	pencilled	line	,	'	Will	call	on	the	17th	,	'	informed	her	.
作为	他的	卡片	,	和	这	铅笔画	线	,	-	将要	称呼	在	这	17th	,	-	知情的	她	.

正如他名片上用铅笔写着的“17号来访”所表明的那样。

[ðə; ði] 17th [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

The	17th	was	the	morrow	.
这	17th	曾是	这	明天	.

17号是第二天。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['siːmɔːr] ['ɒstɪn] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

After	breakfast	on	the	morning	of	the	17th	Seymour	Austin	looked	her	in	the
后	早餐	在	这	早晨	的	这	17th	西摩	奥斯汀	看起来	她	在	这

[aɪz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [kiːn]

eyes	longer	than	it	is	customary	for	ladies	to	have	to	submit	to	keen
眼睛	更长	比	它	是	习惯	为了	女士们	到	有	到	提交	到	敏锐的

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

17日早晨吃过早餐后，西摩·奥斯汀凝视着她的眼睛，时间比女士们通常需要接受的仔细审视要长得多。

- [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ? -

'	Will	you	come	into	the	library	?	'
-	将要	你	来	进入	这	图书馆	?	-

“请你来图书馆看看？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .

She	went	with	him	into	the	library	.
她	去	和	他	进入	这	图书馆	.

她和他一起进了图书馆。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs,nis] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Was	it	to	speak	of	his	anxiousness	as	to	the	state	of	her
曾是	它	到	说话	的	他的	焦虑	作为	到	这	状态	的	她

['fɑːˌðərz] [helθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

father's	health	that	he	had	led	her	there	,
父亲的	健康	那	他	有	引领	她	那里	,

他带她去那里，是不是因为担心她父亲的健康状况?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ?

and	that	he	held	her	hand	?
和	那	他	握住	她	手	?

他牵着她的手?

[hiː; hi] [əˈlɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pæsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɑːm] , [jet] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekt]

He	alarmed	her	,	and	he	pacified	her	alarm	,	yet	bade	her	reflect
他	惊慌	她	,	和	他	安抚	她	警报	,	然而	巴德	她	反映

[ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

on	the	matter	,
在	这	事情	,

他让她感到担忧，又安抚了她的担忧，但同时让她仔细考虑此事。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['fɑːðəz] ,

saying	that	her	father	,	like	other	fathers	,
说	那	她	父亲	,	喜欢	其他	父亲们	,

她说，她的父亲和其他父亲一样，

[wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [æt; ət] [piːs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

would	be	more	at	peace	upon	the	establishment	of	his	daughter	.
会	是	更多的	在	和平	之上	这	建立	的	他的	女儿	.

女儿成家立业后，他会更加安心。

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .

Mr	.	Austin	remarked	that	the	colonel	was	troubled	.
先生	.	奥斯汀	评论	那	这	上校	曾是	麻烦	.

奥斯汀先生说，上校心事重重。

- [dʌz] [hiː; hi] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pledʒ] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] ?

'	Does	he	wish	for	my	pledge	never	to	marry	without	his	approval	?
-	做	他	希望	为了	我的	保证	绝不	到	结婚	没有	他的	赞同	?

他是不是希望我发誓，未经他同意绝不结婚?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [sə'siːliə] .

I	will	give	it	,	'	said	Cecilia	.
我	将要	给	它	,	-	说	塞西莉亚	.

“我会给的，”塞西莉亚说。

- [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] . -

'	He	would	like	you	to	undertake	to	marry	the	man	of	his	choice	.	'
-	他	会	喜欢	你	到	承担	到	结婚	这	男人	的	他的	选择	.	-

“他希望你答应嫁给他选择的男人。”

[sɪ'siːliəz] ['fiːtʃəz] [hʌŋ] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] : — [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [duː; də]

Cecilia's	features	hung	on	an	expression	equivalent	to	:	—	I	could	almost	do
塞西莉亚的	特征	悬挂	在	一个	表达	相等的	到	:	—	我	可以	几乎	做

[ðæt] . -

that	.	'
那	.	-

塞西莉亚脸上的表情仿佛在说：“我几乎也能做到。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['siːmɔːr] ['ɔːstɪnz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

At	the	same	time	she	felt	it	was	not	Seymour	Austin's	manner	of	speaking	.
在	这	相同的	时间	她	毛毡	它	曾是	不是	西摩	奥斯汀的	方式	的	请讲	.

与此同时，她觉得这不是西摩·奥斯汀的说话方式。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['preɪzɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n] — [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz]

He	seemed	to	be	praising	an	unknown	person	—	some	gentleman	who	was
他	似乎	到	是	赞扬	一个	未知	人	—	一些	绅士	WHO	曾是

[rʌf] ,

rough	,
粗糙的	,

他似乎在称赞一个陌生人——一个粗犷的绅士，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələ(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

but	of	solid	promise	and	singular	strength	of	character	.
但	的	坚硬的	承诺	和	单数	力量	的	特点	.

但他前途光明，性格坚韧不拔。

[ðə; ði] [haʊs] - [bel] [ræŋ] .

The	house	-	bell	rang	.
这	房子	-	钟	响铃	.

门铃响了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['biːʧəm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['rɪdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Believing	that	Beauchamp	had	now	come	,	she	showed	a	painful	ridging	of	the
相信	那	博尚	有	现在	来	,	她	显示	一个	痛苦	起垄	的	这

[braʊz] ,

brows	,
眉毛	,

她以为博尚已经来了，于是痛苦地皱起了眉头。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [kən'sɪdərətli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

and	Mr	.	Austin	considerately	mentioned	the	name	of	the	person	he	had
和	先生	.	奥斯汀	体贴地	提及	这	姓名	的	这	人	他	有

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	his	mind	.
在	他的	头脑	.

奥斯汀先生体贴地提到了他心中那个人的名字。

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['eksələnt] ['kwɒlətiz] — [ɪf] [ðæt]

She	readily	agreed	with	him	regarding	Mr	.	Tuckham's	excellent	qualities	—	if	that
她	容易	同意	和	他	关于	先生	.	-	出色的	品质	—	如果	那

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [neɪm] ;

was	indeed	the	name	;
曾是	的确	这	姓名	;

她欣然同意他对塔克汉姆先生（如果这确实是他的名字的话）优秀品质的评价；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['mɪstə(r)] . -

and	she	hastened	to	recollect	how	little	she	had	forgotten	Mr	.	Tuckham's
和	她	加快	到	追忆	如何	小的	她	有	被遗忘的	先生	.	-

[ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə] ['biːʧəm] ,

generosity	to	Beauchamp	,
慷慨	到	博尚	,

她赶紧回想起自己对塔克汉姆先生慷慨帮助博尚的记忆有多么深刻。

[ænd; ənd] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜː'self] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] ['ʌtəli]

and	confessed	to	herself	it	might	as	well	have	been	forgotten	utterly
和	坦白	到	她自己	它	可能	作为	出色地	有	到过	被遗忘的	完全地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θæŋks] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

for	the	thanks	he	had	received	.
为了	这	谢谢	他	有	已收到	.

她暗自承认，鉴于他收到的感谢，这件事完全可以被遗忘。

[waɪl] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ðiːz] [aɪ'diəz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ;

While	revolving	these	ideas	she	was	listening	to	Mr	.	Austin	;
尽管	旋转	这些	想法	她	曾是	聆听	到	先生	.	奥斯汀	;

在思考这些想法的同时，她还在听奥斯汀先生讲话；

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːtɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð]

gradually	she	was	beginning	to	understand	that	she	was	parting	company	with
逐步地	她	曾是	开始	到	理解	那	她	曾是	离别	公司	和

[hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dʒektʃə] ,

her	original	conjectures	,
她	原来的	猜想	,

她逐渐开始意识到，她正在与最初的设想分道扬镳。

[bʌt; bət]['gəʊɪŋ] [æt; ət][səʊ] [swɪft] [ə; eɪ] [peɪs] [ɪn][səʊ] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ə; eɪ][grɑːsp] ,

but	going	at	so	swift	a	pace	in	so	supple	and	sure	a	grasp	,
但	去	在	所以	迅速	一个	步伐	在	所以	柔软	和	当然	一个	抓牢	,

但却以如此迅捷的速度，如此灵活而稳健的姿态，

[ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [treɪn] [slɪpt] [ɒn] [njuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['reɪlz] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔɪntsˌmæn] ,

that	,	like	the	speeding	train	slipped	on	new	lines	of	rails	by	the	pointsman	,
那	,	喜欢	这	超速	火车	滑倒了	在	新的	线条	的	铁轨	经过	这	交通警察	,

就像疾驰的列车被道岔工牵引着驶上新铺设的铁轨一样，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ˌsensə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃɒkt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [ˌɪmpə'septəbl] ,

her	hurrying	sensibility	was	not	shocked	,	or	the	shock	was	imperceptible	,
她	匆忙	感性	曾是	不是	震惊	,	或者	这	震惊	曾是	难以察觉的	,

她那匆忙的感性并没有受到冲击，或者说，这种冲击是难以察觉的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [prə'pəuzɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [baɪ]

when	she	heard	him	proposing	Mr	.	Tuckham	to	her	for	a	husband	,	by
什么时候	她	听到	他	提议	先生	.	-	到	她	为了	一个	丈夫	,	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɔː'θɒrəti] ,

her	father's	authority	,
她	父亲的	权威	,

当她听到他奉她父亲之命向她提亲，让塔克汉姆先生嫁给她时，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔːm] ['sekənd] .

and	with	his	own	warm	seconding	.
和	和	他的	自己的	温暖的	附议	.

他本人也热情地表示赞同。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['eləkwənt] , [ə; eɪ] ['mɑːstəli]

He	had	not	dropped	her	hand	:	he	was	very	eloquent	,	a	masterly
他	有	不是	掉落	她	手	:	他	曾是	非常	雄辩	,	一个	精湛

['ædvəkeɪt] :

advocate	:
提倡	:

他没有松开她的手：他口才极佳，是一位技艺精湛的辩护者：

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɔːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [pʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['mɪstə(r)] .

he	pleaded	her	father's	cause	;	it	was	not	put	to	her	as	Mr	.
他	恳求	她	父亲的	原因	;	它	曾是	不是	放	到	她	作为	先生	.

- :

Tuckham's	:
-	:

他为她父亲求情；这件事并没有以塔克汉姆先生的名义向她提出：

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn] [ðɪs] ['juːniən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

her	father	had	set	his	heart	on	this	union	he	was	awaiting	her
她	父亲	有	放	他的	心	在	这	联盟	他	曾是	等待中	她

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

她的父亲一心想促成这桩婚事，一直在等待她的决定。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['ɜːdʒənt] ? -

'	Is	it	so	urgent	?	'
-	是	它	所以	紧迫的	?	-

“有那么紧急吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɜːdʒənt] .

'	It	is	urgent	.
-	它	是	紧迫的	.

“情况紧急。”

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [hɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'nɔɪəns] .

It	saves	him	from	an	annoyance	.
它	保存	他	从	一个	烦恼	.

这让他免受烦恼。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huːm] [hiː; hi] [kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [rɪ'laɪ] [ɒn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]

He	requires	a	son	-	in	-	law	whom	he	can	confidently	rely	on	to	manage	the
他	需要	一个	儿子	-	在	-	法律	谁	他	能	自信地	依靠	在	到	管理	这

[ɪst'eɪts] ,

estates	,
庄园	,

他需要一个可以完全信赖的女婿来管理产业。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [strɒŋ] [hændz]

which	you	are	woman	of	the	world	enough	to	know	should	be	in	strong	hands
哪个	你	是	女士	的	这	世界	足够的	到	知道	应该	是	在	强的	双手

.

:
.

你身为一个见多识广的女人，应该明白这件事应该掌握在强者手中。

[hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['set(ə)ld] ['prɪnsəp(ə)lz] .

He	gives	you	to	a	man	of	settled	principles	.
他	给予	你	到	一个	男人	的	定居	原则	.

他会把你交给一个有坚定原则的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɜːdʒənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːmd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] ['eni]

It	is	urgent	,	because	he	may	wish	to	be	armed	with	your	answer	at	any
它	是	紧迫的	,	因为	他	可能	希望	到	是	武装	和	你的	回答	在	任何

['ɪnstənt] . -

instant	.	'
立即的	.	-

情况紧急，因为他可能随时都希望得到你的答复。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

Her	father	entered	the	library	.
她	父亲	进入	这	图书馆	.

她父亲走进了图书馆。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] - [wel] ? -

He	embraced	her	,	and	'	Well	?	'
他	拥抱	她	,	和	-	出色地	?	-

他拥抱了她，然后问："怎么样？"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] , [pə'pɑː] , [aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] . -

'	I	must	think	,	papa	,	I	must	think	.	'
-	我	必须	思考	,	爸爸	,	我	必须	思考	.	-

"爸爸，我必须思考，我必须思考。"

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	pressed	her	hand	across	her	eyes	.
她	按下	她	手	穿过	她	眼睛	.

她用手捂住了眼睛。

[ˌdɪsɪ'luːʒnd] [baɪ] ['siːmɔːr] ['ɒstɪn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'fensləs] [bɪ'fɔː(r)] ['biːʧəm] :

Disillusioned	by	Seymour	Austin	,	she	was	utterly	defenceless	before	Beauchamp	:
幻灭	经过	西摩	奥斯汀	,	她	曾是	完全地	毫无防备	前	博尚	:

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['biːʧəm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	possibly	Beauchamp	was	in	the	house	.
和	可能	博尚	曾是	在	这	房子	.

由于对西摩·奥斯汀感到失望，她在博尚面前完全没有抵抗能力：而博尚当时可能就在房子里。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['brevəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] .

She	fancied	he	was	,	by	the	impatient	brevity	of	her	father's	voice	.
她	幻想	他	曾是	,	经过	这	不耐烦	简洁	的	她	父亲的	嗓音	.

她觉得他就是，因为她父亲说话的语气不耐烦而简短。

['siːmɔːr] ['ɒstɪn] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['blækbɜːn] - [wɔːkt]

Seymour	Austin	and	Colonel	Halkett	left	the	room	,	and	Blackburn	Tuckham	walked
西摩	奥斯汀	和	上校	哈尔克特	左边	这	房间	,	和	布莱克本	-	步行

[ɪn] ,

in	,
在	,

西摩·奥斯汀和哈尔凯特上校离开了房间，布莱克本·塔克汉姆走了进来。

[nɒt] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'taɪəli] [self] - [pə'zest] [ɒv; əv] ['sjuːtə] , ['pʌfɪŋ] ['sɒftli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

not	the	most	entirely	self	-	possessed	of	suitors	,	puffing	softly	under	his	breath	,
不是	这	最多	完全	自己	-	拥有	的	求婚者	,	抽气	轻轻	在下面	他的	气息	,

他并不是最沉着冷静的追求者，只是轻轻地喘着气。

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ə; eɪ] ['skaɪlɑːk] [klæps] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ə'sent] .

and	blinking	eyes	as	rapidly	as	a	skylark	claps	wings	on	the	ascent	.
和	眨眼	眼睛	作为	快速	作为	一个	云雀	鼓掌	翅膀	在	这	上升	.

眼睛眨得飞快，就像云雀在上升时拍打翅膀一样。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['biːʧəm] [ə'pɪəd] .

Half	an	hour	later	Beauchamp	appeared	.
一半	一个	小时	之后	博尚	出现	.

半小时后，博尚出现了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz]

He	asked	to	see	the	colonel	,	delivered	himself	of	his	pretensions	and	wishes
他	问	到	看	这	上校	,	发表	他自己	的	他的	虚荣心	和	愿望

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

to	the	colonel	,
到	这	上校	,

他请求觐见上校，并向上校表明了自己的诉求和愿望。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][sə'siːliə] ; [bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)]

and	was	referred	to	Cecilia	;	but	Colonel	Halkett	declined	to	send	for
和	曾是	指	到	塞西莉亚	;	但	上校	哈尔克特	拒绝	到	发送	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

并被介绍给了塞西莉亚；但哈尔凯特上校拒绝派人去接她。

['biːʧəm] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

Beauchamp	declined	to	postpone	his	proposal	until	the	following	day	.
博尚	拒绝	到	推迟	他的	提议	直到	这	下列的	天	.

博尚拒绝将求婚推迟到第二天。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [grɑːs] - [plɒt] .

He	went	outside	the	house	and	walked	up	and	down	the	grass	-	plot	.
他	去	外部	这	房子	和	步行	向上	和	向下	这	草	-	阴谋	.

他走出房子，在草地上来回踱步。

[sə'si:liə] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [æt; ət] [lɑ:st] .

Cecilia	came	to	him	at	last	.
塞西莉亚	来了	到	他	在	最后的	.

塞西莉亚最终来到了他身边。

- [ai] [hɪə(r)] , ['nevəl] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] . -

'	I	hear	,	Nevil	,	that	you	are	waiting	to	speak	to	me	.	'
-	我	听到	,	内维尔	,	那	你	是	等待	到	说话	到	我	.	-

“我听说，内维尔，你正等着跟我说话呢。”

- [aɪv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [wi:ks] .

'	I've	been	waiting	some	weeks	.
-	我已经	到过	等待	一些	周	.

我已经等了好几个星期了。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [spi:k] [hɪə(r)] ? -

Shall	I	speak	here	?	'
将	我	说话	这里	?	-

我可以在这里发言吗?

- [jes] , [hɪə(r)] , ['kwɪkli] . -

'	Yes	,	here	,	quickly	.	'
-	是的	,	这里	,	迅速地	.	-

“好的，快点。”

- [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [haʊs] ?

'	Before	the	house	?
-	前	这	房子	?

“在房子建成之前？”

[ai] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] . -

I	have	come	to	ask	you	for	your	hand	.	'
我	有	来	到	问	你	为了	你的	手	.	-

我来向你求婚。

- [maɪn] ?

'	Mine	?
-	矿	?

'矿?

[ai] ['kænɒt] . . . -

I	cannot	.	.	.	'
我	不能	.	.	.	-

我不能.....

- [step] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:k] [wɪð] [ˌem 'i:] .

'	Step	into	the	park	with	me	.
-	步	进入	这	公园	和	我	.

“跟我一起走进公园吧。”

[ai] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] . -

I	ask	you	to	marry	me	.	'
我	问	你	到	结婚	我	.	-

我向你求婚。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] . -

'	It	is	too	late	.	'
-	它	是	也	晚的	.	-

“太晚了。”

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLVII
章	xlvii

第四十七章

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm]

THE	REFUSAL	OF	HIM
这	拒绝	的	他

他拒绝了

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [siːn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [sə'siːliə] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

Passing	from	one	scene	of	excitement	to	another	,	Cecilia	was	perfectly
通过	从	一	场景	的	激动	到	其他	,	塞西莉亚	曾是	完美

[stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtə(r)] [tɑːsk] ;

steeled	for	her	bitter	task	;
钢铁般的意志	为了	她	苦的	任务	;

从一个激动人心的场景过渡到另一个激动人心的场景，塞西莉亚已经做好了迎接艰巨任务的准备；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sfɪrz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

and	having	done	that	which	separated	her	a	sphere's	distance	from
和	拥有	完毕	那	哪个	分开	她	一个	球体的	距离	从

['biːʧəm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəʊld] ,

Beauchamp	,	she	was	cold	,
博尚	,	她	曾是	寒冷的	,

而正是这件事让她与博尚之间拉开了如同球体般遥远的距离，她感到寒冷。

[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [flʌd] [ænd; ənd] [eb]

inaccessible	to	the	face	of	him	who	had	swayed	her	on	flood	and	ebb
无法进入	到	这	脸	的	他	WHO	有	摇摆	她	在	洪水	和	落潮

[səʊ] [lɒŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

她再也见不到那个曾让她在潮起潮落中摇摆不定的人了。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['pɪti] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

incapable	of	tender	pity	,	even	for	herself	.
无法	的	投标	遗憾	,	甚至	为了	她自己	.

她甚至对自己都没有丝毫怜悯之心。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [strʌk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪrənts] ['fetəz] ,

All	she	could	feel	was	a	harsh	joy	to	have	struck	off	her	tyrant's	fetters	,
全部	她	可以	感觉	曾是	一个	残酷的	喜悦	到	有	击	离开	她	暴君的	镣铐	,

她心中只有挣脱暴君枷锁的苦涩喜悦。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pæʃənətli] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] ['heɪtɪŋ]

with	a	determination	to	cherish	it	passionately	lest	she	should	presently	be	hating
和	一个	决心	到	珍惜	它	热情地	免得	她	应该	目前	是	憎恨

[hɜː'self] :

herself	:
她自己	:

她决心无比珍惜它，以免将来憎恨自己：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [fel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

for	the	shadow	of	such	a	possibility	fell	within	the	narrow	circle	of	her
为了	这	阴影	的	这样的	一个	可能性	跌倒	之内	这	狭窄的	圆圈	的	她

[strʌŋ] [sen'seiʃən] .

strung	sensations	.
串	感觉	.

因为这种可能性的阴影落在了她紧张的情感的狭小范围内。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'luːʒn] [riːʧt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

But	for	the	moment	her	delusion	reached	to	the	idea	that	she	had
但	为了	这	片刻	她	错觉	达到	到	这	主意	那	她	有

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [hɪm] ['ɪntuː] ['friːdəm] ,

escaped	from	him	into	freedom	,
逃脱	从	他	进入	自由	,

但此刻，她却妄想自己已经摆脱了他，获得了自由。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . -

when	she	said	,	'	It	is	too	late	.	'
什么时候	她	说	,	-	它	是	也	晚的	.	-

她说："太晚了。"

[ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .

Those	words	were	the	sum	and	voice	of	her	long	term	of	endurance	.
那些	字	是	这	和	和	嗓音	的	她	长的	学期	的	耐力	.

这些话语是她长期忍耐的总结和表达。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] ['hʌrɪdli] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

She	said	them	hurriedly	,	almost	in	a	whisper	,
她	说	他们	匆匆	,	几乎	在	一个	耳语	,

她语速很快，几乎是耳语般地说出这些话。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [θiːm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['sʌbdʒɪkts] ['hæpɪə]

in	the	manner	of	one	changeing	a	theme	of	conversation	for	subjects	happier
在	这	方式	的	一	改变	一个	主题	的	对话	为了	主题	更快乐

[ænd; ənd] ['laɪvlɪə] ,

and	livelier	,
和	更活泼	,

就像把谈话主题换成更轻松愉快的话题一样，

[ðəʊ] [nʌn] ['fɒləʊd] .

though	none	followed	.
尽管	没有任何	随后	.

虽然没有人效仿。

[ðə; ði] ['saɪləns] [bɔː(r)] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'prəʊtʃfəlnɛs] [ɪn][ðə; ði]

The	silence	bore	back	on	her	a	suspicion	of	a	faint	reproachfulness	in	the
这	沉默	钻孔	后退	在	她	一个	怀疑	的	一个	头晕的	责备	在	这

[wɜːdz] ;

words	;
字	;

沉默中，她隐隐觉得话语里带着一丝责备；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl][təʊn] , [stɪl] [mɔː(r)] [dɪs'teɪstfl] .

and	perhaps	they	carried	a	poetical	tone	,	still	more	distasteful	.
和	也许	他们	携带	一个	诗意的	语气	,	仍然	更多的	令人厌恶的	.

或许它们还带有一种诗意的语气，这更加令人反感。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ˌem 'iː] , - [sed] ['biːʧəm] .

'	You	have	been	listening	to	tales	of	me	,	'	said	Beauchamp	.
-	你	有	到过	聆听	到	故事	的	我	,	-	说	博尚	.

"你们一直在听我讲故事，"博尚说道。

- ['nevəl] , [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] . -

'	Nevil	,	we	can	always	be	friends	,	the	best	of	friends	.	'
-	内维尔	,	我们	能	总是	是	朋友们	,	这	最好的	的	朋友们	.	-

"内维尔，我们永远都可以是朋友，最好的朋友。"

- [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][maɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] ?

'	Were	you	astonished	at	my	asking	you	for	your	hand	?
-	是	你	惊讶	在	我的	问	你	为了	你的	手	?

"你对我向你求婚感到惊讶吗？"

[juː; jʊ] [sed] " [maɪn] ?

You	said	"	mine	?
你	说	"	矿	?

你说"我的？"

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wˈʌndəd] .

"	as	if	you	wondered	.
"	作为	如果	你	想知道	.

仿佛你对此感到疑惑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

You	have	known	my	feelings	for	you	.
你	有	已知	我的	情怀	为了	你	.

你已经知道我对你的感情。

[kæn; kən][juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] ?

Can	you	deny	that	?
能	你	否定	那	?

你能否认这一点吗?

[ai][hæv; həv] [ˈrekən] [ɒn] [jɔːz] — [tuː] [lɒŋ] ? — [bʌt; bət][nɒt] [ˈfɔːlsli] ?

I	have	reckoned	on	yours	—	too	long	?	—	But	not	falsely	?
我	有	估计	在	你的	—	也	长的	?	—	但	不是	错误地	?

我曾寄希望于你——太久了吗? ——但并非错误吧?

[nəʊ] , [hɪə(r)][ˌem ˈiː] [aʊt] .

No	,	hear	me	out	.
不	,	听到	我	出去	.

不，请听我说完。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ai] [ˈkænɒt] [luːz] [juː; jʊ] .

The	truth	is	,	I	cannot	lose	you	.
这	真相	是	,	我	不能	失去	你	.

事实是，我不能失去你。

[ænd; ənd][doʊnt] [lʊk] [səʊ] [ˈrezəluːt] .

And	don't	look	so	resolute	.
和	不	看	所以	坚决	.

别摆出那么坚决的表情。

[ˌəʊvəˈlʊk] [ˈlɪt(ə)l] [wuːndz] : [ai][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Overlook	little	wounds	:	I	was	never	indifferent	to	you	.
俯瞰	小的	伤口	:	我	曾是	绝不	冷漠	到	你	.

请忽略那些小伤痛：我从未对你漠不关心。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][biː; bi] — [wɪð] [aɪz] [ɪn][maɪ] [hed] ?

How	could	I	be	—	with	eyes	in	my	head	?
如何	可以	我	是	—	和	眼睛	在	我的	头	?

我怎么可能——长着眼睛呢?

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ɪz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [kɔːs] : [hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] ['betə(r)] :

The	colonel	is	opposed	to	me	of	course	:	he	will	learn	to	understand	me	better	:
这	上校	是	反对	到	我	的	课程	:	他	将要	学习	到	理解	我	更好的	:

上校当然反对我：他会慢慢理解我的：

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] !

but	you	and	I	!
但	你	和	我	!

但是你和我!

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [biː; bi][mɪə(r)] [frendz] .

we	cannot	be	mere	friends	.
我们	不能	是	仅仅	朋友们	.

我们不能只是朋友。

[ɪts] [laɪk] ['deɪlaɪt] ['blɒtɪd] [aʊt] — [ɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [gɒn] [blaɪnd] : — [tuː] [leɪt] ?

It's	like	daylight	blotted	out	—	or	the	eyes	gone	blind	:	—	Too	late	?
它是	喜欢	日光	印迹	出去	—	或者	这	眼睛	已消失	瞎的	:	—	也	晚的	?

就像白昼被遮蔽——或者双眼失明：——太迟了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	repeat	it	?
能	你	重复	它	?

你能再说一遍吗?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [left] ['ɪŋglənd] :

I	tried	to	warn	you	before	you	left	England	:
我	尝试	到	警告	你	前	你	左边	英格兰	:

在你离开英国之前，我曾试图警告过你:

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [maɪ] ['enəmɪz] :

I	should	have	written	a	letter	to	put	you	on	your	guard	against	my	enemies	:
我	应该	有	书面	一个	信	到	放	你	在	你的	警卫	反对	我的	敌人	:

我本应该写封信提醒你提防我的敌人:

— [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] : [bʌt; bət][ə; eɪ]['letə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] ;

—	I	find	I	have	some	:	but	a	letter	is	sure	to	stumble	;
—	我	寻找	我	有	一些	:	但	一个	信	是	当然	到	绊倒	;

— 我发现我有一些：但是一封信肯定会磕磕绊绊;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [stænd] [ɒn] [maɪ] [dɪ'fens] ;

I	should	have	been	obliged	to	tell	you	that	I	do	not	stand	on	my	defence	;
我	应该	有	到过	有义务	到	告诉	你	那	我	做	不是	站立	在	我的	防御	;

我本应告诉你，我并不认同我的辩护;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	I	thought	I	should	see	you	the	next	day	.
和	我	想法	我	应该	看	你	这	下一个	天	.

我想第二天应该再见到你。

[juː; jʊ] [went] : [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

You	went	:	and	not	a	word	for	me	!
你	去	:	和	不是	一个	单词	为了	我	!

你走了，却没跟我说一句话!

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] [tʃɑːns] .

You	gave	me	no	chance	.
你	给予	我	不	机会	.

你根本没给我机会。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	have	no	confidence	in	me	I	must	bear	it	.
如果	你	有	不	信心	在	我	我	必须	熊	它	.

如果你不信任我，那我只能忍受。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [fɔːls] .

I	may	say	the	story	is	false	.
我	可能	说	这	故事	是	错误的	.

我可以说这个故事是假的。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] [aɪ] [wʊd] [sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

With	your	hand	in	mine	I	would	swear	it	.	'
和	你的	手	在	矿	我	会	发誓	它	.	-

只要你的手在我手中，我便会发誓。

- [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fə'gɒtn] , - [sed] [sə'siːliə] ,

'	Let	it	be	forgotten	,	'	said	Cecilia	,
-	让	它	是	被遗忘的	,	-	说	塞西莉亚	,

“就让这件事被遗忘吧，”塞西莉亚说。

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] ;

surprised	and	shaken	to	think	that	her	situation	required	further	explanations	;
惊讶	和	摇晃	到	思考	那	她	情况	必需的	更远	解释	;

她感到惊讶和震惊，因为她意识到自己的处境还需要进一步解释；

['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] [baɪ] ['sɪmpli] ['hɪərɪŋ] [hɪm] .

fascinated	and	unnerved	by	simply	hearing	him	.
着迷	和	不安	经过	简单地	听力	他	.

仅仅是听他说话，就让他既着迷又不安。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] . -

'	We	are	now	—	we	are	walking	away	from	the	house	.	'
-	我们	是	现在	—	我们	是	步行	离开	从	这	房子	.	-

“我们现在——我们要离开这栋房子了。”

- [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -

'	Do	you	object	to	a	walk	with	me	?	'
-	做	你	目的	到	一个	走	和	我	?	-

你介意和我一起散步吗?

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [plɒt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːk]

They	had	crossed	the	garden	plot	and	were	at	the	gate	of	the	park
他们	有	交叉	这	花园	阴谋	和	是	在	这	门	的	这	公园

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['westən] [wʊd] .

leading	to	the	Western	wood	.
领导	到	这	西	木头	.

他们穿过花园，来到了通往西部树林的公园大门前。

['biːʧəm] [swʌŋ] [ðə; ðɪ] [geɪt] ['əʊpən] .

Beauchamp	swung	the	gate	open	.
博尚	摇摆	这	门	打开	.

博尚猛地推开了大门。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [west] [ɪn][fəʊldz][ɒv; əv]

He	cast	a	look	at	the	clouds	coming	up	from	the	South	-	west	in	folds	of
他	投掷	一个	看	在	这	云	未来	向上	从	这	南	-	西方	在	折叠	的

[greɪ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

grey	and	silver	.
灰色的	和	银	.

他望向西南方向升起的层层叠叠的灰银色云朵。

- [laɪk] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [draɪv] ['ɪntuː] - ! — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [bɪ'haɪnd] , - [hiː; hi] [sed]

'	Like	the	day	of	our	drive	into	Bevisham	!	—	without	the	storm	behind	,	'	he	said
-	喜欢	这	天	的	我们的	驾驶	进入	-	!	—	没有	这	风暴	在后面	,	-	他	说

,

,

,

“就像我们开车进入贝维沙姆那天一样！——只不过当时没有暴风雨，”他说。

[ænd; ənd] [dəʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ʃʌt] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][maɪld] [sʌn] - [reɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	doated	on	her	soft	shut	lips	,	and	the	mild	sun	-	rays	of	her
和	受过治疗	在	她	柔软的	关闭	嘴唇	,	和	这	温和的	太阳	-	射线	的	她

[heə(r)][ɪn] ['sʌnləs] [laɪt] .

hair	in	sunless	light	.
头发	在	无日光	光	.

目光落在她柔软紧闭的嘴唇上，以及没有阳光的微光中她头发上柔和的阳光上。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ðæt] [greɪʊ] ['əʊnli][ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['væliz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪz] [maʊnt]

'	There	are	flowers	that	grow	only	in	certain	valleys	,	and	your	home	is	Mount
-	那里	是	花朵	那	生长	仅有的	在	肯定	山谷	,	和	你的	家	是	山

[lˈɔːɹəlz] ,

Laurels	,
月桂树	,

“有些花只生长在某些山谷里，而你的家乡就是劳雷尔斯山。”

[wɒtˈevə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] .

whatever	your	fancy	may	be	for	Italy	.
任何	你的	想要	可能	是	为了	意大利	.

无论你对意大利有怎样的喜爱。

[juː; jʊ] ['kʌlə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

You	colour	the	whole	region	for	me	.
你	颜色	这	所有的	地区	为了	我	.

你为我描绘了整个地区。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

When	you	were	absent	,	you	were	here	.
什么时候	你	是	缺席的	,	你	是	这里	.

你不在的时候，你其实一直都在这里。

[ai] [kɔːld] [hɪə(r)][sɪks] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [juː; jʊ] . -

I	called	here	six	times	,	and	walked	and	talked	with	you	.	'
我	称为	这里	六	时代	,	和	步行	和	谈话	和	你	.	-

我来过这里六次，还和你一起走过来谈过。

[səˈsiːliə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Cecilia	set	her	face	to	the	garden	.
塞西莉亚	放	她	脸	到	这	花园	.

塞西莉亚面向花园。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] ['entəd] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['hevi] ['θʌmpɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['sæpə(r)][ɪn]

Her	heart	had	entered	on	a	course	of	heavy	thumping	,	like	a	sapper	in
她	心	有	进入	在	一个	课程	的	重的	怦	,	喜欢	一个	工兵	在

[ðə; ði] [maɪn] .

the	mine	.
这	矿	.

她的心脏开始剧烈跳动，就像矿井里的工兵一样。

[peɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈwelkəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['θret(ə)nd] ['wiːknəs] .

Pain	was	not	unwelcome	to	her	,	but	this	threatened	weakness	.
疼痛	曾是	不是	不受欢迎	到	她	,	但	这	威胁	弱点	.

她并不讨厌疼痛，但这却让她感到脆弱。

[wɒt] [pleɪn] [wɜːdz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][juːz] ?

What	plain	words	could	she	use	?
什么	清楚的	字	可以	她	使用	?

她可以用哪些简单明了的话呢?

[ɪf] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

If	Mr	.	Tuckham	had	been	away	from	the	house	,
如果	先生	.	-	有	到过	离开	从	这	房子	,

如果塔克汉姆先生当时不在家，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt]

she	would	have	found	it	easier	to	speak	of	her	engagement	;	she	knew	not
她	会	有	成立	它	更轻松	到	说话	的	她	订婚	;	她	知道	不是

[waɪ] .

why	.
为什么	.

她觉得谈论自己的订婚会更容易些；她也不知道为什么。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dɪˈlɪvəd] [ɪn][ɪˈtæliən][ɔː(r)] [frentʃ] ,

Or	**if**	**the**	**imperative**	**communication**	**could**	**have**	**been**	**delivered**	**in**	**Italian**	**or**	**French**	**,**
或者	如果	这	至关重要的	沟通	可以	有	到过	发表	在	意大利语	或者	法语	,

或者，如果这条紧急通知可以用意大利语或法语传达的话，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

she	**was**	**as**	**little**	**able**	**to**	**say**	**why**	**it**	**should**	**have**	**slipped**	**from**	**her**
她	曾是	作为	小的	有能力的	到	说	为什么	它	应该	有	滑倒了	从	她

[tʌŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [ˈʃʌdə(r)] [tuː; tə] [əˈrest] [ˌaɪ ˈtiː] .

tongue	**without**	**a**	**critic**	**shudder**	**to**	**arrest**	**it**	**.**
舌头	没有	一个	评论家	不寒而栗	到	逮捕	它	.

她几乎无法解释为什么这句话会脱口而出，而没有引起批评者的警觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈvɒlv] [ðə; ði] [wɜːdz] : [bɪˈtrəʊðd] , [əˈfaɪənst] , [plait] :

She	**was**	**cold**	**enough**	**to**	**revolve**	**the**	**words**	**:**	**betrothed**	**,**	**affianced**	**,**	**plighted**	**:**
她	曾是	寒冷的	足够的	到	围绕	这	字	:	未婚妻	,	已订婚	,	陷入困境	:

[ænd; ənd][rɪˈdʒekt][ðem; ðəm] ,

and	**reject**	**them**	**,**
和	拒绝	他们	,

她冷酷到把“订婚”、“订婚”、“许配”这些词反复念叨，然后断然拒绝。

[ˈprɪti] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

pretty	**words**	**as**	**they**	**are**	**.**
漂亮的	字	作为	他们	是	.

文字本身就很优美。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [vʌlˈgærəti] [ɒv; əv][rəʊˈmæntɪk] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔːldnəs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənpleɪs]

Between	**the**	**vulgarity**	**of**	**romantic**	**language**	**,**	**and**	**the**	**baldness**	**of**	**commonplace**
之间	这	粗俗	的	浪漫的	语言	,	和	这	秃顶	的	平凡

,

,

,

介于浪漫语言的庸俗和陈词滥调的平庸之间，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [gɪvz] [ˌjuː ˈes][nəʊ] [tʃɔɪs] ;

it	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**our**	**English**	**gives**	**us**	**no**	**choice**	**;**
它	似乎	到	她	那	我们的	英语	给予	我们	不	选择	;

在她看来，我们的英语似乎让我们别无选择；

[ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ɪn] [sɪmˈplɪsəti] .

that	**we**	**cannot**	**be**	**dignified**	**in**	**simplicity**	**.**
那	我们	不能	是	凝重	在	简单	.

我们无法在简朴中获得尊严。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [ˈfemənɪn] [ænd; ənd] [rɪˈməʊt] ,

And	**for**	**some**	**reason**	**,**	**feminine**	**and**	**remote**	**,**
和	为了	一些	原因	,	女性	和	偏僻的	,

不知为何，这种女性化和疏离感，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [di'test] [hɜː(r); hə(r)] - [hænd] - [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːˈself]

she	**now**	**detested**	**her**	**'**	**hand**	**'**	**so**	**much**	**as**	**to**	**be**	**unable**	**to**	**bring**	**herself**
她	现在	令人厌恶的	她	-	手	-	所以	很多	作为	到	是	无法	到	带来	她自己

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetəˈnɪmɪk] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

to	**the**	**metonymic**	**mention**	**of**	**it**	**.**
到	这	转喻	提到	的	它	.

她现在极其厌恶自己的“手”，以至于无法开口提及它。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [swiːt] [n'eɪtʃəz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [greɪt] [wɔːmθ]

The	lady's	difficulty	was	peculiar	to	sweet	natures	that	have	no	great	warmth
这	女士的	困难	曾是	奇特	到	甜的	自然	那	有	不	伟大的	温暖

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;

of	passion	;
的	热情	;

这位女士的困难是性格温和、缺乏强烈激情的人所特有的；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

it	can	only	be	indicated	.
它	能	仅有的	是	表明的	.

只能略作说明。

[laɪk] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] ,

Like	others	of	the	kind	,	it	is	traceable	to	the	most	delicate	of	sentiments	,
喜欢	其他的	的	这	种类	,	它	是	可追溯的	到	这	最多	精美的	的	情感	,

和其他同类作品一样，它的源头可以追溯到最细腻的情感。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['flætɪst] :

and	to	the	flattest	:
和	到	这	最平坦	:

以及最平坦的地方：

— [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['blækˌbɜrnz] - ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ([ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ]

—	for	Mr	.	Blackburn's	Tuckham's	figure	was	(	she	thought	of	it	with	no
—	为了	先生	.	布莱克本	-	数字	曾是	(	她	想法	的	它	和	不

['pɜːsən(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n]) [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['ɔːdə(r)] ,

personal	objection	)	not	of	the	graceful	order	,
个人的	异议	)	不是	的	这	优美	命令	,

——因为布莱克本先生的塔克汉姆的身材（她想到这一点时并没有个人异议）并不优美。

['naɪðə(r)] [ˌkævə'lɪəli] [nɔː(r)] ['kɪŋli] : [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'geɪdʒd] ,

neither	cavalierly	nor	kingly	:	and	imagining	himself	to	say	,	'	I	am	engaged	,
两者都不	轻率地	也不	王者	:	和	想象	他自己	到	说	,	-	我	是	已订婚的	,

既不轻率也不威严：他想象自己说："我已经订婚了，

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'piərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

'	and	he	suddenly	appearing	on	the	field	,
-	和	他	突然	出现	在	这	场地	,

他突然出现在球场上，

[sɪ'siːliəz] [həʊl] [maɪnd][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ɪn][səʊ] [mɑːkt] [ə; eɪ] [weɪ] [dɪd][hiː; hi]['kɒntrɑːst] [wɪð]

Cecilia's	whole	mind	was	shocked	in	so	marked	a	way	did	he	contrast	with
塞西莉亚的	所有的	头脑	曾是	震惊	在	所以	标记	一个	方式	做过	他	对比	和

['biːtʃəm] .

Beauchamp	.
博尚	.

塞西莉亚的整个心智都受到了极大的冲击，这与博尚形成了鲜明的对比。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['boʊʃæmps] ['leɪtɪst] [wɜːdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

This	was	the	effect	of	Beauchamp's	latest	words	on	her	.
这	曾是	这	影响	的	博尚的	最新的	字	在	她	.

这就是博尚最近那番话对她产生的影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'ɑːmd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .

He	had	disarmed	her	anger	.
他	有	解除武装	她	愤怒	.

他化解了她的怒火。

- [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] [kə'mændɪŋli] ,

'	We	must	have	a	walk	to	-	day	,	'	he	said	commandingly	,
-	我们	必须	有	一个	走	到	-	天	,	-	他	说	威严地	,

"我们今天必须去散步，"他命令道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['stəʊlən]['ɪntuː][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

but	it	had	stolen	into	him	that	he	and	she	were	not	walking	on	the
但	它	有	被盗	进入	他	那	他	和	她	是	不是	步行	在	这

[seɪm] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

same	bank	of	the	river	,
相同的	银行	的	这	河	,

但他渐渐意识到，他和她并非站在河的同一岸上。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][saɪd][baɪ][saɪd] : [ə; eɪ] [tʃɪl] ['wɔːtə(r)][ræn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

though	they	were	side	by	side	:	a	chill	water	ran	between	them	.
尽管	他们	是	边	经过	边	:	一个	寒意	水	跑	之间	他们	.

虽然它们并排而立，但一条冰冷的水流却将它们隔开。

[æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] , [ðeə(r)] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] : [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

As	in	other	days	,	there	hung	her	hand	:	but	not	to	be	taken	.
作为	在	其他	天	,	那里	悬挂	她	手	:	但	不是	到	是	已采取	.

像往常一样，她的手挂在那里，但却无法被取走。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['aɪsi] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'nʌmd]

Incredible	as	it	was	,	the	icy	sense	of	his	having	lost	her	benumbed
极好的	作为	它	曾是	,	这	冰冷的	感觉	的	他的	拥有	丢失的	她	麻木

[hɪm] .

him	.
他	.

尽管难以置信，但失去她的那种冰冷感觉让他麻木了。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔːl] ['fɪgə(r)] , [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ]

Her	beautiful	face	and	beautiful	tall	figure	,	so	familiar	to	him	that	they
她	美丽的	脸	和	美丽的	高的	数字	,	所以	熟悉的	到	他	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,

were	like	a	possession	,
是	喜欢	一个	拥有	,

她美丽的脸庞和高挑的身材，对他来说如此熟悉，就像是他的私有物一样。

['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [ɔːl][ðə; ði]

protested	in	his	favour	while	they	snatched	her	from	him	all	the
抗议	在	他的	偏爱	尽管	他们	抢夺	她	从	他	全部	这

['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] - [tuː] [leɪt] . -

distance	of	the	words	'	too	late	.	'
距离	的	这	字	-	也	晚的	.	-

当他们从他身边把她夺走时，她还在为他辩护，而他们却说“太迟了”。

- [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ? -

'	Will	you	not	give	me	one	half	-	hour	?	'
-	将要	你	不是	给	我	一	一半	-	小时	?	-

“你就不能给我半个小时吗？”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] , - [sə'siːliə] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['ekstrikeɪt] [hɜː'self] ,

'	I	am	engaged	,	'	Cecilia	plunged	and	extricated	herself	,
-	我	是	已订婚的	,	-	塞西莉亚	暴跌	和	脱困	她自己	,

“我已经订婚了，”塞西莉亚猛地一扑，又迅速抽身出来。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [ænd; ənd][pə'pɑː] . -

'	I	am	engaged	to	walk	with	Mr	.	Austin	and	papa	.	'
-	我	是	已订婚的	到	走	和	先生	.	奥斯汀	和	爸爸	.	-

“我答应和奥斯汀先生还有爸爸一起散步。”

['biːʧəm] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .

Beauchamp	tossed	his	head	.
博尚	抛掷	他的	头	.

博尚甩了甩头。

['sʌmθɪŋ] [ɪn'dju:st] [hɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - .

Something	**induced**	**him**	**to**	**speak**	**of**	**Mr**	**.**	**Tuckham**	**.**
某物	诱导	他	到	说话	的	先生	.	-	.

是什么促使他谈起了塔克汉姆先生。

- [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['tɔ:ri] [jʌŋ] [mæn] !

'	**The**	**colonel**	**has**	**discovered**	**his**	**Tory**	**young**	**man**	**!**
-	这	上校	有	发现	他的	保守党	年轻的	男人	!

“上校发现了他的托利党青年才俊！”

[ɪts] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['tɔ:ri] ['wɜ:kɪŋ] - [mæn] .

It's	**an**	**object**	**as**	**incomprehensible**	**to**	**me**	**as**	**a**	**Tory**	**working**	**-**	**man**	**.**
它是	一个	目的	作为	难以理解	到	我	作为	一个	保守党	在职的	-	男人	.

对我来说，它就像一个保守党工人一样难以理解。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

I	**suppose**	**I**	**must**	**take**	**it**	**that**	**they**	**exist**	**.**
我	认为	我	必须	拿	它	那	他们	存在	.

我想我只能假设它们是存在的。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['blækbɜ:n] - , [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .

As	**for**	**Blackburn**	**Tuckham**	**,**	**I**	**have**	**nothing**	**against**	**him**	**.**
作为	为了	布莱克本	-	,	我	有	没有什么	反对	他	.

至于布莱克本·塔克汉姆，我对他没有任何意见。

[hi:z] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['feləʊ] [ɪ'nʌf] ,

He's	**an**	**honourable**	**fellow**	**enough**	**,**
他是	一个	光荣的	同伴	足够的	,

他是个相当正直的人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['gʌv(ə)n] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æz; əz] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] ['mɪd(ə)l] - [klɑ:s] [ru:l] [ðeə(r)] [waɪvz]

and	**would**	**govern**	**Great**	**Britain**	**as**	**men**	**of**	**that**	**rich**	**middle**	**-**	**class**	**rule**	**their**	**wives**
和	会	治理	伟大的	英国	作为	男人	的	那	富有的	中间	-	班级	规则	他们的	妻子们

— [wɪð] [ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɒ'stensəb(ə)l][hju:'mænəti][ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊz]

—	**with**	**a**	**strict**	**regard**	**for**	**ostensible**	**humanity**	**and**	**what**	**the**	**law**	**allows**
—	和	一个	严格的	看待	为了	表面上的	人类	和	什么	这	法律	允许

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们将像富裕的中产阶级男人统治他们的妻子那样统治英国——严格遵守表面上的人道主义和法律允许的范围。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [hæv; həv] [ɪm'pru:vd] .

His	**manners**	**have**	**improved**	**.**
他的	礼仪	有	改进	.

他的举止有所改善。

[jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n]['meəri] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm] : [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [sɔ:] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]

Your	**cousin**	**Mary**	**seems**	**to**	**like**	**him**	**:**	**it**	**struck**	**me**	**when**	**I**	**saw**	**them**	**together**
你的	表哥	玛丽	似乎	到	喜欢	他	:	它	击	我	什么时候	我	锯	他们	一起

.

:
.

你的表妹玛丽似乎很喜欢他：我看到他们在一起时就注意到了。

[sə'si:liə] !

Cecilia	**!**
塞西莉亚	!

塞西莉亚！

[wʌn] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] !

one	**half**	**-**	**hour**	**!**
一	一半	-	小时	!

半小时！

[juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] : [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ˌem ˈiː] .

You	refuse	me	:	you	have	not	heard	me	.
你	拒绝	我	:	你	有	不是	听到	我	.

你拒绝我：你没有听见我的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [tuː] [leɪt] . -

You	will	not	say	too	late	.	'
你	将要	不是	说	也	晚的	.	-

你不会说为时已晚。

- ['nevəl] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ['faɪnəli] .

'	Nevil	,	I	have	said	it	finally	.
-	内维尔	,	我	有	说	它	最后	.

“内维尔，我终于说出口了。”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈsed] . -

I	have	no	longer	the	right	to	conceive	it	unsaid	.	'
我	有	不	更长	这	正确的	到	构想	它	未说出口的话	.	-

我不再有权将它藏在心里而不说出来。

- [səʊ][wiː; wi] [spiːk] !

'	So	we	speak	!
-	所以	我们	说话	!

所以我们开始吧!

[ɪts] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪndələns] , ['tempə(r)] , [feɪnt] [hɑːts] .

It's	the	language	of	indolence	,	temper	,	faint	hearts	.
它是	这	语言	的	懒惰	,	脾气	,	头晕的	心	.

这是懒惰、暴躁、胆小鬼的语言。

" [tuː] [leɪt] " [hæz; həz][nəʊ] ['miːnɪŋ] .

"	Too	late	"	has	no	meaning	.
"	也	晚的	"	有	不	意义	.

“太迟了”这句话毫无意义。

[tɜːn] [bæk] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] .

Turn	back	with	me	to	the	park	.
转动	后退	和	我	到	这	公园	.

跟我一起返回公园。

[aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] [həʊl] [hɑːt] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	offer	you	my	whole	heart	;	I	love	you	.
我	提供	你	我的	所有的	心	;	我	爱	你	.

我把我的整颗心都给你；我爱你。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [waɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .

There's	no	woman	living	who	could	be	to	me	the	wife	you	would	be	.
有	不	女士	活的	WHO	可以	是	到	我	这	妻子	你	会	是	.

世上没有哪个女人能像你一样成为我的妻子。

[aɪm] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [meɪl] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv] :

I'm	like	your	male	nightingale	that	you	told	me	of	:
我是	喜欢	你的	男性	夜莺	那	你	讲述	我	的	:

我就像你跟我说过的那只雄性夜莺：

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [meɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] — [ðæt] [ɪz] , [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

I	must	have	my	mate	to	sing	to	—	that	is	,	work	for	and	live
我	必须	有	我的	伴侣	到	唱歌	到	—	那	是	,	工作	为了	和	居住

[fɔː(r); fə(r)] ;

for	;
为了	;

我必须有伴侣才能歌唱——也就是说，我必须为之工作，为之生活；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'leɪ] [tu:] [lɒŋ] .

and	she	must	not	delay	too	long	.
和	她	必须	不是	延迟	也	长的	.

她不能拖延太久。

[dɪd][ai] ?

Did	I	?
做过	我	?

是吗?

['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][dɪd] .

Pardon	me	if	you	think	I	did	.
赦免	我	如果	你	思考	我	做过	.

如果您认为我做了什么，请原谅。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .

You	have	known	I	love	you	.
你	有	已知	我	爱	你	.

你知道我爱你。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [θɪŋz] [ðæt] [kept] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd]

I	have	been	distracted	by	things	that	kept	me	from	thinking	of	myself	and
我	有	到过	愣	经过	事物	那	保留	我	从	思维	的	我	和

[maɪ] ['wɪʃɪz] :

my	wishes	:
我的	愿望	:

我一直被各种事情分心，以至于无暇顾及自己和自己的愿望:

[ænd; ənd] ['lʌvz] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['bɪznəs] [waɪl] . . .

and	love's	a	selfish	business	while	.	.	.
和	爱的	一个	自私	商业	尽管	.	.	.

而爱情却是一件自私的事.....

[waɪl] [wʌn][hæz; həz] [wɜ:k] [ɪn][hænd] .

while	one	has	work	in	hand	.
尽管	一	有	工作	在	手	.

当一个人手头还有工作要做的时候。

[ɪts] [klɪə(r)][ai][kænt][du:; də] [tu:] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — [meɪk] [lʌv] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][maɪ]

It's	clear	I	can't	do	two	things	at	a	time	—	make	love	and	carry	on	my
它是	清除	我	不能	做	二	事物	在	一个	时间	—	制作	爱	和	携带	在	我的

['tɑ:skwɜ:k] .

taskwork	.
任务	.

很明显，我无法同时做两件事——既要享受性爱，又要完成工作。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['aɪd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] .

I	have	been	idle	for	weeks	.
我	有	到过	闲置的	为了	周	.

我已经闲了好几个星期了。

[ai] [bɪ'li:vd] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [maɪn] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['lʌvmeɪkɪŋ] .

I	believed	you	were	mine	and	wanted	no	lovemaking	.
我	相信	你	是	矿	和	通缉	不	性爱	.

我以为你是我的，所以不想和你做爱。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['fɒli] [ɪn] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .

There's	no	folly	in	that	,	if	you	understand	me	at	all	.
有	不	蠢事	在	那	,	如果	你	理解	我	在	全部	.

如果你能理解我的意思，就会明白这其中并没有什么愚蠢之处。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['vænəti] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , [aɪ] - [viː] [ˌaut'liv] [ˌaɪ 'tiː] .

As	for	vanity	about	women	,	I	'	ve	outlived	it	.
作为	为了	虚荣	关于	女性	,	我	-	ve	活得更久	它	.

至于对女性的虚荣心，我已经过了那个阶段了。

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][aɪm][pɔː(r); pʊə(r)] , [aɪ] [nəʊ] : — [juː; jʊ] [lʊk] [dɪ'strest] ,

In	comparison	with	you	I'm	poor	,	I	know	:	—	you	look	distressed	,
在	比较	和	你	我是	贫穷的	,	我	知道	:	—	你	看	苦恼	,

和你相比，我很穷，我知道：——你看上去很沮丧，

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] : — [aɪ][əd'mɪt] [ðæt] [welθ] [wʊd] [help][ˌem 'iː] .

but	one	has	to	allude	to	it	:	—	I	admit	that	wealth	would	help	me	.
但	一	有	到	暗示	到	它	:	—	我	承认	那	财富	会	帮助	我	.

但不得不提及这一点：——我承认财富会对我有帮助。

[tuː; tə] [siː] [welθ] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [wʊd] — [bʌt; bət]

To	see	wealth	supporting	the	cause	of	the	people	for	once	would	—	but
到	看	财富	支持	这	原因	的	这	人们	为了	一次	会	—	但

[juː; jʊ] [seɪ] , [tuː] [leɪt] !

you	say	,	too	late	!
你	说	,	也	晚的	!

如果财富能够支持人民的事业，那该多好啊——但你说，太迟了！

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][doʊnt] [rɪ'naʊns] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huz] [nɒt][maɪ'self]

I	don't	renounce	you	till	I	see	you	giving	your	hand	to	a	man	who's	not	myself
我	不	放弃	你	直到	我	看	你	给予	你的	手	到	一个	男人	谁是	不是	我

.

:
.

除非我亲眼看到你把手交给一个不是我的男人，否则我不会与你断绝关系。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'fendɪd] : ['graʊndləsli] , [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] !

You	have	been	offended	:	groundlessly	,	on	my	honour	!
你	有	到过	被冒犯了	:	无端地	,	在	我的	荣誉	!

你无缘无故地冒犯了我，以我的名誉发誓！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː][fɑːst][ɪn] [feɪθ]

You	are	the	woman	of	all	women	in	the	world	to	hold	me	fast	in	faith
你	是	这	女士	的	全部	女性	在	这	世界	到	抓住	我	快速地	在	信仰

[ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][juː; jʊ] .

and	pride	in	you	.
和	自豪	在	你	.

你是世上最让我信赖和骄傲的女人。

[ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə] [lʊk] ['aɪsi] : [juː; jʊ] [fiːl] [wɒt] [aɪ] [seɪ] . -

It's	useless	to	look	icy	:	you	feel	what	I	say	.	'
它是	无用	到	看	冰冷的	:	你	感觉	什么	我	说	.	-

装作冷漠是没用的：你明白我的意思。

- ['nevəl] , [aɪ] [fiːl] [griːf] , [ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [siːs] .

'	Nevil	,	I	feel	grief	,	and	beg	you	to	cease	.
-	内维尔	,	我	感觉	悲伤	,	和	求	你	到	停止	.

“内维尔，我感到悲伤，求你住手。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] — — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — — - -

I	am	—	—	It	is	—	—	-	'
我	是	—	—	它	是	—	—	-	-

我是——它是——'

" - [tuː] [leɪt] - [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [ræg] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] , [sə'siːliə] !

" ' Too late ' has not a rag of meaning , Cecilia !

" - 也 晚的 - 有 不是 一个 抹布 的 意义 , 塞西莉亚 !

“‘太迟了’一点意义都没有，塞西莉亚！”

[ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

I love your name .

我 爱 你的 姓名 .

我喜欢你的名字。

[ai] [lʌv] [ðɪs] [tuː] : [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [rɒb] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -

I love this too : this is mine , and no one can rob me of it . ' -

我 爱 这 也 : 这 是 矿 , 和 不 一 能 抢 我 的 它 . -

我也很喜欢这个：这是我的，谁也抢不走。

[hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['lɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

He drew forth a golden locket and showed her a curl of her hair .

他 画 前进 一个 金的 吊坠 和 显示 她 一个 卷曲 的 她 头发 .

他掏出一个金吊坠，给她看了一缕她的卷发。

['krimzən] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪnstəntli] : - ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ai] [juːst] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə]

Crimsoning , she said instantly : ' Language of the kind I used is open to

深红色 , 她 说 即刻 : - 语言 的 这 种类 我 用过的 是 打开 到

[ˌmɪskən'strʌkʃn] , [ai] [fɪə(r)] .

misconstruction , I fear .

误解 , 我 害怕 .

她脸涨得通红，立刻说道：“恐怕我刚才用的这种语言容易被误解。”

[ai] [hæv; həv] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I have not even the right to listen to you .

我 有 不是 甚至 这 正确的 到 听 到 你 .

我甚至没有权利听你说话。

[ai] [ˌeɪ 'em] . . .

I am . . .

我 是 . . .

我是 。 。 。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] .

You ask me for what I have it no longer in my power to give .

你 问 我 为了 什么 我 有 它 不 更长 在 我的 力量 到 给 .

你向我索要我已无力给予的东西。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] . -

I am engaged . '

我 是 已订婚的 . -

我订婚了。

[ðə; ði] [ʃɒt] [ræŋ] [θruː] [hɪm] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [stʌnd] [hɪm] ;

The shot rang through him and partly stunned him ;

这 射击 响铃 通过 他 和 部分 目瞪口呆 他 ;

枪声响彻他全身，让他有些懵了；

[bʌt; bət] [ˌɪnkrə'djuːləti] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['efət] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm] .

but incredulity made a mocking effort to sustain him .

但 怀疑 制成 一个 嘲讽 努力 到 维持 他 .

但难以置信却又带着嘲讽的意味，试图让他继续坚持下去。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [wuːndz] [duː; də] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪt] ,

The greater wounds do not immediately convince us of our fate ,

这 更大的 伤口 做 不是 立即地 说服 我们 的 我们的 命运 ,

更严重的创伤并不会立即让我们确信自己的命运，

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['kɒnʃəs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪt] .
though we may be conscious that we have been hit .
尽管 我们 可能 是 有意识的 那 我们 有 到过 打 .

尽管我们可能意识到自己受到了攻击。

- [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːnɪst] ? - [sed] [hiː; hi] .
' Engaged in earnest ? ' said he .
- 已订婚的 在 认真 ? - 说 他 .

“真的订婚了吗？”他问道。

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [friː] [wɪl] ? -
' Of your free will ? '
- 的 你的 自由的 将要 ? -

“出于你的自由意志？”

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,
Her father stepped out on the terrace , from one of the open windows ,
她 父亲 步 出去 在 这 阳台 , 从 一 的 这 打开 视窗 ,

她父亲从一扇敞开的窗户走到露台上，

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
trailing a newspaper like a pocket - handkerchief .
尾随 一个 报纸 喜欢 一个 口袋 - 手帕 .

像口袋手帕一样拖着一份报纸。

[sə'siːliə] ['θredɪd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
Cecilia threaded the flower - beds to meet him .
塞西莉亚 螺纹 这 花 - 床 到 见面 他 .

塞西莉亚穿过花坛去见他。

- [hɪrz] [æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['aɪənklæd] , - [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['biːʧəm] .
' Here's an accident to one of our ironclads , ' he called to Beauchamp .
- 这里是 一个 事故 到 一 的 我们的 铁甲舰 , - 他 称为 到 博尚 .

“我们的一艘铁甲舰出事故了，”他向博尚喊道。

- [laɪvz; lɪvz] [lɒst] , [sɜː(r)] ? -
' Lives lost , sir ? '
- 生活 丢失的 , 先生 ? -

“有人丧生吗，先生？”

- [nəʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
' No , thank heaven !
- 不 , 感谢 天堂 !

“不，谢天谢地！”

[bʌt; bət] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
but , upon my word , it's a warning .
但 , 之上 我的 单词 , 它是 一个 警告 .

但是，我可以负责任地说，这是一个警告。

[riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] ; [ɪts] [ðə; ði] ['heɪstɪŋz] .
Read the telegram ; it's the Hastings .
读 这 电报 ; 它是 这 黑斯廷斯 .

看看电报，是黑斯廷斯电报。

[ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'fensɪz] , [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

If	these	are	our	defences	,	at	a	cost	of	half	a	million	of	money	,
如果	这些	是	我们的	防御	,	在	一个	成本	的	一半	一个	百万	的	钱	,

如果这就是我们的防御措施，花费五十万美元，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə]['aʊə(r)][lænd] ['fɔːsɪz] [ðə; ði]['betə(r)] . -

each	of	them	,	the	sooner	we	look	to	our	land	forces	the	better	.	'
每个	的	他们	,	这	很快	我们	看	到	我们的	土地	力量	这	更好的	.	-

对于他们每个人来说，我们越早重视陆军力量就越好。

- [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [seɪf] ! -

'	The	Shop	will	not	be	considered	safe	!	'
-	这	店铺	将要	不是	是	经过考虑的	安全的	!	-

“这家商店将被视为不安全！”

[sed] ['biːʧəm] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

said	Beauchamp	,	taking	in	the	telegram	at	a	glance	.
说	博尚	,	采取	在	这	电报	在	一个	瞥一眼	.

博尚瞥了一眼电报，说道。

- - [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['ɒfɪsə(r)] [tuː] : [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] ['kæptɪn] .

'	Peppel's	a	first	-	rate	officer	too	:	she	couldn't	have	had	a	better	captain	.
-	-	一个	第一的	-	速度	官	也	:	她	不能	有	有	一个	更好的	队长	.

“佩佩尔也是一位一流的军官：她不可能遇到比她更好的船长了。”

[ʃɪp] ['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒd] ! -

Ship	seriously	damaged	!	'
船	严重地	损坏的	!	-

船只严重受损！

[hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

He	handed	back	the	paper	to	the	colonel	.
他	递交	后退	这	纸	到	这	上校	.

他把文件还给了上校。

[sə'siːliə] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] .

Cecilia	expected	him	to	say	that	he	had	foreseen	such	an	event	.
塞西莉亚	预期的	他	到	说	那	他	有	预见	这样的	一个	事件	.

塞西莉亚以为他会说他早就预料到会发生这样的事。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

He	said	nothing	;
他	说	没有什么	;

他什么也没说；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	with	a	singular	contraction	of	the	heart	she	recollected	how	he	had
和	和	一个	单数	收缩	的	这	心	她	回忆	如何	他	有

[dɪ'naʊnst] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɪn][wɔː(r)] ,

denounced	our	system	of	preparing	mainly	for	the	defensive	in	war	,
谴责	我们的	系统	的	准备	主要	为了	这	防守	在	战争	,

她不禁心头一紧，想起他曾如何谴责我们以防御为主的战争准备体系。

[ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

on	a	day	when	they	stood	together	in	the	park	,
在	一个	天	什么时候	他们	站立	一起	在	这	公园	,

在他们一起站在公园里的那一天，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['heɪstɪŋz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtə(r)] ,

watching	the	slow	passage	of	that	very	ship	,	the	Hastings	,	along	the	broad	water	,
观看	这	慢的	通道	的	那	非常	船	,	这	黑斯廷斯	,	沿着	这	广阔	水	,

['dɪstənt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

distant	below	them	.
遥远	以下	他们	.

他们注视着远处宽阔的水面上，那艘名为“黑斯廷斯”号的船只缓缓驶过。

[ðə; ði] - [swɔːrmz] [ɒv; əv] [swɪft] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ə'tæk] , - [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [pə'tɪkjələli] ,

The	-	swarms	of	swift	vessels	of	attack	,	-	she	recollected	particularly	,
这	-	蜂群	的	迅速	船只	的	攻击	,	-	她	回忆	特别	,

她尤其记得“成群结队的快速攻击舰艇”。

[ænd; ənd] - [smɔːl] [wɒsps] [ænd; ənd][ræmz]['ʌndə(r)] ['maɪti] [stiːm] - ['paʊə(r)] ,

and	-	small	wasps	and	rams	under	mighty	steam	-	power	,
和	-	小的	黄蜂	和	公羊	在下面	强大的	蒸汽	-	力量	,

以及“在强大蒸汽动力下的小黄蜂和公羊”，

- [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hɑːp] [ɒn] [wen] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]

-	that	he	used	to	harp	on	when	declaring	that	England	must	be	known	for
-	那	他	用过的	到	竖琴	在	什么时候	声明	那	英格兰	必须	是	已知	为了

[ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ɪn][wɔː(r)] :

the	assailant	in	war	:
这	袭击者	在	战争	:

他过去常常反复强调，英国必须以战争中的进攻者而闻名：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] - [reɪ] [aʊt] - [hɜː(r); hə(r)] ['wʌriɪŋ] [fliːts] .

she	was	to	-	ray	out	-	her	worrying	fleets	.
她	曾是	到	-	射线	出去	-	她	令人担忧	舰队	.

她要“放出”她那令人担忧的舰队。

- [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɪz] ['perələs] ['pɒləsi] [ɪn][wɔː(r)] - : [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

-	The	defensive	is	perilous	policy	in	war	-	:	he	had	said	it	.
-	这	防守	是	危险的	政策	在	战争	-	:	他	有	说	它	.

“在战争中，防御是一种危险的策略”：他曾这样说过。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] ['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] : [hiː; hi]

She	recollected	also	her	childish	ridicule	of	his	excess	of	emphasis	:	he
她	回忆	还	她	幼稚	嘲笑	的	他的	过量的	的	强调	:	他

['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['fɔːsaɪt] . -

certainly	had	foresight	.	'
当然	有	远见	.	-

她还记得自己小时候嘲笑他过于强调某些事情：他确实很有远见。

['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [keɪm] ['strəʊlɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]

Mr	.	Austin	and	Mr	.	Tuckham	came	strolling	in	conversation	round	the	house
先生	.	奥斯汀	和	先生	.	-	来了	漫步	在	对话	圆形的	这	房子

[tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

to	the	terrace	.
到	这	阳台	.

奥斯汀先生和塔克汉姆先生边走边聊，绕着房子走到了露台上。

['biːʧəm] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , ['skruːtənaɪzɪŋ] [hɪm]['ɑːftə(r)]

Beauchamp	bowed	to	the	former	,	nodded	to	the	latter	,	scrutinizing	him	after
博尚	鞠躬	到	这	以前的	,	点头	到	这	后者	,	仔细审查	他	后

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,

he	had	done	so	,
他	有	完毕	所以	,

博尚向前者鞠躬，向后者点头致意，然后仔细打量了他一番。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	if	the	flash	of	a	thought	were	in	his	mind	.
作为	如果	这	闪光	的	一个	想法	是	在	他的	头脑	.

仿佛他脑海中闪过一个念头。

- ['reɪdiənt]['æspekt] ['pɒsəbli] [ɪk'saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] : - [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] !

Tuckham's	radiant	aspect	possibly	excited	it	:	'	Congratulate	me	!
-	辐射状	方面	可能	兴奋的	它	:	-	祝贺	我	!

塔克汉姆容光焕发的样子可能激发了它："恭喜我！"

- [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['aʊtkraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [freɪm] .

'	was	the	honest	outcry	of	his	face	and	frame	.
-	曾是	这	诚实的	强烈抗议	的	他的	脸	和	框架	.

这是他脸上和身体上流露出的真实呐喊。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['əʊvə(r)] - [fl'əʊɪŋli] ['rəʊzi][æz; əz][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['kændɪdət] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌstɪŋz]

He	was	as	over	-	flowingly	rosy	as	a	victorious	candidate	at	the	hustings
他	曾是	作为	超过	-	流畅地	红润	作为	一个	胜利者	候选人	在	这	竞选

[kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

commencing	a	speech	.
开始	一个	演讲	.

他脸色红润得像个在竞选集会上发表获奖演说的候选人一样。

[sə'siːliə] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][æn; ən] [ɜːn] ,

Cecilia	laid	her	hand	on	an	urn	,
塞西莉亚	铺设	她	手	在	一个	瓮	,

塞西莉亚把手放在一个骨灰瓮上，

[ɪn] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜːdz] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] .

in	dread	of	the	next	words	from	either	of	the	persons	present	.
在	恐惧	的	这	下一个	字	从	任何一个	的	这	人	展示	.

忐忑不安地等待着在场两人接下来要说的话。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Her	father	put	an	arm	in	hers	,	and	leaned	on	her	.
她	父亲	放	一个	手臂	在	她的	,	和	倾斜	在	她	.

她父亲挽着她的胳膊，靠在她身上。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wɑːft, wɔft, wæft] ['ðɪðə(r)]

She	gazed	at	her	chamber	window	above	,	wishing	to	be	wafted	thither
她	凝视	在	她	房间	窗户	多于	,	祝	到	是	飘散	那里

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n] [wɪ'ðɪn] .

to	her	seclusion	within	.
到	她	隔离	之内	.

她凝视着楼上自己房间的窗户，希望自己能被一股力量带到那里，回到她隐居的房间里。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] [lɪmz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪrezə'luːtnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə]

The	trembling	limbs	of	physical	irresoluteness	was	a	new	experience	to
这	发抖	四肢	的	身体的	优柔寡断	曾是	一个	新的	经验	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

身体犹豫不决导致的四肢颤抖，对她来说是一种全新的体验。

- ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ?

'	Anything	else	in	the	paper	,	colonel	?
-	任何事物	别的	在	这	纸	,	上校	?

"报纸上还有其他内容吗，上校？"

[aɪv] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , - [sed]

I've	not	seen	it	to	-	day	,	'	said
我已经	不是	已见	它	到	-	天	,	-	说

"我今天没看到，"他说。

['biːʧəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

Beauchamp	**,**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**speaking**	**.**
博尚	,	为了	这	清酒	的	请讲	.

就说博尚吧。

- [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['enɪθɪŋ] , - ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [rɪ'plaɪd] .

'	**No**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**there's**	**anything**	**,**	'	**Colonel**	**Halkett**	**replied**	**.**
-	不	,	我	不	思考	有	任何事物	,	-	上校	哈尔克特	回复	.

“不，我想应该没有什么事，”哈尔凯特上校回答道。

- ['aʊə(r)] [di'pləumətist] ['hævnt] [biːn] ['ʃaɪnɪŋ] [mʌʧ] : [ðæt] - [es] [nɒt] ['aʊə(r)] ['fɔːteɪ] . -

'	**Our**	**diplomatists**	**haven't**	**been**	**shining**	**much**	**:**	**that**	'	**s**	**not**	**our**	**forte**	**.**	'
-	我们的	外交官	还没有	到过	灼灼	很多	:	那	-	s	不是	我们的	长处	.	-

“我们的外交官表现平平：这不是我们的强项。”

- [nəʊ] : [ɪts] ['aʊə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] [sʌnz] . -

'	**No**	**:**	**it's**	**our**	**field**	**for**	**younger**	**sons**	**.**	'
-	不	:	它是	我们的	场地	为了	年轻	儿子们	.	-

“不，那是留给小儿子们的领域。”

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	**Is**	**it**	**?**
-	是	它	?

是吗?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪltraɪbz] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [wɪr] [sʌʧ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]

There's	**an**	**expedition**	**against**	**the**	**hilltribes**	**in**	**India**	**,**	**and**	**we're**	**such**	**a**	**peaceful**
有	一个	远征	反对	这	山地部落	在	印度	,	和	是	这样的	一个	和平

['neɪʃ(ə)n] , [eɪ] ?

nation	**,**	**eh**	**?**
国家	,	嗯	?

印度竟然有针对山地部落的远征，而我们却是一个爱好和平的国家，是吗?

[wiː; wi] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['tʃaɪnə] . -

We	**look**	**as**	**if**	**we**	**were**	**in**	**for**	**a**	**complication**	**with**	**China**	**.**	'
我们	看	作为	如果	我们	是	在	为了	一个	并发症	和	中国	.	-

看来我们和中国之间可能会出现一些棘手的问题。

- [wel] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sel] ['aʊə(r)]['əʊpiəm] . -

'	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**we**	**must**	**sell**	**our**	**opium**	**.**	'
-	出色地	,	先生	,	我们	必须	卖	我们的	鸦片	.	-

“先生，我们必须卖掉我们的鸦片。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst] .

'	**Of**	**course**	**we**	**must**	**.**
-	的	课程	我们	必须	.

当然必须这样做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [sə'rendərɪŋ] [dʒɪ'brɔːltə(r)] ! -

There's	**a**	**man**	**writing**	**about**	**surrendering**	**Gibraltar**	**!**	'
有	一个	男人	写作	关于	投降	直布罗陀	!	-

竟然有人写文章说要放弃直布罗陀!

- [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] . -

'	**I'm**	**afraid**	**we**	**can't**	**do**	**that**	**.**	'
-	我是	害怕的	我们	不能	做	那	.	-

“恐怕我们做不到。”

- [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ? -

'	But	where	do	you	draw	the	line	?	'
-	但	在哪里	做	你	画	这	线	?	-

但界限在哪里呢?

[kwəʊθ] - , ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][snɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

quoth	Tuckham	,	very	susceptible	to	a	sneer	at	the	colonel	,
引用	-	,	非常	易受影响的	到	一个	冷笑	在	这	上校	,

塔克汉姆说道，他很容易对上校冷嘲热讽。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] ['boʊʃæmps] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

and	entirely	ignorant	of	the	circumstances	attending	Beauchamp's	position	before
和	完全	无知	的	这	情况	参加	博尚的	位置	前

[hɪm] .

him	.
他	.

他对博尚在他面前所处的境况完全一无所知。

- [juː; jʊ] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

'	You	defend	the	Chinaman	;	and	it's	questionable	if	his	case	is	as	good	as
-	你	保卫	这	中国人	;	和	它是	值得怀疑	如果	他的	案件	是	作为	好的	作为

[ðə; ði] ['spænjərdz] . -

the	Spaniard's	.	'
这	西班牙人的	.	-

“你为中国人辩护；但他的案子是否像西班牙人的案子一样有理，还值得怀疑。”

- [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['treɪdəz] .

'	The	Chinaman	has	a	case	against	our	traders	.
-	这	中国人	有	一个	案件	反对	我们的	交易员	.

“这位中国人对我们的商人有诉讼。”

[dʒɪ'brɔːltə(r)] [kən'sɜːnz] ['aʊə(r)][ɪm'pɪəriəl] ['pɒləsi] . -

Gibraltar	concerns	our	imperial	policy	.	'
直布罗陀	担忧	我们的	帝国	政策	.	-

直布罗陀关系到我们的帝国政策。

- [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] ,

'	As	to	the	case	against	the	English	merchants	,
-	作为	到	这	案件	反对	这	英语	商人	,

至于针对英国商人的案件，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [prə'dʌktɪv] [lænd] ,

the	Chinaman	is	for	shutting	up	his	millions	of	acres	of	productive	land	,
这	中国人	是	为了	关闭	向上	他的	百万	的	英亩	的	生产力	土地	,

中国人想把数百万英亩的肥沃土地封起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pʌblɪk]

and	the	action	of	commerce	is	merely	a	declaration	of	a	universal	public
和	这	行动	的	商业	是	仅仅	一个	宣言	的	一个	普遍的	民众

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

商业行为仅仅是对一项普遍公共权利的宣示。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [steɪts] [mʌst; məst] [səb'mɪt] . -

to	which	all	States	must	submit	.	'
到	哪个	全部	各州	必须	提交	.	-

所有国家都必须服从。

- [ˌɪmə'rælətɪ] [brɪŋz] [ɪts] ['pʌnɪʃmənt] , [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

'	Immorality	brings	its	punishment	,	be	sure	of	that	.
-	不道德	带来	它是	惩罚	,	是	当然	的	那	.

“不道德的行为必将受到惩罚，这一点毋庸置疑。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪnə] .

Some	day	we	shall	have	enough	of	China	.
一些	天	我们	将	有	足够的	的	中国	.

总有一天我们会受够中国。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈɑːgjʊmənt] ; [ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] .

As	to	the	Rock	,	I	know	the	argument	;	I	may	be	wrong	.
作为	到	这	岩石	,	我	知道	这	争论	;	我	可能	是	错误的	.

至于巨石强森，我知道大家的争论；我可能错了。

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈneɪv(ə)l]

I've	had	the	habit	of	regarding	it	as	necessary	to	our	naval
我已经	有	这	习惯	的	关于	它	作为	必要的	到	我们的	海军

[suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] . -

supremacy	.	'
霸权	.	-

我一直认为这对于我们的海军霸权至关重要。

- [kʌm] !

'	Come	!
-	来	!

'来!

[ðeə(r)] [wiː; wi] [əˈgriː] . -

there	we	agree	.	'
那里	我们	同意	.	-

在这点上我们意见一致。

- [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ˈsɜːt(ə)n] . -

'	I'm	not	so	certain	.	'
-	我是	不是	所以	肯定	.	-

“我不太确定。”

- [ðə; ði] [ˈkaʊntə(r)] - [ˈɑːgjʊmənt] , [ai] [kɔːl] [ˈtriːz(ə)n] . -

'	The	counter	-	argument	,	I	call	treason	.	'
-	这	柜台	-	争论	,	我	称呼	叛国罪	.	-

“这种反驳，我称之为叛国。”

- [wel] , - [sed] [ˈbiːʧəm] , - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈpɒləsi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] .

'	Well	,	'	said	Beauchamp	,	'	there's	a	broad	policy	,	and	a	narrow	.
-	出色地	,	-	说	博尚	,	-	有	一个	广阔	政策	,	和	一个	狭窄的	.

“嗯，”博尚说，“有大方向的政策，也有小方向的政策。”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd]

There's	the	Spanish	view	of	the	matter	—	if	you	are	for	peace	and
有	这	西班牙语	看法	的	这	事情	—	如果	你	是	为了	和平	和

[ˈhɑːməni] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːməmənt] . -

harmony	and	disarmament	.	'
和谐	和	裁军	.	-

西班牙人对此事的看法是——如果你支持和平、和谐与裁军的话。

- [aɪm] [nɒt] . -

'	I'm	not	.	'
-	我是	不是	.	-

“我不是。”

- [ðen] [ˈstreŋ(k)θn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːsɪz] . -

'	Then	strengthen	your	forces	.	'
-	然后	加强	你的	力量	.	-

“那就加强你的力量。”

- [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' Not a bit of it ! '
- 不是 一个 少量 的 它 ! -

“一点儿也没有！”

- [ðen] ['bʊli] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] ;
' Then bully the feeble and truckle to the strong ;
- 然后 欺负 这 微弱 和 卡车 到 这 强的 ;

然后欺凌弱小，向强者卑躬屈膝；

[kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [heit] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] . -
consent to be hated till you have to stand your ground . '
同意 到 是 憎恨 直到 你 有 到 站立 你的 地面 . -

忍受被憎恨，直到你不得不捍卫自己的立场。

- [tɔːk] ! -
' Talk ! '
- 讲话 ! -

'讲话！ '

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['lɒdʒɪk(ə)l] . -
' It seems to me logical . '
- 它 似乎 到 我 逻辑 . -

“我觉得这很合乎逻辑。”

- [ðæts] [ðə; ði] [frentʃ] ['nəʊʃ(ə)n] — [sɛst] - ! -
' That's the French notion — c'est lodgique ! '
- 那就是 这 法语 概念 — 是 - ! -

“这就是法国人的观念——c'est lodgique！”

- [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [sə'siːliə] [tuː; tə] ['lev(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [hɪm] ['pɑːsɪŋli] .
Tuckham's pronunciation caused Cecilia to level her eyes at him passingly .
- 发音 导致 塞西莉亚 到 等级 她 眼睛 在 他 顺便地 .

塔克汉姆的发音让塞西莉亚不经意地瞥了他一眼。

- [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , - [sed] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] , - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['hɔrə] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]
' By the way , ' said Colonel Halkett , ' there are lots of horrors in the paper
- 经过 这 方式 , - 说 上校 哈尔克特 , - 那里 是 很多 的 恐怖 在 这 纸
[tuː; tə] - [deɪ] ;
to - day ;
到 - 天 ;

“顺便说一句，”哈尔凯特上校说，“今天的报纸上有很多恐怖新闻；

[waɪf] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] — [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
wife kickings , and starvations — oh , dear me !
妻子 踢打 , 和 饥荒 — 哦 , 亲爱的 我 !

妻子被踢打，挨饿受冻——哦，我的天哪！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] : [tuː] ['kɒləms] [tuː; tə] [ðæt] . -
and the murder of a woman : two columns to that . '
和 这 谋杀 的 一个 女士 : 二 列 到 那 . -

还有一起女性谋杀案：对此写两篇专栏文章。

- [ðæt] , [ðə; ði] ['tɔːri] [ri'ækʃn] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ! - [sed] - ,
' That , the Tory reaction is responsible for ! ' said Tuckham ,
- 那 , 这 保守党 反应 是 负责任的 为了 ! - 说 - ,

“这都是保守党反应造成的！”塔克汉姆说道。

['rɑːðə(r)] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
rather by way of a joke than a challenge .
相当 经过 方式 的 一个 开玩笑 比 一个 挑战 .

与其说是挑战，不如说是玩笑。

['biːʧəm] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
Beauchamp accepted it as a challenge .
博尚 公认 它 作为 一个 挑战 .

博尚将其视为挑战并接受了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ,
Much to the benevolent amusement of Mr . Austin and Colonel Halkett ,
很多 到 这 仁慈 娱乐 的 先生 . 奥斯汀 和 上校 哈尔克特 ,

令奥斯汀先生和哈尔凯特上校感到十分好笑的是，

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] ['evrɪ] [kraɪm] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪ] , [ænd; ənd]
he charged the responsibility of every crime committed in the country , and
他 带电 这 责任 的 每一个 犯罪 坚定的 在 这 国家 , 和
['evrɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪzərɪ] ,
every condition of misery ,
每一个 状况 的 苦难 ,

他认为该国发生的每一起犯罪和每一种苦难状况都应承担责任。

[əˈpɒn][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ədˈvɑːns] ,
upon the party which declined to move in advance ,
之上 这 派对 哪个 拒绝 到 移动 在 进步 ,

对于拒绝提前行动的一方，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [əˈpɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˌpetʃuˈeɪʃn] [ɒv; əv] ['neɪvərɪ] , ['vɪlənɪ] ,
and which therefore apologized for the perpetuation of knavery , villany ,
和 哪个 所以 道歉 为了 这 延续 的 虞 , 恶棍 ,
[bruːˈtælətɪ] , [ɪnˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [faʊl] ['diːlɪŋ] .
brutality , injustice , and foul dealing .
残酷 , 不公正 , 和 犯规 处理 .

因此，它对持续存在的欺诈、邪恶、残暴、不公正和卑鄙交易表示歉意。

- [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
' Stick to your laws and systems and institutions ,
- 戳 到 你的 法律 和 系统 和 机构 ,

“坚持你们的法律、制度和机构，

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][woʊnt][stɜː(r)][tuː; tə] [əˈmend] [ðem; ðəm] ,
and so long as you won't stir to amend them ,
和 所以 长的 作为 你 惯于 搅拌 到 修正 他们 ,

只要你不去改变它们，

[aɪ][həʊld][juː; jʊ] [əˈkaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɒŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] [lɪst] ['deɪlɪ] . -
I hold you accountable for that long newspaper list daily . '
我 抓住 你 问责制 为了 那 长的 报纸 列表 日常的 . -

我每天都会就那份长长的报纸清单质问你。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['faɪə(r)][ɒv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
He said this with a visible fire of conviction .
他 说 这 和 一个 可见的 火 的 定罪 .

他说这番话时，语气中充满了坚定的信念。

- [stʊd] [bɜːstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstrəsnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
Tuckham stood bursting at the monstrousness of such a statement .
- 站立 爆发 在 这 怪诞 的 这样的 一个 陈述 .

塔克汉姆对这种说法的荒谬程度感到无比愤怒。

[hiː; hi] [kənˈdenst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪgnənt] [rɪˈdʒɔɪndə(r)][tuː; tə] : - ['mædnəs] [kænt] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] ! -
He condensed his indignant rejoinder to : ' Madness can't go farther ! '
他 浓缩版 他的 愤怒 回复 到 : - 疯狂 不能 去 更远 ! -

他愤慨地反驳道：“疯狂已经到了极点！”

- [ðeəz; ðəz][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] .
' There's an idea in it , ' said Mr . Austin .
- 有 一个 主意 在 它 , - 说 先生 . 奥斯汀 .

“这里面有个想法，”奥斯汀先生说。

- [ɪts] [æn; ən][aɪ'dɪə] ['fəʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ðen] . -
' It's an idea foaming at the mouth , then . '
- 它是 一个 主意 起泡 在 这 嘴 , 然后 . -

“那真是一个异想天开的想法。”

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [wɜːs] [fɔːlt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [nɒt] ['mɑːrtʃɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]
' Perhaps it has no worse fault than that of not marching parallel with the
- 也许 它 有 不 更糟 过错 比 那 的 不是 行军 平行线 和 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“或许它最大的缺点就是没有与真理保持一致。”

- [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] , ['smaɪlɪŋ] .
' said Mr . Austin , smiling .
- 说 先生 . 奥斯汀 , 微笑 .

奥斯汀先生笑着说。

- [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'kjuːzɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [tɜːmz] . . .
' The party accusing in those terms . . .
- 这 派对 指控 在 那些 条款 . . .

“以那种方式指控的一方……”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ,
what do you say ,
什么 做 你 说 ,

你怎么说，

['kæptɪn] ['biːʧəm] ? — [sə'pəʊzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['pliːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] ? -
Captain Beauchamp ? — supposing us to be pleading before a tribunal ? '
队长 博尚 ? — 假如 我们 到 是 恳求 前 一个 法庭 ? -

博尚船长？——假设我们是在法庭上申辩？

['biːʧəm] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [keɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ,
Beauchamp admitted as much as that he had made the case gigantic ,
博尚 承认 作为 很多 作为 那 他 有 制成 这 案件 巨大 ,

博尚承认，他把这起案件搞得如此复杂。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɔːri] ['pɑːti] .
though he stuck to his charge against the Tory party .
尽管 他 卡住 到 他的 收费 反对 这 保守党 派对 .

但他仍然坚持对保守党的指控。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] : [ðə; ði] ['tɔːris] - [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wɪgz] , [naʊ] ['lɪbərəlz] ,
And moreover : the Tories - and the old Whigs , now Liberals ,
和 而且 : 这 保守党 - 和 这 老的 辉格党 , 现在 自由派 ,

而且，保守党人——以及以前的辉格党人，现在的自由党人——

[ræŋkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] ['tɔːris] — [ðəʊz] ['tɔːris] [pə'zesɪŋ] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
ranked under the heading of Tories — those Tories possessing and representing
排名 在下面 这 标题 的 保守党 — 那些 保守党 拥有 和 代表
[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the wealth of the country ,
这 财富 的 这 国家 ,

被归类为保守党人——那些拥有并代表国家财富的保守党人，

[jet] [hæd; həd] [nɒt] ['stɑːtɪd] [wʌn] [rɪ'spektəbl] ['dʒɜːn(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [riːd] [θruː] [wɪ'ðaʊt]

yet	had	not	started	one	respectable	journal	that	a	lady	could	read	through	without
然而	有	不是	开始	一	可敬	杂志	那	一个	女士	可以	读	通过	没有

[ə'fens] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

offence	to	her	,
罪行	到	她	,

然而，他却从未创办过一本能让女士阅读而不感到冒犯的体面期刊。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst] !

or	a	gentleman	without	disgust	!
或者	一个	绅士	没有	厌恶	!

或者说，是一位没有厌恶之情的绅士！

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]

If	there	was	not	one	English	newspaper	in	existence	independent	of	circulation
如果	那里	曾是	不是	一	英语	报纸	在	存在	独立的	的	循环

[ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

and	advertisements	,
和	广告	,

如果没有一份独立于发行量和广告之外的英文报纸存在，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪks] [tuː; tə] [wɪn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['tɔːris] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

and	of	the	tricks	to	win	them	,	the	Tories	were	answerable	for
和	的	这	技巧	到	赢	他们	,	这	保守党	是	可回答的	为了

[ðə; ði] ['veɪkənsi] .

the	vacancy	.
这	空缺	.

而保守党应对赢得这些席位的种种伎俩负责，因为这些伎俩导致了空缺。

[ðeɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] ,

They	,	being	the	rich	who	,	if	they	chose	,
他们	,	存在	这	富有的	WHO	,	如果	他们	选择	,

他们，那些富有的人，如果他们愿意的话，

[kʊd; kəd] [set] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pres] [baɪ] [səb'skraɪbɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l]

could	set	an	example	to	our	Press	by	subscribing	to	maintain	a	Journal
可以	放	一个	例子	到	我们的	按	经过	订阅	到	维持	一个	杂志

[suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ɒv; əv] [vaɪl] ['æpitait] — - [ɔːl] [ðæt] ['nɔːziəs] ['mætə(r)] ,

superior	to	the	flattering	of	vile	appetites	—	'	all	that	nauseous	matter	,
优越的	到	这	奉承	的	卑鄙的	食欲	—	-	全部	那	恶心	事情	,

可以通过订阅来为我们的新闻界树立榜样，从而维持一份高于迎合卑劣欲望的期刊——“所有那些令人作呕的东西”，

- ['biːʧəm] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃiːts] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ,

'	Beauchamp	stretched	his	fingers	at	the	sheets	Colonel	Halkett	was	holding	,
-	博尚	拉伸	他的	手指	在	这	纸张	上校	哈尔克特	曾是	保持	,

博尚伸出手指，摸了摸哈尔凯特上校手里拿着的床单。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [riːd] — - [ðəʊz] ['tɔːris] , - [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

and	which	he	had	not	read	—	'	those	Tories	,	'	he	bowed	to	the	colonel	,
和	哪个	他	有	不是	读	—	-	那些	保守党	,	-	他	鞠躬	到	这	上校	,

他没读过那些书——“那些托利党人，”他向上校鞠躬说道。

- [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I'm	afraid	I	must	say	you	,	sir	,	are	answerable	for	it	.	'
-	我是	害怕的	我	必须	说	你	,	先生	,	是	可回答的	为了	它	.	-

“恐怕我必须说，先生，这件事您负有责任。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['peɪpə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

'	I	am	very	well	satisfied	with	my	paper	,	'	said	the	colonel	.
-	我	是	非常	出色地	使满意	和	我的	纸	,	-	说	这	上校	.

“我对我的论文非常满意，”上校说。

['biːʧəm] [saɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Beauchamp	**sighed**	**to**	**himself**	**.**
博尚	叹了口气	到	他自己	.

博尚暗自叹了口气。

- [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**We**	**choose**	**to**	**be**	**satisfied**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	我们	选择	到	是	使满意	,	-	他	说	.

“我们选择知足，”他说。

[hɪz; ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['maɪti] [dɔːn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] :

His	**pure**	**and**	**mighty**	**DAWN**	**was**	**in**	**his**	**thoughts**	**:**
他的	纯的	和	强大的	黎明	曾是	在	他的	想法	:

他心中充满着纯洁而强大的黎明:

[ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ɜːθ] !

the	**unborn**	**light**	**of**	**a**	**day**	**denied**	**to**	**earth**	**!**
这	未出生的	光	的	一个	天	否认	到	地球	!

地球被剥夺了诞生之日的光芒!

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz][ɒv; əv] - , ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

One	**of**	**the**	**doctors**	**of**	**Bevisham**	**,**	**visiting**	**a**	**sick**	**maid**	**of**	**the**	**house**	**,**
一	的	这	医生	的	-	,	访问	一个	生病的	女佣	的	这	房子	,

贝维舍姆的一位医生去探望家中一位生病的女佣，

[trɔt] [ʌp][ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

trotted	**up**	**the**	**terrace**	**to**	**make**	**his**	**report**	**to**	**her**	**master**	**of**	**the**	**state**
小跑	向上	这	阳台	到	制作	他的	报告	到	她	掌握	的	这	状态

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

of	**her**	**health**	**.**
的	她	健康	.

他小跑上露台，向她的主人汇报她的健康状况。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [haɪ] ['fiːdɪŋ] .

He	**hoped**	**to**	**pull**	**her**	**through**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**high**	**feeding**	**.**
他	希望	到	拉	她	通过	和	这	援助	的	高的	喂养	.

他希望通过高营养补充来帮助她渡过难关。

[hiː; hi] [ə'ljuːd] ['kɜːsərəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

He	**alluded**	**cursorily**	**to**	**a**	**young**	**girl**	**living**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**,**
他	暗示	粗略地	到	一个	年轻的	女孩	活的	在	这	郊区	的	这	镇	,

他只是草草地提到了住在城郊的一个年轻女孩。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]

whom	**he**	**had**	**been**	**called**	**in**	**to**	**see**	**at**	**the**	**eleventh**	**hour**	**,**	**and**	**had**
谁	他	有	到过	称为	在	到	看	在	这	第十一	小时	,	和	有

[lɒst] ,

lost	**,**
丢失的	,

他被临时叫去见的人，却失联了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]

owing	**to**	**the**	**lowering**	**of**	**his**	**patient**	**from**	**a**	**prescription**	**of**	**a**	**vegetable**
欠款	到	这	降低	的	他的	病人	从	一个	处方	的	一个	蔬菜

['daɪət][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] .

diet	**by**	**a**	**certain**	**Dr**	**.**	**Shrapnel**	**.**
饮食	经过	一个	肯定	博士	.	弹片	.

由于一位名叫施拉普内尔的医生降低了他病人的素食处方。

[ðæt] ['evə(r)] - [ɪk'spləʊsɪv] [neɪm] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['biːʧəm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

That	ever	-	explosive	name	precipitated	Beauchamp	to	the	front	rank	of	the
那	曾经	-	爆炸物	姓名	沉淀	博尚	到	这	正面	秩	的	这

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

这个极具爆发力的名字让博尚迅速跻身防守核心行列。

- [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪɪŋ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] , - [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

'	I	happen	to	be	staying	with	Dr	.	Shrapnel	,	'	he	observed	.
-	我	发生	到	是	入住	和	博士	.	弹片	,	-	他	观察到	.

“我碰巧住在施拉普内尔医生家，”他说道。

- [ai][doʊnt] [iːt] [miːt] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] ,

'	I	don't	eat	meat	there	because	he	doesn't	,
-	我	不	吃	肉	那里	因为	他	不	,

“我不在那里吃肉，因为他也不吃。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ai] [teɪk] [nəʊ] [hɑːm] [baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	certain	I	take	no	harm	by	avoiding	it	.
和	我	是	肯定	我	拿	不	伤害	经过	避免	它	.

我确信，避免这样做对我没有任何坏处。

[ai] [θɪŋk] [ˌvedʒə'teərɪənɪzəm][ə; eɪ][hjuː'meɪnər] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [waɪz] .

I	think	vegetarianism	a	humaner	system	,	and	hope	it	may	be	wise	.
我	思考	素食主义	一个	更人道	系统	,	和	希望	它	可能	是	明智的	.

我认为素食主义是一种更人道的饮食方式，希望它是明智的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seik] ;

I	should	like	to	set	the	poor	practising	it	,	for	their	own	sakes	;
我	应该	喜欢	到	放	这	贫穷的	练习	它	,	为了	他们的	自己的	清酒	;

我希望穷人能练习这种做法，为了他们好；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][hɑːf][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] — [ɪf]

and	I	have	half	an	opinion	that	it	would	be	good	for	the	rich	—	if
和	我	有	一半	一个	观点	那	它	会	是	好的	为了	这	富有的	—	如果

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kən'dem] ['glʌtəni] . -

we	are	to	condemn	gluttony	.	'
我们	是	到	谴责	暴食	.	-

我半信半疑地认为，如果我们谴责暴食，这对富人来说或许是件好事。

- [ɑː] ?

'	Ah	?
-	啊	?

'啊?

['kæptɪn] ['biːʧəm] ! -

Captain	Beauchamp	!	'
队长	博尚	!	-

博尚船长!

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [baʊd] [tuː; tə][hɪm] .

the	doctor	bowed	to	him	.
这	医生	鞠躬	到	他	.

医生向他鞠了一躬。

- [bʌt; bət][maɪ] [keɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [blʌd] [ri'kwaiə] [tuː; tə][biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] .

'	But	my	case	was	one	of	poor	blood	requiring	to	be	strengthened	.
-	但	我的	案件	曾是	一	的	贫穷的	血	需要	到	是	加强	.

但我的情况属于血统贫乏需要加强的情况。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][sɪŋk][səʊ][ləʊ] [ðæt] ['stɪmjələnts][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektɪv] [wen] [ai]

The	girl	was	allowed	to	sink	so	low	that	stimulants	were	ineffective	when	I
这	女孩	曾是	允许	到	下沉	所以	低的	那	兴奋剂	是	无效	什么时候	我

[stept] [ɪn] .

stepped	in	.
步	在	.

当我介入时，那个女孩的处境已经糟糕到兴奋剂都无效了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɔɪnt] .

There's	the	point	.
有	这	观点	.

这就是关键所在。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl] ['veri] [wel] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [helθ] .

It	'	s	all	very	well	while	you	are	in	health	.
它	-	s	全部	非常	出色地	尽管	你	是	在	健康	.

身体健康的时候一切都很好。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [miːt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] ['stɪmjələnt] , [ɔː(r)] [els] —

You	may	do	without	meat	till	your	system	demands	the	stimulant	,	or	else	—
你	可能	做	没有	肉	直到	你的	系统	需求	这	兴奋剂	,	或者	别的	—

[æz; əz] [wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

as	with	this	poor	girl	!
作为	和	这	贫穷的	女孩	!

你可以等到身体需要这种刺激物时再吃肉，否则——就像这个可怜的女孩一样！

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['kæptɪn] ['biːʧəm] ,

And	,	indeed	,	Captain	Beauchamp	,
和	,	的确	,	队长	博尚	,

的确，博尚船长

[ɪf] [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] — [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

if	I	may	venture	the	remark	—	I	had	the	pleasure	of	seeing	you	during	the
如果	我	可能	风险投资	这	评论	—	我	有	这	乐趣	的	看到	你	期间	这

[lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] — [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi][səʊ][bəʊld] ,

last	Election	in	our	town	—	and	if	I	may	be	so	bold	,
最后的	选举	在	我们的	镇	—	和	如果	我	可能	是	所以	大胆的	,

恕我冒昧，——我很高兴在上次我们镇的选举中见到您——而且，如果我能如此大胆地表达我的看法，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] — [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ]

I	should	venture	to	hint	that	the	avoidance	of	animal	food	—	to	judge	by
我	应该	风险投资	到	暗示	那	这	回避	的	动物	食物	—	到	法官	经过

[ep'iəɹənsɪz] — [hæz; həz][nɒt] [biːn] [kwaɪt] ['həʊlsəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

appearances	—	has	not	been	quite	wholesome	for	you	.	'
外貌	—	有	不是	到过	相当	健康	为了	你	.	-

我斗胆暗示一下，从你的表现来看，不吃动物性食物似乎对你的健康不太有益。

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn] ['biːʧəm] .

Eyes	were	turned	on	Beauchamp	.
眼睛	是	转向	在	博尚	.

所有人的目光都集中在博尚身上。

['ʧæptə(r)] [ˌeksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XLVIII
章	xlviii

第四十八章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪəl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] -

OF	THE	TRIAL	AWAITING	THE	EARL	OF	ROMFREY
的	这	审判	等待中	这	伯爵	的	-

等待罗姆弗雷伯爵的审判

[sə'siːliə] ['sɒftli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Cecilia	softly	dropped	her	father's	arm	,	and	went	into	the	house	.
塞西莉亚	轻轻	掉落	她	父亲的	手臂	,	和	去	进入	这	房子	.

塞西莉亚轻轻地放下父亲的手臂，走进了屋子。

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['pælə(r)][ɒv; əv] ['boʊʃæmps] [feɪs] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

The	exceeding	pallor	of	Beauchamp's	face	haunted	her	in	her	room	.
这	超过	苍白	的	博尚的	脸	闹鬼的	她	在	她	房间	.

博尚惨白的脸色让她在房间里难以忘怀。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [prə'siːdɪŋ] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['blækbɜːn]

She	heard	the	controversy	proceeding	below	,	and	an	exclamation	of	Blackburn
她	听到	这	争议	进行中	以下	,	和	一个	感叹	的	布莱克本

- : - [ˌɪmə'rælәti] [ɒv; əv] [miːt] - ['iːtɪŋ] ?

Tuckham's	:	'	Immorality	of	meat	-	eating	?
-	:	-	不道德	的	肉	-	吃	?

她听到了楼下正在进行的争论，以及布莱克本·塔克汉姆的惊呼："吃肉是不道德的吗？"

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? -

What	nonsense	are	they	up	to	now	?	'
什么	废话	是	他们	向上	到	现在	?	-

他们现在又在搞什么鬼?

['biːʧəm] [wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdəbl] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .

Beauchamp	was	inaudible	,	save	in	a	word	or	two	.
博尚	曾是	听不清	,	节省	在	一个	单词	或者	二	.

博尚的声音几乎听不见，只偶尔发出一两个字。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['splətri] [maɪ'nɒrəti] .

As	usual	,	he	was	the	solitary	minority	.
作为	通常	,	他	曾是	这	孤	少数民族	.

和往常一样，他是那个孤零零的少数派。

[bʌt; bət] [haʊ] ['mɔːnfəli] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

But	how	mournfully	changed	he	was	!
但	如何	悲伤地	已更改	他	曾是	!

但他变化之大，令人惋惜!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

She	had	not	noticed	it	,	agitated	by	her	own	emotions	as	she	had	been
她	有	不是	注意到	它	,	激动	经过	她	自己的	情绪	作为	她	有	到过

,

,

,

她当时情绪激动，没有注意到这一点。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [θriː] [pɑːts] ['frəʊz(ə)n] .

and	at	one	time	three	parts	frozen	.
和	在	一	时间	三	部分	冷冻	.

曾经有三部分被冻结。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['nevəl] ['biːʧəm] [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek]

He	was	the	ghost	of	the	Nevil	Beauchamp	who	had	sprung	on	the	deck
他	曾是	这	鬼	的	这	内维尔	博尚	WHO	有	弹簧	在	这	甲板

[ɒv; əv][ðə; ði][espə'rænzaː] [aʊt] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [wɪlmɔrɪz] [bəʊt] ,

of	the	Esperanza	out	of	Lieutenant	Wilmore's	boat	,
的	这	埃斯佩兰萨	出去	的	中尉	威尔莫尔的	船	,

他是内维尔·博尚的鬼魂，曾从威尔莫尔中尉的小艇上跳到"希望号"的甲板上。

[ðæt] ['sʌni] ['briːzi] [deɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [fɜːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] —

that	sunny	breezy	day	which	was	the	bright	first	chapter	of	her	new	life	—
那	阳光明媚	微风	天	哪个	曾是	这	明亮的	第一的	章	的	她	新的	生活	—

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [laɪf] ,

of	her	late	life	,
的	她	晚的	生活	,

那阳光明媚、微风习习的日子，是她新生活——也是她晚年生活——的美好开端。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

as	it	seemed	to	her	now	,	for	she	was	dead	to	it	,	and
作为	它	似乎	到	她	现在	,	为了	她	曾是	死的	到	它	,	和

[ə'nʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,

another	creature	,
其他	生物	,

在她看来，现在一切都已物是人非，因为她对它已经麻木，变成了另一个生物。

[ðə; ði][k'əʊldəst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

the	coldest	of	the	women	of	earth	.
这	最冷	的	这	女性	的	地球	.

地球上最冷酷的女人。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sensəbli] [kəʊld] , ['kʌvətɪd] [wɔːmθ] , [flʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

She	felt	sensibly	cold	,	coveted	warmth	,	flung	a	shawl	on	her	shoulders	,
她	毛毡	明智地	寒冷的	,	令人垂涎的	温暖	,	扔	一个	披肩	在	她	肩膀	,

她感到一阵寒意袭来，渴望温暖，便将一条披肩披在肩上。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['əʊpən]

and	sat	in	a	corner	of	her	room	,	hidden	and	shivering	beside	the	open
和	卫星	在	一个	角落	的	她	房间	,	隐	和	瑟瑟发抖	旁	这	打开

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

她躲在房间的角落里，瑟瑟发抖地坐在敞开的窗户旁。

[tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] .

till	long	after	the	gentlemen	had	ceased	to	speak	.
直到	长的	后	这	先生们	有	停止	到	说话	.

直到两位先生停止交谈很久之后。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɒv; əv] [leɪt] !

How	much	he	must	have	suffered	of	late	!
如何	很多	他	必须	有	遭受	的	晚的	!

他最近一定很痛苦吧!

[ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm]['nevəl][wɒz; wəz] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)]

The	room	she	had	looked	to	as	a	refuge	from	Nevil	was	now	her
这	房间	她	有	看起来	到	作为	一个	避难所	从	内维尔	曾是	现在	她

['strɒŋhəʊld] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kredəbli] [ək'septɪd] .

stronghold	against	the	man	whom	she	had	incredibly	accepted	.
据点	反对	这	男人	谁	她	有	难以置信	公认	.

她曾经把这间房间当作躲避内维尔的避难所，如今却成了她对抗这个她难以置信地接受的男人的堡垒。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] ['mælədi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['hedeɪk]

She	remained	there	,	the	victim	of	a	heart	malady	,	under	the	term	of	headache
她	剩余	那里	,	这	受害者	的	一个	心	弊病	,	在下面	这	学期	的	头痛

.

:
.

她被诊断为心脏病，以头痛为由留在那里。

['fiːlɪŋ] [ɪn'træpt] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɜːrkld] [ænd; ənd]

Feeling	**entrapped**	**,**	**she**	**considered**	**that**	**she**	**must**	**have**	**been**	**encircled**	**and**
感觉	被困	,	她	经过考虑的	那	她	必须	有	到过	包围	和

[bɪ'treɪd] .

betrayed	**.**
背叛	.

她感到自己被困住了，认为自己一定是遭到了包围和背叛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ɒn] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɪdi] ['fɪgə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] :

She	**looked**	**back**	**on**	**herself**	**as**	**a**	**giddy**	**figure**	**falling**	**into**	**a**	**pit**	**:**
她	看起来	后退	在	她自己	作为	一个	头晕	数字	坠落	进入	一个	坑	:

她回想起自己当时的情景，就像一个晕乎乎的人影掉进了坑里：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʃiː; ʃi] [leɪ] .

and	**in**	**the**	**pit**	**she**	**lay**	**.**
和	在	这	坑	她	躺	.

她躺在坑里。

[ænd; ənd] [haʊ] [vaɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ʌn'feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['sɔːdidnis] [ðə; ði]

And	**how**	**vile**	**to**	**have**	**suspected**	**of**	**unfaithfulness**	**and**	**sordidness**	**the**
和	如何	卑鄙的	到	有	怀疑	的	不忠	和	肮脏	这

['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['stedfəst] [mæn][ɒv; əv] [ɜːθ] !

generous	**and**	**stedfast**	**man**	**of**	**earth**	**!**
慷慨的	和	坚定不移	男人	的	地球	!

怀疑世间慷慨忠诚之人有不忠和卑鄙之举，是多么卑鄙无耻！

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'bændənd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['frendʃɪp] .

He	**never**	**abandoned**	**a**	**common**	**friendship**	**.**
他	绝不	弃	一个	常见的	友谊	.

他从未放弃过共同的友谊。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [lʌv] [stɪl] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] .

His	**love**	**of**	**his**	**country**	**was**	**love**	**still**	**,**	**whatever**	**the**	**form**	**it**	**had**	**taken**	**.**
他的	爱	的	他的	国家	曾是	爱	仍然	,	任何	这	形式	它	有	已采取	.

无论以何种形式出现，他对祖国的爱依然是爱。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldlaɪk] [rɪ'laɪəns] [ɒn] ['efət] [ænd; ənd] [ˌaʊt'spiːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [men] [lɑːft] [æt; ət]

His	**childlike**	**reliance**	**on**	**effort**	**and**	**outspeaking**	**,**	**for**	**which**	**men**	**laughed**	**at**
他的	孩子气	依赖	在	努力	和	直言不讳	,	为了	哪个	男人	笑了	在

[hɪm] , [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

him	**,**	**was**	**beautiful**	**.**
他	,	曾是	美丽的	.

他像孩子一样依靠努力和直言不讳，虽然因此被男人们嘲笑，但这恰恰是他的美好之处。

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Where	**am**	**I**	**?**
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] ['meltɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪm] , [ɔːl] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɒn] ['fiːtʃəz] .

she	**cried**	**amid**	**her**	**melting**	**images**	**of**	**him**	**,**	**all**	**dominated**	**by**	**his**	**wan**	**features**	**.**
她	哭	之中	她	融化	图片	的	他	,	全部	占主导地位	经过	他的	万	特征	.

她泪流满面，脑海中浮现出他的身影，所有画面都以他苍白的面容为主。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɑːst] , [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] .

She	**was**	**bound**	**fast**	**,**	**imprisoned**	**and**	**a**	**slave**	**.**
她	曾是	边界	快速地	,	被监禁	和	一个	奴隶	.

她被紧紧捆绑，囚禁起来，沦为奴隶。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [hæd; həd][kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [hɪm] : [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ʃiː; ʃi] [riːd] ['nevəl]['dʒʌstli] .

Even	**Mr**	**.**	**Austin**	**had**	**conspired**	**against**	**him**	**:**	**for**	**only**	**she**	**read**	**Nevil**	**justly**	**.**
甚至	先生	.	奥斯汀	有	密谋	反对	他	:	为了	仅有的	她	读	内维尔	公正地	.

就连奥斯汀先生也曾密谋陷害他：因为只有她才能公正地解读内维尔的作品。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['envi] [ðæt] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

His	defence	of	Dr	.	Shrapnel	filled	her	with	an	envy	that	no	longer
他的	防御	的	博士	.	弹片	已填	她	和	一个	嫉妒	那	不	更长

[mə'lain] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

maligned	the	object	of	it	,
受人诋毁	这	目的	的	它	,

他对施拉普内尔医生的辩护让她心生嫉妒，这种嫉妒不再针对施拉普内尔医生本人。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] ['sʌnʃaɪn]

but	was	humble	,	and	like	the	desire	of	the	sick	to	creep	into	sunshine
但	曾是	谦逊的	,	和	喜欢	这	欲望	的	这	生病的	到	潜行者	进入	阳光

.

:

.

但他为人谦逊，就像病人渴望爬到阳光下一样。

[ðə; ði]['əʊnli] ['wɜːðiː] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] ([ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

The	only	worthy	thing	she	could	think	of	doing	was	(	it	must	be
这	仅有的	值得	事物	她	可以	思考	的	正在做	曾是	(	它	必须	是

['menʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlən] [steɪt] ,

mentioned	for	a	revelation	of	her	fallen	state	,
提及	为了	一个	启示	的	她	倒下	状态	,

她唯一能想到的有价值的事情是（必须提及这一点，以揭示她堕落的状态），

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['lʌsti] [ɒv; əv] [helθ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]) [tuː; tə][əb'dʒʊə(r)]

and	,	moreover	,	she	was	not	lusty	of	health	at	the	moment	)	to	abjure
和	,	而且	,	她	曾是	不是	好色的	的	健康	在	这	片刻	)	到	放弃

[miːt] .

meat	.
肉	.

而且，她当时身体状况也不太好，所以不愿吃肉。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ləʊð] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	body	loathed	it	,
这	身体	令人厌恶	它	,

身体厌恶它，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd]['leɪdi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [ɪn] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv]

and	consequently	the	mind	of	the	invalided	lady	shrank	away	in	horror	of
和	最后	这	头脑	的	这	无效	女士	缩小	离开	在	恐怖	的

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [dʒɔɪnts] ,

the	bleeding	joints	,
这	出血	关节	,

因此，这位卧病在床的女士看到流血的关节，惊恐万分，心神不宁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋli] [fɪəs] ['skræmb(ə)l][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [səʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dis'membəd]

and	the	increasingly	fierce	scramble	of	Christian	souls	for	the	dismembered
和	这	日益	凶猛的	争夺	的	基督教	灵魂	为了	这	肢解

['ænɪmlz] :

animals	:
动物	:

以及基督徒灵魂对被肢解的动物越来越激烈的争夺：

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːstʃərɪŋ] [biːsts] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] .

she	saw	the	innocent	pasturing	beasts	,	she	saw	the	act	of	slaughter	.
她	锯	这	清白的	放牧	野兽	,	她	锯	这	行为	的	屠宰	.

她看到了无辜的牧羊牲畜，她看到了屠杀的场面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ækʧuəli] ['swiːpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] -

She	had	actually	sweeping	before	her	sight	a	spectacle	of	the	ludicrous	-
她	有	实际上	扫荡	前	她	视线	一个	奇观	的	这	荒谬	-

[tə'rɪfɪk] ,

terrific	,
了不起	,

她眼前实际上展现了一场荒诞而又惊人的景象，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [kə'mjuːnəti] [pə'sjuːɪŋ] ['kaʊntləs] [hɜːrdz][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

in	the	shape	of	an	entire	community	pursuing	countless	herds	of	poor
在	这	形状	的	一个	全部的	社区	追求	无数	畜群	的	贫穷的

['skæmpə] ['ænɪm(ə)l][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [blʌd] :

scampering	animal	life	for	blood	:
四处奔跑	动物	生活	为了	血	:

整个社区为了吸食无数可怜的、四处奔逃的动物的鲜血而追逐它们:

[ʃiː; ʃi] , ['miːnwaɪl] , [wɪð] ['nevəl][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] , [stʊd] [ə'pɑːt] [kən'tem] .

she	,	meanwhile	,	with	Nevil	and	Dr	.	Shrapnel	,	stood	apart	contemning	.
她	,	同时	,	和	内维尔	和	博士	.	弹片	,	站立	除	藐视	.

与此同时，她和内维尔、施拉普内尔博士一起，站在一旁，一脸鄙夷。

[fɔː(r); fə(r)]['huːsəʊ] [wʊd] [nɒt] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [fleʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] [mʌst; məst]

For	whoso	would	not	partake	of	flesh	in	this	kingdom	of	roast	beef	must
为了	谁	会	不是	参加	的	肉	在	这	王国	的	烤	牛肉	必须

[biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [spɑːs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - ['eksɪkreɪtɪd][maɪ'nɒrəti][ɪn]['pɒlətɪks] .

be	of	the	sparse	number	of	Nevil's	execrated	minority	in	politics	.
是	的	这	疏	数字	的	-	诅咒	少数民族	在	政治	.

在这个烤牛肉王国里，凡是不愿品尝肉食的人，必定是政治上被内维尔所唾弃的少数派之一。

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʌʧt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] .

The	example	will	show	that	she	touched	the	borders	of	delirium	.
这	例子	将要	展示	那	她	感动	这	边界	的	谵妄	.

这个例子表明，她已经接近谵妄的边缘。

['fɪzɪkli] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [prəu'nauns] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪliəs] .

Physically	,	the	doctor	pronounces	her	bilious	.
身体	,	这	医生	发音	她	胆汁	.

医生从生理上诊断她患有胆汁过多症。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][send] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l]

She	was	in	earnest	so	far	as	to	send	down	to	the	library	for	medical
她	曾是	在	认真	所以	远的	作为	到	发送	向下	到	这	图书馆	为了	医疗的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

她非常认真，甚至还派人到图书馆借医学书籍。

[ænd; ənd] [bʊks] [ə'pɒn]['daɪət] .

and	books	upon	diet	.
和	图书	之上	饮食	.

以及有关饮食的书籍。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːsts] .

These	,	however	,	did	not	plead	for	the	beasts	.
这些	,	然而	,	做过	不是	恳求	为了	这	野兽	.

然而，这些人并没有为这些野兽求情。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [mænz] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

They	treated	the	subject	without	question	of	man's	taking	that	which	he	has
他们	治疗	这	主题	没有	问题	的	男人的	采取	那	哪个	他	有

['kɔŋkə] .

conquered	.
征服	.

他们对待这个问题，丝毫没有质疑人类夺取自己征服之物的权利。

['poʊəts][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Poets	and	philosophers	did	the	same	.
诗人	和	哲学家	做过	这	相同的	.

诗人和哲学家也这样做。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['nevəl] ['biːʧəm] ['sɒlətri] [ɪn][ðə; ði] ['ædvɜːs] [ræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ; — [tuː; tə]

Again	she	beheld	Nevil	Beauchamp	solitary	in	the	adverse	rank	to	the	world	;	—	to
再次	她	观看	内维尔	博尚	孤	在	这	不利	秩	到	这	世界	;	—	到

[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɪ'speʃəli] .

his	countrymen	especially	.
他的	同胞们	尤其	.

她再次看到内维尔·博尚孤身一人，与世隔绝；——尤其与他的同胞隔绝。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [mə'tɪəriəl] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd]

But	that	it	was	no	material	cause	which	had	wasted	his	cheeks	and
但	那	它	曾是	不	材料	原因	哪个	有	浪费	他的	脸颊	和

[laɪnd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

lined	his	forehead	,
衬里	他的	前额	,

但使他面颊憔悴、额头布满皱纹的，并非物质原因。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] : [ænd; ənd][tuː; tə] [stɑːv] [wɪð] [hɪm] ,

she	was	sure	:	and	to	starve	with	him	,
她	曾是	当然	:	和	到	饿死	和	他	,

她确信：要和他一起挨饿。

[tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [wɪð] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['siːz] [hiː; hi] [wɪpt] [tuː; tə] ['frenzi] ,

to	embark	with	him	in	his	little	boat	on	the	seas	he	whipped	to	frenzy	,
到	启程	和	他	在	他的	小的	船	在	这	海域	他	鞭打	到	狂热	,

与他一同乘着他的小船，驶向他搅得狂风怒吼的大海，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [blɪs] ,

would	have	been	a	dream	of	bliss	,
会	有	到过	一个	梦	的	极乐	,

那将是一场极乐的梦境，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

had	she	dared	to	contemplate	herself	in	a	dream	as	his	companion	.
有	她	敢于	到	沉思	她自己	在	一个	梦	作为	他的	伴侣	.

她是否曾敢于在梦中幻想自己是他的伴侣？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

It	was	not	to	be	thought	of	.
它	曾是	不是	到	是	想法	的	.

这根本不应该被考虑。

[nəʊ] : [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɪəriəsli] :

No	:	but	this	was	,	and	to	be	thought	of	seriously	:
不	:	但	这	曾是	,	和	到	是	想法	的	严重地	:

不，但这确实是，而且值得认真考虑：

[sə'si:liə] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bi:ʧəm] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['spɪrɪtʃuəl]

Cecilia	had	said	to	herself	for	consolation	that	Beauchamp	was	no	spiritual
塞西莉亚	有	说	到	她自己	为了	安慰	那	博尚	曾是	不	精神

[gaɪd] ;

guide	;
指导	;

塞西莉亚安慰自己说，博尚不是什么精神导师；

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

he	had	her	heart	within	her	to	plead	for	him	,	and	the
他	有	她	心	之内	她	到	恳求	为了	他	,	和	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

reflection	came	to	her	,
反射	来了	到	她	,

她心中涌起一股强烈的求情之情，而这念头也浮现在她的脑海。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:t] ,

like	a	bubble	up	from	the	heart	,
喜欢	一个	气泡	向上	从	这	心	,

就像从心底冒出的气泡一样，

[ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [gaɪdz] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə] [trɪm] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] :

that	most	of	our	spiritual	guides	neglect	the	root	to	trim	the	flower	:
那	最多	的	我们的	精神	指南	忽视	这	根	到	修剪	这	花	:

我们大多数精神导师都忽略了根源，而只顾修剪花朵：

[ænd; ənd] [ðens] , ['tɜ:nɪŋ] ['ʃɑ:pli] [ɒn] [hɜ:'self] ,

and	thence	,	turning	sharply	on	herself	,
和	因此	,	转弯	尖锐地	在	她自己	,

然后，她猛然转向自己，

[ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [vju:] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ljʊəmənt] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪn] [ɪn]

she	obtained	a	sudden	view	of	her	allurement	and	her	sin	in
她	获得	一个	突然	看法	的	她	诱惑	和	她	罪	在

[w'ɜ:ʃɪpɪŋ] [hɜ:'self] ,

worshipping	herself	,
崇拜	她自己	,

她突然意识到自己崇拜自己的魅力和罪过。

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [æt; ət] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [laɪf] ['kləʊsli] [ə'prəʊtʃɪz] , [ɔ:(r)] ['i:zəli]

and	recognized	that	the	aim	at	an	ideal	life	closely	approaches	,	or	easily
和	认可	那	这	目的	在	一个	理想的	生活	密切	方法	,	或者	容易地

[in'klain] ,

inclines	,
斜坡	,

并认识到，追求理想生活的目标与……非常接近，或者很容易倾向于……

[tu:; tə] [self] - ['wɜ:ʃɪp] ; [tu:; tə] [wɪʧ] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['ɑ:tɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

to	self	-	worship	;	to	which	the	lady	was	woman	and	artist	enough	to
到	自己	-	崇拜	;	到	哪个	这	女士	曾是	女士	和	艺术家	足够的	到

[hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

have	had	no	objection	,
有	有	不	异议	,

自我崇拜；而这位女士作为女性和艺术家，对此并没有异议。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌðeər'ɪn] ['vɪzəbli] [ʃi:; ʃi] [di'sə:nd] [ðə; ði] [rɪ'trɪbjətɪv] [veɪn] ['lɒŋɪŋ] ,

but	that	therein	visibly	she	discerned	the	retributive	vain	longings	,
但	那	其中	明显地	她	辨别	这	报复性的	徒劳	渴望	,

但她却从中明显地察觉到了报复性的虚妄欲望。

[ɪn][ðə; ðɪ] [gaɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][su:ˌpɪərɪ'ɒrəti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðæt] [hæd; həd] ['θwɔ:tɪd]

in	the	guise	of	high	individual	superiority	and	distinction	,	that	had	thwarted
在	这	伪装	的	高的	个人	优势	和	区别	,	那	有	受挫

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['nevəl] ['bi:ʧəm] ,

her	with	Nevil	Beauchamp	,
她	和	内维尔	博尚	,

她以高度的个人优越性和杰出性为幌子，而正是这种优越性和杰出性阻碍了她与内维尔·博尚的交往。

['nevə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lʌv] ['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪdlɪ] [ɔ:(r)] [həʊl] - ['hɑ:rtɪdlɪ] ,

never	permitting	her	to	love	single	-	mindedly	or	whole	-	heartedly	,
绝不	允许	她	到	爱	单身的	-	用心地	或者	所有的	-	衷心地	,

绝不允许她全心全意、一心一意地去爱，

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [rɪ'kleɪmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪts] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv]

but	always	in	reclaiming	her	rights	and	sighing	for	the	loss	of
但	总是	在	回收	她	权利	和	叹息	为了	这	损失	的

[hɜ:(r); hə(r)][aɪ'di:əl] ;

her	ideal	;
她	理想的	;

但她始终在争取自己的权利，并为失去的理想而叹息；

[ə'dɔ:rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ɪn][fækt] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] ['ʧerɪʃ] ,

adoring	her	own	image	,	in	fact	,	when	she	pretended	to	cherish	,
崇拜	她	自己的	图像	,	在	事实	,	什么时候	她	假装	到	珍惜	,

事实上，当她假装珍惜时，她其实是在崇拜自己的形象。

[ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['ʧerɪʃ] , [ðə; ðɪ][faɪnə] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['neɪʧə(r)] .

and	regret	that	she	could	not	sufficiently	cherish	,	the	finer	elements	of	nature	.
和	后悔	那	她	可以	不是	足够	珍惜	,	这	更精细	元素	的	自然	.

她遗憾自己未能充分珍惜自然界的美好事物。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [aɪ'di:əl][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] ?

What	was	this	ideal	she	had	complained	of	losing	?
什么	曾是	这	理想的	她	有	抱怨	的	输	?

她一直抱怨失去的那个理想究竟是什么?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkən]['mɪrə(r)] : [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [fɔ:m] .

It	was	a	broken	mirror	:	she	could	think	of	it	in	no	other	form	.
它	曾是	一个	破碎的	镜子	:	她	可以	思考	的	它	在	不	其他	形式	.

那是一面破碎的镜子：她无法想象它还有其他的样子。

['dɑ:ktər; draɪv] . - - ['i:gəʊ] - ['i:gəʊ] - ['jelp] [ænd; ənd] [geɪv] [ʧeɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [θru:]

Dr	.	Shrapnel's	'	Ego	-	Ego	'	yelped	and	gave	chase	to	her	through
博士	.	-	-	自我	-	自我	-	尖叫	和	给予	追赶	到	她	通过

[ðə; ðɪ][pjʊə(r)] [bɪ'ætɪˌtju:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪz] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [rɪ'grets] .

the	pure	beatitudes	of	her	earlier	days	down	to	her	present	regrets	.
这	纯的	八福	的	她	早些时候	天	向下	到	她	展示	遗憾	.

施拉普内尔博士的"自我"发出尖叫，追着她穿过她早年纯粹的幸福时光，一直追到她现在的悔恨之中。

[ˌaɪ 'ti:] ['hʌntɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪnts] [ɪn][ðə; ðɪ]['kælɪndə(r)] [tɪl] [ðeə(r)]['heɪləʊz][tɒp] - ['saɪdɪd][pn][ðeə(r)] [hedz] -

It	hunted	all	the	saints	in	the	calendar	till	their	haloes	top	-	sided	on	their	heads	-
它	猎杀	全部	这	圣徒	在	这	日历	直到	他们的	光环	顶部	-	侧面	在	他们的	头部	-

[hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs][ɒv; əv] [ə'si:zi] [ɪk'septɪd] .

her	favourite	St	.	Francis	of	Assisi	excepted	.
她	最喜欢的	英石	.	弗朗西斯	的	阿西西	例外	.

它追杀日历上所有的圣人，直到他们的光环都翻了个底朝天——唯独她最喜欢的圣方济各·亚西西除外。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp][frɒm; frəm] - [nekst][deɪ] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)]

The	doctor	was	called	up	from	Bevisham	next	day	,	and	pronounced	her
这	医生	曾是	称为	向上	从	-	下一个	天	,	和	发音	她

['bɪliəs] .

bilious	.
胆汁	.

第二天，医生从贝维沙姆赶来，诊断她患有胆汁过多症。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hjuːmərəs] ['əʊvə(r)] ['kæptɪn] ['biːʧəm] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['peərənts]

He	was	humorous	over	Captain	Beauchamp	,	who	had	gone	to	the	parents
他	曾是	幽默	超过	队长	博尚	,	WHO	有	已消失	到	这	父母

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːl] ,

of	the	dead	girl	,
的	这	死的	女孩	,

他拿博尚上尉开玩笑，博尚上尉去探望了死去的女孩的父母。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ['fæməli] , [tuː; tə]

and	gathered	the	information	that	they	were	a	consumptive	family	,	to
和	聚集	这	信息	那	他们	是	一个	消耗性的	家庭	,	到

['vɪndɪkeɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] .

vindicate	Dr	.	Shrapnel	.
表白	博士	.	弹片	.

并收集了他们是肺痨家庭的信息，以证明施拉普内尔医生的清白。

- [ðə; ði] ['veri] ['fæməli][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [strɒŋ] ['nʌrɪʃmənt] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

'	The	very	family	to	require	strong	nourishment	,	'	said	the	doctor	.
-	这	非常	家庭	到	要求	强的	营养	,	-	说	这	医生	.

“这个家庭非常需要充足的营养，”医生说。

[səˈsiːliə] [dɪd] [nɒt] [rest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] - [ruːm] [bɪˈfɔː(r)] , ['hʌntɪŋ] [θruː] [wʌn] [bʊk] [ænd; ənd]

Cecilia	did	not	rest	in	her	sick	-	room	before	,	hunting	through	one	book	and
塞西莉亚	做过	不是	休息	在	她	生病的	-	房间	前	,	打猎	通过	一	书	和

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

塞西莉亚之前一直待在病房里，没有休息，而是不停地翻阅着一本书又一本书。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [saɪd] ;

she	had	found	arguments	on	the	contrary	side	;
她	有	成立	论点	在	这	相反	边	;

她找到了相反的论点；

[ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [ðæt] [hiːpt] [ə'preʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːrldz]

a	waste	of	labour	that	heaped	oppression	on	her	chest	,	as	with	the	world's
一个	浪费	的	劳动	那	堆积如山	压迫	在	她	胸部	,	作为	和	这	世界的

[weɪt] .

weight	.
重量	.

这是一种徒劳的劳动，给她带来了沉重的压迫感，就像世界的重量压在了她的胸口一样。

[ə'pærəntli] [wʌn][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['boʊʃæmps] [træk] [tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] .

Apparently	one	had	only	to	be	in	Beauchamp's	track	to	experience	that	.
显然	一	有	仅有的	到	是	在	博尚的	追踪	到	经验	那	.

显然，只要走上博尚走过的路，就能体会到这一点。

[ʃiː; ʃi] ['hɒrɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

She	horrified	her	father	by	asking	questions	about	consumption	.
她	惊恐万分	她	父亲	经过	问	问题	关于	消耗	.

她问了一些关于肺结核的问题，这让她的父亲感到震惊。

[ˌhəʊmiˈɒpəθi; ˌhɒmiˈɒpəθi] , [haɪˈdrɒpəθi] , — [ðə; ði] [ˌrevəˈlʊʃənˌeri] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] [əˈtræktɪd]

Homoeopathy	**,**	**hydropathy**	**,**	**—**	**the**	**revolutionaries**	**of**	**medicine**	**attracted**
顺势疗法	,	亲水性	,	—	这	革命者	的	药品	吸引

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

顺势疗法、水疗法——这些医学革命者吸引了她。

['blækbɜːn] - , [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'lektɪd] ['lʌvə(r)] [huː] [ɪz] [nɒt] [bɪ'lʌvɪd] ,

Blackburn	**Tuckham**	**,**	**a**	**model**	**for**	**an**	**elected**	**lover**	**who**	**is**	**not**	**beloved**	**,**
布莱克本	-	,	一个	模型	为了	一个	当选	情人	WHO	是	不是	心爱	,

布莱克本·塔克汉姆，一个不被人爱慕却当选的情人的典范。

['prɒmɪst] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['triːtiziz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] :

promised	**to**	**procure**	**all**	**sorts**	**of**	**treatises**	**for**	**her**	**:**
承诺	到	采购	全部	排序	的	论文	为了	她	:

答应为她搜罗各种论著：

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈziːzd] [maɪnd] .

no	**man**	**could**	**have**	**been**	**so**	**deferential**	**to**	**a**	**diseased**	**mind**	**.**
不	男人	可以	有	到过	所以	尊重	到	一个	患病的	头脑	.

没有人会对一个病态的心灵如此毕恭毕敬。

[bɪˈjɒnd] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

Beyond	**calling**	**her**	**by**	**her**	**Christian**	**name**	**,**
超过	呼叫	她	经过	她	基督教	姓名	,

除了称呼她的基督教名字之外，

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] ['æspekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

he	**did**	**nothing**	**to**	**distress**	**her**	**with**	**the**	**broad**	**aspect**	**of**	**their**	**new**	**relations**
他	做过	没有什么	到	痛苦	她	和	这	广阔	方面	的	他们的	新的	关系

[təˈgeðə(r)] .

together	**.**
一起	.

他并没有做任何让她对他们之间新关系的方方面面感到不安的事情。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋk]

He	**and**	**Mr**	**.**	**Austin**	**departed**	**from**	**Mount**	**Laurels**	**,**	**leaving**	**her**	**to**	**sink**
他	和	先生	.	奥斯汀	已离开	从	山	月桂树	,	离开	她	到	下沉

['ɪntuː][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] ['stjuːpə(r)] ,

into	**an**	**agreeable**	**stupor**	**,**
进入	一个	同意	昏迷	,

他和奥斯汀先生离开了劳雷尔斯山庄，留下她沉浸在一种令人愉悦的昏沉之中。

[laɪk] [wʌn] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['mʌdbæŋk] ['ɑːftə(r)] ['bʌfɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] .

like	**one**	**deposited**	**on**	**a**	**mudbank**	**after**	**buffeting**	**the**	**waves**	**.**
喜欢	一	已存	在	一个	泥滩	后	冲击	这	波浪	.

就像被海浪拍打后沉积在泥滩上的物体一样。

[ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [siːn] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] ,

She	**learnt**	**that**	**her**	**father**	**had**	**seen**	**Captain**	**Baskelett**	**,**	**and**	**remembered**	**,**
她	学会了	那	她	父亲	有	已见	队长	-	,	和	记得	,

['mɑːvəlɪŋ] ,

marvelling	**,**
惊叹	,

她得知父亲曾见过巴斯克莱特船长，不禁回想起往事，惊叹不已。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [dred] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ,

how	**her**	**personal**	**dread**	**of**	**an**	**interview**	**,**
如何	她	个人的	恐惧	的	一个	面试	,

她个人对面试的恐惧，

[ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)]

that	threatened	to	compromise	her	ideal	of	her	feminine	and	peculiar
那	威胁	到	妥协	她	理想的	的	她	女性	和	奇特

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

这有可能损害她对自身女性特有尊严的理想。

[hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [leɪ] ['helpləs] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'ænɪmət] .

had	assisted	to	precipitate	her	where	she	now	lay	helpless	,	almost	inanimate	.
有	协助	到	沉淀	她	在哪里	她	现在	躺	无助	,	几乎	无生命	.

是他促成了她如今无助地躺在那里，几乎失去生命迹象的局面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [seɪv] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv]

She	was	unaware	of	the	passage	of	time	save	when	her	father	spoke	of
她	曾是	不知情	的	这	通道	的	时间	节省	什么时候	她	父亲	辐	的

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - [deɪ] .

a	marriage	-	day	.
一个	婚姻	-	天	.

除了父亲提起结婚的日子，她对时间的流逝毫无察觉。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

It	told	her	that	she	lived	and	was	moving	.
它	讲述	她	那	她	居住地	和	曾是	移动	.

它告诉她，她还活着，而且正在移动。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɪz][nɒt][strɒŋgə(r)][ɪn][ˌjuː 'es] , [nɔː(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

The	fear	of	death	is	not	stronger	in	us	,	nor	the	desire	to	put	it	off	,
这	害怕	的	死亡	是	不是	更强	在	我们	,	也不	这	欲望	到	放	它	离开	,

对死亡的恐惧并不比逃避死亡的欲望更强烈。

[ðæn; ðən] [sɪ'siːliəz] ['ʃʌnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

than	Cecilia's	shunning	of	such	a	day	.
比	塞西莉亚的	回避	的	这样的	一个	天	.

比塞西莉亚对这一天的回避更甚。

[ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [nʌm] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [laɪk][ə; eɪ] ['sneɪkbaɪt] .

The	naming	of	it	numbed	her	blood	like	a	snakebite	.
这	命名	的	它	麻木	她	血	喜欢	一个	蛇咬伤	.

给它命名的那一刻，她感觉血液都麻木了，就像被蛇咬了一口。

[jet] [ʃiː; ʃi]['əʊpənli] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ænd; ənd] , ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] - ,

Yet	she	openly	acknowledged	her	engagement	;	and	,	happily	for	Tuckham	,
然而	她	公然	已确认	她	订婚	;	和	,	快乐地	为了	-	,

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ,

his	visits	,
他的	访问	,

然而，她公开承认了订婚的事实；而令塔克汉姆感到欣慰的是，他的探望也得以继续。

[bəuθ][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][æt; ət] [maʊnt] ['lɔːɹəlz] , [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ,

both	in	London	and	at	Mount	Laurels	,	were	few	and	short	,
两个都	在	伦敦	和	在	山	月桂树	,	是	很少	和	短的	,

无论是在伦敦还是在芒特劳雷尔斯，人数都很少，而且时间很短。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'flɪktɪd] [nəʊ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ə'lɑːm]

and	he	inflicted	no	foretaste	of	her	coming	subjection	to	him	to	alarm
和	他	造成的	不	预尝	的	她	未来	隶属	到	他	到	警报

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他没有让她提前尝到即将臣服于他的滋味，以免她感到惊慌。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv][kɑːm] [æb'strækʃn] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['rɪgərəsli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

Under	**her**	**air**	**of**	**calm**	**abstraction**	**she**	**watched**	**him**	**rigorously**	**for**	**some**
在下面	她	空气	的	冷静的	抽象	她	观看	他	严格地	为了	一些

[saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊnəʃɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tempt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪ'vəʊlt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

sign	**of**	**his**	**ownership**	**that**	**should**	**tempt**	**her**	**to**	**revolt**	**from**	**her**
符号	的	他的	所有权	那	应该	诱惑	她	到	反叛	从	她

[pledʒ] ,

pledge	**,**
保证	,

在她平静而超然的外表下，她严密地观察着他，寻找任何能诱使她违背誓言的迹象，表明他拥有她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第六卷(Beauchamp's Career — Volume 6)

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [driːm] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [luːs] : [ðə; ðɪ] [driːm] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] .

or	at	least	dream	of	breaking	loose	:	the	dream	would	have	sufficed	.
或者	在	至少	梦	的	打破	松动的	:	这	梦	会	有	足够了	.

或者至少梦想着挣脱束缚：这个梦想就足够了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'truːsɪv] , ['nevə(r)] ['presɪŋ] .

He	was	never	intrusive	,	never	pressing	.
他	曾是	绝不	侵入性的	,	绝不	紧迫	.

他从不干涉他人，也从不强迫他人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][veks] ,

He	did	not	vex	,
他	做过	不是	烦恼	,

他没有生气，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['æbsəluːtli] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][əd'mɪt]

because	he	absolutely	trusted	to	the	noble	loyalty	which	made	her	admit
因为	他	绝对地	可信	到	这	高贵	忠诚	哪个	制成	她	承认

[tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [ɪ'revəkəbli] [tuː; tə][hɪm] ,

to	herself	that	she	belonged	irrevocably	to	him	,
到	她自己	那	她	属于	不可逆转地	到	他	,

因为他完全信任她那份高尚的忠诚，而正是这份忠诚让她承认自己无可挽回地属于他。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn] ['biːʧəm] .

while	her	thoughts	were	upon	Beauchamp	.
尽管	她	想法	是	之上	博尚	.

而她的思绪却一直萦绕在博尚身上。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['grævəti][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pə'ruːz(ə)l][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

With	a	respectful	gravity	he	submitted	to	her	perusal	a	collection	of
和	一个	尊重	重力	他	提交	到	她	仔细阅读	一个	收藏	的

['triːtiziz] [ɒn]['daɪət] ,

treatises	on	diet	,
论文	在	饮食	,

他恭敬地将一本关于饮食的论文集呈给她阅读。

[klˈɑːst] [prəʊ][ænd; ənd][kɒn] . , [ænd; ənd][peɪdʒd][ænd; ənd]['pens(ə)l] - [mɑːkt] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)]

classed	pro	and	con	.	,	and	paged	and	pencil	-	marked	to	simplify	her
分类	专业	和	康	.	,	和	分页	和	铅笔	-	标记	到	简化	她

['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

study	of	the	question	.
学习	的	这	问题	.

她将正反两方面进行分类，并用铅笔做了标记，以便简化她对这个问题的研究。

[ðeɪ] [sketʃ] [ɪn] ['kʌmpəni] ; [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [riːd] ['pəʊətri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

They	sketched	in	company	;	she	played	music	to	him	,	he	read	poetry	to	her	,
他们	草图	在	公司	;	她	玩	音乐	到	他	,	他	读	诗	到	她	,

他们一起画画；她为他演奏音乐，他为她朗诵诗歌。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

and	read	it	well	.
和	读	它	出色地	.

仔细阅读。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sensətɪvli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['krɪtɪkli] .

He	seemed	to	feel	the	beauty	of	it	sensitively	,	as	she	did	critically	.
他	似乎	到	感觉	这	美丽	的	它	敏感地	,	作为	她	做过	关键	.

他似乎能敏锐地感受到它的美，而她则能批判性地看待它。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'vɜːst] .

In	other	days	the	positions	had	been	reversed	.
在	其他	天	这	职位	有	到过	反转	.

在其他日子里，情况则恰恰相反。

[hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['biːtʃəm] [wɪð] ['kaɪndnəs] ,

He	invariably	talked	of	Beauchamp	with	kindness	,
他	总是	谈话	的	博尚	和	仁慈	,

他总是用友善的语气谈论博尚。

[di'plɔː] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['skwɒndərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn] ['wɜrkmənz] [hɔːlz] [ænd; ənd]

deploring	only	that	he	should	be	squandering	his	money	on	workmen's	halls	and
痛惜	仅有的	那	他	应该	是	挥霍	他的	钱	在	工人的	大厅	和

['ʌðə(r)] ['heɪzi] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [daʊn] [ɪn] - .

other	hazy	projects	down	in	Bevisham	.
其他	朦胧	项目	向下	在	-	.

他只是遗憾地表示，他竟然把钱浪费在贝维沙姆的工人会馆和其他一些不切实际的项目上。

- ['lɪdiɑːrd] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['mʌni] ,

'	Lydiard	tells	me	he	has	a	very	sound	idea	of	the	value	of	money	,
-	利迪亚德	讲述	我	他	有	一个	非常	声音	主意	的	这	价值	的	钱	,

“利迪亚德告诉我，他对金钱的价值有着非常深刻的理解。”

[ænd; ənd][hæz; həz] ['æktʃuəli] [meɪd] ['mʌni] [baɪ]['kæt(ə)l] ['briːdɪŋ] ;

and	has	actually	made	money	by	cattle	breeding	;
和	有	实际上	制成	钱	经过	牛	选育	;

他实际上通过养牛赚了钱；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [flʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

but	he	has	flung	ten	thousand	pounds	on	a	single	building	outside	the	town	,
但	他	有	扔	十	千	磅	在	一个	单身的	建筑	外部	这	镇	,

但他却在城外的一栋建筑上砸下了1万英镑。

[ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə]['edʒukeɪt] ['rædɪkl]

and	he'll	have	to	endow	it	to	support	it	—	a	Club	to	educate	Radicals
和	地狱	有	到	赋予	它	到	支持	它	—	一个	俱乐部	到	教育	自由基

.

:

.

他需要出资支持它——一个旨在教育激进分子的俱乐部。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][dʒæm][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sentʃəriz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	fact	is	,	he	wants	to	jam	the	business	of	two	or	three	centuries	into	a
这	事实	是	,	他	想要	到	果酱	这	商业	的	二	或者	三	几个世纪	进入	一个

[laɪf] - [taɪm] .

life	-	time	.
生活	-	时间	.

事实上，他想把两三个世纪才能完成的事业压缩到一生中去。

[ðiːz] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['prəʊgres] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [maɪndz] :

These	men	of	their	so	-	called	progress	are	like	the	majority	of	religious	minds	:
这些	男人	的	他们的	所以	-	称为	进步	是	喜欢	这	多数	的	宗教	思想	:

这些自诩进步的人，其实和大多数宗教人士一样：

[ðeɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .

they	can't	believe	without	seeing	and	touching	.
他们	不能	相信	没有	看到	和	接触	.

不亲眼所见、亲手触摸，他们就无法相信。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][æt; ət][ɔːl] ,

That	is	to	say	,	they	don't	believe	in	the	abstract	at	all	,
那	是	到	说	,	他们	不	相信	在	这	抽象的	在	全部	,

也就是说，他们根本不相信抽象概念。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['blaɪndli][baɪ]['ædʒɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɔsəlɪˌtaɪzɪŋ] ,

but	they	go	to	work	blindly	by	agitating	,	and	proselytizing	,
但	他们	去	到	工作	盲目地	经过	搅拌	,	和	劝人皈依	,

但他们却盲目地进行煽动和劝诱，

[ænd; ənd] ['pəːsikjuːt] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [mæs] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn] .

and	persecuting	to	get	together	a	mass	they	can	believe	in	.
和	迫害	到	得到	一起	一个	大量的	他们	能	相信	在	.

并进行迫害，以聚集起他们可以信仰的大众。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] ; [ɪts] [hɑːf] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][fɪst] .

You	see	it	in	their	way	of	arguing	;	it's	half	done	with	the	fist	.
你	看	它	在	他们的	方式	的	争论	;	它是	一半	完毕	和	这	拳头	.

从他们的争论方式就能看出来；他们争论时常常动用拳头。

['lɪdiɑːrd] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [left] [hɪm] [lɑːst][ɪn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [dɪ'spɒndənsi] [ə'baʊt] ['prəʊgres] .

Lydiard	tells	me	he	left	him	last	in	a	horrible	despondency	about	progress	.
利迪亚德	讲述	我	他	左边	他	最后的	在	一个	可怕	沮丧	关于	进步	.

利迪亚德告诉我，他离开时情绪非常低落，对进展感到极度沮丧。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

['boʊʃæmps] [nəʊ]['rædɪk(ə)l] .

Beauchamp's	no	Radical	.
博尚的	不	激进的	.

博尚并非激进分子。

[hiː; hi] ['hæznt] [fə'givn] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]

He	hasn't	forgiven	the	Countess	of	Romfrey	for	marrying	above	her
他	还没有	已原谅	这	伯爵夫人	的	-	为了	结婚	多于	她

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

他至今仍未原谅罗姆弗雷伯爵夫人嫁给了地位高于她的人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] :

He	may	be	a	bit	of	a	Republican	:
他	可能	是	一个	少量	的	一个	共和党人	:

他可能有点共和党倾向：

[bʌt; bət] ['riːəli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

but	really	in	this	country	Republicans	are	fighting	with	the	shadow	of	an	old
但	真的	在	这	国家	共和党人	是	斗争	和	这	阴影	的	一个	老的

[hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒk'hɔːs] .

hat	and	a	cockhorse	.
帽子	和	一个	公鸡	.

但实际上，在这个国家，共和党人就像是在和一顶旧帽子和一匹老马作斗争。

[ai][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrəti] :

I	beg	to	state	that	I	have	a	reverence	for	constituted	authority	:
我	求	到	状态	那	我	有	一个	尊敬	为了	构成	权威	:

我谨声明，我对既定的权威抱有敬畏之心：

[ai] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tendɪŋ] [wɪð] . -
I speak of what those fellows are contending with . '
我 说话 的 什么 那些 伙伴们 是 争吵 和 . -

我指的是那些家伙正在面临的困境。

- [raɪt] , - [sed] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] .
' Right , ' said Colonel Halkett .
- 正确的 , - 说 上校 哈尔克特 .

“没错，”哈尔凯特上校说道。

- [bʌt; bət] " [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒk'hɔːs] " : [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn]
' But " the shadow of an old hat and a cockhorse " : what does that mean
- 但 " 这 阴影 的 一个 老的 帽子 和 一个 公鸡 " : 什么 做 那 意思是
? -
? '
? -

“但是，‘旧帽子和老马的影子’是什么意思呢？”

- [ðæts] [wɒt] ['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪtɪŋ] [æt; ət] , [sɜː(r)] . -
' That's what our Republicans are hitting at , sir . '
- 那就是 什么 我们的 共和党人 是 击中 在 , 先生 . -

“先生，这正是我们共和党人攻击的目标。”

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[səʊ] ; [jes] , - [kwəʊθ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] . -
so ; yes , ' quoth the colonel . '
所以 ; 是的 , - 引用 这 上校 . -

“是的，”上校说道。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə]['nevəl] ['biːʧəm] , [ðæt] [wɒt] [wɪv] [grəʊn] [ʌp] [wel] [wɪð] ,
And I say this to Nevil Beauchamp , that what we've grown up well with ,
和 我 说 这 到 内维尔 博尚 , 那 什么 我们已经 生长 向上出色地 和 ,

我要对内维尔·博尚说，我们从小就熟悉的那些东西，

['paʊəfəli] [wɪð] , [ɪts] [beɪs] [ɪn'grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['fɒli] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)] . -
powerfully with , it's base ingratitude and dangerous folly to throw over . '
强大的 和 , 它是 根据 忘恩负义 和 危险的 蠢事 到 扔 超过 . -

强烈地，这是卑鄙的忘恩负义和危险的愚蠢行为，竟然要抛弃它。

[hiː; hi] [bleɪmd] ['biːʧəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [hæd; həd] , [hiː; hi]
He blamed Beauchamp for ingratitude to the countess , who had , he
他 被指责 博尚 为了 忘恩负义 到 这 伯爵夫人 , WHO 有 , 他
[ə'fɜːrm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ,
affirmed of his own knowledge ,
确认 的 他的 自己的 知识 ,

他指责博尚对伯爵夫人忘恩负义，并据他所知，伯爵夫人曾……

['mærid] [lɔːd] - [tuː; tə] [prə'tekt] ['boʊʃæmps] ['ɪntrəsts] .
married Lord Romfrey to protect Beauchamp's interests .
已婚 主 - 到 保护 博尚的 兴趣 .

为了保护博尚的利益，他与罗姆弗雷勋爵结婚。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kɒment] [ɒn] [ðɪs] [ˌælə'geɪʃn] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A curious comment on this allegation was furnished by the announcement of the
一个 好奇的 评论 在 这 指控 曾是 提供 经过 这 公告 的 这
[ɜːrlz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] .
earl's expectations of a son and heir .
伯爵的 期望 的 一个 儿子 和 继承人 .

伯爵宣布他希望诞下儿子和继承人，这番话对这一指控做出了耐人寻味的回应。

[ðə; ði] [ɜːl] [rəʊt] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [frɒm; frəm] - ['kɑːs(ə)l] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm]

The	earl	wrote	to	Colonel	Halkett	from	Romfrey	Castle	inviting	him	to	come
这	伯爵	写道	到	上校	哈尔克特	从	-	城堡	邀请	他	到	来

[ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)] .

and	spend	some	time	there	.
和	花费	一些	时间	那里	.

伯爵从罗姆弗雷城堡写信给哈尔凯特上校，邀请他来那里待一段时间。

- [naʊ] , [ðæts] [breɪv] [njuːz] ! -

'	Now	,	that's	brave	news	!	'
-	现在	,	那就是	勇敢的	消息	!	-

“这真是个好消息！”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪk'skleɪmd] .

the	colonel	exclaimed	.
这	上校	惊呼	.

上校惊呼道。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [kruːz] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [kəʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevən] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]

He	proposed	a	cruise	round	by	the	Cornish	coast	to	the	Severn	,	and	so	to
他	建议的	一个	巡航	圆形的	经过	这	康沃尔郡	海岸	到	这	塞文	,	和	所以	到

- ['kɑːs(ə)l] ,

Romfrey	Castle	,
-	城堡	,

他提议乘船沿康沃尔海岸航行至塞文河，然后前往罗姆弗雷城堡。

[tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði][əʊld] [lɔːdz] [hænd][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

to	squeeze	the	old	lord's	hand	and	congratulate	him	with	all	his	heart	.
到	挤	这	老的	领主的	手	和	祝贺	他	和	全部	他的	心	.

他紧紧握住老领主的手，由衷地向他表示祝贺。

[sə'siːliə] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ˌækwi'es] ,

Cecilia	was	glad	to	acquiesce	,
塞西莉亚	曾是	高兴的	到	默许	,

塞西莉亚欣然同意了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [hʌmd]

for	an	expedition	of	any	description	was	a	lull	in	the	storm	that	hummed
为了	一个	远征	的	任何	描述	曾是	一个	麻痹	在	这	风暴	那	哼唱

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [həʊm] ,

about	her	ears	in	the	peace	of	home	,
关于	她	耳朵	在	这	和平	的	家	,

对于她而言，任何形式的探险都只是家中宁静氛围中风暴的短暂平静。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [pə'petʃuəli] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] .

where	her	father	would	perpetually	speak	of	the	day	to	be	fixed	.
在哪里	她	父亲	会	永恒地	说话	的	这	天	到	是	固定的	.

她父亲总是念叨着要定下的日子。

['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ɒn][ə; eɪ] [kruːz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌləs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Sailing	the	sea	on	a	cruise	was	like	the	gazing	at	wonderful	colours	of	a
帆船	这	海	在	一个	巡航	曾是	喜欢	这	凝视	在	精彩的	颜色	的	一个

['westən] [skaɪ] :

Western	sky	:
西	天空	:

乘游轮航行于大海之上，就像凝视西方天空绚丽多彩的景色：

[æn; ən] [ə'blɪviən] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [deɪts] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

an	oblivion	of	earthly	dates	and	obligations	.
一个	遗忘	的	尘世的	日期	和	义务	.

忘却尘世的日期和义务。

[wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [geɪlz] [ɪn] ['ɔːgəst] ?

What	mattered	it	that	there	were	gales	in	August	?
什么	重要	它	那	那里	是	狂风	在	八月	?

八月份刮大风又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [sɔːlt] [spreɪ] , [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [gʌl] [ænd; ənd]

She	loved	the	sea	,	and	the	stinging	salt	spray	,	and	circling	gull	and
她	喜爱	这	海	,	和	这	刺痛	盐	喷	,	和	盘旋	鸥	和

['plʌndʒɪŋ] ['gænɪt] ,

plunging	gannet	,
骤降	塘鹅	,

她热爱大海，热爱刺骨的咸涩海浪，热爱盘旋的海鸥和俯冲的塘鹅。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːn] [klaʊd] .

the	sun	on	the	waves	,	and	the	torn	cloud	.
这	太阳	在	这	波浪	,	和	这	撕裂	云	.

阳光洒在海浪上，撕裂的云朵。

[ðə; ði] ['revlɪŋ] ['lɪbətiːn] ['əʊpən] [siː] ['wedɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['biːʧəm] [ɪn] [ðæt] [veɪld] [kəʊld]

The	revelling	libertine	open	sea	wedded	her	to	Beauchamp	in	that	veiled	cold
这	狂欢	放荡不羁的	打开	海	已婚	她	到	博尚	在	那	含蓄	寒冷的

['spɪrɪtʃuəl] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mjuːz] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

spiritual	manner	she	could	muse	on	as	a	circumstance	out	of	her	life	.
精神	方式	她	可以	沉思	在	作为	一个	环境	出去	的	她	生活	.

纵情享乐的广阔大海以那种隐晦而冷漠的精神方式将她与博尚联系在一起，她可以将其视为自己生命中的一种境遇。

[feə(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] [jɒt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .

Fair	companies	of	racing	yachts	were	left	behind	.
公平的	公司	的	赛车	游艇	是	左边	在后面	.

公平的赛艇公司被抛在了后面。

[ðə; ði] [geɪlz] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ['mætəd] ['fraɪtfəli] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['blækbɜːn] - ,

The	gales	of	August	mattered	frightfully	to	poor	Blackburn	Tuckham	,
这	狂风	的	八月	重要	可怕地	到	贫穷的	布莱克本	-	,

八月的狂风给可怜的布莱克本·塔克汉姆带来了可怕的后果。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] ,

who	was	to	be	dropped	at	a	town	in	South	Wales	,
WHO	曾是	到	是	掉落	在	一个	镇	在	南	威尔士	,

他将被送到南威尔士的一个小镇，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['griːnɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kræʃt] [ɒn]

and	descended	greenish	to	his	cabin	as	soon	as	they	had	crashed	on
和	下降	绿绿色	到	他的	舱	作为	很快	作为	他们	有	崩溃了	在

[ðə; ði][fɜːst] [wɔːl] - [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] - [reɪs] ,

the	first	wall	-	waves	of	the	chalk	-	race	,
这	第一的	墙	-	波浪	的	这	粉笔	-	种族	,

他们撞上白垩河第一道波涛汹涌的河面后，他立刻带着绿色的光泽回到了自己的小屋。

[ə; eɪ] [θrəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [piːkt] [klɪfs] [edʒd] [wɪð] ['kɔːmərənt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]

a	throw	beyond	the	peaked	cliffs	edged	with	cormorants	,	and	were	really
一个	扔	超过	这	巅峰	悬崖	边缘	和	鸬鹚	,	和	是	真的

['teɪstɪŋ] [siː] .

tasting	sea	.
品尝	海	.

越过耸立着鸬鹚的悬崖，我们真切地感受到了大海的气息。

[sə'siːliə] [rɪ'klaɪnd] [ɒn] [dek] , [ræpt] [ɪn] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['wɔːtəpruːf] .

Cecilia	reclined	on	deck	,	wrapped	in	shawl	and	waterproof	.
塞西莉亚	斜倚	在	甲板	,	包装	在	披肩	和	防水的	.

塞西莉亚斜倚在甲板上，身上裹着披肩和防水外套。

[æz; əz][ðə; ði]['ælpaɪn]['klaɪmə(r)] [kleɪmz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ,

As	the	Alpine	climber	claims	the	upper	air	,
作为	这	高山	登山者	索赔	这	上	空气	,

当登山者占据高空时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][waɪld] [siː] [tuː; tə] [hɜː'self] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [kwaɪt] [tuː; tə]

she	had	the	wild	sea	to	herself	through	her	love	of	it	;	quite	to
她	有	这	荒野	海	到	她自己	通过	她	爱	的	它	;	相当	到

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她因为热爱大海，而独自拥有了这片狂野的大海；完全属于她自己。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'hed] ,

It	was	delicious	to	look	round	and	ahead	,
它	曾是	可口的	到	看	圆形的	和	前方	,

环顾四周，展望未来，感觉真好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [θɔːts]

and	the	perturbation	was	just	enough	to	preserve	her	from	thoughts
和	这	扰动	曾是	只是	足够的	到	保存	她	从	想法

[tuː] [diːp] ['ɪnwəd] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]['nevəl][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] .

too	deep	inward	in	a	scene	where	the	ghost	of	Nevil	was	abroad	.
也	深的	向内	在	一个	场景	在哪里	这	鬼	的	内维尔	曾是	国外	.

而这种扰动恰好使她免于陷入过于深沉的内心思绪，因为内维尔的幽灵就在附近徘徊。

[ðə; ði] [hɑːd] [draɪ] [geɪl] [ɪn'kriːst] .

The	hard	dry	gale	increased	.
这	难的	干燥	大风	增加	.

强劲的干风愈演愈烈。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [stretʃt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	father	,	stretched	beside	her	,
她	父亲	,	拉伸	旁	她	,

她的父亲躺在她身边，

[druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌtə(r)] ['ʌndə(r)] ['dʌb(ə)l] - [riːf] [meɪn] - [seɪl][ænd; ənd]

drew	her	attention	to	a	small	cutter	under	double	-	reefed	main	-	sail	and
画	她	注意力	到	一个	小的	刀具	在下面	双倍的	-	礁石	主要的	-	帆	和

[smɔːl] [dʒɪb][ɒn][ðə; ði] [ˌespə'rɑːnzəz] ['weðə(r)] [baʊ; bəʊ] — [ə; eɪ] ['gælənt] [bəʊt] ['keəfəli] ['hændld] .

small	jib	on	the	Esperanza's	weather	bow	—	a	gallant	boat	carefully	handled	.
小的	吊臂	在	这	埃斯佩兰萨的	天气	弓	—	一个	英勇	船	小心	处理	.

她注意到“希望号”迎风船首的一艘小帆船，主帆缩了两道口子，前帆很小——这是一艘英勇的小船，操控得十分娴熟。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət][ðə; ði][espə'rænzaː][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

She	watched	it	with	some	anxiety	,	but	the	Esperanza	was	bound	for	a
她	观看	它	和	一些	焦虑	,	但	这	埃斯佩兰萨	曾是	边界	为了	一个

['devn] [beɪ] ,

Devon	bay	,
德文郡	湾	,

她带着些许焦虑看着，但“希望号”的目的地是德文郡的一个海湾。

[ænd; ənd][bɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['dɔːsɪtʃɪə] ['hedlənd; 'hedlænd] ,

and	bore	away	from	the	black	Dorsetshire	headland	,
和	钻孔	离开	从	这	黑色的	多塞特郡	海岬	,

然后远离多塞特郡黑色的岬角，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌtə(r)] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]['heɪv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

leaving	the	little	cutter	to	run	into	haven	if	she	pleased	.
离开	这	小的	刀具	到	跑步	进入	避风港	如果	她	高兴	.

任由这艘小船自由自在地驶向避难所。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'vent] . — [ɪn][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]

The	passing	her	was	no	event	.	—	In	a	representation	of	the	common
这	通过	她	曾是	不	事件	.	—	在	一个	表示	的	这	常见的

[ɪ'vents] [bɪ'fɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,

events	befalling	us	in	these	times	,
活动	发生	我们	在	这些	时代	,

她从她身边经过，这算不上什么大事。——这象征着我们这个时代经常遇到的种种寻常事。

[ə'pɒn][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'pendz] ,

upon	an	appreciation	of	which	this	history	depends	,
之上	一个	欣赏	的	哪个	这	历史	取决于	,

这段历史正是建立在对这种理解的基础之上的。

[wʌn] [tɜːnz] [æt; ət] [waɪlz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][vɑːst] [pə'tenʃ(ə)l] [muːd] , [ˌpluː'pɜːfɪkt]

one	turns	at	whiles	a	languishing	glance	toward	the	vast	potential	mood	,	pluperfect
一	转弯	在	当	一个	萎靡不振	瞥一眼	朝向	这	广阔的	潜在的	情绪	,	过去完成时

[tens] .

tense	.
紧张	.

时不时地，人们会带着一丝忧郁的目光，看向那巨大的潜在情绪，过去完成时态。

[fɔː(r); fə(r)]['nevəl] ['biːʧəm] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['kʌtə(r)] , ['stɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

For	Nevil	Beauchamp	was	on	board	the	cutter	,	steering	her	,
为了	内维尔	博尚	曾是	在	木板	这	刀具	,	转向	她	,

内维尔·博尚当时就在船上，负责掌舵。

[wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] ['lɪdiɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [wel] ,

with	Dr	.	Shrapnel	and	Lydiard	in	the	well	,
和	博士	.	弹片	和	利迪亚德	在	这	出色地	,

与施拉普内尔博士和利迪亚德一起在井里，

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['kʌtə(r)] [ɔː(r)] ['skuːnə(r)] , [wɒt] [els] [maɪt]

and	if	an	accident	had	happened	to	cutter	or	schooner	,	what	else	might
和	如果	一个	事故	有	发生	到	刀具	或者	大篷车	,	什么	别的	可能

[nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] ?

not	have	happened	?
不是	有	发生	?

如果单桅帆船或纵帆船发生事故，还有哪些事情可能不会发生?

[sə'siːliə] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɔːrdʊər] - ['devəruː] , [huːm] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz]

Cecilia	gathered	it	from	Mrs	.	Wardour	-	Devereux	,	whom	,	to	her	surprise
塞西莉亚	聚集	它	从	太太	.	沃德	-	德弗罗	,	谁	,	到	她	惊喜

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] .

and	pleasure	,	she	found	at	Romfrey	Castle	.
和	乐趣	,	她	成立	在	-	城堡	.

塞西莉亚从沃杜尔-德弗罗夫人那里得到了它，令她惊喜的是，她在罗姆弗雷城堡找到了沃杜尔-德弗罗夫人。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] ['luːɪs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['lɪdiɑːrd] ,

Her	friend	Louise	received	a	letter	from	Mr	.	Lydiard	,
她	朋友	路易丝	已收到	一个	信	从	先生	.	利迪亚德	,

她的朋友路易丝收到了一封来自利迪亚德先生的信，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['æmətə(r)] ['siːmənz] [lɒg][ɒv; əv][ə; eɪ] [kruːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [tʌn] ['kʌtə(r)]

containing	a	literary	amateur	seaman's	log	of	a	cruise	of	a	fifteen	-	ton	cutter
包含	一个	文学	业余	海员的	日志	的	一个	巡航	的	一个	十五	-	吨	刀具

[ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,

in	a	gale	,
在	一个	大风	,

收录了一位业余水手撰写的航海日志，记录了一艘十五吨级单桅帆船在暴风雨中的航行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['lɪtərəri] [sketʃ] [ɒv; əv] ['biːʧəm] ['stændɪŋ] [drentʃt] [æt; ət][ðə; ði] [helm]

and	a	pure	literary	sketch	of	Beauchamp	standing	drenched	at	the	helm
和	一个	纯的	文学	草图	的	博尚	常设	湿透了	在	这	舵

[frɒm; frəm] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] ,

from	five	in	the	morning	up	to	nine	at	night	,
从	五	在	这	早晨	向上	到	九	在	夜晚	,

还有一幅纯粹的文学素描，描绘了博尚从早上五点到晚上九点浑身湿透地站在舵位上的情景。

[mʌntʃ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌrɪʃmənt] .

munching	a	biscuit	for	nourishment	.
咀嚼	一个	饼干	为了	营养	.

啃一块饼干补充能量。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪdəʊ] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['verɪ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪklɪ]

The	beautiful	widow	prepared	the	way	for	what	was	very	soon	to	be	publicly
这	美丽的	寡妇	准备	这	方式	为了	什么	曾是	非常	很快	到	是	公开

[nəʊn] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] ['riːdɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['pæsɪʤ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['letə(r)]

known	concerning	herself	by	reading	out	this	passage	of	her	correspondent's	letter
已知	有关	她自己	经过	阅读	出去	这	通道	的	她	通讯员的	信

[ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] .

in	the	breakfast	room	.
在	这	早餐	房间	.

这位美丽的寡妇在早餐室里朗读了通信者的来信中的一段话，为即将公之于众的关于她自己的事情做了铺垫。

- [jes] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ! - [sed] [lɔːd] - .

'	Yes	,	the	fellow's	a	sailor	!	'	said	Lord	Romfrey	.
-	是的	,	这	同伴们	一个	水手	!	-	说	主	-	.

“没错，那家伙是个水手！”罗姆弗雷勋爵说道。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

The	countess	rose	from	her	chair	and	walked	out	.
这	伯爵夫人	玫瑰	从	她	椅子	和	步行	出去	.

伯爵夫人从椅子上站起来，走了出去。

- [naʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'bjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] ? -

'	Now	,	was	that	abuse	of	the	fellow	?	'
-	现在	,	曾是	那	虐待	的	这	同伴	?	-

“那么，这算是虐待那个人吗？”

[ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [ɑːskt] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] .

the	old	lord	asked	Colonel	Halkett	.
这	老的	主	问	上校	哈尔克特	.

老领主问哈尔凯特上校。

- [aɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [els] .

'	I	said	he	was	a	sailor	,	I	said	nothing	else	.
-	我	说	他	曾是	一个	水手	,	我	说	没有什么	别的	.

“我说他是水手，我什么也没说。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ,

He	is	a	sailor	,	and	he's	fit	for	nothing	else	,
他	是	一个	水手	,	和	他是	合身	为了	没有什么	别的	,

他是个水手，除了这个他什么都干不了。

[ænd; ənd][nəʊ] [ʃɪp] [wɪl] [hiː; hi] [get] [ən'les] [hiː; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] [nek] ['nevə(r)] - [es]['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

and	no	ship	will	he	get	unless	he	bends	his	neck	never	'	s	nearer	it	.	'
和	不	船	将要	他	得到	除非	他	弯曲	他的	脖子	绝不	-	s	更近	它	.	-

除非他低下头，否则他永远也得不到那艘船。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	hesitated	a	moment	,	and	went	after	his	wife	.
他	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	去	后	他的	妻子	.

他犹豫了一下，然后追着妻子走了过去。

[sə'si:liə] [sæt] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

Cecilia	**sat**	**with**	**the**	**countess**	**,**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**at**	**a**	**window**	**overlooking**	**the**
塞西莉亚	卫星	和	这	伯爵夫人	,	在	这	下午	,	在	一个	窗户	俯瞰	这

['swelɪŋ] [wʊdz] [ɒv; əv] - .

swelling	**woods**	**of**	**Romfrey**	**.**
肿胀	树林	的	-	.

下午，塞西莉亚和伯爵夫人坐在窗边，俯瞰着罗姆弗雷郁郁葱葱的树林。

[ʃi:; ʃi] [preɪzd] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vju:] .

She	**praised**	**the**	**loveliness**	**of**	**the**	**view**	**.**
她	赞扬	这	可爱	的	这	看法	.

她赞美了眼前的景色。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , - [sed] ['rɔuzəmənd] .

'	**It**	**is**	**fire**	**to**	**me**	**,**	**'**	**said**	**Rosamund**	**.**
-	它	是	火	到	我	,	-	说	罗莎蒙德	.

“对我来说，它就像火一样，”罗莎蒙德说。

[sə'si:liə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , ['stɑ:tld] .

Cecilia	**looked**	**at**	**her**	**,**	**startled**	**.**
塞西莉亚	看起来	在	她	,	惊慌	.

塞西莉亚吓了一跳，看着她。

['rɔuzəmənd] [sed] [nəʊ] [mɔ:(r)] .

Rosamund	**said**	**no**	**more**	**.**
罗莎蒙德	说	不	更多的	.

罗莎蒙德不再说话了。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] ['həʊstəs] , [ˌnevəðə'les] , [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ɪn]

She	**was**	**an**	**excellent**	**hostess**	**,**	**nevertheless**	**,**	**unpretending**	**and**	**simple**	**in**
她	曾是	一个	出色的	女主人	,	尽管如此	,	不加掩饰的	和	简单的	在

['kʌmpəni] ;

company	**;**
公司	;

然而，她是一位出色的女主人，待人谦逊朴实；

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] ['boʊʃæmps] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [kɑ:st]

and	**only**	**when**	**it**	**chanced**	**that**	**Beauchamp's**	**name**	**was**	**mentioned**	**did**	**she**	**cast**
和	仅有的	什么时候	它	偶然	那	博尚的	姓名	曾是	提及	做过	她	投掷

[ðæt] [kwɪk] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['nɜ:vəs] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜ:l] ,

that	**quick**	**supplicating**	**nervous**	**glance**	**at**	**the**	**earl**	**,**
那	快的	恳求	紧张的	瞥一眼	在	这	伯爵	,

只有当博尚的名字被偶然提及时，她才迅速地、带着恳求和紧张的目光看向伯爵。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn]

with	**a**	**shadow**	**of**	**an**	**elevation**	**of**	**her**	**shoulders**	**,**	**as**	**if**	**in**	**apprehension**
和	一个	阴影	的	一个	海拔	的	她	肩膀	,	作为	如果	在	忧虑

[ɒv; əv] ['mɔ:d(ə)nt] [peɪn] .

of	**mordant**	**pain**	**.**
的	媒染剂	疼痛	.

她肩膀微微耸起，仿佛预感到了剧痛。

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

We	**will**	**make**	**no**	**mystery**	**about**	**it**	**.**
我们	将要	制作	不	神秘	关于	它	.

我们对此不会隐瞒任何信息。

[ai] [wʊd] [ai] [kʊd; kəd] .

I	**would**	**I**	**could**	**.**
我	会	我	可以	.

我愿意，我可以。

[ðəʊz] ['hæpi] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] ['envi] [æz; əz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]

Those	happy	tales	of	mystery	are	as	much	my	envy	as	the	popular
那些	快乐的	故事	的	神秘	是	作为	很多	我的	嫉妒	作为	这	受欢迎的

['nærətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:dz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ['pi:p(ə)l] ,

narratives	of	the	deeds	of	bread	and	cheese	people	,
叙事	的	这	契约	的	面包	和	奶酪	人们	,

那些充满神秘色彩的美好故事，和那些讲述面包和奶酪人的传奇故事一样，都让我羡慕不已。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [kri'eɪt] [ə; eɪ][taɪd] - [wei] [ɪn][ðə; ði] [ə'tentɪv] [maɪnd] ;

for	they	both	create	a	tide	-	way	in	the	attentive	mind	;
为了	他们	两个都	创造	一个	潮	-	方式	在	这	细心	头脑	;

因为它们都能在专注的心灵中开辟出一条通道；

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['prɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['kredʒələs] [fleʃ] [tu:; tə] [kri:p] , [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ɜ:dʒɪŋ] ['aʊə(r)][əʊ'bi:s]

the	mysterious	pricking	our	credulous	flesh	to	creep	,	the	familiar	urging	our	obese
这	神秘	刺	我们的	轻信的	肉	到	潜行者	,	这	熟悉的	敦促	我们的	肥胖

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['eksəsaɪz] .

imagination	to	constitutional	exercise	.
想像力	到	宪法	锻炼	.

神秘的事物刺激着我们轻信的肉体，让我们感到毛骨悚然；熟悉的事物促使我们肥胖的想象力进行充分的锻炼。

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['kærəktəz] ['aɪðə(r)] [kən'temptəbli]

And	oh	,	the	refreshment	there	is	in	dealing	with	characters	either	contemptibly
和	哦	,	这	清爽	那里	是	在	处理	和	人物	任何一个	卑鄙地

[bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es][ɔ:(r)][ˌsu:pə'nætʃrəli; ˌsju:pə'nætʃrəli] [ə'bʌv] !

beneath	us	or	supernaturally	above	!
下面	我们	或者	超自然地	多于	!

哦，与那些要么卑鄙地低于我们，要么超凡脱俗地高于我们的角色打交道，真是令人耳目一新！

[maɪ] [wei] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊn] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [draʊt] , ['stəʊni] ,

My	way	is	like	a	Rhone	island	in	the	summer	drought	,	stony	,
我的	方式	是	喜欢	一个	罗纳河	岛	在	这	夏天	干旱	,	石质的	,

我的路就像夏季干旱中的罗纳河岛屿，布满石头。

[ˌʌnə'træktɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['fɔ:sfl] [stri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] [ænd; ənd]

unattractive	and	difficult	between	the	two	forceful	streams	of	the	unreal	and
不吸引人	和	难的	之间	这	二	有力	溪流	的	这	虚幻	和

[ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['ri:əl] ,

the	over	-	real	,
这	超过	-	真实的	,

在虚幻与超现实这两种强烈的思潮之间，既不吸引人又难以抉择。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [mæn'kaɪnd] — ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌndʒərə] !

which	delight	mankind	—	honour	to	the	conjurors	!
哪个	喜	人类	—	荣誉	到	这	魔术师	!

这令世人欢欣鼓舞——向魔术师致敬！

[maɪ] ['pi:p(ə)l] ['kɒŋkə(r)] ['nʌθɪŋ] , [wɪn] [nʌn] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['æktʃuəl] , [jet] [ʌn'kɒmən] .

My	people	conquer	nothing	,	win	none	;	they	are	actual	,	yet	uncommon	.
我的	人们	征服	没有什么	,	赢	没有任何	;	他们	是	实际的	,	然而	罕见	.

我的人民一无所获，一无所胜；他们是真实存在的，却又不常见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [klɒk] - [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][daɪ'rektɪd][tu:; tə][set][ɪn] ['məʊʃn] ,

It	is	the	clock	-	work	of	the	brain	that	they	are	directed	to	set	in	motion	,
它	是	这	钟	-	工作	的	这	脑	那	他们	是	指导	到	放	在	运动	,

他们被指示去启动的是大脑的运作机制。

[ænd; ənd] — [pɔ:(r); pʊə(r)] [tru:p] [ɒv; əv] ['æktəz] [tu:; tə]['veɪkənt] ['bentʃɪz] !

and	—	poor	troop	of	actors	to	vacant	benches	!
和	—	贫穷的	部队	的	演员	到	空缺	长椅	!

可怜的演员们只能坐在空荡荡的长椅上！

— [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['θɔ:tflnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pi:l] [tu:; tə] ;

—	the	conscience	residing	in	thoughtfulness	which	they	would	appeal	to	;
—	这	良心	居住	在	深思熟虑	哪个	他们	会	上诉	到	;

——他们会诉诸于深思熟虑中蕴含的良知；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɪm'pɜ:viəs] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] : [bæk] [ai][gəʊ]

and	if	you	are	there	impervious	to	them	,	we	are	lost	:	back	I	go
和	如果	你	是	那里	不透水的	到	他们	,	我们	是	丢失的	:	后退	我	去

[tu:; tə][maɪ] ['wɪldənəs] ,

to	my	wilderness	,
到	我的	荒野	,

如果你对他们无动于衷，我们就完了：我要回到我的荒野。

[weə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pə'si:v] ,

where	,	as	you	perceive	,
在哪里	,	作为	你	感知	,

在你看来，

[ai][hæv; həv] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] :

I	have	contracted	the	habit	of	listening	to	my	own	voice	more	than	is	good	:
我	有	合同	这	习惯	的	聆听	到	我的	自己的	嗓音	更多的	比	是	好的	:

我养成了过度关注自己内心声音的习惯：

[ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] ['rɔuzəmənd] [wɪð] [ðə; ði]

The	burden	of	a	child	in	her	bosom	had	come	upon	Rosamund	with	the
这	负担	的	一个	孩子	在	她	怀	有	来	之上	罗莎蒙德	和	这

['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] ['frʌntɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:θ] .

visage	of	the	Angel	of	Death	fronting	her	in	her	path	.
面容	的	这	天使	的	死亡	正面	她	在	她	小路	.

罗莎蒙德怀着身孕，仿佛死神降临在她面前。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪ] ; [bʌt; bət] [laɪk] [mʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:l] [bɪ'li:f] ,

She	believed	that	she	would	die	;	but	like	much	that	we	call	belief	,
她	相信	那	她	会	死	;	但	喜欢	很多	那	我们	称呼	信仰	,

她相信自己会死；但就像我们称之为信仰的许多东西一样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɜ:n(ə)l][ɒv; əv] [daʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪvlɪ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [freɪm]

there	was	a	kernel	of	doubt	in	it	,	which	was	lively	when	her	frame
那里	曾是	一个	核心	的	怀疑	在	它	,	哪个	曾是	热闹	什么时候	她	框架

[wɒz; wəz] [ɪn'laɪvən] ,

was	enlivened	,
曾是	活跃	,

其中蕴含着一丝疑虑，当她精神振奋时，这疑虑便更加明显。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðen] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [bɜ:θ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌʌn'lʌvd] [tʃaɪld] ,

and	she	then	thought	of	the	giving	birth	to	this	unloved	child	,
和	她	然后	想法	的	这	给予	出生	到	这	不被爱的	孩子	,

然后她想到了生下这个不被爱的孩子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ˌdɪsɪn'herɪt] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,

which	was	to	disinherit	the	man	she	loved	,
哪个	曾是	到	剥夺继承权	这	男人	她	喜爱	,

那就是剥夺她所爱之人的继承权。

[ɪn] [hu:z] ['ɪntrəst] ['səʊlli] ([səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

in	whose	interest	solely	(	so	she	could	presume	to	think	,
在	谁	兴趣	仅	(	所以	她	可以	怙	到	思考	,

仅仅为了谁的利益（所以她才能如此自以为是地认为），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['məʊtɪv] ['ri:z(ə)n]) [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [ɜ:l] .

because	it	had	been	her	motive	reason	)	she	had	married	the	earl	.
因为	它	有	到过	她	动机	原因	)	她	有	已婚	这	伯爵	.

因为这是她嫁给伯爵的动机。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðæt] ['prɒspekt] ,

She	had	no	wish	to	be	a	mother	;	but	that	prospect	,
她	有	不	希望	到	是	一个	母亲	;	但	那	前景	,

她原本并不想当母亲；但那种前景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][taɪm][ɒv; əv][laɪf] ,

and	the	dread	attaching	to	it	at	her	time	of	life	,
和	这	恐惧	连接	到	它	在	她	时间	的	生活	,

以及在她人生这个阶段伴随而来的恐惧，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] - [seɪk] .

she	could	have	submitted	to	for	Lord	Romfrey's	sake	.
她	可以	有	提交	到	为了	主	-	清酒	.

为了罗姆弗雷勋爵，她本可以屈服的。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] - [bləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɒn] [ɜːθ] ['lʌvɪŋ]

It	struck	her	like	a	scoffer's	blow	that	she	,	the	one	woman	on	earth	loving
它	击	她	喜欢	一个	-	吹	那	她	,	这	一	女士	在	地球	爱

['nevəl] ,

Nevil	,
内维尔	,

她突然意识到，自己——世上唯一一个爱着内维尔的女人——这简直像被嘲笑者狠狠击中一样。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪspə'zes] [hɪm] .

should	have	become	the	instrument	for	dispossessing	him	.
应该	有	变得	这	乐器	为了	剥夺	他	.

本应成为剥夺他财产的工具。

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] ,

The	revulsion	of	her	feelings	enlightened	her	so	far	as	to	suggest	,
这	厌恶	的	她	情怀	开明	她	所以	远的	作为	到	建议	,

她内心的厌恶感让她恍然大悟，并由此想到：

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fæðəm] [hɪm] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kleveli] [sweɪd] [lɔːd]

without	enabling	her	to	fathom	him	,	that	instead	of	having	cleverly	swayed	Lord
没有	使能	她	到	捉摸	他	,	那	反而	的	拥有	巧妙地	摇摆	主

- ,

Romfrey	,
-	,

却让她无法理解他，他非但没有巧妙地说服罗姆弗雷勋爵，反而.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][djuːp] , [ɔː(r)][ə; eɪ][blaɪnd] [ə'kʌmplɪs] ;

she	had	been	his	dupe	,	or	a	blind	accomplice	;
她	有	到过	他的	欺骗	,	或者	一个	瞎的	同案犯	;

她曾是他的受害者，或者说是他的盲目同谋；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [hjuː'meɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm] ,

and	though	she	was	too	humane	a	woman	to	think	of	punishing	him	,
和	尽管	她	曾是	也	人道	一个	女士	到	思考	的	惩罚	他	,

虽然她心地善良，根本不会想到要惩罚他，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪflz] ['deɪli] [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] ['ædɪd]

she	had	so	much	to	forgive	that	the	trifles	daily	and	at	any	instant	added
她	有	所以	很多	到	原谅	那	这	琐事	日常的	和	在	任何	立即的	额外

[tuː; tə][ðə; ði] [ləʊd] ,

to	the	load	,
到	这	加载	,

她需要原谅的事情太多了，以至于每天每时每刻发生的琐事都会加重她的负担。

[flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] , [laɪk] [freʃ] [laɪts] ['ʃəʊɪŋ] [njuː] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk]
flushed **her** **resentment** **,** **like** **fresh** **lights** **showing** **new** **features** **and** **gigantic**
配 她 怨恨 , 喜欢 新鲜的 灯 显示 新的 特征 和 巨大
['aʊtlaɪnz] .
outlines **.**
概述 .

她的怨恨像新的光线一样消散了，展现出新的特征和巨大的轮廓。

- [lɒs] [ɒv; əv][sə'siːliə][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
Nevil's **loss** **of** **Cecilia** **she** **had** **anticipated** **;**
- 损失 的 塞西莉亚 她 有 预期 ;

她预料到了内维尔会失去塞西莉亚；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['æpəθi]
she **had** **heard** **of** **it** **when** **she** **was** **lying** **in** **physical** **and** **mental** **apathy**
她 有 听到 的 它 什么时候 她 曾是 说谎 在 身体的 和 精神的 冷漠
[æt; ət] - .
at **Steynham** **.**
在 - .

她在斯坦汉姆养伤期间，身心俱疲，那时就听说过这件事。

[lɔːd] - [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
Lord **Romfrey** **had** **repeated** **to** **her** **the** **nature** **of** **his** **replies** **to** **the**
主 - 有 重复 到 她 这 自然 的 他的 回复 到 这
['sɜːtʃɪŋ] [pə'rent(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ,
searching **parental** **questions** **of** **Colonel** **Halkett** **,**
搜索 父母 问题 的 上校 哈尔克特 ,

罗姆弗雷勋爵向她复述了他如何回答哈尔基特上校那些刨根问底的家长式问题。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔː'siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [fɔː'təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **having** **foreseen** **it** **all** **,** **and** **what** **was** **more** **,** **foretold** **it** **,**
和 拥有 预见 它 全部 , 和 什么 曾是 更多的 , 预言 它 ,

并且他预见了这一切，不仅如此，他还预言了这一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['tɔːpə(r)] .
she **was** **not** **aroused** **from** **her** **torpor** **.**
她 曾是 不是 被唤醒 从 她 麻木 .

她仍处于昏睡状态，没有被唤醒。

['lætəli] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] ,
Latterly **,** **with** **the** **return** **of** **her** **natural** **strength** **,**
后来 , 和 这 返回 的 她 自然的 力量 ,

后来，随着她自然力量的恢复，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː'self] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [spiːk] [ɒv; əv]['nevəl] ;
she **had** **shown** **herself** **incapable** **of** **hearing** **her** **husband** **speak** **of** **Nevil** **;**
她 有 所示 她自己 无法 的 听力 她 丈夫 说话 的 内维尔 ;

她表现得完全听不进丈夫谈论内维尔的话；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːl] ['tɑːdi] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt][tuː; tə][speə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld]
nor **was** **the** **earl** **tardy** **in** **taking** **the** **hint** **to** **spare** **the** **mother** **of** **his** **child**
也不 曾是 这 伯爵 迟迟 在 采取 这 暗示 到 空闲的 这 母亲 的 他的 孩子
[ə'luːʒnz] [ðæt] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] .
allusions **that** **vexed** **her** **.**
暗示 那 烦恼 她 .

伯爵也很快领会了暗示，避免用那些令孩子母亲烦恼的暗示来羞辱她。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'kɜːd] [pə'fɔːs] .
Now **and** **then** **they** **occurred** **perforce** **.**
现在 和 然后 他们 发生 强制 .

它们时不时会发生，这是不可避免的。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sə'si:liə] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] - [pɪ'kju:liə(r)] ['sensətɪvnəs] .

The	presence	of	Cecilia	exasperated	Rosamund's	peculiar	sensitiveness	.
这	在场	的	塞西莉亚	恼怒	-	奇特	敏感性	.

塞西莉亚的出现加剧了罗莎蒙德特有的敏感。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] ['lu:ɪs] ['wɔ:rdʊər] - - [ɐp'ɒlədʒɪz] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜ:rprɪ'teʃən] [tu:; tə] [ə'kaʊnt]

It	required	Louise	Wardour	-	Devereux's	apologies	and	interpretations	to	account
它	必需的	路易丝	沃德	-	-	致歉	和	解释	到	帐户

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [sə'si:liə] ['streɪndʒli] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ,

for	what	appeared	to	Cecilia	strangely	ill	-	conditioned	,
为了	什么	出现	到	塞西莉亚	奇怪的	患病的	-	条件反射	,

塞西莉亚觉得路易丝·沃杜尔-德弗罗的状况异常糟糕，需要她做出道歉和解释才能解释清楚。

[ɪf] [nɒt] [ɪn'seɪn] , [ɪn] ['leɪdi] - [bɪ'heɪvjə(r)] .

if	not	insane	,	in	Lady	Romfrey's	behaviour	.
如果	不是	疯狂的	,	在	女士	-	行为	.

如果罗姆弗雷夫人的行为还称不上疯狂，那也只能说明她精神失常了。

[ðə; ði] [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ,

The	most	astonishing	thing	to	hear	was	,
这	最多	惊人	事物	到	听到	曾是	,

最令人震惊的是，

[ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd] [peɪd] ['mɪsɪz] . ['devəru:] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌri] [haʊs]

that	Lady	Romfrey	had	paid	Mrs	.	Devereux	a	visit	at	her	Surrey	house
那	女士	-	有	有薪酬的	太太	.	德弗罗	一个	访问	在	她	萨里	房子

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] ,

unexpectedly	one	Sunday	in	the	London	season	,
不料	一	星期日	在	这	伦敦	季节	,

罗姆弗雷夫人曾在伦敦社交季的一个星期天，出人意料地拜访了德弗罗夫人位于萨里郡的住所。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] , [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['blækbɜ:n]

for	the	purpose	,	as	it	became	evident	,	of	meeting	Mr	.	Blackburn
为了	这	目的	,	作为	它	成为	明显	,	的	会议	先生	.	布莱克本

- :

Tuckham	:
-	:

很明显，此行的目的是为了会见布莱克本·塔克汉姆先生：

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [bi:; bi] [ðeə(r)] , ['mɪsɪz] .

and	how	she	could	have	known	that	Mr	.	Tuckham	would	be	there	,	Mrs	.
和	如何	她	可以	有	已知	那	先生	.	-	会	是	那里	,	太太	.

['devəru:] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ,

Devereux	could	not	tell	,
德弗罗	可以	不是	告诉	,

至于她怎么会知道塔克汉姆先生会在那里，德弗罗太太也说不出来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , ['lu:ɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [sə'si:liə] , ['pjʊəli] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['lɪdiɑ:rd] [wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] :

for	it	was	,	Louise	assured	Cecilia	,	purely	by	chance	that	he	and	Mr	.	Lydiard	were	present	:
为了	它	曾是	,	路易丝	保证	塞西莉亚	,	纯粹	经过	机会	那	他	和	先生	.	利迪亚德	是	展示	:

路易丝向塞西莉亚保证，他和利迪亚德先生的出现纯属偶然：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] ,

but	the	countess	obtained	an	interview	with	him	alone	,
但	这	伯爵夫人	获得	一个	面试	和	他	独自的	,

但伯爵夫人设法单独与他见了面。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]

and	Mr	.	Tuckham	came	from	it	declaring	it	to	have	been	more
和	先生	.	-	来了	从	它	声明	它	到	有	到过	更多的

['terəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

terrible	than	any	he	had	ever	been	called	upon	to	endure	.
糟糕的	比	任何	他	有	曾经	到过	称为	之上	到	忍受	.

塔克汉姆先生回来后宣称，这次经历比他以往经历过的任何苦难都要可怕。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'naʊns]

The	object	of	the	countess	was	to	persuade	him	to	renounce
这	目的	的	这	伯爵夫人	曾是	到	说服	他	到	放弃

[hɪz; ɪz][braɪd] .

his	bride	.
他的	新娘	.

伯爵夫人的目的是说服他放弃新娘。

['luːɪs] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'kwaɪəri] — - [ə'pɒn] [wɒt] [pliː] ? - [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt]

Louise	replied	to	the	natural	inquiry	—	'	Upon	what	plea	?	'	with	a	significant
路易丝	回复	到	这	自然的	询问	—	-	之上	什么	恳求	?	-	和	一个	重要的

[ɪ'veɪsɪvnəs] .

evasiveness	.
回避	.

面对“以什么理由？”这个自然而然的询问，路易丝却闪烁其词，含糊其辞。

[ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [sɪ'siːliəz] [nek] : - [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'hæpi] .

She	put	her	arms	round	Cecilia's	neck	:	'	I	trust	you	are	not	unhappy	.
她	放	她	武器	圆形的	塞西莉亚的	脖子	:	-	我	相信	你	是	不是	不开心	.

她搂住塞西莉亚的脖子说：“我相信你不会不开心。”

[juː; jʊ] [wɪl] [get][nəʊ] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][hɪm] . -

You	will	get	no	release	from	him	.	'
你	将要	得到	不	发布	从	他	.	-

你休想从他那里得到释放。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʌn'hæpi] , - [sed] [sə'siːliə] , ['mjuːzɪkli] [klɪə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

'	I	am	not	unhappy	,	'	said	Cecilia	,	musically	clear	to	convince	her	friend	.
-	我	是	不是	不开心	,	-	说	塞西莉亚	,	音乐上	清除	到	说服	她	朋友	.

“我并不难过，”塞西莉亚用清晰悦耳的嗓音说道，试图说服她的朋友。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [staʊt] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)] [rɪ'streɪnɪŋ]

She	was	indeed	glad	to	feel	the	stout	chains	of	her	anchor	restraining
她	曾是	的确	高兴的	到	感觉	这	肥硕	链条	的	她	锚	限制

[hɜː(r); hə(r)] [wen] ['leɪdi] - [tɔːkt] [ɒv; əv]['nevəl] ;

her	when	Lady	Romfrey	talked	of	Nevil	;
她	什么时候	女士	-	谈话	的	内维尔	;

当罗姆弗雷夫人谈起内维尔时，她确实很高兴能感受到锚链的粗壮束缚着她；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['serəməni] ,

they	were	like	the	safety	of	marriage	without	the	dreaded	ceremony	,
他们	是	喜欢	这	安全	的	婚姻	没有	这	令人恐惧的	仪式	,

它们就像婚姻带来的安全感，却无需经历令人畏惧的仪式。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɒlətjuːd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [wiːp] .

and	with	solitude	to	let	her	weep	.
和	和	孤独	到	让	她	哭泣	.

让她独自一人哭泣。

[baʊnd] [ðʌs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːkə] [mæn][ðæn; ðən] ['blækbɜːn] - , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Bound thus to a weaker man than Blackburn Tuckham , though he had been
边界 因此 到 一个 较弱 男人 比 布莱克本 - , 尽管 他 有 到过
[mɔː(r)] ['wɔːmli] [ɪs'tiːmd] ,
more warmly esteemed ,
更多的 热情地 尊敬的 ,

因此，他被迫依附于一个比布莱克本·塔克汉姆更软弱的人，尽管他更受人尊敬。

[hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːps] ,
her fancy would have drifted away over the deeps ,
她 想要 会 有 漂移 离开 超过 这 深水 ,

她的思绪早已飘向深海。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃerɪʃt] ['lɔɪəlti] [wʊd] [hæv; həv] ['draʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] — [fɔː(r); fə(r)]
perhaps her cherished loyalty would have drowned in her tears — for
也许 她 珍爱 忠诚 会 有 溺水 在 她 眼泪 — 为了
['leɪdi] - [tɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [sɪ'vɪəli] :
Lady Romfrey tasked it very severely :
女士 - 任务 它 非常 严重 :

或许她珍视的忠诚早已被泪水淹没——因为罗姆弗雷夫人对她的要求非常严厉：

[bʌt; bət][hiː; hi][frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [rɪ'liːs] ,
but he from whom she could hope for no release ,
但 他 从 谁 她 可以 希望 为了 不 发布 ,

但她却无法指望从他那里得到解脱。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [kreiv] [ɪn] [ðɪs] ['traɪəl] .
gave her some of the firmness which her nature craved in this trial .
给予 她 一些 的 这 硬度 哪个 她 自然 渴望 在 这 审判 .

这给了她在这场考验中渴望的坚定。

[frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : - [aɪ] [θɔːt] [wʌns] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm] , - [wen] [ə'ljuːd]
From saying quietly to her : ' I thought once you loved him , ' when alluding
从 说 悄悄 到 她 : - 我 想法 一次 你 喜爱 他 , - 什么时候 暗示
[tuː; tə]['nevəl] ,
to Nevil ,
到 内维尔 ,

从轻声对她说："我以为你曾经爱过他"，（指的是内维尔）

['leɪdi] - [pɑːst] [tuː; tə] ['mɔːnf(ə)l] [ˌeksklə'meiʃən] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ɒn][tuː; tə][də'rekt]
Lady Romfrey passed to mournful exclamations , and by degrees on to direct
女士 - 通过了 到 悲哀 感叹词 , 和 经过 学位 在 到 直接的
[in'triːti] .
entreaties .
恳求 .

罗姆弗雷夫人先是发出悲叹，然后逐渐转为直接恳求。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [rɪ'neɪ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
She related the whole story of Renee in England ,
她 有关的 这 所有的 故事 的 蕾妮 在 英格兰 ,

她讲述了蕾妮在英国的整个故事，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [dɪ'strest] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['wʌndəmənt] [æt; ət] [sɪ'siːliəz] ['maɪldnəs] ['ɑːftə(r)]
and appeared distressed with a desperate wonderment at Cecilia's mildness after
和 出现 苦恼 和 一个 绝望的 惊奇 在 塞西莉亚的 温和 后
['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
hearing it .
听力 它 .

听到这话后，他显得既困惑又惊讶，对塞西莉亚的温和态度感到十分惊讶。

[hɜː(r); hə(r)]['hɪərə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['mɒrəl] [sens] ,

Her	hearer	would	have	imagined	that	she	had	no	moral	sense	,
她	听者	会	有	想象	那	她	有	不	道德	感觉	,

听者会认为她毫无道德感。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ][pə'septəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdiz] [maɪnd][wɒz; wəz]

if	it	had	not	been	so	perceptible	that	the	poor	lady's	mind	was
如果	它	有	不是	到过	所以	可感知的	那	这	贫穷的	女士的	头脑	曾是

[dɪs'tempəd] [ɒn][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['nevəl] ['biːʧəm] .

distempered	on	the	one	subject	of	Nevil	Beauchamp	.
失控的	在	这	一	主题	的	内维尔	博尚	.

如果不是很明显地看出这位可怜的女士满脑子都是内维尔·博尚这个人，她就不会如此烦恼了。

[sɪ'siːliəz] [haɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['djuːti] , [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪələs] ['flaʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

Cecilia's	high	conception	of	duty	,	wherein	she	was	a	peerless	flower	of	our
塞西莉亚的	高的	概念	的	责任	,	其中	她	曾是	一个	无与伦比	花	的	我们的

['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

English	civilization	,
英语	文明	,

塞西莉亚对责任有着崇高的理解，她是我们英国文明中无与伦比的瑰宝。

[wɒz; wəz] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['præktɪs] , [nɒt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

was	incommunicable	:	she	could	practise	,	not	explain	it	.
曾是	无法沟通	:	她	可以	实践	,	不是	解释	它	.

无法沟通：她可以练习，但无法解释。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə] ['leɪdi] - ['preɪzɪz] [ɒv; əv]['nevəl] , ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][biː; bi]

She	bowed	to	Lady	Romfrey's	praises	of	Nevil	,	suffered	her	hands	to	be
她	鞠躬	到	女士	-	赞扬	的	内维尔	,	遭受	她	双手	到	是

[rʌŋ] ,

wrung	,
拧干	,

她对罗姆弗雷夫人赞扬内维尔的话语表示赞同，任由她搓手，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌʧt] ,

her	heart	to	be	touched	,
她	心	到	是	感动	,

她被感动了，

[ɔːl][bʌt; bət][æn; ən] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [restid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

all	but	an	avowal	of	her	love	of	him	to	be	wrested	from	her
全部	但	一个	承认	的	她	爱	的	他	到	是	夺取	从	她

,

,

,

除了她即将被迫承认对他的爱之外，一切都将化为泡影。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [les] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [tuː; tə] [pliːz]

and	not	the	less	did	she	retain	her	cold	resolution	to	marry	to	please
和	不是	这	较少的	做过	她	保持	她	寒冷的	解决	到	结婚	到	请

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][fʊl'fɪl][hɜː(r); hə(r)] [pledʒ] .

her	father	and	fulfil	her	pledge	.
她	父亲	和	实现	她	保证	.

然而，她依然坚定地要嫁人，以取悦父亲并履行誓言。

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [rɪ'neɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

In	truth	,	it	was	too	late	to	speak	of	Renee	to	her	now	.
在	真相	,	它	曾是	也	晚的	到	说话	的	蕾妮	到	她	现在	.

事实上，现在跟她提起蕾妮已经太晚了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [bɪ'siːm] [sə'siːliə] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]

It	did	not	beseem	Cecilia	to	remember	that	she	had	ever	been	a	victim	of
它	做过	不是	似乎	塞西莉亚	到	记住	那	她	有	曾经	到过	一个	受害者	的

['dʒeləsi] ;

jealousy	;
妒忌	;

塞西莉亚不愿想起自己曾经是嫉妒的受害者；

[ænd; ənd] [waɪl] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['erə(r)z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðem; ðəm] ,

and	while	confessing	to	many	errors	,	because	she	felt	them	,
和	尽管	坦白	到	许多	错误	,	因为	她	毛毡	他们	,

她承认自己犯了很多错误，因为她深有体会。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	gained	a	necessary	strength	from	them	—	in	the	comfort	of	the
和	获得	一个	必要的	力量	从	他们	—	在	这	舒适	的	这

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [peɪn] ,

consciousness	of	pain	,
意识	的	疼痛	,

并从中获得了必要的力量——在痛苦的意识中获得了慰藉。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɔːli] ['niːdɪd] ,

for	example	,	which	she	sorely	needed	,
为了	例子	,	哪个	她	非常	需要	,

例如，她非常需要的，

[ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brest] [maɪt] ['ded(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['dʒeləsi] ,

that	the	pain	in	her	own	breast	might	deaden	her	to	Nevil's	jealousy	,
那	这	疼痛	在	她	自己的	胸部	可能	缓和	她	到	-	妒忌	,

她希望自己胸口的疼痛能让她麻木，不再在意内维尔的嫉妒。

[ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] [səʊl] ,

the	meanest	of	the	errors	of	a	lofty	soul	,
这	最卑鄙的	的	这	错误	的	一个	高远	灵魂	,

高尚灵魂所犯的最卑劣的错误，

['jiːldɪd] [nəʊ]['ekstrækt; ɪk'strækt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][beə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ['prɒpə(r)][tuː; tə][æn; ən]

yielded	no	extract	beyond	the	bare	humiliation	proper	to	an
产生	不	提炼	超过	这	裸	屈辱	恰当的	到	一个

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] :

acknowledgement	that	it	had	existed	:
致谢	那	它	有	存在	:

除了承认其存在所带来的屈辱感之外，没有提供任何其他信息：

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf]

so	she	discarded	the	recollection	of	the	passion	which	had	wrought	the	mischief
所以	她	丢弃	这	回忆	的	这	热情	哪个	有	锻	这	恶作剧

.

:

.

于是，她抛弃了那段造成祸患的激情记忆。

[sɪns] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪələs] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [eɪd] ,

Since	we	cannot	have	a	peerless	flower	of	civilization	without	artificial	aid	,
自从	我们	不能	有	一个	无与伦比	花	的	文明	没有	人造的	援助	,

如果没有人工辅助，我们就无法拥有无与伦比的文明之花，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌndəˈstʊd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [səˈsiːliə] [kʊd; kəd] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm] [laɪts] [ɪn]

it	may	be	understood	how	it	was	that	Cecilia	could	extinguish	some	lights	in
它	可能	是	理解	如何	它	曾是	那	塞西莉亚	可以	熄灭	一些	灯	在

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][ˈkɪnd(ə)l] [ˈʌðə(r)z] ,

her	mind	and	kindle	others	,
她	头脑	和	点燃	其他的	,

由此或许可以理解，塞西莉亚是如何熄灭脑海中的一些光芒，同时又点燃另一些光芒的。

[ænd; ənd] [ˈweəfɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .

and	wherefore	what	it	was	not	natural	for	her	to	do	,	she	did	.
和	因此	什么	它	曾是	不是	自然的	为了	她	到	做	,	她	做过	.

因此，她做了那些对她来说不自然的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˈbriːfli] , [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [hɜːˈself] .

She	had	,	briefly	,	a	certain	control	of	herself	.
她	有	,	简要地	,	一个	肯定	控制	的	她自己	.

她曾短暂地拥有过某种程度的自控能力。

[ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [ˈridɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [rəuˈmænsiz] [wɪtʃ] [mɑːk] [aʊt] [ə; eɪ] [plɒt] [ænd; ənd]

Our	common	readings	in	the	fictitious	romances	which	mark	out	a	plot	and
我们的	常见的	阅读	在	这	虚拟	浪漫故事	哪个	标记	出去	一个	阴谋	和

[ˈmeʒə(r)] [ðeə(r)] [ˈkærəktəz] [tuː; tə] [fɪt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

measure	their	characters	to	fit	into	it	,
措施	他们的	人物	到	合身	进入	它	,

我们通常在虚构的爱情故事中阅读，这些故事勾勒出情节，并衡量人物如何融入其中。

[hæd; həd] [meɪd] [ˈrɔuzəmənd] [ˈhəʊpf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [rɪˈneɪ] .

had	made	Rosamund	hopeful	of	the	effect	of	that	story	of	Renee	.
有	制成	罗莎蒙德	充满希望	的	这	影响	的	那	故事	的	蕾妮	.

让罗莎蒙德对蕾妮的故事产生了希望。

[ə; eɪ] [ˈwʊdn] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈgælvənaɪzd] ([swiːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] , [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv]

A	wooden	young	woman	,	or	a	galvanized	(	sweet	to	the	writer	,	either	of
一个	木制的	年轻的	女士	,	或者	一个	镀锌	(	甜的	到	这	作家	,	任何一个	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一个木讷的年轻女子，或者一个镀锌的（对作者来说，她们俩都很好），

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdə(r)] — [səʊ] [ˈmuːvəbl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !) [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]

as	to	the	reader	—	so	moveable	they	are	!	)	would	have	seen	her
作为	到	这	读者	—	所以	活动	他们	是	!	)	会	有	已见	她

[ˈbɪznəs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

business	at	this	point	,
商业	在	这	观点	,

至于读者——他们真是太容易被左右了！）此时应该已经看到了她的生意，

[ænd; ənd][hæv; həv] [glaidid] [ˈmeltɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [rəʊˈmæntɪk]

and	have	glided	melting	to	reconciliation	and	the	chamber	where	romantic
和	有	滑翔	融化	到	和解	和	这	房间	在哪里	浪漫的

[ˈfɪkʃ(ə)n] [endz] [ˈdʒɔɪəsli] .

fiction	ends	joyously	.
小说	结束	欣喜地	.

并最终走向和解，走向浪漫小说幸福结局的殿堂。

[ˈrɔuzəmənd] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Rosamund	had	counted	on	it	.
罗莎蒙德	有	计数	在	它	.

罗莎蒙德早就料到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət] [sə'siːliə] .

She	looked	intently	at	Cecilia	.
她	看起来	专注地	在	塞西莉亚	.

她目不转睛地看着塞西莉亚。

- [hiː; hi][ɪz] ['ruːɪnd] , ['weɪstɪd] , [ɪl] , [ˌʌn'lʌvd] ; [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [juː; jʊ] — [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] ! -

'	He	is	ruined	,	wasted	,	ill	,	unloved	;	he	has	lost	you	—	I	am	the	cause	!	'
-	他	是	毁坏	,	浪费	,	患病的	,	不被爱的	;	他	有	丢失的	你	—	我	是	这	原因	!	-

“他完了，颓废了，病了，没人爱他；他失去了你——这一切都是我造成的！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv] [griːf] .

she	cried	in	a	convulsion	of	grief	.
她	哭	在	一个	抽搐	的	悲伤	.

她悲痛欲绝，嚎啕大哭。

- [dɪə(r)] ['leɪdi] - ! -

'	Dear	Lady	Romfrey	!	'
-	亲爱的	女士	-	!	-

“亲爱的罗姆弗雷夫人！”

[sə'siːliə] [wʊd] [hæv; həv] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .

Cecilia	would	have	consoled	her	.
塞西莉亚	会	有	安慰	她	.

塞西莉亚会安慰她的。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['nevəl] [ɪz] [ʌn'wel] ,

'	There	is	nothing	to	lead	us	to	suppose	that	Nevil	is	unwell	,
-	那里	是	没有什么	到	带领	我们	到	认为	那	内维尔	是	不适	,

“没有任何迹象表明内维尔身体不适。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] : [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ? -

and	you	are	not	to	blame	for	anything	:	how	can	you	be	?	'
和	你	是	不是	到	责备	为了	任何事物	:	如何	能	你	是	?	-

你没有任何过错：你怎么可能有过错呢?

- [ai] [spəʊk] ['fɔːlsli] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃræpnəl] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] .

'	I	spoke	falsely	of	Dr	.	Shrapnel	;	I	am	the	cause	.
-	我	辐	错误地	的	博士	.	弹片	;	我	是	这	原因	.

“我捏造了关于施拉普内尔博士的谣言；我就是罪魁祸首。”

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɒn][ˌem 'iː] !

It	lies	on	me	!
它	谎言	在	我	!

这都是我的错!

[ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː] .

it	pursues	me	.
它	追寻	我	.

它一直跟着我。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ai] [meɪ] , [ænd; ənd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Let	me	give	to	the	poor	as	I	may	,	and	feel	for	the	poor	,
让	我	给	到	这	贫穷的	作为	我	可能	,	和	感觉	为了	这	贫穷的	,

让我尽我所能帮助穷人，并体恤穷人的疾苦。

[æz; əz][ai][duː; də] , [tuː; tə][get]['nɪərə(r)][tuː; tə]['nevəl] — [ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [piːs] !

as	I	do	,	to	get	nearer	to	Nevil	—	I	cannot	have	peace	!
作为	我	做	,	到	得到	更近	到	内维尔	—	我	不能	有	和平	!

就像我一样，为了更接近内维尔——我无法获得安宁!

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæz; həz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

His	heart	has	turned	from	me	.
他的	心	有	转向	从	我	.

他的心已经离我而去。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'iː] .
He **despises** **me** **.**
他 鄙视 我 .

他鄙视我。

[ɪf] [ai][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] [lɔːd] - [æt; ət] - , [æz; əz][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] ,
If **I** **had** **spoken** **to** **Lord** **Romfrey** **at** **Steynham** **,** **as** **he** **commanded** **me** **,**
如果 我 有 说 到 主 - 在 - , 作为 他 命令 我 ,

如果我按照罗姆弗雷勋爵的命令，在斯坦汉姆与他交谈过，

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] — [əʊ] ! ['kaʊədɪs] : [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , ['kaʊədɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]
you **and** **he** **—** **Oh** **!** **cowardice** **:** **he** **is** **right** **,** **cowardice** **is** **the** **chief** **evil** **in** **the**
你 和 他 — 哦 ! 怯懦 : 他 是 正确的 , 怯懦 是 这 首席 邪恶的 在 这
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

你和他——哦！懦弱：他说得对，懦弱是世上最大的罪恶。

[hiː; hi][ɪz] [ɪl] ; [hiː; hi][ɪz] ['despərətli] [ɪl] ; [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] . -
He **is** **ill** **;** **he** **is** **desperately** **ill** **;** **he** **will** **die** **.** **'**
他 是 患病的 ; 他 是 绝望地 患病的 ; 他 将要 死 . -

他病了；他病得很重；他会死的。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] , ['leɪdi] - ? -
' **Have** **you** **heard** **he** **is** **very** **ill** **,** **Lady** **Romfrey** **?** **'**
- 有 你 听到 他 是 非常 患病的 , 女士 - ? -

“罗姆弗雷夫人，您听说他病得很重吗？”

- [nəʊ] ! [nəʊ] ! -
' **No** **!** **no** **!** **'**
- 不 ! 不 ! -

“不！不！”

['rɔuzəmənd] [ɪk'skleɪmd] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nɒt] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! -
Rosamund **exclaimed** **;** **'** **it** **is** **by** **not** **hearing** **that** **I** **know** **it** **!** **'**
罗莎蒙德 惊呼 ; - 它 是 经过 不是 听力 那 我 知道 它 ! -

罗莎蒙德惊呼道：“正因为没听到，我才知道！”

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['devəruː] , [sə'siːliə] ['grædʒuəli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]
With **the** **assistance** **of** **Louise** **Devereux** **,** **Cecilia** **gradually** **awakened** **to** **what** **was**
和 这 协助 的 路易丝 德弗罗 , 塞西莉亚 逐步地 觉醒 到 什么 曾是
['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
going **on** **in** **the** **house** **.**
去 在 在 这 房子 .

在路易丝·德弗罗的帮助下，塞西莉亚逐渐意识到房子里发生的事情。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['dɛnəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]
There **had** **been** **a** **correspondence** **between** **Miss** **Denham** **and** **the** **countess**
那里 有 到过 一个 一致 之间 错过 丹汉姆 和 这 伯爵夫人
.
:
.

丹汉姆小姐和伯爵夫人之间曾有过书信往来。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] - [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːst] .
Letters **from** **Bevisham** **had** **suddenly** **ceased** **.**
信件 从 - 有 突然 停止 .

来自贝维舍姆的信件突然中断了。

[prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [stɒpt] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

Presumably	**the**	**earl**	**had**	**stopped**	**them**	**:**	**and**	**if**	**so**	**it**	**must**	**have**	**been**
想必	这	伯爵	有	停止	他们	:	和	如果	所以	它	必须	有	到过

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['riːz(ə)n] .

for	**a**	**tragic**	**reason**	**.**
为了	一个	悲惨	原因	.

想必是伯爵阻止了他们：如果是这样，那一定是出于某种悲惨的原因。

[sə'siːliə] [hint] [sʌm; səm] [bleɪm] [ɒv; əv] [lɔːd] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Cecilia	**hinted**	**some**	**blame**	**of**	**Lord**	**Romfrey**	**to**	**her**	**father**	**.**
塞西莉亚	暗示	一些	责备	的	主	-	到	她	父亲	.

塞西莉亚向她父亲暗示罗姆弗雷勋爵负有部分责任。

[hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [sed] : - [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mæn] ['sʌfə] .

He	**pressed**	**her**	**hand**	**and**	**said**	**:**	**'**	**You**	**don't**	**know**	**what**	**that**	**man**	**suffers**	**.**
他	按下	她	手	和	说	:	-	你	不	知道	什么	那	男人	遭受	.

他握住她的手说："你不知道那个人承受了多少痛苦。"

- [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv]['nevəl] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

Romfrey	**is**	**fond**	**of**	**Nevil**	**too**	**,**	**but**	**he**	**must**	**guard**	**his**	**wife**	**;**
-	是	喜爱	的	内维尔	也	,	但	他	必须	警卫	他的	妻子	;

罗姆弗雷也很喜欢内维尔，但他必须保护他的妻子；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz]['nevəl][ɪz] [daʊn] [wɪð] ['fiːvə(r)] .

and	**the**	**fact**	**is**	**Nevil**	**is**	**down**	**with**	**fever**	**.**
和	这	事实	是	内维尔	是	向下	和	发烧	.

事实上，内维尔发烧了。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [naʊ] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	**'**	**s**	**in**	**the**	**papers**	**now**	**;**	**he**	**may**	**be**	**able**	**to**	**conceal**	**it**	**,**
它	-	s	在	这	文件	现在	;	他	可能	是	有能力的	到	隐藏	它	,

现在已经见报了；他或许能掩盖这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] .

and	**I**	**hope**	**he**	**will**	**.**
和	我	希望	他	将要	.

我希望他会。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

There'll	**be**	**a**	**crisis**	**,**
将会	是	一个	危机	,

将会爆发危机。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [njuːz] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] [naʊ] !

and	**then**	**he**	**can**	**tell**	**her**	**good**	**news**	**—**	**a**	**little**	**illness**	**and**	**all**	**right**	**now**	**!**
和	然后	他	能	告诉	她	好的	消息	—	一个	小的	疾病	和	全部	正确的	现在	!

然后他就可以告诉她好消息了——他只是得了点小病，现在一切都好！

[ɒv; əv] [kɔːs] , - [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] ['bɔiəntli] , - ['nevəl] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] ; [hiːz] [ə; eɪ] [tʌf] ['waɪəri] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

Of	**course**	**,**	**'**	**the**	**colonel**	**continued**	**buoyantly**	**,**	**'**	**Nevil**	**will**	**recover**	**;**	**he's**	**a**	**tough**	**wiry**	**young**	**fellow**	**,**
的	课程	,	-	这	上校	持续	轻快地	,	-	内维尔	将要	恢复	;	他是	一个	艰难的	细长的	年轻的	同伴	,

"当然，"上校兴高采烈地继续说道，"内维尔会康复的；他是个坚强精干的小伙子。"

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] - [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

but	**poor**	**Romfrey's**	**fears**	**are**	**natural**	**enough**	**about**	**the**	**countess**	**.**
但	贫穷的	-	恐惧	是	自然的	足够的	关于	这	伯爵夫人	.

但可怜的罗姆弗雷对伯爵夫人感到恐惧也是人之常情。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ðeə(r)] — ['ʃræpnəl] , [aɪ] [miːn] ;

Her	mind	seems	to	be	haunted	by	the	doctor	there	—	Shrapnel	,	I	mean	;
她	头脑	似乎	到	是	闹鬼的	经过	这	医生	那里	—	弹片	,	我	意思是	;

她似乎一直被那里的医生——我是说施拉普内尔医生——所困扰；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪksaɪtəbəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] ['θretnz] [ðə; ði] [wɜːst] — [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni]

and	she's	exciteable	to	a	degree	that	threatens	the	worst	—	in	case	of	any
和	她是	易激动的	到	一个	程度	那	威胁	这	最差	—	在	案件	的	任何

['æksɪdənt][ɪn] - . -

accident	in	Bevisham	.	'
事故	在	-	.	-

而且她极易激动，一旦贝维沙姆发生任何意外，后果不堪设想。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Is	it	not	a	kind	of	cowardice	to	conceal	it	?	'
-	是	它	不是	一个	种类	的	怯懦	到	隐藏	它	?	-

“隐瞒这件事难道不是一种懦弱的表现吗？”

[sə'siːliə] [sə'dʒestid] .

Cecilia	suggested	.
塞西莉亚	建议	.

塞西莉亚建议道。

- [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fretɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

'	It	saves	her	from	fretting	,	'	said	the	colonel	.
-	它	保存	她	从	烦躁	,	-	说	这	上校	.

“这让她免于烦恼，”上校说。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fretɪŋ] !

'	But	she	is	fretting	!
-	但	她	是	烦躁	!

但她很焦虑！

[ɪf] [lɔːd] - [wʊd] [kən'faɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [pə'pɑː] ,

If	Lord	Romfrey	would	confide	in	her	and	trust	to	her	courage	,	papa	,
如果	主	-	会	信任	在	她	和	相信	到	她	勇气	,	爸爸	,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] . -

it	would	be	best	.	'
它	会	是	最好的	.	-

爸爸，如果罗姆弗雷勋爵能信任她，相信她的勇气，那就最好了。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [θɔːt] [ðæt] [lɔːd] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

Colonel	Halkett	thought	that	Lord	Romfrey	was	the	judge	.
上校	哈尔克特	想法	那	主	-	曾是	这	法官	.

哈尔凯特上校认为罗姆弗雷勋爵是法官。

[sə'siːliə] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [səʊl]

Cecilia	wished	to	leave	a	place	where	this	visible	torture	of	a	human	soul
塞西莉亚	希望	到	离开	一个	地方	在哪里	这	可见的	酷刑	的	一个	人类	灵魂

[wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ,

was	proceeding	,
曾是	进行中	,

塞西莉亚想要离开这个正在上演这种对人类灵魂进行赤裸裸折磨的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

and	to	no	purpose	.
和	到	不	目的	.

毫无意义。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [saɪnz] ,

She	pointed	out	to	her	father	,	by	a	variety	of	signs	,
她	尖	出去	到	她	父亲	,	经过	一个	种类	的	标志	,

她用各种手势向父亲指出：

[ðæt] ['leɪdi] - ['aɪðə(r)] [nju:] [ɔ:(r)] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] - ,

that	Lady	Romfrey	either	knew	or	suspected	the	state	of	affairs	in	Bevisham	,
那	女士	-	任何一个	知道	或者	怀疑	这	状态	的	事务	在	-	,

罗姆弗雷夫人要么知道，要么怀疑贝维舍姆的情况。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mɑ:rks] [ə'pɒn] - ['ɪlnəs] .

and	repeated	her	remarks	upon	Nevil's	illness	.
和	重复	她	评论	之上	-	疾病	.

她再次谈到了内维尔的病情。

[bʌt; bət] ['kɜ:n(ə)l] ['hɑ:lkɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rlz] ['kɒnstənt] [rɪ'kwest]

But	Colonel	Halkett	was	restrained	from	departing	by	the	earl's	constant	request
但	上校	哈尔克特	曾是	克制	从	离开	经过	这	伯爵的	持续的	要求

[tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [steɪ] .

to	him	to	stay	.
到	他	到	停留	.

但由于伯爵不断请求他留下，哈尔凯特上校才没有离开。

[əʊld] ['frendʃɪp] [di'mɑ:nd, -'mænd][ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][hɪm] .

Old	friendship	demanded	it	of	him	.
老的	友谊	要求	它	的	他	.

这是老朋友的要求。

[hi:; hi][brˈgæn][tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] ['fi:lɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['leɪdi] - .

He	began	to	share	his	daughter's	feelings	at	the	sight	of	Lady	Romfrey	.
他	开始	到	分享	他的	女儿的	情怀	在	这	视线	的	女士	-	.

看到罗姆弗雷夫人，他开始感同身受女儿的感受。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['aʊtwədli] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ; [baɪ]['neɪtʃə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ]

She	was	outwardly	patient	and	submissive	;	by	nature	she	was	a	strong
她	曾是	向外	病人	和	顺从者	;	经过	自然	她	曾是	一个	强的

['helθi] ['wʊmən] ;

healthy	woman	;
健康	女士	;

她外表表现得很有耐心、很顺从；但实际上她是一个强壮健康的女人；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [prɪ'skrɪpʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['regjəˌleɪtɪŋ]

and	she	attended	to	all	her	husband's	prescriptions	for	the	regulating
和	她	参加	到	全部	她	丈夫的	处方	为了	这	调节

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['hæbɪts] ,

of	her	habits	,
的	她	习惯	,

她遵照丈夫开出的所有处方，调整自己的生活习惯。

[wɔ:kt] [wɪð] [hɪm] , [leɪ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] [rest] , [ə'pɪəd] [ə'mju:zd] [wen] [hi:; hi]

walked	with	him	,	lay	down	for	the	afternoon's	rest	,	appeared	amused	when	he
步行	和	他	,	躺	向下	为了	这	下午	休息	,	出现	觉得好笑	什么时候	他

['leɪbəd] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

laboured	to	that	effect	,
辛勤劳作	到	那	影响	,

与他一起散步，躺下休息一下午，看到他费力地躺下休息，似乎觉得很有趣。

[ænd; ənd][dɪd][hɜ:(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tu:; tə] [səb'dju:] [ðə; ði] [wɜ:m] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	did	her	utmost	to	subdue	the	worm	devouring	her	heart	but	the
和	做过	她	极致	到	征服	这	蠕虫	吞噬	她	心	但	这

['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] - [pəʊst][wɜ:(r); wə(r)]['feɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

hours	of	the	delivery	of	the	letter	-	post	were	fatal	to	her	.
小时	的	这	送货	的	这	信	-	邮政	是	致命的	到	她	.

她竭尽全力去制服吞噬她内心的虫子，但送信的那几个小时对她来说是致命的。

[hɜː(r); hə(r)] ['wəʊfl] : - [nəʊ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! - [wɒz; wəz] ['pɪtiəs] .

Her	woeful	:	'	No	letter	for	me	!	'	was	piteous	.
她	悲惨的	:	-	不	信	为了	我	!	-	曾是	可怜的	.

她悲叹道："没有我的信！"真是令人心酸。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] [geɪz] [tʃɪld] [sə'siːliə]

When	that	was	heard	no	longer	,	her	silence	and	famished	gaze	chilled	Cecilia
什么时候	那	曾是	听到	不	更长	,	她	沉默	和	饥饿	目光	冷藏	塞西莉亚

.

:

.

当那声音不再响起时，她的沉默和饥渴的眼神让塞西莉亚不寒而栗。

[æt; ət] [naɪt] ['rɔuzəmənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪk'sprɛʃənləsli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['liːnɪŋ]

At	night	Rosamund	eyed	her	husband	expressionlessly	,	with	her	head	leaning
在	夜晚	罗莎蒙德	眼睛	她	丈夫	面无表情	,	和	她	头	倾斜

[bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

back	in	her	chair	,
后退	在	她	椅子	,

夜里，罗莎蒙德面无表情地望着丈夫，头向后靠在椅子上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

to	the	sorrow	of	the	ladies	beholding	her	.
到	这	悲哀	的	这	女士们	凝视	她	.

令在场的女士们感到惋惜。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['set(ə)ld] ['mɪzəri] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][sə'siːliə] .

Ultimately	the	contagion	of	her	settled	misery	took	hold	of	Cecilia	.
最终	这	传染	的	她	定居	苦难	采取	抓住	的	塞西莉亚	.

最终，塞西莉亚也被她根深蒂固的痛苦所感染。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['devəruː] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)]

Colonel	Halkett	was	induced	by	his	daughter	and	Mrs	.	Devereux	to	endeavour
上校	哈尔克特	曾是	诱导	经过	他的	女儿	和	太太	.	德弗罗	到	努力

[tuː; tə]['kɒmbæt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] ['θret(ə)nd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

to	combat	a	system	that	threatened	consequences	worse	than	those	it	was
到	战斗	一个	系统	那	威胁	结果	更糟	比	那些	它	曾是

[plænd] [tuː; tə] [ə'vɜːt] .

planned	to	avert	.
计划	到	避免	.

哈尔凯特上校受到女儿和德弗罗夫人的劝说，努力对抗一个可能造成比它计划避免的后果更严重的制度。

[hiː; hi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [wɪtʃ]

He	by	this	time	was	aware	of	the	serious	character	of	the	malady	which
他	经过	这	时间	曾是	意识到的	的	这	严肃的	特点	的	这	弊病	哪个

[hæd; həd] ['prɔsˌtreɪtɪd] ['nevəl] .

had	prostrated	Nevil	.
有	俯卧	内维尔	.

这时他已经意识到，使内维尔卧床不起的疾病性质十分严重。

[lɔːd] - [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['medɪk(ə)l][mæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - ,

Lord	Romfrey	had	directed	his	own	medical	man	to	go	down	to	Bevisham	,
主	-	有	指导	他的	自己的	医疗的	男人	到	去	向下	到	-	,

罗姆弗雷勋爵已指示自己的医生前往贝维舍姆。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['nevəl][wɒz; wəz] [greɪv] .

and	Dr	.	Gannet's	report	of	Nevil	was	grave	.
和	博士	.	-	报告	的	内维尔	曾是	严重	.

甘尼特博士对内维尔的报告很严肃。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi]

The	colonel	made	light	of	it	to	his	daughter	,	after	the	fashion	he
这	上校	制成	光	的	它	到	他的	女儿	,	后	这	时尚	他

[kən'demd] [ɪn] [lɔːd] - ,

condemned	in	Lord	Romfrey	,
谴责	在	主	-	,

上校用他在罗姆弗雷勋爵案中谴责的那种方式，向他的女儿轻描淡写地谈论了这件事。

[tuː; tə] [huːm] [haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] ['ɜːnɪstli] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːʃəli] ['teɪkɪŋ]

to	whom	however	he	spoke	earnestly	of	the	necessity	for	partially	taking
到	谁	然而	他	辐	切实	的	这	必要性	为了	部分	采取

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]

his	wife	into	his	confidence	to	the	extent	of	letting	her	know	that	a
他的	妻子	进入	他的	信心	到	这	程度	的	出租	她	知道	那	一个

[slaɪt] ['fiːvə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [wɪð] ['nevəl] .

slight	fever	was	running	its	course	with	Nevil	.
轻微	发烧	曾是	跑步	它是	课程	和	内维尔	.

然而，他却郑重地向妻子表达了需要部分信任的必要性，甚至要让她知道内维尔正在经历轻微的发烧。

- [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [slaɪt] ['fiːvə(r)][ɪn][maɪ] [waɪfs] [blʌd] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .

'	There	will	be	no	slight	fever	in	my	wife's	blood	,	'	said	the	earl	.
-	那里	将要	是	不	轻微	发烧	在	我的	妻子的	血	,	-	说	这	伯爵	.

“我妻子的血液里不会有轻微的发烧，”伯爵说道。

- [aɪ][stænd][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [keɪp] [ɔː(r)] [rʌn] [tuː; tə] [rek] ,

'	I	stand	to	weather	the	cape	or	run	to	wreck	,
-	我	站立	到	天气	这	岬	或者	跑步	到	破坏	,

“我要么挺过难关，要么就此沉没。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [riːfs] [ɒn][ə; eɪ] [liː] - [ʃɔː(r)] .

and	it	won't	do	to	be	taking	in	reefs	on	a	lee	-	shore	.
和	它	惯于	做	到	是	采取	在	珊瑚礁	在	一个	李	-	支撑	.

在背风岸边撞上暗礁是不行的。

[juː; jʊ][doʊnt] [siː] [wɒt] [frets] [hɜː(r); hə(r)] , ['kɜːn(ə)l] .

You	don't	see	what	frets	her	,	colonel	.
你	不	看	什么	琴格	她	,	上校	.

上校，你看不出她烦恼的是什么。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [bent] [ɒn] - ['mærɪdʒ] .

For	years	she	has	been	bent	on	Nevil's	marriage	.
为了	年	她	有	到过	弯曲	在	-	婚姻	.

多年来，她一直执着于促成内维尔的婚姻。

[ɪts] [ɒf] :

It's	off	:
它是	离开	:

已关闭：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [sə'siːliə] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː 'es] — [aɪ][sweə(r)]

but	if	you	catch	Cecilia	by	the	hand	and	bring	her	to	us	—	I	swear
但	如果	你	抓住	塞西莉亚	经过	这	手	和	带来	她	到	我们	—	我	发誓

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] ['feləʊ] ! —

she	loves	the	fellow	!	—
她	爱	这	同伴	!	—

但是，如果你抓住塞西莉亚的手，把她带到我们这里来——我发誓她爱上那个家伙了！——

[ðæts] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] .

that's	the	medicine	for	my	wife	.
那就是	这	药品	为了	我的	妻子	.

那是给我妻子用的药。

[seɪ] : [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
Say : will you do it ?
说 : 将要 你 做 它 ?

问：你会做吗?

[tel] ['leɪdi] - [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
Tell Lady Romfrey it shall be done .
告诉 女士 - 它 将 是 完毕 .

告诉罗姆弗雷夫人，此事必将遵照执行。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd] ['ʌpraɪt] [ə'gen] ! -
We shall stand upright again ! '
我们 将 站立 直立 再次 ! -

我们终将再次站起来!

- [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , - , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
' I'm afraid that's impossible , Romfrey , ' said the colonel .
- 我是 害怕的 那就是 不可能的 , - , - 说 这 上校 .

“恐怕这不可能，罗姆弗雷，”上校说。

- [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] !
' Play at it , then !
- 玩 在 它 , 然后 !

“那就玩吧！”

[let] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Let her think it .
让 她 思考 它 .

让她自己想吧。

[jʊr; jər] ['helpɪŋ] [ˌem ˈiː] [triːt] [æn; ən][ɪn'vælɪd] .
You're helping me treat an invalid .
你是 帮助 我 对待 一个 无效的 .

你在帮我照顾一位病人。

['kɜːn(ə)l] !
Colonel !
上校 !

上校!

[maɪ][əʊld] [frend] !
my old friend !
我的 老的 朋友 !

我的老朋友!

[juː; jʊ] [seɪv] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [neɪm] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] .
You save my house and name if you do that .
你 节省 我的 房子 和 姓名 如果 你 做 那 .

你这样做就能保住我的房子和名誉。

[ɪts] [ə; eɪ][hænd] [raʊnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [wɪnd] .
It's a hand round a candle in a burst of wind .
它是 一个 手 圆形的 一个 蜡烛 在 一个 爆裂 的 风 .

那是一只手在狂风中握着蜡烛。

[ðeəz; ðəz]['nevəl] [drægd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['riːkɪŋ] ['hɒvl] — [səʊ][ðæt] [mɪs]

There's	Nevil	dragged	by	a	woman	into	one	of	their	reeking	hovels	—	so	that	Miss
有	内维尔	拖拽	经过	一个	女士	进入	一	的	他们的	臭气熏天	茅屋	—	所以	那	错过

['dɛnəm] [æt; ət] - [raɪts] [tuː; tə]['leɪdi] - — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wʊmənz] ['drʌŋkən]

Denham	at	Shrapnel's	writes	to	Lady	Romfrey	—	because	the	woman's	drunken
丹汉姆	在	-	写	到	女士	-	—	因为	这	女性的	醉

['hʌzbənd] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

husband	voted	for	him	at	the	Election	,
丈夫	投票	为了	他	在	这	选举	,

内维尔被一个女人拖进了他们一间臭气熏天的小屋里——于是施拉普内尔旅馆的丹纳姆小姐写信给罗姆弗雷夫人——因为那个女人的醉酒丈夫在选举中投了内维尔的票。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [dʒɪn] - ['bɒt(ə)l] ,

and	was	kicked	out	of	employment	,	and	fell	upon	the	gin	-	bottle	,
和	曾是	踢	出去	的	就业	,	和	跌倒	之上	这	杜松子酒	-	瓶子	,

他被解雇了，然后一头栽进了杜松子酒瓶里。

[ænd; ənd][ðə; ði][bræt][ɒv; əv][ðə; ði][den] [daɪd] ['stɑːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['sɪkənd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	brats	of	the	den	died	starving	,	and	the	man	sickened	of	a
和	这	小鬼们	的	这	丹	死亡	饥饿	,	和	这	男人	恶心	的	一个

['fiːvə(r)] ;

fever	;
发烧	;

猪圈里的幼崽饿死了，那人也因发烧而病倒了；

[ænd; ənd]['nevəl] [gəʊz][ɪn][ænd; ənd][sɪts] [wɪð] [hɪm] !

and	Nevil	goes	in	and	sits	with	him	!
和	内维尔	去	在	和	坐着	和	他	!

内维尔走了进去，和他坐在一起!

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɒli] [ɪz][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [daʊn] ?

Out	of	that	tangle	of	folly	is	my	house	to	be	struck	down	?
出去	的	那	纠纷	的	蠢事	是	我的	房子	到	是	击	向下	?

难道我的房子注定要在那团愚蠢的乱麻中倒塌吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːn(ə)l] " [hjuː'mænəti] ,

It	looks	as	if	the	fellow	with	his	infernal	"	humanity	,
它	看起来	作为	如果	这	同伴	和	他的	地狱	"	人类	,

看起来，这个家伙似乎拥有着他那邪恶的“人性”，

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bæd]['dʒiːniəs][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['nɜːrsɪz] [teɪl] .

"	were	the	bad	genius	of	an	old	nurse's	tale	.
"	是	这	坏的	天才	的	一个	老的	护士的	故事	.

“是老护士故事里的邪恶天才。”

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [hiː; hi] [miːnz] [wel] .

He's	a	good	fellow	,	colonel	,	he	means	well	.
他是	一个	好的	同伴	,	上校	,	他	方法	出色地	.

他是个好人，上校，他出发点是好的。

[ðɪs] ['fiːvə(r)] [wɪl] [kjʊə(r)][hɪm] , [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['səʊbə(r)] [laɪk] ['blʌdletɪŋ] .

This	fever	will	cure	him	,	they	say	it	sobers	like	bloodletting	.
这	发烧	将要	治愈	他	,	他们	说	它	清醒	喜欢	放血	.

他们说，这场高烧能治好他，就像放血疗法一样能让他清醒过来。

[hiːz] [ə; eɪ] ['gælənt] ['feləʊ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

He's	a	gallant	fellow	;	you	know	that	.
他是	一个	英勇	同伴	;	你	知道	那	.

他是个英勇的人，你知道的。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst][bɪg][wɔː(r)] .

He	fought	to	the	skeleton	in	our	last	big	war	.
他	战斗	到	这	骨骼	在	我们的	最后的	大的	战争	.

他参加了我们最后一场大战，一直战斗到死。

[ɒn][maɪ][səʊl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

On	my	soul	,	I	believe	he's	good	for	a	husband	.
在	我的	灵魂	,	我	相信	他是	好的	为了	一个	丈夫	.

我发自内心地相信他是个好丈夫。

['frentʃwʊmən] [ɔː(r)][nɒt] , [ðæt] [ə'feərz] ['əʊvə(r)] .

Frenchwoman	or	not	,	that	affair's	over	.
法国女人	或者	不是	,	那	婚外情	超过	.

不管她是不是法国人，那段恋情都结束了。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - [ænd; ənd] - .

He	shall	have	Steynham	and	Holdesbury	.
他	将	有	-	和	-	.

他将拥有斯泰纳姆和霍尔兹伯里。

[kæn; kən][aɪ] [seɪ] [mɔː(r)] ?

Can	I	say	more	?
能	我	说	更多的	?

我还能说更多吗?

[naʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

Now	,	colonel	,	you	go	in	to	the	countess	.
现在	,	上校	,	你	去	在	到	这	伯爵夫人	.

现在，上校，你进去见伯爵夫人吧。

[grɑːsp][maɪ][hænd] .

Grasp	my	hand	.
抓牢	我的	手	.

握住我的手。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [help] , [ænd; ənd][gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

Give	me	that	help	,	and	God	bless	you	!
给	我	那	帮助	,	和	上帝	保佑	你	!

请帮帮我，上帝保佑你!

[juː; jʊ] [laɪt] [ʌp][maɪ][əʊld] [deɪz] .

You	light	up	my	old	days	.
你	光	向上	我的	老的	天	.

你点亮了我的旧时光。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] : [aɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

She's	a	noble	woman	:	I	would	not	change	her	against	the	best	in	the	land	.
她是	一个	高贵	女士	:	我	会	不是	改变	她	反对	这	最好的	在	这	土地	.

她是一位高尚的女性：即使换成全国最优秀的人，我也不会用她来交换。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðɪs] [kreɪz] [ə'baʊt] ['nevəl] .

She	has	this	craze	about	Nevil	.
她	有	这	狂热	关于	内维尔	.

她对内维尔简直着迷。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃɪl] ['nevə(r)][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	she'll	never	get	over	it	.
我	认为	壳	绝不	得到	超过	它	.

我想她永远也无法释怀。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] . -

But	there	it	is	:	and	we	must	feed	her	with	the	spoon	.	'
但	那里	它	是	:	和	我们	必须	喂养	她	和	这	勺子	.	-

但事实就是如此：我们只能用勺子喂她。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ['ɑːgjuːd] ['stʌtərɪŋli] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn] : - [ɪts] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

Colonel	Halkett	argued	stutteringly	with	the	powerful	man	:	-	It's	the	truth	she	ought
上校	哈尔克特	争论	结结巴巴地	和	这	强大的	男人	:	-	它是	这	真相	她	应该

[tuː; tə][hɪə(r)] ,

to	hear	,
到	听到	,

哈尔凯特上校结结巴巴地与这位权势滔天的男人争辩道：“这是她应该听到的真相。”

- ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] - ['el'el] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Romfrey	;	indeed	it	is	,	if	you	'	ll	believe	me	.
-	;	的确	它	是	,	如果	你	-	二	相信	我	.

罗姆弗雷；的确如此，如果你相信我的话。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][hɪz; ɪz][laɪf][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

It	'	s	his	life	she	is	fearing	for	.
它	-	s	他的	生活	她	是	害怕	为了	.

她担心的是他的生命安全。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɑːf] . -

She	knows	half	.	'
她	知道	一半	.	-

她只知道一半。

- [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['pɒzətɪvli] ['nʌθɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] .

'	She	knows	positively	nothing	,	colonel	.
-	她	知道	积极地	没有什么	,	上校	.

“她什么都不知道，上校。”

[mɪs] ['dɛnəmz] [fɜːst] ['letə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] ['hævɪŋ] ['hedeikiz] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] .

Miss	Denham's	first	letter	spoke	of	the	fellow's	having	headaches	,	and	staggering	.
错过	丹汉姆的	第一的	信	辐	的	这	同伴们	拥有	头痛	,	和	令人震惊	.

丹汉姆小姐的第一封信中提到，那位先生头痛，而且步履蹒跚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒn][ə; eɪ] [kruːz] , [ænd; ənd] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['skuːnə(r)] [pɑːs] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː]

He	was	out	on	a	cruise	,	and	saw	your	schooner	pass	,	and	put	into
他	曾是	出去	在	一个	巡航	,	和	锯	你的	大篷车	经过	,	和	放	进入

[sʌm; səm] [pɔːt] ,

some	port	,
一些	港口	,

他当时正在乘船游览，看到你的帆船经过，然后驶入了某个港口。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][hɪm] [bæk][tuː; tə] - :

and	began	falling	right	and	left	,	and	they	got	him	back	to	Shrapnel's	:
和	开始	坠落	正确的	和	左边	,	和	他们	得到	他	后退	到	-	:

他开始左右摇晃，最后他们把他送回了弹片店：

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [jʊl] [seɪv] [hɪm] ,

and	here	it	is	—	that	if	you	go	to	him	you'll	save	him	,
和	这里	它	是	—	那	如果	你	去	到	他	你会	节省	他	,

关键就在这里——如果你去找他，你就能救他。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][maɪ][waɪf] [jʊl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] : [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] :

and	if	you	go	to	my	wife	you'll	save	her	:	and	there	you	have	it	:
和	如果	你	去	到	我的	妻子	你会	节省	她	:	和	那里	你	有	它	:

如果你去找我妻子，你就能救她：就是这样：

[ænd; ənd][aɪ][ɑːsk][maɪ][əʊld] [frend] , [aɪ][beg][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] . -

and	I	ask	my	old	friend	,	I	beg	him	to	go	to	them	both	.	'
和	我	问	我的	老的	朋友	,	我	求	他	到	去	到	他们	两个都	.	-

我请求我的老朋友，我恳求他去见他们俩。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] ['dɔːtərz] [ˌinkli'neiʃən] , [maɪ][dɪə(r)]
' But you can't surely expect me to force my daughter's inclinations , my dear
- 但 你 不能 一定 预计 我 到 力量 我的 女儿的 倾向 , 我的 亲爱的
- ? -
Romfrey ? '
- ? -

“但是，亲爱的罗姆弗雷，你总不能指望我强迫女儿顺从自己的意愿吧？”

- [sə'siːliə] [lʌvz] [ðə; ði] ['feləʊ] ! -
' Cecilia loves the fellow ! '
- 塞西莉亚 爱 这 同伴 ! -

“塞西莉亚很喜欢他！”

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - . -
' She is engaged to Mr . Tuckham . '
- 她 是 已订婚的 到 先生 . - . -

“她与塔克汉姆先生订婚了。”

- [aɪl] [siː] [ðə; ði][mæn] - . -
' I'll see the man Tuckham . '
- 患病的 看 这 男人 - . -

“我会去见见塔克汉姆。”

- ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] ! -
' Really , my dear lord ! '
- 真的 , 我的 亲爱的 主 ! -

“真的吗，我的天哪！”

- [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːlkɪt] , [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
' Play at it , Halkett , play at it !
- 玩 在 它 , 哈尔克特 , 玩 在 它 !

“哈尔克特，尽情发挥吧，尽情发挥吧！”

[taɪd] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] [ðɪs] !
Tide us over this !
潮 我们 超过 这 !

帮我们渡过难关！

[tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : [hɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɒd] [ˌaɪ 'tiː] .
Talk to her : hint it and nod it .
讲话 到 她 : 暗示 它 和 点头 它 .

跟她说话：暗示一下，点点头。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [raʊnd] [nəʊ'vembə(r)] .
We have to round November .
我们 有 到 圆形的 十一月 .

我们必须把11月过得比较圆满。

[ai][kʊd; kəd] ['stræŋgl] [ðə; ði] [wɜːld] [tɪl] [ðæt] [mʌnθs] [pɑːst] .
I could strangle the world till that month's past .
我 可以 扼杀 这 世界 直到 那 月份 过去的 .

我恨不得掐死全世界，直到那个月过去。

[jʊl] [əʊn] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['maɪldli]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['θʌndə(r)] ,
You'll own , ' he added mildly after his thunder ,
你会 自己的 , - 他 额外 轻微地 后 他的 雷 ,

“你会拥有的，”他雷声一过，语气又缓和了一些。

- [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['despɒt]['nevəl][kɔːlz][ˌem 'iː] .
' I'm not much of the despot Nevil calls me .
- 我是 不是 很多 的 这 暴君 内维尔 呼叫 我 .

“我并不像内维尔说的那样是个暴君。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [wɪʃ] [ai][doʊnt] [sə'plaɪ] .

She	has	not	a	wish	I	don't	supply	.
她	有	不是	一个	希望	我	不	供应	.

她提出的任何要求，我都能满足。

[aɪm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bek] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæts] [maɪn] .

I'm	at	her	beck	,	and	everything	that's	mine	.
我是	在	她	贝克	,	和	一切	那就是	矿	.

我听从她的吩咐，我的一切都是她的。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [breɪv] [gʊd] ['wʊmən] .

She's	a	brave	good	woman	.
她是	一个	勇敢的	好的	女士	.

她是一位勇敢善良的女性。

[ai][doʊnt] [kəm'pleɪn] .

I	don't	complain	.
我	不	抱怨	.

我不抱怨。

[ai] [rʌn] [maɪ] [tʃɑːns] .

I	run	my	chance	.
我	跑步	我的	机会	.

我抓住了机会。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [tʃaɪld] — [gʊd] [naɪt] !

But	if	we	lose	the	child	—	good	night	!
但	如果	我们	失去	这	孩子	—	好的	夜晚	!

但如果我们失去了孩子——晚安!

[bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] ! — [bɔɪ] ! -

Boy	or	girl	!	—	boy	!	'
男生	或者	女孩	!	—	男生	!	-

男孩还是女孩？——男孩!

[lɔːd] - [flʌŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ʌp] .

Lord	Romfrey	flung	an	arm	up	.
主	-	扔	一个	手臂	向上	.

罗姆弗雷勋爵举起了一只手臂。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɔːl'redi] :

The	child	of	his	old	age	lived	for	him	already	:
这	孩子	的	他的	老的	年龄	居住地	为了	他	已经	:

他年迈的孩子已经为他而活了:

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] .

he	gave	it	all	the	life	he	had	.
他	给予	它	全部	这	生活	他	有	.

他倾尽所有生命去爱它。

[ðɪs] ['mɪrək(ə)l] , [ðɪs] [jʌŋ] [sʌn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɒn][æn; ən] [ɜːθ] [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] , [əb'zɔːbd] [hɪm] .

This	miracle	,	this	young	son	springing	up	on	an	earth	decaying	and	dark	,	absorbed	him	.
这	奇迹	,	这	年轻的	儿子	弹簧	向上	在	一个	地球	腐烂的	和	黑暗的	,	吸收	他	.

这个奇迹，这个在腐朽黑暗的大地上诞生的幼小儿子，深深地吸引了他。

[ðɪs] [rɪ'vaɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [laɪn] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [lɒst] .

This	reviver	of	his	ancient	line	must	not	be	lost	.
这	复苏者	的	他的	古老的	线	必须	不是	是	丢失的	.

这位复兴其古老血脉的人绝不能失传。

['perɪʃ] ['evri] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] !

Perish	**every**	**consideration**	**to**	**avert**	**it**	**!**
沦	每一个	考虑	到	避免	它	!

放弃一切避免它的念头!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][fɪə(r)] , [lʌv] , [ɔː(r)] [heɪt] ['terəbli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv]

He	**was**	**ready**	**to**	**fear**	**,**	**love**	**,**	**or**	**hate**	**terribly**	**,**	**according**	**to**	**the**	**prospects**	**of**
他	曾是	准备好	到	害怕	,	爱	,	或者	恨	可怕	,	根据	到	这	前景	的

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

his	**child**	**.**
他的	孩子	.

他准备根据孩子的前途，表现出极度的恐惧、爱或恨。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [sɔːt] ,

Colonel	**Halkett**	**was**	**obliged**	**to**	**enter**	**into**	**a**	**consultation**	**,**	**of**	**a**	**shadowy**	**sort**	**,**
上校	哈尔克特	曾是	有义务	到	进入	进入	一个	咨询	,	的	一个	阴暗的	种类	,

哈尔凯特上校不得不进行一次秘密磋商。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huːz] ['əʊnli] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

with	**his**	**daughter**	**,**	**whose**	**only**	**advice**	**was**	**that**	**they**	**should**	**leave**	**the**	**castle**	**.**
和	他的	女儿	,	谁	仅有的	建议	曾是	那	他们	应该	离开	这	城堡	.

他和女儿一起，女儿唯一的建议就是他们应该离开城堡。

[ðə; ði] ['penətrəbl] [gluːm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

The	**penetrable**	**gloom**	**there**	**,**	**and**	**the**	**growing**	**apprehension**	**concerning**	**the**
这	可穿透的	愁云	那里	,	和	这	生长	忧虑	有关	这

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd]['nevəl] , [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] .

countess	**and**	**Nevil**	**,**	**tore**	**her**	**to**	**pieces**	**.**
伯爵夫人	和	内维尔	,	撕裂	她	到	件	.

那里弥漫着令人窒息的阴郁气氛，加上对伯爵夫人和内维尔日益增长的担忧，让她心如刀绞。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][kən'spaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

Even	**if**	**she**	**could**	**have**	**conspired**	**with**	**the**	**earl**	**to**	**hoodwink**	**his**	**wife**	**,**
甚至	如果	她	可以	有	密谋	和	这	伯爵	到	蒙蔽	他的	妻子	,

即使她有可能与伯爵合谋欺骗他的妻子，

[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [sens] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fruːtləs] , [bɪ'saɪdz] [beɪs] .

her	**strong**	**sense**	**told**	**her**	**it**	**would**	**be**	**fruitless**	**,**	**besides**	**base**	**.**
她	强的	感觉	讲述	她	它	会	是	徒劳无功	,	除了	根据	.

她强烈的直觉告诉她，这样做除了卑鄙之外，毫无意义。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][stænd] [ə'genst] [lɔːd] - .

Father	**and**	**daughter**	**had**	**to**	**make**	**the**	**stand**	**against**	**Lord**	**Romfrey**	**.**
父亲	和	女儿	有	到	制作	这	站立	反对	主	-	.

父女俩不得不挺身对抗罗姆弗雷勋爵。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['geɪts] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

He	**saw**	**their**	**departure**	**from**	**the**	**castle**	**gates**	**,**	**and**	**kissed**	**his**	**hand**	**to**
他	锯	他们的	离开	从	这	城堡	大门	,	和	亲吻	他的	手	到

[sə'siːliə] ,

Cecilia	**,**
塞西莉亚	,

他目送他们离开城堡大门，并吻了吻塞西莉亚的手。

['kɜːtiəsli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .

courteously	**,**	**without**	**a**	**smile**	**.**
礼貌地	,	没有	一个	微笑	.

礼貌地，但脸上没有笑容。

- [hiː; hi] [meɪ] [wel] [preɪz] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [pə'pɑː] , - [sed] [sə'siːliə] ,

'	**He**	**may**	**well**	**praise**	**the**	**countess**	**,**	**papa**	**,**	**'**	**said**	**Cecilia**	**,**
-	他	可能	出色地	称赞	这	伯爵夫人	,	爸爸	,	-	说	塞西莉亚	,

“他很可能会称赞伯爵夫人，爸爸，”塞西莉亚说。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvlɪs] [flæg] [ðæt] [hʌŋ]

while	they	were	looking	back	at	the	castle	and	the	moveless	flag	that	hung
尽管	他们	是	寻找	后退	在	这	城堡	和	这	不动	旗帜	那	悬挂

[ɪn][fəʊldz][baɪ][ðə; ði][mɑːst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

in	folds	by	the	mast	above	it	.
在	折叠	经过	这	桅杆	多于	它	.

当他们回头望向城堡和悬挂在城堡上方桅杆旁、一动不动的旗帜时。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə]

'	She	has	given	me	her	promise	to	avoid	questioning	him	and	to
-	她	有	给定	我	她	承诺	到	避免	提问	他	和	到

[ək'sept][hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

accept	his	view	of	her	duty	.
接受	他的	看法	的	她	责任	.

“她向我保证不会质疑他，并且会接受他对她职责的看法。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['nevəl] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʃiː; ʃi] . . . -

She	said	to	me	that	if	Nevil	should	die	she	.	.	.	'
她	说	到	我	那	如果	内维尔	应该	死	她	.	.	.	-

她对我说，如果内维尔死了，她……

[sə'siːliə] [hɜː'self] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sɒbz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] .

Cecilia	herself	broke	down	,	and	gave	way	to	sobs	in	her	father's	arms	.
塞西莉亚	她自己	打破	向下	,	和	给予	方式	到	啜泣	在	她	父亲的	武器	.

塞西莉亚自己也崩溃了，在父亲的怀里放声痛哭。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌɛl'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XLIX
章	xlix

第四十九章

[ə; eɪ] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [bə'rəʊniəl] ['despətɪzəm] ['krʌmb(ə)l]

A	FABRIC	OF	BARONIAL	DESPOTISM	CRUMBLE
一个	织物	的	男爵	专制主义	崩溃

男爵专制体制的瓦解

[ðə; ði] [ɜːrlz] [pri'kɔːʃənz] [dɪd]['djuːti] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['ævənjuːs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	earl's	precautions	did	duty	night	and	day	in	all	the	avenues	leading	to	the
这	伯爵的	防范措施	做过	责任	夜晚	和	天	在	全部	这	途径	领导	到	这

['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'pɑːtmənts] ;

castle	and	his	wife's	apartments	;
城堡	和	他的	妻子的	公寓	;

伯爵的防范措施日夜不停地在通往城堡和他妻子寝宫的所有道路上发挥作用；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [æz; əz]

and	he	could	believe	that	he	had	undertaken	as	good	a	defence	as
和	他	可以	相信	那	他	有	已	作为	好的	一个	防御	作为

[ðə; ði] ['maʊntən] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [veɪl] [frɒm; frəm] [stɔːrmz] :

the	mountain	guarding	the	fertile	vale	from	storms	:
这	山	守护	这	沃	谷	从	暴风雨	:

他相信自己已经采取了如同山峦般坚固的防御措施，守护着这片肥沃的山谷免受风暴侵袭：

[bʌt; bət][hɪm][ðə; ði] ['elɪmənts] [pelt] ['hevɪli] .

but	him	the	elements	pelted	heavily	.
但	他	这	元素	被毛皮覆盖	重度	.

但他却遭受了恶劣天气的猛烈打击。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['nevəl] , [frɒm; frəm][əʊld] ['ʃipmeit] [ænd; ənd][frɒm; frəm][kwɪə(r)]

Letters	from	acquaintances	of	Nevil	,	from	old	shipmates	and	from	queer
信件	从	熟人	的	内维尔	,	从	老的	船友	和	从	酷儿

[pə'lɪtɪk(ə)l][əd'maiərə][ænd; ənd] [ə'pəʊnənts] ,

political	admirers	and	opponents	,
政治的	仰慕者	和	对手	,

来自内维尔的熟人、老船友以及古怪的政治仰慕者和反对者的信件，

[heild] [ɒn][hɪm] ; [θɪŋz] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['frɪdʒɪdli] [ri:d] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] .

hailed	on	him	;	things	not	to	be	frigidly	read	were	related	of	the	fellow	.
赞誉	在	他	;	事物	不是	到	是	冷漠地	读	是	有关的	的	这	同伴	.

人们向他致敬；关于这个人，流传着一些不堪入耳的传闻。

[lɔ:d] - [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][tu:; tə] [bi:t] [dɪ'zi:z] ['bætld] ['stɜ:dɪli] [wɪð]

Lord	Romfrey's	faith	in	the	power	of	constitution	to	beat	disease	battled	sturdily	with
主	-	信仰	在	这	力量	的	宪法	到	打	疾病	战斗	坚固地	和

[ðə; ði] ['deɪli] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frendz] ,

the	daily	reports	of	his	physician	and	friends	,
这	日常的	报告	的	他的	医生	和	朋友们	,

罗姆弗雷勋爵坚信体质能够战胜疾病，但他的信念却与医生和朋友们每天的报告形成了鲜明的对比。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌaʊt'saɪd] - ,

whom	he	had	directed	to	visit	the	cottage	on	the	common	outside	Bevisham	,
谁	他	有	指导	到	访问	这	小屋	在	这	常见的	外部	-	,

他曾指示某人去贝维沙姆郊外公共绿地上的小屋参观。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɪs] ['dɛnəmz] [ˌɪntə'septid] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

and	with	Miss	Denham's	intercepted	letters	to	the	countess	.
和	和	错过	丹汉姆的	截获	信件	到	这	伯爵夫人	.

还有截获的丹汉姆小姐写给伯爵夫人的信件。

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['kælkjuleɪt][ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪndʒəriz]['nevəl][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Still	he	had	to	calculate	on	the	various	injuries	Nevil	had	done	to	his
仍然	他	有	到	计算	在	这	各种各样的	受伤	内维尔	有	完毕	到	他的

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

constitution	,
宪法	,

但他仍然需要计算内维尔对他的身体造成的各种伤害。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm] [ə'nʌðə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][laɪf]

which	had	made	of	him	another	sort	of	man	for	a	struggle	of	life
哪个	有	制成	的	他	其他	种类	的	男人	为了	一个	斗争	的	生活

[ænd; ənd] [deθ] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)ld] [flæg] [θru:] [ðə; ði][wɔ:(r)] .

and	death	than	when	he	stood	like	a	riddled	flag	through	the	war	.
和	死亡	比	什么时候	他	站立	喜欢	一个	布满谜团	旗帜	通过	这	战争	.

这使他在生死搏斗中变成了与战争时期像一面布满弹孔的旗帜一样屹立不倒时截然不同的人。

[ðæt] ['leɪtɪst] [fri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] , [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]

That	latest	freak	of	the	fellow's	,	the	abandonment	of	our	natural	and
那	最新的	怪物	的	这	同伴们	,	这	放弃	的	我们的	自然的	和

['həʊlsəm] ['sʌstənəns] [ɪn]['ænɪm(ə)l] [fu:d] ,

wholesome	sustenance	in	animal	food	,
健康	维持	在	动物	食物	,

那家伙最新的怪癖是，放弃我们从动物性食物中获得的天然健康营养。

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['rekənɪŋ] .

was	to	be	taken	in	the	reckoning	.
曾是	到	是	已采取	在	这	清算	.

必须纳入考量。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['gænɪt] [dɪd] [nɒt] [ə'lu:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] - ['dɒktə(r)][dɪd] ;

Dr	.	Gannet	did	not	allude	to	it	;	the	Bevisham	doctor	did	;
博士	.	塘鹅	做过	不是	暗示	到	它	;	这	-	医生	做过	;

加内特医生没有提到这件事；贝维沙姆的医生提到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:l] ['mediteit] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv] [rɒθ] [ɒn][ðə; ði]['dɪzməl] [tʃɑ:ns] [ðæt] [sʌtʃ]

and	the	earl	meditated	with	a	fury	of	wrath	on	the	dismal	chance	that	such
和	这	伯爵	冥想	和	一个	愤怒	的	愤怒	在	这	惨淡	机会	那	这样的

[ə; eɪ] ['fɒli] [æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv][wʌn][əʊld]['vedʒtəb(ə)l] ['ɪdiət] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['nu:d(ə)l] ,

a	folly	as	this	of	one	old	vegetable	idiot	influencing	a	younger	noodle	,
一个	蠢事	作为	这	的	一	老的	蔬菜	笨蛋	影响	一个	年轻	面条	,

伯爵怒不可遏地沉思着，一个老糊涂竟然有可能做出如此愚蠢的事情，影响到一个年轻的菜鸟。

[mait] [straɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] .

might	strike	his	House	to	the	dust	.
可能	罢工	他的	房子	到	这	灰尘	.

可能会将他的房子夷为平地。

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [grəʊn] [mə'kænɪkl] : [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt]

His	watch	over	his	wife	had	grown	mechanical	:	he	failed	to	observe	that
他的	手表	超过	他的	妻子	有	生长	机械的	:	他	失败的	到	观察	那

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

her	voice	was	missing	.
她	嗓音	曾是	丢失的	.

他对妻子的照料变得机械化了：他没有注意到她的声音消失了。

[ʃi:; ʃi] ['reəli] [spəʊk] .

She	rarely	spoke	.
她	很少	辐	.

她很少说话。

[hi:; hi] [lɒst] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [hɪm'self] :

He	lost	the	art	of	observing	himself	:
他	丢失的	这	艺术	的	观察	他自己	:

他失去了自我观察的能力：

[ðə; ði] ['rɪŋklɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['læŋgwɪdʒ] .

the	wrinkling	up	and	dropping	of	his	brows	became	his	habitual	language	.
这	皱纹	向上	和	下降	的	他的	眉毛	成为	他的	习惯性的	语言	.

皱眉和下垂的眉头成了他的习惯性语言。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɒt][tu:; tə] [mi:t] [ɪn'kwaɪəriz][ɔ:(r)] [feɪs] [tɪəz] ,

So	long	as	he	had	not	to	meet	inquiries	or	face	tears	,
所以	长的	作为	他	有	不是	到	见面	查询	或者	脸	眼泪	,

只要他不必面对盘问或泪水，

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] .

he	enjoyed	the	sense	of	security	.
他	享受	这	感觉	的	安全	.

他很享受这种安全感。

[hi:; hi]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [seɪv] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑ:k] [lɒdʒ] ,

He	never	quitted	his	wife	save	to	walk	to	the	Southern	park	lodge	,
他	绝不	辞职	他的	妻子	节省	到	走	到	这	南方	公园	小屋	,

除了步行前往南方公园旅馆外，他从未离开过妻子。

[weə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [wɜ:(r); wə(r)][paɪld] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ;

where	letters	and	telegrams	were	piled	awaiting	him	;
在哪里	信件	和	电报	是	堆积	等待中	他	;

那里堆满了等着他的信件和电报；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['terəs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

and	she	was	forbidden	to	take	the	air	on	the	castle	terrace	without	his
和	她	曾是	禁止	到	拿	这	空气	在	这	城堡	阳台	没有	他的

['bi:ɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

being	beside	her	,
存在	旁	她	,

她被禁止在没有他陪伴的情况下在城堡露台上呼吸新鲜空气。

[lest] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

lest	a	whisper	,
免得	一个	耳语	,

免得有人窃窃私语，

[sʌm; səm]['æksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['dɔŋkiz] [hu:] [nɒd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['draʊzi] [nəʊz] - [leŋkθ; leŋθ]

some	accident	of	the	kind	that	donkeys	who	nod	over	their	drowsy	nose	-	length
一些	事故	的	这	种类	那	驴	WHO	点头	超过	他们的	昏昏欲睡	鼻子	-	长度

- [ə'hed] [prɪ'kɔ:ʃənz] [kɔ:l] [fə'tælətɪ] ,

-	ahead	precautions	call	fatality	,
-	前方	防范措施	称呼	死亡	,

某种事故，就像那些昏昏欲睡、只顾着向前迈一鼻子的驴子点头示意时，会称之为致命事故的那种。

[ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sə'spekt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ʌn'du:][hɪz; ɪz]

should	rouse	her	to	suspect	,	and	in	a	turn	of	the	hand	undo	his
应该	唤醒	她	到	怀疑	,	和	在	一个	转动	的	这	手	撤销	他的

['leɪbə(r)] :

labour	:
劳动	:

应该引起她的怀疑，并反过来毁掉他的努力：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['terəb(ə)l] :

for	the	race	was	getting	terrible	:
为了	这	种族	曾是	获得	糟糕的	:

因为比赛变得越来越糟糕：

[deθ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [stept] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['i:v(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . -

Death	had	not	yet	stepped	out	of	that	evil	chamber	in	Dr	.	Shrapnel's
死亡	有	不是	然而	步	出去	的	那	邪恶的	房间	在	博士	.	-

['kɒtɪdʒ] [tu:; tə][eɪm][hɪz; ɪz]['dʒævlɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bʊzəm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪzd] [jʌŋ] [laɪf][tu:; tə]

cottage	to	aim	his	javelin	at	the	bosom	containing	the	prized	young	life	to
小屋	到	目的	他的	标枪	在	这	怀	包含	这	珍贵的	年轻的	生活	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

死神还没有走出施拉普内尔博士小屋里那间邪恶的房间，将他的标枪对准那孕育着珍贵新生命的胸膛。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['wæksɪŋ] ['faɪə(r)] ,

but	,	like	the	smoke	of	waxing	fire	,
但	,	喜欢	这	抽烟	的	打蜡	火	,

但是，就像熊熊燃烧的火焰所冒出的烟雾一样，

[hi:; hi] ['ʃædoʊd] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ri:ðz; ri:θs]['blækə(r)][ænd; ənd] [θɪkə] [deɪ] [baɪ] [deɪ] :

he	shadowed	forth	his	presence	in	wreaths	blacker	and	thicker	day	by	day	:
他	阴影	前进	他的	在场	在	花圈	更黑	和	较厚	天	经过	天	:

他日复一日地用越来越黑越来越厚的花环来展现他的存在：

[ænd; ənd] ['evərɑ:d] - [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [bi:st] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə]

and	Everard	Romfrey	knew	that	the	hideous	beast	of	darkness	had	only	to
和	埃弗拉德	-	知道	那	这	可怕	兽	的	黑暗	有	仅有的	到

[sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][pɑ:s][hɪz; ɪz] [gɑ:d] [tu:; tə] [di:l] [ə; eɪ] [bləʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] ['daɪr]

spring	up	and	pass	his	guard	to	deal	a	blow	to	his	House	the	direr
春天	向上	和	经过	他的	警卫	到	交易	一个	吹	到	他的	房子	这	导演

[frɒm; frəm][ɔ:l][hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ] ['mɑ:skɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌhɪðə'tu:] .

from	all	he	supposed	himself	to	have	gained	by	masking	it	hitherto	.
从	全部	他	据称	他自己	到	有	获得	经过	掩蔽	它	迄今为止	.

埃弗拉德·罗姆弗雷知道，黑暗中那可怕的野兽只要跳出来，越过他的防线，就能给他的家族带来沉重的打击，这比他自以为通过掩盖它所获得的一切还要可怕。

[ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf][hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'nju:əl] [sw'ɒləʊd] [hɪm] :

The	young	life	he	looked	to	for	renewal	swallowed	him	:
这	年轻的	生活	他	看起来	到	为了	续期	吞咽	他	:

他曾寄予厚望，希望重获新生，但那份年轻的生命却将他吞噬：

[hi:; hi] ['pɑ:tli] [lɒst] ['hju:mən] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [streɪn]

he	partly	lost	human	feeling	for	his	wife	in	the	tremendous	watch	and	strain
他	部分	丢失的	人类	感觉	为了	他的	妻子	在	这	巨大的	手表	和	拉紧

[tu:; tə] ['hʌri] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['ves(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['hedlənd; 'hedlænd] .

to	hurry	her	as	a	vessel	round	the	dangerous	headland	.
到	匆忙	她	作为	一个	血管	圆形的	这	危险的	海岬	.

在巨大的压力和紧张之下，他竭尽全力地护送妻子像船一样绕过危险的岬角，以至于他对妻子的人性情感有所减退。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'blɪviəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [tɔ:kt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [ləʊ] ,

He	was	oblivious	that	his	eyebrows	talked	,	that	his	head	was	bent	low	,
他	曾是	浑然不觉	那	他的	眉毛	谈话	,	那	他的	头	曾是	弯曲	低的	,

他浑然不觉自己的眉毛会说话，也浑然不觉自己的头低垂着。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðæt] [weə(r)] [ə; eɪ] [daʊt] [hæd; həd] [bi:n] [səʊn] ,

that	his	mouth	was	shut	,	and	that	where	a	doubt	had	been	sown	,
那	他的	嘴	曾是	关闭	,	和	那	在哪里	一个	怀疑	有	到过	播种	,

他闭上了嘴，而且，在疑虑萌芽的地方，

['saɪləns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [saɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [revl'eʃən] [ɪn] [blæk] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]

silence	and	such	signs	are	like	revelations	in	black	night	to	the	spirit	of	a
沉默	和	这样的	标志	是	喜欢	启示	在	黑色的	夜晚	到	这	精神	的	一个

['wʊmən] [hu:] [lʌvz] .

woman	who	loves	.
女士	WHO	爱	.

对于一个恋爱中的女人来说，沉默和这样的迹象就像黑夜中的启示。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ['rɔuzəmənd] [hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] , ['aɪɪŋ] [hɪm] ['naɪðə(r)]

One	morning	after	breakfast	Rosamund	hung	on	his	arm	,	eyeing	him	neither
一	早晨	后	早餐	罗莎蒙德	悬挂	在	他的	手臂	,	觊觎	他	两者都不

['kwestʃənɪŋli] [nɔ:(r)] [ɪn'vaɪtɪŋli] , [bʌt; bət] [lɒŋ] .

questioningly	nor	invitingly	,	but	long	.
质疑地	也不	热情地	,	但	长的	.

一天早晨吃过早饭后，罗莎蒙德挽着他的胳膊，目光既不带疑问也不带诱惑地盯着他，而是久久地凝视着。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

He	kissed	her	forehead	.
他	亲吻	她	前额	.

他吻了吻她的额头。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] ,

She	clung	to	him	and	closed	her	eyes	,	showing	him	a	face	of	slumber	,
她	紧紧抓住	到	他	和	关闭	她	眼睛	,	显示	他	一个	脸	的	睡眠	,

她紧紧地抱着他，闭上眼睛，露出一副睡意朦胧的脸庞。

[laɪk] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .

like	a	mask	of	the	dead	.
喜欢	一个	面具	的	这	死的	.

如同死者的面具。

['mɪsɪz] . ['devəruː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .

Mrs	.	Devereux	was	present	.
太太	.	德弗罗	曾是	展示	.

德弗罗夫人也在场。

[sə'siːliə] [hæd; həd] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['leɪdi] - .

Cecilia	had	entreated	her	to	stay	with	Lady	Romfrey	.
塞西莉亚	有	恳求	她	到	停留	和	女士	-	.

塞西莉亚恳求她留在罗姆弗雷夫人身边。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] ,

She	stole	away	,
她	偷窃	离开	,

她偷偷溜走了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wɪtʃ] ['eni] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

for	the	time	had	come	which	any	close	observer	of	the	countess
为了	这	时间	有	来	哪个	任何	关闭	观察员	的	这	伯爵夫人

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

must	have	expected	.
必须	有	预期的	.

因为这一刻终于到来了，任何密切关注伯爵夫人的人都应该预料到这一点。

[ðə; ði] [ɜːl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

The	earl	lifted	his	wife	,	and	carried	her	to	her	sitting	-	room	.
这	伯爵	抬起	他的	妻子	,	和	携带	她	到	她	坐着	-	房间	.

伯爵抱起妻子，把她带到客厅。

[ə; eɪ] ['sʌnləs] ['weltə] [sep'tembə(r)] [deɪ] [wɪpt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]

A	sunless	weltering	September	day	whipped	the	window	-	panes	and	brought	the
一个	无日光	缝合	九月	天	鞭打	这	窗户	-	窗格	和	带来	这

[rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [wʊdz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

roar	of	the	beaten	woods	to	her	ears	.
吼	的	这	被打败	树林	到	她	耳朵	.

九月一个阴冷潮湿的日子，狂风呼啸着拍打着窗户玻璃，把树林被风吹得轰鸣作响的声音带到她耳边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['buːtɪd] [ænd; ənd] ['geɪtəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] [lɒdʒ] ,

He	was	booted	and	gaitered	for	his	customary	walk	to	the	park	lodge	,
他	曾是	已启动	和	绑腿	为了	他的	习惯	走	到	这	公园	小屋	,

他穿上靴子和绑腿，像往常一样步行前往公园小屋。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] [niː] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] : - [doʊnt] [weɪt] ; [rɪ'tɜːn]

and	as	he	bent	a	knee	beside	her	,	she	murmured	:	'	Don't	wait	;	return
和	作为	他	弯曲	一个	膝盖	旁	她	,	她	低声说道	:	-	不	等待	;	返回

[suːn] . -

soon	.	'
很快	.	-

当他单膝跪在她身边时，她低声说道："别等了，快点回来。"

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɔːd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .

He	placed	a	cord	attached	to	the	bellrope	within	her	reach	.
他	放置	一个	绳索	随附的	到	这	铃绳	之内	她	抵达	.

他把一根系在钟绳上的绳子放在她够得着的地方。

[ðɪs] ['ʌtə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['nevəl] ['biːʧəm] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]

This	utter	love	of	Nevil	Beauchamp	was	beyond	his	comprehension	,	but	there
这	说出	爱	的	内维尔	博尚	曾是	超过	他的	理解	,	但	那里

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

他无法理解自己为何会对内维尔·博尚如此痴迷，但这种痴迷确实存在。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [mə'nuːvə(r)] .

and	he	had	to	submit	to	it	and	manoeuvre	.
和	他	有	到	提交	到	它	和	演习	.

他不得不接受并设法应对。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [təʊld][ðə; ði] ['deɪli] [teɪl] .

His	letters	and	telegrams	told	the	daily	tale	.
他的	信件	和	电报	讲述	这	日常的	故事	.

他的信件和电报讲述了每天发生的事情。

- [hiːz] ['betə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːl] ,

'	He's	better	,	'	said	the	earl	,
-	他是	更好的	,	-	说	这	伯爵	,

“他好多了，”伯爵说。

[prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [lʊk] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [wʊd] [kʌm] .

preparing	himself	to	answer	what	his	wife's	look	had	warned	him	would	come	.
准备	他自己	到	回答	什么	他的	妻子的	看	有	警告	他	会	来	.

他做好准备，迎接妻子眼神中预示着即将发生的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [piːs] ,

She	was	an	image	of	peace	,
她	曾是	一个	图像	的	和平	,

她象征着和平，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɒstʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [hiː; hi]

in	the	same	posture	on	the	couch	where	he	had	left	her	,	when	he
在	这	相同的	姿势	在	这	长椅	在哪里	他	有	左边	她	,	什么时候	他

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

当他回来时，她仍然保持着他离开时在沙发上的姿势。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [felt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]

She	did	not	open	her	eyes	,	but	felt	about	for	his	hand	,	and	touching
她	做过	不是	打开	她	眼睛	,	但	毛毡	关于	为了	他的	手	,	和	接触

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她没有睁开眼睛，而是摸索着寻找他的手，并触碰到了它。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

she	seemed	to	weigh	the	fingers	.
她	似乎	到	称重	这	手指	.

她似乎在称量手指的重量。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] : - [ðə; ði]['fiːvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ɪts] [haɪt] . -

At	last	she	said	:	'	The	fever	should	be	at	its	height	.	'
在	最后的	她	说	:	-	这	发烧	应该	是	在	它是	高度	.	-

她最后说道：“发烧应该已经达到高峰了。”

- [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [breɪv] [gɜːl] , [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	Why	,	my	dear	brave	girl	,	what	ails	you	?	'	said	he	.
-	为什么	,	我的	亲爱的	勇敢的	女孩	,	什么	疾病	你	?	-	说	他	.

“我亲爱的勇敢姑娘，你怎么了？”他问道。

- ['ɪgnərəns] . -
' **Ignorance** . '
- 无知 . -

'无知。'

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .
She **raised** **her** **eyelids** **.**
她 提高 她 眼睑 .

她抬起了眼皮。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪvənz] ['wɒtʃɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]
His **head** **was** **bent** **down** **over** **her** **,** **like** **a** **raven's** **watching** **,** **a** **picture** **of**
他的 头 曾是 弯曲 向下 超过 她 , 喜欢 一个 渡鸦的 观看 , 一个 图片 的
[gɹ'eɪvəst] ['vɪdʒɪləns] .
gravest **vigilance** **.**
最严重的 警觉 .

他低着头俯视着她，像乌鸦在监视一样，神情极其严肃。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [rəʊz] [ænd; ənd] [sæŋk] .
Her **bosom** **rose** **and** **sank** **.**
她 怀 玫瑰 和 沉没 .

她的胸脯起伏着。

- [wɒt] [hæz; həz] [mɪs] ['dɛnəm] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] ? -
' **What** **has** **Miss** **Denham** **written** **to** **-** **day** **?** '
- 什么 有 错过 丹汉姆 书面 到 - 天 ? -

“丹汉姆小姐今天写了什么？”

- [tu:; tə] - [deɪ] ? -
' **To** **-** **day** **?** '
- 到 - 天 ? -

'今天？ '

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒentli] .
he **asked** **her** **gently** **.**
他 问 她 轻轻地 .

他温柔地问她。

- [ai] [ʃæl; ʃəl] [beə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
' **I** **shall** **bear** **it** **,** ' **she** **answered** **.**
- 我 将 熊 它 , - 她 回答 .

“我会忍受的，”她回答道。

- [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] .
' **You** **were** **my** **master** **before** **you** **were** **my** **husband** **.**
- 你 是 我的 掌握 前 你 是 我的 丈夫 .

“你先是我的主人，然后才成为我的丈夫。”

[ai] [beə(r)] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['gʌvənmənt] .
I **bear** **anything** **you** **think** **is** **good** **for** **my** **government** **.**
我 熊 任何事物 你 思考 是 好的 为了 我的 政府 .

我愿意承担任何你认为对我政府有益的事情。

['əʊnli] , [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɪz] ['fi:və(r)] ; [ai] [ʃeə(r)] - . -
Only **,** **my** **ignorance** **is** **fever** **;** **I** **share** **Nevil's** **.** '
仅有的 , 我的 无知 是 发烧 ; 我 分享 - . -

只是，我的无知如同发烧；我和内维尔一样。

- [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] [tu:; tə] [maɪ] [desk] [æt; ət] [ɔ:l] ? -
' **Have** **you** **been** **to** **my** **desk** **at** **all** **?** '
- 有 你 到过 到 我的 桌子 在 全部 ? -

你有没有来过我的办公桌?

- [nəʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hændz] : [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .
I read your eyes and your hands : I have been living on them .
我 读 你的 眼睛 和 你的 双手 : 我 有 到过 活的 在 他们 .

我能读懂你的眼神和双手：我一直生活在它们之上。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai][faɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai] [həʊpt] [ai][ʃʊd; ʃəd] .
To - day I find that I have not gained by it , as I hoped I should .
到 - 天 我 寻找 那 我 有 不是 获得 经过 它 , 作为 我 希望 我 应该 .

今天我发现我并没有从中获益，正如我所希望的那样。

['ɪgnərəns] [kɪlz] [ˌem 'iː] .
Ignorance kills me .
无知 杀戮 我 .

无知害死我。

[ai] ['riːəli] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][hæv; həv] . -
I really have courage to bear to hear just at this moment I have . '
我 真的 有 勇气 到 熊 到 听到 只是 在 这 片刻 我 有 . -

此刻，我真的鼓起勇气去听这件事。

- [ðeəz; ðəz][nəʊ][bæd] [njuːz] , [maɪ] [lʌv] , - [sed] [ðə; ði] [ɜːl] .
' There's no bad news , my love , ' said the earl .
- 有 不 坏的 消息 , 我的 爱 , - 说 这 伯爵 .

“没有坏消息，我的爱人，”伯爵说。

- [haɪ] ['fiːvə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
' High fever , is it ? '
- 高的 发烧 , 是 它 ? -

“高烧吗？”

- [ðə; ði]['juːʒuəl]['fiːvə(r)] .
' The usual fever .
- 这 通常 发烧 .

“普通的发烧。”

- [wɪð] [hɪm] .
Gannet's with him .
- 和 他 .

塘鹅和他在一起。

[ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['gænɪt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] . -
I sent for Gannet to go there , to satisfy you . '
我 发送 为了 塘鹅 到 去 那里 , 到 满足 你 . -

我派人把加内特叫到那里去，以求你满意。

- ['nevəl][ɪz][nɒt] [ded] ? -
' Nevil is not dead ? '
- 内维尔 是 不是 死的 ? -

“内维尔没死？”

- [lɔːd] !
' Lord !
- 主 !

'主!

[mæm] , [maɪ][dɪə(r)][səʊl] ! -
ma'am , my dear soul ! '
女士 , 我的 亲爱的 灵魂 ! -

夫人，我亲爱的灵魂!

- [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] ? -
' He is alive ? '
- 他 是 活 ? -

“他还活着？”

- [kwaɪt] : ['sɜːt(ə)nli] [əˈlaɪv] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlaɪv][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ; ['əʊnli]['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] ,
' Quite : certainly alive ; as much alive as I am ; only going a little faster ,
- 相当 : 当然 活 ; 作为 很多 活 作为 我 是 ; 仅有的 去 一个 小的 快点 ,

“确实：当然还活着；和我一样活着；只是速度稍微快了一点。”

[æz; əz] ['feloʊz] [duː; də][ɪn][ðə; ði][dʒʌmps][ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .
as fellows do in the jumps of a fever .
作为 伙伴们 做 在 这 跳跃 的 一个 发烧 .

就像发烧时那样，人们会突然跳来跳去。

[ðə; ði][best]['dɒktə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz][baɪ][hɪz; ɪz][bed] .
The best doctor in England is by his bed .
这 最好的 医生 在 英格兰 是 经过 他的 床 .

英国最好的医生就在他的床边。

[hiː; hi] - [es] ['duːɪŋ] ['feəli] .
He ' s doing fairly .
他 - s 正在做 相当 .

他做得还算不错。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fretɪŋ] , [maɪ]['rɔuzəmənd] . -
You should have let me know you were fretting , my Rosamund . '
你 应该 有 让 我 知道 你 是 烦躁 , 我的 罗莎蒙德 . -

你应该让我知道你很焦虑，我的罗莎蒙德。

- [aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] . -
' I did not wish to tempt you to lie , my dear lord . '
- 我 做过 不是 希望 到 诱惑 你 到 说谎 , 我的 亲爱的 主 . -

“我无意引诱您说谎，大人。”

- [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] . . .
' Well , there are times when a woman . . .
- 出色地 , 那里 是 时代 什么时候 一个 女士 . . .

“嗯，有时候女人……”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] : [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] .
as you are : but you're a brave woman , a strong heart , and my wife .
作为 你 是 : 但 你是 一个 勇敢的 女士 , 一个 强的 心 , 和 我的 妻子 .

你就是这样的人：但你是一位勇敢的女人，一颗坚强的心，也是我的妻子。

[juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You want some one to sit with you , don't you ?
你 想 一些 一 到 坐 和 你 , 不 你 ?

你想找个人陪你坐坐，对吧?

['luːɪs] ['devəruː] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .
Louise Devereux is a pleasant person , but you want a man to amuse you .
路易丝 德弗罗 是 一个 令人愉快的 人 , 但 你 想 一个 男人 到 娱乐 你 .

路易丝·德弗罗是个讨人喜欢的人，但你想要的是一个能逗你开心的男人。

[aɪ'd][hæv; həv][sent][tuː; tə] [stuːkli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mæn] , [aɪ]['fænsi] . -
I'd have sent to Stukely , but you want a serious man , I fancy . '
ID 有 发送 到 斯图克利 , 但 你 想 一个 严肃的 男人 , 我 想要 . -

我本来想派人去斯图克利，但我想你想要的是个正经人吧。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɜːl] [biːn] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
So much had the earl been thrown out of his plan for protecting his wife ,
所以 很多 有 这 伯爵 到过 抛掷 出去 的 他的 计划 为了 保护 他的 妻子 ,

伯爵保护妻子的计划彻底泡汤了。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] ['helpləs] , [ænd; ənd] [hint] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

that	he	felt	helpless	,	and	hinted	at	the	aids	and	comforts	of	religion	.
那	他	毛毡	无助	,	和	暗示	在	这	艾滋病	和	舒适	的	宗教	.

他感到无助，并暗示宗教可以提供帮助和安慰。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] [ɪn]

He	had	not	rejected	the	official	Church	,	and	regarding	it	now	as	in
他	有	不是	拒绝	这	官方的	教会	,	和	关于	它	现在	作为	在

[ə'laɪəns] [wɪð] [greɪt] ['haʊzɪz] ,

alliance	with	great	Houses	,
联盟	和	伟大的	房屋	,

他并没有抛弃官方教会，反而将其视为与显赫家族结盟的组织。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ɪts] ['mɪnɪstər] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

he	considered	that	its	ministers	might	also	be	useful	to	the	troubled	women	of
他	经过考虑的	那	它是	部长们	可能	还	是	有用	到	这	麻烦	女性	的

['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] .

noble	families	.
高贵	家庭	.

他认为，这些大臣或许也能帮助贵族家庭中那些陷入困境的女性。

[hiː; hi] ['ɒfəd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

He	offered	,	if	she	pleased	,
他	提供	,	如果	她	高兴	,

他提议，如果她愿意的话.....

[tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['rektə(r)] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

to	call	in	the	rector	to	sit	with	her	—	the	bishop	of	the	diocese	,	if	she
到	称呼	在	这	校长	到	坐	和	她	—	这	主教	的	这	教区	,	如果	她

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

她可以请教区长来陪她坐坐——如果她愿意，也可以请教区主教来陪她坐坐。

- [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [lʌv] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .

'	But	just	as	you	like	,	my	love	,	'	he	added	.
-	但	只是	作为	你	喜欢	,	我的	爱	,	-	他	额外	.

“但一切都如你所愿，我的爱人，”他补充道。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fretɪŋ] .

'	You	know	you	have	to	avoid	fretting	.
-	你	知道	你	有	到	避免	烦躁	.

你知道你必须避免焦虑。

[aɪv] [hɜːd] [maɪ] ['sɪstəz] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsn] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I've	heard	my	sisters	talk	of	the	parson	doing	them	good	off	and	on	about	the
我已经	听到	我的	姐妹	讲话	的	这	牧师	正在做	他们	好的	离开	和	在	关于	这

[taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] .

time	of	their	being	brought	to	bed	.
时间	的	他们的	存在	带来	到	床	.

我听我的姐妹们说过，牧师在她们上床睡觉前后，时不时地会帮她们做些好事。

[hiː; hi] ['elɪveɪtɪd] [ðeə(r)] [maɪndz] , [ðeɪ] [sed] .

He	elevated	their	minds	,	they	said	.
他	升高	他们的	思想	,	他们	说	.

他们说，他提升了他们的思想境界。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

I'm	sure	I've	no	objection	.
我是	当然	我已经	不	异议	.

我肯定不会反对。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['dɒktə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [prə'feʃn] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] .

If	he	can	doctor	the	minds	of	women	he's	got	a	profession	worth	something	.
如果	他	能	医生	这	思想	的	女性	他是	得到	一个	职业	值得	某物	.

-
'
-
-

如果他能操控女性的思想，那他这行就有点价值了。

['rɔuzəmənd] ['smʌðə] [æn; ən]['aʊtkraɪ] .

Rosamund	smothered	an	outcry	.
罗莎蒙德	窒息	一个	强烈抗议	.

罗莎蒙德强忍住一声抗议。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['nevəl][ɪz][pɑːst][həʊp] ! -

'	You	mean	that	Nevil	is	past	hope	!	'
-	你	意思是	那	内维尔	是	过去的	希望	!	-

你的意思是说，内维尔已经没救了！

- [nɒt] [ɪf] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][feə(r)][hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] [ɪn][hɪm] .

'	Not	if	he's	got	a	fair	half	of	our	blood	in	him	.
-	不是	如果	他是	得到	一个	公平的	一半	的	我们的	血	在	他	.

“如果他身上流着我们一半的血，那就不会了。”

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['biːʧəm] [geɪv] [ðə; ði] ['feləʊ] [gʊd] [stɒk] .

And	Richard	Beauchamp	gave	the	fellow	good	stock	.
和	理查德	博尚	给予	这	同伴	好的	库存	.

理查德·博尚给了那家伙一些好股票。

[hiː; hi][hæz; həz][ə'baʊt][ðə; ði][best] [blʌd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

He	has	about	the	best	blood	in	England	.
他	有	关于	这	最好的	血	在	英格兰	.

他的血统在英格兰算是最好的。

[ðæts] [nɒt] ['seɪɪŋ] [mʌʧ] [wen] [ðev] ['teɪkən][tuː; tə] [briːd] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪld] — [stʌf] [tuː; tə] [kiːp]

That's	not	saying	much	when	they've	taken	to	breed	as	they	build	—	stuff	to	keep
那就是	不是	说	很多	什么时候	他们有	已采取	到	品种	作为	他们	建造	—	东西	到	保持

[ðə; ði]['plɑːstərə(r)][æt; ət] [wɜːk] ;

the	plasterers	at	work	;
这	泥瓦匠	在	工作	;

它们一边建造一边繁殖，这说明不了什么——这足以让泥瓦匠们忙个不停了；

['dev(ə)l][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [pɒ'sterətɪ] ! -

devil	a	thought	of	posterity	!	'
魔鬼	一个	想法	的	后人	!	-

魔鬼，别想后世！

- [ðeə(r)] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['nevəl][wʌn] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] , - [sed] ['rɔuzəmənd] .

'	There	I	see	you	and	Nevil	one	,	my	dear	lord	,	'	said	Rosamund	.
-	那里	我	看	你	和	内维尔	一	,	我的	亲爱的	主	,	-	说	罗莎蒙德	.

“我看到您和内维尔在那里，我的大人，”罗莎蒙德说。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .

'	You	think	of	those	that	are	to	follow	us	.
-	你	思考	的	那些	那	是	到	跟随	我们	.

你要想想那些将要追随我们的人。

[tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] .

Talk	to	me	of	him	.
讲话	到	我	的	他	.

跟我说说他的情况。

[duː; də] [nɒt] [seɪ] , " [ðə; ði] ['feləʊ] .

Do	not	say	,	"	the	fellow	.
做	不是	说	,	"	这	同伴	.

不要说，“那家伙。”

" [seɪ] " ['nevəl] .

"	Say	"	Nevil	.
"	说	"	内维尔	.

“说‘内维尔’。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [kɔːl] [hɪm] " [ðə; ði] ['feləʊ] .

"	No	,	no	;	call	him	"	the	fellow	.
"	不	,	不	;	称呼	他	"	这	同伴	.

不，不；叫他“那家伙”。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [wen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	was	alive	and	well	when	you	used	to	say	it	.
"	他	曾是	活	和	出色地	什么时候	你	用过的	到	说	它	.

“你以前这么说的时候，他还活着，身体也很好。”

[bʌt; bət] [smaɪl] ['kaɪndli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

But	smile	kindly	,	as	if	he	made	you	love	him	down	in	your	heart	,
但	微笑	亲切地	,	作为	如果	他	制成	你	爱	他	向下	在	你的	心	,

但要报以温柔的微笑，仿佛他让你从心底里爱上了他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

in	spite	of	you	.
在	尽管如此	的	你	.

尽管有你。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [nəʊn] [ðæt] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ; [nɒt] ['laɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

We	have	both	known	that	love	,	and	that	opposition	to	him	;	not	liking	his
我们	有	两个都	已知	那	爱	,	和	那	反对	到	他	;	不是	喜欢	他的

[aɪ'diəz] ,

ideas	,
想法	,

我们都曾爱过他，也曾反对过他；不喜欢他的想法，

[jet] ['laɪkɪŋ] [hɪm] [səʊ] : [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lɑːf] — [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] !

yet	liking	him	so	:	we	were	obliged	to	laugh	—	I	have	seen	you	!
然而	喜欢	他	所以	:	我们	是	有义务	到	笑	—	我	有	已见	你	!

然而，我们却如此喜欢他：我们不得不笑——我见过你！

[æz; əz] [lʌv] [dʌz] [lɑːf] !

as	love	does	laugh	!
作为	爱	做	笑	!

就像爱会笑一样！

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪv] , ['evərɑːd] ?

If	I	am	not	crying	over	his	grave	,	Everard	?
如果	我	是	不是	哭泣	超过	他的	严重	,	埃弗拉德	?

如果我不是在他的坟前哭泣，埃弗拉德?

[əʊ] ! -

Oh	!	'
哦	!	-

哦！ '

[ðə; ði] [ɜːl] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

The	earl	smoothed	her	forehead	.
这	伯爵	平滑	她	前额	.

伯爵抚平了她的额头。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [səˈspɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːˈkɪndld] .
All her suspicions were rekindled .
全部 她 怀疑 是 重燃 .

她所有的疑虑都再次被点燃。

- [truːθ] !
' Truth !
- 真相 !

'真相!

[truːθ] !
truth !
真相 !

真相!

[gɪv] [ˌem ˈiː] [truːθ] .
give me truth .
给 我 真相 .

告诉我真相。

[let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [wɒt] [wɜːld] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] . -
Let me know what world I am in . '
让 我 知道 什么 世界 我 是 在 . -

让我知道我身处哪个世界。

- [maɪ][dɪə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɪps] [nɒt] [lɒst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiːz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [skwɔːl] ;
' My dear , a ship's not lost because she's caught in a squall ;
- 我的 亲爱的 , 一个 船的 不是 丢失的 因为 她是 捕捉 在 一个 暴风雨 ;

“亲爱的，船遇上暴风雨并不会沉没；

[nɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
nor a man buffeting the waves for an hour .
也不 一个 男人 冲击 这 波浪 为了 一个 小时 .

也不是在海浪中搏击一个小时的人。

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] : [hiː; hi] [kiːps] [ʌp] . -
He's all right : he keeps up . '
他是 全部 正确的 : 他 保持 向上 . -

他没事，他能跟上。

- [hiː; hi][ɪz][dɪˈlɪriəs; dɪˈlɪəriəs] ?
' He is delirious ?
- 他 是 谵妄 ?

他神志不清了吗?

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] — [aɪ][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] . -
I ask you — I have fancied I heard him . '
我 问 你 — 我 有 幻想 我 听到 他 . -

我问你——我好像听到他说话了。

[lɔːd] - [pʌft] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] :
Lord Romfrey puffed from his nostrils :
主 - 膨胀的 从 他的 鼻孔 :

罗姆弗雷勋爵从鼻孔里喷出一口气:

[bʌt; bət][ɪn] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hɜː(r); hə(r)] [ˈfuːlɪʃ] [ˈwʊmənz] [ˈwaɪldnəs]
but in affecting to blow to the winds her foolish woman's wildness
但 在 影响 到 吹 到 这 风 她 愚蠢 女性的 野性
[ɒv; əv] [ˈfænsi] ,
of fancy ,
的 想要 ,

但她却装作要将她那愚蠢女人的狂野幻想随风飘散，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第六卷(Beauchamp's Career — Volume 6)

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['restɪd] [ɒn] ['nevəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : - [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

his	mind	rested	on	Nevil	,	and	he	said	:	'	Poor	boy	!
他的	头脑	休息	在	内维尔	,	和	他	说	:	-	贫穷的	男生	!

他的思绪落在了内维尔身上，他说："可怜的孩子！"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiːz] ['tʃætərɪŋ] ['hʌndrədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] . -

It	seems	he's	chattering	hundreds	to	the	minute	.	'
它	似乎	他是	喋喋不休	数百	到	这	分钟	.	-

他好像每分钟都在喋喋不休地说几百句话。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [lʊks] [ə'lɑːmd] [hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	wife's	looks	alarmed	him	after	he	had	said	it	,
他的	妻子的	看起来	惊慌	他	后	他	有	说	它	,

说出那句话后，妻子的表情让他感到不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['təʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['mɔdifaiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	was	for	toning	it	and	modifying	it	,
和	他	曾是	为了	调理	它	和	修改	它	,

他赞成对其进行调整和修改。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

when	she	gasped	to	him	to	help	her	to	her	feet	;	and	standing	up	,
什么时候	她	倒吸一口气	到	他	到	帮助	她	到	她	脚	;	和	常设	向上	,

她喘着气求他扶她站起来；然后站了起来，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : - [əʊ] ['hev(ə)n] !

she	exclaimed	:	'	O	heaven	!
她	惊呼	:	-	哦	天堂	!

她惊呼道："哦，天哪！"

[naʊ] [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] ; [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

now	I	hear	you	;	now	I	know	he	lives	.
现在	我	听到	你	;	现在	我	知道	他	生活	.

现在我听见你的声音了；现在我知道他还活着。

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] .

See	how	much	better	it	is	for	me	to	know	the	real	truth	.
看	如何	很多	更好的	它	是	为了	我	到	知道	这	真实的	真相	.

你看，知道真相对我来说是多么重要。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

It	takes	me	to	his	bedside	.
它	需要	我	到	他的	床头	.

它把我带到他的床边。

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [sə'spens] [hæv; həv] [biːn] ['pɔɪz(ə)n] .

Ignorance	and	suspense	have	been	poison	.
无知	和	悬念	有	到过	毒	.

无知和悬念都是毒药。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] .

I	have	been	washed	about	like	a	dead	body	.
我	有	到过	洗过	关于	喜欢	一个	死的	身体	.

我像一具尸体一样被人洗来洗去。

[let] [ˌem ˈiː] [riːd] [ɔːl] [maɪ] [ˈlɛtəz] [naʊ] .

Let	me	read	all	my	letters	now	.
让	我	读	全部	我的	信件	现在	.

现在让我把所有的信都读一遍。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [hɑːm] [ˌem ˈiː] [naʊ] .

Nothing	will	harm	me	now	.
没有什么	将要	伤害	我	现在	.

现在没人能伤害我了。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? -

You	will	do	your	best	for	me	,	my	husband	,	will	you	not	?	'
你	将要	做	你的	最好的	为了	我	,	我的	丈夫	,	将要	你	不是	?	-

你会尽全力为我做我的丈夫，对吗?

[ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkuːlnəs] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd]

She	tore	at	her	dress	at	her	throat	for	coolness	,	panting	and
她	撕裂	在	她	裙子	在	她	喉	为了	凉爽	,	喘息	和

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

她撕扯着领口的裙子寻求凉爽，气喘吁吁，脸上带着微笑。

- [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] — [ˌjuː ˈes] — [jɔːz] — ['aʊəz] !

'	For	me	—	us	—	yours	—	ours	!
-	为了	我	—	我们	—	你的	—	我们的	!

“为了我——为了我们——为了你们——为了我们！”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈlɛtəz] , [lʌntʃ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] - .

Give	me	my	letters	,	lunch	with	me	,	and	start	for	Bevisham	.
给	我	我的	信件	,	午餐	和	我	,	和	开始	为了	-	.

把我的信件给我，和我一起吃午饭，然后出发去贝维舍姆。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['veri] [truːθ] ,

Now	you	see	how	good	it	is	for	me	to	hear	the	very	truth	,
现在	你	看	如何	好的	它	是	为了	我	到	听到	这	非常	真相	,

现在你明白听到真话对我来说有多好了吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪˈpɔːt] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['æbsəluːtli] [trʌst] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

you	will	give	me	your	own	report	,	and	I	shall	absolutely	trust	in	it	,
你	将要	给	我	你的	自己的	报告	,	和	我	将	绝对地	相信	在	它	,

你会给我一份你自己的报告，我将完全相信它。

[ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ɪts] [fɔːls] !

and	go	down	with	it	if	it's	false	!
和	去	向下	和	它	如果	它是	错误的	!

如果这是假的，那就一起认栽!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ai] [ˌeɪ ˈem] ['pɜːfɪktli] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] .

But	you	see	I	am	perfectly	strong	for	the	truth	.
但	你	看	我	是	完美	强的	为了	这	真相	.

但你看，我绝对坚定地捍卫真理。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ai] [tuː; tə] [gəʊ] .

It	must	be	you	or	I	to	go	.
它	必须	是	你	或者	我	到	去	.

必须你我二人去。

[ai] [bɜːn] [tuː; tə] [gəʊ] ; [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ˌem ˈiː] .

I	burn	to	go	;	but	your	going	will	satisfy	me	.
我	烧伤	到	去	;	但	你的	去	将要	满足	我	.

我渴望前往；但你的离去将令我心满意足。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɒn] [hɪm] , [aɪ] [lʊk] .
If you look on him , I look .
如果 你 看 在 他 , 我 看 .

你看他，我也看他。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [neɪld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒt] [freʃ] [eə(r)] .
I feel as if I had been nailed down in a coffin , and have got fresh air .
我 感觉 作为 如果 我 有 到过 钉子 向下 在 一个 棺材 , 和 有 得到 新鲜的 空气 .

我感觉自己就像从棺材里出来一样，呼吸到了新鲜空气。

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] , [maɪ] ['ɒnə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ['hʌzbənd] ,
I pledge you my word , sir , my honour , my dear husband ,
我 保证 你 我的 单词 , 先生 , 我的 荣誉 , 我的 亲爱的 丈夫 ,

我向您保证，先生，我的荣誉，我亲爱的丈夫，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [fɜːst] [ɒv; əv] [maɪ] ['djuːti] .
that I will think first of my duty .
那 我 将要 思考 第一的 的 我的 责任 .

我会首先想到我的职责。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [wɪʃ] .
I know it would be Nevil's wish .
我 知道 它 会 是 - 希望 .

我知道这会是内维尔的愿望。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [kwaɪt] [fə'gɪvn] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː] [æm'bɪʃəs] — [ɑː] !
He has not quite forgiven me — he thought me ambitious — ah !
他 有 不是 相当 已原谅 我 — 他 想法 我 雄心勃勃 — 啊 !

他还没有完全原谅我——他认为我很有野心——啊！

[stɒp] :
stop :
停止 :

停止：

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['greɪtə(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
he said that the birth of our child would give him greater happiness than he
他 说 那 这 出生 的 我们的 孩子 会 给 他 更大的 幸福 比 他
[hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] :
had known for years :
有 已知 为了 年 :

他说，孩子的出生会给他带来多年来从未有过的幸福：

[hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['nevəl] ['biːʧəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
he begged me to persuade you to call a boy Nevil Beauchamp , and a
他 乞求 我 到 说服 你 到 称呼 一个 男生 内维尔 博尚 , 和 一个
[gɜːl] [rɪ'neɪ] .
girl Renee .
女孩 蕾妮 .

他恳求我劝你给男孩取名内维尔·博尚，给女孩取名蕾妮。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒŋ] ['lɪvɪŋ] . -
He has never believed in his own long living . '
他 有 绝不 相信 在 他的 自己的 长的 活的 . -

他从不相信自己能长寿。

['rɔuzəmənd] [rɪ'freʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] [hɑːt] [baɪ] ['smaɪlɪŋ] ['ɑːʧli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Rosamund refreshed her lord's heart by smiling archly as she said :
罗莎蒙德 焕然一新 她 领主的 心 经过 微笑 傲慢的 作为 她 说 :

罗莎蒙德带着一丝狡黠的微笑说道，这番话令她的主人心情舒畅起来：

- [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

-	The	boy	to	be	educated	to	take	the	side	of	the	people	,	of	course	!
-	这	男生	到	是	受过教育	到	拿	这	边	的	这	人们	,	的	课程	!

当然，这个男孩应该接受教育，站在人民一边!

[ðə; ði][gɜːl][ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [prə'feʃn] . -

The	girl	is	to	learn	a	profession	.	'
这	女孩	是	到	学习	一个	职业	.	-

这个女孩要学习一门手艺。

- [hɑː] ! [bles] [ðə; ði] ['feləʊ] ! -

'	Ha	!	bless	the	fellow	!	'
-	哈	!	保佑	这	同伴	!	-

“哈！愿上帝保佑他！”

[lɔːd] - [ˌintə'dʒekt] . -

Lord	Romfrey	interjected	.	'
主	-	插话	.	-

罗姆弗雷勋爵插话道：“

[wel] , [ai] [mait] [gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

Well	,	I	might	go	there	for	an	hour	.
出色地	,	我	可能	去	那里	为了	一个	小时	.

我可能会去那里待一个小时。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [nəʊ] ['fretɪŋ] !

Promise	me	,	no	fretting	!
承诺	我	,	不	烦躁	!

答应我，别担心!

[juː; jʊ][hæv; həv] [h'ɒləʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʌndəˌlɪp] [hæŋz] : [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː]

You	have	hollows	in	your	cheeks	,	and	your	underlip	hangs	:	I	don't	like	it
你	有	空心	在	你的	脸颊	,	和	你的	下唇	悬挂	:	我	不	喜欢	它

.

:
.

你的脸颊凹陷，下唇下垂：我不喜欢这样。

[ai] ['hævnt] [siːn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] . -

I	haven't	seen	that	before	.	'
我	还没有	已见	那	前	.	-

我以前从没见过这种情况。

- [wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] ['klɪəli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] , - [sed] ['rɔuzəmənd] .

'	We	do	not	see	clearly	when	we	are	trying	to	deceive	,	'	said	Rosamund	.
-	我们	做	不是	看	清楚地	什么时候	我们	是	尝试	到	欺骗	,	-	说	罗莎蒙德	.

“当我们试图欺骗别人时，我们往往看不清真相，”罗莎蒙德说。

- [maɪ] ['lɛtəz] !

'	My	letters	!
-	我的	信件	!

我的信!

[maɪ] ['lɛtəz] ! -

my	letters	!	'
我的	信件	!	-

我的信!

[lɔːd] - [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

Lord	Romfrey	went	to	fetch	them	.
主	-	去	到	拿来	他们	.

罗姆弗雷勋爵去把他们接过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tækt] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .

They	were	intact	in	his	desk	.
他们	是	完好无损的	在	他的	桌子	.

它们完好无损地放在他的办公桌里。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ðen] , [hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ][fækts] [θruː] [ə; eɪ][wɔːl] !

His	wife	,	then	,	had	actually	been	reading	the	facts	through	a	wall	!
他的	妻子	,	然后	,	有	实际上	到过	阅读	这	事实	通过	一个	墙	!

那么，他的妻子实际上是隔着墙看到了事实！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [fɪ'deləti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

For	he	was	convinced	of	Mrs	.	Devereux's	fidelity	,	as	well	as	of	the
为了	他	曾是	确信	的	太太	.	-	忠诚	,	作为	出色地	作为	的	这

['kɜːrnəlz] [ænd; ənd] [sɪ'siːliəz] .

colonel's	and	Cecilia's	.
上校的	和	塞西莉亚的	.

因为他确信德弗罗夫人忠贞不渝，就像他确信上校和塞西莉亚忠贞不渝一样。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'beɪ] :

He	was	not	a	man	to	be	disobeyed	:
他	曾是	不是	一个	男人	到	是	违抗命令	:

他不是一个可以违抗的人：

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ðɪ]['wʊmən][tuː; tə] [kɔːt] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] ['traɪflɪŋ] [ækts][ɒv; əv]

nor	was	his	wife	the	woman	to	court	or	to	acquiesce	in	trifling	acts	of
也不	曾是	他的	妻子	这	女士	到	法庭	或者	到	默许	在	琐事	行为	的

[ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm] .

disobedience	to	him	.
不服从	到	他	.

他的妻子也不是那种会讨好他或对他做出轻微违抗行为的女人。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['kɒnsɪkwəntli] ,

He	received	the	impression	,	consequently	,
他	已收到	这	印象	,	最后	,

因此，他产生了这样的印象：

[ðæt] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['nevəl][wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvɪŋ] [səʊl]

that	this	matter	of	the	visit	to	Nevil	was	one	in	which	the	poor	loving	soul
那	这	事情	的	这	访问	到	内维尔	曾是	一	在	哪个	这	贫穷的	爱	灵魂

[mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] ,

might	be	allowed	to	guide	him	,
可能	是	允许	到	指导	他	,

这次探望内维尔的事情，或许应该让这位善良可怜的灵魂来引导他。

['sɪŋgjələ(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['nevəl] ['biːʧəm] [wɒz; wəz] ,

singular	as	the	intensity	of	her	love	of	Nevil	Beauchamp	was	,
单数	作为	这	强度	的	她	爱	的	内维尔	博尚	曾是	,

她对内维尔·博尚的爱是如此强烈，令人叹为观止。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv]['kɪndrəd] [blʌd] .

considering	that	they	were	not	of	kindred	blood	.
考虑	那	他们	是	不是	的	亲属	血	.

考虑到他们并非血亲。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][təʊn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sædə(r)]['aɪtəmz][ɪn] [mɪs] ['dɛnəmz]

He	endeavoured	to	tone	her	mind	for	the	sadder	items	in	Miss	Denham's
他	努力	到	语气	她	头脑	为了	这	更悲伤	项目	在	错过	丹汉姆的

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

他努力让她调整心态，以便更好地理解丹汉姆小姐信中那些悲伤的内容。

- [əʊ] ! - [sed] ['rɔuzəmənd] , - [wɒt] [ɪf] [ai] [ʃed] [ðə; ði] " ['skri:mɪŋ] ['aɪˌdrɒps] , " [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l]
' Oh ! ' said Rosamund , ' what if I shed the " screaming eyedrops , " as you call
- 哦 ! - 说 罗莎蒙德 , - 什么 如果 我 棚 这 " 尖叫 眼药 , " 作为 你 称呼
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“哦！”罗莎蒙德说，“如果我把你们所谓的‘尖叫眼药水’弄掉怎么办？”

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hɜ:t] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [rɪ'li:v] .
They will not hurt me , but relieve .
他们 将要 不是 伤害 我 , 但 缓解 .

它们不会伤害我，反而会让我感到轻松。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmdeɪ] ['envi] [ðæt] [gɜ:l] !
I was sure I should someday envy that girl !
我 曾是 当然 我 应该 总有一天 嫉妒 那 女孩 !

我当时就觉得，总有一天我会羡慕那个女孩！

[ɪf] [hi:; hi][daɪz][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [nə:s] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪm] . -
If he dies she will have nursed him and had the last of him . '
如果 他 死亡 她 将要 有 护理 他 和 有 这 最后的 的 他 . -

如果他死了，她就照顾了他，拥有了他最后的遗物。

- [hi:z] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ! - [sed] ['evərɑ:d] ['paʊfəli] .
' He's not going to die ! ' said Everard powerfully .
- 他是 不是 去 到 死 ! - 说 埃弗拉德 强大的 .

“他不会死的！”埃弗拉德坚定地说。

- [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'peəd] .
' We must be prepared .
- 我们 必须 是 准备 .

我们必须做好准备。

[ði:z] ['lɛtəz] [wɪl] [du:; də] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
These letters will do that for me .
这些 信件 将要 做 那 为了 我 .

这些信件对我来说就能起到作用。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [treɪnz] .
I have written out the hours of your trains .
我 有 书面 出去 这 小时 的 你的 火车 .

我已经把你们的列车时刻表写下来了。

['stæntən] [wɪl] [ə'tend] [ɒn][ju:; jʊ] .
Stanton will attend on you .
斯坦顿 将要 出席 在 你 .

斯坦顿会为您服务。

[ai][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd] [hɪm][tu:; tə] ['telɪgrɑ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][rʊmz; ru:mz]
I have directed him to telegraph to the Dolphin in Bevisham for rooms
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] :
for the night :
为了 这 夜晚 :

我已经指示他发电报给贝维沙姆的海豚旅馆，预订当晚的房间：

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
that is to - morrow night .
那 是 到 - 明天 夜晚 .

就是明天晚上。

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [sliːp] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][həʊˈtel][ɪn] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

To	-	night	you	sleep	at	your	hotel	in	London	,	which	will	be	ready	to	receive
到	-	夜晚	你	睡觉	在	你的	酒店	在	伦敦	,	哪个	将要	是	准备好	到	收到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

今晚您将入住伦敦的酒店，酒店已做好迎接您的准备。

[ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['empti] [haʊs] .

and	is	more	comfortable	than	the	empty	house	.
和	是	更多的	舒服的	比	这	空的	房子	.

而且比空房子更舒适。

['stæntən] [teɪks] [waɪn] , [mə'dɪərə] [ænd; ənd]['klærət] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['nesəsərɪz] .

Stanton	takes	wine	,	madeira	and	claret	,	and	other	small	necessaries	.
斯坦顿	需要	葡萄酒	,	马德拉岛	和	红酒	,	和	其他	小的	必需品	.

斯坦顿带了葡萄酒、马德拉酒和波尔多红酒，以及其他一些必需品。

[ɪf] ['nevəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .

If	Nevil	should	be	very	unwell	,	you	will	not	leave	him	immediately	.
如果	内维尔	应该	是	非常	不适	,	你	将要	不是	离开	他	立即地	.

如果内维尔病得很重，你不会立刻离开他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪz] .

I	shall	look	to	the	supplies	.
我	将	看	到	这	补给品	.

我将查看物资供应情况。

[juː; jʊ] [wɪl] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [raɪt] [wʌns] .

You	will	telegraph	to	me	twice	a	day	,	and	write	once	.
你	将要	电报	到	我	两次	一个	天	,	和	写	一次	.

你每天要给我发两次电报，写一次信。

[wiː; wi] [lʌntʃ] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪt][ðə; ði] ['twenti] - ['mɪnɪts] - [tuː; tə] -

We	lunch	at	half	-	past	twelve	,	so	that	you	may	hit	the	twenty	-	minutes	-	to	-
我们	午餐	在	一半	-	过去的	十二	,	所以	那	你	可能	打	这	二十	-	分钟	-	到	-

[tuː] [ə'klɑːk] [treɪn] .

two	o'clock	train	.
二	点钟	火车	.

我们中午十二点半吃午饭，这样你就可以赶上两点四十五分的火车了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɪz] [dʌn] . -

And	now	I	go	to	see	that	the	packing	is	done	.	'
和	现在	我	去	到	看	那	这	包装	是	完毕	.	-

现在我去看看打包工作是否已经完成。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] ,

She	carried	off	her	letters	to	her	bedroom	,	where	she	fell	upon	the	bed	,
她	携带	离开	她	信件	到	她	卧室	,	在哪里	她	跌倒	之上	这	床	,

她带着信件回到卧室，倒在床上。

['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [hɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['sʌfə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

shutting	her	eyelids	hard	before	she	could	suffer	her	eyes	to	be	the
关闭	她	眼睑	难的	前	她	可以	遭受	她	眼睛	到	是	这

[ˌɪntər'midɪˌeri] [ɒv; əv] [ðæt] ['fiːvə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)][ɪn] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɜːstɪŋ] [hɑːt] .

intermediaries	of	that	fever	-	chamber	in	Bevisham	and	her	bursting	heart	.
中介	的	那	发烧	-	房间	在	-	和	她	爆发	心	.

她用力闭上双眼，不愿让自己的眼睛成为贝维舍姆那间发烧病房和她那颗即将破裂的心脏之间的媒介。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['pɒzətɪvli] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][ʃiː; ʃi]

But	she	had	not	positively	deceived	her	husband	in	the	reassurance	she
但	她	有	不是	积极地	受骗	她	丈夫	在	这	放心	她

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kə'lɛktɪdnɛs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [də'rekʃ(ə)nz][ʃiː; ʃi]

had	given	him	by	her	collectedness	and	by	the	precise	directions	she
有	给定	他	经过	她	集体	和	经过	这	精确的	方向	她

[hæd; həd] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ,

had	issued	for	his	comforts	,
有	发布	为了	他的	舒适	,

但是，她并没有完全欺骗她的丈夫，她表现得镇定自若，并给出了让他感到舒适的具体指示，这让他安心不少。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] .

indicating	a	mind	so	much	more	at	ease	.
表明	一个	头脑	所以	很多	更多的	在	舒适	.

表明他内心轻松了很多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['fɜːmə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] : [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] ,

She	was	firmer	to	meet	the	peril	of	her	beloved	:	and	being	indeed	,
她	曾是	更坚固	到	见面	这	危险	的	她	心爱	:	和	存在	的确	,

她更加坚定地迎战心爱之人所面临的危险：而事实上，

[wen] [θrəʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] , [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

when	thrown	on	her	internal	resources	,	one	among	the	brave	women	of	earth	,
什么时候	抛掷	在	她	内部的	资源	,	一	之中	这	勇敢的	女性	的	地球	,

当她被推到极限，依靠自身的力量时，她成为了地球上最勇敢的女性之一。

[ðəʊ] ['ɔːlsəʊ][wʌn] [huː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ][lɪft][frɒm; frəm] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][stænd]

though	also	one	who	required	a	lift	from	circumstances	to	take	her	stand
尽管	还	一	WHO	必需的	一个	举起	从	情况	到	拿	她	站立

['kɑːmli] ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

calmly	fronting	a	menace	to	her	heart	,
平静地	正面	一个	威胁	到	她	心	,

虽然她也需要一些外部环境的帮助，才能冷静地面对威胁她内心的危险。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪð] [lɔːd] - :

she	saw	the	evidence	of	her	influence	with	Lord	Romfrey	:
她	锯	这	证据	的	她	影响	和	主	-	:

她看到了自己对罗姆弗雷勋爵的影响力：

[ðə; ði]['lev(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [tə'geðə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

the	level	she	could	feel	that	they	were	on	together	so	long	as	she	was
这	等级	她	可以	感觉	那	他们	是	在	一起	所以	长的	作为	她	曾是

[kə'reɪdʒəs] ,

courageous	,
勇敢	,

她能感觉到，只要她勇敢，他们就能达到同一个境界。

[in'spirit] [hɜː(r); hə(r)] ['sɑːvrənli] .

inspirited	her	sovereignly	.
精神振奋	她	主权地	.

赋予她至高无上的精神。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	departed	at	the	hour	settled	for	him	.
他	已离开	在	这	小时	定居	为了	他	.

他按约定的时间出发了。

['rɔuzəmənd] [sæt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['bu:dwɑ:(r)] ['wɪndəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]

Rosamund	sat	at	her	boudoir	window	,	watching	the	carriage	that	was
罗莎蒙德	卫星	在	她	闺房	窗户	,	观看	这	运输	那	曾是

[kən'dʌktɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

conducting	him	to	the	railway	station	.
进行	他	到	这	铁路	车站	.

罗莎蒙德坐在闺房的窗边，望着载着他前往火车站的马车。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self]

Neither	of	them	had	touched	on	the	necessity	of	his	presenting	himself
两者都不	的	他们	有	感动	在	这	必要性	的	他的	呈现	他自己

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . - [haʊs] .

at	the	door	of	Dr	.	Shrapnel's	house	.
在	这	门	的	博士	.	-	房子	.

他们两人都没有提到他必须亲自到施拉普内尔医生家门口拜访的必要性。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð]

That	,	and	the	disgust	belonging	to	it	,	was	a	secondary	consideration	with
那	,	和	这	厌恶	属于	到	它	,	曾是	一个	次要	考虑	和

[lɔ:d] - ,

Lord	Romfrey	,
主	-	,

对罗姆弗雷勋爵来说，这一点以及由此产生的厌恶感都是次要的。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] :

after	he	had	once	resolved	on	it	as	the	right	thing	to	do	:
后	他	有	一次	已解决	在	它	作为	这	正确的	事物	到	做	:

在他下定决心要做这件事之后：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][səʊ][su:'pri:m; sju:'pri:m][ə; eɪ] ['lɒftinəs]

and	his	wife	admired	and	respected	him	for	so	supreme	a	loftiness
和	他的	妻子	钦佩	和	受人尊敬	他	为了	所以	最高	一个	高傲

.

:
.

他的妻子钦佩并尊敬他如此崇高的品格。

[ænd; ənd] ['fɜ:vəntli] [ʃi:; ʃi] [preɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)]['i:v(ə)l] [feɪt] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt]

And	fervently	she	prayed	that	it	might	not	be	her	evil	fate	to	disappoint
和	热切地	她	祈祷	那	它	可能	不是	是	她	邪恶的	命运	到	辜负

[hɪz; ɪz][həʊps] .

his	hopes	.
他的	希望	.

她虔诚地祈祷，希望自己不要落得让他失望的下场。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪdnəs] [tu:; tə][hɪm][æz; əz]

Never	had	she	experienced	so	strong	a	sense	of	devotedness	to	him	as
绝不	有	她	经验丰富的	所以	强的	一个	感觉	的	奉献	到	他	作为

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['waɪndɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊk] - [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] ,

when	she	saw	the	carriage	winding	past	the	middle	oak	-	wood	of	the	park	,
什么时候	她	锯	这	运输	绕线	过去的	这	中间	橡木	-	木头	的	这	公园	,

当她看到马车蜿蜒驶过公园中央的橡树林时，她对他的忠诚感达到了前所未有的高度。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wet] [skaɪ] ['braitən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

under	a	wet	sky	brightened	from	the	West	,	and	on	out	of	sight	.
在下面	一个	湿的	天空	明亮	从	这	西方	,	和	在	出去	的	视线	.

在西边逐渐明亮的湿漉漉的天空下，渐渐消失在视线之外。

['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑ:ks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wept]

A	tear	would	have	overcome	him	—	She	had	not	wept
一个	撕	会	有	克服	他	—	她	有	不是	哭泣

他本该热泪盈眶——但她没有哭。

[ɑ:t] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɒn] ['pɒlətɪks] ['tɜ:sli]

Art	of	speaking	on	politics	tersely
艺术	的	请讲	在	政治	简洁地

简洁地谈论政治的艺术

[deθ] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['welkəm] [ə; eɪ] [deθ] [wɪ'ðaʊt]

Death	within	which	welcomed	a	death	without
死亡	之内	哪个	欢迎	一个	死亡	没有

死亡之中，也迎来了死亡之外的死亡。

['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['sʌlkɪŋ] [səʊ] [sɪ'dʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn]

Dignity	of	sulking	so	seductive	to	the	wounded	spirit	of	man
尊严	的	生闷气	所以	诱人的	到	这	受伤	精神	的	男人

男人受伤的心灵，竟有如此诱人的生闷气尊严

[gri:f] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] - ['fɔ:tʃən, -tʃu:n] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ]

Grief	of	an	ill	-	fortuned	passion	of	his	youth
悲伤	的	一个	患病的	-	幸运的	热情	的	他的	青年

年轻时一段不幸恋情带来的悲痛

[hi:; hi] [lɒst] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [hɪm'self]

He	lost	the	art	of	observing	himself
他	丢失的	这	艺术	的	观察	他自己

他失去了自我观察的能力。

[ɪ'mens] [welθ] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [əb'tju:snəs] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [dɪs'fɪgə(r)] [ˌju: 'es]

Immense	wealth	and	native	obtuseness	combine	to	disfigure	us
巨大	财富	和	本国的	迟钝	结合	到	变丑	我们

巨额财富和与生俱来的愚钝结合在一起，使我们面目全非。

[ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔ:gəst] ['mʌðə(r)]

Infallibility	of	our	august	mother
绝对正确	的	我们的	八月	母亲

我们尊贵母亲的永不谬误

[ɪn'flɪktɪd] [nəʊ] ['fɔ:teɪst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [səb'dʒekʃn] [tu:; tə][hɪm]

Inflicted	no	foretaste	of	her	coming	subjection	to	him
造成的	不	预尝	的	她	未来	隶属	到	他

没有让她提前尝到即将臣服于他的滋味。

['lʌvz] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['bɪznəs] [wʌn][hæz; həz] [wɜ:k] [ɪn][hænd]

Love's	a	selfish	business	one	has	work	in	hand
爱的	一个	自私	商业	一	有	工作	在	手

爱情是件自私的事，一个人还有工作要做。

[nəʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][fɜ:m] ['fʊthəʊld] [hu:] [prɪ'tendz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

No	man	has	a	firm	foothold	who	pretends	to	it
不	男人	有	一个	公司	立足点	WHO	假装	到	它

任何假装拥有稳固地位的人都无法真正站稳脚跟。

['saɪləns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [saɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [revl'eʃən] [ɪn] [blæk] [naɪt]

Silence	and	such	signs	are	like	revelations	in	black	night
沉默	和	这样的	标志	是	喜欢	启示	在	黑色的	夜晚

沉默和这样的迹象如同黑夜中的启示

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɪz] ['perələs] ['pɒləsi] [ɪn][wɔ:(r)]

The	defensive	is	perilous	policy	in	war
这	防守	是	危险的	政策	在	战争

在战争中，防御政策是危险的。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [wuːndz] [duː; də][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪt]

The	greater	wounds	do	not	immediately	convince	us	of	our	fate
这	更大的	伤口	做	不是	立即地	说服	我们	的	我们的	命运

更严重的创伤并不会立即让我们确信自己的命运。

[ðə; ði]['raɪdərz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ɪn] ['ɪŋglənd]

The	rider's	too	heavy	for	the	horse	in	England
这	骑手的	也	重的	为了	这	马	在	英格兰

在英国，骑手的体重超过了马的重量。

[ðə; ði] ['weɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪviəl] [kən'tend]

The	weighty	and	the	trivial	contended
这	重	和	这	琐碎的	有争议

重要的事情和琐碎的事情都争吵不休

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ] ['prɒpəti]

Their	hearts	are	eaten	up	by	property
他们的	心	是	吃	向上	经过	财产

他们的心被财产吞噬了。

[juˈnænɪməs] ['vɜːdɪkts] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɒv; əv] ['temprəri] [ɪm'preʃnz]

Unanimous	verdicts	from	a	jury	of	temporary	impressions
一致	判决	从	一个	陪审团	的	暂时的	印象

由临时印象组成的陪审团一致作出的裁决

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] ['klɪəli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv]

We	do	not	see	clearly	when	we	are	trying	to	deceive
我们	做	不是	看	清楚地	什么时候	我们	是	尝试	到	欺骗

当我们试图欺骗他人时，我们往往看不清真相。

[wel] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sel] ['aʊə(r)]['əʊpiəm]

Well	,	sir	,	we	must	sell	our	opium
出色地	,	先生	,	我们	必须	卖	我们的	鸦片

先生，我们必须卖掉我们的鸦片。

[woʊnt][duː; də][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [riːfs] [ɒn][ə; eɪ] [liː] - [ʃɔː(r)]

Won't	do	to	be	taking	in	reefs	on	a	lee	-	shore
惯于	做	到	是	采取	在	珊瑚礁	在	一个	李	-	支撑

在背风岸边触礁是不行的。

[wuː] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]

Wooing	a	good	man	for	his	friendship
求爱	一个	好的	男人	为了	他的	友谊

赢得一位好男人的友谊

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神